CÓDIGO PROCESAL PENAL EN QUECHUA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU RUNASIMIPI

TOMO I

AROLDO RAMIRO AGUIRRE NÚÑEZ

CÓDIGO PROCESAL PENAL EN QUECHUA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKU RUNASIMIPI
© Aroldo Ramiro Aguirre Núñez

De esta edición:
ACADEMIA DE LA MAGISTRATURA
Jr. Camaná N° 669, Lima 1, Perú
Teléfonos: (51)(1) 428-0300 / 428-0244
http://www.amag.edu.pe

Con el auspicio de la Embajada de los Estados Unidos de América

Órgano Rector

Pablo Wilfredo Sánchez Velarde
Presidente del Consejo Directivo

Mariem Vicky de La Rosa Bedriñana
Vicepresidenta del Consejo Directivo

Zoraida Ávalos Rivera
Consejera

Carlos Giovani Arias Lazarte
Consejero

Antonio Humberto de la Haza Barrantes
Consejero

Jorge Luis Sosa Quispe
Consejero

Órgano Ejecutivo

Nathalie Betsy Ingaruca Ruíz
Directora General (e)

Nathalie Betsy Ingaruca Ruíz
Directora Académica

Miguel Ángel Dávila Servat
Secretario Administrativo

Las opiniones expresadas en esta publicación pertenecen a su autor, y no necesariamente reflejan los puntos de vista de la Academia de la Magistratura.

Primera edición:
Lima, Perú, marzo de 2021

Tiraje:
1000 ejemplares

Prohibida la reproducción de este libro, por cualquier medio, total o parcialmente, sin la autorización por escrito de la Academia de la Magistratura.

Derechos reservados según Decreto Legislativo N.° 822

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2021-01490

ISBN Obra Completa: 978-9972-779-48-0
ISBN Volumen I: 978-9972-779-49-7

Diagramación e impresión:
Publimagen ABC sac
Calle Collasuyo N.° 125, Independencia - Lima
contacto@publimagenabc.com
publimagenabc@yahoo.es

Se terminó de imprimir en marzo de 2021

A la memoria de mi recordado padre
Mario Aguirre Estrada (1933 - 1972)
quien era quechua hablante

Yuyasqa taytay yuyayninman
Mario Aguirre Estrada (1933 - 1972)
pin runasimi rimaq karqan

ÍNDICE

YUYANA

PRÓLOGO 17
ÑAWPAQ NIY 18

A MODO DE INTRODUCCIÓN 19

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS 35
IMARAYKU KAY KURKU WILLANA 35

NUEVO CÓDIGO PROCESAL PENAL DECRETO LEGISLATIVO N° 957 42
MOSOQ LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 957 SULLK'A KAMACHINA 42

TÍTULO PRELIMINAR 44
ÑAWPAQ UMA QHELQA 44

LIBRO PRIMERO:
DISPOSICIONES GENERALES 54
ÑAWPAQNIN MAYT'U:
LLAPAN NIYNINKUNA 54

SECCIÓN I:
La Acción Penal (Artículo 1 al 10) 54
I MANYA:
Llakiy mañakuy (1manta, 10kama phatmi) 54

SECCIÓN II:
La Acción Civil (Artículo 11 al 15) 64
II MANYA:
Runakay Mañakuy (11manta, 15kama phatmi) 64

SECCIÓN III:
La Jurisdicción y Competencia (Artículo 16 al 59) 66
III MANYA:
Paqtay Ruway Atiq hinallataq Yachasqa Paqtay (16manta, 59 kama phatmi) 66

Título I:
La Jurisdicción (Artículo 16 al 18) 66

I Uma Qhelqa:
Paqtay Ruway Atiq (16manta, 18kama phatmi) 66

Título II:
La Competencia (Artículo 19 al 32) 67

II Uma qhelqa:
Yachasqa Paqtay (19manta, 32kama phatmi) 67

Capítulo I:
La Competencia por el Territorio (Artículo 21 al 25) 68

I Qhelqa T'aqa:
Allpa rayku Yachasqa Paqtay (21manta, 25kama phatmi) 68

Capítulo II:
La Competencia Objetiva y Funcional (Artículo 26 al 30) 70

II Qhelqa T'aqa:
Hawa Hamuq Yachasqa Paqtay, hinallataq Ruwaymanta Yachasqa Paqtay
(26manta, 30kama phatmi) 70

Capítulo III:
La Competencia por Conexión (Artículo 31 al 32) 73

III Qhelqa T'aqa:
Achhuyachiq rayku Yachasqa Paqtay (31manta, 32kama phatmi) 73

Título III:
Concurso Procesal de Delitos (Artículo 33) 74

III Uma Qhelqa:
Huchakunamanta Atinapakuy Huñunakuy (33 phatmi) 74

Título IV:
Cuestiones de Competencia (Artículo 34 al 59) 75

IV Uma Qhelqa:
Yachasqa Paqtay Ruwaykuna (34manta, 59kama phatmi) 75

Capítulo I:
La Declinatoria de Competencia (Artículo 34 al 38) 75

I Qhelqa T'aqa:
Yachasqa paqtaymanta t'iksuchiy (34manta, 38kama phatmi) 75

Capítulo II:
La Transferencia de Competencia (Artículo 39 al 41) 75

II Qhelqa T'aqa:
Yachasqa Paqtay Suchimuyta (39manta, 41kama phatmi) 75

Capítulo III:
La Contienda de Competencia (Artículo 42 al 45) 76

III Qhelqa T'aqa:
Yachasqa Paqtaymanta Awqanakuy (42manta, 45kama phatmi) 76

Capítulo IV:
La Acumulación (Artículo 46 al 52) 78

IV Qhelqa T'aqa:
Tawqanakuy (46manta, 52kama phatmi) 78

Capítulo V:
La Inhibición y Recusación (Artículo 53 al 59) 80

V Qhelqa T'aqa:
Ayqenakuy hinallataq Ayqekuy mañay (53manta, 59kama phatmi) 80

SECCIÓN IV:
El Ministerio Público y los demás Sujetos Procesales (Artículo 60 al 113) 83

IV MANYA:
Llaqta Amachaqe Wasi hinallataq waqin Atipanakuq Runakuna
(60manta, 113 kama phatmi) 83

Título I:
El Ministerio Público y la Policía Nacional (Artículo 60 al 70) 83

I Uma Qhelqa:
Llaqta Amachaqe Wasi hinallataq Suyuyuq Tukuyrikuq (60manta, 70kama phatmi) 83

Capítulo I:
El Ministerio Público (Artículo 60 al 66) 83

Qhelqa T'aqa:
Llaqta Amachaqe Wasi (60manta, 66kama phatmi) 83

Capítulo II:
La Policía (Artículo 67 al 70) 87

II Qelqa T'aqa:
Tukuyrikuq (67manta, 70kama phatmi) 87

Título II:
El Imputado y el Abogado Defensor (Artículo 71 al 89) 92

III Uma Qhelqa:
Tunpasqa runa hinallataq Amachaq Amachaqe (71manta, 89kama phatmi) 92

Capítulo I:
El Imputado (Artículo 71 al 79) 92

I Qhelqa T'aqa:
Tunpasqa Runa (71manta, 79kama phatmi) 92

Capítulo II:
El Abogado Defensor (Artículo 80 al 85) 98

II Qhelqa T'aqa:
Amachaq Amachaqe (80manta, 85kama phatmi) 98

Capítulo III:
La Declaración del Imputado (Artículo 86 al 89) 101

III Qhelqa T'aqa:
Tunpasqa Runamanta Willanakuy (86manta, 89kama phatmi) 101

Título III:
Las Personas Jurídicas (Artículo 90 al 93) 105

III Uma Qhelqa:
Paqtay Runakuna (90manta, 93kama phatmi) 105

Título IV:
La Víctima (Artículo 94 al 110) 106

IV Uma qhelqa:
Arpana Runa (94manta, 110kama phatmi) 106

Capítulo I:
El Agraviado (Artículo 94 al 97) 106

I Qhelqa Taqa:
Waqllisqa runa (94manta, 97kama phatmi) 106

Capítulo II:
El Actor Civil (Artículo 98 al 106) 109

II Qhelqa T'aqa:
Runakay Ruwaq Runa (98manta, 106kama phatmi) 109

Capítulo III:
El Querellante Particular (Artículo 107 al 110) 111

III Qhelqa t'aqa:
Sapachasqa Atipana Mañaq (107manta, 110kama phatmi) 111

Título V:
El Tercero Civil (Artículo 111 al 113) 113

V Uma Qhelqa:
Kinsa Ñeqen Runakay (111manta, 113kama phatmi) 113

LIBRO SEGUNDO :
LA ACTIVIDAD PROCESAL 115

ISKAY ÑEQEN MAYT'U :
ATIPANAKUY RUWAYNIN 115

SECCIÓN I:
Preceptos Generales (Artículo 114 al 154) 115

I MANYA:
Llapan Niyninkuna (114manta, 154kama phatmi) 115

Título I:
Las Actuaciones Procesales (Artículo 114 al 141) 115

I Uma Qhelqa:
Atipanakuy Ruwaykuna (114manta, 141kama phatmi) 115

Capítulo I:
Las Formalidades (Artículo 114 al 119) 115

I Qhelqa T'aqa:
Kamachi Qatiqkuna (114manta, 119kama phatmi) 115

Capítulo II:
Las Actas (Artículo 120 al 121) 117

II Qhelqa T'aqa::
Qhelqasqa Rap'akuna (120manta, 121kama phatmi) 117

Capítulo III:
Las Disposiciones y las Resoluciones (Artículo 122 al 126) 118

III Qhelqa T'aqa:
Niyninkuna hinallataq Kamachikuna (122manta, 126kama phatmi) 118

Capítulo IV:
Las Notificaciones y Citaciones (Artículo 127 al 131) 121

IV Qhelqa T'aqa:
Yachachiykuna hinallataq Wahanakuykuna (127manta, 131kama phatmi) 121

Capítulo V:
Comunicación entre Autoridades (Artículo 132 al 133) 123
Qhelqa T'aqa:
Apullikunantin Willanakuy (132manta, 133kama phatmi) 123

Capítulo VI:
La Formación del Expediente Fiscal y Judicial (Artículo 134 al 141) 125

VI Qhelqa T'aqa:
Llaqta Amachaqemanta Paqtay Mayt'u sayarichiy hinallataq Paqtay Ruwaymanta
Paqtay Mayt'u sayarichiy (143manta, 141kama phatmi) 125

Título II:
Los Plazos (Artículo 142 al 148) 129

II Uma Qhelqa:
Hunt'ana P'unchaykuna (142manta, 148kama phatmi) 129

Título III:
La Nulidad (Artículo 149 al 154) 132

III Uma Qhelqa:
Manatiq (149manta, 154kama phatmi) 132

SECCIÓN II:
La Prueba (Artículo 155 al 252) 134

II MANYA:
Sut'inchaq (155manta, 252kama phatmi) 134

Título I:
Preceptos Generales (Artículo 155 al 159) 134

I Uma Qhelqa:
Llapan Niyninkuna (155manta, 159kama phatmi) 134

Título II:
Los Medios de Prueba (Artículo 160 al 201-A) 137

II Uma Qhelqa:
Sut'inchaqmanta Ruwaykuna (160manta, 201-A kama phatmi) 137

Capítulo I:
La Confesión (Artículo 160 al 161) 137

I Qhelqa T'aqa:
Willakuy (160manta, 161kamna phatmi)....137

Capítulo II:
El Testimonio (Artículo 162 al 171) 138

II Qhelqa T'aqa:
Rikusqamanta Willay (162manta, 171kama phatmi) 138

Capítulo III:
La Pericia (Artículo 172 al 181) 144

III Qhelqa T'aqa:
Chaninchasqa Yuyay (172manta, 181kama phatmi)....144

Capítulo IV:
El Careo (Artículo 182 al 183)....149

IV Qhelqa T'aqa:
Uyapunachiy (182manta, 183kama phatmi) 149

Capítulo V:
La Prueba Documental (Artículo 184 al 188) 150

V Qhelqa T'aqa:
Rap'amanta Sut'inchaq (184manta, 188kama phatmi)....150

Capítulo VI:
Los otros Medios de Prueba (Artículo 189 al 201)....152

VI Qhelqa T'aqa:
Sapaq Sut'inchaq Ruwaykuna (189manta, 201kama phatmi)....152

Subcapítulo I:
El Reconocimiento (Artículo 189 al 191)....152

I Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Reqsipay (189manta, 191kama phatmi)....152

Subcapítulo II:
La inspección judicial y la reconstrucción (Artículo 192 al 194)....153

II Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Paqtay Ruway Qhawapay hinallataq Yapamanta Ruway nisqata
(192manta, 194kama phatmi) 153

Subcapítulo III:
Las Pruebas Especiales (Artículo 195 al 201-A)....154

III Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Sapachasqa Sut'inchaqkuna (195manta, 201-A kama phatmi) 154

Título III:
La Búsqueda de Pruebas y Restricción de Derechos (Artículo 202 al 241) 158

III Uma Qhelqa:
Sut'inchaqkunata Maskanakuy hinallataq Allawkakunata Pisiyachimuytapas
(202manta, 241kama phatmi)....158

Capítulo I
Preceptos Generales (Artículo 202 al 204) 158
I Qhelqa T'aqa:
Llapan Niyninkuna (202manta, 204kama phatmi) 158
Capítulo II:
El Control de Identidad y la Videovigilancia (Artículo 205 al 207) 160
II Qhelqa T'aqa:
Kikinkaymanta Qhawaqe hinallataq Huch'uy Kuyu Wallta Rikunakuytapas
(205manta, 207kama phatmi) 160
Subcapítulo I:
El Control de Identidad Policial (Artículo 205 al 206) 160
I Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Kikinkaymanta Tukuyrikuq Qhawaqe (205manta, 206kama phatmi) 160
Subcapítulo II :
La Videovigilancia (Artículo 207) 163
II Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Huch'uy Kuyu Wallta Rikunakuy (207 phatmi) 163
Capítulo III:
Las Pesquisas (Artículo 208 al 210) 164
III Qhelqa T'aqa:
Maskaykuna (208manta, 210kama phatmi) 164
Capítulo IV:
La Intervención Corporal (Artículo 211 al 213) 167
IV Qhelqa T'aqa:
Aycha Kurku Sayachakuy (211manta, 213kama phatmi) 167
Capítulo V:
El Allanamiento (Artículo 214 al 217) 170
V Qhelqa T'aqa :
Kallpawan haykuy (214manta, 217kama phatmi) 170
Capítulo VI:
La Exhibición Forzada y la Incautación (Artículo 218 al 225) 172
VI Qhelqa T'aqa:
Kallpawan Qhawachikuy hinallataq Paqtaywan Qechuy
(218manta, 225kama phatmi) 172
Subcapítulo I:
La Exhibición e Incautación de Bienes (Artículo 218 al 223) 172
I Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Kaqninkunata Qhawachikuy hinallataq Paqtaywan Qechuy
(218manta, 223kama phatmi) 172
Subcapítulo II:
La Exhibición e Incautación de Actuaciones y Documentos no Privados
(Artículo 224 al 225) 176

II Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Mana Sapaqchasqa Ruwaykunata Qhawachikuy, Mana Sapaqchasta Rap'akunata Qhawachikuy, hinallataq Paqtaywan Qechuy (224manta, 225kama phatmi) 176

Capítulo VII:
El Control de Comunicaciones y Documentos Privados (Artículo 226 al 234)..... 178

VII Qhelqa T'aqa:
Sapaqchasqa Willaykunata Qhawaqe Ruway hinallataq Sapaqchasqa Rap'akunata Qhawaqe Ruway (226manta, 234kama phatmi). 178

Subcapítulo I:
La Interceptación e Incautación Postal (Artículo 226 al 229) 178

I Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Chaski Ruwayta Sayachimuyta hinallataq Chaski Ruwayta Paqtaywan Qechuytapas (226manta, 229 kama phatmi) 178

Subcapítulo II:
La Intervención de Comunicaciones y Telecomunicaciones
(Artículo 230 al 231) 180

II Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Willaykunamanta Sayachakuy hinallataq Karu Willaykunata Sayachakuytapas
(230manta, 231kama phatmi). 180

Subcapítulo III:
El Aseguramiento e Incautación de Documentos Privados
(Artículo 232 al 234) 185

III Qhepaq Qhelqa T'aqa:
Sapaqchasqa Rap'akunamanta Waqaychakuy hinallataq Paqtaywan Qechuytapas
(232manta, 234kama phatmi) 185

Capítulo VIII:
El Levantamiento del Secreto Bancario y de la Reserva Tributaria
(Artículo 235 al 236) 187

VIII Qhelqa T'aqa:
Qolqemarka Pakakuyta Hoqarikuy hinallataq Qolqe Churay Waqaychasqata Hoqarikuytapas (235manta, 236kama phatmi) 187

Capítulo IX:
La Clausura o Vigilancia de Locales e Inmovilización (Artículo 237 al 241) 188

X Qhelqa T'aqa:
K'itikunata Wisk'anakuy utaq K'itikunata Rikunakuy, hinallataq Sayachakuytapas
(237manta, 241kama phatmi) 188

Título IV:
La Prueba Anticipada (Artículo 242 al 246)..... 189

IV Uma Qhelqa:
Ñawpachasqa Sut'inchaq (242manta, 246kama phatmi) 189

Título V:
Las Medidas de Protección (Artículo 247 al 252)..... 193

V Uma Qhelqa:
Waqaychay Rayku Ruwakuykuna (247manta, 252kama phatmi) 193

SECCIÓN III:
Las Medidas de Coerción Procesal (Artículo 253 al 320) 198

III MANYA:
Atipanakuy Kallpay Ruwaykuna (253manta, 320kama phatmi) 198

Título I:
Preceptos Generales (Artículo 253 al 258) 198

I Uma Qhelqa:
Llapan Niyninkuna (253manta, 258kama phatmi) 198

Título II:
La Detención (Artículo 259 al 267) 200

II Uma Qhelqa:
Hap'inakuy (259manta, 267kama phatmi) 200

Título III:
La Prisión Preventiva (Artículo 268 al 285) 211

III Uma Qhelqa:
T'ituy Rayku Wisk'anakuy (268manta, 285kama phatmi) 211

Capítulo I:
Los Presupuestos de la Prisión Preventiva (Artículo 268 al 271) 211

I Qhelqa T'aqa:
T'ituy Rayku Wisk'anakuymanta Mañasqakuna (268manta, 271kama phatmi) 211

Capítulo II:
La Duración de la Prisión Preventiva (Artículo 272 al 277) 214

II Qhelqa T'aqa:
T'ituy Rayku Wisk'anakuy Mast'aynin (272manta, 277kama phatmi) 214

Capítulo III:
La Impugnación de la Prisión Preventiva (Artículo 278) 219

III Qhelqa T'aqa:
T'ituy rayku wisk'anakuy uyarichikuy ruway (278 phatmi) 219

Capítulo IV:
La Revocatoria de la Comparecencia por Prisión Preventiva (Artículo 279) 220

IV Qhelqa T'aqa:
Watukuy Ruwayta Qolluchiy T'ituy Rayku Wisk'anakuywan T'ikrasqa (279 phatmi) 220

Capítulo V:
La Incomunicación (Artículo 280 al 282) 220

V Qhelqa T'aqa:
Mana Piwanpas Rimanakuy (280manta, 282kama phatmi) 220

Capítulo VI:
La Cesación de la Prisión Preventiva (Artículo 283 al 285) 222

VI Qhelqa T'aqa:
T'ituy rayku wisk'anakuyta tukuy (283manta, 285kama phatmi) 222

Título IV:
La Comparecencia (Artículo 286 al 292) 225

IV Uma Qhelqa:
Watukuy (286manta, 292kama phatmi) 225

Título V:
La Internación Preventiva (Artículo 293 al 294) 231

V Uma Qhelqa:
T'ituy Rayku Haykuchinakuy (293manta, 294kama phatmi) 231

Título VI:
El Impedimento de Salida (Artículo 295 al 296) 232

VI Uma Qhelqa:
Lloqsimunanta manatiq (295manta, 296kama phatmi) 232

Título VII:
De la Suspensión Preventiva de Derechos (Artículo 297 al 301) 233

VII Uma Qhelqa:
T'ituy Rayku Allawkakunata Tatichiy (297manta, 301kama phatmi) 233

Título VIII:
El Embargo (Artículo 302 al 309) 236

VIII Uma Qhelqa:
Paqtaywan hap'iy (302manta, 309kama phatmi) 236

Título IX:
Otras Medidas Reales (Artículo 310 al 315) 239

IX Uma Qhelqa:
Sapaq Sut'i Ruwaykuna (310manta, 315kama phatmi) 239

Título X:
La Incautación (Artículo 316 al 320) 245

X Uma Qhelqa:
Paqtaywan Qechuy (316manta, 320kama phatmi) 245

PRÓLOGO

La Academia de la Magistratura expresa su agradecimiento y reconocimiento al Magistrado Titular Aroldo Ramiro Aguirre Núñez, Juez de la Corte Superior de Justicia de Lima Norte, por haber traducido al idioma Quechua el Nuevo Código Procesal Penal Peruano, el mismo que constituye un valioso aporte a la comunidad jurídica peruana y sobre todo a los ciudadanos quechua hablantes que representan un porcentaje importante de la población peruana, quienes podrán disponer de una herramienta jurídica de vital importancia para el conocimiento y ejercicio de las causas, a través de su lengua materna, el quechua.

Sin duda, la revalorización de la lengua quechua a través de los operadores en las diversas instituciones, incluyendo las de carácter jurídico, reafirma en el marco del bicentenario de la independencia de nuestro país, la política de inclusión social, que busca el acercamiento del ciudadano, entre otros aspectos, al conocimiento de la normatividad judicial y a la vez que los jueces cuenten con un instrumento jurídico a utilizar en aquellos juicios donde participe un ciudadano quechua hablante.

Por ello, resulta de suma importancia que la tarea de juzgar en su propio idioma a los justiciables, cuente con las herramientas jurídicas redactadas en su idioma, lográndose el propósito consagrado en el artículo 2º inciso 19 de la Constitución Política de 1993, que establece que toda persona tiene derecho a su identidad étnica y cultural; y, consecuentemente, es obligación del Estado dotar los medios necesarios, con la finalidad que todos los peruanos en pleno uso de sus derechos, sean juzgados en su propia lengua.

La presente publicación ha sido posible gracias al auspicio brindado por la Embajada de los Estados Unidos de América en el Perú, a quien la Academia de la Magistratura reitera su agradecimiento para la impresión de 1000 ejemplares del Código Procesal Penal traducido al quechua.

Pablo Wilfredo Sánchez Velarde
Fiscal Supremo
Presidente del Consejo Directivo de la Academia de la Magistratura

ÑAWPAQ NIY

Rimaq Chinchaymanta Kuraq Paqtay T'aqa, Kaqniyoq Paqtay Kamayoq Aroldo Ramiro Aguirre Núñez, pirumanta Mosoq Atipanakuy Llakiy Kurku runasimimant'ikrasqa rayku payman Paqtay Kamayoq Suntur Wasi anchata añanchamuykuhinallataqallinpanakuynisqata ruwaykupas, hinaspa lluy runa simi rimaqkuna pachaqmanta yupaspa allin ñawpachasqa yupay kasqanta rikuspa, pirumanta ayllunchisman kayqa huqnin chaninchasqa yupayta ruwanmi; chaymantapas paykuna atipanakuyta kikin mama runasimi siminpi reqsimunanta munakunmi, hinaspa khunanmanta pacha huqnin paqtay ruway llank'anata runasimipi llank'achimuyta atinqaku.

Hinallataqsi, mayqenkamariykunallank'aqkunawan, paqtayruwaymantapasllank'aqkunawan yapamanta chaninchay ruwayta runasimita ruwakushanmi, kayqa hatun suyunchis iskay pachaq wataqespichisqapachapirunawakihuñumuytamunakunmi, hinakamachiyruway hina seq'a munasqanta reqsichimunmi, kaykunawan llaqta runakunata paqtay ruway kasukuykunaman achhuyachispa hinaspa, kayqa paqtay ruwayta allinta reqsimunanta munakunmi, hinallataqrunasimirimaqkunatapaqtayruwaykunamanhaykuchisqakaspakay llank'ana nisqata, paqtay kamaqyoqkuna hap'imunanta munakunpas.

Kayrayku, Hatun Kamachinamanta, 19 Phatmi, 2) sullk'aqhelqapihinanisqahunt'akunanpaq, atipanakuq runakunata kikin siminpi paqtay ruwayta allinpuni ñawpaqchasqa ruwayqa, hinaspa llank´anakunawan paqtay ruway runasimipi ruwasqa kanman, hina rayku kaykunamantakamachikunsi: llapanrunamantakikinkawsaykayninallawkayninhinatapas llapan runamanta kikin yachay tarpuy kaynin allawkaynin, chaymanta llapan pirumanta runakuna kikin siminkunanpi paqtachasqa kananpaq rayku, may tukuy muchusqa ruwaykunanta qonanpaq rayku Suyu Kamaypaq hunt'achisqanmi.

Awya Yala Suyu Kamaykuna Huñusqa Pirupi Kamachisqaman (Embajada de los Estados Unidos de América en Perú, nisqa) kayqa 1000 runasimipit'ikrasqa Atipanakuy Llakiy Kurku ruwasqakunareqsichiyyanapasqarayku, Paqtay Kamayoq Suntur Wasi anchata añayniykuta ruwaykupas.

Pablo Wilfredo Sánchez Velarde
Hanaq Llaqta Amachaqe
Paqtay Kamayoq Suntur Wasi Pusachiq Kunawamanta Qollana

A MODO DE INTRODUCCIÓN

1.- EL IDIOMA QUECHUA EN LA ACTUALIDAD

Conforme las cifras que aparecen en un libro reciente del autor Hugo Carrillo Cavero[1], ex representante por Huancavelica ante el Congreso de la República, existen en la actualidad unas doce millones de personas que hablan el idioma quechua en todo el mundo, lo que la convierte en la lengua nativa más extendida de las Américas, y además también en la más internacional de las lenguas prehispánicas vigentes, superando en cifras al número total de hablantes de ciertas lenguas europeas como el Sueco, el Danés, el Húngaro o el Noruego. A partir de estas cifras comparativas, podemos observar que a diferencia de las citadas lenguas, que se hallan extendidas a todos los ámbitos del quehacer de los países originarios, el idioma quechua espera todavía su inclusión en todas las manifestaciones culturales de nuestro país, comenzando por su enseñanza obligatoria en el ámbito educativo, desde la educación inicial, primaria y secundaria, incluida la educación superior técnica y universitaria en esta ciudad de Lima, capital del país, y desde luego también en todo el país, en algunos de cuyos ámbitos ya se lo utiliza oficialmente, aunque de un modo todavía residual, debiendo señalar al respecto que frente a la consabida pregunta acerca de la necesidad de proceder de tal modo, indicamos que la respuesta es muy simple: porque se trata de un idioma peruano, uno de los mejores símbolos de nuestra identidad cultural.

Mucho se ha hablado escrito y discutido acerca del origen de nuestro idioma quechua, siendo que al parecer y conforme lo evidencian la toponimia y la arqueología, es desde la costa y sierra centrales, actualmente la Región Lima, el lugar desde donde se irradió nuestro idioma peruano en distintas direcciones[2], siendo que precisamente es a este idioma al que le debe su nombre nuestra ciudad capital: Lima (de Rímac, hablador o hablante), y en el que ya en tiempos más recientes, este dato histórico del pasado, coincide con un dato censal del presente, que suele causar sorpresa a más de un lector, pues en esta ciudad de Lima es donde se hallan concentrados el mayor número de quechua hablantes reunidos de todo el mundo, con una cifra censada que arroja la suma de setecientos veinticuatro mil setecientos setenticinco (724,775) individuos que representan algo así como el equivalente a dieciocho veces la capacidad del Estadio Nacional y que uno de cada doce habitantes de Lima es quechua hablante[3]. Luego además en este mismo censo se aprecia que un número muy apreciable de peruanos, cinco millones ciento setentiseis mil ochocientos nueve (5´176,809) se autoperciben de origen quechua. Ello demuestra entre otros, la magnífica supervivencia de

1 Hugo Carrillo Cavero, Contra por si acaso, Pakarina Ediciones, Lima, Perú, 2016, pág. 19.

2 Ver los trabajos de Alfredo Torero; Idiomas de los Andes; Linguística e Historia: Editorial Horizonte; Primera Edición, Lima, Perú, 2002; Rodolfo Cerrón Palomino; Lingüística Quechua; Centro Andino Bartolomé de las Casas; Segunda Edición; Lima, Perú, 2003.

3 Censo Nacional de Población, Vivienda y Comunidades Indígenas, INEI, 2017, Pág. 219, https://www.inei.gob.pe/media/MenuRecursivo/publicaciones_digitales/Est/Lib1539/libro.pdf

esta manifestación cultural tan importante de nuestra nación, que a lo largo de los siglos y desde la colonia ha logrado vencer todos los avatares que la asolaron -entre ellas la proscripción legal de su uso-, y que hasta hoy tiene vigencia nacional y continental.

Las evidencias arqueológicas sugieren además que nuestro idioma quechua es muy antiguo, siendo probable que la civilización Caral haya sido quechua hablante (más propiamente el llamado proto quechua). Esto lo han afirmado a nivel de hipótesis diversos lingüistas teniendo a la vista las diversas evidencias materiales e inmateriales, que a lo largo de los siglos se han ido repitiendo en nuestro país desde la época en que los Caral edificaron su primera ciudad y hasta la irrupción de occidente en el Siglo XVI. Bástenos por ahora señalar que en Caral podemos verificar la construcción de terrazas (andenes) con distintos propósitos, la construcción de recintos circulares, la presencia de instrumentos musicales muy similares a los que utilizaban los Incas en las postrimerías de su predominio y sobre todo porque en Caral se desenterró un quipu con más de cuatro mil años de antigüedad, lo que nos ha convertido por ahora como la civilización más antigua de América y también como la primera que inventó la escritura en nuestro continente. Si, nos estamos refiriendo a la escritura, habida cuenta las recientes interpretaciones de William Burns, Gary Urton y Manny Medrano, quienes demostraron de un modo convincente que el quipu no solamente es un instrumento nemotécnico para registrar cifras, sino que también, mediante este artilugio, invento de los antiguos peruanos, se pueden registrar datos distintos a los simples números, como registros de censos poblacionales cualitativos, sílabas de secuencias de palabras para denominar un lugar o que otra forma de "leerla" es mediante el tacto, es decir la escritura en tercera dimensión[4].

Pues bien, partiendo de esta base, es necesario reconocer que fue la civilización Inca, la que en el Siglo XV le otorgó validez oficial a nuestro idioma quechua y que de un primigenio alcance regional, la impulsó luego a un alcance continental, dato que se desprende entre otros de la toponimia quechua en los lugares más extremos de la confederación Inca, como lo es el río Cachapoal (en Rancagua al sur), y los ríos Ancasmayo y Putumayo en el norte, ello sin dejar de vista las noticias que diversos cronistas hispanos reprodujeron al oír los datos que les proporcionaban los pobladores y autoridades prehispánicas con las que tuvieron contacto, todas las cuales coinciden con la gran extensión del idioma oficial de los Incas.

Ahora bien, repasando brevemente la historia, se aprecia que los primeros Incas, huyendo de un colosal descalabro en el sur-este (actualmente la región Puno), llegaron a las inmediaciones de la actual ciudad del Cusco a refugiarse, a donde trajeron entre otros, sus excepcionales habilidades arquitectónicas y donde además se encontraron en presencia de un idioma muy extendido y arraigado: el quechua; idioma que respetaron y como es también una característica de la cultura andina, primero lo incluyeron dentro de sus manifestaciones culturales, y luego lo declararon idioma oficial de toda la confederación, otorgándole un nombre sugerente: runasimi, es decir idioma del hombre, runa, que comprende a hombres

4 En fecha muy reciente, se ha llegado a comprobar científicamente que los quipus constituyen un sistema de registro de datos no solamente numéricos sinó también ideográficos incluso alfabéticos, es decir un sistema de escritura. Ver los trabajos de William Burns Glynn, Gary Urton y Manny Medrano disponibles en Internet.

y mujeres y simi, que es el equivalente a idioma. Es así que el quechua cusqueño, se nutrió de ciertas características de las lenguas de alrededor del Lago Titicaca, por ejemplo la pronunciación glotalizada de algunas consonantes, el carácter sonoro de la pronunciación en general, siendo además otro mérito indudable de la civilización Inca, la expansión continental de nuestra lengua, sin dejar de vista que el quechua se habla hasta hoy desde el sur de Colombia, en todo el Ecuador, Perú y Bolivia, en nor oeste de Argentina y de un modo muy limitado en Chile: sin dejar de mencionar el hecho histórico ya demostrado acerca de la presencia Inca y su idioma quechua -aunque haya sido fugaz- en el continente de Oceanía: islas Nuku Hiva y Mangareva (Hawa Chumbi), así como en la Isla de Pascua (Nina Chumbi), en cuyo último lugar se aprecian hasta la actualidad las edificaciones de característica Inca, en un lugar llamado Vinapú (derivada de la expresión quechua wiñapu, -brote-), y que corresponden a la arquitectura de la etapa imperial Inca[5].

Ahora bien, pasando el tiempo y ante la irrupción de occidente en nuestro país en el Siglo XVI, a partir de entonces se hace necesario reconocer el mérito de la Iglesia Católica que en la época colonial, incorporó el alfabeto latino a nuestra lengua, estudió y empleó el idioma quechua en sus labores de evangelización, recordando que el primer libro impreso en el Perú correspondía a un catecismo en quechua, que la primera gramática escrita en letras de occidente corresponde al religioso Fray Domingo de Santo Tomás y que ya en tiempos más modernos, a inicios de la gesta emancipadora de nuestro continente el enorme prestigio de los Incas se hallaba intacto, tanto así que en el Río de la Plata se llegó a intentar la refundación de un solo país con base continental, cuya capital se propuso sea la ciudad del Cusco, y que la corona se otorgase a un descendiente de los Incas, por iniciativa de Belgrano y otros en las Provincias Unidas del Río de la Plata a principios del Siglo XIX[6].

De la época republicana temprana en nuestro país, poco o nada se puede resaltar acerca de actitud de las autoridades oficiales respecto a nuestro idioma; y salvo las proezas bélicas de las tropas quechua hablantes al mando del Mariscal Cáceres en la guerra del Pacífico, y que los héroes máximos del ejército y la policía en dicha contienda eran quechua hablantes[7], en contraste al lamentable desempeño de los máximos dirigentes criollos del país durante la contienda[8]. Es así que recién a inicios del Siglo XX, con el surgir del llamado movimiento indigenista que se pudo vislumbrar alguna esperanza respecto de nuestro idioma, indicando que se trataba de un movimiento de intelectuales, algunos de ellos acusados injustamente de

5 El autor José Antonio Del Busto resalta la evidencia del viaje de Tupac Yupanqui a la Isla Magareva en Oceanía y la presencia evidente de los Incas en la Isla de Pascua, reflejada en las edificaciones del recinto conocido con el nombre de Vinapú. José Antonio Del Busto Duthurburu; Túpac Yupanqui, Descubridor de Oceanía; Fondo Editorial del Congreso; Lima, Perú, 2006. (ver las cuatro últimas ilustraciones a partir de la página 184); también es factible visualizar registros gráficos al respecto en Internet.

6 En una de las estrofas del Himno Nacional Argentino se hace mención al Inca; el acta de la Independencia Argentina tuvo una versión original en idioma quechua. Belgrano propuso la ciudad del Cusco como capital del nuevo estado de las Provincias Unidas, así como otorgar la corona a un descendiente de los Incas.

7 El gran Mariscal Andrés Avelino Cáceres, quechua hablante, es uno de los máximos héroes de la Guerra del Pacífico; el guardia Mariano Santos, quechua hablante, incorporado a la defensa del Perú como soldado de Infantería, es el héroe máximo de la Policía Nacional del Perú.

8 Repasar la abundante evidencia citada en el reciente libro "El expediente Prado" de Victor Andrés García Belaunde; Luis D. Suarez, Editor; 1era. Ed. Lima, Perú, Perú, 2014; y en los libros "Desmitificación de Pierola" de Eduardo Congrains Martin, e "Historia de una Traición Impune"; del autor Tomás Guillermo Santillana Cantella; C. Alfredo Vignolo Editor, 1era. Ed. Lima Perú, 2011.

subversión y forzados a exiliarse en otros países. El Perú oficial de los primeros años del siglo pasado ignoró también la hecatombe genocida de los pueblos indígenas en los ríos Caquetá y Putumayo, originada por la fiebre del caucho, y la presencia de inescrupulosos explotadores de esta materia prima, quienes se sirvieron impunemente de la mano de obra de los infortunados pobladores nativos locales. Fue un extranjero -Sir Roger Casement- quién realizó las primeras denuncias que escandalizaron al mundo en aquellas fechas, sin embargo aquellos intentos porque se sancione a los responsables no mereció la respuesta adecuada de las élites gobernantes, salvo la valiente intervención del Juez Carlos A. Valcárcel, quien por sus intentos por sancionar a los responsables, fue suspendido y vilipendiado por el poder, para luego de largos años de olvido, llegaron a prescribir aquellos horrendos delitos. El principal responsable de las masacres a los indígenas, no solo nunca fue sancionado, sino que además incluso logró ocupar un escaño en nuestro Congreso representando a la región Loreto, para finalmente, muchos años más tarde, llegar al fin de sus días en la paz y quietud de su hogar en el distrito de Magdalena del Mar en Lima, Perú.

Avanzando en el tiempo, debemos destacar que salvo el reconocimiento de la existencia legal de la Academia de la Lengua Quechua a finales de los años 50, debido a las gestiones particulares de sus fundadores de la ciudad del Cusco, se tuvo que esperar hasta el año 1975 para la oficialización de nuestro idioma quechua, que por gestión particular de un miembro número de la Academia Mayor de la Lengua Quechua del Perú, y un grupo de cusqueños comprometidos, lograron convencer a las autoridades de la dictadura militar, el reconocimiento oficial de nuestro idioma, que se plasmó en un Decreto Ley que consagró la validez oficial del quechua a nivel nacional, sin condicionamiento alguno. Esta oficialidad de un modo paradójico, le ha sido regateada a nuestro idioma por las Asambleas Constituyentes que redactaron las Constituciones de 1978 y 1993, de origen democrático, en las que primero (en 1978) se oficializó a las lenguas nativas peruanas por "zonas" y "formas", dentro de un mismo país, condicionamiento que no contenía en modo alguno la Ley 21156, porque los constituyentes de entonces, no llegaron a entender ni menos comprender las implicancias discriminatorias de confinar una lengua a ciertas "zonas" y además a unas "formas" que la ley debía de prescribir, reservando de este modo sólo al castellano la oficialidad formal en toda la gran extensión de nuestro país. Los constituyentes de 1993, no mejoraron gran cosa esta peculiar redacción, pues desde entonces y hasta hoy, la oficialidad de las lenguas nativas peruanas viene condicionada al hecho que tengan que ser predominantes en determinadas "zonas" para adquirir dicho status, conforme la interpretación literal y aislada del artículo 48 de la Constitución vigente, aunque no es menos cierto que también se incluyeron en su texto otros mandatos que permiten esquivar exitosamente esta redacción discriminatoria, como aquella contenida en el artículo 2 inciso 19), que preconiza el respeto a la identidad étnico cultural de las personas de nuestra nación, y así de este modo, apoyándonos en este otro enunciado constitucional, poder utilizar oficialmente los idiomas quechua, aymara y demás, en cualquier lugar de nuestro país, sin condicionamiento alguno.

Ahora bien, quizá haya sido esta actitud elusiva por el reconocimiento formal de nuestras lenguas peruanas, que hayan motivado las acertadas palabras del historiador Carlos Muñiz Ortega, quien en alguna oportunidad expresó de que con tal actitud, parecía que quisiéramos olvidarnos de quienes somos y de donde venimos.

En nuestra gran ciudad de Lima, el idioma quechua se hallaba virtualmente extinto a principios del Siglo XX, sin embargo, pasado el tiempo y debido principalmente a la construcción de las primeras carreteras a partir de los años 20, que entre otros, facilitó la circulación de personas entre las diversas regiones del país, dando comienzo a la migración del poblador andino hacia la costa y a la capital Lima en busca de mejores condiciones de vida, que a finales del Siglo XX se intensificó por factores políticos y sociales (subversión interna y el modo de enfrentarla por el gobierno central), es que nuestro idioma quechua retornó a su lugar de origen, en boca y mente de nuestros paisanos migrantes quienes buscando mejores niveles de vida y luego procurando conservarla, prefirieron vivir en nuestra capital a donde muchas veces llegaban apenas con la ropa puesta, para luego emprender sorprendente laboriosidad, que en unas cuantas décadas han convertido los desolados desiertos donde se afincaron, en verdaderas urbes bulliciosas que constituyen los conglomerados humanos que rodean a la gran ciudad de Lima. En la actualidad no es inusual escuchar conversaciones en idioma quechua en las calles limeñas, así como también en las fiestas patronales que a menudo se organizan en esta ciudad capital, expresándose incluso a viva voz, cuando la comunicación es con los parientes del interior mediante teléfonos móviles.

Precisamente, en fecha reciente destacamos un hecho notable y de enorme trascendencia para la difusión y vigencia de nuestra lengua peruana, señalando que por la invaluable iniciativa particular del periodista Hugo Coya, los relatores Clodomiro Landeo y Marisol Mena, y con el aval, (felizmente), del directorio del canal de televisión estatal, Radio Televisión Peruana RTP Canal 7, se dio inicio a la emisión de un noticiero en idioma quechua, en señal abierta y de media hora de duración. Este acontecimiento ha roto los moldes de nuestra televisión local, que salvo una breve presencia a mediados de los años 70, había sido ignorado por el Perú oficial, señalando que luego de la difusión de este noticiero en el Canal 7, se pudo observar entre otros, un reportaje televisivo realizado en la región Huancavelica, en el que una pobladora de la tercera edad le señaló a un periodista, que este noticiero le ha permitido entender mejor el mundo, que hasta entonces le parecía algo lejano e incomprensible. Luego, además se hace necesario mencionar que los pobladores quechua hablantes en la gran ciudad de Lima y en todo el país, ahora ya tienen acceso libre y gratuito a un noticiero en nuestro propio idioma.

Luego, contrariamente a lo que se podría suponer, el idioma quechua no se halla situado únicamente en las poblaciones más pobres o vulnerables de nuestro país. Esta es una base equivocada que en alguna medida sirve de sustento a quienes de un modo insólito asocian al idioma quechua con el retraso y se resisten a admitir su incorporación a nuestro acervo cultural rutinario. Ello no es así y bástenos para demostrar lo señalando que ya en tiempos recientes, el mismísimo Presidente de la República en el año 2000-2001 era quechua hablante[9]; el Prefecto de Lima en ese mismo periodo es quechua hablante[10]; dos ex Presidentes del Tribunal Constitucional son quechua hablantes[11]; un ex Presidente de la Corte Superior de Justicia de Lima es quechua hablante[12]; cuatro ex Presidentes de la Corte Superior

9 El Dr. Valentín Paniagua Corazao, Presidente del Perú, años 2000-2001, era quechua hablante.

10 El Tte. Gral. FAP (r) Mario Muñiz Ortega es quechua hablante.

11 Los Magistrados Oscar Urviola Hani y Manuel Miranda Canales, ex-presidentes del Tribunal Constitucional, son quechua hablantes.

12 El Magistrado Iván Sequeiros Vargas es quechua hablante.

de Justicia de Lima Norte son quechua hablantes[13]; un alto mando de la Marina de Guerra del Perú (MGP) era quechua hablante y un ex Comandante General de la Fuerza Aérea del Perú (FAP) era quechua hablante[14] y así otros casos más que se pueden mencionar sucesivamente en un recuento que para esta sumaria presentación se considera suficiente.

Por otro lado, también se aprecia que en la actualidad ya contamos con grandes avances en la percepción de ciertas instituciones y autoridades que han asumido el enorme reto que implica involucrarse en el uso de nuestros idiomas propios en las distintas actividades del quehacer humano. Nos referimos a la ya mencionada difusión de los noticieros televisivos en idiomas quechua[15] y aymara[16] en señal abierta de televisión a nivel nacional por RTP Canal 7, el dictado de talleres y cursos de quechua jurídico por parte de la Academia de la Magistratura AMAG[17], así como también la práctica cada vez más frecuente de emitir sentencias en quechua en el Poder Judicial, concretamente en las Cortes Superiores de Justicia de Puno[18], Cusco[19], Ayacucho[20], Ancash[21], y recientemente Lima Sur[22]; y la no menos importante sentencia en idioma quechua por el Tribunal Constitucional (Exp. 00889-2017- PA/TC).

Con todos estos datos elocuentes, podemos afirmar que nuestro idioma quechua goza actualmente de plena vitalidad, y que existe una legión cada vez más grande de quechua hablantes en nuestro país (incluidas algunas autoridades interesadas en aprenderlo) lo que se manifiesta expresado en la música, la poesía, la literatura, las sentencias judiciales en idioma quechua, el periodismo en quechua, incluidos también los políticos que cada vez más y mejor comprenden la trascendencia de este rasgo fundamental de nuestra cultura y nuestra identidad[23]. Respecto de esto último, en fecha reciente se han publicado los resultados del Censo poblacional realizado en el año 2017[24], que reflejan el incremento de un número importante de usuarios de esta lengua respecto al Censo del año 2007, siendo además que esa estadística no ha de referirse a los pobladores bilingües dentro del país, sino a quienes usan el idioma quechua habitualmente, es decir que falta integrarla con las cifras de todos aquellos paisanos bilingües que por diversos motivos sólo mencionan al idioma que más utilizan en sus quehaceres habituales, es decir

13 Los Magistrados Manuel Miranda Canales, Francisco Rozas Escalante, Dante Terrel Crispin y Vicente Pinedo Coa, son quechua hablantes.

14 El Vice Almirante AP Daniel Mariscal Galiano, era quechua hablante; el Tte. General FAP José Zlatar Stambuck era quechua hablante.

15 https://larepublica.pe/sociedad/829890-tv-peru-lanzo-noticiero-en-quechua

16 https://peru21.pe/lima/jiwasanaka-hoy-emitio-primer-noticiero-aymara-video-73428

17 https://gestion.pe/peru/politica/amag-inicia-ciclo-capacitacion-jueces-fiscales-idioma-quechua-142065

18 https://agencias.lamula.pe/2015/04/07/historico-dictan-primera-sentencia-en-quechua-en-el-peru/agencias/

19 Noticiero en quechua Ñukanchik de RTP Canal 7, Lima, Perú, de 14 de setiembre del 2017, disponible en youtube.

20 https://elcomercio.pe/peru/amazonas/ayacucho/ayacucho-abren-primer-juzgado-paz-atendera-quechua-341322

21 https://peru21.pe/peru/ancash-dictan-nueva-sentencia-quechua-nndc-433187

22 https://larepublica.pe/sociedad/1356021-villa-salvador-judicial-dicta-primera-sentencia-quechua

23 Algunos canditados en las distintas elecciones, han demostrado tener conocimientos del idioma quechua, y que ahora lo incluyen, aunque sea brevemente, en los discursos.

24 https://elcomercio.pe/opinion/colaboradores/kachkaniraqmi-censo-quechua-luis-andrade-ciudad-noticia-559599

el castellano. Estos hechos implican que nuestra manifestación cultural más importante por su originalidad e inmaterialidad, vive y pervive en nuestro país y en tiempo actual con una vitalidad digna de la mejor causa.

2.- LOS DATOS REVELADORES DEL CENSO NACIONAL DEL 2017

Departamento	Total de población de 5 y más años	Lengua materna aprendida en la niñez					
		Castellano		Quechua		Aimara	
		Absoluto	% del total	Absoluto	% del total	Absoluto	% del total
Total	26 887 584	22 209 686	82,6	3 735 682	13,9	444 389	1,7
Amazonas	340 702	289 755	85,0	820	0,2	48	0,0
Áncash	990 545	677 844	68,4	301 744	30,5	296	0,0
Apurímac	370 082	105 273	28,4	261 849	70,8	657	0,2
Arequipa	1 272 959	1 013 321	79,6	227 600	17,9	26 737	2,1
Ayacucho	561 976	199 869	35,6	357 308	63,6	668	0,1
Cajamarca	1 217 550	1 200 017	93,3	6 975	0,6	110	0,0
Prov. Const del Callao	915 684	854 606	41,8	49 923	5,5	3 336	0,4
Cusco	1 103 635	461 672	34,1	609 655	56,2	2 656	0,2
Huancavelica	315 924	107 714	68,6	206 087	65,2	92	0,0
Huánuco	653 319	447 902	92,6	185 779	28,4	283	0,0
Ica	772 184	714 986	81,2	51 494	6,7	1 576	0,2
Junín	1 133 837	920 995	99,1	153 795	13,6	785	0,1
La Libertad	1 615 840	1 601 307	81,2	5 573	0,3	317	0,0
Lambayeque	1 090 119	1 060 080	97,2	25 536	2,3	248	0,0
Lima	8 790 062	7 965 533	90,6	724 775	8,2	30 669	0,3
Loreto	782 550	704 883	90,1	4 154	0,5	127	0,0
Madre de Dios	126 550	96 286	76,1	24 391	19,3	1 479	1,2
Moquegua	161 839	125 324	77,4	14 388	8,9	21 438	13,2
Pasco	231 448	186 264	80,5	24 943	10,8	181	0,1
Piura	1 677 029	1 649 507	98,4	3 313	0,2	169	0,0
Puno	1 083 035	303 652	28,0	464 231	42,9	292 866	27,0
San Martín	732 064	715 134	97,7	9 940	1,4	115	0,0
Tacna	305 508	229 049	75,0	10 580	3,5	59 237	19,4
Tumbes	203 168	201 332	99,1	593	0,3	36	0,0
Ucayali	439 975	377 381	85,8	10 236	2,3	263	0,1
Provincia de Lima 1/	7 956 873	7 217 567	90,7	648 373	8,1	30 010	0,4
Región Lima 2/	833 189	747 966	89,8	76 402	9,2	659	0,1

Este cuadro del año 2017[25], refleja el incremento de un número importante de usuarios de esta lengua respecto al Censo del año 2007, siendo que esta estadística demuestra que en los diez años que han mediado entre uno y otro censo, los quechua hablantes han pasado de incrementar del 13.03% por aquel entonces al 13.6% de la población total de 5 años o más en el Perú actual, totalizando a unos Tres Millones Setecientos Noventa y Nueve Mil Setecientos Ochenta habitantes (3'799,780), debiendo hacer notar que esta estadística no ha hecho mención a

25 https://elcomercio.pe/opinion/colaboradores/kachkaniraqmi-censo-quechua-luis-andrade-ciudad-noticia-559599

los pobladores bilingües dentro del país, quienes de ser contabilizados elevaría probablemente la cifra ya mencionada en otro número adicional importante.

Precisamente, es al idioma quechua al que le debe su nombre nuestra ciudad capital: Lima (del vocablo Rímac = hablador o hablante), y que ya en tiempos más recientes, este dato histórico del pasado, coincide con un dato censal del presente, que suele causar sorpresa a más de un lector, pues en esta región de Lima es donde se hallan concentrados el mayor número de quechua hablantes reunidos de todo el mundo, con una cifra censada equivalente a Setecientos Veinticuatro Mil Setecientos Setenticinco (724,775) personas de las cuales Ciento Siete Mil (107,000) se encuentran ubicadas en el Distrito de San Juan de Lurigancho[26]. Ello sin lugar a dudas demuestra la plena vitalidad de nuestro idioma, al que se refirieron hace más de cuarenta años atrás Alberto Escobar, José Matos y Giorgio Alberti[27].

El propio censo determina que un total de Cinco Millones Ciento Setenta y Seis Mil Ochocientos Nueve (5´176,809) personas en el país, se auto identifican de origen quechua, siendo de destacar de esta cifra demográfica, que implica que un 22.3% de los pobladores del país, es decir un poco más de uno de cada cinco peruanos se considera de origen quechua, y que además existen pobladores con esta auto percepción en todas y cada una de las regiones del país, siendo de destacar que en la Región Lima un 17.5% de los pobladores se consideran de origen quechua, es decir que Un Millón Doscientos Setenta y Tres Mil Cuatrocientos Seis (1'273,406) limeños se auto identifican como quechuas.

Estos datos demográficos, aparte de demostrar la plena vitalidad y vigencia del idioma quechua en el Perú, denotan además un evidente vacío en cuanto a su incorporación al acervo cultural del país, dentro de los que se halla sin lugar a dudas la importante tarea de impartir justicia en el propio idioma de los justiciables. Frente a ello, sin embargo se aprecia que algunas instituciones oficiales ya han iniciado diversas actividades tendientes a dicha finalidad, dentro de las que destaca el Poder Judicial mediante la emisión de sentencias y audiencias en idioma quechua y la Academia de la Magistratura que ha iniciado la capacitación en este idioma a los magistrados del sistema de justicia.

3.- EL JUZGAMIENTO EN SU PROPIO IDIOMA

La tarea de juzgar en su propio idioma a los justiciables requiere que las herramientas jurídicas destinadas para tal finalidad estén redactadas en su propio idioma, entendiendo que sólo de esta forma se estará avanzando en el propósito implícitamente consagrado en el artículo 2 inciso 19 de la Constitución Política, cuando se pregona que toda persona tiene derecho a su identidad étnica y cultural y que el Estado protege la pluralidad étnica y cultural de la Nación, por ende, todos los peruanos tienen derecho a ser juzgados en su propia lengua.

La reciente sentencia del Tribunal Constitucional recaída en el Exp. 00889-2017-PA/TC, demostró de un modo enfático la omisión de la autoridad demandada de no haber comunicado los alcances de un documento en su propio idioma a una comerciante de la ciudad de Carhuaz, a quien se le había hecho firmar un papel en castellano a sabiendas que no podía entenderlo debido a su escaso conocimiento

26 Fuente: Ministerio de Cultura, imagen que refleja los datos del Censo del año 2017.

27 Alberto Escobar, José Matos y Giorgio Alberti; Perú ¿país bilingüe? IEP Ediciones, Lima, Perú, 1975, pág. 62.

del idioma hispano. De este modo el Tribunal Constitucional, aplicando lo que cabalmente se halla insertado en la Constitución, procedió a emitir la sentencia declarando fundada la demanda y además en un acto de justicia, en quechua, idioma natal de la recurrente.

A esta realidad nos referíamos cuando en el prólogo de nuestro Código Penal en Quechua (año 2016), se afirmó que decenas de miles de quechua hablantes eran objeto de juzgamiento en un idioma ajeno al suyo, lo que en buena cuenta implica un auténtico irrespeto a su identidad étnico cultural. Precisamente por ello también, es que nos expresamos afirmando que esta realidad inconstitucional requería ser analizada, estudiada, a efectos de diseñar un plan destinado a superar en el plazo que sea factible esta contradictoria realidad y que de las encomiables iniciativas particulares de los señores jueces, se avance a diseñar una verdadera política nacional destinada a poner en funcionamiento real y efectivo ese pretendido respeto a la identidad étnica y cultural de los pobladores peruanos, sin que para ello y a estas alturas de nuestra evolución cultural, podamos vislumbrar todavía alguna clase de reparos o negativas, pues para nadie es ajeno el incontenible proceso de retorno a nuestra identidad, que aunque pausada y no ajena de veleidades, no deja de ser real y palpable. Señalamos además, que el derecho de los peruanos a ser juzgados en su propio idioma no debería limitarse a los ámbitos geográficos donde predominan o tienen presencia importante los idiomas nativos, sino que dicha labor debería extenderse también al ámbito nacional, pues no entendemos que por el hecho de desplazarse de un lugar a otro, cualquier peruano vaya a perder su derecho fundamental de ser juzgado en su propio idioma, señalando a manera de ejemplo y conforme lo indica el Atlas Lingüístico del Perú del año 2001[28], ratificado por el Censo de Población y Vivienda del año 2017, no existe ninguna región del Perú donde no existan quechua hablantes.

Luego también, es necesario puntualizar aquellas acciones que ya se han verificado en dirección al propósito ya señalado. Al respecto se puede verificar que la Constitución Política del Estado ya tiene una interpretación oficial en el idioma quechua desde hace varios años atrás, conforme se aprecia del Sistema Peruano de Información Jurídica (SPIJ) del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, que ha sido en la región Puno donde se ha emitido la primera sentencia en idioma quechua[29] y otra en idioma aymara[30] y que desde entonces en diversas Cortes Superiores de Justicia ya se emiten regularmente sentencias en idioma quechua, alguna de las cuales podrían llegar vía casación a la Corte Suprema de Justicia de la República.

Esta nueva realidad constituye un verdadero hito en nuestro país, y queda demostrado además que ha sido el Poder Judicial el pionero en realizarla dentro del ámbito jurídico. Aún así, creemos estar asistiendo a una época en que se hace necesario todavía muchos otros impulsos adicionales, y que a la iniciativa particular de los señores Jueces se sume una política diseñada a hacer extensivo el uso de nuestro idioma en todas las actividades del quehacer jurídico, indicando que dada la gran cantidad de quechua hablantes que habitan la ciudad de Lima, quizá no esté lejano el día en que se haga rutinario el juzgamiento en nuestro propio idioma por los Jueces y Tribunales de nuestra gran ciudad.

---

28 Andrés Chirinos Rivera; Atlas Linguistico del Perú, Centro Bartolomé de las Casas, Cusco, Perú, 2001.

29 https://laley.pe/art/2372/conozca-la-primera-sentencia-en-quechua-emitida-en-el-peru

30 https://legis.pe/primera-sentencia-redactada-aimara-peru/

4.- EL QUECHUA JURÍDICO

Ahora pasamos a explicar los alcances de la presente interpretación del Código Procesal Penal vigente en el idioma quechua, no sin antes señalar que este cuerpo normativo procesal ha significado un cambio de modelo de juzgamiento en la especialidad penal en nuestro país, vigente desde el año 2006 en diferentes circunscripciones. Para este cometido, debemos señalar que fiel a su contenido, el quechua que se emplea en la presente interpretación puede denominarse cabalmente como quechua jurídico, señalando que así como existe un lenguaje quechua usual o corriente, al referirnos en la ciencia del Derecho, pasamos a utilizar un lenguaje técnico y por ende resulta pertinente denominarse este lenguaje como quechua jurídico.

El punto de partida y base para la presente interpretación, lo constituye el Diccionario Jurídico (Paqtay Rimayqelqawa) del sacerdote Juan Antonio Manya Ambur[31], publicado en el año 1993 con el logotipo de la Academia Mayor de la Lengua Quechua del Perú, con sede en la ciudad del Cusco, y prologado por el Presidente de la Corte Superior de Justicia de esa misma sede. De este modo, y conforme nuestra apreciación, el padre Manya dio inicio a lo que podemos llamar en la actualidad el quechua jurídico, habiendo para ello interpretado en idioma quechua vía adaptación o traducción directa, casi todos los términos jurídicos que usualmente se emplean en el idioma castellano.

Otra particularidad en el trabajo del padre Manya, es que ha indagado buscando adecuar en idioma quechua, con los vocablos más aproximados e incluso literalmente equivalentes, una gran cantidad de expresiones jurídicas castellanas, cuyo resultado es un Diccionario sólido y eficiente, punto de partida para cualquier interpretación que se pretenda realizar en cualquier campo del Derecho, con las adaptaciones que cada situación en particular requiera. La universalidad con que ha comenzado el autor citado, hizo previsible que se tengan que introducir algunas pequeñas modificaciones, vía propuestas académicas, en el devenir de la aplicación práctica de su magnífico Diccionario Jurídico Quechua Castellano.

Siguiendo la misma línea de exposición, debemos afirmar que el hecho de adecuar determinados términos lingüísticos de un idioma en otro, no es algo nuevo ni tampoco algo ajeno al derecho. El propio idioma castellano ha tenido que adaptar algunas terminologías que no estaban dentro del ordenamiento jurídico, y lo ha tenido que hacer para no desvincularse del desarrollo de la ciencia jurídica. Sólo para citar algunos casos, Rodríguez Devesa y Serrano Gómez señalaron que "…la palabra antijuricidad pretende traducir la alemana Rechtswidrigkeit… por eso se ha puesto cada vez más en duda la adecuación de dicha palabra para denominar el carácter ilícito de la conducta criminal…"[32], más adelante los mismos autores muestran otro ejemplo, que sirve para confirmar el hecho que, el castellano no ha sido ajeno a la adaptación de distintos términos jurídicos dentro de su léxico, y continúan señalando textualmente que "… la palabra tipo es la versión española

31 Juan Antonio Manya Ambur; Paqtay Rimayqelqawa; Diccionario Jurídico Castellano-Quechua; Academia Mayor de la Lengua Quechua del Perú; Ediciones Hagamos, Cusco, Perú, 1993.

32 José María Rodriguez Devesa, Alfonso Serrano Gómez; Derecho Penal Español, 18° Edición; Editorial Dykinson, Madrid, España, 1995, Pág. 404.

más generalizada de la palabra alemana Tatbestand con la que se alude a un conjunto de hechos dotados de una significación unitaria…"[33].

Ahora bien, con estos antecedentes, aún incluso a riesgo de ser tachados por fragmentarios o insuficientes, creemos que ya no es factible sostener en modo alguno que el proceso de adaptación del lenguaje jurídico pueda ser ajeno al quechua. Esta negativa no tendría sentido alguno, toda vez que el quechua es una lengua viva, y como tal, no está ajena a recibir los aportes de las otras lenguas -vía adaptación o préstamos lingüísticos-, pues ése es otro de los caminos que garantizan su plena vitalidad y aún su propia supervivencia.

Pues bien, en un anterior trabajo -el Código Penal en Quechua- ya se demostró la plena posibilidad de interpretar casi todos los términos jurídicos del castellano en el idioma quechua, sin acudir a los llamados préstamos lingüísticos, pudiendo señalar que ahora, se ha logrado conservar este propósito, pues a semejanza con el Código Penal en Quechua en el que nos vimos obligados a "prestarnos" cinco vocablos del castellano, ahora hemos acudido igualmente a contadas palabras técnicas de este idioma, como por ejemplo aquella que se emplea para denominar en forma indistinta al fax, o al Internet (Intirnit en quechua) como medios de comunicación a distancia, que lo estamos expresando en idioma quechua tal cual se los denomina en castellano. Todo lo demás, en la larga extensión del Código Procesal Penal, se halla interpretado íntegramente en idioma quechua.

Luego, es de apreciar que respecto del Código Procesal Penal, norma jurídica positiva que se aplica en la labor del juzgamiento de las conductas típicas humanas, se describe con frecuencia las acciones de juzgamiento, ello implica a su vez el uso extensivo, casi omnipresente del verbo castellano "juzgar". Por ello es que resulta necesario explicar con cierto detalle las implicancias de la interpretación realizada por el padre Manya a este verbo, que en sede jurisdiccional resulta de uso constante, siendo necesario además interpretar algunas otras terminologías jurídicas del castellano adaptadas para el uso en idioma quechua por el padre Manya, y luego también explicar las razones por las que estamos realizando las propuestas necesarias a efectos de superar las ambigüedades que se pueden presentar al momento de interpretar el Código Procesal Penal en nuestro idioma.

El quechua empleado en la presente interpretación corresponde al denominado QIIC o Chinchay Meridional en la clasificación que muestra el autor Rodolfo Cerrón Palomino en la segunda edición de su libro Lingüística Quechua, pero que conforme nuestra opinión resulta plenamente entendible para los lectores de las otras variedades dialectales del idioma quechua (excepto quizá para las que corresponden a las variedades Huayhuash QI de la región Ancash y alrededores conforme el mismo autor), por lo que visto desde la óptica geográfica, la interpretación realizada es entendible en la más grande extensión de las variedades dialectales del idioma quechua.

5.- INTERPRETANDO AL PADRE JUAN ANTONIO MANYA

Comenzamos explicando que el autor del Diccionario Jurídico Castellano Quechua interpreta al titular de la jurisdicción, titular de la potestad de Juzgar (Juez) como "Paqtay Kamayoq" que literalmente significa el ejecutor o titular = Kamayoq - de la facultad de Juzgamiento = Paqtay , lo que en buena cuenta significa que el verbo

33 José María Rodríguez Devesa, Alfonso Serrano Gómez; Ob. Cit. Pág. 411.

“Paqtay” el padre Manya lo está interpretando jurídicamente como equivalente a la actividad de Juzgar.

Pues bien, en el idioma quechua usual y corriente el vocablo paqtay significa amenazar, apercibir, incluso también quizá, requerir; esta referencia puntual significa entonces que se ha interpretado la actividad del Juez como el ejecutor o el titular de una amenaza, jurídicamente hablando. Por ello es que la acepción más cercana para describir la potestad de juzgar en idioma quechua es paqtay ruway, que literalmente implica “hacer juzgamiento”. Debemos señalar que a diferencia del valor justicia, la actividad de juzgamiento resulta ser un fenómeno ónticamente distinto, pues siendo la justicia un valor, en el fondo, al expresarnos mediante la frase paqtay ruway se está resaltando la implicancia del propósito de la actividad jurisdiccional que es juzgar, mas no la representación del valor justicia en sí mismo. Por ello es que celebramos la percepción tan precisa del padre Manya en relación al fenómeno jurídico en el idioma quechua ha realizado, y ha interpretado con más precisión todavía al titular de la jurisdicción como Paqtay Kamayoq.

En este mismo sentido, cuando se denominan a los órganos juridiccionales como Paqtachasqa (juzgado), Kuraq Paqtay Wasi, (Sala Superior) Hanaq Paqtay Wasi (Sala Suprema), la literalidad con que se interpretan estas denominaciones, permite verificar que el padre Manya las esté señalando como sedes de juzgamiento, en tanto que el valor justicia resulta siendo un ente filosófico muy difícil de demostrar, y quizá por ello prefiere denominar a los distintos órganos jurisdiccionales por su característica principal: el de realizar actos de Juzgamiento. Por ello, cuando el padre Manya dice por ejemplo Hanaq Paqtay Wasi, literalmente está expresando Sala Superior de Juzgamiento y no Sala Superior de Justicia.

Luego es necesario explicar que unas cuantas de las equivalencias jurídicas quechuas que nos ofrece el padre Juan Antonio Manya en su Diccionario Jurídico Castellano Quechua corresponden revisarse, proponiendo aquellas denominaciones que entendemos son las más adecuadas para el caso concreto. Ello porque habida cuenta que al momento de aplicarlas en la práctica, en el ámbito penal, suelen ocurrir dificultades de adaptación. Esto hace que sea necesario sustituirlas por otras equivalentes con la finalidad de evitar malentendidos en la exposición y entendimiento de lo que denominamos quechua jurídico destinado el público quechua hablante en general. Ya se ha señalado también, que para realizar actos de juzgamiento, en algún momento habrá de ser obligatorio el uso del quechua jurídico y por ello precisamente es que se hace necesario evitar desde un principio las incongruencias verificadas.

Comenzamos señalando que la denominación Paqtachay como verbo de la actividad de Juzgar que propone el padre Manya, colisiona con la interpretación del verbo -justificar- que se determina en el mismo Diccionario es decir Paqtachay en infinitivo, lo que implica que se está empleando la misma denominación para dos actividades sustancialmente diferentes, y que el participio del verbo paqtachay es decir paqtachasqa en idioma quechua equivale literalmente a “Juzgado”, por lo que preferimos esta denominación -paqtachasqa- para denominar a las dependencias jurisdiccionales en las que se desarrollan las actividades de juzgamiento, -Juzgados- en castellano. Luego, se hace evidente también que la actividad de -justificar- es muy diferente a la de -juzgar-, por lo que se hizo necesario diferenciar ambas acepciones señalando que Paqtay Ruway es Juzgar, Paqtachasqa es Juzgado y

Paqtachasqa mañay, es solicitar justificación, ello para no confundir esta última expresíon con aquella otra referida a la solicitud de juzgamiento = paqtay ruwayta mañay. Señalamos que en la praxis ocurrirían inevitables confusiones si empleamos la expresión paqtachakuy que propone el padre Manya como equivalente al verbo justificar; así por ejemplo si quisiéramos expresar -quiero justificar- paqtachakuyta munani, un quechua hablante cualquiera lo confundiría como que se está solicitando el juzgamiento, si es que previamente no enfatizamos que juzgar es paqtay ruway y no solamente paqtay o paqtachay, pues el verbo -justificar- es muy distinto al verbo -juzgar-. En la adaptación al quechua de ambas expresiones debe zanjarse con una diferencia objetiva. Señalamos que esa confusión no ocurre si es que la misma expresión -quiero justificar- la expresáramos como -paqtachasqa mañayta munani- (literalmente -quiero solicitar una justificación-) y que es imposible confundirla con -paqtay ruwayta munani- por cuanto que al no haberse empleado el verbo ruway que sí está asociado al acto de juzgar, ya no es posible confusión alguna y entonces lo último expresado se entenderá como que está solicitando una justificación y no precisamente un juzgamiento, que conforme ya hemos verificado, es un propósito distinto. Esta es pues, nuestra propuesta para el manejo de estos verbos castellanos y su empleo en el quechua jurídico que estamos comenzando a construir.

Luego, a efectos de denominar las Salas de Juzgamiento del Poder Judicial, entendemos que cabe mejor denominarlas Paqtay Wasi, que implican la Sala (lugar), donde se realizan las actividades de Juzgamiento siendo que el Juzgado, Paqtachasqa en quechua, objetivamente implica un lugar más pequeño que una wasi (para el presente caso Sala) de juzgamiento. Ahora bien, conforme la interpretación derivada de la magnífica acepción de paqtay que realiza el padre Manya para nombrar al fenómeno jurídico, se tiene entonces que cuando señalamos a modo de ejemplo: Llakiy Paqtachasqa; Runakay Paqtachasqa, Kuraq Paqtay Wasi, Hanaq Paqtay Wasi, nos estamos refiriendo literalmente a un Juzgado Penal, Juzgado Civil, Sala Superior de Juzgamiento y Sala Suprema de Juzgamiento, que es la forma resultante de denominar a estas instancias judiciales en el idioma quechua.

Asimismo, habiendo realizado la disquisición terminológica entre el verbo "paqtay ruway" (juzgar) y el concepto de Justicia como valor, para éste último concepto corresponde entonces emplear los verbos "chaninchay ruway" para denominar al valor de justicia, es decir como un acto de valoración, y que conforme ya se dijo es muy diferente del acto mismo de juzgar, paqtay ruway.

Pues bien, debemos señalar que en nuestra labor interpretativa de las leyes penales vigentes en nuestro país, hemos hallado algunas otras disfunciones terminológicas en el Diccionario del padre Manya, respecto de lo cual debo mencionar que en alguna oportunidad un distinguido miembro número de la Academia Mayor de la Lengua Quechua, quien nos favoreció un original del citado Diccionario, nos comentó breve pero puntualmente que respecto del magnífico Diccionario del padre Manya, estaba = Allchanaraqmi [34], para revisar. La primera de ellas ya realizada (y antes de que ya hemos anticipado en la introducción del Código Penal en Quechua), es la interpretación que realiza el padre Manya del sustantivo Ley, a

34 Allchanaraqmi = está para revisar

la que denomina Apusimi, señalando que varios otros diccionarios de la lengua quechua, disponibles en Internet, además de la traducción de la Constitución Política del Perú, realizada por Andrés Chirinos Rivera[35] y publicada por el fondo editorial del Congreso, prefieren denominarla como Hatun Kamachina, siendo que esta última expresión (kamachina) literalmente significa "ordenanza" entendiendo que la Ley es finalmente eso, una ordenanza dictada con carácter coercitivo. Pues bien, si nos expresáramos empleando la palabra Apusimi como equivalente a Ley, conllevaría introducir implicancias divinas en el entendimiento de las leyes para los quechua hablantes, pues la palabra apu en abstracto no solamente implica autoridad, sino también y quizá con mayor intensidad a alguna divinidad, lo que no ocurre precisamente con las leyes humanas, menos todavía dentro de un Estado Democrático de Derecho, por lo que preferimos utilizar la expresión Kamachina, para referirnos al concepto de Ley en idioma quechua.

Continuando con nuestra exposición, debemos señalar que el padre Manya interpreta el concepto de "garantía" como ranti kay , siendo así que en el mismo diccionario se utiliza esta expresión para denominar el concepto de "supletorio" por lo que, tratándose de dos acepciones distintas, convenimos en utilizar ranti kay sólo para referirnos al concepto de garantía, y que para el concepto de "supletorio" estamos empleando el sustantivo yanapakuq, que significa apoyo, ayuda, que es buena lo que implica el término "supletorio".

Luego, hemos creído necesario emplear la frase "atipana mañay" para denonimar el concepto de querella, de donde se derivan las acepciones atipana mañaq, atipana mañasqa como querellante y querellado, indicando que el empleo de la frase "hucha willay" que propone el padre Manya puede confundir al ejercicio de la acción penal pública con la acción penal privada, que es en buena cuenta lo que implica una querella. En este mismo sentido, hemos preferido denominar jurídicamente al sustantivo "requisitoria" como qhelqawan maskay en el idioma quechua, pues la palabra Atiqlla que emplea el padre Manya, se presta a confusión con el verbo quechua atiy, -poder- anticipándonos de este modo a la ininteligibilidad por los quechua hablantes de lo que realmente estamos expresando, si es que utilizamos el verbo quechua atiy como equivalente a requisitoria, pues no aparenta ninguna relación semántica entre sí, ni siquiera analógica, lo cual no sucede si es que empleamos la frase quechua qhelqawan maskay, que literalmente implica estar siendo buscado mediante un escrito (oficio de captura), cuya implicancia respecto a lo que realmente implica una requisitoria deviene automáticamente intelegible para cualquier quechua hablante.

Asimismo, hemos preferido emplear el verbo quechua waqlliy para referirnos al daño producido en cualquier circunstancia, de donde deriva el sustantivo waqllisqa que quiere decir agraviado, señalando que el verbo chirmay que emplea el padre Manya para el efecto, podría generar confusiones en algunos quechua hablantes pues el sustantivo chirma también significa llover tenuemente para algunas variedades dialectales en quechua, sin embargo, es factible emplear este sustantivo como equivalente a perjuicio. Igualmente hemos preferido emplear la denominación qhepaman kutiy, para referirnos en quechua jurídico al "desistimiento" pues la expresión mana munapuy que utiliza el padre Manya implica literalmente "no

35 Andrés Chirinos Rivera, Perumanta Hatun Kamachina: Fondo Editorial del Congreso, Lima, Perú, 1999.

querer" y de este modo no se describe la esencia del desistimiento que implica literalmente "volver atrás" es decir desistirse de algún procesal.

Otro uso extendido en el presente Código es el concepto de bien material o cosa, que el padre Manya traduce literalmente como Allin, siendo que si bien la literalidad expresada, sí le corresponde a esta palabra, no es menos cierto que dentro del lenguaje hablado la expresión -allin- referido a los bienes materiales puede generar enorme confusión en los quechua hablantes, quienes normalmente asocian la palabra allin al bienestar espiritual, cuando por ejemplo el saludo más extendido en nuestro idioma constituye la expresión ¿Allillanchu? que podríamos interpretar como ¿todo bien?, de modo que se hizo necesario acudir a otra expresión equivalente más precisa, que no se asocie en modo alguno con el bienestar espiritual, y que se refiriera únicamente al bien material o cosa: kaqnin.

Luego, también observamos que al emplear la denominación de runamanta allawka para referirse al Derecho Civil, el padre Manya utiliza una expresión demasiado genérica en lo que se puede entender literalmente como "derecho de gentes" siendo que cuando pretendamos expresar aisladamente el sustantivo "civil" en quechua, la palabra runa no expresará dicho significado, sino otro muy diferente (gente), confundiendo de sobremanera al quechua hablante, por lo que se propone exponer dicho sustantivo en idioma quechua mediante la palabra runakay y así superar este evidente impase interpretativo, de ello entonces deriva la denominación runakay allawka cuando nos referirnos al Derecho Civil. Luego, la denominación que el padre Manya ha empleado para interpretar la palabra Policía como T'uqriy Kamayoq tampoco corresponde al uso extendido que desde siempre los quechua hablantes han empleado para denominar al policía, cual es conocido mayoritariamente como Tukuyrikuq o el que todo lo ve. En similar sentido preferimos utilizar la expresión puriqlla como equivalente a provisional en lugar de yanqa que propone el padre Manya, pues el sustantivo yanqa en idioma quechua se asocia mas bien a la idea de falso o gratuito que no es precisamente la característica de lo provisional o transitorio, por lo que hemos preferido utilizar esta denominación ya señalada: puriqlla.

Luego, respecto a la denominación de Fiscal, el padre Manya emplea el sustantivo Llaqta Amachaqe, suponiendo para ello que el autor, quien residió en la ciudad de Nueva York, ejerciendo docencia en la Universidad de Cornell, hubo de haber apreciado la denominación del Fiscal en idioma inglés como District Attorney, que literalmente equivale algo así como al Abogado de Distrito, entendiendo que representa los intereses de la sociedad (District) ejerciendo su defensa (Attorney), y que es en buena cuenta la actividad que desempeña el Fiscal. De este modo el padre Manya se adelanta en varios años a la vigencia del Nuevo Código Procesal Peruano, en cuyo artículo IV del Título Preliminar, se determina que el Ministerio Público ejerce decidida y proactivamente la defensa de la sociedad; señalando por nuestra parte que en el idioma castellano la palabra fiscal se relaciona como su nombre lo indica, con actividades de fiscalización y no precisamente con la defensa de la sociedad; entendiendo que el verbo fiscalizar también puede ser entendido como una actividad de control, más propiamente relativo a la Contraloría General de la República. De este modo se verifica que la acepción quechua ya señalada describe con mejor aproximación la actividad de defensa de la sociedad que en realidad realiza un Fiscal, es decir que hablamos de un Llaqta Amachaqe, y entonces resulta que la interpretación en quechua del padre Manya es convincente y más cercana a lo que ocurre en la realidad, somos conscientes que el Quechua Jurídico, y más concretamente el Derecho Penal Quechua, recién se encuentra en

los albores de su desarrollo. El punto de inicio lo ha dado el padre Manya mediante su magnífico diccionario, y dada la naturaleza casi diríamos embrionaria del Derecho Penal Quechua, se hace indispensable de momento tener a la vista la norma positiva original, para leer sin mayores esfuerzos las normas interpretadas en idioma quechua y por este motivo es que se está presentando la interpretación realizada de un modo combinado y sucesivo: castellano-quechua, entendiendo que no es el momento todavía de presentar una versión completamente en Quechua del Código Procesal Penal, por la evidente dificultad de su lectura para un público no entrenado, siendo además que este modo de presentación bilingüe permite leer con más comodidad la versión interpretada, lo cual invita también a realizar las observaciones y sugerencias del caso, en tanto que la presente versión no oficial del Nuevo Código Procesal Penal en Quechua, no pretende ser una obra acabada ni mucho menos, de modo que serán bienvenidas las observaciones o sugerencias, pues ello nos permitirá elevar el nivel de lo interpretado y desde luego también, lograr que en algún momento el Código Procesal Penal interpretado en idioma quechua adquiera rango oficial.

Pues bien, realizados los comentarios y aclaraciones precedentes, los mismos que son estrictamente de carácter personal, pasamos ahora a exponer la interpretación realizada del Nuevo Código Procesal Penal Peruano, íntegramente interpretado en idioma Quechua.

En la ciudad de Lima, febrero de 2021

(Este texto no fue publicado en el Diario Oficial 'El Peruano", ha sido enviado por la Secretaría Técnica de la Comisión Especial de Implementación del Código Procesal Penal, mediante correo electrónico).

("PirumantaRuna"WarayoqQhelqasqaMit'apikayqhelqamanareqsichiskachukarqan, aswanLlakiyAtipanakuyKurkumantaHatarichinapaqSapaqchasqaHuñunakuymanta Yachaq Yanapaq michakay chaski ruwaywan suchimusqa karqan).

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

IMARAYKU KAY KURKU WILLANA

1.- ANTECEDENTES

1.- ÑAWPAQ WILLAYKUNA

Luego de más de seis décadas de vigencia del Código de Procedimientos Penales de 1940 asistimos al momento de renovación de dicho cuerpo normativo siendo éste el momento culminante de una etapa importante del proceso de reforma de la justicia penal que en nuestro país lleva cerca de quince años. En este lapso, marcado por una serie de avatares políticos, sociales y económicos, han ocurrido hasta dos intentos fallidos de reforma de la legislación procesal. En 1991 sólo pudo entrar en vigencia parcial el nuevo Código pues su aplicación íntegra fue sometida a vacatio legis que se extendió por tiempo indefinido. Luego de la entrada en vigencia de la nueva Constitución de 1993, se publicó el Proyecto de Código Procesal Penal de 1995 texto que, luego de la discusión parlamentaria, fue aprobado en el Congreso pero observado por el Poder Ejecutivo en octubre de 1997 y finalmente dejado en el olvido.

Soqta chunka watakunamanta pacha 1940 Llakiy Atipanakuymanta Kurku kawsaykunamanta chay kasukuy kurku huqnayachiy pacha nisqaman haykumuyku, hinaspa khunanqa tukuq pacha aswanpuni allin sayaypi hunt'akunanpaq llakiy chaninchay allchaq atipanakuypi suyunchispi chunka pisqayoq wataña kawsay kasqanta. Chay pachapi, ima sapaq kamachiy yachay sasachakuypi, runa waki kawsay sasachakuypi, musikuy ruway sasachakuypi ima, kamachina atipanakuy allchayta iskay kuti t'aqwiyku aswan mana hunt'ayta atispa. 1991 watapi, Mosoq Kurkumanta mana hunt'a ruwayllapi, kawsayta qallarirqan, hina hunt'a kurku kawsayninta kamachina samay -vacatio legis- nisqaman haykuchisqa karqan, mana tukuy pachakama mast'achikuspa. Chaymanta 1993manta mosoq Hatun Kamachina kawsayta qallariqtin, 1995manta Ñawpaq Llakiy Atipanakuy Kurku kay qhelqa reqsichikurqan, chaymanta rimanakuy wasipi siminakuymanta, Hatun Suyumanta Hatun Huñunakuywan arinisqa karqan, aswan kay Ñawpaq Kamachina Ruway Kallpawan 1997manta kantaray killapi qhawachasqa, karqan, chaymanta qonqay ruwaypi wikch'usqa karqan.

Desde aquel entonces la reforma del proceso penal peruano ingresó en un periodo de letanía que se prolongó hasta el presente año en que, ahora ya en democracia, el Poder Ejecutivo impulsó la creación de la Comisión de Alto Nivel mediante Decreto Supremo N° 005-2003-JUS del 14 de marzo del 2003 cuyo propósito es proponer las modificaciones y mecanismos legales para la implementación del nuevo Código Procesal Penal. Esta Comisión presidida por el señor Ministro de Justicia, está integrada por Rocío Montero Lazo, Rafael Donayre Otárola, Manuel Catacora Gonzáles, Pablo Talavera Elguera, César San Martín Castro, Pablo Sánchez Velarde, Daniel Caballero Cisneros, Víctor García Toma, César San Martín

Castro, Jorge Santistevan de Noriega, Jorge Villegas Ratti, Ricardo Váscones Vega, Fidel Rojas Vargas y Carlos Caro Coria.

Hahaymanta pacha khunan wata kama pirumanta llakiy atipanakuy allchanakuy puñuy pachapi sayakurqan, hinaspa llaqta kamachiy nisqapi kaspa, 005-2003-JUS Hanaq Kamachiywan, 14 pawqarwara killa, 2003 watamanta, Hanaqkay Huñunakuyta Ruway Kallpa tanqarqan kamachimuyta, Mosoq Llakiy Atipanakuy Kurku sayarichinaypaq allchakuykunata, kamachina ruwakunatapas ruwayta puriynin kaspa. Kay Huñunakuy Chaninchay Ruway Hach'awanqo Wasimanta wiraqocha qollanasqa karqan, hinallataq huñunakuymanta runakuna hinawan Rocío Montero Lazo, Rafael Donayre Otárola, Manuel Catacora Gonzales, Pablo Talavera Elguera, César San Martín Castro, Pablo Sanchez Velarde, Daniel Caballero Cisneros, Víctor García Toma, César San Martín Castro, Jorge Santistevan de Noriega, Jorge Villegas Ratti, Ricardo Váscones Vega, Fidel Rojas Vargas, Carlos Caro Coria ima.

Son varias las razones que justifican que nuestro país cuente con un nuevo Código Procesal Penal. Desde un punto de vista del derecho comparado casi todos los países de nuestra región cuentan hace ya algunos años con códigos de proceso penal modernos; es el caso de Argentina, Paraguay, Chile, Bolivia, Venezuela, Colombia, Costa Rica, Honduras, El Salvador y Ecuador. Esta tendencia en la legislación comparada tiene su razón de ser en la necesidad de que los países de este lado del continente adecuen su legislación a los estándares mínimos que establecen los Tratados Internacionales de Derechos Humanos (Declaración Universal de los Derechos Humanos, Convención Americana de Derechos Humanos y Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos).

Mosoq Llakiy Atipanakuy Kurku suyunchispaq lloqsinanta sapaqmi paqtachasqa mañakuy yuyay yachay kanku. Hawa suyumanta allawkakunata rikuspa, llaqa tukuy suyukuna noqanchis achhuyasqa allpa hatun suyumanta mosoqpuni llakiy atipanakuy kurkukunata sayarichinkuña, hina kakun: Argentina, Paraguay, Chile, Bolivia, Venezuela, Colombia, Costa Rica, Honduras, El Salvador, Ecuador ima. Runa Allawkakunamanta Suyusuyu Rimanakuy ruwaykunamanta anchatapuni sullk'a yupaykuna kamachisqaman achhuyamusqa kananta hawa suyu kamachinakunamanta puriyninqa rayku (Llapan Teqsi Willay Runamanta Allawkakuna, Awya Yala Runa Allawkakunamanta Rimanakuy, Suyusuyu Rimasqa Runakay Allawkakunamanta, Kamachiy Yachay Allawkakunamanta ima).

En el orden interno la opción asumida por la Constitución de 1993 al otorgarle la titularidad de la persecución penal al Ministerio Público obliga adecuar el proceso penal a dicha exigencia constitucional. De otro lado la permanente fragmentación de la legislación procesal penal ocurrida en las dos últimas décadas convierte en imperiosa la necesidad de organizar toda la normativa en un cuerpo único y sistemático y bajo la lógica de un mismo modelo de persecución penal.

Ukhu suk'anpi 1993manta Hatun Kamachina akllasqanta llakiy qatinanta Llaqta Amachaqe Wasiman kaqnin kamachisqa qopusqa karqan, hina chay hatun kamachina mañasqaman llakiy atipanakuyta achhuyamuyta hunt'achisqanmi. Sapaq rikuypi, qhepaq iskay chunka watakunapi llakiy atipanakuy kamachinakunata sapa p'unchay hina p'aqiy kaqta rikuspa, llapan kasukuykunata ch'ulla suk'asqa kurkupi allchamunayta karqan, wakichisqa kurkupi allchanayta karqan, llakiy qatipanakuy kayma kikin ruwaywan allchamunayta anchatapuni muchusqa karqan.

2.- EL NUEVO MODELO PROCESAL

2.- MOSOQ ATIPANAKUY KAYMA

En ese orden de ideas la estructura del nuevo proceso penal así como sus instituciones allí contenidas se edifican sobre la base del modelo acusatorio de proceso penal cuyas grandes líneas rectoras son: separación de funciones de investigación y de juzgamiento; el Juez no procede de oficio; el Juez no puede condenar ni a persona distinta de la acusada, ni por hechos distintos de los imputados; el proceso se desarrolla conforme a los principios de contradicción e igualdad; la garantía de la oralidad es la esencia misma del juzgamiento y; la libertad del imputado es la regla durante todo el proceso. Es de destacar como una nota trascendental la implantación de la oralidad en la medida que permite que los juicios se realicen con inmediación y publicidad, permitiendo de esa forma un mayor acercamiento y control de la sociedad hacia los encargados de impartir justicia en su nombre.

Hina yuyaykuna suk'api, mosoq llakiy atipanakuymanta perqasqa ruway hinallataq

chaypi haykusqa wanay mañakuy kayma nisqapi perqakunku, kaykunamanta hatun puriy seq'ekuna kanku: qatipanakuy hinallataq paqtay ruwaymanta t'aqanasqa kasqanta; Paqtay Kamayoq warayoq ruwaypi manan ruwanchu; wanay mañasqamanta sapaq runata Paqtay Kamayoq llakichayta manan atinchu nitaq tunpasqa sapaq ruwaymanta llakichayta manan atinchu; kikin kay qallariykunawan llapan atipanakuy ruway purinmi; rimay ruwaywan rantikay nisqa ruway paqtay ruwaymanta kikin ukhuyninqa; hinallataq llapan atipanakuypi tunpasqa runa qespiy kasqantapas. Paqtay ruwaykuna achhuyasqawan ruwakunanpaq hinallataq reqsisqa ruwaywan ruwakunanpaq, rimaywan ruway kamachisqata ancha karu ruway hina qhawananmi kanqa, hinallataq runa masichakuy achhuyasqanta saqespa, hinallataq paykunaman sutinpi chaninchay ruway kamaqkunaman hinallataq runa masichakuy qhawaqe ruwaypaqpas.

El proceso común u ordinario, desarrollado siguiendo las líneas antes trazadas, se divide en tres etapas: Investigación Preparatoria, Etapa Intermedia y Juzgamiento.

Saphsi atipanakuy utaq chhasku atipanakuy nisqa, qhepaq seq'ekunata qatispa kinsa sayaypi t'aqanasqa kanku: Allchana Qatipanakuy, Chawpi sayay, hinallataq Paqtay Ruway.

La Investigación Preparatoria dirigida por el Fiscal tiene como objetivo reunir los elementos de convicción, de cargo o descargo que permitan al Fiscal decidir si formula o no la acusación. En ese sentido, durante la investigación deberá determinarse la naturaleza delictuosa de la conducta incriminada, las circunstancias de la perpetración, la identidad del autor, partícipe y de la víctima, así como la existencia del daño causado por el hecho delictivo para cuantificar la futura reparación civil. Si el Fiscal es el director de esta etapa, el Juez de la Investigación Preparatoria, tendrá a su cargo disponer los actos procesales que el Fiscal solicite, controlar la regularidad de la investigación, disponer las medidas de coerción y actuar la prueba anticipada. Por su naturaleza la investigación es reservada, sin embargo las partes tienen la posibilidad de conocer de la misma e inclusive de obtener copias simples de las actuaciones.

Allchana Qatipanakuy nisqa Llaqta Amachaqewan pusachisqanmi, hinaspa ruwaykunata tunpanapaq utaq ruwaykunata mana tunpanapaq huñunakuyta munasqanmi, chaykunawan Llaqta Amachaqe wanayta mañamunanpaq utaq mana wanayta mañamunanpaq. Hinaspa, qatipanakuypi tunpasqa puriy huchakay kasqanta saywachasqa kanqa, imaynakunanpi hunt'akurqan, kamaqmanta kikinkayta, yanapaq runamanta kikinkayta, arpanamanta kikinkayta ima, hinallataq huchawan ruwasqa maqllu kasqanta hamuq runakay payllay churamuyta yupakunanpaq. Sichus kay sayay ruwaypi Llaqta Amachaqe llank'ay uma kantaq, Allchana Qatipanakuy Paqtaq Kamayoqpaq ruwaynin kanqa atipanakuy ruwaykunata Llaqta Amachaqe mañasqanta kamachimuyta, qatipanakuy yachasqa kamachisqapi purinanta qhawaqe ruwaspa, kallpa ruwaykunata kamachispa, hinallataq ñawpachasqa sut'inchaqkunata ruwachimuspa. Hina kaynin rayku, qatipanakuy waqaychasqa ruwaymi, aswanmi atipanakuq runakuna chaykunata yachayta atinku, hinallataq ima ruwasqakunamanta sillp'a kikin horqusqakunata horquytaraq atinku.

Es en la etapa de Investigación Preparatoria en que puede disponerse alguna de las medidas de coerción. Por ello se ha regulado la detención policial en flagrancia, el arresto ciudadano, es decir, la posibilidad de que cualquier persona en caso de flagrancia arreste al delincuente y, la detención preliminar judicial. La detención policial y preliminar se encuentran reguladas en sus plazos máximos (veinticuatro horas) y en supuestos determinados, una prolongación de hasta quince días. También se prevé un supuesto de detención preliminar incomunicada, en supuestos determinados, y por un plazo máximo de diez días. Conjuntamente con estas modalidades de detención se ha regulado en una fórmula más desarrollada la prisión preventiva, habiéndose previsto para su imposición la realización de una audiencia, la misma que deberá realizarse dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes a que el procesado sea puesto a disposición del Juez. En lo que al plazo de la prisión preventiva se refiere, el límite máximo previsto para esta medida es de nueve meses, aunque para causas complejas sea hasta dieciocho meses, para lo cual se han fijado pautas de interpretación para entender cuándo estamos frente a un proceso de naturaleza compleja. Como la prisión provisional, siendo una medida de coerción personal, está regida por los principios de excepcionalidad, provisionalidad y proporcionalidad, contra esta medida se han

previsto mecanismos de excarcelación como la apelación, la libertad por vencimiento del plazo y la variación por la comparecencia en cualquiera de sus modalidades.

Allchana Qatipanakuy sayay ruwaypi ima kallpa ruwaykunata kamachimuyta atikunmi. Chayrayku huchapi tarisqata tukuyrikuq hap'imunanta kamachikunmi; runakay hap'inakuy nisqatapas kamachikunmi, hinapi ima runapas hucha ruwakushaqtin hucha ruwaq hap'imuyta atikunanpaq, hinallataq ñawpachisqa paqtay ruway hap'imunayta kamachikunpas. Tukuyrikuq hap'inakuy hinallataq ñawpachisqa hap'inakuy kuraq hunt'a pachapi (chunka tawayoq thatkiykuna kama) kamachisqa kanqa, hinallataq ima mayqen ruwaykunallapi chunka pisqayoq p'unchaykuna kama hap'inakuy nisqa mast'arikunqa. Hinaspa, ima mayqen ruwaykunapi, ancha kuraq hut'ananmi chunka p'unchaykuna kama mana piwanpas rimanakuspa ñawpachisqa hap´inakuy kamachikunpas. Kuska kaykunawan, astawan allchasqa yuyay ruwaywan, t'ituy rayku wisk'asqa nisqata kamachikunmi, hinaspa tawa chunka pusaqniyoq thatkiykunapi atipanasqa runa Paqtay Kamayoq kamachinanman saqesqamanta huqnin rimasqa uyarikuy nisqa ruwayta mañakunmi. T'ituy rayku wisk'asqamanta hunt'ana p'unchay ancha kuraq mast'aniypi isqon killakama kanqa, hinaspa ch'arwi nisqa paqtay ruwaykunapaq chunka pusaqniyoq killakuna kanqa, hinaspa ch'arwi atipanakuy ruway kasqanta, hamut'ay ruwaykunata kamachikunmi. Puriqlla wisk'asqa hina, kikin runa kallpachakuy ruway kaspa, ayqenakuy qallariy nisqata, puriqlla qallariy nisqata, apaqlla qallariy nisqatapas qatimuna kanqa, hinallataq kay ruway awqaq rayku, wisk'aymanta lloqsiy nisqata kamachikunmi, uyarichikuy ruwayta kamachikunmi, hunt'ana p'unchay tukuy rayku qespiy ruway nisqatapas kamachikunmi, hinallataq ima sapaq ruwaykunanpi apulliman watukuq ruwayman wisk'aymanta t'ikranakuy kamachikunpas.

En la Etapa Intermedia se decide si existe o no suficiente fundamento para pasar a la etapa de Juzgamiento. De esta manera el Juez de la Investigación aceptar la acusación propuesta por el fiscal o si, efectivamente, debería dictarse el sobreseimiento de la causa.

Sichus Paqtay Ruwayman haykunanpaq hunt'a teqsiy kasqanta utaq manan Chawpi Sayay ruwaypi kamachikunmi. Hina ruwaypi, atipanakuq runakunata uyarispa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq sichus llaqta amachaqe reqsichisqa wanay mañasqata uyniypaq teqsiykuna kanman, utaq sichus cheqaqpuni tunpasqamanta ayqekuq nisqata kamachikunman kanman.

El Juzgamiento, etapa estelar del proceso, se caracteriza por desarrollarse bajo los principios de oralidad, publicidad, inmediación y la contradicción en la actuación probatoria. Asimismo en su desarrollo se observan los principios de continuidad del juzgamiento, concentración de los actos del juicio, identidad física del juzgador y presencia obligatoria del imputado y su defensor. Como quiera que el régimen mixto actualmente aplicable al proceso penal ordinario ha convertido a esta importante fase del proceso en una tediosa y a veces hasta excesivamente formalista, el nuevo Código propone algunas pautas para hacer que al juicio oral confluyan todas las notas propias del juicio previo pero que no por ello deje de ser dinámica y eficaz. Entre ellas son de resaltar las siguientes: la audiencia sólo podrá suspenderse por razones de enfermedad del Juez, del Fiscal, del Imputado o su defensor o, por razones de fuerza mayor o caso fortuito, caso en el cual la suspensión no podrá exceder de ocho días hábiles. En esa misma perspectiva tenemos la regla según la cual si el testigo o perito no puede ser localizado para su conducción compulsiva, el juicio continuará con prescindencia de esa prueba. Asimismo, la otra que establece que cerrado el debate, los jueces pasarán, de inmediato y sin interrupción, a deliberar en sesión secreta, para luego inmediatamente redactar la sentencia y finalmente constituirse nuevamente a la Sala de Audiencias para la correspondiente lectura.

Paqtay Ruway atipanakuy sayay nisqa astawan chanisqa ruwayqa, hinaspa rimanakuy, reqsichinakuy, achhuyasqa qallariyta rikuspa, sut'inchaq kanqa. Hinapipas, mana samay paqtay ruway, paqtay ruwaymanta chawpichakuy ruway, paqtay kamayoq reqsisqa kaqnin kikin kay, tunpasqa runa amachaqewan hamunanta hunt'asqa qallariykunata rikuspa purinanmi kanqa. Hinallataq khunan iskay huñusqa ruwaywan chhasku llakiy atipanakuyman churayta atiq, kay hakun ruku atipanakuy sayayta phiñakuy ruwayman haykuchinku, hinallataq anchatapuni qatikuq ruwaykunaman haykuchinku, hinaspa kikin rikusqa ñawpaq paqtay ruwaymanta rimasqa paqtay ruwayman haykunanta kay mosoq Kurku munanchinmi, aswan manan kaymanta rayku phawachakuy nisqa nitaq chanisqa kasqanta

chinkachiyta ruwaspa. Kaykunamanta ñawpaq rikuchisqa kanku: Paqtay Kamayoq utaq Llaqta Amachaqe onqoyllawan, tunpasqa runamanta onqoyllawan, utaq amachaqe onqoyllawan uyarikuy nisqa sayachiyta atikunqa, utaq kuraq kallpa rayku nisqapi, utaq mana yachasqa nisqapi uyarikuy nisqa sayachiyta atikunqa, hina kaqtin chay tatichisqa ruway mana astawan pusaq p'unchaykunamanta kanqa. Kaqlla rikuypi, sichus rikuq runata utaq yachaq runata mana tarikuyta atikunman, kallpawan pusachinankupaq, mana chay sut'inchaqkunawan paqtay ruway purillanqa. Hinaspa sapaq kasukuypi, rimasqa atipanakuy wisk'akuqtin, mana sayaspa paqtay kamayoqkuna chaychallapi pakasqa huñunakuypi yuyaywan qhawamunqaku, chaychallapi hayrata qhelqamuytapas, hinallataq tukuy ruwaypi yapamanta Uyarikuy Taripay Wasiman kutimuspa hayrata ñawinchanapaq rayku.

Uno de los aspectos más deficitarios del Código de 1940 es el relativo a los medios de impugnación. La ausencia de una sección que los regule sistemáticamente ha sido el principal dato que ha motivado que en el presente Código este aspecto del proceso penal tenga un tratamiento diferente en el Libro Cuarto. Siguiendo la línea trazada en el Proyecto de Código Procesal Penal de 1995, la sección primera está dedicada a los preceptos generales, esto es, a los principios y presupuestos comunes a cualquiera de los recursos que el Código contiene, para luego regular el procedimiento correspondiente a cada uno de ellos.

1940 Kurkumanta uyarichikuy ruwaykuna nisqa huqnin ancha pisiyachiq ruwaymi. Kaykunata kamachisqa ruwaywan mana ima manya kasqan rayku, kay khunan Kurkupi ñawpaq ñeqen ima rayku Tawa Ñeqen Mayt'upi sapaqta kamachimunapaqmi. Hina 1995 Ñawpaq Yuyay t'iktusqa Llakiy Atipanakuy Kurku seq'enta qatispa, qallariykuna hinallataq saphsi mañasqakunatapas, ima sapaq Kurkumanta mañakuykunata ruwaykunapaq kaymanta ñawpaqnin manyapi llapan niyninkunata kamachikunmi, chaymanta kaykunapaq sapaq ruwaykunata kamachimuspa.

Razones de política legislativa, presentes también en la legislación comparada, orientadas a evitar la congestión procesal y la saturación del sistema de justicia penal ordinario, han determinado que conjuntamente con el proceso común se regulen los procesos simplificados desarrollados bajo el principio de consenso. Entre estos es del caso hacer mención a los procesos por razón de la función pública, el proceso de terminación anticipada y el proceso de colaboración eficaz.

Kamachina ruway rayku kamachiy ruwaykuna, hawa llaqta kamachinakunapipas kaqtin, atipanakuy ancha hunt'asqa mana kananpaq hinallataq llakiy chhasku chaninchay kamachisqa ruway tawqasqa mana kananpaq ima, hina kikin munasqa qallariywan saphsi atipanakuykuna, sillp'asqa atipanakuykunawan kuska purichisqa kamachikunmi. Kaykunamanta ñawpaq tukuchisqa hinallataq chaninchasqa yanapakuy atipanakuymanta reqsisqa runa llank'aq ruway rayku rimamuyta.

Un aspecto también novedoso del Código es haber sistematizado en el Libro Sétimo lo relativo a la Cooperación Judicial Internacional bajo la premisa de que las normas aplicables son los tratados celebrados entre países y que el principio de reciprocidad es el que orientará la realización de actos de cooperación como extradición, diligencias en el exterior, traslado de condenados, práctica de bloqueo de cuentas, embargos, incautaciones, inmovilización de activos y entrega vigilada; para lo cual la Fiscalía de la Nación será autoridad central encargada de canalizar estos mecanismos de cooperación.

Kurkumanta huqnin mosoq ruwayqa, Qanchis Ñeqen mayt'upi Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapakuy nisqata kamachisqa ruway hina churasqanta, hatun suyukuna qhelqasta rimanakuy kasukuynata qatispa churanakuy kanqa, hinallataq ayni nisqa qallariy yanapakuy ruwaykunata pusamunqa, wamaq hamuchiy mañasqapi hina, hawa llaqtapi ruwanakunata, llakichasqa runata pusamuyta, qolqe khipukunata hark'asqapi churayta, paqtaypi hap'iykunata, paqtaypi qechuykunata, haykusqakunata sayarichiyta, rikusqa haywanakuyta ima; Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe kay yanapana ruwaykunata kamachinapaq chawpi apulli kanqa.

Mención aparte merece el trabajo desarrollado para la cooperación con la Corte Penal Internacional, como lo son la detención y entrega de personas, la detención provisional, y los actos de cooperación previstos en el artículo 93° del Estatuto de la Corte Penal Internacional desarrollados en este Código.

Sapaqsayaypirimananmiriki, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan yanapakuy rayku llank'asqata Suyusuyu

Llakiy Paqtay T'aqamanta 93 phatmipi Hunt'ana Qhelqapi, runakunata hap'inakuy, runakunataqoyta, puriqlla hap'inakuytapas kamachisqata.

3.- LA IMPLEMENTACIÓN

3.- HATARICHIKUY

Como quiera que el cambio de modelo de enjuiciamiento penal no se agota en lo meramente normativo, es fundamental tener presente que el proceso de reforma implica un cambio estructural a la vez que cultural y que por lo mismo no podrá realizarse de la noche a la mañana. Por ello es que se propone, una vez culminada la tarea legislativa, iniciar un proceso metódico de implementación en el que la pauta principal será la progresividad, debiendo tener en cuenta, entre otros aspectos, los siguientes:

Munasqapaq riki, llakiy paqtachasqa kayma t'ikranakuy kasukuy kamachinallapi mana tukumunchu, reqsichisqa ukhu teqsiyta t'ikraspa allchana ruway perqa ruway huqnayachayta ruwananmi kanqa, yachay tarpuy t'ikraspa ima, hinallataq ruway rayku allchana ruway tutamanta p'unchaykama mana hunt'akuyta atikunka. Chayrayku kamachina llank'ayta tukumuqtin, chaypi purispalla nisqawan ñawpaq ñeqen yachay kanqa huqnin yuyay ruway hatarichiy ruway ruwamuyta qallarichiyta munachikunmi, waqin hamuq ruwaykunata rikuspa ima:

*. Establecer un calendario tentativo de inicio y fin de la aplicación o vigencia del nuevo Código. Lo importante en este punto es proponer por lo menos la fecha de inicio y la fecha en que regirá el nuevo código de manera integral en todo el país. Este calendario lo denominamos tentativo en la medida que en el camino podrá modificarse según las necesidades y según los resultados que se vayan verificando.

*. Definición del distrito (s) judicial (es) donde se ejecutará el plan piloto con el que se iniciará el calendario antes referido.

*. Cuantificar, en términos de presupuesto la inversión necesaria para la implementación del plan piloto de aplicación del nuevo Código. Esta tarea, por su propia naturaleza, debe recaer en expertos metodólogos, en temas de presupuesto y de organización.

*. Presentación y aprobación del presupuesto ya sea a través de los recursos del Estado o con aquellos que pueda obtenerse de la cooperación internacional.

*. Coordinación interinstitucional en la sede de ejecución del Plan Piloto para elaborar las disposiciones internas necesarias para la entrada en vigencia del nuevo Código y para el período de transición.

*. Capacitación en los diferentes niveles de las instituciones involucradas en la ejecución del Plan Piloto y luego un programa de capacitación progresiva en todo el país.

*. Diseño de un plan localizado de socialización del nuevo Código.

*. Mosoq Kurku churanantautaqkawsamunanta qallariymanta tukuykama wataqhelqa p'unchaykamachiyt'aqwiytakanqa. Pisillaraq ruwaypi, llapan hatun suyupi ima p'unchaypi mosoq kurku hunt'a kawsayta qallarimunqa munayachiyta, kaymanta ancha hatun ruwaymi. Kaywataqhelqap'unchaytat'aqwilla sutichasunmi ichaqa ñan purispaña t'ikrayta atikunqa muchusqakuna rayku hinallataq hunt'asqa tukukuykunata qhawayta atispa.

*. Pusachiq ñawpaq allchay nisqata ima Paqtay K'iti (kuna) hunt'achikunqa sutinchanakanqa, kaywanqhepaqpiwataqhelqap'unchaynisqa qallarimunqa.

*. Ñawpaq qolqe ruwaypi, mosoq Kurku hatarichinapaq rayku pusachiy ñawpaq allchaynisqahayk'aqqolqechuraymuchusqa kasqantayupamuytakanqa. Kikinkaqninrayku ñawpaqqolqeyupaypi, pawachaynisqapipas yachaysapa runakunaman mink'aykunata ruwana kanqa.

*. Suyu atiqkunawan utaq sususuyu yanapasqamanta hamuq atiqkunawan, ñawpaq qolqe ruway reqsichimuyta ruwana kanqa, allin niytapas ruwana kanqa.

*. Muchusqaukhuniyniykunataruwakunanpaq rayku hina mosoq Kurku kawsayta qallarinanpaq chaykuna niyninkuna puriqlla pachapi qatikunanpaq ima, Pusachiq Ñawpaq

Allchamunaytahunt'achiyk'itipikamaykunawan muyuypi rimanakuyta kanqa.

*. PusachiqÑawpaqAllchankuyhunt'achinakuy haykusqakamaykunamantasapaqpatakunapi yachay ruwanakuy, chaymanta huqnin purispalla yachay ruwanakuy nisqa llapan Hatun Suyupi kanqa.

*. Mosoq Kurku runa waki nisqaman chayananpaq, huqnin ñawpaq allchay k'itikunapi t'iktukuy ruwana kanqa.

Por todo lo antes explicado, el Código Procesal Penal que se propone constituye un instrumento normativo cuyo fin último es lograr el equilibrio de dos valores trascendentes: seguridad ciudadana y garantía. Es decir, por un lado dotar al Estado de las herramientas necesarias para que cumpla con su obligación de llevar adelante un proceso rápido y eficaz, que conlleve a la dación de una sentencia que redefina el conflicto generado por el delito satisfaciendo las legítimas expectativas de sanción y resarcimiento y, de otro lado, que la imposición de una sentencia se efectúe con irrestricta observancia de las garantías que establecen los Tratados Internacionales de Derechos Humanos que norman un procedimiento penal en un Estado democrático.

Llapan qhepaqpi nisqa rayku, huqnin kasukuy ruway maru munayachisqa Llakiy Atipanakuy Kurku kasqanta, iskaynin ñawpaq puriy chaninkunata kuskayachayta tukuy aypaqta munasqanmi: runakay waqaychasqata hinallataq runakay rantikay ruwaytapas. Hina nispa, hunt'akunanta aypananpaq muchusqa marukunata Suyuman qospa, phawaylla atipanakuyta kamachinapaq hinallataq chaninchasqa atipanakuyta kamachinapaq, chaykunawan huchawan rayku qallarichisqa awqanakuyta yapamanta tukuchinapaq, wanay rayku, kutichina rayku, kamachina munasqakunata hunt'aschispa hinallataq sapaq ruwaypi, kaykuna llaqtawan kamachiy Suyupi llakiy atipanakuyta kasukuykunawan rantikay ruwaykunata mana tukuq ruwaypi Runamanta Allawkakunata Suyusuyu Rimanakuykunapi kamachisqakunanta hayrata churanakuy ruwananmi qatispa.

NUEVO CÓDIGO PROCESAL PENAL
DECRETO LEGISLATIVO N° 957

MOSOQ LLAKIY ATIPANAKUY KURKU
957 SULLK'A KAMACHINA

PROMULGADO: 22-07-2004
PUBLICADO: 29-07-2004

KAMACHISQA: 22-07-2004
REQSICHISQA: 29-07-2004

Nota de Editor.- (Nota oficial) De conformidad con los Numerales 1 y 2 de la Primera Disposición Complementaria - Disposición Final del Decreto Legislativo N° 957, publicado el 29-07-2004, el presente Código Proceso Penal entrará en vigencia progresivamente en los diferentes Distritos Judiciales según un Calendario Oficial, aprobado por Decreto Supremo, dictado de conformidad con lo dispuesto en el Decreto Legislativo que establecerá las normas complementarias y de implementación del Código Procesal Penal, precisándose además que, el día 1 de Julio de 2006 se pondrá en vigencia este Código en el Distrito Judicial designado por la Comisión Especial de Implementación creada por el Decreto Legislativo N° 958, de conformidad con la modificación introducida por el Artículo 1 de la Ley N° 28671, publicada el 31 enero 2006. El Distrito Judicial de Lima será el Distrito Judicial que culminará la aplicación progresiva de este Código. De otro lado, no obstante lo dispuesto en el citado numeral 2, a los noventa días de la publicación de este código entrarán en vigencia en todo el país los artículos 205-210 (*). El día 1 de febrero de 2006, asimismo, entrarán en vigencia en todo el país los artículos 468 471, y el libro Libro Séptimo "La Cooperación Judicial Internacional" y las disposiciones modificatorias contenidas en este Código, excepto las contenidas en los numerales 5, 6 y 7 de la Segunda Disposición Modificatoria, que entrarán en vigencia el 1 de julio de 2006, según lo dispuesto el Numeral 4 de la Primera Disposición Complementaria - Disposición Final del mencionado Decreto Legislativo N° 957, modificado sucesivamente por el Artículo único de la Ley N° 28460, publicada el 11-01-2005, y el Artículo Primero de la Ley N° 28671, publicada el 31 enero 2006.

Qhelqa Horquqmanta huch'uy qhelqa (Warayoq huch'uy qhelqa) Ñawpaqnin Huñuchikuq Niyninmanta - Tukuq Niynin, 957 Sullk'a Kamachinamanta 1, 2 yupayninkunata qatispa, 29-04-2004 reqsichisqa, sapaq Paqtay K'itikunapi, Warayoq Wataqhelqa P'unchay qatispa, Hanaq Kamachi Qhelqawan kamachisqa, hina horqusqa Sullk'a Kamachinapi Llakiy Atipanakuy Kurkumanta huñuchikuq kasukuykunata, hatarichiy kasukuykunatapas kaypi kamachimunqa, allinta nispa ima, 01 p'unchay antasitwa killapi 2006 watamanta, chay 958 Sullk'a Kamachinawan Sapaqchasqa Hatarichiy Huñunakuy kamachisqa akllasqamanta Paqtay K'itipi, hina huqnayachisqapi 28671 kamachinamanta 1 phatmipi, 31 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2006 watapi reqsichisqa kay Llakiy Atipanakuy Kurku purispalla kawsaynin qallarimunqa. Kay Kurku purispalla tukuq churamuyta Paqtay T'aqa Rimaqmanta Paqtay T'aqa kanqa. Sapaq ruwaypi, 2 yupayninpi hina nisqamanta ayqekuspa, 90 p'unchaykuna kay kurku reqsichisqamanta, chay 205-210 phatminkuna llapán Hatun Suyupi kawsayta qallarimunqa (*). Hinaspa, 01 p'unchay poqoy killapi, 2006 watamanta, 468-471 phatmikuna llapan hatun suyupi kawsayninta qallarinqaku, Qanchis Ñeqen Mayt'upas "Suyusuyu Paqtay Yanapakuy", hinallataq kay kurkumanta huqnayachay niyninkuna kawsayninta qallarinqaku, aswan manan 5, 6, 7 kaqninkuna yupayninkunapi Iskay Ñeqen Huqnayachiq Niyniymanta, chaykuna hina nisqa, Ñawpaqnin Huñuchikuq Niyniymanta

Yupayninpi - Tukuq Ninynin- chay 957 Sullk'a Kamachinamanta, qati qatiypi huqnayachisqa Ch'ulla Phatmiwan, 28460 Kamachinamanta, 11-01-2005 reqsichisqa, Ñawpaqnin Phatmiwanpas, 28671 Kamachinamanta, 31 p'unchay qhapaq raymi killapi 2006 watamanta reqsichisqa 01 p'unchay antasituwa killamanta, 2006 watapi kawsayninkuna qallarinqaku.

(*) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28366, publicada el 26-10-2004, se suspende hasta el 1 de enero de 2005, la entrada en vigencia de los artículos 205 al 210 del presente Código Procesal Penal.

(*) 28366 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmipi hina nisqa, 26-10-2004 reqsichisqa, kay AtipanakuyKurkumanta205manta,210kama phatmikuna 01 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2005 watapi kawsayninkuna qallariyta tatichisqanmi.

(*) De conformidad con la Segunda Disposición Final del Decreto Legislativo N° 961, publicado el 11 enero 2006, en todo lo que no esté previsto en el Libro III Parte Procesal del Código de Justicia Militar Policial, los Jueces, Tribunales y Fiscales Militares Policiales, aplicarán las disposiciones del Código Procesal Penal, aprobado por Decreto Legislativo N° 957. El Código Procesal Penal se entenderá vigente sólo para los efectos supletorios previstos en el Artículo XIV del Título Preliminar, sin considerar el periodo del vacatio legis del referido cuerpo legal.

(*) Hina nisqa 961 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Tukuq Niyniywan, 11 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2006 watapi reqsichisqa, llapan mana kamachisqa III Mayt'u Atipanakuy K'itipi Walla Wisa-Tukuyrikuq Chaninchay Ruway Kurkumanta, chaykunapaq Paqtay Kamayoqkuna, Taripay Wasikunapaq, Walla Wisa-TukuyrikuqLlaqtaAmachaqekunapaqima, 957Sullk'aKamachinaLlakiyAtipanakuyKurku kamachisqakunata churanqaku. Kay kurkupi kamachina samachipuy kamachisqata mana rikuspa,hinayanapakuqraykuÑawpaqninUma QhelqamantgaXIVPhatmipimunasqakunapaq, Llakiy Atipanakuy Kurku yanapakuq ruway kawsayllapaq hamut'ana kanqa.

(*) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria, Transitoria y Final de la Ley N° 28950, publicada el 16 enero 2007, el artículo 341 del presente Código Procesal Penal entró en vigencia desde el día siguiente de la publicación de la citada Ley.

(*) 28950 Kamachinamanta Ñawpaqnin Tukuq HuñukachiqPuriqllaNiyniywan,hinanisqa,16 p'unchayqhapaqraymikillamanta2007watapi reqsichisqa,kayLlakiyAtipanakuyKurkumanta 341 phatmi, kamachina reqsichisqamanta hamuq p'unchaypi kawsayninmi qallarirqan.

(*) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria Transitoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 agosto 2013, se dispone que de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4, conjuntamente con la citada Ley, entra en vigencia el Código Procesal Penal aprobado por el presente Decreto Legislativo para todos los delitos previstos en el artículo 3 cometidos por integrantes de una organización criminal, personas vinculadas a ella o que actúan por encargo de la misma.

(*) 30077 Kamachinamanta Ñawpaqnin Huñukachiq Puriqlla Niyniywan hina nisqa, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, 4 phatmiwan hina nisqa kuska kamachinawan,llapan3phatmipikamachisqa huchakunapaq, q'oma kay kamariymanta runa hina ruwasqakunapaq, kay kamariyman achhuyasqa runa ruwasqakunapaq utaq paykunaq'omakaykamariyraykukamachisqa huchata ruwasqankunapaq ima, kay sullk'a kamachinawan Llakiy Atipanakuy Kurku kamachisqa kawsaynin qallarinmi.

(*)Vigencia adelantada del artículo 312-A, incorporado con el citado Decreto, así como de los artículos 297 al 301 y 313 del presente Código, en todo el territorio peruano por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015, en todo el territorio peruano.

(*) 1190 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen HuñuchikuqTukuy Niyniywan hina nisqa, 22 p'unchay situwakillamanta2015watapi,llapanpirumantaallpanpi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachina nisqawan (957 S. Kamachina) kay phatmiyapachasqakarqan, hinallataq 312-A Phatmi kallpanmi ñawpachasqa karqan, hinallataq 297 phatmimanta 301 phatmikama, 313 phatmipas llapan pirumanta allpanpi kallpankunanmi ñawpachasqa kanku.

TÍTULO PRELIMINAR

ÑAWPAQ UMA QHELQA

Artículo I. Justicia Penal.-

1.- La justicia penal es gratuita, salvo el pago de las costas procesales establecidas conforme a este Código. Se imparte con imparcialidad por los órganos jurisdiccionales competentes y en un plazo razonable.

2.- Toda persona tiene derecho a un juicio previo, oral, público y contradictorio, desarrollado conforme a las normas de este Código.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO I DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso de las Masacres de Ituango vs. Colombia, Capítulo IX, Párrafo 131

3.- Las partes intervendrán en el proceso con iguales posibilidades de ejercer las facultades y derechos previstos en la Constitución y en este Código. Los jueces preservarán el principio de igualdad procesal, debiendo allanar todos los obstáculos que impidan o dificulten su vigencia.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO I DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00001-2010-CC-TC

4.- Las resoluciones son recurribles, en los casos y en el modo previsto por la Ley. Las sentencias o autos que ponen fin a la instancia son susceptibles de recurso de apelación.

5.- El Estado garantiza la indemnización por los errores judiciales.

I Phatmi. Llakiy Chaninchay Ruway.-

1.- Aswan manan kay Kurkupi qolqe chikchay kamachisqa nisqapi llakiy chaninchasqa ruway mana payllaywanchu ruwakunmi. Llakiy paqtay ruway chawpi sayarisqawan ruwakunmi, hinaspa yachasqa paqtay ruway kamariykunawan ruwakunmi hinallataq yuyay ruway hunt'ana p'unchaypi ruwakunpas.

2.- Ñawpaq paqtay ruway nisqawan, rimasqa ruwaywan, reqsisqa runa ruwaywanpas hinallataq kaykunata kutichiy ruwayta atispa, kay Kurku kasukuykunawan kuska purisqawanpas llapan runamanta allawkanmi.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA, I PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Ituangomanta Sipinakuy ruwakuy awqaq Colombia, IX Qhelqa T´aqa, 131 Sapaq Phatmi.

3.- Hatun Kamachinapi hinallataq kay Kurkupipas kikin atiy ruwaykunata kamachisqawan

hinallataq Hatun Kamachinapi hinallataq kay Kurkupipas kikin atiy allawkakunata ruwayta kamachisqawan atipanakuyman atipanakuq runakuna haykunqaqu. Kikin atipanakuypi atiy qallariypaq llapan manatiqkunata pichaspa utaq kawsayninta sasachakuykunata pichaspa, Paqtay Kamayoqkuna atipanakuypi kikin atiy ruwayta qallarimuyta waqaychanqaku.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA I PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00001-2010-CC-TC

4.- Kamachina ruwaykunapi hinallataq kamachinapi imaykunapipas kamachiykunata uyarichikuy ruwayta atikunmi. Sichus hayratakuna utaq kamachikuna, paqtaypatanisqatatukuchinkuman, uyarichikuy mañayta atikunmi.

5.- Paqtay ruwaypi pantasqa ruwaykunamanta kutichiypi rayku payllayta Suyu Kamay nisqa rantikay ruwayta ruwanmi.

Artículo II. Presunción de inocencia.-

1. Toda persona imputada de la comisión de un hecho punible es considerada inocente, y debe ser tratada como tal, mientras no se demuestre lo contrario y se haya declarado su responsabilidad mediante sentencia firme debidamente motivada. Para estos efectos, se requiere de una suficiente actividad probatoria de cargo, obtenida y actuada con las debidas garantías procesales.

   En caso de duda sobre la responsabilidad penal debe resolverse a favor del imputado.

   PROCESOS CONSTITUCIONALES

   CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO II DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

   SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

   EXP. 05575-2009-PHC-TC; EXP. 01860-2009- PHC-TC; EXP. 0014-2006-PI-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP.00461-2011-PHC-TC; EXP. 03337-2011-PHC-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC; EXP. 04415-2013-PHC-TC

   JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

   CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO II DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

   SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

   Caso Cabrera García y Montiel Flores Vs. México - Sentencia de fondo, excepciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 182

   Caso Cantoral Benavides Vs. Perú - Sentencia de fondo, Capítulo VII, Párrafo 125

   Caso Cabrera García y Montiel Flores vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 182

2. Hasta antes de la sentencia firme, ningún funcionario o autoridad pública puede presentar a una persona como culpable o brindar información en tal sentido.

   PROCESOS CONSTITUCIONALES

   CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO II DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

   SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

   EXP. 00728-2008-PHC-TC

II Phatmi. Hamra kasqanta ñawpaq rikuy.-

1.- Llakichasqa ruwaywan lluy tunpasqa runa mana huchayoq hina kasqanta purimunqa, hinallataq hina kaqtin kaspa rikusqa kanqa, mana kutichiy ruway kasqanta willasqa kama, hinallataq allin raykuchasqa taqyachasqa hayratawan huchayoq kasqanta qhawachimusqa kama. Hunt'a tunpasqapaq sut'inchaq ruwanakuy ruwayta hinallataqmunasqaatipanakuyrantikayruwaywan chaykunata horqusqata hinallataq ruwasqata, kaykunaman chayanapaq mañakunmi.

Sichus llakiy kutichiymanta iskay rikuy kanman, tunpasqa runaman sayapakuspa atipanakuy tukumunqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA II PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 05575-2009-PHC-TC; EXP. 01860-2009-PHC-TC; EXP. 0014-2006-PI-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 00461-2011-PHC-TC; EXP. 03337-2011-PHC-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC; EXP. 04415-2013-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA II PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Cabrera García hinallataq Montiel Flores Ruwanakuy Awqaq México-Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 182 Sapaq Phatmi.

CantoralBenavidesRuwanakuyAwqaqPerú-Ukhumanta Hayrata, VII Qhelqa T'aqa, 125 sapaq phatmi.

Cabrera García hinallataq Montiel Flores Ruwanakuy AwqaqMéxico-UkhumantaHayrata,qolqepayllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 182 sapaq phatmi.

2.- Ñawpaq taqyachasqa ruway man hayrata tukusqa kama, mana pipas reqsisqa runa llank'aq utaq mana pipas reqsisqa runa apulli, huqnin runata huchachasqa hina reqsichimuyta atinkuchu, utaq hina ruwaypi willamuyta manapas atinkuchu.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA II PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00728-2008-PHC-TC

Artículo III. Interdicción de la persecución penal múltiple.-

Nadie podrá ser procesado, ni sancionado más de una vez por un mismo hecho, siempre que se trate del mismo sujeto y fundamento. Este principio rige para las sanciones penales y administrativas. El derecho penal tiene preeminencia sobre el derecho administrativo.

La excepción a esta norma es la revisión por la Corte Suprema de la sentencia condenatoria expedida en alguno de los casos en que la acción está indicada taxativamente como procedente en este Código.

III Phatmi. Askha kuti llakiy qatinakuymanta hark'anakuy.-

Astawan huqnin kutipi atipanasqa mana pipas kanqa, hinallataq sichus kikin runa kanman hinallataq kikin teqsiy ruway kanman nitaq mana pipaskikinraykuastawanhuqninkutipiwanachasqa kanqa. Llakiy wanaykunapaq hinallataq llank'achiy wanaykunapaqpas kay qallariy kawsanmi. Llakiy Allawka Llank'achiy Allawkamanta aswan kuraqmi.

Sichus kay Kurku kamachisqapi ima mayqen ruwaykunapikanmanchayHanaqPaqtayT'aqamanta llakichasqa hayrata qhawapay ruway nisqa kay kasukuymanta ayqekuq ruwaymi.

Artículo IV. Titular de la acción penal.-

1.- El Ministerio Público es titular del ejercicio público de la acción penal en los delitos y tiene el deber de la carga de la prueba. Asume la conducción de la investigación desde su inicio, decidida y proactivamente en defensa de la sociedad.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO IV DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 003-2005-PI-TC; EXP. 0004-2006-PI-TC; EXP. 00001-2010-CC-TC; EXP. 03379-2010-PA-TC; EXP. 01321-2010-PA-TC

2.- El Ministerio Público está obligado a actuar con objetividad, indagando los hechos constitutivos de delito, los que determinen y acrediten la responsabilidad o inocencia del imputado. Con esta finalidad conduce y controla jurídicamente los actos de investigación que realiza la Policia Nacional.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO IV DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 2986-2005-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO IV DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Usón Ramírez Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 117

3.- Los actos de investigación que practica el Ministerio Público o la Policía Nacional no tienen carácter jurisdiccional. Cuando fuera indispensable una decisión de esta naturaleza la requerirá del órgano jurisdiccional, motivando debidamente su petición.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO IV DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00013-2009-PI-TC; EXP. 00012-2008-PI-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO IV DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Cabrera García y Montiel Flores vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 191

4.- El Ministerio Público en el ejercicio de sus funciones debe tener en cuenta la organización administrativa y funcional de la Policía Nacional de conformidad con sus leyes y reglamentos. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto del 2013, conforme el texto transcrito.

IV Phatmi. Llakiy mañakuymanta kaqniyoq runa.-

1.- Huchakunapi reqsisqa runa llakiy mañakuymanta llank'achiy Llaqta Amachaqe Wasi kaqniyoqmi, hinallataq sut'inchaqta qhawachimuyta paymanpaq hunt'achisqanmi. Anchata munaspa, anchata ruwaspa runa huñuy wakiyta amachaspa rayku qallariyniymanta pacha Llaqta Amachaqe Wasi qatipanakuyta pusachinmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IV PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 003-2005-PI-TC; EXP. 0004-2006-PI-TC; EXP. 00001-2010-CC-TC; EXP. 03379-2010-PA-TC; EXP. 01321-2010-PA-TC

2.- Huchamanta huñuy ruwaykunata qatispa, tunpasqa runa kutichisqanta utaq tunpasqa runa hamra kasqanta rikuchikuq, cheqaqyachaypaq rayku hawa ruway nisqawan Llaqta Amachaqe Wasi llank'ayta hunt'achisqanmi. Kay munasqapi, SuyuyoqTukuyrikuqqatipanakuyruwasqakunanta paqtay ruwaypi pusachinmi hinallataq qhawaqe ruwayta ruwananmi kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IV PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 2986-2005-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IV PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Usón Ramírez Awqaq Venezuela Ruwanakuy-UkhumantaHayrata,qolqepayllakunahinallataqqolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 117 sapaq phatmi.

3.- Llaqta AmachaqeWasi, utaq SuyuyoqTukuyrikuq qatipanakuy ruway llank'asqankuna, manan paqtay ruway hinachu. Sichus mana ayqekuq ruwaypi paqtay ruway kamachimuyta hina munakunman, paqtay ruway kamariyman kayta mañamunqa, kaymañasqamantaimaraykuallinta nispa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IV PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 00013-2009-PI-TC; EXP. 00012-2008-PI-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IV PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

CabreraGarcíahinallataqMontielFloresAwqaqMéxico Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T´aqa, 191 Sapaq Phatmi.

4.- Kamachikunapi hina nisqa Llaqta Amachaqe Wasiruwaykunantaruwaspa,hinallataqhunt'ana qhelqakunanpi,SuyuyoqTukuyrikuqllank'achiy kamariyninta rikuyta kanqa hinallataq purikuq kamariyninta rikuytapas kanqa. (*)

(*) 30076Kamachinamanta3phatmiwan,19p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo V. Competencia judicial.-

1.- Corresponde al órgano jurisdiccional la dirección de la etapa intermedia y, especialmente, del juzgamiento, así como expedir las sentencias y demás resoluciones previstas en la Ley.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO V DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00008-2012-PI-TC; EXP. 01321-2010-PA-TC

2.- Nadie puede ser sometido a pena o medida de seguridad sino por resolución del órgano jurisdiccional determinado por la Ley.

VPhatmi.Paqtay kallpamanta yachasqa paqtay.-

1.- Chawpi sayay ruway nisqata paqtay ruway kamariypaq pusachimuyta kanqa hina sapachasqa ruwaypi paqtay ruway sayaytapas pusachimuyta kanqa,hinaspahayratakunatahorquytapashinaspa waqin kamachinapi kamachisqa horquytapas.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA V PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 00008-2012-PI-TC; EXP. 01321-2010-PA-TC

2.- Mana pipas llakiyman haykuchisqa kanqa utaq mana pipas waqaychay ruwayman haykuchisqa kanqa, hina kamachisqa paqtay ruway kamariy kamachiwanlla.

Artículo VI. Legalidad de las medidas limitativas de derechos.-

Las medidas que limitan derechos fundamentales, salvo las excepciones previstas en la Constitución, sólo podrán dictarse por la autoridad judicial, en el modo, forma y con las garantías previstas por la Ley. Se impondrán mediante resolución motivada, a instancia de la parte procesal legitimada. La orden judicial debe sustentarse en suficientes elementos de convicción, en atención a la naturaleza y finalidad de la medida y al derecho fundamental objeto de limitación, así como respetar el principio de proporcionalidad.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÌCULO VI DEL TITULO PRELIMINAR DEL CÒDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 2222-2005-HC-TC; EXP. 05497-2008-PHC-TC; EXP. 03016-2007-PHC-TC; EXP. 469-2010-AYACUCHO; EXP. 03425-2010-PHC-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 00461-2011-PHC-TC; EXP. 03337-2011-PHC-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC; EXP. 02775-2011-PHC-TC

VIPhatmi.Allawkakunatapisiyachiqruwaykuna kamachinapi kasqanta.-

Aswan manan Hatun Kamachinapi ayqekuq kamachisqakunapi hina nisqa hinallataq imayna Kamachinapi rantikay ruway kamachisqawan, teqsiy allawkakunata pisiyachiq ruwaykunat a paqtay ruway apulliwanlla kamachimunqaku. Kamachinapi atipanakuq runa mañasqawan allin raykuchasqa kamachiywanpaskaypisiyachiqruwaytachurakunqa. Hinallataq paqtay ruway kamachi hunt'a yachay ruwaykunawan q'emisqa kanqa, hinallataq ruway kayninta qatispa, ruway munasqanta hinallataq pisiyachisqa teqsiy allawka munasqantapas, hinaspa aypaqlla qallariyta yupaychaspa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA VI PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 2222-2005-HC-TC; EXP. 05497-2008-PHC-TC; EXP. 03016-2007-PHC-TC; EXP. 469-2010-AYACUCHO; EXP. 03425-2010-PHC-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 00461-2011-PHC-TC; EXP. 03337-2011-PHC-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC; EXP. 02775-2011-PHC-TC

Artículo VII. Vigencia e interpretación de la Ley procesal penal.-

1.- La Ley procesal penal es de aplicación inmediata, incluso al proceso en trámite, y es la que rige al tiempo de la actuación procesal. Sin embargo, continuarán rigiéndose por la Ley anterior, los medios impugnatorios ya interpuestos, los actos procesales con principio de ejecución y los plazos que hubieran empezado.

2.- La Ley procesal referida a derechos individuales que sea más favorable al imputado, expedida con posterioridad a la actuación procesal, se aplicará retroactivamente, incluso para los actos ya concluidos, si fuera posible.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO VII DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00008-2012-PI-TC

3.- La Ley que coacte la libertad o el ejercicio de los derechos procesales de las personas, así como la que limite un poder conferido a las partes o establezca sanciones procesales, será interpretada restrictivamente. La interpretación extensiva y la analogía quedan prohibidas mientras no favorezcan la libertad del imputado o el ejercicio de sus derechos.

4.- En caso de duda insalvable sobre la Ley aplicable debe estarse a lo más favorable al reo.

VII Phatmi. Llakiy Atipanakuy Kamachinamanta kawsasqanta hinallataq t'ikranakuy.-

1.- Atipanakuypurishaqtinpachachaychallapillakiy atipanakuykamachinachurakunmi,hinallataq atipanakuyruwaykunapachakasqanpikawsaq kamachina churakunmi. Aswan ruwaypi, churasqa uyarichikuq ruwaykuna, hunt'achiy qallariyraykuatipanakuyruwaykuna,hunt'achiy p'unchay pacha purimuyta qallarisqa kaqtin kanman, ñawpaq kamachinawan rikukunqa.

2.- Huqninrunakunamantaallawkakunaatipanakuy Kamachina, sichustunpasqa runapaq aswan allin kanman,atipanakuyruwasqamantaqhepaqpacha kamachisqapi, hunt'asqa ruwaykunapaq ima, sichushinaatikunmankutiruwaypichurakunqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQA-MANTA VII PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPA-NAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00008-2012-PI-TC

3.- Sichus kamachina qespiyta kallpachanman utaqrunakunamantaatipanakuyallawkakunata kamachina kallpachanman, sichus kamachina ima kallpa qosqata atipanakuq runakunaman tukuy saywata churanman utaq kamachina atipanakuywanaykunatakamachinman,huch'uy saywasqa rikuypi hamut'asqa kanqa. Mast'ay ruwaypi t'ikramuyta, kikin qhelqasqa rikch'ariy ruwaywant'ikraytahark'asqakankuaswansichus tunpasqa runa qespiyninta, allawkakunanta llank'achiytapas mana yanapankuman.

4.- Sichus kamachina churakunanpaq mana wasapakuq iskay rikuy kanman, tunpasqa runapaq aswan allin kasqanta akllakunqa.

Artículo VIII. Legitimidad de la prueba.-

1.- Todo medio de prueba será valorado sólo si ha sido obtenido e incorporado al proceso por un procedimiento constitucionalmente legítimo.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO VIII DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 03562-2009-PHC-TC; EXP. 04122-2011-PHC-TC; EXP. 03386-2011-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO VIII DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Barbani Duarte y Otros* vs. Uruguay - Sentencia de fondo, reparaciones y costas. Capítulo VI, Párrafo 190

2.- Carecen de efecto legal las pruebas obtenidas, directa o indirectamente, con violación del contenido esencial de los derechos fundamentales de la persona.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO VIII DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Escher y Otros Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 85

3.- La inobservancia de cualquier regla de garantía constitucional establecida a favor del procesado no podrá hacerse valer en su perjuicio.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO VIII DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Perozo y Otros vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 282

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO VIII DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02914-2012-HC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC

VIII Phatmi. Sut'inchaqmanta kamachina kasqanta.-

1.- Sichushatunkamachinakamachisqaruwayllawan horqusqa kanman, hinallataq atipanakuyman haykuchisqa kanman, llapan sut'inchaq ruway chaninchasqa kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA VIII PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 03562-2009-PHC-TC; EXP. 04122-2011-PHC-TC; EXP. 03386-2011-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA VIII PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

BarbaniDuartehinallataqSapaqkuna*AwqaqUruguay Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna. VI Qhelqa T'aqa, 190 Sapaq Phatmi.

2.- Sichus siwq seq'epi utaq mana siwq seq'epi runamantateqsiyallawkakunantakikinukhuyninta kallpachaspahorqusqakarqanchaysut'inchaqkuna manan kamachinapi churayta atikunchu.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA VIII PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

EscherhinallataqSapaqkunaAwqaqBrasilRuwanakuy-UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 85 Sapaq Phatmi.

3.- Sichus ima hatun kamachina rantikay ruway mana qatisqa kanman, hina atipanasqa runa sayaykunanpaq kamachisqa karqan, payta chirmananpaq manan chaninchayta atikunqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA VIII PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Perozo hinallataq Sapaqkuna Awqaq Venezuela Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 282 Sapaq Phatmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA VIII PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 02914-2012-HC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC

Artículo IX. Derechos de Defensa.-

1.- Toda persona tiene derecho inviolable e irrestricto a que se le informe de sus derechos, a que se le comunique de inmediato y detalladamente la imputación formulada en su contra, y a ser asistida por un Abogado Defensor de su elección o, en su caso, por un abogado de oficio, desde que es citada o detenida por la autoridad. También tiene derecho a que se le conceda un tiempo razonable para que prepare su defensa; a ejercer su autodefensa material; a intervenir, en plena igualdad, en la actividad probatoria; y, en las condiciones previstas por la Ley, a utilizar los medios de prueba pertinentes. El ejercicio del derecho de defensa se extiende a todo estado y grado del procedimiento, en la forma y oportunidad que la ley señala.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO IX DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 2222-2005-HC-TC; EXP. 0500-2007-PHC-TC; EXP. 3062-2006-PHC-TC; EXP. 04025-2007-PHC-TC; EXP. 02065-2009-PHC-TC; EXP. 01860-2009-PHC-TC; EXP. 0896-2009-PHC-TC; EXP. 04061-2008-PHC-TC; EXP. 03562-2009-PHC-TC; EXP. 03425-2010-PHC-TC; EXP. 02488-2011-PHC-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 00461-2011-PHC-TC; EXP. 03337-2011-PHC-TC; EXP. 04122-2011-PHC-TC; EXP. 02914-2012-HC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC; EXP. 04124-2011-PHC-TC; EXP. 04801-2011-PHC-TC; EXP. 01010-2012-PHC-TC; EXP. 02787-2012-PHC-TC; EXP. 03335-2012-HC-TC; EXP. 02172-2012-PHC-TC; EXP. 02098-2010-PA-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO IX DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Comunidad indígena Yakye Axa Vs. Paraguay-Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 107

Caso Cabrera García y Montiel Flores Vs. México-Sentencia de fondo, excepciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 154

Caso Cantoral Benavides Vs. Perú - Sentencia de fondo, Capítulo VII, Párrafo 125

Caso Chitay Nech y Otros vs. Guatemala-Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 138

Caso Cabrera García y Montiel Flores vs. México-Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 154

2.- Nadie puede ser obligado o inducido a declarar o a reconocer culpabilidad contra sí mismo, contra su cónyuge, o sus parientes dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad.

3.- El proceso penal garantiza, también, el ejercicio de los derechos de información y de participación procesal a la persona agraviada o perjudicada por el delito. La autoridad pública está obligada a velar por su protección y a brindarle un trato acorde con su condición.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO IX DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 05212-2009-PA-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO IX DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso de la Comunidad Moiwana Vs. Suriname - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XII, Párrafo 136, a)

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO IX DEL TÍTULO PRELIMINAR DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00273-2008-PHC-TC; EXP. 01452-2009-PHC-TC; EXP. 03226-2008-PHC-TC

IX Phatmi. Amachay Allawka.-

1.- Apulliwanwahamusqamantapachautaqapulliwan hap'ichisqamanta pacha, paywan akllasqa

AmachaqeRunawanutaqwaraqoqAmachaqewan yanapasqa kasqanta, payman allawkakunanta willayta kanqa, chaychallapi payman tukuy nisqapi tunpasqamanta willayta kanqa, lluy runamanta allawkayoq mana kallpachasqanmi hinallataq mana pisipasqa, allawkayoq kasqanta willayta kanqa. Hinallataq amachayninta allchananpaq rayku, allin yuyay suyayta pacha qoyta allawkayninmi, hinallataq pay kikin kaqnin amachay ruwananpaq; sut'inchaq ruwaykunaman kikin patapi haykunanta; kamachina ruwaykunapi hinanisqa, kaqninsut'inchaqkunatallank'achimuytapas. Imayna ruwananpi hinallataq khunankuti kamachina nisqapi, amachay allawka ruwayta llapan amachay allawkaman mast'akunmi, llapan atipanakuy sayayta mast'akunmi, llapan atipanakuy patamanpas mast'akunmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IX PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 2222-2005-HC-TC; EXP. 0500-2007-PHC-TC; EXP. 3062-2006-PHC-TC; EXP. 04025-2007-PHC-TC EXP. 02065-2009-PHC-TC; EXP. 01860-2009-PHC-TC; EXP. 0896-2009-PHC-TC; EXP. 04061-2008-PHC-TC; EXP. 03562-2009-PHC-TC; EXP. 03425-2010-PHC-TC; EXP. 02488-2011-PHC-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 00461-2011-PHC-TC; EXP. 03337-2011-PHC-TC; EXP. 04122-2011-PHC-TC; EXP. 02914-2012-HC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC; EXP. 04124-2011-PHC-TC; EXP. 04801-2011-PHC-TC; EXP. 01010-2012-PHC-TC; EXP. 02787-2012-PHC-TC; EXP. 03335-2012-HC-TC; EXP. 02172-2012-PHC-TC; EXP. 02098-2010-PA-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IX PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Yakye Axa Indíw Ayllu Awqaq Paraguay Ruwanakuy - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa,107 Sapaq Phatmi.

Cabrera García hinallataq Flores Awqaq México Ruwanakuy- Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 154 Sapaq Phatmi

CantoralBenavidesAwqaqPerúRuwanakuy-Ukhumanta Hayrata, VII Qhelqa T'aqa, 125 Sapaq Phatmi.

Chitay Nech hinallataq Sapaqkuna Awqaq Guatemala Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 138 Sapaq Phatmi.

Cabrera García hinallataq Flores Awqaq México Ruwanakuy- Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 154 Sapaq Phatmi

2.- Pay kikin awqaq rayku willamuypaq utaq pay kikin awqaq rayku huchakayninuyniytahunt'achimusqa manan kanqa, nitaq paymantasawasqawanawqaq rayku willamuypaq, utaq paymanta wasiayllukuna tawa kuti kama yawar rayku utaq iskay kuti kama kamachina rayku paykuna awqaq rayku huchakay willamuypaq mana pipas hunt'achimusqa kanqa utaq mana pipas yachaykachasqa kanqa.

3.- Huchawan waqllisqa runapaq utaq huchawan chirmasqa runapaq, willasqa allawkakunata hinallataq atipanakuyman haykuyta allawkakunatapas, llakiy atinapanakuy rantikay ruwayta nisqa ruwananmi. Kay runakunata amachayta, hinallataq paykunata hina rayku kasqanmanta chaskiyta reqsisqa runa apulli hunt'achisqanmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IX PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 05212-2009-PA-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IX PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Moiwana Ayllumanta Awqaq Suriname Ruwanakuy - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, XII Qhelqa T'aqa, 136, a) Sapaq Phatmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU ÑAWPAQ UMA QHELQAMANTA IX PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPAY WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 00273-2008-PHC-TC; EXP. 01452-2009-PHC-TC; EXP. 03226-2008-PHC-TC

Artículo X. Prevalencia de las normas de este Título.-

Las normas que integran el presente Título prevalecen sobre cualquier otra disposición de este Código. Serán utilizadas como fundamento de interpretación.

X Phatmi. Kay Uma Qhelqa kasukuykuna ñawpaq chanin.-

Kay Kurkumanta ima sapaq niyniymanta kay Uma Qhelqahaykusqakasukuykunañawpaqpichaninku. Kay kasukuykuna t'ikray rayku teqsiy llank'achisqa kanqaku.

LIBRO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

ÑAWPAQNIN MAYT'U
LLAPAN NIYNINKUNA

SECCIÓN I
LA ACCIÓN PENAL

I MANYA
LLAKIY MAÑAKUY

Artículo 1.- Acción penal.-

La acción penal es pública:

1.- Su ejercicio en los delitos de persecución pública, corresponde al Ministerio Público. La ejercerá de oficio, a instancia del agraviado por el delito o por cualquier persona, natural o jurídica, mediante acción popular.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 1 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 5064-2005-PHC-TC; EXP. 00001-2010-CC-TC; EXP. 01446-2012-AA-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 1 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso González Medina y Familiares Vs. República Dominicana - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 204

2.- En los delitos de persecución privada corresponde ejercerla al directamente ofendido por el delito ante el órgano jurisdiccional competente. Se necesita la presentación de querella.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 1 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Escher y Otros Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 116.

3.- En los delitos que requieren la previa instancia del directamente ofendido por el delito, el ejercicio de la acción penal por el Ministerio Público está condicionado a la denuncia de la persona autorizada para hacerlo. No obstante ello, el Ministerio Público puede solicitar al titular de la instancia la autorización correspondiente.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO 1 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 01446-2012-AA-TC; EXP. 00008-2012-PI-TC; EXP. 03379-2010-PA-TC; EXP. 02098-2010-PA-TC EXP. 03891-2011-PA-TC

4.- Cuando corresponde la previa autorización del Congreso o de otro órgano público para el ejercicio de la acción penal, se observará el procedimiento previsto por la Ley para dejar expedita la promoción de la acción penal.

1 Phatmi.- Llakiy mañakuy.-

Llakiy mañakuyqa reqsisqa runa ruwaypi:

1.- Reqsisqa runa qatiypi llakiykuna, Llaqta Amachaqe Wasiman ruwayta ruwananmi. Warayoqruwaypiruwanqa,huchawanwaqllisqa runa mañamuqtin ruwankunpas utaq llaqta mañakuynisqawanimapipaskawsayrunautaq paqtay runa mañamuqtin ruwakunmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 1 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 5064-2005-PHC-TC; EXP. 00001-2010-CC-TC; EXP. 01446-2012-AA-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 1 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

González Medina hinallataq Wasiayllunkuna Awqaq RepúblicaDominicanaRuwanakuy-UkhumantaHayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 204 Sapaq Phatmi

2.- Sapaqchasqaqatinakuyhuchakunapi,yachasqa paqtay kamariyman siwq seq'e phiñachisqa runawan mañakunqa. Hucha willay nisqata reqsichimuyta mañakunmi.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 1 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Escher hinallataq Sapaqkuna Awqaq Brasil Ruwanakuy - UkhumuantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 116 Sapaq Phatmi.

3.- Sichus arinisqa runa kaykunata ruwananpaq huchata willanman, siwq seq'e huchawan phiñachisqañawpaqmañakuywanhuchakunapi, Llaqta Amachaqe Wasipaq llakiy mañakuy ruwananta raykuchasqanmi. Aswan manan hina kaspa kikin ruway atiq kaqniyoq runaman arinisqanta Llaqta Amachaqe Wasi mañakuyta atinmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 1 PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 01446-2012-AA-TC; EXP. 00008-2012-PI-TC; EXP. 03379-2010-PA-TC; EXP. 02098-2010-PA-TC EXP. 03891-2011-PA-TC

4.- Sichus llakiy mañakuy ruwakunanpaq Hatun Huñunakuymanta ñawpaqnin arinisqa munakunman utaq sapaq reqsisqa runa kamariymantañawpaqninarinisqamunakunman, chay Kamachinapi kamachisqa atipanakuy nisqatallakiymañakuytanqananpaqqatimuyta ruwana kanqa.

Artículo 2.- Principio de oportunidad.-

1.- El Ministerio Público, de oficio o a pedido del imputado y con su consentimiento, podrá abstenerse de ejercitar la acción penal en cualquiera de los siguientes casos:

a) Cuando el agente haya sido afectado gravemente por las consecuencias de su delito, culposo o doloso, siempre que este último sea reprimido con pena privativa de libertad no mayor de cuatro años, y la pena resulte innecesaria;

b) Cuando se trate de delitos que no afecten gravemente el interés público, salvo cuando el extremo mínimo de la pena sea superior a los dos años de pena privativa de libertad, o hubieren sido cometidos por un funcionario público en ejercicio de su cargo;

c) Cuando conforme a las circunstancias del hecho y a las condiciones personales del denunciado, el Fiscal puede apreciar que concurren los supuestos atenuantes de los artículos 14, 15, 16, 18, 21, 22, 25 y 46 del Código Penal, y se advierta que no existe ningún interés público gravemente comprometido en su persecución. No será posible cuando se trate de un delito

conminado con una sanción superior a cuatro años de pena privativa de libertad o cometido por un funcionario público en el ejercicio de su cargo.

2.- En los supuestos previstos en los incisos b) y c) del numeral anterior, será necesario que el agente hubiere reparado los daños y perjuicios ocasionados o exista acuerdo con el agraviado en ese sentido.

3.- El Fiscal citará al imputado y al agraviado con el fin de realizar la diligencia de acuerdo, dejándose constancia en acta. En caso de inasistencia del agraviado, el Fiscal podrá determinar razonablemente el monto de la reparación civil que corresponda. Si no se llega a un acuerdo sobre el plazo para el pago de la reparación civil, el Fiscal lo fijará sin que este exceda de nueve meses. No será necesaria la referida diligencia si el imputado y la víctima llegan a un acuerdo y este consta en instrumento público o documento privado legalizado notarialmente.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO 2 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso de la Masacre de Mapiripán Vs. Colombia, Capítulo XIV, Párrafo 245

Caso Gomes Lund y Otros ("Guerrilha do Araguaia") Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XI, Párrafo 249

Caso Manuel Cepeda Vargas Vs. Colombia - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo V, Párrafo 211

Caso Fleury y Otros Vs. Haití - Sentencia de fondo y reparaciones, Capítulo VII.6, Párrafo 107

Caso Cabrera García y Montiel Flores vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo X, Párrafo 209

Caso Rosendo Cantú y Otra vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XI, Párrafo 204

Caso González Medina y Familiares Vs. República Dominicana - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo X, Párrafo 277

Caso Barbani Duarte y Otros* vs. Uruguay - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 241

Caso Gelman Vs. Uruguay - Sentencia de fondo y reparaciones, Capítulo VII, Párrafo 248

Caso Familia Barrios Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XII, Párrafo 317

Caso Díaz Peña vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 143

4.- Realizada la diligencia prevista en el párrafo anterior y satisfecha la reparación civil, el Fiscal expedirá una Disposición de Abstención. Esta disposición impide, bajo sanción de nulidad, que otro Fiscal pueda promover u ordenar que se promueva acción penal por una denuncia que contenga los mismos hechos. De existir un plazo para el pago de la reparación civil, se suspenderán los efectos de dicha decisión hasta su efectivo cumplimiento. De no producirse el pago, se dictará disposición para la promoción de la acción penal, la cual no será impugnable.

5.- Si el Fiscal considera imprescindible, para suprimir el interés público en la persecución, sin oponerse a la gravedad de la responsabilidad, imponer adicionalmente el pago de un importe a favor de una institución de interés social o del Estado y la aplicación de las reglas de conducta previstas en el artículo 64 del Código Penal, solicitará la aprobación de la abstención al Juez de la Investigación Preparatoria, el que la resolverá previa audiencia de los interesados. Son aplicables las disposiciones del numeral 4) del presente artículo.

6.- Independientemente de los casos establecidos en el numeral 1) procederá un acuerdo reparatorio en los delitos previstos y sancionados en los artículos 122, 149 primer párrafo, 185, 187, 189-A primer párrafo, 190, 191, 192, 193, 196, 197, 198, 205 y 215 del Código Penal, y en los delitos culposos. No rige esta regla cuando haya pluralidad importante de víctimas o concurso con otro delito; salvo que, en este último caso, sea de menor gravedad o que afecte bienes jurídicos disponibles. (*)

(*) Párrafo modificado por el artículo 3 del Decreto de Urgencia N° 008-2020, promulgado el 08 de enero del 2020, conforme el texto transcrito.

El Fiscal de oficio o a pedido del imputado o de la víctima propondrá un acuerdo reparatorio. Si ambos convienen el mismo, el Fiscal se abstendrá de ejercitar la acción penal. Si el imputado no concurre a la segunda citación o se ignora su domicilio o paradero, el Fiscal promoverá la acción penal. Rige en lo pertinente el numeral 3) del presente artículo.

7.- Si la acción penal hubiera sido promovida, el Juez de la Investigación Preparatoria, previa audiencia, podrá a petición del Ministerio Público, con la aprobación del imputado y citación del agraviado, dictar auto de sobreseimiento -con o sin las reglas fijadas en el numeral 5)- hasta antes de formularse la acusación, bajo los supuestos ya establecidos. Esta resolución no será impugnable, salvo en cuanto al monto de la reparación civil si esta es fijada por el Juez ante la inexistencia de acuerdo entre el imputado y la víctima, o respecto a las reglas impuestas si estas son desproporcionadas y afectan irrazonablemente la situación jurídica del imputado.

8.- El Fiscal podrá también abstenerse de ejercer la acción penal, luego de la verificación correspondiente, en los casos en que el agente comprendido en la comisión de los delitos previstos en los artículos 307-A, 307-B, 307-C, 307-D y 307-E del Código Penal, suspenda sus actividades ilícitas de modo voluntario, definitivo e indubitable, comunicando este hecho al Organismo de Evaluación y Fiscalización Ambiental mediante instrumento de fecha cierta. Si la acción penal hubiera sido ya promovida, se aplican, en lo pertinente, las mismas reglas establecidas en el presente artículo.

9.- No procede la aplicación del principio de oportunidad ni del acuerdo reparatorio cuando el imputado:

a) Tiene la condición de reincidente o habitual, de conformidad con los artículos 46-B y 46-C del Código Penal;

b) Sin tener la condición de reincidente o habitual, se hubiera acogido al principio de oportunidad o acuerdo reparatorio en dos ocasiones anteriores, dentro de los cinco años de su última aplicación, siempre que se trate, en todos los casos, de delitos de la misma naturaleza o que atenten contra un mismo bien jurídico;

c) Sin tener la condición de reincidente o habitual, se hubiera acogido al principio de oportunidad o acuerdo reparatorio dentro de los cinco años anteriores a la comisión del último delito; o

d) Sin tener la condición de reincidente o habitual, se hubiera acogido con anterioridad al principio de oportunidad o acuerdo reparatorio y no haya cumplido con reparar los daños y perjuicios ocasionados o lo establecido en el acuerdo reparatorio.

En estos casos, el Fiscal promueve indefectiblemente la acción penal y procede de acuerdo con sus atribuciones. Lo dispuesto en el numeral 9) es aplicable también para los casos en que se hubiere promovido la acción penal. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 de agosto del 2013, conforme el texto transcrito.

CONCORDANCIA: R. N° 1470-2005-MP-FN (Reglamento de la aplicación del principio de oportunidad)

CONCORDANCIAS: D.Leg. N° 1102, Primera. Disp. Compl. Final (Exención de responsabilidad penal)

2 Phatmi.- Khunankuti qallariy.-

1.- Warayoq ruwaypi utaq tunpasqa runa mañakuqtin, paywan munaspa ima, ima sapaq hamuq ruwaykunapi llakiy mañakuyta Llaqta Amachaqe Wasi manan ruwanmanchu:

a) Sichus t'aqwiy hucha utaq huchakay hucha hamuqkunawan hucharuwaq llasaqk'irisqa kanman, sichus kay qhepaq nisqa mana kuraqtawawatakunamantawisk'asqaqespiy llakiywan llakichasqa kanman hinallataq llakiy mana muchusqa kanman ima;

b) Sichus reqsisqa runamunasqata huchakuna manan llasaqta k'irinkuman, aswan manan

sichus llakiy anchatapuni sullk'a yupaspa, aswankuraqiskaywatakunamantawisk'asqa qespiy llakiy kanman, utaq huqnin llaqta ruwayninllank'aqrunallank'aynintaruwaspa chaykunata ruwanman karqan;

c) Sichus ruway imaynakunamanta rayku hinallataq huchawan kikin tunpasqa runamanta kaynin rayku, Llakiy Kurkumanta 14, 15, 16, 18, 21, 22, 25, 46pas phatmikunapi pisiyacheqñawpaqrikuykunata,qatinakuywan mana ima reqsisqa runa munasqapaq llasaq haykuchisqa rikukunman Llaqta Amachaqe haykunanta qhawamuyta atinmi. Sichus llakichasqa hucha astawan kuraq tawa watakunamantawisk'asqaqespiywanaywan kanmanutaqhuqninllaqtaruwayninllank'aq runawanllank'aynintaruwasparuwamusqa karqan, kaykunata manan churamuyta atikunchu.

2.- Chay qhepaq qhelqa ñawpaq rikusqa b), c) sullk'aqhelqakunapikamachisqa,hucharuwaq waqllisqakunata hinallataq chirmasqakunata payllaspa allchamuyta karqan, utaq kaymanta waqllisqa runawan allinpanakuy kasqanta muchusqa kanqa.

3.- Allinpanakuy ruwayta ruwakunanpaq rayku, tunpasqa runata, waqllisqa runatapas Llaqta Amachaqe wahamunqa, ruwaqmanta qhelqa rap'api churaspa. Sichus waqllisqa runa mana hamunman, Llaqta amachaqe allin yuyaypi chaypaq qolqe payllayta saywachayta kanqa. Sichus hunt'ana p'unchay runakay payllanapaq rayku allinpanakuy mana atikunman, mana kuraq isqon killakunamanta Llaqta Amachaqe saywa ruwayta kanqa. Sichus hawa ruwaypi tunpasqa runa arpanawan allinpanakunman karqan, hinallataq kaymanta huqnin reqsisqa runa rap'api qhelqasqa kaspa utaq sut'inchay kamayoq sut'inchasqawan sapaqchasqa rap'api qhelqasqa kanman, kay ruwanata mana muchusqa kanqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 2 PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

MapiripanmantaSipinakuyAwqaqColombiaRuwanakuy, XIV Qhelqa T'aqa, 245 Sapaq Phatmi

Gomes Lund hinallataq Sapaqkuna ("Guerrilha do Araguaia") Awqaq Brasil Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, XI Qhelqa T'aqa, 249 Sapaq Phatmi

ManuelCepedaVargasAwqaqaColombiaRuwanakuy-UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolaq chikchaykuna, V Qhelqa T'aqa, 211 Sapaq Phatmi

Fleury hinallataq Sapaqkuna Awqaq Haití Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata hinallataq qolqe payllaykuna,VII.6 Qhelqa T'aqa, 107 Sapaq Phatmi

CabreraGarcíahinallataqMontielFloresAwqaqMéxico Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, X Qhelqa T'aqa, 209 Sapaq Phatmi

Rosendo Cantú hinallataq Sapaqwan Awqaq México Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, XI Qhelqa T'aqa, 204 Sapaq Phatmi

González Medina hinallataq Wasiayllunkuna Awqaq RepúblicaDominicanaRuwanakuy-UkhumantaHayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, X Qhelqa T'aqa, 277 Sapaq Phatmi

BarbaniDuartehinallataqSapaqkuna*AwqaqUruguay Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 241 Phatmi

Gelman Awqaq Uruguay Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata hinallataq qolqe payllaykuna,VII QhelqaT'aqa, 248 Sapaq Phatmi

Barrios Wasiayllu Awqaq Venezuela Ruwanankuy - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna,XII QhelqaT'aqa,317SapaqPhatmi Díaz PeñaAwqaqVenezuelaRuwanakuy-UkhumantaHayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 143 Sapaq Phatmi

4.- Sichusqhepaqsapaqphatmipikamachisqaruwana ruwasqa kanman, hinallataq runakay payllay nisqa hunt'achisqa kanman, huqnin Mana Ruway Niynin nisqata Llaqta Amachaqe kamachimunqa. Mana atiq ruwaypi wanay ruwaywan kaspa, kikin ruwaykunamanta sapaq Llaqta Amachaqeman hucha willayta llakiy mañakuy rayku qallarichiyta utaq kamachimuyta mananinmi. Sichus runakay payllay payllaypaq hunt'ana p'unchay kanman, chay kamachisqa chayasqakuna cheqaq hunt'amusqanta kama tatichikunmi. Sichus payllaymanaruwakunmankarqan,llakiymañakuy mañakunanpaq mana uyarichikuy ruwayta atispa huqnin niyninta kamachimuyta kanqa.

5.- Kutichiy llasasqamanta mana atipakuspa, sichus mana ayqekuq kasqanta Llaqta Amachaqe rikunman, reqsisqa runa munasqakuna ayqekunapaq rayku, huqnin yapachasqa payllayta

churamuyta, kayqa runa waki kawsay munasqa kamaypaq utaq Suyupaq kanqa, hinaspa Llakiy Kurkumanta 64 phatmipi purichiy kamachisqa kasukuykunata churamuyta kanqa, chaymanta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq ayqekuy allinniyta mañamunqa, pin ñawpaq munakuq runakunata uyarispa kayta kamachimunqa. Kay phatmimanta 4) yupaynin niyninkuna churanapaqmi kanku.

6.- Chay 1) yupaynin ruwasqa niyninkunamanta qespisqa ruwaypi, 122, 149 ñawpaqnin sapaq qhelqa, 185, 187, 189-A ñawpqaqnin sapaq phatmi, 190, 191, 192, 193, 196, 197, 198, 205, 215 Llakiy Kurkumanta phatmikunapi kamachisqa huchakunapaq hinallataq llakichasqa huchakunapaq, huchakay huchakunapaqpas huqnin allchana rayku payllay allinpanakuyta ruwakunqa. Sichus ashkha hatun arpana runakuna kanman utaq sapaq huchawan tupanakuy nisqa kanman kay kasukuy nisqa mana kawsanchu; aswan manan, sichus kay qhepaq ruwaypi pisi llasaq ruway kanman utaq sichus kamachiy atiq paqtay kaqninkunata k'irinman. (*)

(*) 008-2020 Uskhaylla Sillp'a Kamachiymanta 3 Phatmiwan, kay sapaq phatmi huqnayachisqa karqan, 08 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2020 watapi kamachisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Warayoq ruway pi utaq tunpasqa runa mañamuqtin utaq arpana runa mañamuqtin huqnin allchana rimanakuy nisqata Llaqta Amachaqe munachimunqa. Sichus iskaynin runa kaymanta allinpanakunman, llakiy mañakuy willaymanta Llaqta Amachaqe ayqekunqa. Sichus iskay ñeqen wahanakuyman tunpasqa runa mana hamunman utaq sichus tunpasqa runamanta tiyaq wasinta mana reqsikunman utaq tunpasqa runa maypi kasqanta mana yachakunman, Llaqta Amachaqe llakiy mañakuy nisqata qallarichinqa. Hina kaqnin kanman, kay phatmimanta 3) yupaynin kawsanmi.

7.- Sichus llakiy mañakuy hatarichisqa kanman, ñawpaqmanta runa wanay mañakuy nisqa ruwasqamanta, tunpasqa runa allinninwan, hinallataq waqllisqa runa wahamusqa kaqtin kaspa, Llaqta Amachaqe mañamuqtin, uyarikuy nisqata ruwaspa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq tunpasqamanta ayqekuy kamachi willayta atimunqa, kaykunapaq hina ñawpaq rikuy kamachisqakunapi -5) yupayninkunapi kasukuykunata qatispa utaq mana qatispa-. Kay kamachikuypaq uyarichikuy ruwayta manan atikunqa, aswan manan sichus tunpasqa runa arpana runawan runakay payllaymanta mana allinpanakuy kaspa, Paqtay Kamayoq kayta churanman karqan, utaq sichus churasqa kasukuykuna ancha mana chaninchasqa kankuman hinallataq mana allin yuyay ruwaywan tunpasqa runa paqtay ruway sayayta k'irinkuman.

8.- Chaymanta qhawaspa, sichus chay 307-A, 307-B, 307-C, 307-D Llakiy Kurkumanta huchakuna kamachisqapi hucha ruwaq runa haykuchisqa kaspa, pay kikin munaspa hinallataq mana iskay rikuy ruwaypipas kay ruwaykunanta wiñaypaq tatichinman, Llaqta Amachaqe llakiy mañakuymanta ayqekuyta atimunqa, cheqaq p'unchay rap'a nisqawan chay Allpa Kawsay Taripakuy, Qhawanakuy Kamariyman kaykunamanta willaspa. Sichus llakiy mañakuy hatarichisqaña kanman, hina kaqnin kanman, kay phatmi kikin kasukuykunata churamuyta kanqa.

9.- Khunankuti qallariy nisqa churaypaq manan kawsay kanchu, nitaq allchana allinpanakuy nisqa churaypaq manan kawsay kanchu, sichus tunpasqa runa:

a) Llakiy Kurkumanta 46-B, 46-C phatmikunapi hina nisqa, huchachakuy runa kanman utaq yachasqa runa kanman;

b) Mana huchachakuy runa kaspa utaq mana yachasqa runa kaspa, ñawpaq iskay kutipi, pisqa wata qhepaq tukuypi churakusqamanta, khunankuti qallariy nisqaman hap'inakunman karqan, utaq allchana allinpanakuyman hap'inakunman karqan, aswan sichus chaykuna llapan ruwaypi, kikin kaynin huchakuna kanman, utaq sichus kikin paqtay allinkunata nisqa kaykunawan k'irisqa kanman;

c) Qhepaq tukuy huchamanta pisqa wata qhepaq pachapi, mana huchachakuy runa kaspa utaq mana yachasqa runa kaspa, khunankuti qallariy nisqaman hap'inakunman karqan, utaq allchana allinpanakuyman hap'inakunman karqan; utaq;

d) Mana huchachakuy runa kaspa utaq mana yachasqa runa kaspa, qhepaq pacha khunankuti qallariy nisqaman hap'inakunman karqan, utaq qhepaq pacha allchana allinpanakuyman hap'inakunman karqan, hinallataq waqllisqakunata utaq chirmasqakunata mana payllayta karqan utaq allchana allinpanakuypi kamachisqata mana hunt´achisqachu kanman.

Kaykunapi, hina kamachisqanta ruwaykunanpi purichispa, Llaqta Amachaqe llakiy mañakuyta mana

huqnayachayruwaypihatarichimunqa.Sichuschay ruwakunapaqllakiymañakuywillasqañakanman,9) yupayninpi hina nisqa churamuyta kanqa. (*)

(*) 3 Phatmiwan, 30076 Kamachinamanta, 19 situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqakarqan,hinaqhelqasqarikuchisqa.

TUPANAKUYKUNA: R. N. 1470-2005-MP-FN (Khunankuti qallariymanta churanakuy kamachina hunt'ana)

TUPANAKUYMUNA: 1102 Sullk'a Kamachina, Ñawpaqnin Huñuchikuy Tukuy Ninynin (Llakiy kutichiymanta sapaqchapuy)

Artículo 3.- Comunicación al Juez de la continuación de la investigación.-

El Ministerio Público comunicará al Juez de la Investigación Preparatoria su decisión formal de continuar con las investigaciones preparatorias.

3Phatmi.-Qatipanakuyñawpaqmanpurisqanta Paqtay Kamayoqman willay.-

Allchana Qatipanakuy ñawpaqman purichiy kamachisqata, Llaqta Amachaqe Wasi Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman willamunqa.

Artículo 4.- Cuestión previa.-

1.- La cuestión previa procede cuando el Fiscal decide continuar con la Investigación Preparatoria omitiendo un requisito de procedibilidad explícitamente previsto en la Ley. Si el órgano jurisdiccional la declara fundada se anulará lo actuado.

2.- La Investigación Preparatoria podrá reiniciarse luego que el requisito omitido sea satisfecho.

4 Phatmi.- Ñawpaq Ruway.-

1.- Sichus huqnin kawsaypaq munasqa ruwayta kamachinapi cheqaqpuni kamachisqa mana haykuchispa kaspa, hinaspa Llaqta Amachaqe AllchanaQatipanakuytañawpaqmanpurichimuyta kamachinman, ñawpaq ruway nisqa kawsanmi. Sichusñawpaqruwaynisqatapaqtayruwaykamariy sut'inchasqanmi nispa kamachinman, llapan ruwasqakunatamanatiqnisqawankamachimunqa.

2.- Sichuschaymanahaykuchisqamañasqaruway hunt'akunmankarqan,AllchanaQatipanakuyta yapamanta purichimuyta atikunqa.

Artículo 5.- Cuestión prejudicial.-

1.- La cuestión prejudicial procede cuando el Fiscal decide continuar con la Investigación Preparatoria, pese a que fuere necesaria en vía extra-penal una declaración vinculada al carácter delictuoso del hecho incriminado.

2.- Si se declara fundada, la Investigación Preparatoria se suspende hasta que en la otra vía recaiga resolución firme. Esta decisión beneficia a todos los imputados que se encuentren en igual situación jurídica y que no la hubieren deducido.

3.- En caso de que el proceso extra - penal no haya sido promovido por la persona legitimada para hacerlo, se le notificará y requerirá para que lo haga en el plazo de treinta días computados desde el momento en que haya quedado firme la resolución suspensiva. Si vencido dicho plazo no cumpliera con hacerlo, el Fiscal Provincial en lo Civil, siempre que se trate de un hecho punible perseguible por ejercicio público de la acción penal, deberá promoverlo con citación de las partes interesadas. En uno u otro caso, el Fiscal está autorizado para intervenir y continuar el proceso hasta su terminación, así como sustituir al titular de la acción si éste no lo prosigue.

4.- De lo resuelto en la vía extra - penal depende la prosecución o el sobreseimiento definitivo de la causa.

5 Phatmi.- Paqtaymanta Ñawpaq Ruway.-

1.- Aswan sichus hawa-llakiy ruwaypi tunpasqa ruway huchachasqa kaynin kananpaq, huqnin tupachisqa willay nisqata muchusqa kanman hinallataq Llaqta Amachaqe Allchana Qatipanakuyñawpaqmanpurichimuytakamachinman, paqtaymanta ñawpaq ruway nisqa kawsanmi.

2.- Sichus paqtaymanta ñawpaq ruway sut'inchasqanmi nispa kamachikunman, taqyachasqa ruwaypi kamachi sapaq purichiy ruway chayananmi kama Allchana Qatipanakuy tatichisqa kanqa. Sichus paykuna kikin paqtay ruway sayaypi kankuman hinallatay paykuna kaykunata manan reqsichisqakunman karqan, lluy tunpasqa runakunaman kay kamachikuy sayapakunqa.

3.- Sichus hawa-llakiy atipanakuy kayta ruwanapaq kamachisqa runakunawan mana hatarichisqa karqan, qhelqa ruwaywan payta wahachimuyta kanqa hinallataq 30 p'unchay hunt'ana pacha, tatichisqa kamachi taqyachasqa tukuqtinmanta yupaspa, hawa-llakiy atipanakuy hatarichiq rayku yachachisqa kanqa, mañakuytapas kanqa. Sichus llakichasqaruwaywarayoqruwaypiqatiqachaypaq kanman, hinallataq kay hunt'ana pacha hawa-llakiyatipanakuytamanamañaspahunt'akunman, kaykunawan munaq runakunata wahamuspa, hawa-llakiy atipanakuyta RunakayWamani Llaqta Amachaqe qallarichinqa. Kay ruwaypi utaq sapaq ruwaypi LlaqtaAmachaqehaykunantaarinisqanmi hinallataq tukunanmi kama atipanakuytañawpaq purichimuyta arinisqanmi, hinallataq sichus mañakuy kaqniyoq manan kayta qatinmanchu, mañakuy kamayoq huqnayachayta arinisqanmi.

4.- Hawa-llakiyñanpikamachisqaruwaymanta,ruway nisqa ñawpaqman purichiy utaq tupasqamanta wiñaypaq ayqekuyta qatikunmi.

Artículo 6.- Excepciones.-

1.- Las excepciones que pueden deducirse son las siguientes:

a) Naturaleza de juicio, cuando se ha dado al proceso una sustanciación distinta a la prevista en la Ley;

b) Improcedencia de acción, cuando el hecho no constituye delito o no es justiciable penalmente;

c) Cosa juzgada, cuando el hecho punible ha sido objeto de una resolución firme, nacional o extranjera contra la misma persona;

d) Amnistía;

e) Prescripción, cuando por el vencimiento de los plazos señalados por el Código Penal se haya extinguido la acción penal o el derecho de ejecución de la pena.

2.- En caso que se declare fundada la excepción de naturaleza de juicio, el proceso se adecuará al trámite reconocido en el auto que la resuelva. Si se declara fundada cualquiera de las excepciones previstas en los cuatro últimos literales, el proceso será sobreseído definitivamente.

6 Phatmi.- Ayqekuq Mañakuykuna.-

1.- Hamuq ayqekuq mañakuykunata reqsichiyta atikunmi:

a) PaqtayRuwaykaqmanta,sichuskamachinapi kamachisqa sapaq ruwaypi atipanakuyta ruwakunman karqan;

b) Mañakuymanta mana kawsay, sichus ruway nisqa mana hucha kanman, utaq llakiy chaninchayruwaypimananruwakunmanchu;

c) Tukuy Paqtachasqa, sichus llakichasqa ruway kikin runapaq taqyachasqa suyuyuq kamachikamachikunmankarqan,utaqhawa llaqta kamachi kamachikunman karqan;

d) Qonqaywan panpachay;

e) Llakiy mañakuy chinkachiy, sichus Llakiy Kurkukamachisqapihunt'anap'unchaykuna hunt'asqakaspallakiymañakuytukukunman karqan utaq llakiy hunt'achiy allawka nisqa chinkakunman karqan.

2.- Sichus paqtay ruway kaynin ayqekuq rayku mañakuyta sut'inchasqa kasqanta willakunman karqan,purichiyruwaykamachiwillaykamachisqa atipanakuymanachhuyamuytakanqa.Sichusima qhepaqtawaqhelqakunapikamachisqaayqekuq mañakuy sut'inchasqa kasqanta willakunman, atipanakuy tunpasqamanta ayqekuy ruwayta wiñaypaq kanqa.

Artículo 7.- Oportunidad de los medios de defensa.-

1.- La cuestión previa, cuestión prejudicial y las excepciones se plantean una vez que el Fiscal haya decidido continuar con las investigaciones preparatorias o al contestar la querella ante el Juez y se resolverán necesariamente antes de culminar la Etapa Intermedia.

2.- La cuestión previa y las excepciones también se pueden deducir durante la Etapa Intermedia, en la oportunidad fijada por la Ley.

3.- Los medios de defensa referidos en este dispositivo, pueden ser declarados de oficio.

7 Phatmi.- Amachay ruwaykunamanta khunankuti.-

1.- Ñawpaq ruway nisqa, paqtaymanta ñawpaq ruwaynisqahinallataqayqekuqmañakuykunapas

reqsichikunku sichus Llaqta Amachaqe allchana qatipanakuykunata ñawpaqman purichimuyta kamachimunman, utaq Paqtay Kamayoqmanrunamantaatipanawanmañasqata kuska kutichispa, chaykuna muchusqa ruwaypi ñawpaqmanta Chawpi Sayay ruwaypi tukuqtin kamachisqa kanqaku.

2.- Ñawpaq Ruway nisqa hinallataq ayqekuq mañakuykunapaschawpisayayruwaypikhunankuti kamachinakamachisqapireqsichimuytaatikunku.

3.- Kay niyninpi amachay ruwaykuna willasqa warayoq ruwaypi kamachimuyta atikunmi.

Artículo 8.- Trámite de los medios de defensa.-

1.- La cuestión previa, cuestión prejudicial y las excepciones que se deduzcan durante la Investigación Preparatoria serán planteadas mediante solicitud debidamente fundamentada ante el Juez de la Investigación Preparatoria que recibió la comunicación señalada en el artículo 3, adjuntando, de ser el caso, los elementos de convicción que correspondan.

2.- El Juez de la Investigación Preparatoria, una vez que ha recabado información del Fiscal acerca de los sujetos procesales apersonados en la causa y luego de notificarles la admisión del medio de defensa deducido, dentro del tercer día señalará fecha para la realización de la audiencia, la que se realizará con quienes concurran a la misma. El Fiscal asistirá obligatoriamente y exhibirá el expediente fiscal para su examen inmediato por el Juez en ese acto.

3.- Instalada la audiencia, el Juez de la Investigación Preparatoria escuchará por su orden, al abogado defensor que propuso el medio de defensa, al Fiscal, al defensor del actor civil y al defensor de la persona jurídica según lo dispuesto en el artículo 90 y del tercero civil. En el turno que les corresponde, los participantes harán mención a los elementos de convicción que consten en autos o que han acompañado en sede judicial. Si asiste el imputado tiene derecho a intervenir en último término.

4.- El Juez de la Investigación Preparatoria resolverá inmediatamente o, en todo caso, en el plazo de dos días luego de celebrada la vista. Excepcionalmente, y hasta por veinticuatro horas, podrá retener el expediente fiscal para resolver el medio de defensa deducido, que se hará mediante auto debidamente fundamentado.

5.- Cuando el medio de defensa se deduce durante la Etapa Intermedia, en la oportunidad fijada en el artículo 350, se resolverán conforme a lo dispuesto en el artículo 352.

6.- La cuestión previa, cuestión prejudicial y las excepcionesdeducidas a favor de uno de los imputados beneficia a los demás, siempre que se encuentren en igual situación jurídica.

8 Phatmi.- Amachay ruwaykunata purichiy ruway.-

1.- Allchana Qatipanakuy ruwaypi ñawpaq ruway reqsichisqa,paqtaymantañawpaqruwayreqsichisqa hinallataqayqekuqmañakuykunatapasreqsichisqa, chay 3 phatmipi kamachisqa willay chaskiq AllchanaQatipanakuyPaqtayKamayoqmanhunt'a raykuchasqaqhelqamañakuywanreqsichimuyta kanqaku;hinakaqtinchaykunapaq,cheqaqyachay ruwaykunata kuska reqsichispa.

2.- Chaymantaatipanakuymanachhuyasqaatipanakuq runakunamanta Llaqta Amachaqemanta willayta chaskisqa karqan hinaspa chaymanta amachay ruwaykunata reqsichisqa chaskisqamanta yachachimuspa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kinsa p'unchaypi uyarikuy ruwayta kamachimunqa hinallataq piwan hamuqkunawan chayqa ruwakunqa. Hunt'asqa ruwaypi Llaqta Amachaqe hamunanmi kanqa, hinaspa Paqtay Kamayoq chaychallapi qhawamunanpaq llaqta amachaqeqhelqasqapaqtaymayt'utareqsichimunqa.

3.- Sichusuyarikuyruwayhatarichisqakanman,hina qatisqanpi pin amachay ruwayta reqsichinman karqanAmachaqerunamanAllchanaQatipanakuy Paqtay Kamayoq uyarimunqa, chaymanta Llaqta Amachaqeman uyarimunqa, chaymanta runakay ruwaq runamanta Amachaqeman uyarimunqa, chaymanta 90 phatmipi hina nisqa paqtay runamanta amachaqenta uyarimunqa hinallataq kinsa ñeqen runakay runamanta

amachaqemantapas uyarimunqa. Hina kikin mit'anpi,haykuchisqarunakunakamachikunapi cheqaq yachay ruwaykunanta kasqanta willamunqaku utaq chaykunamanta paykuna paqtay ruway wasipi reqsichikunman karqan willamunqaku.Sichustunpasqarunahamunman, qhepaqtukuychayaypipayqahaykunantaatinmi.

4.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq chaychallapi kamachimunqa, utaq llapan ruwaypi, chaymanta qhaway ruwasqamanta iskayp'unchaypikamamachimunqa.Ayqekuqlla ruwaypi,tawachunkathatkiykunakamaLlaqta Amachaqemantapaqtaymayt'utahap'inakuyta atinmi chay reqsichisqa amachay ruwayta kamachinanpaq hinallataq raykuchasqa kamachi willaywan kamachisqa kanqa.

5.- Sichus350phatmikhunankutinisqapiamachay ruwayChawpiSayayruwaypireqsichikunman, 352 phatmipi hina nisqa kamachimunqa.

6.- Sichus paykuna kikin paqtay ruway sayaypi kanman, huqnin tunpasqa runapaq ñawpaq ruway, paqtaymanta ñawpaq ruway, ayqekuq mañakuykunatapasreqsichisqa,sapaqtunpasqa runakunaman yanapanmi.

Artículo 9.- Recurso de Apelación.-

1.- Contra el auto expedido por el Juez de la Investigación Preparatoria procede recurso de apelación.

2.- Concedido el recurso de apelación, el Juez de la Investigación Preparatoria dispondrá, antes de la elevación del recurso a la Sala Penal Superior, que dentro del quinto día se agreguen a los actuados formados en sede judicial las copias certificadas pertinentes del expediente fiscal. Si transcurre el plazo sin que se haya agregado las copias correspondientes, el Juez inmediatamente elevará los actuados a la Sala Penal Superior, la que sin perjuicio de poner este hecho en conocimiento del Fiscal Superior instará al Fiscal Provincial para que complete el cuaderno de apelación.

9 Phatmi.- Uyarichikuy Mañay.-

1.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachiy willay kamachisqa awqaq rayku, uyarichikuy mañay nisqa kawsanmi.

2.- Uyarichikuy mañay qosqa kaspa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq ñawpaq Kuraq Taripana Wasiman uyarichikuy ruwayta wichamunqa, paqtay k'itipi ruwasqakunaman llaqta amachaqe paqtay mayt'umanta kaqnin sut'inchasqakikinhorqusqakunatapisqañeqen p'unchaypi huñuchimuyta kamachimunqa. Sichushunt'aypachahunt'akunmanmanakikin sut'inchasqa horqusqakunata huñumuspa, PaqtayKamayoqLlakiyKuraqTaripanaWasiman chaychallapi ruwaykunata wichachimunqa, kaymantaKuraqLlaqtaAmachaqemanwillamuyta mana ayqekuspa, Wamani Llaqta Amachaqeta uyarichikuymayt'utahunt'achimuytamañamunqa.

Artículo 10.- Indicios de delitos en proceso extra - penal.-

1.- Cuando en la sustanciación de un proceso extra-penal aparezcan indicios de la comisión de un delito de persecución pública el Juez de oficio o a pedido de parte, comunicará al Ministerio Público para los fines consiguientes.

2.- Si el Fiscal luego de las primeras diligencias decide continuar con la Investigación Preparatoria lo comunicará al Juez extra penal, quien suspenderá el proceso, siempre que considere que la sentencia penal puede influir en la resolución que le corresponde dictar.

10 Phatmi.- Hawa - llakiy atipanakuypi huchakunamanta yupikuna.-

1.- Sichushuqninhawa-llakiyatipanakuypurinanpi, reqsisqa runa warayoq qatikachay huchamanta yupikuna rikhurinman, warayoq ruwaypi utaq atipanakuq runamanta mañakusqawan Paqtay Kamayoqhinatukuyruwaykunaruwakunanpaq LlaqtaAmachaqeWasimankaymantawillamunqa.

2.- Sichus chaymanta ñawpaqnin ruwaykunata ruwaspa Llaqta Amachaqe, Allchana Qatipanakuyñawpaqmanpurinantakamachimunman, hawa-llakiyPaqtayKamayoqmanwillamunqa, pin aswan sichus llakiy hayrata paymanta kamachisqantatanqamuytaruwanantarikunman atipanakuyta tatichinka.

SECCIÓN II
LA ACCIÓN CIVIL

II MANYA
RUNAKAY MAÑAKUY

Artículo 11.- Ejercicio y contenido.-

1.- El ejercicio de la acción civil derivada del hecho punible corresponde al Ministerio Público y, especialmente, al perjudicado por el delito. Si el perjudicado se constituye en actor civil, cesa la legitimación del Ministerio Público para intervenir en el objeto civil del proceso.

2.- Su ámbito comprende las acciones establecidas en el artículo 93 del Código Penal e incluye, para garantizar la restitución del bien y, siempre que sea posible, la declaración de nulidad de los actos jurídicos que correspondan, con citación de los afectados.

11 Phatmi.- Ruwanakuy hinallataq ukhuynin.-

1.- Huchachasqaruwayhamuqrunakaymañakuyta ruwanakuy Llaqta Amachaqe Wasipaq ruwananmi, hinallataq sapachasqa ruwaypi huchawan chirmasqa runapaq ruwananmi. Sichus chirmasqa runa runakay ruwaq runa hinasayarichikunman,atipanakuyhaykunanpaq LlaqtaAmachaqekamachisqantaruwaytukunmi.

2.- Llakiy Kurkumanta 93 Phatmi mañakuykuna kamachisqa mast'akunmi hinallataq sichus atikunman, kaqninta kutichinanpaq rantikay ruwayrayku,waqllisqarunakunatawahamuspa paqtay ruwasqakunata mana atiq willamuspa kamachimuyta atikunmi.

Artículo 12.- Ejercicio alternativo y accesoriedad.-

1.- El perjudicado por el delito podrá ejercer la acción civil en el proceso penal o ante el Orden Jurisdiccional Civil. Pero una vez que se opta por una de ellas, no podrá deducirla en la otra vía jurisdiccional.

2.- Si la persecución penal no pudiese proseguir, ya sea que se disponga la reserva del proceso o se suspenda por alguna consideración legal, la acción civil derivada del hecho punible podrá ser ejercida ante el Orden Jurisdiccional Civil.

3.- La sentencia absolutoria o el auto de sobreseimiento no impedirá al órgano jurisdiccional pronunciarse sobre la acción civil derivada del hecho punible válidamente ejercida, cuando proceda.

12 Phatmi.- Sapaq ruway, yanapaqnin ruway ima.-

1.- Huchawanchirmasqaruna,llakiyatipanakuypi utaq Runakay Paqtay Ruway Suk'api runakay mañakuy nisqa ruwayta atimunqa. Sichus ima kaykunamantaakllasqakanman,sapaqpaqtay ruway ñanpi manan mañakuyta atinqañachu.

2.- Sichus atipanakuy waqaychasqa ruway rayku utaq ima sapaq kamachinamanta tatichisqa kaqtin rayku, llakiy qatikachay mana puriyta atinmanchu, runakay mañakuy ruwaymanta hamuq rayku Runakay Paqtay Ruway Suk'api atikunqa.

3.- Wanaymantaqespichiqhayrata,utaqtunpasqa-manta ayqekuq kamachi willay, sichus kawsay kasqanta kanman, hucha ruway hamuqmanta rayku chanin ruwasqa runakay mañakuy paq-tay ruway kamariyman kamachimuyta manan hark'amunchu.

Artículo 13.- Desistimiento.-

1.- El actor civil podrá desistirse de su pretensión de reparación civil hasta antes del inicio de la Etapa Intermedia del proceso. Ello no perjudica su derecho a ejercerlo en la vía del proceso civil.

2.- El desistimiento genera la obligación el pago de costas.

13 Phatmi.- Qhepaman kutiy.-

1.- Atipanakuy Chawpi Sayay Ruway ñawpaq qallariqtinkama,runakaypayllaysuyasqamanta runakayruwaqrunaqhepamankutimuytaatinmi. Runakay atipanakuy mañakuy allawkanta chayqa manan hark'amunchu.

2.- Qhepamankutiynisqa,qolqechikchaypayllayta qallarichinmi.

Artículo 14.- Transacción.-

1.- La acción civil derivada del hecho punible podrá ser objeto de transacción.

2.- Una vez que la transacción se formalice ante el Juez de la Investigación Prepa-ratoria, respecto de la cual no se permite oposición del Ministerio Público, el Fiscal se abstendrá de solicitar reparación civil en su acusación.

14 Phatmi.- Allchanakuy.-

1.- Llakichasqa ruwaymanta hamuq runakay mañakuy nisqa allchanakuyta atikunqa.

2.- SichusAllchanaQatipanakuyPaqtayKamayoqpi allchanakuy cheqaqyachasqa kanman kaymantaLlaqtaAmachaqehark'akunantamanan atichinachu, hinaspa Llaqta Amachaqe wanay mañakuykunapi runakay payllayta manan mañankanachu.

Artículo 15.- Nulidad de transferencias.-

1.- El Ministerio Público o el actor civil, según los casos, cuando corresponda aplicar lo dispuesto en el artículo 97 del Código Penal o cuando se trate de bienes sujetos a decomiso de conformidad con el artículo 102 del citado Código, que hubieran sido transferidos o gravados fraudulentamente, sin perjuicio de la anotación preventiva y/o de otra medida que corresponda, solicitarán en el mismo proceso penal la nulidad de dicha transferencia o gravamen recaído sobre el bien.

2.- El procedimiento se sujetará a las siguientes reglas:

a) Una vez identificada una transferencia de un bien sujeto a decomiso o que puede responder a la reparación civil y que se considere incurso en lo dispuesto en el primer numeral del presente artículo, el Ministerio Público o el actor civil, introducirán motivadamente la pretensión anulatoria correspondiente e instará al Juez de la Investigación Preparatoria que disponga al Fiscal la formación del cuaderno de nulidad de transferencia. En ese mismo escrito ofrecerá la prueba pertinente;

b) El Juez correrá traslado del requerimiento de nulidad al imputado, al adquirente y/o poseedor del bien cuestionado o a aquél en cuyo favor se gravó el bien, para que dentro del quinto día de notificados se pronuncien acerca del petitorio de nulidad. Los emplazados, conjuntamente con su contestación, ofrecerán la prueba que consideren conveniente;

c) El Juez, absuelto el trámite o transcurrido el plazo respectivo, de ser el caso, citará a una audiencia dentro del quinto día para la actuación de las pruebas ofrecidas y escuchar los alegatos de los participantes. A su culminación, con las conclusiones escritas de las partes, el Juez dictará resolución dando por concluido el procedimiento incidental. Están legitimados a intervenir en la actuación probatoria las partes y las personas indicadas en el numeral anterior;

d) El órgano jurisdiccional competente para dictar sentencia se pronunciará sobre la nulidad demandada. Todos los legitimados para intervenir en este incidente pueden participar en todas las actuaciones procesales que puedan afectar su derecho y, especialmente, en el juicio oral, en que podrán formular alegatos escritos y orales. En este último caso intervendrán luego del tercero civil;

e) Esta pretensión también puede interponerse durante la Etapa Intermedia, en el momento fijado por la Ley.

15 Phamti.- Suchiy ruwaykunata manatiq ruway.-

1.- Sichus Llakiy Kurkumanta 97 phatmipi kamachisqachurayta kanman, utaqpaqtaywan qechunapaq kaqninkuna Kurkumanta 102 phatmipi kamachisqa kanman hinallataq chaykuna yukaywan suchisqa kankuman utaq yukaywan qolqe churayta kankuman, t'ituy qhelqasmantautaq/imasapaqruwaytaruwasqa mana ayqekuspa, hina kaspa Llaqta Amachaqe

utaqrunakayruwaqrunakikinllakiyatipanakuypi suchisqamanta utaq kaqninpaq qolqe churay ruwasqata manatiq ruwayta mañanqaku.

2.- Hamuqkasukuykunawanatipanakuyruwakunqa:

a) Sichus huqnin kaqninmanta paqtaywan qechunakuy nisqapi suchimusqata kikinchasqa kanman utaq chaywan runakay payllayta atiq suchimusqata kikinchasqa kanman hinallataq kay phatmimanta ñawpaqnin yupayninpi haykusqa kanman, Llaqta Amachaqe Wasi utaq runakay atipanakuq, raykuchasqa ruwaypi manatiq suyakusqanta haykuchinqaku, hinallataq AllchanaQatipanakuyPaqtayKamayoqman mañakuyta kanqa Llaqta Amachaqeman suchimusqamanta manatiq huch'uy mayt'uta sayarichimuyta kamachinanpaq. Kikin qhelqasqapi kaqnin sut'inchasqata reqsichimuyta kanqa;

b) Pisqa ñeqen p'unchay yachachisqamanta manatiq mañakuymanta kutichinankupaq Paqtay Kamayoq tunpasqa runaman yachachimunqa, utaq/ima kaqninmanta hap'iq runata yachachimunqa utaq qolqe churaywan yanapasqa runaman yachachimunqa. Wahamusqa runakuna, kuska kutichiykunawan, hina allin paykunapaq kasqanta rikuqtinku, sut'inchaq ruwaykunanta reqsichinqaku;

c) Purichiy ruway kutichisqa kanman, utaq hunt'ana p'unchay hunt'asqa kanman, hina ruway kaqtin, pisqa ñeqen p'unchaykunapi reqsichisqasut'inchaqkunantapurinakunpaq hinallataq atipanakuq runamanta rimasqa mañakuykunanta uyarinankupaq, Paqtay Kamayoq uyarikuy ruwayman wahamuyta kanqa. Kayqa tukuqtin, atipanakuq runakunaman tukuy qhelqasqankunanta reqsichimuyta huch'uy atipanakuyta tukuchispa Paqtay Kamayoq kamachiyta kamachimunqa.Qhepaqyupaypirunakuna hinallataq atipanakuq runakuna sut'inchaq puriyninpihaykunanpaqkamachinapikanku;

d) Hayrata willanapaq yachasqa paqtay ruway kamariy manatiq mañakuymanta kamachimunqa. Kayqa rikhuriqman llapan kamachisqa haykunanta atinku sichus allawkakunanta waqllisqa tukunman hinallataqsapachasqaruwaypirimasqapaqtay ruwayman haykuyta atinku, kaypi rimasqa mañakuykunantaruwanankupaqhinallataq qhelqasqa ruwaypi mañakunanpaq. Kay qhepaqruwaypi,chaymantañakinsañeqen runakay runamanta haykunqa;

e) Hina pacha kamachinapi kamachisqa, Chawpi Sayay ruwaypi kay mañakuy churakuyta atikunpas.

SECCIÓN III
LA JURISDICCIÓN Y COMPETENCIA

III MANYA
PAQTAY RUWAY ATIQ HINALLATAQ YACHASQA PAQTAY

TÍTULO I
LA JURISDICCIÓN

I UMA QHELQA
PAQTAY RUWAY ATIQ

Artículo 16.- Potestad jurisdiccional.-

La potestad jurisdiccional del Estado en materia penal se ejerce por:

1.- La Sala Penal de la Corte Suprema.

2.- Las Salas Penales de las Cortes Superiores

3.- Los Juzgados Penales, constituidos en órganos colegiados o unipersonales, según la competencia que le asigna la Ley.

4.- Los Juzgados de la Investigación Preparatoria.

5.- Los Juzgados de Paz Letrados, con las excepciones previstas por la Ley para los Juzgados de Paz.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 16 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 01147-2012-PA-TC; EXP. 1750-2011-PA-TC

16 Phatmi.- Paqtay Ruway Atiq Kallpa.-

Suyumantakamaypaqtayruwayatiqllakiykaqninpi kaymunawan ruwakunmi:

1.- HanaqPaqtayT'aqamanta,HanaqTaripanaWasi.

2.- Kuraq Paqtay T'aqakunamanta, Llakiy Kuraq Taripana Wasikuna.

3.- Llakiy Paqtachasqakuna, hina huñusqa ruway sayarichisqa utaq ch'ulla runallawan hina, hina kamachina yachasqa paqtaypi.

4.- Allchana Qatipanakuy Paqtachasqakuna.

5.- Thakmanta Qhelqasqa Paqtachasqakuna, ThakmantaPaqtachasqakunapaqkamachinapi kamachisqakunamanta ayqekusqakunawan.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 16 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 01147-2012-PA-TC; EXP. 1750-2011-PA-TC

Artículo 17.- Improrrogabilidad de la jurisdicción penal.-

La jurisdicción penal ordinaria es improrrogable. Se extiende a los delitos y a las faltas. Tiene lugar según los criterios de aplicación establecidos en el Código Penal y en los Tratados Internacionales celebrados por el Estado, debidamente aprobados y ratificados conforme a la Constitución.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 17 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00008-2012-PI-TC

17 Phatmi.- Llakiy paqtay ruway atiqmanta mana huqnayachiq.-

Chhasku llakiy paqtay ruway atiq manan huqnayachaytaatikunchu. Hinaspa huchakunaman, huch'uy huchakunamanpas kayqa mast'akunmi. Llakiy Kurkupi churakunapaq rikuy ruwaykunawan nisqakunawan hinallataq, cheqaqpi allinisqa, yapamanta allinnisqapas Hatun Kamachinata qatispa SuyusuyuRimanakuypiSuyuKamayruwasqawanpas, kaykunata qatinanmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 17 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00008-2012-PI-TC

Artículo 18.- Límites de la jurisdicción penal ordinaria.-

La jurisdicción penal ordinaria no es competente para conocer:

1.- De los delitos previstos en el artículo 173 de la Constitución.

2.- De los hechos punibles cometidos por adolescentes.

3.- De los hechos punibles en los casos previstos en el artículo 149 de la Constitución.

18 Phatmi.- Chhasku llakiy paqtay ruway atiq aypaq tukuy saywakuna.-

Chhasku llakiy paqtay ruway atiq, kaykunata reqsimunanpaq manan paqtay yachasqawanchu:

1.- 173HatunKamachinamantaphatmipihuchakuna kamachisqa.

2.- Sipaswaynakunamantallakichasqaruwaykuna ruwasqakuna.

3.- 149 Hatun Kamachinamanta phatmipi kamachisqa llakichasqa ruwaykuna.

TÍTULO II
LA COMPETENCIA

II UMA QHELQA
YACHASQA PAQTAY

Artículo 19.- Determinación de la competencia.-

1.- La competencia es objetiva, funcional, territorial y por conexión.

2.- Por la competencia se precisa e identifica a los órganos jurisdiccionales que deben conocer un proceso.

19 Phatmi.- Yachasqa paqtaymanta saywanakuy.-

1.- Hawamanta hamuq rayku, ruwaymanta rayku, allpamantarayku hinallataqachhuyasqamanta rayku yachasqa paqtayqa.

2.- Paqtay yachachisqawan, huqnin atipanakuy reqsinankupaq rayku, ima paqtay ruway kamariykunatasaywachakunmi,kikinyakunmi.

Artículo 20.- Efectos de las cuestiones de competencia.-

Las cuestiones de competencia no suspenderán el procedimiento. No obstante, si se producen antes de dictarse el auto de citación de juicio, se suspenderá la audiencia hasta la decisión del conflicto.

20Phatmi.-Yachasqapaqtayruwaykunamanta hamuqkuna.-

Yachasqa paqtay ruwaykuna atipanakuyta manan tatichinqachu.Aswanri,sichuskayqapaqtaytaripana raykukamachiwahamusqawillaymantañawpaqmanta ruwakunmankarqan,awqanakuykamachisqakaqtin kama uyarikuy nisqa tatichisqa kanqa.

CAPÍTULO I
LA COMPETENCIA POR EL TERRITORIO

I QHELQA T'AQA
ALLPA RAYKU YACHASQA PAQTAY

Artículo 21.- Competencia territorial.-

La competencia por razón del territorio se establece en el siguiente orden:

1.- Por el lugar donde se cometió el hecho delictuoso o se realizó el último acto en caso de tentativa, o cesó la continuidad o la permanencia del delito.

2.- Por el lugar donde se produjeron los efectos del delito.

3.- Por el lugar donde se descubrieron las pruebas materiales del delito.

4.- Por el lugar donde fue detenido el imputado.

5.- Por el lugar donde domicilia el imputado.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 21 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Rosendo Cantú y Otra vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 142

21 Phatmi.- Allpa rayku yachasqa paqtay.-

Allpa rayku yachasqa paqtay nisqa hina hamuq suk'api saywachakunmi:

1.- Chayk'itimaypihucharuwakurqankarqanutaq hucha t'aqwiy ruwaypi maypi qhepaq tukuy ruway ruwakurqan karqan, utaq maypi hucha puriyninta tukurqan karqan, utaq maypi mana tukuy ruwayta sayachakunman karqan.

2.- Chay k'iti maypi huchamanta hamuqkuna ruwakurqan karqan.

3.- Chay k'iti maypi huchamanta kaqnin sut'inchaqkuna tarikunman karqan.

4.- Chayk'itimaypitunpasqarunahap'isqakarqan.

5.- Chay k'iti maypi tunpasqa runa tiyanman.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 21 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Rosendo Cantú hinallataq Sapaqwan Awqaq México - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 142 Sapaq Phatmi

Artículo 22.- Delitos cometidos en un medio de transporte.-

1.- Si el delito es cometido en un medio de transporte sin que sea posible determinar con precisión la competencia territorial, corresponde conocer al Juez del lugar de llegada más próximo. En este caso el conductor del medio de transporte pondrá el hecho en conocimiento de la autoridad policial del lugar indicado.

2.- La autoridad policial informará de inmediato al Fiscal Provincial para que proceda con arreglo a sus atribuciones.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 22 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00012-2008-PI-TC

22 Phatmi.- Apay ruwaykunapi hucha ruwasqa.-

1.- Sichus apaq ruwaypi hucha ruwakunman karqan, yachasqa paqtay mana allinta saywachayta atikuspa, chay aswan achhuyasqa chayay sayaypi Paqtay Kamayoq reqsimuyta kanqa. Kay ruwaypi, pusachiq runa k'itimanta tukuyrikuq apulliman ruwasqamanta willamunqa.

2.- Tukuyrikuq apulli, hina kamachisqa ruwaykunanpi llank´ananpaq rayku, Wamani Llaqta Amachaqeman chaychallapi willamunqa.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 22 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINATARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00012-2008-PI-TC

Artículo 23.- Delito cometido en el extranjero.-

Si el delito es cometido fuera del territorio nacional y debe ser juzgado en el Perú conforme al Código Penal, la competencia del Juez se establece en el siguiente orden:

1.- Por el lugar donde el imputado tuvo su último domicilio en el país;

2.- Por el lugar de llegada del extranjero;

3.- Por el lugar donde se encuentre el imputado al momento de promoverse la acción penal.

23 Phatmi.- Hawa Llaqtapi hucha ruwasqa.-

Sichus suyumanta hawa allpapi hucha ruwakunman karqan, hinaspa Llakiy Kurkupi nisqa Pirupi paqtay ruwasqa kanman, Paqtay Kamayoqmanta yachasqa paqtay hamuq suk'api saywachamuyta kanqa:

1.- Maypi hatun suyupi tunpasqa runaqhepaqtukuy tiyaq wasinta kanman rayku.

2.- Hawa llaqtamanta kutimuspa chay k'iti chayasqamanta rayku.

3.- Llakiy mañakuyqallarimuqtin pacha, chayk'itipi tunpasqa runa maypi kanman rayku.

Artículo 24.- Delitos graves y de trascendencia nacional.-

Los delitos especialmente graves, o los que produzcan repercusión nacional cuyos efectos superen el ámbito de un Distrito Judicial, o los cometidos por organizaciones delictivas, que la Ley establezca, podrán ser conocidos por determinados jueces de la jurisdicción penal ordinaria, bajo un sistema especifico de organización territorial y funcional, que determine el Órgano de Gobierno del Poder Judicial.

Los delitos de tráfico ilícito de drogas y lavado de activos; y, los delitos de secuestro y extorsión que afecten a funcionarios del Estado, podrán ser de conocimiento de los Jueces de la Capital de la República, con prescindencia del lugar en el que hayan sido perpetrados. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 983, publicado el 22 de julio del 2007, conforme el texto transcrito.

24 Phatmi.- Suyuyoq aypaq nisqapi llasasqa huchakuna.-

Sapaqchasqa llasaq huchakuna utaq chaykuna suyuyoq nisqaman aypankuman hinallataq hamuqkuna huqnin Paqtay K'itimanta astawan mast'akunman, utaq kamachinapi kamachisqa q'omalli kamariywan ruwasqa huchakuna, hina kikinpuni allpamanta kamachisqa ruwaymanta kamariyraykuchhaskullakiypaqtay ruwayatiqmanta saywachasqa Paqtay Kamayoqkunawan reqsimuyta atinqaku, hina Paqtay Ruway Kallpamanta Kamayoq Kamariywan kamachisqa kanman.

Musphacheq hanpi hark'asqa purichiy huchakuna, haykuyqkunata t'aqsay huchakuna ima; hinallataq runa pakay huchakuna, manchachiwan ch'utiy huchakuna, chaykunallaqtaruwayninllank'aqkunata k'iriq kanman, Mana rikuspa ima k'itipi huchakuna ruwakurqan karqanmanan rikuspa Hatun Suyumanta Ñawpaqnin Llaqtamanta Paqtay Kamayoqkuna reqsimuyta atinqaku. (*)

(*) 983 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 22 p'unchay antasituwa killamanta 2007 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 25.- Valor de los actos procesales ya realizados.-

La incompetencia territorial no acarrea la nulidad de los actos procesales ya realizados.

25 Phatmi.- Atipanakuy ruway ruwasqakuna chanin.-

Allpamanta rayku mana yachasqa paqtay ruway atinapanakuyruwasqaruwaykunatamananmanatiq ruwankuchu.

CAPÍTULO II
LA COMPETENCIA OBJETIVA Y FUNCIONAL

II QHELQA T'AQA
HAWA HAMUQ YACHASQA PAQTAY, HINALLATAQ RUWAYMANTA YACHASQA PAQTAY

Artículo 26.- Competencia de la Sala Penal de la Corte Suprema.-

Compete a la Sala Penal de la Corte Suprema:

1.- Conocer del recurso de casación interpuesto contra las sentencias y autos expedidos en segunda instancia por las Salas Penales de las Cortes Superiores, en los casos previstos por la Ley.

2.- Conocer del recurso de queja por denegatoria de apelación.

3.- Transferir la competencia en los casos previstos por la Ley.

4.- Conocer de la acción de revisión.

5.- Resolver las cuestiones de competencia previstas en la Ley, y entre la jurisdicción ordinaria y la militar.

6.- Pedir al Poder Ejecutivo que acceda a la extradición activa y emitir resolución consultiva respecto a la procedencia o improcedencia de la extradición pasiva.

7.- Resolver la recusación planteada contra sus Magistrados.

8.- Juzgar en los casos de delitos de función que señala la Constitución.

9.- Entender de los demás casos que este Código y las Leyes determinan.

26 Phatmi.- Hanaq PaqtayT'aqamanta, Llakiy Taripana Wasimanta yachasqa paqtay.-

HanaqPaqtayT'aqamantaLlakiyTaripanaWasimanta yachasqa paqtayninmi:

1.- Chaykuna hayratakunapaq hinallataq kamachi willaykunapaq churasqa kanman, Kuraq Paqtay T'aqamantaLlakiyTaripanaWasikunamantaiskay ñeqen paqtay patapi willasqapaq, kamachinapi hina nisqa ruwaykunapaq kamachisqa ch'usayachiy mañakuyta reqsimuyta.

2.- Uyarichikuyruwaymananisqamantawillapakuy mañayta reqsimuyta.

3.- Kamachinaruwaykunapinisqayachasqapaqtay huqman qoyta.

4.- Qhawapay mañakuy reqsimuyta.

5.- Kamachinapi yachasqa paqtay ruwaykunata kamachimuyta,hinallataqchhaskupaqtayruway atiqmanta, walla wisa paqtay ruway atiqwan yachasqa paqtay ruwaykunata kamachimuyta.

6.- Haykusqa wamaq hamuchiy ariniyta Ruway Kallpaman mañakuy, hinallataq hina lloqsiy wamaq apachiy kawsananpaq utaq mana kawsananpaqtapunakuykamachiytawillamuyta.

7.- Paqtay Kamayoqkunaman awqaq churayta ayqekunanta mañakuy kamachimuyta.

8.- Ruway rayku huchakuna Hatun Kamachinapi kamachisqa paqtay ruwayta.

9.- Kay kurku waqin ruwaykunata hamut'ay ruwayta,sapaqkamachinakunapisaywachasqa hamut'ay ruwayta ima.

Artículo 27.- Competencia de las Salas Penales de las Cortes Superiores.-

Compete a las Salas Penales de las Cortes Superiores:

1.- Conocer del recurso de apelación contra los autos y las sentencias en los casos previstos por la Ley, expedidos por los Jueces de la Investigación Preparatoria y los Jueces Penales -colegiados o unipersonales-.

2.- Dirimir las contiendas de competencia de los Jueces de la Investigación Preparatoria y los Jueces Penales -colegiados o unipersonales- del mismo o distinto Distrito Judicial, correspondiendo conocer y decidir, en este último caso, a la Sala Penal del Distrito Judicial al que pertenezca el Juez que previno.

3.- Resolver los incidentes que se promuevan en su instancia.

4.- Dictar, a pedido del Fiscal Superior, las medidas limitativas de derechos a que hubiere lugar.

5.- Conocer del recurso de queja en los casos previstos por la Ley.

6.- Designar al Vocal menos antiguo de la Sala para que actúe como Juez de la Investigación Preparatoria en los casos previstos por la Ley, y realizar el juzgamiento en dichos casos.

7.- Resolver la recusación planteada contra sus Magistrados.

8.- Conocer los demás casos que este Código y las Leyes determinen.

27 Phatmi.- Kuraq Paqtay T'aqakunamanta, Kuraq Llakiy Taripana Wasikunamanta yachasqa paqtay.-

Kuraq Llakiy Taripana Wasikunamanta yachasqa paqtayninmi:

1.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqkunamanta hinallataq-huñusqarunautaqch'ullarunamanta-Llakiy Paqtay Kamayoqkunamanta kamachina ruwaykunapi kamachisqa kamachiykunata, hayratakunatapas awqaq rayku, uyarichikuy mañayta reqsimuyta.

2.- Kikinmanta utaq sapaq Paqtay K'itikunamanta Allchana Tapunakuy Paqtay Kamayoqkunamanta Llakiy Paqtay Kamayoqkunawan-huñusqa utaq ch'ullarunamanta-yachasqa paqtaykunamanta awqaqkunata paskay, hinaspa reqsina kanqa ñawpaqmanta reqsiq Paqtay Kamayoq Llakiy Kuraq paqtay Wasiman sichus chay awqanakuy hamunman sapaq Paqtay K'itikunamanta.

3.- Paqtay patanpi qallarisqa rikhuriqkunata kamachiy.

4.- Sichus kaqtin kanman Kuraq Llaqta Amachaqe mañakuqtin, allawkakunamanta pisiyachiq ruwaykunata willayta.

5.- Kamachinapi kamachisqa ruwaykunapi willapakuy mañakuymanta reqsimuyta.

6.- Kamachinapi ruwaykunata kamachisqa, Taripana Wasimanta aswan sullk'a Paqtay Kamayoq runata akllayta, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq hinallank'ananpaq, chay ruwaykunapi paqtay ruway ruwananpaq ima.

7.- Paqtay kamayoqkunanmanta ayqekunapaq mañakuy kamachimuyta.

8.- Kay kurku waqin saywachasqa ruwaykunata reqsimuyta, sapaq kamachinakunapi saywachasqa ruwaykunata reqsimuyta ima.

Artículo 28.- Competencia material y funcional de los Juzgados Penales.-

1.- Los Juzgados Penales Colegiados, integrados por tres jueces, conocerán materialmente de los delitos que tengan señalados en la Ley, en su extremo mínimo, una pena privativa de libertad mayor de seis años.

2.- Los Juzgados Penales Unipersonales conocerán materialmente de aquellos cuyo conocimiento no se atribuya a los Juzgados Penales Colegiados.

3.- Compete funcionalmente a los Juzgados Penales, Unipersonales o Colegiados, lo siguiente:
   a) Dirigir la etapa de juzgamiento en los procesos que conforme Ley deban conocer;
   b) Resolver los incidentes que se promuevan durante el curso del juzgamiento;
   c) De los incidentes sobre beneficios penitenciarios, conforme a lo dispuesto en el Código de Ejecución Penal;
   d) Conocer de los demás casos que este Código y las Leyes determinen.

4.- Los Juzgados Penales Colegiados, funcionalmente, también conocerán de las solicitudes sobre refundición o acumulación de penas.

5.- Los Juzgados Penales Unipersonales, funcionalmente, también conocerán:

a) De los incidentes sobre beneficios penitenciarios, conforme lo despuesto por el Código de Ejecución Penal;

b) Del recurso de apelación interpuesto contra las sentencias expedidas por el Juez de Paz Letrado;

c) Del recurso de queja en los casos previstos por la Ley;

d) De la dirimencia de las cuestiones de competencia entre los Jueces de Paz Letrados.

28 Phatmi.- Llakiy paqtachasqakunamanta kaqnin yachasqa paqtay hinallataq ruway rayku yachasqa paqtaypas.-

1.- Sichus kamachinapi saywachasqa huchakuna anchatapuni sullk'a yupaypi astawan soqta watakunawan llakichasqa kanman, kinsa paqtay kamayoqkunawan HuñusqaLlakiyPaqtachasqakuna kaykuna kaqninmanta huchakunata reqsinqaku.

2.- HuñusqaLlakiyPaqtachasqakunapaqchaykuna ruway manan reqsichimuyta kanman, Ch'ulla RunawanLlakiyPaqtachasqakunakaqninmanta ruwaykunata reqsinqaku.

3.- LlakiyPaqtachasqakunapaqutaqHuñusqaLlakiy Paqtachasqakunapáq, ruway rayku yachasqa paqtayninmi:

a) Kamachinanisqapireqsichimuytakamachisqa karqan atipanakuykunamanta paqtay ruway sayayta pusachiy;

b) Paqtay ruway sayaypi qallarichikuqtin rikhuriqkunata kamachiy;

c) Wisk'ay wasi yanapaykunamanta huch'uy atipanakuymanta, Llakiy Hunt'achinakuy Kurku hina nisqakunawan;

d) Kaykurkupikamachisqautaqkamachinakunapi kamachisqa sapaq ruwaykunata reqsimuyta.

4.- Huñusqa Llakiy Paqtachasqakuna, ruway hinapi reqsinqaku ima llakiy huñuchikuy mañakuykunamanta utaq llakiy tawqachay mañakuykunamanta.

5.- Ch'ulla Runa Llakiy Paqtachasqakuna, ruway rayku hinapi reqsinqakupas:

a) Hina nisqa Llakiymanta Hunt'ana Kurkupi, wisk'ay wasi yanapanakuna huch'uy atipanakuykunata;

b) Qhelqasqa Thakmanta Paqtay Kamayoq hayratakunata awqaq rayku, uyarichikuy mañayta;

c) Kamachinapi kamachisqa willapakuy uyarichikuy mañay;

d) Qhelqasqa Thakmanta Paqtay Kamayoqkunamanta yachasqa paqtay rayku awqanakuy ruwaykunata paskay ruway.

Artículo 29.- Competencia de los Juzgados de la Investigación Preparatoria.-

Compete a los Juzgados de la Investigación Preparatoria:

1.- Conocer las cuestiones derivadas de la constitución de las partes durante la Investigación Preparatoria.

2.- Imponer, modificar o hacer cesar las medidas limitativas de derechos durante la Investigación Preparatoria.

3.- Realizar el procedimiento para la actuación de prueba anticipada.

4.- Conducir la Etapa Intermedia y la ejecución de la sentencia.

5.- Ejercer los actos de control que estipula este Código.

6.- Ordenar, en caso de delito con resultado de muerte, si no se hubiera inscrito la defunción, y siempre que se hubiera identificado el cadáver, la correspondiente inscripción en el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil.

7.- Conocer de los demás casos que este Código y las Leyes determinen.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 29 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Baldeón García Vs. Perú - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo X, párrafo 150

29 Phatmi.- Allchana Qatipanakuy Paqtachasqakunamanta yachasqa paqtay.-

AllchanaQatipanakuyPaqtachasqakunapaqyachasqa paqtaynin:

1.- AllchanaQatipanakuyruwaykunapiatipanakuq runamanta atipanakuypi sayarichikuymanta reqsimuyta.

2.- AllchanaQatipanakuypurishaqtinallawkakunata pisichayasqaruwaykunatachurayta,t'ikramuyta utaq tukuchimuyta.

3.- Ñawpachasqa sut'inchaq ruway nisqata ruwananta ruwayta.

4.- Chawpi Sayay ruwayta pusachiy hinallataq hayrata hunt'achimuyta.

5.- Kaykurkupikamachisqaqhawaqeruwaykunata ruwayta.

6.- Sichus hucha wañuypi tukunman hinallataq aya kikinchasqa kanman Suyuyoq Kikinchana RunakayKaqnintapaskaywañuytakhipuchasqa ruwayman haykunanta kamachimuyta.

7.- Kay Kurkupi waqin kamachisqa ruwaykunata reqsimuyta,hinallataqkamachinapikamachisqakunata reqsimuytapas.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 29 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Baldeón García Awqaq Perú Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, X Qhelqa T'aqa, 150 Sapaq Phatmi

Artículo30.-CompetenciadelosJuzgadosde Paz Letrados.-

Compete a los Juzgados de Paz Letrados conocer de los procesos por faltas.

30 Phamti.- Qhelqasqa Thakmanta Paqtachasqakuna yachasqa paqtay.-

Huch'uy huchakunamanta atipanakuykunata reqsimuyta Thakmanta Qhelqasqa Paqtachasqakunamanta yachasqa paqtayninmi.

CAPÍTULO III
LA COMPETENCIA POR CONEXIÓN

III QHELQA T'AQA ACHHUYACHIQ RAYKU YACHASQA PAQTAY

CONCORDANCIAS: R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 006-2012-MP-FN Criterios para determinar la competencia fiscal por conexidad, derivación y/o acumulación de investigaciones)

TUPANAKUYKUNA. R. N. 2045-2012-MP-FN (006-2012-MP-FNPusachiqQhelqa.Rikuyruwaykunata llaqta amachaqe paqtay yachachisqa achhuyachiq rayku,suchisqaraykuutaq/imaqatipanakuykunamanta tawqanakuy rayku).

Artículo 31.- Conexión procesal.-

Existe conexión de procesos en los siguientes casos:

1.- Cuando se imputa a una persona la comisión de varios delitos.

2.- Cuando varias personas aparezcan como autores o partícipes del mismo hecho punible.

3.- Cuando varias personas vinculadas por una misma voluntad criminal hayan cometido diversos hechos punibles en tiempo y lugar diferentes.

4.- Cuando el hecho delictuoso ha sido cometido para facilitar otro delito o para asegurar la impunidad.

5.- Cuando se trate de imputaciones recíprocas.

31 Phatmi.- Atipanakuy rayku achhuyachiy.-

Atipanakuykuna achhuyachiq hamuq ruwaykuna kanku:

1.- Sichus askha huchakunamanta huq runa tunpasqa kanman.

2.- Sichus kikin llakichasqa ruwaymanta hucha ruwaqhinautaqhuchayanapakuqhina,ashkha runa rikhurinkuman.

3.- Sichus kikin q'oma munayninwan, sapaq llakichasqa ruwaykuna sapaq pachapi sapaq k'itikunapipas,ashkharunaachhuyasqakanman.

4.- Sichus llakichasqa ruway sapaq huchata atiqlla ruwakunanpaqruwakunmankarqanutaqmana tunpasqa kananpaq ruwakunman karqan.

5.- Sichus kuti muyuy tunpasqakuna kankuman.

Artículo 32.- Competencia por conexión.-

En los supuestos de conexión previstos en el artículo 31, la competencia se determinará:

1.- En el numeral 1), le corresponde al Juez que conoce del delito con pena más grave. A igual gravedad, corresponde al Juez que primero recibió la comunicación prevista en el artículo 3.

2.- En el numeral 2), la competencia se determinará subsidiariamente por la fecha de comisión del delito, por el turno en el momento de la comunicación prevista en el numeral 3) o por quien tuviera el proceso más avanzado. En caso de procesos incoados en distintos distritos judiciales, la competencia se establece por razón del territorio.

3.- En los numerales 3) y 5), corresponde al que conoce el delito con pena más grave. A igual gravedad compete al juez penal que primero hubiera recibido la comunicación prevista en el artículo 3.

4.- En el numeral 4) corresponderá al que conoce del delito con pena más grave. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto del 2013, conforme el texto transcrito.

32 Phatmi.- Achhuyachiq rayku yachasqa paqtay.-

Chay31phatmipikamachisqaachhuyachiqñawpaq rikusqakunapi rayku, yachasqa paqtay nisqa hinata saywachakunqa:

1.- 1) yupayninpi, aswan llasaq llakichasqawan huchareqsinanpaqPaqtayKamayoqreqsinanmi. Sichus kikin llasasqa llakiywan hucha kanman, pin3)phatmipikikinchasqawillakuytañawpaqpi chaskisqa karqan, Paqtay Kamayoy yachasqa paqtaywan kanqa.

2.- 2)yupayninpi,chaypachapihucharuwakurqan karqan qhepaq ruway mit'a ruwaypi rayku chay 3) phatmipi willanakuy kamachisqa pachapi yachasqa paqtay saywachasqa kanqa, utaq pin aswan ñawpachasqa atipanakuyta reqsishanman. Sichus sapaq paqtay k'itikunapi atipanakuykunamañakusqakanman,allpamanta rayku, yachasqa paqtay saywachakunmi.

3.- 3), 5) yupayninkunapi, aswan llasaq llakiywan hucha rayku reqsichimuyta yachasqa paqtay kanqa. Kikin hucha llasasqapaq, 3) phatmipi willananta ñawpaq chaskiq Paqtay Kamayoq yachasqa paqtaywan kanqa.

4.- 4) yupayninpi aswan llasaq llakiywan hucha reqsiq yachasqa paqtaywan kanqa. (*)

(*) 30076Kamachinamanta3Phatmiwan,19p'unchay antasituwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kayphatmihuqnayachisqakarqan,hinaqhelqasqa rikuchisqa.

TÍTULO III
CONCURSO PROCESAL DE DELITOS

III UMA QHELQA
HUCHAKUNAMANTA ATINAPAKUY HUÑUNAKUY

Artículo 33.- Trámite.-

1.- En caso de concurso de delitos sujetos a distintos trámites procesales, el procedimiento se seguirá de acuerdo al que corresponde al delito con pena más grave.

2.- Los procesos por delitos de acción privada seguirán las mismas reglas, pero la acumulación sólo procederá entre ellas.

CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 006-2012-MP-FN Criterios para determinar la competencia fiscal por conexidad, derivación y/o acumulación de investigaciones).

33 Phatmi.- Purichiy ruway.-

1.- Sichus sapaq purichiy ruwaypaq nispa huchakunamanta huñunakuy kanman, aswan llasaqllakiywanllakichasqahuchaqniqwanhina kanman atipanakuy purichimuyta kanqa.

2.- Sapaqchasqamañakuywanatipanakuykunakikin kasukuykunawanpurinqaku,aswantawqanakuy nisqa chaymanta kikinkunallawan atikunqa.

TUPANAKUYKUNA. R. N. 2045-2012-MP-FN (006-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa. Rikuy ruwaykunata llaqta amachaqe yachasqa paqtay achhuyachiq rayku, suchisqaraykuutaq/imaqatipanakuykunatawqanakuyrayku).

TÍTULO IV
CUESTIONES DE COMPETENCIA

IV UMA QHELQA
YACHASQA PAQTAY RUWAYKUNA

CAPÍTULO I
LA DECLINATORIA DE COMPETENCIA

I QHELQA T'AQA
YACHASQA PAQTAYMANTA T'IKSUCHIY

Artículo 34.- Declinatoria de competencia.-

1.- Durante la Investigación Preparatoria el imputado, el actor civil o el tercero civil podrán pedir declinatoria de competencia.

2.- La petición procede cuando el Juez se avoca al conocimiento de un delito que no le corresponde por razón de la materia, de jerarquía o de territorio. El Juez la resolverá, de conformidad con el trámite previsto -en lo pertinente- en el artículo 8 in fine, mediante resolución fundamentada.

34 Phatmi.- Yachasqa paqtaymanta t'iksuchiy.-

1.- Tunpasqa runa, runakay ruwaq runa utaq kinsa ñeqen runakay runa, Allchana Qatipanakuy nisqapi yachasqa paqtaymanta t'iksuchiy mañakuyta atinqaku.

2.- Sichus kaqnin rayku, paqtay pata rayku utaq allpamanta rayku huchamanta mana reqsina kaqtin Paqtay Kamayoq reqsimuyta qallariy kanman, kay mañakuy kawsaymi. Hina nisqa puriy ruwaypi - kaqnin ruwaypi- 8 phatmi tukuyninpi, raykuchasqa kamachinawan Paqtay Kamayoq kamachimunqa.

Artículo 35.- Oportunidad para la petición de declinatoria.-

La petición de declinatoria de competencia se interpondrá dentro de los diez días de formalizada la investigación.

35 Phatmi.- Khunankuti t'iksuchiy mañakuypaq ruway.-

Chay yachasqa paqtaymanta t'iksuchiy nisqa chunka p'unchaykunapi allchana qatipanakuy cheqaqyachasqamanta churakunqa.

Artículo 36.- Remisión del proceso.-

Consentida la resolución que la declara fundada, el proceso será remitido a quien corresponda, con conocimiento de las partes.

36 Phatmi.- Atipanakuyta suchiy.-

Chay sut'inchasqa kamachi niqtin mana uyarichisqa nisqa kanman, atipanakuqkunata yachachispa pin reqsichimuyta kanman atipanakuy suchisqa kanqa.

Artículo 37.- Recurso de apelación.-

Contra la resolución a que se refiere el artículo 34 procede apelación ante la Sala Penal Superior, que la resolverá en última instancia.

37 Phatmi.- Uyarichikuy mañay.-

34 Phatmi nisqapi kamachinata awqaq rayku, Kuraq Llakiy Taripana Wasiman uyarichikuy ruwayta kawsanmi, kayqa qhepaq tukuy paqtay patapi kamachimunqa.

Artículo 38.- Valor de los actos procesales.-

Los actos procesales válidamente realizados antes de la declinatoria conservan su eficacia.

38 Phatmi.- Atipanakuy ruwaykunamanta chanin.-

Ñawpaqyachasqapaqtayt'iksuchisqamantachanin ruwaypi atipanakuy ruwaykuna ruwasqa, kaqlla atiqkunanta kawsanku.

CAPÍTULO II
LA TRANSFERENCIA DE COMPETENCIA

II QHELQA T'AQA
YACHASQA PAQTAY SUCHIMUYTA

Artículo 39.- Procedencia.-

La transferencia de competencia se dispone únicamente cuando circunstancias insalvables impidan o perturben gravemente el normal desarrollo de la investigación o del juzgamiento, o cuando sea real o inminente el peligro incontrolable contra la seguridad del procesado o su salud, o cuando sea afectado gravemente el orden público. (*)

(*) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28482, publicada el 03 Abril del 2005, se establece la vigencia en todo el país, del Artículo 39 del presente Código Procesal Penal.

39 Phatmi.- Kawsamunanta.-

Sichus mana llusp'iy imaynakuna qatipanakuyta utaq paqtay ruwayta manatiqta ruwanman utaq llasaqpi qhamsapakunman, utaq atipanasqa runa waqaychasqa kananta utaq qhali kayninta cheqaq ruwaypi hinallataq chaychallapi ruwaypi mana qhawaqe ruway atiq maqllupi kanman utaq sichus reqsisqa runa suk'a ruwaypaq llasaq k'irinakuy kanman, ch'ulla ruwaypi yachasqa paqtay suchimunayta kamachikunmi. (*)

(*) 28482KamachinamantaCh'ullaPhatminisqawan, 03 p'unchay ayriwa killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Atipanakuy Llakiy Kurkumanta 39 phatmi, llapan hatun suyupi kallpannin kawsamunqa.

Artículo 40.- Trámite.-

1.- La transferencia podrá solicitarla el Fiscal, el imputado, y las demás partes puntualizando los fundamentos y adjuntando la prueba. Formado el incidente se pondrá en conocimiento de los demás sujetos procesales, quienes en el término de cinco días, expondrán lo conveniente. Vencido el plazo será elevado el incidente.

2.- La Sala resolverá en el plazo de tres días. (*)

(*) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28482, publicada el 03 Abril del 2005, se establece la vigencia en todo el país, del Artículo 40 del presente Código Procesal Penal.

40 Phatmi.- Purichiy ruway.-

1.- Teqsiykunata willaspa, sut'inchaqtapas reqsichispa, Llaqta Amachaqe, tunpasqa runa, waqin atipanakuq runakunapas (yachasqa paqtay) suchinakuyta nisqa mañakuyta atinku. Rikhuriqmanta mayt'u sayarichisqa kaqtin, waqin atipanakuq runakunata yachachisqa kanqa, pikuna pisqa p'unchaykunapi munaqninkunanta reqsichinqaku. Hunt'asqa kanman kay hunt'ana pacha, huch'uy mayt'u wichachisqa kanqa.

2.- Kuraq Paqtay Wasi kinsa p'unchaykunapi kamachimunqa. (*)

(*) 28482KamachinamantaCh'ullaPhatminisqawan, 03 p'unchay ayriwa killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Atipanakuy Llakiy Kurkumanta 40 phatmi, llapan hatun suyupi kallpannin kawsamunqa.

Artículo 41.- Resolución.-

1.- La transferencia de competencia del Juez dentro del mismo Distrito Judicial, será resuelta por la Sala Penal Superior.

2.- Cuando se trate del Juez de distinto Distrito Judicial, o de la Sala Penal Superior, la resolverá la Sala Penal Suprema. (*)

(*) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28482, publicada el 03 Abril 2005, se establece la vigencia en todo el país, del Artículo 41 del presente Código Procesal Penal.

41 Phatmi.- Kamachi.-

1.- Paqtay Kamayoqmanta yachasqa paqtay kikin paqtay k'iti ukhunpi, suchinakuy, Kuraq Llakiy Taripana Wasi kamachimunqa.

2.- Sichus Paqtay Kamayoq sapaq Paqtay K'itimantakanman, utaq Paqtay Kamayoq Kuraq Llakiy Taripana Wasimanta kanman, Hanaq Llakiy Taripana Wasi kamachimunqa. (*)

(*) 28482KamachinamantaCh'ullaPhatminisqawan, 03 p'unchay ayriwa killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Atipanakuy Llakiy Kurkumanta 41 phatmi, llapan hatun suyupi kallpannin kawsamunqa.

CAPÍTULO III
LA CONTIENDA DE COMPETENCIA

III QHELQA T'AQA
YACHASQA PAQTAYMANTA AWQANAKUY

CONCORDANCIAS: R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 006-2012-MP-FN Criterios para determinar la competencia fiscal por conexidad, derivación y/o acumulación de investigaciones)

TUPANAKUYKUNA. R. N° 2045-2012-MP-FN (006-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa. Rikuy ruwaykunata achhuyachiq rayku, suchisqa rayku utaq/ima qatipanakuytawqanakuy rayku llaqta amachaqe yachasqa paqtay saywachanapaq).

Artículo 42.- Contienda de competencia por requerimiento.-

1.- Cuando el Juez toma conocimiento que otro de igual jerarquía también conoce del mismo caso sin que le corresponda, de oficio o a petición de las partes, solicitará la remisión del proceso. Además de la copia de la resolución, adjuntará los elementos de juicio pertinentes.

2.- El Juez requerido resolverá en el término de dos días hábiles. Si acepta, remitirá lo actuado, con conocimiento de las partes. Si declara improcedente la remisión formará el cuaderno respectivo y lo elevará en el término de tres días a la Sala Penal Superior, para que resuelva en última instancia dentro del quinto día de recibidos los autos.

42 Phatmi.- Mañakuymanta rayku yachasqa paqtay awqanakuy.-

1.- Sichus mana paypaq hina kaqtin kaspa paymanta kikin paqtay patamanta huqnin Paqtay Kamayoq kikin ruwayta yachanman kaymanta Paqtay Kamayoq reqsispa, warayoq ruwaypi utaq atipanakuq runakuna mañamuqtin, atipanakuyta payman hamuchiyta mañamunqa. Astawanpas kamachimanta kikin horqusqata apachispa, kaqnin paqtay ruway ruwaykunata reqsichimunqapas.

2.- Iskay p'unchaykunapi mañasqamanta Paqtay Kamayoq kamachimunqa. Sichus mañasqata pay uyninman, atipanakuq runakunata yachachispa ruwasqakunata suchimunqa. Sichus suchimunayta mana kawsaynchu nispa ninman, huch'uy mayt'uta sayarichimunqa, kinsa p'unchaykunapi Kuraq Llakiy Taripana Wasiman suchimuspa, hina pisqa p'unchay kamachi willaykunata chaskisqamanta pacha, tukuy paqtay patapi kamachimunanpaq.

Artículo 43.- Contienda de competencia por inhibición.-

1.- Cuando el Juez se inhibe, de oficio o a instancia de las partes, remitirá copia de las piezas pertinentes a otro Juez si hubiera detenido; en caso contrario remitirá el proceso.

2.- Si el segundo Juez también se inhibe elevará las copias en el plazo de un día hábil, o el principal, para que la Sala Penal Superior resuelva.

43 Phatmi.- Ayqenakuymanta raykuyachasqa paqtay awqanakuy.-

1.- Sichus warayoq ruwaypi utaqatipanakuq runakuna mañakuqtin, Paqtay Kamayoq ayqekunman, kaqnin rap'akunamanta kikin horqusqakunata suchimunqa sichus hap'isqarunakanman; sichus mana hina kanman, atipanakuyta suchimunqa.

2.- Sichus paypas iskay ñeqen Paqtay Kamayoq ayqekunman, huqnin llank'ay p'unchaypi kikin horqusqakunata utaq ñawpaqñeqen ruwasqata suchimunqa, Kuraq Llakiy Taripana Wasi kamachinanpaq.

Artículo 44.- Consulta del Juez.-

1.- Cuando el Juez tome conocimiento que su superior jerárquico conoce el mismo hecho punible o uno conexo consultará mediante oficio si debe remitir lo actuado.

2.- Cuando el superior tenga conocimiento de que ante un Juez inferior en grado se sigue un proceso que le corresponde, ya sea por razón del delito o por delitos conexos, pedirá de oficio o a petición de las partes la remisión de los actuados.

3.- Las personas que no tienen la condición exigida por el artículo 99 de la Constitución, a quienes se les imputa haber intervenido en los delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones por los Altos Funcionarios Públicos, serán procesados ante la Corte Suprema de Justicia conjuntamente con aquellos.

4.- La misma disposición se aplicará a los casos que deben ser de conocimiento de la Corte Superior de Justicia.

44 Phatmi.- Paqtay Kamayoqmanta tapunakuy.-

1.- Sichus Paqtay Kamayoqmanta kuraqninmi paqtay pata kikin llakichasqa ruwayta reqsichimuyta reqsinman, utaqachhuyasqallakichasqaruwayta reqsichimuyta reqsinman, warayoq qhelqawan ruwasqakunata suchimunayta tapumunqa.

2.- Sichus kuraq paqtay pata, hucha rayku utaq achhuyasqahuchakunaraykuhuqninpaymanta atipanakuyreqsichimuytasullk'anninmiPaqtay Kamayoqpi qatikushanman, warayoq ruwaypi utaqatipanakuqrunakunamañaqtinruwaykunata suchimuyta kamachimunqa.

3.- Hatun Kamachinamanta 99 phatmipi manan kamachisqa runakuna, Hanaq Llaqta Ruwaynin Llank'aqkuna hucha ruwaykunapi paykunawan haykuchisqa kaspa tunpasqa kankuman, kuskachaykunawanHanaqPaqtay T'aqapi atipanasqa kanqaku.

4.- KuraqPaqtayT'aqawanruwaykunatareqsimunanpaq kikin kamachisqakunata churakunqa.

Artículo 45.- Inhibición del Juez.-

1.- Cuando el Juzgado Penal que ha recibido la acusación conoce que otro de igual jerarquía tiene otro proceso para audiencia sobre el mismo caso, podrá solicitarle se inhiba, para lo cual le enviará copia de las piezas pertinentes. Si el Juzgado Penal requerido acepta expedirá resolución y remitirá lo actuado, con conocimiento de la Sala Penal Superior y de las partes. Si por el contrario, afirma su competencia, elevará el cuaderno respectivo a la Sala Penal Superior.

2.- La Sala resolverá, en última instancia, dentro del quinto día de recibidos los autos, previa audiencia con la intervención de las partes.

3.- La contienda de competencia entre Salas Penales Superiores será resuelta por la Sala Penal Suprema.

45 Phatmi.- Paqtay Kamayoqmanta ayqenakuy.-

1.- Sichus Llakiy Paqtachasqa wanay mañakuyta chaskisqakaspa,hinallataqsapaqkikinpaqtaypata paqtachasqapi, kikin ruwaymanta uyarikuypaq kasqantareqsinman,kaqninkikinhorqusqakunata suchimuspa ayqekunayta mañamuyta atimunqa. Sichus mañasqa Llakiy Paqtachasqa kayta uyninman, llapan ruwaykunata apachispa Llakiy Kuraq Taripana Wasiman yachachispa, atipanakuq runakunatapas yachachispa, kamachiyta kamachimunqa. Sichus kutichisqa ruwaypi,yachasqapaqtaynintaarininman,kaqnin huch'uy mayt'uta Kuraq Llakiy Taripana Wasiman wichachinqa.

2.- Ñawpaquyarikuywan,atipanakuqrunakunata haykuchispa, pisqa p'unchay kamachikunata chaskisqamanta, tukuy paqtay patapi Taripana Wasi kamachimunqa.

3.- KuraqLlakiyTaripanaWasikunamantayachasqa paqtay awqanakuyta Hanaq Llakiy Taripana Wasi kamachimunqa.

CAPÍTULO IV
LA ACUMULACIÓN

IV QHELQA T'AQA TAWQANAKUY

CONCORDANCIAS: R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 006-2012-MP-FN Criterios para determinar la competencia fiscal por conexidad, derivación y/o acumulación de investigaciones)

TUPANAKUYKUNA. R. N° 2045-2012-MP-FN (006-2012-MP-FNPusachiqQhelqa.Rikuyruwaykunata llaqta amachaqe yachasqa paqtay achhuyachiq rayku, suchisqaraykuutaq/imaqatipanakuykunatawqanakuy rayku).

Artículo 46.- Acumulación de procesos independientes.-

Cuando en los casos de conexión hubiera procesos independientes, la acumulación tendrá lugar observando las reglas de la competencia.

46 Phamti.- Qespisqa atipanakuykunata tawqanakuy.-

Sichusachhuyasqaruwaykunapi,qespiyatipanakuykunakanman,paqtayyachachisqakasukunataqatispa tawqanakuy nisqa ruwakunqa.

Artículo 47.- Acumulación obligatoria y facultativa.-

1.- La acumulación es obligatoria en el supuesto del numeral 2) del artículo 31.

2.- En los demás casos será facultativa, siempre que los procesos se encuentren en el mismo estado e instancia, y no ocasionen grave retardo en la administración de justicia.

47 Phatmi.- Hunt'achimusqa tawqanakuy hinallataq munasqalla tawqanakuy.-

1.- 31 phatmimanta 2) iskay yupayninpi ñawpaq rikuy kamachisqa, tawqanakuy hunt'achisqa ruwaypaqmi.

2.- Aswan sichus atipanakuykuna kikin sayaypi kankuman hinallataq kikin paqtay patapi kankuman, hinaspa chaninchay ruwayta mana llasaq qhepayachayta ruwankuman, waqin ruwaykunapi tawqanakuy munasqallanmi.

Artículo 48.- Acumulación de oficio o a pedido de parte.-

1.- La acumulación puede ser decidida de oficio o a pedido de las partes, o como consecuencia de una contienda de competencia que conduzca hacia ella.

2.- Contra la resolución que ordena la acumulación durante la Investigación Preparatoria procede recurso de apelación ante la Sala Penal Superior, que resolverá en el término de cinco días hábiles.

48 Phatmi.- Warayoq rayku tawqanakuy utaq atipanakuq mañasqamanta rayku tawqanakuy.-

1.- Warayoq ruwaypi utaq atipanakuq mañasqanpi tawqanakuy nisqa kamachikuyta atikunmi utaq yachasqa paqtay awqanakuymanta chaykama tanqasqa kama hamuq rayku kamachikunpas.

2.- Allchana Qatipanakuy purishaqtin tawqanakuy kamachiruwaymanawqaqrayku Kuraq Taripana Wasiman uyarichikuq mañaytakawsanmi, kayqa pisqa llank'ay p'unchaykunapi kamachimuyta kananpaq.

Artículo 49.- Acumulación para el juzgamiento.-

La acumulación para el Juzgamiento puede ser ordenada de oficio o a petición de las partes. Contra esa resolución procede recurso de apelación. La resolución de la Sala Penal Superior que absuelve el grado, se expedirá en el término de cinco días hábiles. Contra esta resolución no procede recurso alguno.

49 Phatmi.- Paqtay ruwaypaq tawqanakuy.-

Warayoq ruwaypi utaq atipanakuq mañakuykunapi Paqtay ruwaypaq tawqanakuy kamachiy atikunmi. Kay kamachi awqaq rayku uyarichikuy mañayta kawsanmi. Kuraq Llakiy Taripana Wasiwichachisqata kutichimusqa kamachi, pisqa llank'ana p'unchaypi kamachikunqa. Kayqa kamachi awqaq rayku mana imapas uyarichikuy ruwayta atikunchu.

Artículo 50.- Improcedencia de la acumulación.-

La acumulación es improcedente, cuando uno de los procesos es por acción pública y el otro por acción privada; o, cuando uno de ellos se tramita en la jurisdicción ordinaria y el otro en la militar.

50 Phatmi.- Tawqanakuymanta manakawsay.-

Sichus huqnin atipanakuy reqsisqa runa mañakuymanta kanmanhinallataq sapaqatipanakuy sapachasqa runa mañakuy rayku kanman tawqanakuypaq mana kawsay kanchu; utaq sichus huqnin atipanakuy chhasku paqtay atiqpi purichiy ruwakunman, sapaqsi walla wisa paqtay atiqpi purichiy ruwakunman manapas kawsay kanchu.

Artículo 51.- Separación de procesos acumulados e imputaciones conexas.-

Excepcionalmente, para simplificar el procedimiento y decidir con prontitud, siempre que existan elementos suficientes para conocer con independencia, es procedente la separación de procesos acumulados o de imputaciones o delitos conexos que, requieran de diligencias especiales o plazos más dilatados para su sustanciación, salvo que se considere que la unidad es necesaria para acreditar los hechos. A estos efectos se dispondrá la formación de cuadernos separados.

51 Phatmi.- Tawqamusqa atipanakuykuna t'aqanakuy, hinallataq achhuyasqa tunpasqakunata t'aqanakuy.-

Ayqekuqlla ruwaypi, atipanakuy sillp'anapaq rayku, usqhaylla kamachinapaq rayku sichus qespiy ruwaypi reqsinanpaq hunt'a ruwaykuna kanman, tawqasqa atipanakuykunata t'aqanapaq kawsay kasqanta utaq achhuyamusqatunpasqakunakanmanutaqachhuyasqa huchakuna kanman chaykuna sapaqchasqa

ruwaykunatamañakunmanutaqaswanhatunhunt'ana p'unchaykunata sayarichikunanpaq mañakunman tawqasqata t'aqanapaq kawsanmi, aswan manan sichus huqninlla kasqanta sayarichikunanpaq muchusqa kanman. T'aqasqa huch'uy mayt'ukunata kaykunapaq sayarichimuyta kamachimunqa.

Artículo 52.- Resolución y diligencias urgentes.-

Mientras estuviera pendiente la decisión sobre cuestiones de competencia, está permitido resolver sobre la libertad o privación de la libertad del imputado, así como actuar diligencias de caracter urgente e irrealizables ulteriormente o que no permitan ninguna prórroga. La Sala Penal dará prioridad a los incidentes de acumulación en el señalamiento de vista de la causa.

52 Phatmi.- Mana suyay kamachi hinallataq mana suyay ruwanakuna.-

Yachasqa paqtay ruwaykunamanta kamachisqa chayraq kanman, tunpasqa runa qespíchiyta, utaq tunpasqa runa qespiy qechuyta kamachimuyta atikunmi,hinaspamanasuyaqruwanakunata,ruwayta atikunmiutaqmanaqhepayachaqruwanakunatautaq manaimapachamast'akuytaruwanakunataruwayta atikunmi. Ruway qhawaq saywachakunapaq, Llakiy Taripana Wasi tawqanakuy hunch'uy mayt'ukunata ñawpaqpi qhawamuyta kanqa.

CAPÍTULO V
LA INHIBICIÓN Y RECUSACIÓN

V QHELQA T'AQA
AYQENAKUYHINALLATAQAYQEKUYMAÑAY

Artículo 53.- Inhibición.-

1.- Los Jueces se inhibirán por las siguientes causales:

a) Cuando directa o indirectamente tuviesen interés en el proceso o lo tuviere su cónyuge, sus parientes dentro del cuarto grado de consaguinidad o segundo de afinidad, o sus parientes por adopción o relación de convivencia con alguno de los demás sujetos procesales. En el caso del cónyuge y del parentesco que de ese vínculo se deriven, subsistirá esta causal incluso luego de la anulación, disolución o cesación de los efectos civiles del matrimonio. De igual manera se tratará, en lo pertinente, cuando se produce una ruptura definitiva del vínculo convivencial;

b) Cuando tenga amistad notoria, enemistad manifiesta o un vínculo de compadrazgo con el imputado, la víctima, o contra sus representantes;

c) Cuando fueren acreedores o deudores del imputado, víctima o tercero civil;

d) Cuando hubieren intervenido anteriormente como Juez o Fiscal en el proceso, o como perito, testigo o abogado de alguna de las partes o de la víctima;

e) Cuando exista cualquier otra causa, fundada en motivos graves, que afecte su imparcialidad.

2.- La inhibición se hará constar por escrito, con expresa indicación de la causal invocada. Se presentará a la Sala Penal Superior en el caso del Juez de la Investigación Preparatoria y del Juez Penal, con conocimiento de las partes, y elevando copia certificada de los actuados. La Sala decidirá inmediatamente, previo traslado a las partes por el plazo común de tres días.

53 Phatmi.- Ayqenakuy.-

1.- Paqtay Kamayoqkuna hamuq ruwaykunapi ayqekunqaku:

a) Sichus siwq seq'epi utaq mana siwq seq'epi pay kikin atipanakuypi munasqa kanman, utaq sawasqawan runa, utaq tawa ñeqen yawar nisqapi wasiayllu reqsisqakuna utaq iskay ñeqen kamachinapi wasiayllu reqsisqakuna utaq hat'allique ruwaymanta rayku reqsisqakuna, utaq tiyaq rayku reqsisqakuna utaq waqin atipanakuq runakuna atipanakuypi munasqakuna kanman. Sawasqa runa ruwaypi hinallataq kay reqsinakuymanta hamuq reqsinakuy rayku, manatiq ruway nisqa ñawpaq kama kawsanmi, sawasqa runakay ruwasqakunamantachulluchipuyruwasqata ñawpaq kama manatiq ruway kawsanpas.

Sichus tiyaq rayku reqsinakuy wiñaypaq tukusqa kanman hina kikin ruwaypi ruwakunqa;

b) Sichus tunpasqa runawan utaq arpana runawan rikusqa wayqechanakuy kanman, rikusqa awqanakuy kanman, utaq iñiy rayku reqsinakuy kanman utaq paykunamanta kamachisqa runakunawan rikusqa awqanakuy kanman;

c) Sichustunpasqarunamanta,arpanarunamanta utaqkinsañeqenrunakayrunamantamanukuq runa kanman utaq manukuq mañakuy runa kanman;

d) Sichus Paqtay Kamayoq hina utaq Llaqta Amachaqe hina qhepaq pacha atipanakuypi haykuchisqakarqan,utaqrikuqrunahina,utaq ima mayqen atinapanakuq runakunamanta amachaqe hina utaq arpana runamanta amachaqe hina qhepaq pacha atipanakuypi haykuchisqa karqan;

e) Sichus ima sapaq ayqenakuy llasaq raykukunapi teqsichisqa kanman, hina chawpisayarikuykaynintaruwaytak'irinman.

2.- Ima rayku kayqa mañakunmi cheqaq ruwaypi nispa ayqenakuy ruway qhelqasqa ruwaypi ruwakunqa.Atipanakuqrunakunatayachachispa, chanin sut'inchasqa kikin horqusqakunata wichachispaima,AllchanaQatipanakuyPaqtay Kamayoqmanta ayqenakuy, Llakiy Paqtay Kamayoqmantapas ayqenakuymanta Kuraq Llakiy Taripana Wasiman reqsichimuna kanqa. Atipanakuqrunakunatañawpaqpiyachachispa, kinsa p'unchaykunapaq saphsi hunt'ana p'unchay ruwaypi Taripay Wasi chaychallapi kamachimunqa.

Artículo 54.- Requisitos de la recusación.-

1.- Si el Juez no se inhibe, puede ser recusado por las partes. La recusación se formulará por escrito, bajo sanción de inadmisibilidad, siempre que la recusación se sustente en alguna de las causales señaladas en el artículo 53, esté explicada con toda claridad la causal que invoca y se adjunten, si los tuviera, los elementos de convicción pertinentes. También será inadmisible y se rechazará de plano por el propio Juez de la causa, la recusación que se interponga fuera del plazo legal.

2.- La recusación será interpuesta dentro de los tres dias de conocida la causal que se invoque. En ningún caso procederá luego del tercer día hábil anterior al fijado para la audiencia, la cual se resolverá antes de iniciarse la audiencia. No obstante ello, si con posterioridad al inicio de la audiencia el Juez advierte -por sí o por intermedio de las partes- un hecho constitutivo de causal de inhibición deberá declararse de oficio.

3.- Cuando se trate del procedimiento recursal, la recusación será interpuesta dentro del tercer día hábil del ingreso de la causa a esa instancia.

4.- Todas las causales de recusación deben ser alegadas al mismo tiempo.

54 Phatmi.- Ayqenakuy ruwaymanta mañasqakuna.-

1.- Sichus Paqtay Kamayoq mana ayqekuyta ruwanmanchu, atipanakuq runakuna ayqekunayta mañakuyta atinku. Sichus ayqekunakuy mañakuy nisqa ima 53 phatmipi ima rayku kamachisqakunapi kanman, mana chaskinakuy wanaywan ayqekunayta mañakuy qhelqasqa ruwaypi ruwakunqa, hinallataq ima raykunisqapiayqekunaytamañakunmich'uyayta nispa, hinallataq sichus kanman, cheqaqyachay ruwaypaq kaqnin ruwaykunata reqsichispa ima. Chayayqenakuymañakuykamachinapihunt'ana pachapi reqsichisqa kaspa, mana chaskinakuq kanqa, ruwaymanta Paqtay Kamayoqman hinallapi kutichispa.

2.- Kinsa p'unchaykunapi ima rayku ruway reqsisqamanta ayqenakuy mañakuyta churakunqa. Kinsa llank'ay p'unchaykuna ñawpaq uyarikuy ruwaypaq mana ima ruwaypi kawsanchu, hinaspa kayqa ñawpaqmanta uyarikuy qallariqtin kamachimusqa kanqa. Aswanmanahinakaspa,sichusuyarikuyñawpaq qallariqmantaPaqtayKamayoqayqekunanpaq imaraykuruwaytayacharunman-paykikin,utaq atipanakuq nisqankunawan- warayoq ruwaypi willamuna kanqa.

3.- Sichus uyarichikuq ruway atipanakuy kanman, kinsallank'ayp'unchaypichaypaqtaypataman ruwayhaykusqamantaayqekuymañakuynisqa churakunqa.

4.- Llapan ima rayku ayqekuy ruwaykuna kikin pacha rimariyta kanqaku.

Artículo 55.- Reemplazo del inhibido o recusado.-

1.- Producida la inhibición o recusación, el inhibido o recusado será reemplazado de acuerdo a Ley, con conocimiento de las partes.

2- Si las partes no están conformes con la inhibición o aceptación de la recusación, podrán interponer apelación ante el Magistrado de quien se trate, a fin de que el superior inmediato decida el incidente dentro del tercer dia.

Contra lo resuelto por dicho órgano jurisdiccional no procede ningún recurso.

55 Phatmi.- Ayqekuqta huqnayachay utaq ayqechisqata huqnayachay.-

1.- Ayqenakuy ruwasqa kanman utaq ayqenakuy mañasqa kanman, ayqekuq runata utaq ayqechiq mañasqarunata,atipanakuqrunakunatayachachispa kamachinapi nisqa huqnayachisqa kanqa.

2.- Sichus ayqenakuywan utaq ayqechiq mañasqa uynisqawan atipanakuq runakuna manan allinchu kanman, kikin Paqtay Runaman uyarichikuqmañaytaatinqaku,hinaachhuyasqa kuraqninman rikhuriqta kinsa p'unchaykunapi kamachinanpaq haywamunqa.

Kay kamariy kamachisqata ima uyarichikuy ruwayta manan atikunchu.

Artículo 56.- Trámite cuando el Juez no conviene en la recusación.-

Si el Juez recusado rechaza de plano la recusación o no conviene con ésta, formará incidente y elevará las copias pertinentes en el plazo de un día hábil a la Sala Penal competente. La Sala dictará la resolución que corresponda siguiendo el trámite previsto en el artículo anterior.

56 Phatmi.- Purichiy ruway sichus Paqtay Kamayoq ayqekuy mañakuywan mana tupanman.-

Sichus ayqekuy mañasqa Paqtay Kamayoq ayqekuy mañakuyta hinallapi kutichinman utaq kaywan mana tupanman, rikuhriq mayt'uta ruwachimunqa, huqnin llank'ay p'unchaypi kaqnin kikin horqusqakunata Yachasqa Paqtay Taripana Wasiman wichachimunqa. Qhepaq phatmipi purichiy ruway kamachisqata qatispa Taripana Wasi hamuq kamachiyta willamunqa.

Artículo 57.- Trámites especiales.-

1.- Cuando se trata de miembros de órganos jurisdiccionales colegiados, se seguirá el mismo procedimiento prescrito en los artículos anteriores, pero corresponderá decidir al mismo órgano colegiado integrándose por otro magistrado. Contra lo decidido no procede ningún recurso.

2.- Si la recusación es contra todos los integrantes del órgano judicial colegiado, conocerá de la misma el órgano jurisdiccional llamado por la Ley.

57 Phatmi.- Sapaqchasqa purichiy ruwaykuna.-

1.- Sichus huñusqa paqtay ruway kamariy runakunamanta kanman, qhepaq phatminipi hinanisqakikinruwaykunataruwakunqa,aswan sapaqpaqtayruwayrunatakaymanhaykuchispa kikin huñusqa kamariy kamachimunqa. Kay kamachisqamanmanaimauyarichikuqmañakuy kawsanchu.

2.- Sichus llapan huñusqa paqtay ruway kamariy runakunamanayqekuymañakuyruwakunman, kamachinapikamachisqapaqtayruwaykamariy reqsimunqa.

Artículo 58.- Inhibición y recusación de secretarios y auxiliares jurisdiccionales.-

Las mismas reglas regirán respecto a los Secretarios y a quienes cumplan una función de auxilio judicial en el procedimiento. El órgano judicial ante el cual actúan, decidirá inmediatamente reemplazándolo durante ese trámite por el llamado por Ley.

58 Phatmi.- Paqtay Kamayoq Yanapaqkunamantaayqekuyruway,hinallataq ayqechiq mañay.-

Paqtay Kamayoq yanapaqkunaman, atipanakuypi yanapaqkunapaqimaatipanakuykikinkasukuykuna churakunqu. Paqtay ruway kamariy llank'aqninpi,

chaypurichiyruwaypaqyanapaqrunatakamachinapi kamachisqawan chaychallapi huqnayachiyta kamachimunqa.

Artículo 59.- Actuaciones impostergables.-

Mientras esté pendiente de resolver la inhibición o recusación, el Juez podrá realizar todas aquellas diligencias previstas en el artículo 52.

59 Phatmi.- Mana qhepayachiq ruwaykuna.-

Sichus ayqenakuy nisqa utaq ayqechinakuy nisqa manakamachisqakanman,llapan52phatmipinisqa ruwaykuna Paqtay Kamayoq ruwayta atinqa.

SECCIÓN IV
EL MINISTERIO PÚBLICO Y LOS DEMÁS SUJETOS PROCESALES

IV MANYA
LLAQTA AMACHAQE WASI HINALLATAQ WAQIN ATIPANAKUQ RUNAKUNA

TÍTULO I
EL MINISTERIO PÚBLICO Y LA POLICÍA NACIONAL

I UMA QHELQA
LLAQTA AMACHAQE WASI HINALLATAQ SUYUYUQ TUKUYRIKUQ

CAPÍTULO I
EL MINISTERIO PÚBLICO

I QHELQA T'AQA
LLAQTA AMACHAQE WASI

Artículo 60.- Funciones.-

1.- El Ministerio Público es el titular del ejercicio de la acción penal. Actúa de oficio, a instancia de la víctima, por acción popular o por noticia policial.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 60 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 5228-2006-PHC-TC; EXP. 01524-2007-PHC-TC; EXP. 05386-2007-PHC-TC; EXP 00663-2007-PHC-TC EXP. 04061-2008-PHC-TC; EXP. 01409-2011-PHC-TC; EXP. 03018-2011-PHC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC; EXP. 02827-2011-PHC-TC; EXP. 03335-2012-HC-TC

2.- El Fiscal conduce desde su inicio la investigación del delito. Con tal propósito la Policia Nacional está obligada a cumplir los mandatos del Ministerio Público en el ámbito de su función.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 60 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL EXP. 01524-2007-PHC-TC

60 Phatmi.- Ruwaykuna.-

1.- Llaqta Amachaqe Wasi llakiy mañakuy ruwaymanta kaqniyoq kamayoqmi. Warayoq ruwaypi payqa llank'anmi, arpana runa mañakuywan llank'anmi, runamanta ruway mañakuywan utaq tukuyrikuy willasqawan llank'anmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 60 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 5228-2006-PHC-TC; EXP. 01524-2007-PHC-TC; EXP. 05386-2007-PHC-TC; EXP. 00663-2007-PHC-TC; EXP. 04061-2008-PHC-TC; EXP. 01409-2011-PHC-TC; EXP. 03018-2011-PHC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC; EXP. 02827-2011-PHC-TC; EXP. 03335-2012-HC-TC

2.- Qallariy ruwaymanta hucha qatipanayta Llaqta Amachaqe pusachinmi. Hinaspa Suyuyoq Tukuyrikuqchayninmast'ayruwaykunanpiLlaqta Amachaqekamachisqankunantahunt'achimuyta ruwananmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 60 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 01524-2007-PHC-TC

Artículo 61.- Atribuciones y obligaciones.-

1.- El Fiscal actúa en el proceso penal con independencia de criterio. Adecua sus

actos a un criterio objetivo, rigiéndose únicamente por la Constitución y la Ley, sin perjuicio de las directivas o instrucciones de carácter general que emita la Fiscalía de la Nación.

CONCORDANCIAS:

R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 005-2012-MP-FN, Concurrencia del fiscal superior a la audiencia de apelación

R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 006-2012-MP-FN, Criterios para determinar la competencia fiscal por conexidad, derivación y/o acumulación de investigaciones)

R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 007-2012-MP-FN, Procedimiento a seguir cuando se haya incurrido en una errónea calificación jurídica en la disposición de formalización de la investigación preparatoria)

R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 008-2012-MP-FN, El ofrecimiento y la actuación de la prueba pericial)

R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 009-2012-MP-FN, Plazo para impugnar las disposiciones fiscales de archivo o reserva provisional)

PROCESOS CONSTITUCIONALES.

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 61 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

EXP. 5228-2006-PHC-TC; EXP. 00001-2009-PI-TC; EXP. 01049-2011

2.- Conduce la Investigación Preparatoria. Practicará u ordenará practicar los actos de investigación que correspondan, indagando no sólo las circunstancias que permitan comprobar la imputación, sino también las que sirvan para eximir o atenuar la responsabilidad del imputado. Solicitará al Juez las medidas que considere necesarias, cuando corresponda hacerlo.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 61 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 5228-2006-PHC-TC

3.- Interviene permanentemente en todo el desarrollo del proceso. Tiene legitimación para interponer los recursos y medios de impugnación que la Ley establece.

4.- Está obligado a apartarse del conocimiento de una investigación o proceso cuando esté incurso en las causales de inhibición establecidas en el artículo 53.

61 Phatmi.- Kamachisqakuna hinallataq hunt´achisqakuna.-

1.- Llakiyatipanakuypi Llaqta Amachaqeqespisqa rikuy ruwayninpi ruwanmi. Hawa hamuq ruwaykunata qatispa ruwaykunanta ruwanmi. Mana ayqekuspa Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqepusachiqqhelqasqakunataqatiyta, utaq llapan nisqakuna kamachisqata qatispa, LlaqtaAmachaqeHatunKamachinallataqatinmi hinallataq kamachinallata qatinpas.

TUPANAKUYKUNA:

R.N° 2045-2012-MP-FN (005-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, uyarichikuy mañay uyarikuyman Kuraq Llaqta Amachaqe haykunanta)

R.N° 2045-2012-MP-FN (006-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa. Raykuchasqa ruwaykuna llaqta amachaqe yachasqa paqtay achhuyachiq rayku, suchisqa rayku utaq/ima qatipanakuymanta tawqanakuy rayku).

R.N° 2045-2012-MP-FN (007-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, Ruwanakuy ruwayta sichus allchana qatipanakuy cheqaqyachay niynin ruwaypi pantasqa paqtay chaninchayta ruwakunman karqan).

R.N° 2045-2012-MP-FN (008-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa,chaninchasqayuyaysut'inchaqtamunayachikuy hinallataq llank'achinakuy).

R.N° 2045-2012-MP-FN (009-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, chay waqaychasqa kananta utaq puriqlla pacha waqaychana kananta llaqta amachaqe kamachisqakunata uyarichikuy ruwaykunapaq hunt'ana pacha)

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 61 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 5228-2006-PHC-TC; EXP. 00001-2009-PI-TC; EXP. 01049-2011

2.- Allchana Qatipanakuyta pusachinmi. Sichus hina kanman tunpasqa cheqaq kasqanta manan ruwaykunallata tapumuspa, aswan ima chaykuna tunpasqa runa kutichiyninta sapaqyachaypaqutaqpisichayaypaqtapumuspa ima kaqnin qatipanakuy ruwaykunata ruwamunqautaqruwanantakamachinqa.Muchusqa ruwaykunatahunt'akunanpaq,PaqtayKamayoq kamachinanta mañamunqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 61 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 5228-2006-PHC-TC

3.- Mana tukuy ruwaypi, llapan atipanakuy ruwaykunanpi haykunanpaqmi. Kamachinapi kamachisqaruwaykunatachuranapaqhinallataq uyarichikuy ruwaykunata churamunanpaq kamachinapi kamachisqanmi.

4.- Sichus 53 phatmipi kamachisqa ima rayku ayqekunapaq ruwaykuna kanman, huqnin qatipanakuymanta utaq atipanakuymanta ayqekunayta hunt'achimusqanmi.

Artículo 62.- Exclusión del Fiscal.-

1.- Sin perjuicio de lo dispuesto en la Ley Orgánica del Ministerio Público, el superior jerárquico de un Fiscal, de oficio o a instancia del afectado, podrá reemplazarlo cuando no cumple adecuadamente con sus funciones o incurre en irregularidades. También podrá hacerlo, previa las indagaciones que considere convenientes, cuando esté incurso en las causales de recusación establecidas respecto de los jueces.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 62 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Familia Barrios Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XII, Párrafo 321

2.- El Juez está obligado a admitir la intervención del nuevo Fiscal designado por el superior.

62 Phatmi.- Llaqta Amachaqeta lloqsichimuyta.-

1.- Llaqta Amachaqe Kamariy Kamachinamanta mana ayqekuspa, llaqta amachaqemanta kuraq paqtay runa, warayoq ruwaypi utaq waqllisqa runa mañakuywan, sichus mana yachasqawan kamachisqakunata hunt'achimunman utaq manayachasqaruwaykunataruwanmanhuqnin runawant'ikramuytaatikunmi.Ñawpaqmuchusqa tapunakuykunata ruwaspa, sichus Paqtay Kamayoqkunaayqekunapaqkamachisqakunapi kanman hinata ruwaytapas atikunqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 62 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Barrios Wasiayllu Awqaq Venezuela Ruwanakuy - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, XII Qhelqa T'aqa, 321 Sapaq Phatmi

2.- Kuraq apulliwan akllasqa sapaq Llaqta AmachaqehaykusqantaPaqtayKamayoquyniyta hunt'achimusqanmi.

Artículo 63.- Actividad y distribución de funciones.-

1.- El ámbito de la actividad del Ministerio Público, en lo no previsto por este Código, será el señalado por su Ley Orgánica.

2.- Corresponde al Fiscal de la Nación, de conformidad con la Ley, establecer la distribución de funciones de los miembros del Ministerio Público.

63 Phatmi.- Ruway hinallataq ruwaykunata rakiy.-

1.- KayKurkumanakamachisqapiLlaqtaAmachaqe Wasi llank'ayninta mast'aynin, Kamariy Kamachinanpi kamachisqa kanqa.

2.- KamachinapihinanisqaLlaqtaAmachaqeWasi runakunamantaruwayninkunantasaywachaspa rakiyta Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe ruwayninmi.

Artículo64.-Disposicionesyrequerimientos.-

1.- El Ministerio Público formulará sus Disposiciones, Requerimientos y Conclusiones en forma motivada y la específica, de manera que se basten a si mismos, sin remitirse a las decisiones del Juez, ni a Disposiciones o Requerimientos anteriores.

2 - Procederá oralmente en la audiencia y en los debates, y por escrito en los demás casos.

64 Phatmi.- Niyninkuna hinallataq mañakuykuna.-

1.- Mana Paqtay Kamayoq kamachisqakunata qhawaspa, nitaq qhepaq Niyninkunata utaq Mañakuykunanta qhawaspa, imarayku nispa, kikinmantanispa,chaykunallawankikinpaqaypanantakaspa,Niyninkunanta,Mañakuykunanta,TukuyninkunantapasLlaqtaAmachaqeWasi kamachimunqa.

2.- Uyarikuypi,hinallataqatipanakuykunapirimaspa ruwamunqa hinallataq, sapaq ruwaykunapi qhelqasqa ruwaypi ruwamunqa.

Artículo 65.- La investigación del delito destinada a ejercitar la acción penal.-

1.- El Ministerio Público, en la investigación del delito destinada a ejercitar la acción penal, deberá obtener los elementos de convicción necesarios para la acreditación de los hechos delictivos, asi como para identificar a los autores o partícipes en su comisión. Con la finalidad de garantizar la mayor eficacia en la lucha contra el delito, el Ministerio Público y la Policía Nacional deben cooperar y actuar de forma conjunta y coordinada, debiendo diseñar protocolos de actuación, sin perjuicio de dar cumplimiento a lo dispuesto en los artículos 69 y 333.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 65 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 5228-2006-PHC-TC; EXP. 02364-2008-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 65 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Gómez Palomino Vs. Perú, Capítulo X, párrafo 101

2.- El fiscal, en cuanto tenga noticia del delito, realizará -si correspondiere- las primeras diligencias preliminares o dispondrá que las realice la Policia Nacional.

3.- Cuando el fiscal ordene la intervención policial, entre otras indicaciones, precisará su objeto y, de ser el caso, las formalidades especificas que deberán reunir los actos de investigación para garantizar su validez. La función de investigación de la Policia Nacional estará sujeta a la conducción del fiscal.

4.- El fiscal decide la estrategia de investigación adecuada al caso. Programa y coordina con quienes corresponda sobre el empleo de pautas, técnicas y medios indispensables para la eficacia de la misma. La Policía Nacional brinda sus recomendaciones a tal efecto. Garantiza el derecho de defensa del imputado y sus demás derechos fundamentales, así como la regularidad de las diligencias correspondientes.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 4 DEL ARTÍCULO 65 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL COSNTITUCIONAL

EXP. 5228-2006-PHC-TC

5.- El Ministerio Público y la Policía Nacional del Perú, en la investigación del delito, observan en todo momento el principio de legalidad, pudiendo establecer programas de capacitación conjunta que permitan elevar la calidad de sus servicios. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto del 2013, conforme el texto transcrito.

65 Phatmi.- Llakiy mañakuy willana rayku huchata qatipanakuy.-

1.- HuchataqatipanakuypiLlakiymañakuyruwaypaq rayku,muchusqayachayruwaykunatahorqunapaq raykullakichasqaruwaykunatacheqaqyachaypaq rayku hinallataq hucha ruwaqkunata yanapaqkunatapas kikinchayaypaq rayku Llaqta Amachaqe horqumuyta hunt'achisqanmi. Hina aswan allin ruwaykunata hucha qatikachaypaq rantikay ruwaypaq rayku, Llaqta Amachaqe, SuyuyoqTukuyrikuwankuskallank'achimuytakanku, huñusqapi ruway llank'aspa, muyuypi willay llank'aspa ima, imaynata llank'akunanpaq qhelqasqa t'iktuy ruwaspa, chaykuna 69, hinallataq 333 phatmikunapi hina nisqa hunt'achimuyta mana ayqekuspa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 65 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 5228-2006-PHC-TC; EXP. 02364-2008-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 65 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Gómez Palomino Awqaq Perú Ruwanakuy, X Qhelqa T'aqa, 101 Sapaq Phatmi

2.- Sichusllaqtaamachaqehuchamantauyarirunman karqan, -sichus hina kanman- ñawpaqnin ruwanakunata ruwamunqa utaq chaykunata Suyuyoq Tukuyrikuqman kamachimunqa.

3.- Sichus llaqta amachaqe tukuyrikuq haykunanta kamachinman, sapaq niyninkunapi ima rayku kaynin kasqanta nimunqa, hinallataq kanman, kikin kamachi qatiykunapaq qatinakuy ruwaykunamanta chaninta rantikay ruwaypaq. Suyuyoq Tukuyrikuqmanta qatipanakuy ruway llaqta amachaqe pusanakuyman kuska kanqa.

4.- Qatipanakuy ruwaypaq allin kanman imaynata ruwananta Llaqta Amachaqe kamachinmi. piwan kaqtin kanman muyuypi rimaspa mana ayqekuq imaynakunata llank'achiyta yachay ruwaykunata allin kananpaq llank'achiyta allchayta ruwamunqa. Chaykunapaq Suyuyoq Tukuyrikuq yuyayninkunanta qonmi. Tunpasqa runamanta amachay allawkanta rantikayta ruwanmihinallataqwaqinteqsiyallawkakunanta rantikayta ruwamunpas, hina-pipas kamachisqa ruwanakunamanta rantikay ruwaspa yachasqa puriymunanta qatinmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 65 PHATMI 4 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 5228-2006-PHC-TC

5.- Llapan pacha ruwaypi huchata qatipanaspa kuska yachachiy ruwayta wakichikunata ruwaspa hina llank'aqkunanta allin kayninta wichachinanpaq Llaqta Amachaqe Wasi, Suyuyoq Tukuyrikuq ima, kamachina qallarichiyta qatimunqu. (*)

(*) 30076Kamachinamanta3Phatmiwan,19p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 66.- Poder coercitivo.-

1.- En caso de inconcurrencia a una citación debidamente notificada bajo apercibimiento, el Ministerio Público dispondrá la conducción compulsiva del omiso por la Policía Nacional.

2.- Realizada la diligencia cuya frustración motivó la medida, o en todo caso, antes de que transcurran veinticuatro horas de ejecutada la orden de fuerza, el Fiscal dispondrá su levantamiento, bajo responsabilidad.

66 Phatmi.- Kallpawan ruway kallpa.-

1.- Sichus paqtataq nispa allin wahachisqawan yachachisqa runa mana hamunman, Suyuyoq Tukuyrikuqwan runata kallpawan apamunanta Llaqta Amachaqe Wasi kamachimuyta kanqa.

2.- Sichusqhepaqmanaruwasqaruwanakamachisqa raykuruwakunman,ñawpaqmantaiskaychunka tawayoq p'unchay thatkiykuna hunt'akuqtin, chay kamachisqata Llaqta Amachaqe paskayta kamachimunqa,paymankutichiyruwaspasichus manan.

CAPÍTULO II
LA POLICÍA

II QHELQA T'AQA
TUKUYRIKUQ

CONCORDANCIA: R.M. N° 1452-2006-IN, Cap V (Manual de Derechos Humanos aplicados a la Función Policial)

TUPANAKUY: R.M. N° 1452-2006-IN, Cap. V (Runamanta Allawkakuna Makiq, Tukuyrikuq Ruwayman churasqa)

Artículo 67.- Función de investigación de la Policía.-

1.- La Policía Nacional en cumplimiento de sus funciones debe, inclusive por propia iniciativa, tomar conocimiento de los delitos y dar cuenta inmediata al fiscal, sin perjuicio de realizar las diligencias de

urgencia e imprescindibles para impedir sus consecuencias, individualizar a sus autores y partícipes, reunir y asegurar los elementos de prueba que puedan servir para la aplicación de la ley penal. Similar función desarrollará tratándose de delitos dependientes de instancia privada o sujetas a ejercicio privado de la acción penal.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 67 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Garibaldi Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VI, Párrafo 75

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 67 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 01974-2012-PHC-TC

2.- Los policías que realicen funciones de investigación están obligados a apoyar al Ministerio Público para llevar a cabo la investigación preparatoria. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto del 2013, conforme el texto transcrito.

67 Phatmi.- Tukuyrikuqmanta qatipanakuy ruway.-

1.- Manasuyayruwaykunataruwaspa,manaayqekuq ruwaykunataruwaspaima,huchahamuqkunata hunt'akunanpaqamaniypaq,hucharuwaqkunata yanapaqkunatapaskikinchanapaqima,sut'inchaq ruwaykunatahuñunakunpaq,waqaychanapaqima, hinallataqllakiykamachinachurakunanpaqrayku, ruwaykunantahunt'achispa,SuyuyoqTukuyrikuq kikinmunasqapihuchakunatareqsimuytakanqa, hinallataq chaychallapi Llaqta Amachaqeman yachachiytakanqa.Sapaqrunakaymañakuywan huchakunapaqutaqsapaqchasqaruwaywanllakiy mañakuyruwanapaq,achhuyasqaruwaykunata llank'achimunqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 67 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

GaribaldiAwqaqBrasilRuwanakuy-UkhumantaHayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VI Qhelqa T'aqa, 75 Sapaq Phatmi

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 67 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 01974-2012-PHC-TC

2.- Allchana qatipanakuy ruwaykunanpaq ayku, qatipanakuy ruwaq tukuyrikuqkuna Llaqta Amachaqeman yanapamuyta hunt'achimusqa kanku (*).

(*) 30076Kamachinamanta3Phatmiwan,19p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 68.- Atribuciones de la Policía.-

1.- La Policía Nacional en función de investigación, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo anterior y en las normas sobre investigación, bajo la conducción del Fiscal, podrá realizar lo siguiente:

a) Recibir las denuncias escritas o sentar el acta de las verbales, así como tomar declaraciones a los denunciantes;

b) Vigilar y proteger el lugar de los hechos a fin de que no sean borrados los vestigios y huellas del delito;

c) Practicar el registro de las personas, así como prestar el auxilio que requieran las víctimas del delito;

d) Recoger y conservar los objetos e instrumentos relacionados con el delito, así como todo elemento material que pueda servir a la investigación;

e) Practicar las diligencias orientadas a la identificación física de los autores y partícipes del delito;

f) Levantar planos, tomar fotografías, realizar grabaciones en video y demás operaciones técnicas o científicas;

g) Recibir las declaraciones de quienes hayan presenciado la comisión de los hechos;

h) Capturar a los presuntos autores y participes en caso de flagrancia, informándoles de inmediato sobre sus derechos;

i) Asegurar los documentos privados que puedan servir a la investigación. En este caso, de ser posible en función a su cantidad, los pondrá rápidamente a disposición del Fiscal para los fines consiguientes quien los remitirá para su examen al Juez de la Investigación Preparatoria. De no ser posible, dará cuenta de dicha documentación describiéndola concisamente. El Juez de la Investigación Preparatoria, decidirá inmediatamente o, si lo considera conveniente, antes de hacerlo, se constituirá al lugar donde se encuentran los documentos inmovilizados para apreciarlos directamente. Si el Juez estima legítima la inmovilización, la aprobará judicialmente y dispondrá su conversión en incautación, poniéndolas a disposición del Ministerio Público. De igual manera se procederá respecto de los libros, comprobantes y documentos contables administrativos;

j) Allanar locales de uso público o abiertos al público;

k) Efectuar, bajo inventario, los secuestros e incautaciones necesarios en los casos de delitos flagrantes o de peligro inminente de su perpetración;

l) Recibir la manifestación de los presuntos autores o partícipes de delitos, con presencia obligatoria de su Abogado Defensor. Si éste no se hallare presente, el interrogatorio se limitará a constatar la identidad de aquellos;

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL LITERAL L) DEL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 68 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Comunidad indígena Yakye Axa Vs. Paraguay - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 107

m) Reunir cuanta información adicional de urgencia permita la criminalística para ponerla a disposición del Fiscal; y

n) Las demás diligencias y procedimientos de investigación necesarios para el mejor esclarecimiento de los hechos investigados.

2.- De todas las diligencias específicas en este artículo, la Policía sentará actas detalladas las que entregará al Fiscal. Respetará las formalidades previstas para la investigación. El Fiscal durante la Investigación Preparatoria puede disponer lo conveniente en relación al ejercicio de las atribuciones reconocidas a la Policía.

3.- El imputado y su defensor podrán tomar conocimiento de las diligencias practicadas por la Policía y tendrán acceso a las investigaciones realizadas. Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en el artículo 324 del presente Código. El Fiscal decretará, de ser el caso, el secreto de las investigaciones por un plazo prudencial que necesariamente cesará antes de la culminación de las mismas.

68 Phatmi.-Tukuyrikuqmanta kamachisqakuna.-

1.- Qhepaqphatmipikamachisqamantahinallataq qatipanakuy kasukuykunata mana ayqekuspa, LlaqtaAmachaqepusachisqawan,qatipanakuypi ruwaspaSuyuyoqTukuyrikuqkaykunataruwayta atimunqa:

a) Huchamantaqhelqasqawillaykunatachaskiyta, utaq chaykunamanta rimaypi willasqakunata qhelqasqa rap'ata ruwayta, hinallataq hucha willaqkunamanta willaykunanta chaskiyta;

b) Huchamanta qhepasqakuna, huchamanta yupikunatapas mana pichasqa kananpaq rayku, ruwasqakuna k'itita rikuyta, waqaychayta ima;

c) Runakunata p'achankunanpi maskayta hinallataq huchamanta arpana yanapay munasqanta qoyta;

d) Huchawan reqsichisqa kaqninkunata, marukunatapasoqarimuyta,hap'imunayta, hinallataq qatipanakuypaq allin kananpaq rayku llapan kaqnin imakunata oqarimuyta, hap'imuytapas;

e) Hucha ruwaqkunata hinallataq hucha yanapaqkunata kikinchanapaq rayku ruwaykunata ruwayta;

f) Pin ruwasqakunata rikuyta kanman willaykunanta chaskiyta;

g) Mallmaqhelqakunatahatarichiyta,k'anchaq qhelqakunata horquyta, huch'uy kuyu walltaykunata ruwayta, sapaq yachasqa ruwaykunata ruwayta, sapaq kamachiy yachaykunata ruwayta ima;

h) Sichus huchapi tarisqa hap'ichikunman karqan, watupakusqa hucha ruwaqkunata hap'iyta utaq watupakusqa hucha yanapaqkunata hap'iyta, chaychallapi paykunaman allawkankunanta willaspa;

i) Qatipanakuyta yanapaq atiq rayku sapaqchasqa rap'akunata waqaychayta. Kay ruwaypi, sichus hayk'aqninmanta atikunman, kaykunata chayllapi Llaqta Amachaqeman haywamunqa pin hina hamuq ruwaykunapaq rayku Allchana QatipanakuyPaqtayKamayoqmankaykunata suchimuyta kanqa. Sichus mana hinata atikunman, tawqa ruwaypi nispa, kay rap'akunamantawillamuytakanqa.Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq chaychallapi kamachinqa, utaq ñawpaqpi ruwaspa sichus allinpuni rikusqa ninman seq'e ruwaypiqhawamunanpaqmaypimanastana rap'akuna hap'isqa kanman chay k'itiman rinqa. Sichus Paqtay Kamayoq chay mana kuyuriq hap'inanta kamachina kasqanta ninman, paqtay ruwaywan kayta allinninqa hinallataq paqtaypi qechusqa kananpaq t'ikrarunqa, chaykunata Llaqta Amachaqe kamachisqaman churaspa. Kikin ruwaypi mayt'ukunamanta,yachaqpanqakunamanta, yupaynin rap'akunamanta, llank'achiy rap'akunamantapas ruwakunqa;

j) Reqsisqa runa llank'achimuyta k'itikunata paqtaykamachiwanhaykuyta,utaqreqsisqa runapaq kichasqa k'itikunata paqtay kamachiwan haykuyta;

k) Huchapitarisqaruwaykunapiutaqruwakunanta chaychallapimaqlluruwaykunapi,qhelqawan yupaynin ruwaspa paqtay kamachiwan muchusqa ch'utiykunata ruwayta, paqtay kamachiwan qechuykunatapas ruwayta;

l) Hunt'achimusqa ruwaypi amachaqewan yanapasqa kaspa watupakusqa hucha ruwaqkunamanta, utaq watupakusqa huchayanapanaqkunamantawillaykunanta chaskiyta. Sichus amachaqe manan kanman, paykunallamanta kikinchakunata chaskimuyta kanqa;

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 68 PHATMI 1 SULLK'A QHELQA L) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Yakye Axa Indiw Ayllu Awqaq Paraguay Ruwanakuy - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqechikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 107 Sapaq Phatmi

m) Llaqta Amachaqeman haywanapaq q'omayachayatiqwanmanasuyayimayapachasqa willanakuy huñuyta; hinallataq;

n) Waqin muchusqa ruwanakunata, waqin qatipanakuy ruwaykunatapas, qatipanasqa ruwaykunata aswan allin ch'uyaychanapaq rayku.

2.- LlaqtaAmachaqemanhaywanapqrayku,kayphatmi llapankamachisqaruwaykunamantaTukuyrikuq hunt'asqa qhelqa rap'akunata ruwamunqa. Qatipanakuypaq qatiykunata yupaychana kanqa. Allchana Qatipanakuy ruwakushaqtin Tukuyrikuqpaq yachasqa llank'ay ruwaykuna kamachisqakunamanta Llaqta Amachaqe allin kananpaq kamachimuyta atinmi.

3.- Tunpasqarunahinallataqpaymantaamachaqe, Tukuyrikuq ruwanakunapi ruwasqakunanta reqsimuyta atinku, hinallataq qatipanay ruwasqakunaman haykuyta atinkupas. Hina kaqnin kanman, kay kurkumanta 324 phatmipi kamachisqa kawsanmi. Sichus hina kanman, huqnin yuyay hunt'ana pachapaq, Llaqta Amachaqe qatipanakuy pakasqa kananta kamachimunqahinañawpaqmantaqatipanakuy tukuqtin kay pakaynin cheqaqpuni tukuyta kanqa.

Artículo 68-A.- Operativo de revelación del delito.-

1.- Ante la inminente perpetración de un delito, durante su comisión o para su esclarecimiento, el Fiscal, en coordinación con la Policía, podrá disponer la realización de un operativo

conjunto con la finalidad de identificar y, de ser el caso, detener a sus autores, el que deberá ser perennizado a través del medio idóneo, conforme a las circunstancias del caso.

2.- Para el operativo el Fiscal podrá disponer la asistencia y participación de otras entidades, siempre que no genere un riesgo de frustración". (*)

(*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano.

68-A Phatmi.- Huchata reqsichiy rayku ruwanakuy

1.- Hucharuwaychaychallapihamuqkaqtin,hucharuwakushaqtinutaqhuchatach'uyanchanapaq, Llaqta Amachaqe Tukuyrikuqwan muyuypi rimaspa, hucha ruwaqkunata kikinchanapaq huñusqa ruwanakuy ruwayta kamachimunqa, hinapaskanman,kamaqkunatahap'inankupaq, kay ruwayta ima allin ruwaywan khipuchaspa, hina imaynakunawan kaqtin kanman.

2.- Aswan sichus mana tatichiy chhiki kanman, kay ruwanapaqLlaqtaAmachaqesapaqkamaykunata haykumunanta kamachimunqa. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa,kayphatmiyapachasqakarqan,isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta cheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa.

Artículo 69.- Instrucciones del Fiscal de la Nación.-

Sin perjuicio de las directivas específicas que el Fiscal correspondiente imparte en cada caso a la Policía, el Fiscal de la Nación regulará mediante Instrucciones Generales los requisitos legales y las formalidades de las actuaciones de investigación, así como los mecanismos de coordinación que deberán realizar los fiscales para el adecuado cumplimiento de las funciones previstas en este Código.

CONCORDANCIAS: R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 005-2012-MP-FN, Concurrencia del fiscal superior a la audiencia de apelación)

R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 007-2012-MP-FN, Procedimiento a seguir cuando se haya incurrido en una errónea calificación jurídica en la disposición de formalización de la investigación preparatoria)

69 Phatmi.- Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe kamachiykuna.-

Kikin Llaqta Amachaqe sapaq ruwaypi tukuyrikuqman kamachisqakunamanta mana ayqekuspa, qatipanakuy ruwaykunamanta kamachina mañasqakunata hinallataq qatipanakuymanta qatiykunantapas, hinallataq kay Kurkupi kamachisqa ruwaykunata allinta hunt'akunanpaq muyuy willaykunamanta llank'achinay marukunatapas llaqta amachaqekuna ruwanankupaq Llapan Kamachiykunawan Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe mañasqakunata kamachimunqa.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 2045-2012-MP-FN (005-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, uyarichikuy mañayman Kuraq Llaqta Amachaqe haykumunanta)

R. N° 2045-2012-MP-FN (007-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa,sichusallchanaqatipanakuyhatarichiypiniynin ruwaypi pantasqa paqtay chaninchayta ruwakunman karqan ima ruwayta ruwananmi).

Artículo 70.- Prohibición de informar.-

La Policía podrá informar a los medios de comunicación social acerca de la identidad de los imputados. Cuando se trate de la víctima, testigos, o de otras personas que se encontraren o pudieren resultar vinculadas a la investigación de un hecho punible requerirá la previa autorización del Fiscal.

70 Phatmi.- Willamuyta hark'ay.-

Tunpasqa runamanta kikinchasqamanta runa waki willanakuy ruwaykunaman Tukuyrikq willayta atinmi. Sichus kayqa arpanakunamanta kanman, rikuqrukunamantakanman,utaqllakichasqaruway qatipanakuymanimasapaqrunakunaachhuyasqa kaspa, utaq qatipanakuyman achhuyasqata atiq kanman, paymanta willanapaq, Llaqta Amachaqemanta ñawpaq ariniyta mañakunmi.

TÍTULO II
EL IMPUTADO Y EL ABOGADO DEFENSOR

II UMA QHELQA
TUNPASQA RUNA HINALLATAQ
AMACHAQ AMACHAQE

CAPÍTULO I
EL IMPUTADO

I QHELQA T'AQA
TUNPASQA RUNA

Artículo 71.- Derechos del imputado.-

1.- El imputado puede hacer valer por si mismo, o a través de su Abogado Defensor, los derechos que la Constitución y las Leyes le conceden, desde el inicio de las primeras diligencias de investigación hasta la culminación del proceso.

2.- Los Jueces, los Fiscales o la Policía Nacional deben hacer saber al imputado de manera inmediata y comprensible, que tiene derecho a:

a) Conocer los cargos formulados en su contra y, en caso de detención, a que se le exprese la causa o motivo de dicha medida, entregándole la orden de detención girada en su contra, cuando corresponda;

CONCORDANCIAS:Acuerdo Plenario N° 2-2012-CJ-116, 6 (Acuerdo plenario en materia penal sobre audiencia de tutela e imputación suficiente)

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS.

CONCORDANCIAS AL LITERAL A) DEL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 71 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso López Álvarez Vs. Honduras - Sentencia de fondo, excepciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 55
Caso Cantoral Benavides Vs. Perú - Sentencia de fondo, Capítulo X, Párrafo 68.4

PROCESOS CONSTITUCIONALES.

CONCORDANCIAS AL LITERAL A) DEL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 71 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02488-2011-PHC-TC

b) Designar a la persona o institución a la que debe comunicarse su detención y que dicha comunicación se haga en forma inmediata;

c) Ser asistido desde los actos iniciales de investigación por un Abogado Defensor;

d) Abstenerse de declarar; y, si acepta hacerlo, a que su Abogado Defensor esté presente en su declaración y en todas las diligencias en que se requiere su presencia;

e) Que no se emplee en su contra medios coactivos, intimidatorios o contrarios a su dignidad, ni a ser sometido a técnicas o métodos que induzcan o alteren su libre voluntad o a sufrir una restricción no autorizada ni permitida por Ley; y

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL LITERAL E) DEL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 71 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Cantoral Benavides Vs. Perú - Sentencia de reparaciones y costas, Capítulo XI, párrafo 104

Caso Cantoral Benavides Vs. Perú - Sentencia de fondo, Capítulo XII, Párrafo 132

Caso Escher y Otros Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 85

Caso Gomes Lund y Otros ("Guerrilha do Araguaia") Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 83

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL LITERAL E) DEL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 71 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 03169-2011-PHC-TC

f) Ser examinado por un médico legista o en su defecto por otro profesional de la salud, cuando su estado de salud así lo requiera.

3.- El cumplimiento de lo prescrito en los numerales anteriores debe constar en acta, ser firmado por el imputado y la autoridad correspondiente. Si el imputado se rehusa a firmar el acta se hará constar la abstención, y se consignará el motivo si lo expresare. Cuando la negativa se produce en las primeras diligencias de investigación, previa intervención del Fiscal se dejará constancia de tal hecho en el acta.

4.- Cuando el imputado considere que durante las Diligencias Preliminares o en la Investigación Preparatoria no se ha dado cumplimiento a estas disposiciones, o que sus derechos no son respetados, o que es objeto de medidas limitativas de derechos indebidas o de requerimientos ilegales, puede acudir en vía de tutela al Juez de la Investigación Preparatoria para que subsane la omisión o dicte las medidas de corrección o de protección que correspondan. La solicitud del imputado se resolverá inmediatamente, previa constatación de los hechos y realización de una audiencia con intervención de las partes.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 4 DEL ARTÍCULO 71 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Tristán Donoso Vs. Panamá - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 144

71 Phatmi.- Tunpasqa runamanta allawkakuna.-

1.- Ñawpaqnin qatipanakuy ruwaykunamanta pacha, atipanakuy tukunaqtin kama pay kikin tunpasqa runa utaq amachaqewanmi Hatun KamachinapiutaqKamachinapiallawkakunanta llank'achimuyta atinmi.

2.- Paqtay Kamayoqkuna, Llaqta Amachaqekuna utaqSuyuyoqTukuyrikuq,chaychallapiruwaypi, hamut'anaruwaypipastunpasqarunatahamuq allawkakunanta yachachiyta ruwanqaku:

a) Payman tunpasqa ruwaykunata yachayta hinallataq hap'isqa ruwaypi kanman, maymantautaqimaraykukayruwayninmnta paymanta willamuyta kanqa, hina kaqtin kanman, payman hap'inanta kamachi kamachisqata haywaspa;

TUPANAKUYKUNA: 2-2012-CJ-116 6 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llakiy ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy, hat'alliy rayku uyarikuy, hunt'asqa tunpay ruwaymanta ima)

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 71 PHATMI 2 SU-LLK'A QHELQA A) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

López Álvarez Awqaq Honduras Ruwanankuy-Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 55 Sapaq Phatmi CantoralBenavidesAwqaqPerúRuwanakuy-Ukhumanta Hayrata, X Qhelqa T'aqa, 68.4 Sapaq Phatmi

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 71 PHATMI 2 SU-LLK'A QHELQA A) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02488-2011-PHC-TC

b) Imasutichasqarunamanutaqimasutichasqa kamaytahap'isqakaynintawillamuytakanqa hinallataq kay willamuyta chaychallapi ruwasqa kanqa;

c) Qallariyqatipanakuyruwaykunamantapacha Amachay Amachaqewanyanapasqakanqa;

d) Manaimatapaswillayta,aswansichuswillayta uyninman, chay willanakuypi paymanta Amachay Amachaqe kasqawan kananta hinallataq llapan mañasqa ruwaykunapi paymanta kasqanta ima;

e) Payman awqaq hina, kallpa ruwaykunata mana llank'achimuyta, manan paqtataq rimaykunata ruwayta, utaq paymanta sumay awqaqkunata mana ruwayta, nitaq qespiy munayninta wist'uyta rayku ima ruwaykunamanutaqyachaqruwaykunaman manan haykuchisqa kanqa utaq mana kamachisqapi kamachisqa ima pisiyachay ruwayta kanqa; hinallataq;

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PA-QTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 71 PHATMI 2 SU-LLK'A QHELQA E) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Cantoral Benavides Awqaq Perú Ruwanakuy-Qolqe Payllaykuna Hayrata hinallataq qolqe chikchaykuna, XI Qhelqa T'aqa, 104 Sapaq Phatmi

Cantoral Benavides Awqaq Perú Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, XII Qhelqa T'aqa, 132 Sapaq Phatmi

Escher hinallataq Sapaqkuna Awqaq Brasil Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 85 Sapaq Phatmi

Gomes Lund hinallataq Sapaqkuna ("Guerrilha do Araguaia") Awqaq Brasil Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 83 Sapaq Phatmi

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 71 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAE) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 03169-2011-PHC-TC

f) Warayoqhanpikamayoqwanqhawachikuyta kanqa, utaq mana hina kaspa, sichus qhali kayninta hinata munanman sapaq qhali kaynin kamachi ruway runawan qhawachikusqa kanqa.

3.- Qhepaqyupaykunapikamachisqaruwachimuyta qhelqasqa rap'api cheqaqyachasqa kanqa, tunpasqa runawan sutiqhelqawan hinallataq yachasqa apulli sutiqhelqasqawanpas. Sichus tunpasqa runa mana sutiqhelqaytamunanman qhelqasqarap'apihinatachurakunqahinallataq utaq hina kanman mana munasqanmanta ima rayku churaspa. Sichus chay manamunay qatipanakuyqallariyruwaykunanpiruwakunman, ñawpaq Llaqta Amachaqe haykusqamanta qhelqasqa rap'api cheqaqyachasqa kanqa.

4.- Sichuskayniyninkunamanahunt'achisqakasqanta utaqallawqakunamanayupayachasqakarqanutaq manachaninpisiyachisqaruwaykunawanchurasqa karqan utaq mana chanin mañasqakunawan churasqa karqan tunpasqa runa Ñawpaq RuwaykunapiutaqAllchanaQatipanakuypihinata rikunman,hinamanaruwaytaallchamunanpaqutaq allchana kamachisqakunata kamachimunanpaq hat'alliymañakuyruwaypiAllchanaQatinapanakuy Paqtay Kamayoqman achhuyamuyta atinmi. Ñawpaq ruwaykunata rikuspa, atipanakuq runakunawan haykuchispa uyarikuy ruwayta wahamuspa, tunpasqa runamanta mañayta chaychallapi kamachimunqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 71 PHATMI 4 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Tristán Donoso Awqaq Panamá Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 144 Sapaq Phatmi

Artículo 72.- Identificación del imputado.-

1.- Desde el primer acto en que intervenga el imputado, será identificado por su nombre, datos personales, señas particulares y, cuando corresponda, por sus impresiones digitales a través de la oficina técnica respectiva.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 72 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02488-2011-PHC-TC

2.- Si el imputado se abstiene de proporcionar esos datos o lo hace falsamente, se le identificará por testigos o por otros medios útiles aún contra su voluntad.

3.- La duda sobre los datos obtenidos no alterará el curso de las actuaciones procesales y los errores sobre ellos podrán ser corregidos en cualquier oportunidad.

72 Phatmi.- Tunpasqa runa kikinchay.-

1.- Tunpasqa runa haykusqamanta ñawpaqnin ruwaymanta pacha, sutinniyoq kikinchasqa kanqa,paymantareqsisqakunawan,sapachasqa saywakunawan ima, hinallataq kaqtin, yachay kamayoq wasi yanapanawan maki ruk'a yupiykunatapas.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 72 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02488-2011-PHC-TC

2.- Sichus tunpasqa runa chay reqsisqakunata manaqoytamunanman,utaqpallqowillaykunata qonman, aswan mana munaqtinwan, rikuq runakunawan kikinchasqa kanqa utaq sapaq yachasqa ruwaykunawan kikinchasqa kanqa.

3.- Horqusqareqsisqakunamantaiskayrikuykaqtin, atipanakuyruwaykunatamanapantachinqachu, hinallataq pantasqakunata ima sapaq khunankutipi allchayta atikunqa.

Artículo 73.- Alteración del orden.-

1.- Al procesado que altere el orden en un acto procesal, se le apercibirá con la suspensión de la diligencia y de continuarla con la sola intervención de su Abogado Defensor y demás sujetos procesales; o con su exclusión de participar en la diligencia y de continuar ésta con su Abogado Defensor y los demás sujetos procesales.

2.- Si el Defensor se solidariza y abandona la diligencia será sustituido por uno nombrado de oficio.

73 Phatmi.- Suk'ata qhamsapakuy.-

1.- Sichushuqninatipanakuyruwaypiatipanasqaruna suk'ata qhamsapanman, ruwanata tatichiywan hinallataq kayta ñawpaqman purichiyta ruwaspa paymanta Amachay Amachaqewanlla, waqin atipanakuq runakunawanpas paqtay mañasqa kanqa; utaq payman ruwanamanta haykunanta llosichisqawan,paymantaAmachayAmachaqewan, waqin atipanakuq runakunawanpas kayta ñawpaqman purichiyta ruwaspa.

2.- Sichus Amachay runa, alawchaqe ruwaspa ruwanamantalloqsinman,warayoqsutichasqa amachaqewan t'ikrasqa kanqa.

Artículo 74.- Minoría de edad.-

1.- Cuando en el curso de una Investigación Preparatoria se establezca la minoría de edad del imputado, el Fiscal o cualquiera de las partes solicitará al Juez de la Investigación Preparatoria corte la secuela del proceso y ponga al adolescente a disposición del Fiscal de Familia.

2.- Si la minoría de edad se acredita en la Etapa Intermedia o en el Juicio Oral, el Juez, previa audiencia y con intervención de las partes, dictará la resolución correspondiente.

3 - En todos estos casos se dejará a salvo el derecho del actor civil para que lo haga valer en la vía pertinente.

74 Phatmi.- Sullk'a watayoq kay.-

1.- Sichus Allchana Qatipanakuy purishaqtin tunpasqa runamanta sullk'a watayoq kayninta reqsikunman, Llaqta Amachaqe utaq ima sapaq atipanakuq runa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqta, atipanakuy puriy k'utuyta mañamunqa, hinallataq sullk'a watayoqta Wasiayllu Llaqta Amachaqeman apachispa.

2.- Sichus sullk'a watayoq kasqanta Chawpi Sayay ruwaypi utaq Rimasqa Paqtay Ruwaypi cheqaqyachachikunman,ñawpaquyarikuywan, atipanakuqrunakunatauyarispaPaqtayKamayoq kamachi kasqanta kamachimunqa.

3.- Ima kaqnin paqtay ñanpi kay allawkanta mañakunanpaq, llapan ruwaykunapi runakay ruwaqrunamantaallawkantakawsaypisaqesqa kanqa.

Artículo 75.-Inimputabilidad del procesado.-

1. - Cuando exista fundada razón para considerar el estado de inimputabilidad del procesado al momento de los hechos, el Juez de la Investigación Preparatoria o el Juez Penal, colegiado o unipersonal, según el estado de la causa, dispondrá, de oficio o a pedido de parte, la práctica de un examen por un perito especializado.

2.- Recibido el informe pericial, previa audiencia, con intervención de las partes y del perito, si el Juez considera que existen indicios suficientes para estimar acreditado el estado de inimputabilidad del procesado, dictará la resolución correspondiente instando la incoación del procedimiento de seguridad según lo dispuesto en el presente Código.

75 Phatmi.- Atipanasqa runa mana tunpanakuy kasqanta.-

1.- Sichus ruwaykuna pachapi sut'inchasqa yuyaypaq raykuchasqa ruway kanman atipanasqa runa mana tunpanakuy kasqanta, atipanakuymaypisayaynintaqhawaspawarayoq ruwaypi utaq atipanakuqmanta mañakuywan Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq utaq Huñusqa utaq Llakiy Paqtay Kamayoq, Ch'ulla Runa utaq Huñusqa Runa, sapaqyachasqa yachaq runawan huqnin taripanata ruwayta kamachimunqa.

2.- Chaninchay yuyay willananta chaskisqa kaspa, ñawpaq uyarikuyta ruwaspa, atipanakuq runakunawan,yachaqrunawanpashaykuchispa, sichusPaqtayKamayoqtunpanasqarunamanta mana atipananakuq hunt'a yupikuna kasqanta rikunman, kay Kurkupi hina nisqa waqaychana atipanakuyqallarichiytamañakuspakamachiyta kamachimunqa.

Artículo76.-Anomalíapsíquicasobrevenida.-

1.- Si después de cometido el delito le sobreviene anomalía psíquica grave al imputado, el Juez de la Investigación Preparatoria o el Juez Penal, colegiado o unipersonal, ordenará, de oficio o a solicitud de parte, la realización de un examen por un perito especializado. Evacuado el dictamen, se señalará día y hora para la realización de la audiencia, con citación de las partes y de los peritos.

2.- Si del análisis de lo actuado, el órgano jurisdiccional advierte que el imputado presenta anomalía psíquica grave que le impide continuar con la causa, dispondrá la suspensión del proceso hasta que el tratamiento de la dolencia haga posible reiniciarlo. Si fuere necesario, ordenará su internamiento en un centro hospitalario especializado.

3.- La suspensión del proceso impedirá la declaración del imputado o el juicio, según el momento que se ordene, sin perjuicio de que se prosiga con la investigación del hecho o que continúe la causa respecto a los demás coimputados.

76 Phatmi.- Yuyay onqoy rikhurisqa.-

1.- Sichuschaymantahucharuwasqamantatunpasqa runapillasaqyuyayonqoyrikhurirunman,warayoq ruwaypiutaqatipanakuqmañakuywanAllchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq, utaq Huñusqa utaq Ch'ulla Runa Llakiy Paqtay Kamayoq huqnin yachaq runawan taripana ruwananta kamachimunqa.Chaninchayyuyayreqsichisqa kaspa, atipanakuq runakunata wahamuspa, yachaq runakunatapas wahamuspa, uyarikuy ruway ruwakunanpaq p'unchayta, p'unchay thatkiytapas saywachakunqa.

2.- Sichusruwasqakunatak'uskiruwaspa,tunpasqa runa llasaq yuyay onqoyta rikuchinman hinallataqpaqtaykamariychaywanatipanakuyta manan qatiyta rikunman, chay onqoymanta thanichikuy kama hina atipanakuyta qatiyta atinanta kama atipanakuyta tatichinqa. Sichus muchusqa kanman sapaq yachasqa hanpina wasiman haykunanta kamachimunqapas.

3.- Atipanakuytatichisqa,imapachakamachikurqan tunpasqa runa willananta mananinmi, paqtay ruwaytapasmananinmi,ruwaymantataripana purichiyta utaq sapaq tunpasqa runakunawan atipanakuyta ñawpaqman purichiyta mana ayqekuspa.

Artículo 77.- Enfermedad del imputado.-

1. - Si durante la privación de libertad el imputado enfermara, el Juez de la Investigación Preparatoria o el Juez Penal, colegiado o unipersonal, de oficio o a solicitud de parte, dispondrá su inmediata evaluación por parte del médico legista o, en su defecto, del perito médico que designe.

2.- Evacuado el dictamen, se podrá ordenar, si fuere necesario, el ingreso del imputado a un centro hospitalario. En casos excepcionales, en que se requiera de infraestructura y atención médica especializada que no exista en un centro hospitalario estatal, se podrá autorizar su internamiento en una clínica privada.

77 Phatmi.- Tunpasqa runamanta onqoy.-

1.- Sichus qespiy wisk'asqa kaspa tunpasqa runa onqokunman,warayoqruwaypiutaqatipanakuq mañakuywan Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq utaq Huñusqa utaq Ch'ulla Runa Llakiy Paqtay Kamayoq, warayoq hanpi kamayoqwan qhawachisqatakamachimunqaku,utaqmanahina kanman, paymanta ima hanpi kamayoq yachaq runa akllasqawan qhawachisqa kanqa.

2.- Chaninchay yuyay reqsichisqa kaspa, sichus muchusqakanman,tunpasqarunatahuqhanpina wasimanhaykuchinantakamachikuytaatikunmi. Huqnin ruwaylla ruwaykunapi, sichus suyo kamay hanpina wasipi mana kaqtin kanman, hinaspa ukhu teqsiykunata mañakunman hinallataq sapaq yachasqa hanpi kamayoq llank'achimuyta mañakunman, sapaqchasqa hanpina wasiman haykunanta ariniyta kamachimuyta atikunqa.

Artículo 78.- Informe trimestral del Director del Centro Hospitalario.-

El Director del Centro Hospitalario en donde el procesado reciba asistencia médica o psiquiátrica, deberá informar trimestralmente al Fiscal y al Juez acerca del estado de salud del paciente, sin perjuicio de ordenarse -si así correspondiera- un examen pericial de oficio.

78 Phatmi.- Kinsa killa kuti Chawpi Hanpina Wasi Pusachiq Kamayoq Runamanta willanakuy.-

Chawpi Hanpina Wasimanta Pusachiq Kamayoq Runa, chaypi atipanakuq runa hanpi kamayoq llank'achimuyta utaq yuyay onqoy hanpi kamayoqta llank'achimuyta chaskishanman, Llaqta Amachaqeman utaq Paqtay Kamayoqman, atipanasqa khali kayninmanta sapa kinsa killa kutipi willayta kanqa,-sichus hina kanman-huqnin hanpi kamayoq chaninchay yuyay taripanata warayoq ruwaypi kamachinanta mana ayqekuspa.

Artículo 79.- Contumacia y Ausencia.-

1 - El Juez, a requerimiento del Fiscal o de las demás partes, previa constatación, declarará contumaz al imputado cuando: a) de lo actuado aparezca evidente que, no obstante tener conocimiento de que es requerido, no se presenta voluntariamente a las actuaciones procesales; b) fugue del establecimiento o lugar en donde está detenido o preso; c) no obedezca, pese a tener conocimiento de su emisión, una orden de detención o prisión; y, d) se ausente, sin autorización del Fiscal o del Juez, del lugar de su residencia o del asignado para residir.

CONCORDANCIAS R. A. N° 310-2014-CE-PJ (Establecen disposiciones sobre la declaración judicial de ausencia o contumacia en la fase instructiva del proceso penal sumario y ordinario, y sobre el auto que da inicio al proceso penal sumario y ordinario)

2.- El Juez, a requerimiento del Fiscal o de las demás partes, previa constatación, declarará ausente al imputado cuando se ignora su paradero y no aparezca de autos evidencia que estuviera conociendo del proceso.

CONCORDANCIAS R. A. N° 310-2014-CE-PJ (Establecen disposiciones sobre la declaración judicial de ausencia o contumacia en la fase instructiva del proceso penal sumario y ordinario, y sobre el auto que da inicio al proceso penal sumario y ordinario)

3.- El auto que declara la contumacia o ausencia ordenará la conducción compulsiva del imputado y dispondrá se le nombre Defensor de oficio o al propuesto por un familiar suyo. El abogado intervendrá en todas las diligencias y podrá hacer uso de todos los medios de defensa que la Ley reconoce.

4.- La declaración de contumacia o ausencia no suspende la Investigación Preparatoria ni la Etapa Intermedia respecto del contumaz o ausente. Esta declaración no altera el curso del proceso con respecto a los demás imputados.

5.- Si la declaración de ausencia o contumacia se produce durante el juicio oral, el proceso debe archivarse provisionalmente respecto de aquél. En todo caso, el contumaz o ausente puede ser absuelto pero no condenado.

6.- Con la presentación del contumaz o ausente, y realizadas las diligencias que requieran su intervención, cesa dicha condición, debiendo dejarse sin efecto el mandato de conducción compulsiva, así como todas las comunicaciones que se hubieran cursado con tal objeto. Este mandato no afecta la orden de detención o prisión preventiva a la que estuviera sujeto el procesado.

79 Phatmi.- Mana achhuyasqa hinallataq mana tarisqa.-

1.- Llaqta Amachaqe mañamuqtin utaq waqin atipanakuq runakuna mañakuqtin, ñawpaqpi qhawamuspa, Paqtay Kamayoq atipanasqa runata mana achhuyasqa runa hina kamachimunqa, sichus: a) ruwasqakunamanta cheqaqpi rikurikunman, aswan mañasqa kaqtin yachaspa atipanakuy ruwaykunaman munaspa manan achhuyamunchu; b) chaypi kashaqtin hap'isqa hina utaq wisk'asqa hina hap'isqa k'itimanta pasakapunman karqan; c) huqnin hap'inakuy kamachisqata yachaspa utaq huqnin wisk'asqa kamachisqata yachaspa mana kasukunman; d) Llaqta Amachaqe mana ariniywan utaq Paqtay Kamayoq manan ariniywan tiyaq wasinmanta

pasakapunman, utaq chaymanta wasi akllasqa tiyananpaq pasakapunman.

TUPANAKUYKUNA: R.A. N° 310-2014-CE-PJ (Paqtay ruway willananta, sillp'a, chhasku atipanakuymanta tapunakuy ruwaypi, sichpa, chhasku atipananakuy qallarichiqkamachiwillaymantamanaachhuyasqautaq mana tarisqa niyninkunata kamachimunku).

2.- LlaqtaAmachaqemañakuqtinutaqwaqinatipanakuq runakuna mañakuqtin, ñawpaqpi qhawamuspa, sichus mana sayayninta reqsikunman, hinaspa kamachikunamanta atipanakuy yachasqanta manaimapasreqsinakuykanmanPaqtayKamayoq atipanasqa runata mana tarisqa runa kasqanta kamachimunqa.

TUPANAKUYKUNA: R.A. N° 310-2014-CE-PJ (Paqtay ruway willananta, sillp'a, chhasku atipanakuymanta tapunakuy ruwaypi, sillp'a, chhasku atipananakuy qallarichiqkamachiwillaymantamanaachhuyasqautaq mana tarisqa niyninkunata kamachimunku).

3.- Huqwarayoqamachaqetapaypaqsutichaspa,utaq paymanta wasiayllu munachisqanta sutichaspa, mana achhuyasqa runata utaq mana tarisqa runata kamachi willay tunpasqa runata kallpawan apamuyta kamachimunqa. Llapan kamachinapi kamachisqa ruwakuynapi Amachaqe haykusqa kanqa hinallataq llapan kamachinapi kamachisqa amachay ruwaykunata llank'achiyta atinmi.

4.- Mana achhuyasqa willay utaq mana tarisqa willay, mana achhuyasqa runapaq nitaq mana tarisqa runapaqAllchanaQatipanakuytamanatatichinchu, nitaq Chawpi Sayay ruwayta tatichinpaschu. Sapaq tunpasqa runakunapaq kay willanakuy mana atipanakuy puriyta qhamsapachinchu

5.- Sichus mana achhuyasqa willay utaq mana tarisqa willay rimasqa paqtay ruwaypi ruwakunman, paymanta runapaq atipanakuy puriylla waqaychasqa kanqa. Aswan tukuy ruwaypi, mana achhuyasqa runa, utaq mana tarisqa runa, wanaymanta qespisqa ruwayta atikunqa, aswan llakichayta mana atikunchu.

6.- Mana achhuyasqa runa reqsichisqawan utaq mana tarisqa runa reqsichisqawan, paykunawan kikin haykusqawan ruwanakunata ruwakunman karqan, chay hina raykuchasqa tukukunmi, chay kallpawan apamunayta kamachisqa tukuchispa ima, llapan suchisqa wahanakuykunata hinata mañakuspatukuchispa ima. Sichusatipanasqaruna chaykunaman kamachisqa kanman, kay tukuchiq kamachi hap'isqa kamachisqata utaq t'ituy rayku wisk'asqa kamachisqata mana huqnayachinchu.

CAPÍTULO II
EL ABOGADO DEFENSOR

II QHELQA T'AQA
AMACHAQ AMACHAQE

Artículo 80.- Derecho a la defensa técnica.-

El Servicio Nacional de la Defensa de Oficio, a cargo del Ministerio de Justicia, proveerá la defensa gratuita a todos aquellos que dentro del proceso penal, por sus escasos recursos no puedan designar abogado defensor de su elección, o cuando resulte indispensable el nombramiento de un abogado defensor de oficio para garantizar la legalidad de una diligencia y el debido proceso.

80 Phatmi.- Yachaq kamayoq amachay allawqa.-

Suyuyoq Yanapana Warayoq Amachay, Chaninchay Ruway Hach'awanqo Wasiwan kamachisqa, llapan llakiy atipanakuq runakunaman paykuna pisi qolqeyoq rayku kikin amachaqenta akllamuyta manan atinkuman, yanqa amachay nisqata suchimunqa utaq sichus huqnin ruwaymanta kamachinapi kasqanta hinallataq mañasqa atipanakuy kasqanpaq rantikay ruwaypaq huqnin warayoq amachaqe sutichayta muchusqa kanman.

Artículo 81.-Compatibilidad del patrocinio.-

El Abogado Defensor puede ejercer el patrocinio de varios imputados de un mismo proceso, siempre que no exista incompatibilidad de defensa entre ellos.

81 Phatmi.- Amachaqe ruway kuskachakuy.-

Amachay Amachaqe askha tunpasqa runata kikin atipanakuypi amachayta atinmi, aswan manan sichus paykunawan amachay kuskachakuy ruwaykuna manan kanman.

Artículo 82.- Defensa conjunta.-

Los Abogados que forman Estudios Asociados pueden ejercer la defensa de un mismo procesado, sea de manera conjunta o separada. Si concurren varios abogados asociados a las diligencias, uno solo ejercerá la defensa,

debiendo limitarse los demás a la interconsulta que reservadamente le solicite su colega.

82 Phatmi.- Huñusqa amachay.-

Kikin atipanasqa runamanta amachaqekuna huñusqa hina utaq t'aqanasqa hina, masichakusqa yachaykunamanta amachay hap'iyta atinku. Sichus ruwaykunaman askha masichasqa amachaqe hamunkuman, amachaqe masinkuna tapunakuyllapaq mañamuqtinku huqninlla amachay ruwayta llank'achimunqa, waqinkuna saywachasqa ukhuyninpi kaspa.

Artículo 83.- Efectos de la notificación.-

La notificación efectuada por orden del Fiscal o del Juez, en el domicilio procesal señalado en autos por el Estudio Asociado, comprenderá a todos y cada uno de los abogados que participan en la defensa.

83 Phatmi.- Yachachikuymanta hamuqkuna.-

Masichakusqa Yachay atipanapaq tiyaq wasinpi kamachi willaykunapi saywachasqa Llaqta Amachaqewan utaq Paqtay Kamayoqwan kamachiwanmiyachachikuyruwasqa,llapankunata, huqnintapasamachaypihaykusqaamachaqekunata aypanmi.

Artículo 84.- Derechos y deberes del abogado defensor.-

El abogado defensor goza de todos los derechos que la ley le confiere para el ejercicio de su profesión, especialmente de los siguientes:

1.- Prestar asesoramiento desde que su patrocinado fuere citado o detenido por la autoridad policial.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 84 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 2262-2004-HC-TC

2.- Interrogar directamente a su defendido, así como a los demás procesados, testigos y peritos.

3.- Recurrir a la asistencia reservada de un experto en ciencia, técnica o arte durante el desarrollo de una diligencia, siempre que sus conocimientos sean requeridos para mejor defender. El asistente deberá abstenerse de intervenir de manera directa.

4.- Participar en todas las diligencias, excepto en la declaración prestada durante la etapa de investigación por el imputado que no defienda.

5.- Aportar los medios de investigación y de prueba que estime pertinentes.

6.- Presentar peticiones orales o escritas para asuntos de simple trámite.

7- Tener acceso a los expedientes fiscal y judicial para informarse del proceso, sin más limitación que la prevista en la ley, así como a obtener copia simple de las actuaciones en cualquier estado o grado del procedimiento.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 7 DEL ARTÍCULO 84 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 2262-2004-HC-TC

8.- Ingresar a los establecimientos penales y dependencias policiales, previa identificación, para entrevistarse con su patrocinado.

9.- Expresarse con amplia libertad en el curso de la defensa, oralmente y por escrito, siempre que no se ofenda el honor de las personas, ya sean naturales o juridicas.

10.- Interponer cuestiones previas, cuestiones prejudiciales, excepciones, recursos impugnatorios y los demás medios de defensa permitidos por la ley.

El abogado defensor está prohibido de recurrir al uso de mecanismos dilatorios que entorpezcan el correcto funcionamiento de la administración de justicia. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 de agosto del 2013, conforme el texto transcrito.

84 Phatmi.- Amachay amachaqemanta allawkakuna, hinallataq hunt'achisqakuna.-

Hinakamachiyruwaytallank'achinanpaq,amachay amachaqe llapan kamachinapi kamachisqa allawkakunata chaskinmi, sapaqchasqa nisqa hamuq kaykunata:

1.- Tukuyrikuq apulliwan wahamusqamanta utaq hap'isqamantapacha, amachasqarunatayuyay yanapayninta qoyta.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 84 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 2262-2004-HC-TC

2.- Siwq seq'e ruwaypi amachasqa runata tapunakuyta, hinatapas waqin atipanasqa runakunata, rikuq runakunata, yachaq runakunatapas tapunakuyta atinmi.

3.- Huq ruwanakuy purishaqtin, kamachiy yachay yachasqa runamanta, sichus chay yachaykuna munakusqa karqan amachay rayku, yachaq runamanta utaq munay ruwasqa yachasqa runamanta, waqaychasqaruwaypiyanapananta mañakuyta atinmi. Siwq seq'epi yanapaq runa mana haykuyta atinkachu.

4.- Llapanruwaykunapihaykunanmikanqa, aswan manan chay manan amachaq tunpasqa runa qatipanakuy sayay ruwaypi willasqanpi.

5.- Sichuskaqninkasqantarikunman, qatipanakuy ruwaykunata, sut'inchaq ruwaykunatapas haywamuyta atinmi.

6.- Sillp'a purichiy ruwaykunapaq qhelqata mañakuykunata reqsichimuyta, utaq rimasqa mañakuykunata reqsichimuyta.

7.- Kamachinapi kamachisqa pisiyachisqallawan Llaqta Amachaqe paqtay mayt'ukunaman haykuyta atinmi, paqtay ruway paqtay mayt'ukunaman haykuytapas atinmi, ima ruwaypi atipanakuy kanman utaq ima paqtay patapiatipanakuykanman, ruwasqakunamanta sillp'a kikin horqusqata horquytapas atinmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 84 PHATMI 7 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 2262-2004-HC-TC

8.- Ñawpaqpikikinchakuspa, amachasqarunawan rimanakuypaqwisk'aywasikunamanhaykuyta, tukuyrikuq wasikunaman haykuyta ima.

9.- Amachaqellank'aykunapianchaqespiyruwaypi willamuyta, rimayruwaypi, qhelqasqaruwaypi, aswan manan kawsay runakunata sumay kayninta k'irispq utaq paqtay runakuna sumay kayninta k'irispa.

10.- Ñawpaq ruwaykunata churayta, paqtaymanta ñawpaq ruwaykunata churayta, ayqekuq mañakuykunatachurayta, uyarichikuqruwaykunata churayta hinallataq sapaq waqin kamachinapi kamachisqaamachayruwaykunatachurayta ima.

Chaykunawan chaninchay ruway allin llank'achinanta sasachakuspa amachay amachaqe atipanayta sayachapakuq ruwaykunatallank'achimuytahark'asqanmi.(*)

(*) 30076Kamachinamanta3Phatmiwan, 19p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo85.-Reemplazodelabogadodefensor.-

1.- Si el abogado defensor no concurre a la diligencia para la que es citado, y ésta es de carácter inaplazable, será reemplazado por otro que, en ese acto, designe el procesado, o por un defensor público, llevándose adelante la diligencia.

Son audiencias inaplazables las previstas en los artículos 271, 345, 351, 367, 447 y 448.

2.- Si el abogado defensor no asiste injustificadamente a la diligencia para la que es citado, y ésta no tiene el carácter de inaplazable, el procesado es requerido para que en el término de veinticuatro (24) horas designe al reemplazante. De no hacerlo, se nombra un defensor público, reprogramándose la diligencia por única vez.

3.- El juez o colegiado competente sanciona, de conformidad con el artículo 292 de la Ley Orgánica del Poder Judicial, al abogado defensor que injustificadamente no asiste a una diligencia a la que ha sido citado o que injustificadamente abandona la diligencia que se estuviere desarrollando.

4.- La renuncia del abogado defensor no lo libera de su deber de realizar todos los actos urgentes que fueren necesarios para impedir la indefensión del imputado en la diligencia a la que ha sido citado. La renuncia debe

ser puesta en conocimiento del juez en el término de veinticuatro (24) horas antes de la realización de la diligencia.

5.- Las sanciones son comunicadas a la Presidencia de la Corte Superior y al Colegio de Abogados del Distrito Judicial respectivo. La primera conoce la aplicación de la sanción y el segundo la ejecución formal de la sanción.

6.- La sanción disciplinaria aplicable al fiscal que incurra en cualquiera de las conductas antes descritas, se aplica de conformidad con la Ley Orgánica del Ministerio Público. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

85 Phatmi.- Amachay amachaqeta t'ikranakuy.-

1.- Sichus amachay amachaqe wahamusqa ruwanaman mana hamunman, ñawpaqman suyachiqmanankaspa,atipanasqaakllasqawan kayllapi huqninwan t'ikrasqa kanqa, utaq warayoqamachaqewant'ikrasqakanqa,hinata ruwanata purichispa.

Chaykuna 271, 345, 351, 367, 447, 448 phatmikunapiuyarikuykunakamachisqamana qhepayachay ruwaypaqchu.

2.- Sichusamachayamachaqemanapaqtachasqa mañakuywan wahamusqa ruwayman mana hamunman hinallataq kayqa manan qhepayachaypaqchu kanman, iskay chunka tawayoq (24) thatkiykuna hunt'ana ruwaypi akllasqa amachaqewan atipanasqa runa t'ikramunanpaq mañasqa kanqa. Sichus mana hinataruwanman,huqninkutillapaqruwanata sapaq p'unchaypaq sawyachaspa warayoq amachaqeta sutinchamuyta kanqa.

3.- Hinanisqa292phatmipi,PaqtayKamayoqKallpa KamariyKamachinapi,sichusmanapaqtachasqa mañakuspahuqwahamusqaruwanamanmanan hamunman utaq sichus purichiy ruwanamanta manapaqtachasqamañakuspapasakapunman yachasqa Paqtay Kamayoq utaq yachasqa huñusqapaqtaykamayoq,amachayamachaqeta wanayta churanku.

4.- Amachay amachaqemanta wasq'ey, chay wahamusqa rayku ruwana ruwaypi tunpasqa runapaq mana amachasqa ruwayman haykunanpaq muchusqa kaspa, manan suyachikuq ruwaykunata ruwananta payman qespiyta ruwanchu. Amachay wasq'eymanta ñawpaq ruwanamanta ruwakuqtin iskay chunka (24)p'unchaythatkiykunapiPaqtayKamayoqman yachachiyta kanqa.

5.- KuraqPaqtayT'aqaQollanamanwanachiykunata yachachisqakanqa,hinallataqPaqtayK'itimanta Amachaqe Suntur Wasimanpas. Ñawpaqnin nisqakamariywanaychurasqatareqsinmi,iskay ñeqen nisqa kamariy kamachinata qatinakuq wanay hunt'achimuyta reqsinmi.

6.- Sichus ima puriy ruwaykuna nisqakunapi Llaqta Amachaqe haykunman kasukuy yachay wanay churayta churananmi, hina nisqa Llaqta Amachaqe Wasi Kamariy Kamachinanpi churakunmi. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqonchunka(90)p'unchaykunaPirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

CAPÍTULO III
LA DECLARACIÓN DEL IMPUTADO

III QHELQA T'AQA
TUNPASQA RUNAMANTA WILLANAKUY

Artículo 86.- Momento y carácter de la declaración.-

1.- En el curso de las actuaciones procesales, en todas las etapas del proceso y con arreglo a lo dispuesto por este Código, el imputado tiene derecho a prestar declaración y a ampliarla, a fin de ejercer su defensa y responder a los cargos formulados en su contra. Las ampliaciones de declaración procederán si fueren pertinentes y no aparezcan sólo como un procedimiento dilatorio o malicioso.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 86 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02098-2010-PA-TC

2.- Durante la Investigación Preparatoria el imputado, sin perjuicio de hacerlo ante la Policía con las previsiones establecidas en este Código, prestará declaración ante el Fiscal, con la necesaria asistencia de su abogado defensor, cuando éste lo ordene o cuando el imputado lo solicite.

3.- Durante el Juicio la declaración se recibirá en la oportunidad y forma prevista para dicho acto.

86 Phatmi.- Willamunapaq ima pacha hinallataq imata willamuyta kanqa.-

1.- KayKurkupihinanisqawan,atipanakuyruwaykunapi ruwakushaqtin, llapan atipanakuymanta sayay ruwaykunapi, amachayninta llank'achinapaq rayku, tunpasqakunata kutichimunanpaq rayku, tunpasqa runa willamuyta allawkanmi. Sichus atipanakuypaq kaqnin kanman, qhepayachay ruway kasqanta mana rikukunman utaq millay munaykasqantamanarikukunman,tunpasqaruna astawan willananpaq kawsanmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 86 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02098-2010-PA-TC

2.- Tukuyrikuqmanwillanantakaykurkupihinanisqa kamachisqakunawan,manaayqekuspa,hinapay kamachiqtin utaq tunpasqa runa mañakuqtin Allchana Qatipanakuy ruwakushaqtin mana ayqekuq ruwaypi amachaqewan yanapasqa tunpasqarunaLlaqtaAmachaqepiwillamunqa.

3.- Chay ruwaypaq khunankuti kamachisqapi imaynataruwaypipaschayruwaypaqkamachisqa, Paqtay Ruwaypi willanakuy chaskikunqa.

Artículo 87.- Instrucciones preliminares.-

1.- Antes de comenzar la declaración del imputado, se le comunicará detalladamente el hecho objeto de imputación, los elementos de convicción y de pruebas existentes, y las disposiciones penales que se consideren aplicables. De igual modo se procederá cuando se trata de cargos ampliatorios o de la presencia de nuevos elementos de convicción o de prueba. Rige el numeral 2) del artículo 71.

2.- De igual manera, se le advertirá que tiene derecho a abstenerse de declarar y que esa decisión no podrá ser utilizada en su perjuicio. Asimismo, se le instruirá que tiene derecho a la presencia de un abogado defensor, y que si no puede nombrarlo se le designará un defensor de oficio. Si el abogado recién se incorpora a la defensa, el imputado tiene derecho a consultar con él antes de iniciar la diligencia y, en su caso, a pedir la postergación de la misma.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 87 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 3062-2006-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 87 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Bayarri Vs. Argentina - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 108

3.- Sólo se podrá exhortar al imputado a que responda con claridad y precisión las preguntas que se le formulen. El Juez, o el Fiscal durante la investigación preparatoria, podrán hacerle ver los beneficios legales que puede obtener si coopera al pronto esclarecimiento de los hechos delictuosos.

4.- El imputado también será informado de que puede solicitar la actuación de medios de investigación o de prueba, a efectuar las aclaraciones que considere convenientes durante la diligencia, así como a dictar su declaración durante la etapa de Investigación Preparatoria.

87 Phatmi.- Ñawpaq yachachisqakuna.-

1.- Ñawpaqmanta tunpasqa runa willanayta qallariqtin,imaruwaytunpasqakasqantapayman yachachiytakanqa,cheqaqyachayruwaykunamanta kasqanta yachachiyta kanqa hinallataq sut'inchaqkunata kasqanta yachachiyta kanqa, llakiy niyninkuna churamuyta atiq ima. Sichus astawan tunpasqakuna kanman utaq mosoq yachayruwaykunareqsichikuqtin kanman utaq mosoqyachayruwaykunareqsichikuqtinkanman kikin ruwaypi ruwakunqa. 71 Phatmimanta 2) yupaynin kawsanmi.

2.- Kikin ruwaypi, kay mana willay rayku mana paypaq chirmasqa kananta allawkanmi yachachisqa kanqa. Hinallataq amachay amachaqewanyanapasqaallawkanmikasqanta yachachisqa kanqa, hinallataq sichus mana sutinchayta atinmanchu, warayoq amachaqeta sutinchana kanqa. Sichus amachaqe chayraq amachay ruwayman haykushanman, ñawpaq ruwanakuy qallariqtin, tunpasqa runamanta allawkanmi payman tapuyta, hina kaqtin kaspa, kaytaqhepayachaytamañakuytapasallawkanmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 87 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 3062-2006-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 87 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Bayarri Awqaq Argentina Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqechikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 108 Sapaq Phatmi

3.- Ch'uyay rimaywan hinallataq t'urpu rimaywan tapusqakunatakutichimuytatunpasqarunaman mañakuyllata atikunqa. Sichus llakichasqa ruwaykunata usqhaylla ch'uyanchakunanpaq yanapanman,allchanaqatipanakuypurishaqtin Paqtay Kamayoq utaq Llaqta Amachaqe kamachina yanapaykunata horquyta atinanta rikuchimuyta atinqaku.

4.- Qatipanakuyruwaykunatallank'achiymañakuy atinanta utaq sut'inchaq ruwaykunata llank'achiymañakuyatinantatunpasqarunaman yachachimuytapaskanqa,hinallataqruwaykunata ruwakushaqtin ch'uyanchay ruwaykunata ruwananpaq utaq Allchana Qatipanakuy sayay purishaqtin willananta willananpaq.

Artículo 88.- Desarrollo de la declaración.-

1.- La diligencia se inicia requiriendo al imputado declarar respecto a:

a) Nombre, apellidos, sobrenombre o apodo, si lo tuviere, lugar y fecha de nacimiento, edad, estado civil, profesión u ocupación, domicilio real y procesal, principales sitios de residencia anterior, así como nombres y apellidos de sus padres, cónyuge e hijos y de las personas con quienes vive;

b) Si ha sido encausado anteriormente por el mismo hecho o por otros, proporcionando los datos que permitan identificar el proceso o procesos seguidos en su contra;

c) Si tiene bienes, dónde están ubicados, quien los posee y a qué título, y si se encuentran libres de gravamen;

d) Sus relaciones con los otros imputados y con el agraviado.

2.- A continuación se invitará al imputado a que declare cuanto tenga por conveniente sobre el hecho que se le atribuye y para indicar, de ser posible o considerarlo oportuno, los actos de investigación o de prueba cuya práctica demande.

3.- Luego se interrogará al imputado. En la Etapa Preparatoria lo harán directamente el Fiscal y el Abogado Defensor. En el Juicio participarán en el interrogatorio todas las partes mediante un interrogatorio directo. El Juez podrá hacerlo, excepcionalmente, para cubrir algún vacío en el interrogatorio.

4.- En el interrogatorio las preguntas serán claras y precisas, no podrán formularse preguntas ambiguas, capciosas o sugestivas. Durante la diligencia no podrá coactarse en modo alguno al imputado, ni inducirlo o determinarlo a declarar contra su voluntad, ni se le hará cargos o reconvenciones tendientes a obtener su confesión.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS.

CONCORDANCIAS AL INCISO 4 DEL ARTÍCULO 88 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Cabrera García y Montiel Flores Vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII. Párrafo 108

5.- Podrá realizarse en dicho acto las diligencias de reconocimiento de documentos, de personas, de voces o sonidos, y de cosas, sin perjuicio de cumplir con las formalidades establecidas para dichos actos.

6.- Si por la duración del acto se noten signos de fatiga o falta de serenidad en el imputado, la declaración será suspendida, hasta que ellos desaparezcan.

7.- Durante la Investigación Preparatoria el acta que contenga la declaración del imputado reproducirá, del modo más fiel posible lo que suceda en la diligencia. El imputado está autorizado a dictar sus respuestas. La diligencia en dicha etapa finalizará con la lectura y firma o, en su caso, la impresión digital, del acta por todos los intervinientes. Si el imputado se niega a declarar, total o parcialmente, se hará constar en el acta. Si rehusare suscribirla se consignará el motivo.

88 Phatmi. Willanakuymanta purichiy.-

1.- Tunpasqa runata kaykunamanta willamuyta mañaspa ruwanakuy nisqa qallarinmi:

a) Sutinta,ayllusutinkunanta,qhepaqsutintautaq yanqasutintasichuskanman,maypi,hayk'aqpas paqarisqanmanta, hayk'aqnin watankuna, runakay kaynin, kamachiy yachaynin utaq llank'aynin, cheqaq tiyaq wasinta, atipanakuy tiyaq wasinta, qhepaq rikusqa k'itikuna ñawpa ñeqen tiyaq wasinkunanta, taytamamakunanmanta sutinkunanta ayllu-sutinkunantapas,sawasqarunakunamanta sutinkunanta,ayllusutinkunantapaschuri/ ususikunanmanta,wawankunamantapas sutinkunanta, ayllusutinkunantapas, hinallataq paywan tiyaq runakunamanta sutinkunantapas;

b) Sichuskikinruwaymantaraykuutaqsapaq ruwaykunamantarayku,qhepaqpachapi atipanasqa karqan, reqsisqakunanta qhawachispa paymanta awqaq rayku atipanakuyta utaq atipanakuykunata kikinchanapaq yanapayta;

c) Sichuskaqninkunakanman,maypichaykuna kanku, pitaq hap'ishanman hinallataq kamayoqpi hsp'ishanman, sichus chaykuna qolqechurayniyoqwanqespisqakankuima;

d) Sapaq tunpasqa runakunawan tupa-nakuykunamanta, waqllisqa runawan tupanakuykunamanta ima.

2.- Ñawpaqmanpurispa,tunpasqarunamanllapan paypaq sayaypaq achhuyachiq imakunata tunpasqa ruwaymanta willayta mañakuy kanqa,hinallataqsichusatikunmanutaqsichus khunankuti kasqanta rikukunman, tapunakiy ruwaykunata utaq sut'inchaq ruwaykunata llank'achiyta mañakunman.

3.- Chaymantatunpasqarunatatapumunakanqa. Allchana Sayaypi, siwq seq'e ruwaypi Llaqta Amachaqe,AmachayAmachaqepastapunqaku. Paqtay Ruwaypi llapan atipanakuq runakuna siwq seq'e ruwaypi tapunakuypi haykunqaku. Ayqekuqlla ruwaypi ima mana hunt'asqayoq tapunakuypikasqantahunt'achinanpaqPaqtay Kamayoq tapuyta atimunqa.

4.- Tapunakuypi, tapuykuna ch'uyay kanqaku, hinallataqtapuykunat'urpukanqaku,iskayrikuy tapuykunawan, imasmari tapuykunawan utaq yachaykachiy tapuykunawan manan tapuyta atikunchu. Ruwanakuy purishaqtin tunpasta runata mana ima ruwaypi kallpata ruwayta atikunchu nitaq yachaykachayta atikunchu, utaq paymanta mana munaqtinman ruwaypi willakunanpaq tanqayta atikunchu, nitaq tunpasqakunataruwakunqautaqanyapaykunata ruwakunqachaykunawanpaytaariniywillakuyta tanqayta horqunapaq.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 88 PHATMI 4 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

CabreraGarcíahinallataqMontielFloresAwqaqMéxico Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T´aqa. 108 Sapaq Phatmi

5.- Chaykunaruwaykunapaqkamachinaqatiykunata hunt'achisqata mana ayqekuspa, chay ruwaypi rap'akunata reqsipayay ruwanakunata ruwayta atikunmirunakunatareqsipayayruwanakunata ruwayta atikunmi, runamanta rimaqkunata reqsipay ruwanakunata ruwayta atikunmi, roqyasqakunatareqsipayruwanakunataruwayta atikunmi.

6.- Sichus ruway mast'ayninpi, tunpasqa runa sayk'usqata rikukunman, utaq mana chanin yuyaypi kanman, chaykuna chaykama ch'usayachisqa kaqtin kama willananta tatichisqa kanqa.

7.- Allchana Qatipanakuy puriqtinmi, qhelqasqa rap'amantunpasqarunawillanantahaykuchisqa, aswan kikin ruway atiqpi ima ruwasqata kaqtin kanman ruwanakuypi kikinta reqsichimunqa. Kutichiykunantarimaspawillaytatunpasqaruna arinisqanmi.Kayruwanakuyrap'atañawinchaspa tukunmi, rap'ata sutiqhelqaspa ima, utaq hina kanman llapan haykusqa runakunamanta ruk'a yupinkunanta rap'api churaspa. Sichus llapanpi utaq phatmipi tunpasqa runa mana willayta munanman, rap'api hina nisqa churakunqa. Sichussutiqhelqantamanachuraytamunanman, kaymanta ima rayku kasqanta churakunqa.

Artículo 89.- Tratamiento y pluralidad de imputados.-

1.- El imputado declarará siempre libre en su persona, sin el uso de esposas u otros medios de seguridad y sin la presencia de otras personas que las autorizadas para asistir. Cuando estuviere privado de su libertad, la diligencia se podrá llevar a cabo en recintos cerrados apropiados para impedir su fuga o que atente contra la seguridad de las personas.

2.- Cuando hubiere varios imputados, se recibirá las declaraciones, evitando que se comuniquen entre sí antes de la recepción de todas ellas.

89 Phatmi.- Askha tunpasqa runa hinallataq imaynata llank'achimuyta kanqa.-

1.- Tukuy kawsaypi tunpasqa runa qespisqa ruwaypi willamunqa, mana ima khilla waskha churasqawan utaq mana ima sapaq waqaychay ruwaykunawanchurasqahinallataqmanasapaq piwanpasarinisqakunawanhaykunanpaqpaymi willamunqa. Sichus qespiyninmanta wisk'asqa kanman, pasakunanpaq amañiypaq rayku utaq mana sapaq runakuna waqaychananta awqaq ruway amañiypaq rayku t'iktusqa wisk'asqa k'itikunapi ruwanata ruwayta atikunmi.

2.- Sichusashkhatunpasqarunakanman,ñawpaq hunt'a willaykunata chaskiyta tukumuqtin, paykunanta kuska rimariyta mananispa, willaykunanta chaskikunqa.

TÍTULO III
LAS PERSONAS JURÍDICAS

III UMA QHELQA
PAQTAY RUNAKUNA

Artículo 90.- Incorporación al proceso.-

Las personas jurídicas, siempre que sean pasibles de imponérseles las medidas previstas en los artículos 104 y 105 del Código Penal, deberán ser emplazadas e incorporadas en el proceso, a instancia del Fiscal.

90 Phatmi.- Atipanakuyman haykunanta.-

Sichus Llakiy Kurkumanta 104, 105 phatmikunapi ruwaykunaman kamachisqa Paqtay Runakuna churanakuq kankuman, Llaqta Amachaqe mañamuqtin wahamusqa kanqaku hinallataq atipanakuyman haykuchisqa kanqaku.

Artículo 91.- Oportunidad y trámite.-

1.- El requerimiento del Fiscal se producirá una vez cumplido el trámite estipulado en el artículo 3. La solicitud deberá ser formulada al Juez de la Investigación Preparatoria hasta antes de darse por concluida la Investigación Preparatoria. Será necesario que se indique la identificación y el domicilio de la persona jurídica, la relación suscinta de los hechos en que se funda el petitorio y la fundamentación legal correspondiente.

2- El trámite que seguirá el Juez Penal para resolver el pedido será el estipulado en el artículo 8, con la activa intervención de la persona jurídica emplazada.

91 Phatmi.- Khunankuti hinallataq purichiy ruway.-

1.- Sichus3phamitpipurichiyruwaynisqaruwasqa kanmanLlaqtaAmachaqemañakuyruwakunqa. Ñawpaq Allchana qatipanakuy tukusqa niqtin kama Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqmankaymañakuyruwakunqa.Paqtay runamanta kikinkayta reqsichiyta muchusqa kanqa, tiyaq wasinta, maypi kasqanta ima, pisi huñusqa nisqata ruwaykunata mayqenwan mañakuy q'emikunmi, hinallataq kamachina teqsiykunatapas willayta kanqa.

2.- Mañakuy kamachiypaq, 8 phatmipi purichiy ruway kamachisqata Llakiy Paqtay Kamayoq qatimuytakanqa,paqtayrunahaykusqaruway haykuchinawan ima.

Artículo 92.- Designación de apoderado judicial.-

1.- Una vez que la persona jurídica es incorporada al proceso, se requerirá a su órgano social que designe un apoderado judicial. No podrá designarse como tal a la persona natural que se encuentre imputada por los mismos hechos.

2.- Si, previo requerimiento, en el plazo de cinco días, no se designa un apoderado judicial, lo hará el Juez.

92 Phatmi.- Paqtay ruway kamachisqa runata sutinchay.-

1.- Hina kaqtin paqtay runa atinapakuyman haykuchisqakanman,runawakikamariymanta huqnin paqtay ruway kamachisqa runata sutinchaytamañakunqa.Kikinruwaykunamanta tunpasqa kawsay runata manan sutinchayta atinkunqa.

2.- Sichus ñawpaqpi mañakusqa kanman, pisqa hunt'ana p'unchaykunapi paqtay ruway kamachisqa runata manan sutichikunman, Paqtay Kamayoq sutichimunqa.

Artículo 93.- Derechos y garantías.-

1.- La persona jurídica incorporada en el proceso penal, en lo concerniente a la defensa de sus derechos e intereses legítimos, goza de todos los derechos y garantías que este Código concede al imputado.

2.- Su rebeldía o falta de apersonamiento, luego de haber sido formalmente incorporada en el proceso, no obstaculiza el trámite de la causa, quedando sujeta a las medidas que en su oportunidad pueda señalar la sentencia.

93 Phatmi.- Allawkakuna,rantikayruwaykuna ima.-

1.- Llakiy atipanakuyman haykusqa paqtay runa, amachay rayku allawkakunanpi, kamachina munasqakunatapas amachay achhuyasqa ruwaykunapi,hinakaykurkutunpasqarunapaq llapanallawkakunataachaskinmi,llapanrantikay ruwaykunatapas hap'inanta atinmi.

2.- Chaymantakamachinaqatinakuywanatipanakuyman haykuchisqa, paymanta awqanakuy ruway utaq paymanta mana achhuyasqamanta, ruwanata purichiyta mana hark'amunchu, hina paypaq hayrata kamachisqapi chaykuna khunankuti ruwaykunaman watasqa kaspa.

TÍTULO IV
LA VÍCTIMA

IV UMA QHELQA
ARPANA RUNA

CAPÍTULO I
EL AGRAVIADO

I QHELQA T'AQA
WAQLLISQA RUNA

Artículo 94.- Definición.-

1.- Se considera agraviado a todo aquél que resulte directamente ofendido por el delito o perjudicado por las consecuencias del mismo Tratándose de incapaces, de personas jurídicas o del Estado, su representación corresponde a quienes la Ley designe.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 94 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 0005-2006-PI-TC

2.- En los delitos cuyo resultado sea la muerte del agraviado tendrán tal condición los establecidos en el orden sucesorio previsto en el artículo 816 del Código Civil.

3.- También serán considerados agraviados los accionistas, socios, asociados o miembros, respecto de los delitos que afectan a una persona jurídica cometidos por quienes las dirigen, administran o controlan.

4.- Las asociaciones en los delitos que afectan intereses colectivos o difusos, cuya titularidad lesione a un número indeterminado de personas, o en los delitos incluidos como crímenes internacionales en los Tratados Internacionales aprobados y ratificados por el Perú, podrán ejercer los derechos y facultades atribuidas a las personas directamente ofendidas por el delito, siempre que el objeto social de la misma se vincule directamente con esos intereses y haya sido reconocida e inscrita con anterioridad a la comisión del delito objeto del procedimiento.

94 Phatmi.- Ch'uyanchay.-

1.- Llapan runa pin huchawan siwq seq'epi k'irisqa kanmanutaqkikinhuchamantahamuqkunawan pisiyachisqa kanman waqllisqa runa hina rikukunmi. Sichus manatiq runakuna kanman utaq paqtay runakuna kanman, utaq Suyu Kamayrunakanman,kamachinapisutinchasqa runakunawan kamachisqa kanku.

HATUN KAMACHINA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 94 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 0005-2006-PI-TC

2.- Sichus chay huchakunapi waqllisqa runa wañuypi tukunman, hina nisqa qatinakuy kamachisqa suk'api Runakay Kurkumanta 816 phatmipi waqllisqa runa kanqaku.

3.- Chay wakirunakuna, masi runakuna, huñusqa runakuna, utaq haykusqa runakuna, paqtay runaman k'iriq huchakunamanta chaykuna ruwasqa kanman paykuna purichiqkunawan, paykuna llank'achinakunawan utaq paykuna qhawaqe ruwaykunawan hinallataq waqllisqa runa kanqaku.

4.- Llapanrunamunasqakunatahuchakunapik'iriqutaq manasiwqseq'enisqapimunasqakunatahuchakunapi k'iriq,kikinkaqniyoqmanayupayrunakunatak'irinman, utaq huchakunapi suyusuyu q'oma ruwaykuna hina Suyusuyu Rimanakuykunaman Piru llaqta allinnisqawanhaykuchisqa,yapamantaallinisqawan haykuchisqapas, siwq seq'e huchawan k'irisqa runakunamantaallawkakunanta,atiqkunantapas masichakuy nisqakuna llank'achiyta atinqaku, aswan sichus kay munasqakunawan kaymanta munasqa runa waki nisqa siwq seq'epi achhuyakunmanhinallataqñawpaqatipanakuy rayku hucha ruwasqamanta reqsisqa karqan, hinallataq qhelqawan haykuchisqa karqan.

Artículo 95.- Derechos del agraviado.-

1.- El agraviado tendrá los siguientes derechos:

a) A ser informado de los resultados de la actuación en que haya intervenido, así como del resultado del procedimiento, aun cuando no haya intervenido en él, siempre que lo solicite;

b) A ser escuchado antes de cada decisión que implique la extinción o suspensión de la acción penal, siempre que lo solicite;

c) A recibir un trato digno y respetuoso por parte de las autoridades competentes, y a la protección de su integridad, incluyendo la de su familia. En los procesos por delitos contra la libertad sexual se preservará su identidad, bajo responsabilidad de quien conduzca la investigación o el proceso;

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL LITERAL C) DEL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 95 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Caesar Vs. Trinidad y Tobago - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 50

Caso Cabrera García y Montiel Flores Vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII. Párrafo 108

Caso Yvon Neptune Vs. Haití - Sentencia de fondo, excepciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 88

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL LITERAL C) DEL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 95 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02775-2011-PHC-TC

d) A impugnar el sobreseimiento y la sentencia absolutoria.

2.- El agraviado será informado sobre sus derechos cuando interponga la denuncia, al declarar preventivamente o en su primera intervención en la causa.

3.- Si el agraviado fuera menor o incapaz tendrá derecho a que durante las actuaciones en las que intervenga, sea acompañado por persona de su confianza.

95 Phatmi.- Waqllisqa runamanta allawkakuna.-

1.- Waqllisqa runa hamuq allawkakuna wankanku:

a) Chayruwaykuna haykusqanpi imapitukurqan willamusqa kayta, hinallataq sichus hinata mañakunman aswan sichus mana kaypi haykurqankarqanatinapanakuynisqaimapi tukurqan;

b) Sichus hinata mañakunman; atipanakuy tukuymanta sapa kamachisqamanta, utaq atipanakuytatichiytasapakamachisqamanta ñawpaqpi uyarichisqa;

c) Yachasqa paqtay apullimanta runa sumay uywayta chaskiyta, yupaychasqa uywayta chakiyta ima, paymanta llapan kasqanta wasiayllumanta waqaychay ruwaykunata chaskiytapas. Mirana qespiy awqaq huchakunapi, kikinchaynintawaqaychasqa kanqa, kutichisqa ruwaypi sichus manan qatipanakuy pusachiq runapaq utaq atipanakuy pusachiq runapaq;

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 95 PHATMI 1 SULLK'A QHELQA C) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Caesar Awqaq Trinidad y Tobago Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrayta, qolqe payllaykuna hinallataq qolqechikchaykuna, VIII QhelqaT'aqa, 50 SapaqPhatmi

Cabrera García hinallataq Montiel Flores Awqaq México Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa. 108 Sapaq Phatmi

Yvon Neptune Awqaq Haití Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 88 Sapaq Phatmi

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 95 PHATMI 1 SULLK'A QHELQA C) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02775-2011-PHC-TC

d) Tunpasqaayqekuqmantauyarichikuyruwayta, wanaymantaqespichiq hayratauyarichikuy ruwayta.

2.- Hucha willamuqtinpi, ñawpaq willamusqanmanta utaq ñawpaqnin atipanakuyman haykusqanpi waqllisqa runa allawkakunanamanta yachachisqa kanqa.

3.- Sichus waqllisqa runa sullk'a watayoq kanman utaq manatiq runa kanman, piwan kuska wayqechanasqa kanman ruwaykunaman haykunqa.

Artículo 96.- Deberes del agraviado.-

La intervención del agraviado como actor civil no lo exime del deber de declarar como testigo en las actuaciones de la investigación y del juicio oral.

96 Phatmi.- Waqllisqa runamanta kamachisqakuna.-

Waqllisqa runa runakay ruwaq runa hina haykusqa rayku, qatipanakuy ruwaykunapi, hinallataq rimasqa paqtay ruwaypi rikuq runa hina willamuyta mana ayqechinchu.

Artículo 97.- Designación de apoderado común.-

Cuando se trate de numerosos agraviados por el mismo delito, que se constituyan en actor civil, si el Juez considera que su número puede entorpecer el normal desarrollo de la causa, siempre que no existan defensas incompatibles,

representen intereses singulares o formulen pretensiones diferenciadas, dispondrá nombren un apoderado común. En caso no exista acuerdo explícito el Juez designará al apoderado.

97 Phatmi.- Saphsi kamachisqa runata sutinchayta.-

Sichus kikin huchamanta ashkha waqllisqa runa kanman,runakayruwaqrunanispahaykusqakanman, sichus chay yupaynin atipanakuy allin purinanta chaqoyta ruwananta Paqtay Kamayoq rikunman, aswan sichus mana achhuyachiq amachaykuna manankanman,paykunahuqninllamunasqankunata kamachinkumanutaqsapaqchasqamañakuykunata manareqsichinkuman,huqninsaphsikamachisqata sutichanqaku.Sichusmanacheqaqallinniykanman, PaqtayKamayoqkamachisqarunatasutichimunqa.

CAPÍTULO II
EL ACTOR CIVIL

II QHELQA T'AQA
RUNAKAY RUWAQ RUNA

CONCORDANCIAS: Acuerdo Plenario N° 5-2011-CJ-116 (Acuerdo Plenario en materia penal sobre la constitución del Actor Civil: requisitos, oportunidad y forma)

TUPANAKUYKUNA: 5-2011-CJ-116 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llakiy ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy, Runakay Ruwaq sayarichisqa: mañasqakuna, khunankuti, imaynata ruway ima)

Artículo 98.- Constitución y derechos.-

La acción reparatoria en el proceso penal sólo podrá ser ejercitada por quien resulte perjudicado por el delito, es decir, por quien según la Ley civil esté legitimado para reclamar la reparación y, en su caso, los daños y perjuicios producidos por el delito.

98 Phatmi.- Sayarichikuy hinallataq allawkakuna.-

Sichus pay huchawan chirmasqa kanman, llakiy atipanakuypi payllay rayku mañakuy llank'achi-nallanmi, hina nispa, piwan runa kay Kamachinapi kamachisqa kanman, hina kaspa huchawan waqllisqakunata hinallataq chirmasqakunatapas payllayta mañakunanpaq.

Artículo 99.- Concurrencia de peticiones.-

1.- La concurrencia de peticiones se resolverá siguiendo el orden sucesorio previsto en el Código Civil. Tratándose de herederos que se encuentren en el mismo orden sucesorio, deberán designar apoderado común, y de no existir acuerdo explícito, el Juez procederá a hacerlo.

2.- En los supuestos indicados en el numeral 3 del artículo 94 el Juez, luego de escuchar a los que se han constituido en actor civil, designará apoderado común.

99 Phatmi.- Mañasqakunamanta chawpichakuy.-

1.- Hina Runakay Kurkupi suk'a qatinakuy qatispa chawpichakuy mañasqakunata kamachimunqa. Sichus saqey chaskiq runakuna kikin qatimuyta suk'api kankuman, saphsi kamachisqa runata sutichinqaku,hinallataqsichusmanacheqaqallinniy kanman, Paqtay Kamayoq payta sutichimunqa.

2.- Chay 94 phatmimanta 3 yupayninpi ñawpaq rikuykuna kamachisqa, Paqtay Kamayoq chaymantapaykunatarunakayruwaqrunahina sayarichisqakunatauyarispa,saphsikamachisqa runata sutichanqa.

Artículo 100.- Requisitos para constituirse en actor civil.-

1.- La solicitud de constitución en actor civil se presentará por escrito ante el Juez de la Investigación Preparatoria.

2.- Esta solicitud debe contener, bajo sanción de inadmisibilidad:

a) Las generales de Ley de la persona física o la denominación de la persona jurídica con las generales de Ley de su representante legal;
b) La indicación del nombre del imputado y, en su caso, del tercero civilmente responsable, contra quien se va a proceder;
c) El relato circunstanciado del delito en su agravio y exposición de las razones que justifican su pretensión; y
d) La prueba documental que acredita su derecho, conforme al artículo 98.

100 Phatmi.- Runakay ruwaq hina sayarichikuypaq mañasqakuna.-

1.- Runakay ruwaq hina sayarichiypaq mañay, Allchana Qatipanakuq Paqtay Kamayoqman qhelqasqapi reqsichimuyta kanqa.

2.- Kay mañay kuska hamuqkunawan kanqa, manatiq wanaywan sichus manan:

a) Kaqnin runamanta llapan reqsisqankunata utaqpaqtayrunamantasutinta,kamachisqa runamanta llapan reqsisqakunawan;

b) Tunpasa runamanta sutinta, hinallataq chay ruwaypi, kinsa ñeqen runakay kutichisqarunamanta,paymanawqaqrayku ruwakunqa;

c) Paymanta waqllisqa huchamanta imaynankunawanwillanakuyhinallayaqima rayku paqtaypi suyamusqanta mast'arispa; hinallataq;

d) 98 phatmipi hina nisqa, rap'a sut'inchaq chaykunawan allawkanta cheqaqyachayta ruwanman.

Artículo101.-Oportunidaddelaconstitución en actor civil.-

La constitución en actor civil deberá efectuarse antes de la culminación de la Investigación Preparatoria.

101 Phatmi.- Runakay ruwaq hina sayarichikunapaq khunankuti.-

Allchana Qatipanakuy ñawpaq tukuqtin runakay ruwaq hina sayarichimuyta kanqa.

Artículo 102.- Trámite de la constitución en actor civil.-

1.- El Juez de la Investigación Preparatoria, una vez que ha recabado información del Fiscal acerca de los sujetos procesales apersonados en la causa y luego de notificarles la solicitud de constitución en actor civil resolverá dentro del tercer día.

2.- Rige en lo pertinente, y a los solos efectos del trámite, el artículo 8, siempre que alguna de las partes haya manifestado dentro del tercer día hábil su oposición mediante escrito fundamentado (*).

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

102 Phatmi.- Runakay ruwaq runa sayarichiymanta purichiy ruway.-

1.- Ruwaypi sayarichisqa atipanakuq runamanta Llaqta Amachaqe willananta chaskispa, chaymanta runakay ruwaq sayarichiy mañay yachachisqamanta,AllchanaQatipanakuyPaqtay Kamayoqkinsap'unchaykunapikamachimunqa.

2.- Sichus ima atipanakuq runakuna kinsa p'unchaykunapimananiynisqantaraykuchasqa qhelqawan rimarinman, hina kaqnin kanman, purichina ruwayllapaq 8 phatmipi hina nisqa kawsanmi. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqonchunka(90)p'unchaykunaPirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqarikuchisqa.

Artículo 103.- Recurso de apelación.-

1.- Contra la resolución que se pronuncia sobre la constitución en actor civil procede recurso de apelación.

2.- La Sala Penal Superior resolverá de conformidad con lo dispuesto en el artículo 420.

103 Phatmi.- Uyarichikuy mañay.-

1.- Runakay ruwaq runa hina sayarichiy kamachi awqaq rayku, uyarichikuy mañay kawsanmi.

2.- 420 phatmipi hina nisqa Kuraq Llakiy Taripana Wasi kamachimunqa.

Artículo 104.- Facultades del actor civil.-

El actor civil, sin perjuicio de los derechos que se le reconocen al agraviado, está facultado para deducir nulidad de actuados, ofrecer medios de investigación y de prueba, participar en los

actos de investigación y de prueba, intervenir en el juicio oral, interponer los recursos impugnatorios que la Ley prevé, intervenir -cuando corresponda- en el procedimiento para la imposición de medidas limitativas de derechos, y formular solicitudes en salvaguarda de su derecho.

104Phatmi.-Runakayruwaqrunakamachisqa atiqkuna.-

Waqllisqa runaman reqsichisqa allawkunamanta mana ayqekuspa, runakay ruwaq runa ruwaykunamanta manatiq mañakuyta atinmi, qatipanakuy ruwaykunatapas munayachiyta atinmi, sut'inchaq ruwaykunatapas munayachiyta atinmi, qatipanakuy ruwaykunapi haykuyta atinmi, sut'inchakuq ruwaykunapi haykuytapas atinmi, rimasqa paqtay ruwaypi haykuytapas atinmi, kamachinapikamachisqauyarichikuyruwaykunata reqsichiytapas atinmi, -sichus hina kanman- allawkakuna pisiyacheq churana ruwaykunapi haykuytapas atinmi, hinallataq allawkakunanta waqaychay rayku mañakuykunata ruwaytapas.

Artículo 105.- Facultades adicionales del actor civil.-

La actividad del actor civil comprenderá también la colaboración con el esclarecimiento del hecho delictivo y la intervención de su autor o participe, así como acreditar la reparación civil que pretende. No le está permitido pedir sanción.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS.

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 105 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso de la Masacre de Mapiripán Vs. Colombia, Capítulo XIV, Párrafo 245

105 Phatmi.- Runakay ruwaq runamanta yapachasqa kamachisqakuna atiq.-

Huchachasqaruwaytach'uyanchayruwayyanapayta hinallataqhucharuwaqhaykusqantautaqyanapaq haykusqantasayachamuytautaqmunasqarunakay payllaycheqaqyachaytarunakayruwaqrunamanta ruwaytapas kanqa. Aswan wanay churamuyta mañakuypaq manan kamachisqachu.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 105 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Mapiripanmanta Sipinakuymanta Awqaq Colombia Ruwanakuy, XIV Qhelqa T'aqa, 245 Sapaq Phatmi

Artículo 106.- Impedimento de acudir a la vía extra - penal.-

La constitución en actor civil impide que presente demanda indemnizatoria en la vía extra - penal. El actor civil que se desiste corno tal antes de la acusación fiscal no está impedido de ejercer la acción indemnizatoria en la otra vía.

106 Phatmi.- Hawa llaky paqtay ñanman mana atiq haykunanta.-

Runakay ruwaq runa sayarichisqa ruwasqata, hawa - llakiy paqtay ñanpi qolqe payllay mañakuyta mananinmi.Sichus,ñawpaqLlaqtaAmachaqewanay mañasqanta,runakayruwaqrunahinakasqanmanta qhepaqman kutinman sapaq paqtay ñanpi qolqe payllayta mañakunanpaq manan hark'asqachu.

CAPÍTULO III
EL QUERELLANTE PARTICULAR

III QHELQA T'AQA
SAPACHASQA ATIPANA MAÑAQ

Artículo 107.- Derechos del querellante particular.-

En los delitos de ejercicio privado de la acción penal, conforme al numeral 2 del artículo 1, el directamente ofendido por el delito podrá instar ante el órgano jurisdiccional, siempre conjuntamente, la sanción penal y pago de la reparación civil contra quien considere responsable del delito en su agravio.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 107 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Familia Barrios Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo X, Párrafo 180

107 Phatmi.- Sapachasqa atipana mañaqmanta allawkakuna.-

Sapaqchasqaruwayllakiymañakuywanhuchakuna, 1 phatmimanta 2 yupayninpi hina nisqa, siwq seq'e ruwaypihuchawank'irisqaruna,lluypachahuñusqa ruwaypi, llakiywan wanachiy mañakuspa, runakay payllaytamañakuytapaspaymanwaqllisqatapiman huchawan rayku kutichisqa runaman pay nisqanpi kanman, paqtay ruway kamariyman mañakuyta atikunmi.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 107 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Barrios Wasiayllu Awqaq Venezuela Ruwanakuy - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, X Qhelqa T'aqa, 180 Sapaq Phatmi

Artículo 108.- Requisitos para constituirse en querellante particular.-

1.- El querellante particular promoverá la acción de la justicia mediante querella.

2.- El escrito de querella debe contener, bajo sanción de inadmisibilidad:

a) La identificación del querellante y, en su caso, de su representante, con indicación en ambos casos de su domicilio real y procesal, y de los documentos de identidad o de registro;

b) El relato circunstanciado del hecho punible y exposición de las razones fácticas y jurídicas que justifican su pretensión, con indicación expresa de la persona o personas contra la que se dirige;

c) La precisión de la pretensión penal y civil que deduce, con la justificación correspondiente; y

d) El ofrecimiento de los medios de prueba correspondientes.

108 Phatmi.- Sapachasqa atipana mañaq hina sayarichiypaq mañasqakuna.-

1.- Sapachasqa atipana mañaq chaninchay ruway llank'achimuyta atipana mañaspa qallarichimunqa.

2.- Manachaskiywanachiywan,atipanamañakuy qhelqa hunt'achimuyta kanqa:

a) Atipana mañaq runamanta kikinchakuyta, hina kanpaq, kamachisqa runamanta kikinchakuyta,iskayruwaykunapicheqaqtiyaq wasinta willaspa, atipanapaq tiyaq wasinta willaspaima,hinallataqkikinchayrap'akunata utaq khipuchasqa rap'akunatapas;

b) Huchachasqaruwaymantaimaynakunawan willamuytahinallataqruwaykunawan,paqtay ruwaykunawanpasimaraykusuyamusqanta paqtachasqata ruwakunmi hinallataq cheqaq ruwaypiwillasparunamantautaqrunakunamanta pimanpaq awqaq rayku mañakuy churakunmi;

c) Llakiy munasqata mañakuyta hinallataq runakaymunasqamañakuytapassaywachaspa, paqtachasqa mañakuywan ima;

d) Kaqninsut'inchaqruwaykunatamunachispa.

Artículo 109.- Facultades del querellante particular.-

1.- El querellante particular está facultado para participar en todas las diligencias del proceso, ofrecer prueba de cargo sobre la culpabilidad y la reparación civil, interponer recursos impugnatorios referidos al objeto penal y civil del proceso, y cuantos medios de defensa y requerimientos en salvaguarda de su derecho.

2.- El querellante particular podrá intervenir en el procedimiento a través de un apoderado designado especialmente a este efecto. Esta designación no lo exime de declarar en el proceso.

109 Phatmi.- Sapachasqa atipana mañaqmanta kamachisqakuna.-

1.- Llapan atipanakuy ruwanakunaman haykunanpaq, huchachakuy hinallataq runakay payllana rayku sut'inchaqkunata munachiypaq, llakiy atipanakuy maskaymanta hinallataq runakay atipanakuy maskaymanta uyarichikuy ruwaykunata reqsichimuyta hinallataq mayqen amachay ruwaykunata reqsichimuyta, allawkanta waqaychanapaq mañakuykunata reqsichimuyta sapachasqa atipana mañaqpaq kamachisqanmi.

2.- Sapaqpuni cheqaq ruwaypi sutinchasqa kamachisqa runawan sapachasqa atipana mañaq runa atipanakuyman haykuyta atinmi. Kay kamachisqa ruwaya atipanakuypi willanantamanan ayqechinchu.

Artículo 110.- Desistimiento del querellante particular.-

El querellante particular podrá desistirse expresamente de la querella en cualquier estado del procedimiento, sin perjuicio del pago de costas. Se considerará tácito el desistimiento cuando el querellante particular no concurra sin justa causa a las audiencias correspondientes, a prestar su declaración o cuando no presente sus conclusiones al final de la audiencia. En los casos de incomparecencia, la justa causa deberá acreditarse, de ser posible, antes del inicio de la diligencia o, en caso contrario, dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes a la fecha fijada para aquella.

110 Phatmi.- Sapachasqa atipana mañaq runamanta qhepaman kutiy.-

Qolqe chikchaykuna payllayta mana ayqekuspa ima atipanakuy sayay ruwaypi sapaqchasqa atipana mañaq runa cheqaqpi atipana mañasqamanta qhepaman kutiyta atimunqa. Sichus sapaqchasqa atipana mañaq runa mana paqtachasqa mañakuy ruwaypi willamunanpaq uyarikuykunaman mana hamunman, utaq sichus tukuy qhelqakunanta uyariy tukuqtin mana reqsichinman, ukhupi nisqa qhepaman kutiyta ruwasqa hina rikukunqa. Mana hamuq ruwaykunapi, ñawpaqnin ruwana qallariqtin, utaq mana munapuy ruwaypi, tawa chunka pusaqniyoq p'unchay thatkiykunapi ñawpaq uyarikuy p'unchaymanta chaypaq saywachasqa, hina atikuqtin, paqtaymanta ruway nisqa cheqaqyachasqa kanqa.

TÍTULO V
EL TERCERO CIVIL

V UMA QHELQA
KINSA ÑEQEN RUNAKAY

Artículo 111.- Citación a personas que tengan responsabilidad civil.-

1.- Las personas que conjuntamente con el imputado tengan responsabilidad civil por las consecuencias del delito, podrán ser incorporadas como parte en el proceso penal a solicitud del Ministerio Público o del actor civil.

2.- La solicitud deberá ser formulada al Juez en la forma y oportunidad prevista en los artículos 100 - 102, con indicación del nombre y domicilio del emplazado y su vínculo jurídico con el imputado.

111 Phatmi.- Runakaykutichiywan runakunata wahanakuy.-

1.- Huchahamuqkunamantaraykutunpasqarunawan huñusqarunakunarunakaykutichiywankankuman, Llaqta Amachaqe mañakuqtin utaq runakay ruwaq runa mañamuqtin atipanakuq runa hina llakiy atipanakuyman haykuchimuyta atikunqa.

2.- Imaynaruwaypi, khunankuti ruwaypipas 100-102 phatmikunapikamachisqamañakuyruwayPaqtay Kamayoqman reqsichimuyta kanqa, hinallataq wahamusqa sutinta willaspa, wahamusqa tiyaq wasintapas willaspa, hinallataq paqtay rayku tunpasqa runawan achhuyasqanta willaspa ima.

Artículo 112.- Trámite.-

1.- El trámite en sede judicial para la constitución en parte del tercero civil será el previsto -en lo pertinente- en el artículo 102, con su activa intervención.

2.- Si el Juez considera procedente el pedido, mandará notificar al tercero civil para que intervenga en el proceso, con copia del requerimiento. También dará inmediato conocimiento al Ministerio Público, acompañando el cuaderno, para que le otorgue la intervención correspondiente.

3.- Sólo es apelable la resolución que deniega la constitución del tercero civilmente responsable.

112 Phatmi.- Purichiy ruway.-

1.- Haykuq haykuqkunawan, paqtay ruway k'itipi kinsa ñeqen runakay runa sayarichiypaq hina kaqnin kanman 102 phatmipi kamachisqawan kanqa.

2.- Sichus Paqtay Kamayoq chay mañakuy kawsayniyoq kasqanta rikunman, qhelqasqa ruwaypi kamachisqamanta kikin horqusqata kuska suchispa, kinsa ñeqen runakay runata atipanakuyman haykunanpaq wahachimunqa. Hinallataq, huch'uy maytu'ta suchimuspa, hina haykunanta qonanpaq rayku Llaqta Amachaqeman willamunqa.

3.- Kinsa ñeqen runakay kutichisqa runata sayarichiyta mananiy kamachisqallata uyarichikuy ruwayta atikunmi.

Artículo 113.- Derechos y garantías del tercero civil.-

1.- El tercero civil, en lo concerniente a la defensa de sus intereses patrimoniales goza de todos los derechos y garantías que este Código concede al imputado.

2.- Su rebeldía o falta de apersonamiento, luego de haber sido incorporado como parte y debidamente notificado, no obstaculiza el trámite del proceso, quedando obligado a los efectos indemnizatorios que le señale la sentencia.

3.- El asegurador podrá ser llamado como tercero civilmente responsable, si éste ha sido contratado para responder por la responsabilidad civil.

113 Phatmi.- Kinsa ñeqen runakaymanta allawkakuna hinallataq rantikay ruwaykuna.-

1.- Kinsa ñeqen runakay, kaqninkuna rayku munasqanta amachaynisqapi, llapan allawkakuna haykuchasqanmi, llapan rantikay ruwaykunatapas tunpasqa runaman kay Kurku qonmi.

2.- Chaymanta atipanakuyman atipanakuq runa hina haykuchisqa, paymanta awqanakuy ruway utaq paymanta mana achhuyasqamanta, ruwanata purichiyta mana hark'amunchu, hina paypaq hayrata kamachisqapi chaykuna payllakunaman hunt'achimusqa kaspa.

3.- Sichus waqaychaq runa rimanakuypi runakay kutichiy payllaypaq akllasqa kanman, kinsa ñeqen runakay kutichisqa runa payman wahamuyta atikunmi.

LIBRO SEGUNDO
LA ACTIVIDAD PROCESAL

ISKAY ÑEQEN MAYT'U
ATIPANAKUY RUWAYNIN

SECCIÓN I
PRECEPTOS GENERALES

I MANYA
LLAPAN NIYNINKUNA

TÍTULO I
LAS ACTUACIONES PROCESALES

I UMA QHELQA
ATIPANAKUY RUWAYKUNA

CAPÍTULO I
LAS FORMALIDADES

I QHELQA T'AQA
KAMACHI QATIQKUNA

Artículo 114.- Idioma.-

1.- Las actuaciones procesales se realizan en castellano.

2.- Cuando una persona no comprenda el idioma o no se exprese con facilidad, se le brindará la ayuda necesaria para que el acto pueda desarrollarse regularmente.

3.- Deberá proveérseles traductor o intérprete, según corresponda, a las personas que ignoren el castellano, a quienes se les permita hacer uso de su propio idioma, así como a los sordomudos y a quienes tengan algún impedimento para darse a entender.

4.- Los documentos y las grabaciones en un idioma distinto del español deberán ser traducidos cuando sea necesario.

114 Phatmi.- Simi.-

1.- Atipanakuyruwaykunakastillasimipiruwakunqu.

2.- Sichushuqninrunasimitamanahamut'anmanchu, utaq mana atiqllapi rimarinman, yachasqa ruway purinanpaq muchusqa yanapamuyta qokunqa.

3.- Hina kaqtin kanman kastilla simi mana yachaq runakunata t'ikray runakunata qoyta kanqa utaq simi willay runata qoyta kanqa, paykunaman kikin siminta llank'achimuyta allinnisqanimunqa, paykunamanpashinallataq manatiqruwaykunantakanmanhamut'amuyta mana ruwaykunanpaq hinallataq wanq'o upa runakunamanpas ruwakunqa.

4.- Sichus hina muchusqa kanman kastilla simimanta sapaq simipi rap'akunata hinallataq sapaq simipi uyariy khipusqakunatapas t'ikrasqa kanqaku.

Artículo 115.- Declaraciones e interrogatorios con intérpretes.-

Las personas serán interrogadas en castellano o por intermedio de un traductor o intérprete,

cuando corresponda. El Juez podrá permitir, expresamente, el interrogatorio directo en otro idioma o forma de comunicación. En tal caso, la traducción o la interpretación precederán a las respuestas.

115Phatmi.-Simiwillaqkunawanwillanakuykuna, tapumuykunapas.-

Kastilla simipi runakuna tapumusqa kanqaku utaq hina kaqtin kanman t'ikray runawan utaq simi willay runawan tapumusqa kanqaku. Sapaq simipi siwq seq'e tapumuyta utaq sapaq willanakuy ruwaypi tapumuyta Paqtay Kamayoq cheqaq nisqapi saqellanqa. Chayhinapi, t'ikranakuy utaq simi willay ñawpaq kutichiykunamanta ruwana kanqa.

Artículo 116.- Lugar.-

1.- Las actuaciones procesales se realizarán en el Despacho del Fiscal o del Juez, según el caso.

2.- No obstante ello, el Fiscal o el Juez podrán constituirse en cualquier lugar del territorio nacional, cuando resulte indispensable, y no sea imposible o de muy difícil consecución, conocer directamente elementos de convicción decisivos en una causa bajo su conocimiento.

116 Phatmi. K'iti.-

1.- Atipanakuymanta ruwaykuna hina kaqtin kanman Llaqta Amachaqe llank'ay k'itipi ruwakunqaku utaq Paqtay Kamayoq llank'ay k'itipi ruwakunqaku.

2.- Kaymanta mana ayqekuspa, sichus huqnin reqsisqanpi atipanakuypi anchatapuni siwq seq'epi kamachiq yachay ruwaykunata reqsimuyta mana ayqenakuq kanman, mana atiq ruwamuyta kanman utaq mana ancha sasa tariyta kanman Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq ima suyuyoq allpa k'itiman riyta atinku.

Artículo 117.- Tiempo.-

Salvo disposición legal en contrario, las actuaciones procesales podrán ser realizadas cualquier día y a cualquier hora, siempre que resulte absolutamente indispensable según la naturaleza de la actuación. Se consignarán el lugar y la fecha en que se cumplan. La omisión de estos datos no tornará ineficaz el acto, salvo que no pueda determinarse, de acuerdo con los datos del acta u otros conexos, la fecha en que se realizó.

117 Phatmi.- Pacha.-

Aswan sichus kutichiy ruwaypi kamachina ninman, atipanakuy ruwaykuna ima p'unchaypipas ima thatkiypipas ruwamuyta atikunmi, hinaspa ruwaykunamanta imaynanpi llapan aypaqpaq mana ayqekuq kanman, ima k'itipi, ima p'unchaypi ruwananta qhelqana kanqa. Kay reqsisqakunata mana ruwayta ruwasqanta manakawsayta manan ruwanchu, aswan sichus hinata ruwaspa rap'a reqsisqakunawan utaq acchuyasqa reqsisqakunawan p'unchay saywasqata manan rikuyta atikunman.

Artículo 118.- Juramento.-

1.- Cuando se requiera juramento, se recibirá según las creencias de quien lo hace, después de instruirlo sobre la sanción que se haría acreedor por la comisión del delito contra la Administración de Justicia. El declarante prometerá decir la verdad en todo cuanto sepa y se le pregunte.

2.- Si el declarante se niega a prestar juramento en virtud de creencias religiosas o ideológicas, se le exigirá promesa de decir la verdad, con las mismas advertencias del párrafo anterior.

118 Phatmi. Siminnalliy.-

1.- Sichussiminnalliymañakunman, paymantawanay chaskirunman yachachispa sichus Chaninchay Ruway Llank'achina awqaq rayku huchata ruwanman, runamanta iñiykunanta qatispa kayta chaskikunqa. Llapan yachasqamanta hinallataq tapusqa kaspa willaq runa cheqaq willayta siminñimunqa.

2.- Sichus ruwaq iñiykuna rayku utaq yuyaykuna rayku willaq runa siminnalliy mananinman, qhepaqsapaqphatmipikikinmañasqakunawan cheqaq willayta siminñiyta mañakunqa.

Artículo 119.- Interrogatorio.-

1.- Las personas que sean interrogadas deberán responder de viva voz y sin consultar

notas ni documentos, con excepción de los peritos y de quienes sean autorizados para ello, incluso los imputados, en razón de sus condiciones o de la naturaleza de los hechos o circunstancias del proceso.

2.- El declarante será invitado a manifestar cuanto conozca sobre el asunto de que se trate y después, si es necesario, se le interrogará. Las preguntas que se le formulen no serán impertinentes, capciosas ni sugestivas.

119 Phatmi.- Tapunakuy.-

1.- Tapusqa kaqtin runakuna kawsay rimaspa kutichinqaku, mana huch'uy qhelqasqata nitaq rap'akunatatapumuspa,aswanmananayqekuqlla ruwaypi yachaq runakunapaq hinallataq paykuna arinisqa kasqankunapaq, hinallataq atipananakuqrunakunapaqpaskasqanraykuutaq ruwasqakunamanta imayna kanman rayku, utaq atipanakuy imaynakunamanta rayku.

2.- Watukuq ruwasqamanta llapan hayk'aqta yachanmi willaq runa rimayta mink'asqa kanqa, chaymanta,sichusmuchusqakanman,tapumusqa kanqa.Chaytapuykunaruwaymanmanankaqnin kasqanta suyakunqa, nitaq imasmari nisqa kanqaku,nitaqyachaykachiqkasqantasuyakunqa.

Artículo 119-A.- Audiencia.-

1.- La presencia física del imputado es obligatoria en la audiencia del juicio, conforme al inciso 1) del artículo 356, así como en aquellos actos procesales dispuestos por ley.

2.- Excepcionalmente, a pedido del fiscal, del imputado o por disposición del juez, podrá utilizarse el método de videoconferencia en casos que el imputado se encuentre privado de su libertad y su traslado al lugar de la audiencia encuentre dificultades por la distancia o porque exista peligro de fuga.(*)

(*) Artículo incorporado por el Artículo 4 de la Ley N° 30076, publicada el 19 de agosto del 2013.

119-A Phatmi.- Uyarikuy.-

1.- 356 phatmimanta 1) sullk'a qhelqapi hina nisqa, Paqtay Ruway uyarikuypi tunpasqa runa kasqanta hunt'achisqanmi, hinallataq chay kamachina kamachisqapi atipanakuy ruwaykunapipas kasqanta.

2.- Ayqekuqllaruwaypi,llaqtaamachaqemañakuqtin, tunpasqa runa mañakuqtin utaq paqtay kamayoq kamachiqtin, sichus tunpasqa runa qespiyninmanta wisk'asqa kanman hinaspa paymanta uyarikuy k'itiman karu kaqtin rayku apamuyta sasa kanman utaq pasakapuy maqllu kanman huch'uy kuyu wallta rimanakuyta llank'achimuyta atikunqa. (*)

(*) 30076 Kamachinamanta 4 Phatmiwan, 19 situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.

CAPÍTULO II
LAS ACTAS

II QHELQA T'AQA
QHELQASQA RAP'AKUNA

Artículo 120.- Régimen General.-

1.- La actuación procesal, fiscal o judicial, se documenta por medio de acta, utilizándose de ser posible los medios técnicos que correspondan.

2.- El acta debe ser fechada con indicación del lugar, año, mes, dia y hora en que haya sido redactada, las personas que han intervenido y una relación sucinta o integral -según el caso- de los actos realizados. Se debe hacer constar en el acta el cumplimiento de las disposiciones especiales previstas para las actuaciones que así lo requieran.

3.- Será posible la reproducción audiovisual de la actuación procesal, sin perjuicio de efectuarse la transcripción respectiva en un acta. La Fiscalía de la Nación y el Consejo Ejecutivo del Poder Judicial, cada uno en su ámbito, en función a las posibilidades de la Institución, dictarán disposiciones que permitan su utilización.

CONCORDANCIAS: R. N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

4.- El acta será suscrita por el funcionario o autoridad que dirige y por los demás intervinientes previa lectura. Si alguno no puede o no quiere firmar, se dejará

constancia de ese hecho. Si alguien no sabe firmar, podrá hacerlo, en su lugar, otra persona, a su ruego o bien un testigo de actuación, sin perjuicio de que se imprima su huella digital.

120 Phatmi.- Llapan Kamachiy.-

1.- Hinakaqtinyachasqaruwaykunatallank'achimuspa, llaqta amachaqe atipanakuy ruwayta utaq paqtay ruway atipanakuy ruwayta, qhelqasqa rap'awan kaykunaqa rap'achikunmi.

2.- Qhelqasqa rap'a p'unchayniyoq kanqa, k'itita, watata, killata, p'unchayta, p'unchay thatkiytapas nispa, pikuna haykurqanku hinallataq, -hina kaqtin kanman- pisiyachisqa ruwasqa utaq llapan nisqata ruwaykunamanta ruwasqa. Mañasqa ruwaykunapaqkamachisqasapaqniyninkunata hunt'asqamanta qhelqasqa rap'api churana kanqa.

3.- Atipanakuy ruwasqamanta uyariy qhaway nisqa yapamanta kikin qhawamuyta atikunqa, kaykunamantaqhelqasqarap'apichuraytamana ayqekuspa.HatunSuyumantaLlaqtaAmachaqe, PaqtayRuwayKallpamantaRuwanakuyHuñusqa ima, sapaqkuna mast'aynin ruwaykunanpi, kamayatiqninkunanpi,llank'achiyniyninkunata kamachinqaku.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuy kamachina hunt'anakuna ruwasqa, Pusachiqkuna waqin kasukuykuna Mosoq Llakiy Atipanakuy Kurkuman sayaykunanpaq ima.)

4.- Ñawpaq ñawinchaspa Llaqta ruwaynin llank'aq utaqpusaqchiqapulli,waqinhaykusqarunakuna ima,qhelqasqa rap'ata sutiqhelqanqaku. Sichus pipas mana sutiqhelqayta atinmanchu utaq manansutiqhelqaytamunanmanchu,kaymanta cheqaqnisqataqhelqakunqa.Sichuspipasmana sutiqhelqayta yachanman, paymi mañakuqtin sapaqrunakaytasutiqhelqanqa,willaqrunamanta ruk'a yupinta churamuyta mana ayqekuspa.

Artículo 121.- Invalidez del acta.-

1.- El acta carecerá de eficacia sólo si no existe certeza sobre las personas que han intervenido en la actuación procesal, o si faltare la firma del funcionario que la ha redactado.

2.- La omisión en el acta de alguna formalidad sólo la privará de sus efectos, o tornará invalorable su contenido, cuando ellas no puedan ser suplidas con certeza sobre la base de otros elementos de la misma actuación o actuaciones conexas, o no puedan ser reproducidas con posterioridad y siempre que provoquen un agravio específico e insubsanable a la defensa del imputado o de los demás sujetos procesales.

121 Phatmi.-Qhelqasqarap'amantamanachanin.-

1.- Sichus atipanakuy ruwaypi haykusqa runakunamanta mana cheqaq ruwaylla kanman qhelqasqa rap'a mana allin kayniyoq kanqa utaq sichus qhelqayoq llaqta ruwaynin llank'aqmanta sutiqhelqasqanta manan kanman.

2.- Qhelqasqarap'apikamachinaqatikuqimamana ruway kanman, allin kayninta qechumullanqa, utaq ukhuyninta mana chaninchay ruwayman apanman sichus chaykuna kikin ruwaymanta utaqachhuyachiqruwaykunawanmanaq'emiy hunt'amuyta atikunman utaq sichus hamuq pachapi manan yapa ruwamuyta atikunman aswansichustunpasqarunaamachaymanutaq waqinatipanakuqrunakunaamachaykunaman kikinchasqa utaq mana huqniwan hunt'ana ruwaywan waqlliyta ruwakunman.

CAPÍTULO III
LAS DISPOSICIONES Y LAS RESOLUCIONES

III QHELQA T'AQA
NIYNINKUNAHINALLATAQKAMACHIKUNA

Artículo 122.- Actos del Ministerio Público.-

1.- El Ministerio Público, en el ámbito de su intervención en el proceso, dicta Disposiciones y Providencias, y formula Requerimientos.

2.- Las Disposiciones se dictan para decidir: a) el inicio, la continuación o el archivo de las actuaciones; b) la conducción compulsiva de un imputado, testigo o perito, cuando pese a ser emplazado debidamente durante la investigación no cumple con asistir a las diligencias de investigación; c) la intervención de la Policía a fin de que realice actos de investigación; d) la

aplicación del principio de oportunidad; y, e) toda otra actuación que requiera expresa motivación dispuesta por la Ley.

3.- Las Providencias se dictan para ordenar materialmente la etapa de investigación.

4.- Los Requerimientos se formulan para dirigirse a la autoridad judicial solicitando la realización de un acto procesal.

5.- Las Disposiciones y los Requerimientos deben estar motivados. En el caso de los requerimientos, de ser el caso, estarán acompañados de los elementos de convicción que lo justifiquen.

6.- Rige, en lo pertinente, el artículo 127.

122 Phatmi.- Llaqta Amachaqe Wasimanta ruwaykuna.-

1.- Llaqta Amachaqe Wasi, atipanakuy mast'aynin haykunanpi, Niyninkunata nisqa kamachimunmi, Kamachisqakunata kamachimunpas, hinatapas Mañakuykunata ruwanmi.

2.- Niyninkuna kamachinapaq kamachimunqu: a) qallarichiypaq, ñawpaqman purichinapaq utaq ruwaykunata waqaychanapaq; b) Sichus allin yachachisqakaspaqatipanakuyruwanakunaman mana hamunkuman, tunpasqa runata, rikuq runata utaq yachaq runata kallpawan apamunayta; c) qatipanakuy ruwaykunata ruwanankupaq Tukuyrikuq haykunanta; d) khunankuti qallariyta churamuyta; hinallataq, e) sapaq tukuy ruwanayta cheqaq raykuchasqa kamachinapi kamachisqa munakuqtin ima.

3.- Qatipanakuy sayayta kaqninpi kamachinapaq Kamachisqakunata kamachimunqu.

4.- Paqtay ruway apulliman rinankupaq huqnin atipanakuy ruwamuyta mañakuspa Mañakuykunata ruwakunku.

5.- Niyninkuna, Mañakuykunapas raykuchasqa kananta munakunmi. Hina kaqtin kanman, mañasqakuna cheqaqyachay ruwaykunawan paqtachasqa mañakuywanpas huñusqa kanqaku.

6.- Hina kaqnin kanman, 127 phatmi kawsanmi.

Artículo 123.- Resoluciones judiciales.-

1.- Las Resoluciones judiciales, según su objeto son decretos, autos y sentencias. Salvo los decretos, deben contener la exposición de los hechos debatidos, el análisis de la prueba actuada, la determinación de la Ley aplicable y lo que se decide, de modo claro y expreso.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 123 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00728-2008-PHC-TC; EXP. 00273-2008-PHC-TC; EXP. 01452-2009-PHC-TC; EXP. 03226-2008-PHC-TC EXP. 00663-2007-PHC-TC; EXP 04950-2009-PHC-TC; EXP. 0896-2009-PHC-TC; EXP. 04436-2009-PHC-TC; EXP. 04061-2008-PHC-TC; EXP. 03425-2010-PHC-TC; EXP. 02488-2011-PHC-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 00461-2011-PHC-TC; EXP. 03337-2011-PHC-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC; EXP. 04151-2011-PHC-TC; EXP. 04122-2011-PHC-TC; EXP. 02914-2012-HC-TC; EXP. 04415-2013-PHC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC; EXP. 04124-2011-PHC-TC; EXP. 04801-2011-PHC-TC; EXP. 01010-2012-PHC-TC; EXP. 03335-2012-HC-TC; EXP. 02172-2012-PHC-TC; EXP. 00469-2011-PHC-TC

2.- Los decretos se dictan sin trámite alguno. Los autos se expiden, siempre que lo disponga este Código, previa audiencia con intervención de las partes. Las sentencias se emiten según las reglas previstas en este Código.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 123 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 003-2005-PI-TC

CONCORDANCIAS: Acuerdo Plenario N° 6-2011-CJ-116 (Acuerdo Plenario en materia penal sobre la motivación escrita de las resoluciones judiciales y el Principio de Oralidad: necesidad y forma)

123 Phatmi.- Paqtay ruway kamachikuna.-

1.- Ima munasqanta qhawaspa, Paqtay ruway Kamachikuna, sullk'a kamachikuna, kamachikuna, hayratakuna ima kanku. Sullk'a kamachimanta ayqekuspa, ch'uya nispa cheqaq niywan nispa, atipanasqa ruwaykunamanta willanqaku, sut'inchaq k'uskiy ruwasqata llank'achisqa willanqaku, churanakuq Kamachinata saywachanakuy, kamachisqamantapas willanqaku.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 123 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 00728-2008-PHC-TC; EXP. 00273-2008-PHC-TC; EXP. 01452-2009-PHC-TC; EXP. 03226-2008-PHC-TC; EXP. 00663-2007-PHC-TC; EXP. 04950-2009-PHC-TC; EXP. 0896-2009-PHC-TC; EXP. 04436-2009-PHC-TC; EXP. 04061-2008-PHC-TC; EXP. 03425-2010-PHC-TC; EXP. 02488-2011-PHC-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 00461-2011-PHC-TC; EXP. 03337-2011-PHC-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC; EXP. 04151-2011-PHC-TC; EXP. 04122-2011-PHC-TC; EXP. 02914-2012-HC-TC; EXP. 04415-2013-PHC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC; EXP. 04124-2011-PHC-TC; EXP. 04801-2011-PHC-TC; EXP. 01010-2012-PHC-TC; EXP. 03335-2012-HC-TC; EXP. 02172-2012-PHC-TC; EXP. 00469-2011-PHC-TC

2.- Sullk'a kamachikuna mana ima puriy ruwaywan kamachimunqu. Aswan sichus kay Kurku hinata kamachinman ñawpaq atipanakuq runakuna haykusqa uyarikuywan kamachikuna kamachimunku. Kay Kurkupi hina nisqa kasukuykunawan hayratakuna kamachimunqu.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 123 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 003-2005-PI-TC

TUPANAKUYKUNA: 6-2011-CJ-116 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llakiy ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy, paqtay ruway kamachikunamanta qhelqasqa raykuchasqa, Rimasqa Qallariymanta ima: muchusqa ruway hinallataq, imaynapi ruway ima)

Artículo 124.- Error material, aclaración y adición.-

1.- El Juez podrá corregir, en cualquier momento, los errores puramente materiales o numéricos contenidos en una resolución.

2.- En cualquier momento, el Juez podrá aclarar los términos oscuros, ambiguos o contradictorios en que estén redactadas las resoluciones o podrá adicionar su contenido, si hubiera omitido resolver algún punto controvertido, siempre que tales actos no impliquen una modificación de lo resuelto.

3.- Dentro de los tres días posteriores a la notificación, las partes podrán solicitar la aclaración o la adición de los pronunciamientos. La solicitud suspenderá el término para interponer los recursos que procedan.

124 Phatmi.- Kaqnin pantay, ch'uyanchanay, yapachay ima.-

1.- Kaqnin pantaykunallata utaq yupaynin pantaykunallata ima pachapi Paqtay Kamayoq allinchamuyta atimunqa.

2.- Ima ruway pachapi, oqe niyninkunata, imasmari niyninkunata, awqanakuy niyninkunata chaykuna kamachisqapi qhelqasqa kaqtinku, Paqtay Kamayoq ch'uyanchayta atimunqa, utaq kaqninta yapachayta atinmi aswan manan sichus chay ruwaykuna kamachisqata t'ikrarparunman.

3.- Yachachisqamanta ñawpaq kinsa p'unchaypi, atipanakuqrunakunakamachisqakunatach'uyanchayta utaq yapachayta mañayta atinqaku. Mañakuy nisqa, uyarichikuy ruway churamunanpaq hunt'ana p'unchaykunata tatichinqa.

Artículo 125.- Firma.-

1.- Sin perjuicio de disposiciones especiales y de las normas establecidas en la Ley Orgánica del Poder Judicial, las resoluciones serán firmadas por los jueces o por los miembros del Juzgado o de la Sala en que actuaron.

2.- La falta de alguna firma, fuera de lo dispuesto en la Ley Orgánica del Poder Judicial, provocará la ineficacia del acto, salvo que la resolución no se haya podido firmar por un impedimento invencible surgido después de haber participado en la deliberación y votación.

125 Phatmi.- Sutiqhelqa.-

1.- Sapaqchasqa niyniykunata mana ayqekuspa hinallataq Paqtay Ruway Kallpamanta Kamariy Kamachinapi kamachisqa kasukuykuna mana ayqekuspa, kamachikuna Paqtay Kamayoqkunawan qhelqasqa kanqaku utaq Paqtachasqa llank'aqkunawan utaq Taripana Wasi llank'aqkunawan qhelqasqa kanqaku.

2.- Mayqen sutiqhelqa mana kanman, Paqtay Ruway Kallpamanta Kamariy Kamachinapi sapaq nisqanmanta, ruwaymanta yanqa kay ruwamunqa, aswan manan sichus sutiqhelqayta mana atikunman manallalliy manatiq lloqsimusqanmanta rayku chaymanta kuskachaypi, hinallataq akllamuypi haykusqamanta.

Artículo 126.- Poder coercitivo.-

El Fiscal y el Juez podrán requerir la intervención de la fuerza pública y disponer las medidas necesarias para el cumplimiento seguro y regular de los actos que ordenen en el ejercicio de sus funciones.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 126 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Montero Aranguren y otros (Retén de Catia) Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 67

126 Phatmi.- Kallpa ruway kallpa.-

Llaqta Amachaqe hinallataq Paqtay Kamayoq reqsisqa runa kallpata haykunanta mañakuyta atinqaku hinallataq llank'ayninpi ruwaykunata kamachisqa waqaychasqa ruwaypi yachasqa ruwaypipas hunt'akunanpaq muchusqa ruwaykunata kamachimuyta atinqaku.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUYKURKUMANTA 126 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Montero Aranguren hinallataq Sapaqkuna (Retén de Catia) Awqaq Venezuela Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 67 Sapaq Phatmi

CAPÍTULO IV
LAS NOTIFICACIONES Y CITACIONES

IV QHELQA T'AQA
YACHACHIYKUNA HINALLATAQ WAHANAKUYKUNA

Artículo 127.- Notificación.-

1.- Las Disposiciones y las Resoluciones deben ser notificadas a los sujetos procesales, dentro de las veinticuatro horas después de ser dictadas, salvo que se disponga un plazo menor.

2.- La primera notificación al imputado detenido o preso será efectuada en el primer centro de detención donde fue conducido, mediante la entrega de copia a la persona, o si no es posible el Director del Establecimiento informará inmediatamente al detenido o preso con el medio más rápido.

3.- Salvo que el imputado no detenido haya fijado domicilio procesal, la primera notificación se hará personalmente, entregándole una copia, en su domicilio real o centro de trabajo.

4.- Si las partes tienen defensor o apoderado, las notificaciones deberán ser dirigidas solamente a estos, excepto si la Ley o la naturaleza del acto exigen que aquellas también sean notificadas.

5.- Cuando la notificación deba practicarse por medio de lectura, se leerá el contenido de la resolución y si el interesado solicita copia se le entregará.

6.- Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en el Código Procesal Civil, con las precisiones establecidas en los Reglamentos respectivos que dictarán la Fiscalía de la Nación y el Consejo Ejecutivo del Poder Judicial, en el ámbito que les corresponda.

CONCORDANCIAS: R. N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

127 Phatmi.- Yachachikuy.-

1.- Niyninkuna hinallataq Kamachikuna chunka tawayoq thatkiykunapi kamachisqamanta atipanakuq runakunaman yachachisqa kanqaku, aswan sichus huqnin sullk'a hunt'ay pacha kamachikunman.

2.- Hap'isqa utaq wisk'asqa tunpasqa runaman ñawpaqnin yachachiyta mayman ñawpaqnin hap'ina k'itipi apasqa kanman yachachikuy ruwakunqa, kikin horqusqata hap'isqa runaman qospa, utaq sichus mana atikunman, Allchasqa K'itimanta Llank'ay Uma hap'isqa runaman utaq wisk'asqa runaman chaychallapi yachachinqa.

3.- Aswan sichus mana hap'isqa tunpasqa runa atipanakuy tiyay wasinta sayachinman karqan, cheqaq tiyay wasinpi utaq llank'aynin k'itipi kikin horqusqataqospa, ñawpaqnin yachachikuy kikin runawan ruwakunqa.

4.- Sichus atipanakuq runakuna amachay runawan utaq kamachisqa runawan kapunman, paykunalla yachachisqa kanqaku, aswan manan sichus Kamachina utaq ruwaymanta kaynin rayku, kikin atipanakuqkuna yachachisqa kananta mañakunman.

5.- Sichus yachachikuyñawinchaspa hina ruwamuyta kanman, kamachimanta ukhuynin ta ñawinchana kanqa, hinallataq sichus munakuq runa kikin horquyta munanman, qoyta kanqa.

6.- Kaqnin hunt'ana kamachinakunapi saywachasqakunawan, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe hinallataq Paqtay Ruway Kallpamanta Ruwana Huñunakuy, mast'aynin ruwaykunanpi hina kaqnin ruwaypaq, Runakay Atipanakuy Kurkupi kamachisqa kawsanmi.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuy kamachina hunt'anakuna ruwasqa, Pusachiqkuna waqin kasukuykuna Mosoq Llakiy Atipanakuy Kurkuman sayaykunanpaq ima.)

Artículo 128.- Notificación por edictos.-

Cuando se ignore el lugar donde se encuentra la persona que deba ser notificada, la resolución se le hará saber por edicto que se publicará en el Diario Oficial de la sede de la Corte Superior o a través del Portal o página web de la institución, sin perjuicio de las medidas convenientes para localizarlo.

La Fiscalía de la Nación y el Consejo Ejecutivo del Poder Judicial, sin perjuicio de la reglamentación de este artículo, podrán disponer, en el ámbito que les respecta, que se publiquen, en el Diario Oficial, listas de personas requeridas por la justicia.

CONCORDANCIAS: R. N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

128 Phatmi.- Qhelqasqa mit'awan yachachinakuy.-

Payta tarinankupaq muchusqa ruwaykunata mana ayqekuspa, sichus yachachisqa runa maypi kasqanta mana yachakunman, Kuraqpaqtay T'aqamanta Warayoq qhelqasqa mit'api yachachikuywan kamachina yachachikunqa, utaq kamaymanta Punkupi utaq Web nisqa rap'api reqsichikunqa.

Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe hinallataq Paqtay Ruway Kallpamanta Ruwana Huñunakuy kayphatmimanta hunt'achimuytamana ayqekuspa, chaninchay ruwaymaskasqa runakunasutinkunanta mast'aynin ruwaykunanpi Warayoq mit'api qhelqa willaypi reqsichimuyta kamachimuyta atinqaku.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuy kamachina hunt'anakuna ruwasqa, Pusachiqkuna waqinkasukuykunaMosoqLlakiyAtipanakuyKurkuman sayaykunanpaq ima.)

Artículo 129.- Citaciones.-

1.- Las víctimas, testigos, peritos, intérpretes y depositarios, podrán ser citados por medio de la Policía o por el personal oficial de la Fiscalía o del órgano jurisdiccional, según las directivas que sobre el particular dicte el órgano de gobierno respectivo.

CONCORDANCIAS: R. N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

2.- En caso de urgencia podrán ser citados verbalmente, por teléfono, por correo electrónico, fax, telegrama o cualquier otro medio de comunicación, de lo que se hará constar en autos.

3.- Los militares y policías en situación de actividad serán citados por conducto del superior jerárquico respectivo, salvo disposición contraria de la Ley.

4.- El respectivo Reglamento de Citaciones, dictado por la Fiscalía de la Nación y el Consejo Ejecutivo del Poder Judicial, en el ámbito que les respecta, establecerá las precisiones que correspondan.

129 Phatmi.- Wahanakuykuna.-

1.- Chaysapaqmanta kamachiy kamayoq kamachisqa pusachiq qhelqakunata qatispa, arpana runakuna, rikuq runakuna, yachaq runakuna, willaq runakuna, waqaychaq runakunatapas Tukuyrikuqwan wahamuyta atikunmi, utaq Llaqta Amachaqemanta warayoq llank'aqkunawan utaq paqtay ruway kamariymanta warayoq llank'aqkunawan wahamuyta atikunmi.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuy kamachina hunt'anakuna ruwasqa, Pusachiqkuna waqinkasukuykunaMosoqLlakiyAtipanakuyKurkuman sayaykunanpaq ima.)

2.- Sichus mana suyay pacha kanman, rimarispa, karu wahanawan, micha kay chaskiwan, fax nisqawan, karu qhelqawan utaq ima sapaq willanakuy ruwaywan wahamuyta atikunqa, kaymanta kamachiykunapi qhelqapi saqespa.

3.- Walla wisa runakuna, tukuyrikuq runakunapas llank'ashaqtinku, kuraqninwan wahamusqakanqaku, aswan manan sichus kamachina sapaqta ninman.

4.- Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wahanakuy Hunt'ana Qhelqa hinallataq Paqtay Ruway Kallpamanta Ruwana Huñunakuy, chaymast'aynin ruwaykunanpi, chaykunapaqsaywachasqakunata kamachinqaku.

Artículo 130.- Constancia.-

El resultado de las diligencias practicadas para efectuar las citaciones y notificaciones se hará constar por escrito.

130 Phatmi.- Qhelqapi saqey.-

Wahanakuy rayku ruwaykuna, yachachikuy ruwanakuy lloqsisqakunamanta qhelqasqapi saqemuyta kanqa.

Artículo 131.- Defecto de la notificación.-

1.- Siempre que cause efectiva indefensión, la notificación no surtirá efecto cuando:

   a) Haya existido error sobre la identidad de la persona notificada;

   b) La disposición o la resolución haya sido notificada en forma incompleta;

   c) En la diligencia no conste la fecha o, cuando corresponda, la fecha de entrega de la copia;

   d) Si en la copia entregada falta la firma de quien ha efectuado la notificación.

2.- El vicio en la notificación se convalida si el afectado procede de manera que ponga de manifiesto haber tomado conocimiento oportuno del contenido de la disposición o resolución, o si ésta, no obstante carecer de un requisito formal, ha cumplido su finalidad.

131 Phatmi.- Yachachikuymanta wist'u kasqanta.-

1.- Tukuy kawsaypi sichus mana amachay ruwayta ruwakunman, yachachikuy mana hamuq hunt'asqawan kanqa, sichus:

   a) Yachachikuq runamanta kikinchay pantay kanman;

   b) Mana hunt'a kamachiwan utaq mana hunt'a ruway niyniywan yachachisqa kanman;

   c) Ruwanapi mana p'unchay kanman, utaq hina kaqtin kanman, kikin horqusqapi qopusqa p'unchay manan kanman;

   d) Sichusqopusqakikinhorqusqapi, yachachisqa runaruwaqmantapaymantasutiqhelqamanan kanman.

2.- Yachachikuypitukinisqa, sichushinakikinpachapi niyniymanta ukhuyninta utaq kamachimanta ukhuyninta reqsimurqan karqan qhawachispa k'irisqa runa purikunman, utaq sichus aswan manan kamachina qatikuyta rikuchispa, kay, yachachiy munaqninta hunt'achirqan karqan.

CAPÍTULO V
COMUNICACIÓN ENTRE AUTORIDADES

V QHELQA T'AQA
APULLIKUNANTIN WILLANAKUY

Artículo 132.- Forma.-

1.- Cuando un acto procesal, una diligencia o una información relacionadas con la causa deban ejecutarse por intermedio de otra autoridad, el Juez o el Fiscal podrán encomendarle su cumplimiento.

2.- La comunicación de ejecución precisará la autoridad judicial que lo requiere, su competencia para el caso, el acto concreto, diligencia o información solicitada, con todos los datos necesarios para cumplirla, las normas legales que la posibilitan y el plazo de su cumplimiento. La comunicación podrá realizarse con aplicación de cualquier medio que garantice su autenticidad.

3.- En caso de urgencia se utilizará fax, telegrama o correo electrónico y, eventualmente, podrá adelantarse telefónicamente el contenido del requerimiento para que se comience a tramitar la diligencia sin perjuicio de la remisión posterior del mandamiento escrito.

4.- Cuando la delegación del acto tenga por destinataria a otro Juez o Fiscal, se

cursará el exhorto correspondiente para su tramitación inmediata.

5.- La autoridad requerida, colaborará con los jueces, el Ministerio Público y la Policía y tramitará, sin demora, los requerimientos que reciban de ellos.

6.- El órgano de gobierno del Poder Judicial y el Fiscal de la Nación dictarán los reglamentos correspondientes y podrán celebrar convenios con otras instituciones públicas para requerir y compartir información así como establecer sistemas de comunicación por internet entre jueces y fiscales.

CONCORDANCIAS: R. N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

132 Phatmi.- Imayna ruway.-

1.- Sichushuqninatipanakuyruway,huqninruwana utaqhuqninatipanakuywantupasqawanwillana, sapaq apulliwan hunt'amuyta kanman, Paqtay KamayoqutaqLlaqtaAmachaqehunt'achimuyta kamachimuyta atinqaku.

2.- Hunt'achiy rayku willakuypaq, mañakuq paqtay ruway apullipaq yachasqa paqtay kayninta ruwaypaq mañakunmi, kaqnin ruwayta, ruwananta utaq willanakuy mañasqata, hunt'a muchusqa reqsisqakunawan hunt'anapaq, llapan kasukuykuna kayta atinanta ruwanku hinallataq hunt'ana p'unchay hunt'achikunanpaq. Kikin kaynintarantikayruwaytaruwaspa,imaruwaywan llank'achispa willanakuy ruwayta atikunqa.

3.- Sichus mana suyay pacha kanman, fax nisqata, karu qhelqatapas utaq micha kay chaskiyta llank'achimuyta kanqa, hinaspa hamuq pachapi qhelqasqa mañakuyta suchimuyta mana ayqekuspa,qonqayllaruwaypichaypurichiyruway mañasqata qallarichimuyta karuwahanawan ñawpachimuyta atikunqa.

4.- Sichus sapaq Paqtay Kamayoqman utaq sapaq Llaqta Amachaqeman ruway mañakuyta suchisqa kanman, puriy ruwakunanpaq chaychallapi yanapaqhelqata suchimuna kanqa.

5.- Paqtay kamaqyoqkunawan, Llaqta Amachaqe Wasiwan, Tukuyrikuqwanpas mañasqa apulli yanapamunqahinallataqmanaqhepayachaspa, paykunamanta chaskisqa mañakuykunanta purichiy ruwayta ruwamunqa.

6.- Paqtay Ruway Kallpamanta Kamariy Kamachi Kamayoq hinallataq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe,kaqninhunt'anakamachisqakunata kamachinqaku, hinallataq sapaq reqsisqa runa kamaykunawan willayta mañakuypaq, willayta rakinapaq ima, rimanakuykunata ruwayta atinqaku, hinaspa paqtay kamayoqkuna, llaqta amachaqewanintirnitnisqapiwillaykamachisqa ruwaykunata ruwakunanpaq.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuy kamachinahunt'anakunaruwasqa,Pusachiqkunawaqin kasukuykuna Mosoq Llakiy Atipanakuy Kurkuman sayaykunanpaq ima.)

Artículo 133.- Exhortos a autoridades extranjeras.-

1.- Los requerimientos dirigidos a jueces, fiscales o autoridades extranjeras se efectuarán por exhortos y serán diligenciados en la forma establecida por los Tratados y costumbres internacionales o, en su defecto, por este Código y las demás Leyes del país.

2.- Por medio de la Fiscalía de la Nación o, en su caso, de la Corte Suprema de Justicia, se canalizarán las comunicaciones al Ministerio de Relaciones Exteriores, el cual, cuando corresponda las tramitará por la vía diplomática.

3.- En casos de urgencia podrán dirigirse comunicaciones a cualquier autoridad judicial o administrativa extranjera, anticipando el exhorto o la contestación a un requerimiento, sin perjuicio de que, con posterioridad, se formalice la gestión, según lo previsto en los numerales anteriores.

133 Phatmi.- Hawa Llaqta apullikunaman yanapay qhelqakuna.-

1.- Paqtaykamaqyoqkunaman,llaqtaamachaqeman utaq hawa llaqta apullikunaman apachisqa mañakuykuna,yanapayqhelqawanruwakunqaku, hinallataq imayna ruway kamachisqa Suyusuyu

Rimanakuykunapi nisqawan, suyusuyu yachasqakunawanpas suchisqa kanqaku utaq sichus mana hina kanman kay Kurkupi nisqakunawan, sapaq hatun suyumanta Kamachinakunapi nisqakunawanpas suchisqa kanqaku.

2.- Hatun Suyu Llaqta Amachaqewan utaq hina kanman, Hanaq Paqtay T'aqawan, Hawa SuyukunapaqHach'awanqoWasimanwillaykunata suchimuyta kanqa, sichus hina kanman, hawa suyupaq ñankunapi kayqa purichiyta ruwanqa.

3.- Manasuyaypacharuwaykunapiyanapayqhelqata ñawpachaspa utaq mañasqata kutichiyta ñawpachaspa, ima sapaq paqtay ruway utaq ima sapaq llank'achiy hawa llaqta apulliman willaykunata suchiyta atikunqa, qhepaq yupaykunapi kamachisqatahamuqpachakamachinapiqatinakuq ruwayta mana ayqekuspa.

CAPÍTULO VI
LA FORMACIÓN DEL EXPEDIENTE FISCAL Y JUDICIAL

VI QHELQA T'AQA
LLAQTA AMACHAQEMANTA PAQTAY MAYT'U SAYARICHIY HINALLATAQ PAQTAY RUWAYMANTA PAQTAY MAYT'U SAYARICHIY

Artículo 134.- Contenido del Expediente Fiscal.-

1.- El Fiscal, con motivo de su actuación procesal, abrirá un expediente para la documentación de las actuaciones de la investigación. Contendrá la denuncia, el Informe Policial de ser el caso, las diligencias de investigación que hubiera realizado o dispuesto ejecutar, los documentos obtenidos, los dictámenes periciales realizados, las actas y las disposiciones y providencias dictadas, los requerimientos formulados, las resoluciones emitidas por el Juez de la Investigación Preparatoria, así como toda documentación útil a los fines de la investigación.

2.- El Fiscal de la Nación reglamentará todo lo relacionado con la formación, custodia, conservación, traslado, recomposición y archivo de las actuaciones del Ministerio Público en su función de investigación del delito. Podrá disponer la utilización de los sistemas tecnológicos que se consideren necesarios para el registro, archivo, copia, transcripción y seguridad del expediente.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 134 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00776-2010-PHD-TC

134 Phatmi.- Llaqta Amachaqemanta paqtay mayt'u ukhuynin.-

1.- Hina atipanakuy llank'aynin rayku, qatipanakuy llank'asqarap'akunapaq Llaqta Amachaqehuqnin paqtay mayt'uta kichamunqa. Hucha willasqata ukhuyninpikanqa,sichushinakanmanTukuyrikuq Willasqata, qatipanakuy ruwanakuna ruwasqa utaq hunt'amuyta kamachisqata, horqusqa rap'akunata, chaninchay yuyay churasqakunata, rap'akunata, niyninkunata, kamachisqakunata ima, mañakuykunata ruwasqatapas, Allchana Qatipanakuy Paqtay Ruway kamachisqakunatata ima, hinallataq llapan rap'akuna qatipanakuypaq allin munasqapaq.

2.- Sayarichiypaq,hap'inakuypaq,kaqllahap'inakuypaq, apapunaymunqa hinallataq yapamanta sayarichiypaq llapan achhuyasqa ruwaykunanta Llaqta Amachaqe Wasimanta huchata qatipanakuy ruwaypaq Hatun Suyu Llaqta Amachaqe,hunt'ana qhelqataruwanqa.Paqtaymayt'ukhipuchanapaq, waqaychanapaq,kikintahorqunapaq,waqaychay kananpaq hinallataq paqtaymayt'uwaqaychasqa kananpaq muchusqa yachaywan ruway kamachisqakunata kamachimuyta atinmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 134 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00776-2010-PHD-TC

Artículo 135.- Requerimientos del Fiscal.-

1.- Los requerimientos que el Fiscal formula al Juez de la Investigación Preparatoria deben

acompañarse con el expediente original o con las copias certificadas correspondientes, según la investigación esté concluida o no, o en todo caso si la remisión del expediente original no producirá retraso grave o perjuicio a las partes y a la investigación.

2.- El Fiscal de la Nación emitirá las directivas e instrucciones necesarias para garantizar y uniformizar la presentación de las actuaciones que deben acompañar los requerimientos fiscales al Juez de la investigación Preparatoria, cuando la investigación no esté concluida.

135 Phatmi.- Llaqta amachaqemanta mañakuykuna.-

1.- AllchanaQatipanakuyPaqtayKamayoqmanLlaqta Amachaqe ruwasqa mañakuykuna, kikin paqtay mayt'uwan kuska ruwakunqaku utaq chaymanta kikin waraqoy horqusqakunawan ruwakunqaku, ichaqa qatipanakuy tukusqa kanman utaq manan, utaq llapan ruwaypi sichus kikin paqtay mayt'uta suchinanta atipanakuq runakunata hinallataq qatipanakuyman llasaq qhepayachayta mana ruwanman utaq chirmasqata mana ruwanman.

2.- Sichus qatipanakuy mana tukusqa kanman, llaqta amachaqe mañasqakunata kuska ruwasqakunawan rantikay ruwaypaq, sapaqlla ruwayhinapaq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman reqsichaykupi, Hatun Suyu Llaqta Amachaqe, muchusqa pusachiq niyninkunata kamachimunqa hinallataq yachaykachiy ruwaykunatapas kamachimunqa

Artículo 136.- Contenido del Expediente Judicial.-

1.- Una vez que se dicta el auto de citación a juicio, el Juez Penal ordenará formar el respectivo Expediente Judicial. En este Expediente se anexarán:

a) Los actuados relativos al ejercicio de la acción penal y de la acción civil derivada del delito;

b) Las actas en que consten las actuaciones objetivas e irreproducibles realizadas por la Policía o el Ministerio Público, así como las declaraciones del imputado;

c) Las actas referidas a la actuación de prueba anticipada;

d) Los informes periciales y los documento;

e) Las resoluciones expedidas por el Juez de la Investigación Preparatoria y, de ser el caso, los elementos de convicción que las sustentan;

f) Las resoluciones emitidas durante la etapa intermedia y los documentos, informes y dictámenes periciales que hayan podido recabarse, así como -de ser el caso- las actuaciones complementarias realizadas por el Ministerio Público.

PROCESOS CONSTITUCIONALES.

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 136 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 01543-2011-PA-TC

2.- El Consejo Ejecutivo del Poder Judicial reglamentará todo lo relacionado con la formación, custodia, conservación, traslado, recomposición y archivo del expediente judicial. Podrá disponer la utilización de los sistemas tecnológicos que se consideren necesarios para el registro, archivo, copia, transcripción y seguridad del expediente.

136 Phatmi.- Paqtay ruwaypa paqtay mayt'umanta ukhuynin.-

1.- Sichus paqtay ruwanapaq wahanakuy kamachi willay kamachikunman, Llakiy Paqtay Kamayoq hinapaq Paqtay Ruway Mayt'uta sayarichimuyta kamachimunqa.Kaypaqtaymayt'upihuñunakunqa:

a) Llakiy mañakuymanta achhuyasqa ruwaykuna, huchamanta hamuq rayku runakay mañakuymantapas;

b) Qhelqasqarap'akunachaykunapi Tukuyrikuqmanta utaqLlaqtaAmachaqeWasimantaqhelqasqahawa hamuqruwasqakunakasqanta,manayapamanta ruway atiq ruwasqakunatapas kasqanta, tunpasqa runa willasqakunawan ima;

c) Ñawpachasqa ruwasqa sut'inchaq ruway rap'akuna;

d) Yachaywan chaninchasqa willaykuna, rap'akuna ima;

e) Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachisqa kamachikuna, hina kaqtinpas, cheqaqyachay ruwaykunata kaykuna q'emisqa kanman;

f) Chawpisayaypikamachisqakamachikuna hinallataq chakisqa rap'akuna, chaskisqa willaykuna,chaskisqachaninchasqayuyay hinallataq -sichus hina kanman- Llaqta Amachaqehuñuchikuqruwaykunantaima.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 136 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 01543-2011-PA-TC

2.- Paqtaymayt'usayarichiymanta,hap'inakuymanta, kaqllahap'inakuymanta,apachiymanta,yapamanta sayarichiymanta, waqaychamantapas llapan achhuyasqata Paqtay Ruway Kallpamanta Ruwanakuy Huñusqa hunt'ana qhelqata kamachimunqa. Paqtay mayt'u khipuchanapaq, waqaychanapaq,kikintahorqunapaq,waqaychay kananpaq hinallataq paqtay mayt'u waqaychasqa kananpaq muchusqa Yachaywan ruway kamachisqakunata kamachimuyta atinmi.

Artículo137.-Traslados,remisiónyresolución sobre la formación del expediente judicial.-

1.- Formado el expediente judicial, se pondrá en Secretaría a disposición del Ministerio Público y de los demás sujetos procesales por el plazo de cinco días para su revisión, eventual solicitud de copias, simples o certificadas, y, en su caso, para instar la incorporación de alguna pieza de las contempladas en el artículo anterior o la exclusión de una que no corresponda incorporar. De esta última solicitud se correrá traslado a las demás partes por igual plazo.

2.- El Juez resolverá, dentro del segundo día de culminado el plazo anterior, mediante auto inimpugnable, la solicitud de incorporación o exclusión de piezas procesales.

3.- Vencido este trámite, las actuaciones diversas de las previstas en el artículo 136 serán devueltas al Ministerio Público.

137 Phatmi.- Paqtay mayt'u sayarichiymanta apachiykuna,suchiykunahinallataqkamachi.-

1.- Paqtay ruwaypa paqtay mayt'u sayarichisqa kaspa, llaqta amachaqe hinallataq sapaq atipanakuq runakuna rikunankupaq pisqa p'unchaykunapi Yanapaq Kamayoqpi qhawapay rayku, hinapipas sillp'a utaq warayoq kikin horqusqakunata qonqay mañakuykunapaq rayku, hina ruwaypipas, imamanta mayqen qhepaq phatmipi ruwasqamanta yapachayta utaq huqninta mana yapachayta kaqtin kaspa, lloqsinapaq.Kikinhunt'anap'unchaykunapi,sapaq atipanakuqrunakunamankayqhepaqmañakuyta yachachimuyta kanqa.

2.- Yapachaymañasqatautaqlloqsinantamañasqata, qhepaqhunt'anap'unchaytukusqamanta,mana uyarichikuqkamachiywaniskayp'unchaykunapi Paqtay Kamayoq kamachimunqa.

3.- Kay purichiy ruway tukusqa kaqtin, sapaq ruwaykuna136Phatmipinisqa,LlaqtaAmachaqe Wasiman kutichisqa kanqaku.

Artículo 138.- Obtención de copias.-

1.- Los sujetos procesales están facultados para solicitar, en cualquier momento, copia, simple o certificada, de las actuaciones insertas en los expedientes fiscal y judicial, así como de las primeras diligencias y de las actuaciones realizadas por la Policía. De la solicitud conoce la autoridad que tiene a su cargo la causa al momento en que se interpone.

2.- El Ministerio Público, cuando sea necesario para el cumplimiento de la Investigación Preparatoria, está facultado para obtener de otro Fiscal o del Juez copia de las actuaciones procesales relacionadas con otros procesos e informaciones escritas de su contenido.

3.- Si el estado de la causa no lo impide, ni obstaculiza su normal prosecución, siempre que no afecte irrazonablemente derechos fundamentales de terceros, el Fiscal o el Juez podrán ordenar la expedición de copias, informes o certificaciones que hayan sido pedidos mediante solicitud motivada por una autoridad pública o por particulares que acrediten legítimo interés en obtenerlos.

138 Phatmi.- Kikin horqusqakunata horquy.-

1.- Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Ruway paqtay mayt'upi haykuchisqa ruwasqakunamanta sillp'a horqusqakunatautaqwarayoqkikinhorqusqakunata ima pachapi mañakuyta Atipanakuq runakuna kamachisqa kanku, hinallataq tukuyrikuq qallariq ruwasqakunamanta horquy mañakuyta atikunmi. Chay pacha mañakuqtin ruwayta reqsiq apulli kay mañakuyta reqsinmi.

2.- SichusAllchanaQatipanakuyhunt'akunanpaq muchusqa kanman, sapaq Llaqta Amachaqemanta utaq Paqtay Kamayoqmanta sapaq atipanakuymanta achhuyasqa hinallataq ukhuyninpiqhelqasqawillaykunata atipanakuy ruwaykunamanta kikin horqusqakunata horkumuyta Llaqa Amachaqe Wasi kamachisqanmi.

3.- Sichus ruwaymanta sayay mana hinata mananinman, nitaq yachasqa purinanta mana hark'akunman, aswan sichus mana allin yuyaypi kinsa ñeqen runakuna teqsisy allawkakunanta manan huqnayachinman, chaykunanta horqunankupaq reqsisqa runa apulliwan raykuchasqa mañakuywan karqan utaq sapaqchasqa runakunawan paykuna horqunapaq kamachina munayninta cheqaqyachasqa karqan, kikin horqusqakunata horquyta, willasqakunata horquyta utaq sut'inchasqakunata horqomuyta Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq kamachimuyta atinqaku.

Artículo 139.- Prohibición de publicación de la actuación procesal.-

1.- Está prohibida la publicación de las actuaciones procesales realizadas cuando se está desarrollando la Investigación Preparatoria o la Etapa Intermedia. Asimismo, está prohibida la publicación, incluso parcial, de las actuaciones del juicio oral cuando se producen en los supuestos de privacidad de la audiencia.

2.- Está prohibida la publicación de las generales de Ley y de imágenes de testigos o víctimas menores de edad, salvo que el Juez, en interés exclusivo del menor, permita la publicación.

3.- Cuando los sujetos procesales y demás participantes en las actuaciones procesales infrinjan esta prohibición, el Fiscal o el Juez, según el caso, están facultados a imponerles una multa y ordenar, de ser posible, el cese de la publicación indebida. Rige, en lo pertinente los artículos 110 y 111 del Código Procesal Civil.

139 Phatmi.- Atipanakuy ruwasqata reqsichimuyta hark'anakuy.-

1.- SichusAllchanaQatipanakuypurikushaqtinutaq ChawpiSayaypurikushaqtin,atipanakuymanta ruwasqakunata reqsichimuyta hark'asqanmi. Hinallataq,sichussapaqchasqauyarikuymanta ñawpaq rikuykunapi kanman rimasqa paqtay ruwaymanta aswan phatmilla kanman, reqsichimuyta hark'asqanmi.

2.- Rikuq runamanta utaq sullk'a watayoq arpanamanta kamachina reqsisqakunanta, paymanta wankikunantapas reqsichimuyta hark'asqanmi, aswan manan sichus kikinpuni sullk'a watayoq munaynin rayku, Paqtay Kamayoq reqsichimuyta allininman.

3.- Sichus atipanakuq runakuna, waqin ruwasqakunapi haykuchisqa runakunapas, p'akinkuman kay hark'asqa p'akinkuman, hina kaqtin kanman Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq, qolqe payllay tukuchiyta kamachimuytapas atikunmi. Hina kaqnin kanman Runakay Atipanakuy Kurkumanta 110, 111 phatmikuna kawsanku.

Artículo 140.- Reemplazo de los originales faltantes por copias.-

1.- Cuando, por cualquier causa se destruya, se pierda o sea sustraído el expediente, o el original de las disposiciones y resoluciones o de otros actos procesales necesarios, la copia certificada tendrá el valor del original y será insertado en el lugar en que deberia encontrarse el original.

2.- Con tal fin, el Fiscal o el Juez, según el caso, incluso de oficio, ordenará, a quien tenga la copia, entregarla a la Secretaría, sin perjuicio del derecho de obtener gratuitamente otra copia certificada.

3.- La reposición también podrá efectuarse utilizando los archivos informáticos del Ministerio Público o del Poder Judicial.

140 Phatmi.- Qallariq ruwasqakuna mana kaqtin kikin horqusqakunawan t'ikranakuy.-

1.- Sichus ima ruway rayku paqtay mayt'u, utaq kikin niynikunamanta, kamachikunamanta ruwasqakuna utaq ima muchusqa atipanakuy ruwasqamanta ruwaykuna qhasukunman, chinkakunman utaq horqupasqa kankuman; kikin ruwasqawan hina sut'inchasqa warayoq horqusqa kanqa, hinallataq kikin ruwasqa kaqnin k'itipi kasqanpi haykuchisqa kanqa.

2.- Hina rayku, hina kaqtin kanman Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq, pin kikin horqusqata hap'ishanman warayoq ruwaypipas Yanapaq Kamayoqta qopuyta kamachimunqa, mana payllayspa huqaq kikin horqusqata horquytamana ayqekuspa.

3.- Llaqta Amachaqe Wasimanta utaq Paqtay Ruway Kallpamanta khipusqa chaninchay yupaynin willaqkunantallank'achispa kutichipuy kamachi mañay churayta atikunqapas.

Artículo 141.- Recomposición de expedientes.-

1.- Si no existe copia de los documentos, el Fiscal o el Juez, luego de constatar el contenido del acto faltante, ordenará poner los hechos en conocimiento del órgano disciplinario competente, y dispondrá -de oficio o a pedido de parte- su recomposición, para lo cual recibirá las pruebas que evidencien su preexistencia y su contenido.

2.- Cuando sea imposible obtener copia de una actuación procesal, se dispondrá la renovación del acto, prescribiendo el modo de realizarla.

3.- Si aparece el expediente, será agregado al rehecho.

141 Phatmi.- Paqtay mayt'u kunata yapamanta sayarichiy.-

1.- Sichus rap'akunamanta mana kikin horqusqa kanman, Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq, ukhuyninmanta manakaqnintachaymantarikuspa, yachasqa paqtay kasukuy yachay kamariyman ruwasqakunata reqsichimunqa, hinaspa -warayoq ruwaypi utaqatipanakuqmañakuqtin- rap'akunata yapamanta sayarichimuyta kamachimunqa, chaykunapaq ñawpaqnin kawsayninta hinallataq ukhuyninta cheqaqyachaypaq rayku, sut'inchaqkunata chaskimunqa.

2.- Sichus huqnin atipanakuy ruwasqata kikin horqusqata horqumuyta manatiq kanman, imaynata ruwayta nispa, yapamanta ruwayta kamachikunqa.

3.- Sichus paqtay mayt'u rikhurirunman, chay yapamanta sayarichisqata huñuchimuyta kanqa.

TÍTULO II
LOS PLAZOS

II UMA QHELQA
HUNT'ANA P'UNCHAYKUNA

Artículo 142.- Regulación.-

1.- Las actuaciones procesales se practican puntualmente en el día y hora señalados, sin admitirse dilación.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 142 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Torres Millacura y Otros Vs. Argentina - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XIII, Párrafo 164

Caso Gomes Lund y Otros ("Guerrilha do Araguaia") Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 219

Caso Fernández Ortega y Otros Vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Voto Concurrente del Juez Ad Hoc Alejandro Carlos Espinosa

2 - Sin perjuicio de lo dispuesto en el numeral anterior, los plazos de la actividad procesal regulados por este Código son por días, horas y el de la distancia. Se computan según el calendario común.

142 Phatmi.- Kamachinakuy.-

1.- Atipanakuy ruwaykuna saywachasqa kikinpacha p'unchaypi hinallataq p'unchay thatkinpipas ruwakunku, qhepayachayta mananispa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 142 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Torres Millacura hinallataq Sapaqkuna Awqaq Argentina Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, XIII Qhelqa T'aqa, 164 Sapaq Phatmi

Gomes Lund hinallataq Sapaqkuna ("Guerrilha do Araguaia") Awqaq Brasil Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 219 Sapaq Phatmi

Fernández Ortega hinallataq Sapaqkuna Awqaq México Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataqqolqechikchaykuna, Alejandro Carlos Espinosa Ad Hoc Paqtay Kamayoqmanta Haykuq Akllay Ruway

2.- Qhepaq yupaypi mana ayqekuspa, kay Kurkupi atipanakuy ruway hunt'ana p'unchaykuna kamachisqa p'unchaykunapi, thatkiykunapipas kanku, karu kasqanmanta rayku ima. Saphsi wataqhelqap'unchaykunataqatispayapakunqaku.

Artículo 143.- Cómputo.-

Los plazos se computarán:

1 - Cuando son por horas, desde el instante en que se produjo el acto procesal, incluyendo las horas del día inhábil, salvo expresa disposición contraria de la Ley.

2 - Cuando son por días, a partir del día siguiente hábil de conocido el mandato o de notificado con él.

3.- Sólo se computará los días inhábiles tratándose de medidas coercitivas que afectan la libertad personal y cuando la Ley lo permita.

4.- Salvo lo dispuesto en el numeral 3) para el caso de medidas coercitivas que afectan la libertad personal, cuando un plazo venza en día inhábil, se prorroga de pleno derecho al día siguiente hábil.

5.- Los plazos comunes se computarán desde el día siguiente hábil de la última notificación.

143 Phatmi.- Yupanakuy.-

Hunt'ana p'unchaykuna yupakunqaku:

1.- Sichus thatkiykunapi kanman, khunan pacha atipanakuy ruway ruwasqamanta samay p'unchay thatkiykunata hunt'aspa ima, aswan manan sichus qhepaq awqaq nisqapi Kamachina ninman.

2.- Sichus p'unchaykunapi kanman, kamachisqa yachasqamanta hamuq llank'ay p'unchaymanta yupakunqa, utaq kaymanta yachachisqamanta.

3.- Samay p'unchaykuna yupakullanqa sichus runa qespiyhuqnayachaykallpayruwaykunata kanman, sichus Kamachina hinata saqenman ima.

4.- Aswan manan 3) yupayninpi nisqa, runamanta qespiyta huqnayachaypaq, kallpayruwaykunapaq, sichus hunt'ana p'unchay samay p'unchaypi, hunt'akunman kamachina hunt'a allawkapi hamuq qatiq llank'ay p'unchayman mast'akunmi.

5.- Qhepaq yachachisqa hamuq qatiq llank'ay p'unchaymanta saphsi hunt'ana p'unchaykuna yupakunqa.

Artículo 144.- Caducidad.-

1- El vencimiento de un plazo máximo implica la caducidad de lo que se pudo o debió hacer, salvo que la Ley permita prorrogarlo.

2.- Los plazos que sólo tienen como fin regular la actividad de Fiscales y Jueces, serán observados rigurosamente por ellos. Su inobservancia sólo acarrea responsabilidad disciplinaria.

144 Phatmi.- Kamachinapi wañuchikuy.-

1.- Huqnin ancha hatun hunt'asqamanta hunt'ana p'unchay tukuqtin, hina ruwamuyta atiq utaq ruwasqata ruwakunman karqan kaykunata haykuchinmi wañunanta, aswan sichus Kamachina ñawpaqman mast'ariyta atichinman.

2.- Llaqta Amachaqe hinallataq Paqtay Kamayoq ruwaykunallapaq kamachiq hunt'ana p'unchaykunaqa, paykuna seq'a ruwaypi kaykunata qatimuyta ruwanqaku. Sichus mana hinata qatinkuman, kasukuy yachaykutichimuyta ruwananmi kanqa.

Artículo 145.- Reposición del plazo.-

1.- Cuando factores de fuerza mayor o de caso fortuito, o por defecto en la notificación que

no le sea imputable, se haya visto impedido de observar un plazo y desarrollar en él una actividad prevista en su favor, podrá obtener la reposición íntegra del plazo, con el fin de realizar el acto omitido o ejercer la facultad concedida por la Ley, a su pedido.

2.- La solicitud de reposición del plazo se presentará por escrito en el plazo de veinticuatro horas luego de desaparecido el impedimento o de conocido el acontecimiento que da nacimiento al plazo.

3.- La solicitud deberá contener:

a) La indicación concreta del motivo que imposibilitó la observación del plazo, su justificación y la mención de todos los elementos de convicción de los cuales se vale para comprobarlo; y

b) La actividad omitida y la expresión de voluntad de llevarla a cabo.

145 Phatmi.- Hunt'ana p'unchay kutichipuy kamachi mañay.-

1.- Sichus mana payman tunpana ruwaypi kuraq kallparayku utaq manayachasqa ruwaypirayku, utaq yachachisqamanta mana hunt'ana rayku, hunt'anap'unchaytamanaqatimuytaatikurqan hinallataqhuqninpaymantaraykukamachisqata huqnin ruwayta mana ruwakunman karqan hina mañakusqanpi, mana ruwasqa ruway ruwakunanpaq utaq kamachinawan qosqa kamachimuytallank'achinanpaqllapanhunt'ana p'unchayta yapamanta churayta horquyta atinqa.

2.- Iskaychunkatawayoqthatkiykunamantamana ruway rayku chinkasqamanta utaq hunt'ana p'unchayqallarichiymantayachasqa, hunt'ana p'unchay yapachayta mañakuy qhelqasqa mañakuypi reqsichikunka.

3.- Kaykunata mañakuy hunt'achimuyta kanqa:

a) Ima rayku chay hunt'ana p'unchay mana qatikurqankarqankikinpuninispa,paqtachasqa mañakuyta hinallataq llapan cheqaqchay ruwaykunata chaykunawan raykuchasqa sut'inchanapaq kanman nispa;

b) Ruwasqata mana ruway hinallataq hunt'achimuyta munasqata nispa.

Artículo 146.- Subsidiariedad.-

El Fiscal o el Juez podrán fijar plazos a falta de previsión legal o por autorización de ésta.

146 Phatmi.- Yanapakuq ruway.-

Sichus hunt'ana p'unchay mana kamachinapi kanman utaq kamachinamanta kamachisqa rayku, Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq hunt'ana p'unchaykunata kamachimuyta atinqaku.

Artículo 147.- Renuncia de plazos.-

1.- Los sujetos procesales podrán renunciar, total o parcialmente, a los plazos establecidos en su favor, por manifestación expresa.

2.- Si el plazo fuere común, la abreviación o la renuncia requerirán el consentimiento de todas las partes y la aprobación del Juez.

147 Phatmi.- Hunt'ana p'unchaykunata wasq'ey.-

1.- Cheqaq ruwaypi willamuspa Atipanakuq runakuna llapanpi utaq phatmipi, paykuna rayku kamachisqa hunt'ana p'unchaykunata was'qeyta atinqaku.

2.- Sichus hunt'ana p'unchay saphsi hina kanman, pisiyachayta utaq wasq'ey ruwayta llapan atipanakuqrunakunamantaariniytamañakunqa, hinallataqPaqtayKamayoqallinniytamañakunqa.

Artículo 148.- Término de la distancia.-

1.- El término de la distancia se computa teniendo en cuenta la sede geográfica, y el medio de locomoción utilizable y disponible para el caso concreto.

2.- La Corte Suprema de Justicia de la República elaborará el cuadro correspondiente.

148 Phatmi.- Karukay hunt'ana p'unchay.-

1.- Karukay hunt'ana p'unchay nisqa allpa kaqtin k'itita rikuspa yupakunmi, hinallataq kaqnin ruwaypaqimapurinapaqruwayllank'achimuyta atiq kasqanta rikuspa yupakunmi.

2.- HatunSuyumantaHanaqPaqtayT'aqa,karukay hunt'ana p'unchay maru rap'ata ruwamunqa.

TÍTULO III
LA NULIDAD

III UMA QHELQA MANATIQ

Artículo 149.- Taxatividad.-

La inobservancia de las disposiciones establecidas para las actuaciones procesales es causal de nulidad sólo en los casos previstos por la Ley.

149 Phatmi.- Seq'a niynin.-

Atipanakuy ruwaykunapaq kamachisqakuna mana qatiq ruway kamachina nisqa ruwaykunallapi manatiq kasqanpaq haykuchinmi.

Artículo 150.- Nulidad absoluta.-

No será necesaria la solicitud de nulidad de algún sujeto procesal y podrán ser declarados aun de oficio, los defectos concernientes:

a) A la intervención, asistencia y representación del imputado o de la ausencia de su defensor en los casos en que es obligatoria su presencia;

b) Al nombramiento, capacidad y constitución de Jueces o Salas;

c) A la promoción de la acción penal, y a la participación del Ministerio Público en las actuaciones procesales que requieran su intervención obligatoria;

d) A la inobservancia del contenido esencial de los derechos y garantías previstos por la Constitución.

150 Phatmi.- Llapan aypaq manatiq.-

Mayqen atipanakuq runamanta manatiq mañakuy mana muchusqa kanqa hinallataq warayoq ruwaypipas kamachimuyta atikunqa, hamuq wist'u ruwaykunapaq:

a) Tunpasqa runa haykunanta, yanapananta, kamachisqa kananta utaq amachaqe mana kasqanta chaykuna ruwaykunapi kasqanta hunt'achimuq kanman;

b) Paqtay Kamayoqmanta utaq Taripana Wasikunamantasutinchayta, atiqruwaymanta hinallataq sayarichikuymanta;

c) Llakiy mañakuy hatarichiyta, atipanakuy ruwaykunapi hunt'asqa ruwaypi kasqanta Llaqta Amachaqe Wasi haykunanta;

d) HatunKamachinapiñawpqaninallawkakuna ukhuynin utaq rantikay kamachisqa ruwaykunanta mana qatisqa.

Artículo 151.- Nulidad relativa.-

1.- Excepto en los casos de defectos absolutos, el sujeto procesal afectado deberá instar la nulidad por el vicio, cuando lo conozca.

2.- La solicitud de nulidad deberá describir el defecto y proponer la solución correspondiente.

3.- La solicitud deberá ser interpuesta dentro del quinto día de conocido el defecto.

4.- La nulidad no podrá ser alegada por quien la haya ocasionado, haya concurrido a causarla o no tenga interés en el cumplimiento de la disposición vulnerada. Tampoco podrá ser alegada luego de la deliberación de la sentencia de primera instancia o, si se verifica en el juicio, luego de la deliberación de la sentencia de la instancia sucesiva.

151 Phatmi.- Mit'akuqlla manatiq.-

1.- Aswanmananllapanaypaq wist'uruwaykunapi, sichus kayta reqsinman, tuki ruwaymanta waqllisqaatinapanakuq runamanatiq mañakuy ruwamuyta kanqa.

2.- Manatiq mañakuy wist'u ruwayta willamuyta kanqahinallataqallchanaruwaytamunayachispa.

3.- Wist'uruwayyachasqamanta pisqap'unchaypi mañakuy churayta kanqa.

4.- Pin kay manatiq ruwayta qallarichinman, kayman ruwayta haykuyta ruwanman utaq waqllisqa niyninta hunt'anchimuyta manan munayninpaq kanman manatiq mañakuyta mana atinqachu. Manapaswillamuytaatinqachaymantañawpaqnin paqtay pata hayrata yachaykachisqamanta utaq sichus paqtay ruwaypi rikukunman, chaymanta qatiq paqtay patapi hayrata yachaykachisqamanta.

Artículo 152.- Convalidación.-

1.- Salvo los casos de defectos absolutos, los vicios quedarán convalidados en los siguientes casos:

a) Cuando el Ministerio Público o los demás sujetos procesales no hayan solicitado oportunamente su saneamiento;

b) Cuando quienes tengan derecho a impugnarlo hayan aceptado, expresa o tácitamente, los efectos del acto;

c) Si, no obstante su irregularidad, el acto ha conseguido su fin respecto de los interesados o si el defecto no ha afectado los derechos y las facultades de los intervinientes.

2.- El saneamiento no procederá cuando el acto irregular no modifique, de ninguna manera, el desarrollo del proceso ni perjudique la intervención de los interesados.

152 Phatmi.- Yapamanta chaninchay.-

1.- Aswan manan llapan aypaq weqrokunapi, hamuqruwaykunapitukiruwaykunayapamanta chaninchasqa kanqaku:

a) Sichus Llaqta Amachaqe Wasi utaq waqin atipanakuq runakuna manan kikin pachapi qhaliyachiyta mañankuman karqan;

b) Sichus weqru ruwaykunata paykuna uyarichikuyruwaypaq allawkayoq kanman, cheqaq ruwaypi utaq upallasqa ruwaypi paykuna ruway hunt'asqata uyniyman karqan;

c) Sichus mana yachasqa ruway kasqanpiraq, munaqrunakunapaqruwaymantaimarayku tarikunman karqan utaq sichus wist'uruway haykusqa runakuna allawkakunanta nitaq kamachisqakunanta manan waqllisqachu karqan.

2.- Sichus mana yachasqa ruway, manan imaruwaypi atipanakuypurimuytamanahuqnayachinmanchu nitaq munasqa runakuna haykuynanta chirmanmanchu, qhaliyachay ruwaypaq mana kawsay kanqachu.

Artículo 153.- Saneamiento.-

1.- Los defectos deberán ser saneados, siempre que sea posible, renovando el acto, rectificando el error o cumpliendo con el acto omitido, de oficio o a instancia del interesado.

2- Bajo pretexto de renovación del acto, rectificación del error o cumplimiento del acto omitido, no puede retrotraerse el proceso a períodos ya precluidos, salvo los casos expresamente previstos por este Código.

153 Phatmi.- Qhaliyachiy ruway.-

1.- Sichus hina atikunman, yapamanta ruwayta ruwaspa, pantay ruwasqata allchaspa utaq mana hunt'asqa ruwayta ruwaspa, warayoq ruwaypiutaqmunakuqrunamañasqawanwist'u ruwaykuna qhaliyachasqa kanqaku.

2.- Yapamanta ruway ruwanata hap'ipakuspa, pantay allchanakuy hap'ipakuspa utaq mana hunt'asqa ruway ruwana hap'ipakuspa, aswan manan kay Kurkupi cheqaqpuni kamachisqapi atipanakuyta qhepaq tukusqa sayaykunaman apayta manan atikunchu.

Artículo 154.- Efectos de la nulidad.-

1.- La nulidad de un acto anula todos los efectos o actos consecutivos que dependen de él. El Juez precisará los actos dependientes que son anulados.

2.- Los defectos deberán ser subsanados, siempre que sea posible, renovando el acto, rectificando su error o cumpliendo el acto omitido.

3.- La declaración de nulidad conlleva la regresión del proceso al estado e instancia en que se ha cumplido el acto nulo. Sin embargo, no se podrá retraer el proceso a etapas ya precluidas salvo en los casos en que así correspondiere de acuerdo con las normas del recurso de apelación o de casación.

4.- La declaración de nulidad de actuaciones realizadas durante la Investigación Preparatoria, no importará la reapertura de ésta. Asimismo, las nulidades declaradas durante el desarrollo del juicio oral no retrotraerán el procedimiento a la etapa de investigación o a la etapa intermedia.

154 Phatmi.- Manatiqmanta hamuqkuna.-

1.- Huqnin ruwaymanta manatiq ruway llapan hamuqkunanta manatiqta ruwanmi utaq kaymanta qatiy ruwaykunata watasqa

ruwakunata manatiq ruwaytapasq ruwanmi. Mayqen watasqa ruwaykuna manatiq kasqanta Paqtay Kamayoq willamunqa.

2.- Yapamanta ruwayta hunt'aspa, pantay ruwasqata allchaspa utaq mana ruwasqata hunt'achimuspa, sichus hina atikunman wist'u ruwasqakunata allchasqa kanqaku.

3.- Manatiq willasqa atipanakuy qhepaq sayayman purichiytakutichinmi, hinallataq chaypi manatiq ruway ruwakurqan paqtay pataman kutichinpas. Aswan ruwaypi, tukusqa sayaykunaman atipanakuyta mana qhepaqman apamuyta atikunqa, aswan manan sichus chay ruwaykunapi hina uyarichikuy mañay kasukunapi kanman utaq ch'usaqyachiy mañay kasukuykunapi kamachisqa kanman.

4.- Allchana Qatipanakuypi ruwasqakunamanta manatiq willasqa, kay sayariyta yapamanta kichaytamanan ruwamunchu. Hinallataq, rimasqa paqtay ruwaypi purishaqtin manatiqkuna willasqa, qatipanakuy sayayman atipanakuyta qhepaqman manan kutichinqachu utaq chaypi ruway sayayman qhepaqman manan kutichinqachu.

SECCIÓN II
LA PRUEBA

II MANYA
SUT'INCHAQ

TÍTULO I
PRECEPTOS GENERALES

I UMA QHELQA
LLAPAN NIYNINKUNA

Artículo 155.- Actividad probatoria.-

1.- La actividad probatoria en el proceso penal está regulada por la Constitución, los Tratados aprobados y ratificados por el Perú y por este Código.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 155 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00013-2009-PI-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS.

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 155 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Tristán Donoso Vs. Panamá - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 144

2.- Las pruebas se admiten a solicitud del Ministerio Público o de los demás sujetos procesales. El Juez decidirá su admisión mediante auto especialmente motivado, y sólo podrá excluir las que no sean pertinentes y prohibidas por la Ley. Asimismo, podrá limitar los medios de prueba cuando resulten manifiestamente sobreabundantes o de imposible consecución.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 155 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 03562-2009-PHC-TC; EXP. 04122-2011-PHC-TC; EXP. 02914-2012-HC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC

3.- La Ley establecerá, por excepción, los casos en los cuales se admitan pruebas de oficio.

4.- Los autos que decidan sobre la admisión de la prueba pueden ser objeto de reexamen por el Juez de la causa, previo traslado al Ministerio Público y a los demás sujetos procesales.

5.- La actuación probatoria se realizará, en todo caso, teniendo en cuenta el estado físico y emocional de la víctima.

155 Phatmi.- Sut'inchaq ruwanakuy.-

1.- Llakiy atipanakuypi sut'inchaq ruwanakuy Hatun Kamachinawan kamachisqanmi, Suyusuyu Rimanakuykuna Piru llaqta allinisqawan, yapamanta qhelqasqawanpas hinallataq kay Kurkuwan kamachisqawanpas.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 155 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00013-2009-PI-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA.

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 155 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Tristán Donoso Awqaq Panamá Ruwanakuy - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 144 Sapaq Phatmi

2.- Llaqta Amachaqe Wasi mañasqawan utaq waqin atipanakuq runakuna mañasqawan sut'inchaqkuna chaskisqa kanku. Sapaqpuni raykuchasqakamachiwillaywanPaqtayKamayoq chaskiy ruwayta kamachimunqa, hinallataq mana kaqnin chaykunallata utaq hark'asqa chaykunallata lloqsichimunqa. Hinallataq, sichus cheqaq rikusqapi anchatapuni ashkha kanman utaq manatiq tarinanta kanman sut'inchaq ruwaykunata tukuy saywachamuyta atimunqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 155 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 03562-2009-PHC-TC; EXP. 04122-2011-PHC-TC; EXP. 02914-2012-HC-TC; EXP. 03673-2011-PHC-TC

3.- Ayqekuqlla ruwaypi, ima ruwaykunapi warayoq ruwaywan sut'inchaqkuna uynisqa kanqa kamachina kamachimunqa.

4.- Ñawpaqpi Llaqta Amachaqe Wasita yachachispa, waqin atipanakuq runakunata yachachispa ima, sut'inchaquyniymantakamachisqakamachiykuna, ruwaymanta Paqtay Kamayoqwan yapamanta taripana ruwayta atikunmi.

5.- Llapan ruwaypi arpanamanta kaqnin kasqanta rikuspautaqarpanamantayuyaykaqninkasqanta rikuspa sut'inchaq ruwanakuy ruwakunqa.

Artículo 156.- Objeto de prueba.-

1.- Son objeto de prueba los hechos que se refieran a la imputación, la punibilidad y la determinación de la pena o medida de seguridad, así como los referidos a la responsabilidad civil derivada del delito.

2.- No son objeto de prueba las máximas de la experiencia, las Leyes naturales, la norma jurídica interna vigente, aquello que es objeto de cosa juzgada, lo imposible y lo notorio.

3.- Las partes podrán acordar que determinada circunstancia no necesita ser probada, en cuyo caso se valorará como un hecho notorio. El acuerdo se hará constar en el acta.

156 Phatmi.- Sut'inchaqmanta munasqa.-

1.- Tunpasqa willaymanta ruwaykuna, llakichakuy nisqa, llakiymanta saywachakuy utaq waqaychana ruwaymanta saywachakuy nisqa sut'inchaqmanta ruwamuyta kanku, hinallataq huchamanta runakay kutichiy ruwaykuna sut'inchaqmanta ruwamuyta kanku.

2.- Ñawpaq kawsasqakunata, pacha kawsay Kamachinakunata, ukhumanta paqtay ruway kawsay kasukuyta, chay tukuy paqtachasqa ruwasqapi, manatiq nisqata hinallataq qhaway atiqkunata manan sut'inchaq ruwamuyta kanku.

3.- Atipanakuqrunaimasaywasqaruwaymantamana sut'inchaq muchusqa kananta allipanakuyta atinqaku, hina kaqtin kanman qhaway atiq ruway hina chaninchasqa kanqa. Allinpanakuy ruwasqa qhelqasqapi churakunqa.

Artículo 157.- Medios de prueba.-

1.- Los hechos objeto de prueba pueden ser acreditados por cualquier medio de prueba permitido por la Ley. Excepcionalmente, pueden utilizarse otros distintos, siempre que no vulneren los derechos y garantías de la persona, así como las facultades de los sujetos procesales reconocidas por la Ley. La forma de su incorporación se adecuará al medio de prueba más análogo, de los previstos, en lo posible.

2.- En el proceso penal no se tendrán en cuenta los límites probatorios establecidos por las Leyes civiles, excepto aquellos que se refieren al estado civil o de ciudadanía de las personas.

3.- No pueden ser utilizados, aun con el consentimiento del interesado, métodos o técnicas idóneos para influir sobre su libertad de autodeterminación o para alterar la capacidad de recordar o valorar los hechos.

157 Phatmi.- Sut'inchaqmanta ruwaykuna.-

1.- Sut'inchaq ruwananta ruwaykuna kamachinapi kamachisqaimasut'inchaqruwaywancheqaqyachay ruwayta atikunmi. Aswan sichus chaykuna runamanta allawkakunanta manan k'irinkuman utaq runamanta rantikay ruwaykunanta manan k'irinkuman, nitaq kamachinapi reqsichisqa atipanakuq runamanta atiqkunanta manan k'irinkuman,ayqekuqllaruwaypisapaqsut'inchaq ruwaykunata llank'achimuyta atikunmi. Ima ruwaypi kayqa haykumunqa, sichus hina atikunman, chaymanta kamachisqa aswan rikch'ariq sut'inchaq ruwaywan achhuyasqa kanqa.

2.- Runakay Kamachinakupi tukuy saywakuna kamachisqa Llakiy atipanakuypi manan rikukunchu, aswan manan chaykuna runakunamanta runakay kasqanta utaq runakunamanta llaqta runa kasqanta.

3.- Aswan sichus munakuq runa ariniyta ninman, hinapaq ruwaykunata utaq hinapaq yachay kamayoqkunata, kikin kayninta qespiy ruway tanqayta atiq manan llank'achiyta atikunchu utaqruwaykunatayuyanapaq atiq pantachiyta utaqruwaykunatachaninchaytaatiqpantachiyta llank'achimuyta manan atikunchu.

Artículo 158.- Valoración.-

1.- En la valoración de la prueba el Juez deberá observar las reglas de la lógica, la ciencia y las máximas de la experiencia, y expondrá los resultados obtenidos y los criterios adoptados.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 158 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 03562-2009-PHC-TC

2.- En los supuestos de testigos de referencia, declaración de arrepentidos o colaboradores y situaciones análogas, sólo con otras pruebas que corroboren sus testimonios se podrá imponer al imputado una medida coercitiva o dictar en su contra sentencia condenatoria.

3.- La prueba por indicios requiere:

a) Que el indicio esté probado;

b) Que la inferencia esté basada en las reglas de la lógica, la ciencia o la experiencia;

c) Que cuando se trate de indicios contingentes, éstos sean plurales, concordantes y convergentes, así como que no se presenten contraindicios consistentes.

158 Phatmi.- Chaninchakuy.-

1.- Sut'inchaq chaninchakuypi Paqtay Kamayoy sullwa niyninkunata, kamachiy yachay niyninkunata hinallataq ñawpaq kawsasqakunata qatiyta ruwanqa, chaymanta horqusqatukuykunatareqsichimunqahinallataq qatisqa rikuy ruwaykunata reqsichimunqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 158 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 03562-2009-PHC-TC

2.- Achhuyasqa rikuq runakuna rikusqa ñawpaq rikuykunapi,wanasqarunakunawillaykunanpi, utaqyanapaqrunakunawillaykunanpihinallataq rikch'ariy ruwaykunallapi, willaykunata sapaq seq´ayachiq sut'inchaqkunallawan tunpasqa runamankallpayruwaytachuramuytaatikunqa utaq payman llakichasqa hayrata churayta atikunqa.

3.- Yupi hina sut'inchaq ruway kaykunata mañakunmi:

a) Yupi hina sut'inchaq kasqanta;

b) Chay yachay horquy sullwa yachaywan q'emisqa kasqanta, kamachiy yachay niynikunawan q'emisqa kasqanta utaq runa kawsasqakunawan q'emisqa kasqanta;

c) Sichus t'ikranakuy yupikuna hina kanman, chaykuna ashkha kaspa, tupayachiq kaspa hinallataq tinkunakuy kaspa, hinaspa mana qhepaq yupikuna mana rikhurinman.

Artículo 159.- Utilización de la prueba.-

1. El Juez no podrá utilizar, directa o indirectamente, las fuentes o medios de prueba obtenidos con vulneración del contenido esencial de los derechos fundamentales de la persona.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 159 DEL CÓDIGO PROCESAL PENA

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Cabrera García y Montiel Flores vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 167

159 Phatmi.- Sut'inchaqta llank'achimuy

1.- Sichus chaykuna qallariqkunata utaq sut'inchaq ruwaykunata runakunamanta teqsiy allawkakunata p'akispa ukhuynin horqusqa karqan, siwq seq'epi utaq manan siwq seq'epi Paqtay Kamayoq llank'achimuyta manan atinqachu.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 159 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

CabreraGarcíahinallataqMontielFloresAwqaqMéxico Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 167 Sapaq Phatmi

TÍTULO II
LOS MEDIOS DE PRUEBA

II UMA QHELQA
SUT'INCHAQMANTA RUWAYKUNA

CAPÍTULO I
LA CONFESIÓN

I QHELQA T'AQA WILLAKUY

Artículo160.-Valordepruebadelaconfesión.-

1.- La confesión, para ser tal, debe consistir en la admisión por el imputado de los cargos o imputación formulada en su contra.

2.- Solo tendrá valor probatorio cuando:

a) Esté debidamente corroborada por otro u otros elementos de convicción;

b) Sea prestada libremente y en estado normal de las facultades psíquicas;

c) Sea prestada ante el juez o el fiscal en presencia de su abogado; y

d) Sea sincera y espontánea. (*) (**)

(*) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria Final de la Ley N° 30076, publicada el 19 de agosto del 2013, se adelanta la vigencia del presente artículo, en todo el territorio peruano.

(**) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 de agosto del 2013, conforme el texto transcrito.

160 Phatmi.-WillakuymantaSut'inchaqchanin.-

1.- Willakuy,hinakananpaq,tunpasqarunapayman awqaq rayku ruwasqakunata uynisqa kanman utaq tunpasqata uynisqa kanman.

2.- Sut'inchaq chanin kapullanqa sichus:

a) Sapaq munasqa cheqaqyachay ruwaywan seq'ayachasqa kanman utaq sapaq cheqaqyachayruwaykunawanseq'ayachasqa kanman;

b) Qespiy ruwaypi willakunman karqan, yuyaynin allin kaqtin kaspa ima;

c) Paqtay Kamayoqman utaq Llaqta Amachaqemanwillakuyruwakunmankarqan, amachaqe chaypi kaqtin kaspa;

d) Sut'i sonqowan kanman, mana mañasqa kanman. (*) (**)

(*) 30076 Kamachinamanta Ñawpaqnin Huñuchikuq TukuyNiyniywanhinanisqawan,19p'unchaysituwa killamanta 2013 watapi, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kawsaynin ñawpachakunmi.

(**) 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 161.- Efecto de la confesión sincera.-

El juez puede disminuir prudencialmente la pena hasta en una tercera parte por debajo del mínimo legal, si se cumplen los presupuestos establecidos en el artículo 160. Este beneficio es inaplicable en los supuestos de flagrancia, de irrelevancia de la admisión de los cargos en atención a los elementos probatorios incorporados en el proceso y cuando el agente tenga la condición de reincidente o habitual de conformidad con los artículos 46-B y 46-C del Código Penal. Este beneficio también es inaplicable en los casos de delitos previstos en los artículos 108-B, 170, 171, 172, 173 y 174,

así como en sus formas agravadas previstas en el artículo 177 del Código Penal. (*) (**)

(*) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria Final de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, se adelante la vigencia del presente artículo, en todo el territorio peruano.

(**) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 de agosto del 2013; así como por el artículo 2 del Decreto Legislativo 1382, publicado el 28 de agosto del 2018, conforme el texto transcrito.

161 Phatmi.- Sut'i sonqo willakuy hamuq.-

Sichus 160 phatmipi ñawpaq rikuqkunata kamachisqa mañasqakuna hunt'akunman, huqnin kinsa kuti kama anchatapuni sullk'a pachanpi, yachay yuyaypi Paqtay Kamayoq llakiyta pisiyachayta atinmi. Huchapi tarisqa rikusqakunapi, sut'inchaq ruwaykuna atipanakuyman haykuchisqa rayku tunpasqakunata uyniy mana chaninniyoq kanman hinallataq sichus 45-B, 45-C Llakiy Kurkumanta hina nisqa hucha ruwaq huchachakuy runa kanman utaq yachasqa runa kanman, kay yanapana manan churamuyta atikunchu. Kayqa yanapay manapas churakunchu 108-B, 170, 171, 172, 173 hinallataq 174 kamachisqa huchakuna phatmikunapi, manapas churakunchu llasasqa ruwaykunapi Llakiy Kurkumanta 177 kamachisqa phatmipi. (*) (**)

(*) 30076 Kamachinamanta Ñawpaqnin Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kawsaynin ñawpachakunmi.

(**) 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, hinallataq 1382 Sullk'a Kamachinamanta 2 phatmiwan, 28 p'unchay situwa killamanta, 2018 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

CAPÍTULO II
EL TESTIMONIO

II QHELQA T'AQA
RIKUSQAMANTA WILLAY

Artículo 162.- Capacidad para rendir testimonio.-

1.- Toda persona es, en principio, hábil para prestar testimonio, excepto el inhábil por razones naturales o el impedido por la Ley.

2.- Si para valorar el testimonio es necesario verificar la idoneidad física o psíquica del testigo, se realizarán las indagaciones necesarias y, en especial, la realización de las pericias que correspondan. Esta última prueba podrá ser ordenada de oficio por el Juez.

162 Phatmi.- Rikusqamanta willay atiq.-

1.- Qallariy nisqapi, llapan runa rikusqamanta willanapaq atiq runaqa, aswan manan kawsay ruwaykuna rayku manatiq runa kanman utaq Kamachinawan hark'asqa rayku.

2.- Sichus rikuq runa willaytachaninchaypaq rayku, kaqninatinanta utaqyuyayatinanta cheqaqchay muchusqa kanman, muchusqa ñawpachasqa tapunakuykunataruwakunqa, sapaqruwaypipas, kaqninyachaqchaninchasqaruwaykunata. Kay qhepaq sut'inchaq, warayoq ruwaypi Paqtay Kamayoq kamachimuyta atimunqa.

Artículo 163.- Obligaciones del testigo.-

1.- Toda persona citada como testigo tiene el deber de concurrir, salvo las excepciones legales correspondientes, y de responder a la verdad a las preguntas que se le hagan. La comparecencia del testigo constituirá siempre suficiente justificación cuando su presencia fuere requerida simultáneamente para dar cumplimiento a obligaciones laborales, educativas o de otra naturaleza y no le ocasionará consecuencias jurídicas adversas bajo circunstancia alguna.

2.- El testigo no puede ser obligado a declarar sobre hechos de los cuales podría surgir su responsabilidad penal. El testigo tendrá el mismo derecho cuando, por su declaración, pudiere incriminar a alguna de las personas mencionadas en el numeral 1) del artículo 165.

3.- El testigo policía, militar o miembro de los sistemas de inteligencia del Estado no puede ser obligado a revelar los nombres de sus informantes. Si los informantes no son interrogados como testigos, las informaciones dadas por ellos no podrán ser recibidas ni utilizadas.

163 Phatmi.- Rikuq runamanta hunt'asqakuna.-

1.- Aswan manan kamachina ayqechisqakuna rayku, sichus rikuq runa hina wahamusqa kanman llapan runapaq hamuyta hunt'achinanmi, hinallataq ruwasqa tapuykunata kamachimuytapas. Rikuq runa watuqkunata, hunt'a paqtachasqa mañay ruwaymi sichus llank'amunanta hunt'achimuyta kikin pachapi kanman utaq yachay wasipaq hunt'achimuytakanmanutaqsapaqkaqninkawsay hunt'akunanpaqkanman,hinaspapaymanmanan ima sasachakuy paqtay ruwaykunata ruwakunqa.

2.- Sichus kay ruwaykunamanta paypaq llakiy kutichiy lloqsinman, rikuq runa willayta manan hunt'achisqachukanqa.Sichuswillasqanmanta raykupimanpas165phatmimanta1)yupayninpi hina nisqa runakunapaq q'omayasqa ruway kanman, rikuq runapaq kikin allawka kanqa.

3.- Tukuyrikuq rikuq runa, walla wisa rikuq runa utaq Suyu Kamaymanta yuyay yachay ruwasqakunamantarunawillapakuqsutinkunanta willanapaq manan hunt'achimuyta atikunmi. Sichus willapakuq runakuna rikuq runa hina manan tapusqa karqan, paykunamanta qosqa willayqakunanta manan chaskimuyta atikunqa nitaq chaykunata llank´achimuyta atikunchu.

Artículo164.-Citaciónyconducciónconpulsiva.-

1.- La citación del testigo se efectuará de conformidad con el artículo 129. Cuando se trata de funcionarios públicos o de dependientes, el superior jerárquico o el empleador, según el caso, están en la obligación de facilitar, bajo responsabilidad, la concurrencia del testigo en el día y hora en que es citado.

2.- El testigo también podrá presentarse espontáneamente, lo que se hará constar.

3.- Si el testigo no se presenta a la primera citación se le hará comparecer compulsivamente por la fuerza pública.

164 Phatmi.- Wahanakuy, kallpawan apamuyta ima.-

1.- 129phatmipihinanisqawanrikuqrunatawahamuna kanqa.Sichusllaqtaruwayninllankaqkunakanman utaq kamachisqakuna kanman, hina kaqtin kaspa, kuraqnin utaq llank'aq qoynin runa, wahamusqa p'unchaypi hinallataq thatkiypi rikuq runata hamunantaatinallaruwaytahunt'achimusqakanku, kutichisqa kaspa sichus manan.

2.- Mana wahamusqa kaspa, rikuq runa hamuyta atinmi, kayta qhelqapi churana kanqa.

3.- Sichusrikuqrunañawpawninkutiwahamusqata manahamunman,kallpayruwaywanhamunanta kamachikunqa.

Artículo 165.- Abstención para rendir testimonio.-

1.- Podrán abstenerse de rendir testimonio el cónyuge del imputado, los parientes dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad, y aquel que tuviera relación de convivencia con él. Se extiende esta facultad, en la misma medida, a los parientes por adopción, y respecto de los cónyuges o convivientes aún cuando haya cesado el vínculo conyugal o convivencial. Todos ellos serán advertidos, antes de la diligencia, del derecho que les asiste para rehusar a prestar testimonio en todo o en parte.

2.- Deberán abstenerse de declarar, con las precisiones que se detallarán, quienes según la Ley deban guardar secreto profesional o de Estado:

a) Los vinculados por el secreto profesional no podrán ser obligados a declarar sobre lo conocido por razón del ejercicio de su profesión, salvo los casos en los cuales tengan la obligación de relatarlo a la autoridad judicial. Entre ellos se encuentran los abogados, ministros de cultos religiosos, notarios, médicos y personal sanitario, periodistas u otros profesionales dispensados por Ley expresa. Sin embargo, estas personas, con excepción de ministros de cultos religiosos, no podrán negar su testimonio cuando sean liberadas por el interesado del deber de guardar secreto;

b) Los funcionarios y servidores públicos si conocen de un secreto de Estado, esto es, de una información clasificada como secreta o reservada, tienen la obligación de comunicárselo a la autoridad que los cite. En estos casos se suspenderá la

diligencia y se solicitará información al Ministro del Sector a fin de que, en el plazo de quince días, precise si, en efecto, la información requerida se encuentra dentro de los alcances de las excepciones establecidas en el texto único ordenado de la Ley de la materia.

3.- Si la información requerida al testigo no se encuentra incursa en las excepciones previstas en la Ley de la materia, se dispondrá la continuación de la declaración. Si la información ha sido clasificada como secreta o reservada, el Juez, de oficio o a solicitud de parte, en tanto considere imprescindible la información, requerirá la información por escrito e inclusive podrá citar a declarar al o los funcionarios públicos que correspondan, incluso al testigo inicialmente emplazado, para los esclarecimientos correspondientes.

165 Phatmi.- Rikusqa willaymanta mananiy.-

1.- Tunpasqa runawan sawasqa runa, tawa ñeqen yawar rayku nisqapi utaq iskay ñeqen kamachina rayku nisqapi wasiayllunmanta reqsisqa runakuna hinallataq hahay piwan kuska tiyanakuymanta rayku reqsinakuy kanman, rikusqamanta willayta mananiy atimunqa. Kamachina rayku reqsisqa runakunaman, hinallataq ima sawasqa runakunaman utaq kuska tiyaq runakunaman aswan sichus chay sawasqa tupanakuy utaq kuska tiyaq tunapakuy tukusqa kanman, kikin turpuy nisqapi kay kamachisqa mast'akunmi. Ñawpaq ruwanakuy qallariqtin llapanpi utaq phatmipi rikusqamanta mananiy willayta allawkanmanta llapan paykuna rikuchisqa kanqaku.

2.- Paykuna Kamachina nisqapi kamachiy yachay rayku utaq Suyu Kamay rayku pakasqakunata waqaychaq kanman, hina hamuq saywasqa nisqakunawan mananiy willayta kanqaku:

a) Paykuna kamachiy yachay pakasqa rayku tupachimusqa kaspa, hina kamachiy yachay llank'amushaqtin rayku reqsisqankunata willaypaq hunt'achimuyta mana atikunchu, aswanmananchayruwaykunapipaqtayruway apullimanwillamuytahunt'achimuytakanman. Paykunawanpi amachaqekuna, iñiy ruway hach'awanqokuna,sut'inchaykamayoqkuna, hanpi kamayoqkuna, hanpikay yachay kamayoqrunakuna,mit'awillaykamayoqkuna utaq ima sapaq kamachiy yachay runakuna cheqaqKamachinawanayqechimusqa.Aswan ruwaypi,iñiyruwayhach'awanqokunamanta ayqekuspa, sichus munaq runa pakasqata waqaychaymanta paykunaman qespichiyta karqan, kay runakuna willamuyta mananiyta manan atinqaku;

b) Sichusllaqtaruwayninllank'aqkunahinallataq reqsisqa runa llank'aqkuna huqnin Suyu Kamaymantahinaakllasqapakasqatawillayta reqsinkumanutaqhinaakllasqawaqaychasqa willaytareqsinkuman,wahaqapullimankayta willaytahunt'achimusqakanqaku.Kaykunapi ruwanakuytatichisqakanqahinallataqpisqa chunka p'unchaykunapi kutichinanpaq, sichus mañasqa willakuy allchasqa ch'ulla kaqninmanta Kamachinapi ayqenakuq kamachisqakuna aypankunanpi kanman, kaqninmanta Hach'awanqo Runaman willamuyta mañaspa.

3.- Sichus rikuq runaman mañasqa willamuyta, kaqninmanta Kamachisqapi mana ayqenakuq ruwaykunapi kanman, willanakuy ñawpaqman puriytakamachimunqa.Sichuswillaypakasqahina akllasqakanmanutaqwaqaychasqahinaakllasqa kanman,sichuskaywillamuytamanaimaruwaypi saqeymuta atikunmi nispa, warayoq ruwaypi utaq atipanakuq mañakuqtin Paqtay Kamayoq qhelqasqa ruwaypi suchinanta kay willamuyta mañamunqa hinallataq kaqnin llaqta ruwaynin llank'aqta utaq llank'aqkunata willanankupaq wahamuyta atinmi, qallariy wahamusqa rikuq runatapas, ch'uyanchakunapaq rayku.

Artículo 166.- Contenido de la declaración.-

1.- La declaración del testigo versa sobre lo percibido en relación con los hechos objeto de prueba.

2.- Si el conocimiento del testigo es indirecto o se trata de un testigo de referencia, debe señalar el momento, lugar, las personas y medios por los cuales lo obtuvo. Se insistirá, aun de oficio, en lograr la declaración de las personas indicadas por el testigo de referencia como fuente de conocimiento. Si dicho testigo se niega a proporcionar la identidad de esa persona, su testimonio no podrá ser utilizado.

3.- No se admite al testigo expresar los conceptos u opiniones que personalmente

tenga sobre los hechos y responsabilidades, salvo cuando se trata de un testigo técnico.

166 Phatmi.- Willaymanta ukhuynin.-

1.- Sut'inchaqruwaykunamantatupachisqaruwana rayku rikusqamanta rikuq runa willamunanmi.

2.- Sichus rikuq runa mana siwq seq'epi yachasqanta kanman utaq sichus achhuyasqa rikuq runa kanman, may pachapi, may k'itipi, may runakuna, may ruwaywan hinallataq imawan chaykuna willayta chaskirqan karqan willananmi kanqa. Yachay rayku warayoq ruwaypi ima, achhuyasqa rikuqrunarunamantanisqawillasqantayapamanta kamachimunqa. Sichus hina nisqa rikuq runa chay runamanta kikinkayta mana qoyta munanman, rikuqwillasqantallank'achimuytamananatikunqa.

3.- Ruwaykunamanta,kutichisqakunamantapaymanta rikuq runa yuyaykunanta nitaq iñisqakunanta rimanayta mananinchu, aswan manan sichus yachay ruway rikuq runa kanman.

Artículo167.-TestimoniodeAltosDignatarios.-

1.- El Presidente de la República, Presidente del Consejo de Ministros, Congresistas, Ministros de Estado, Magistrados del Tribunal Constitucional, Vocales de la Corte Suprema, Fiscal de la Nación, Fiscales Supremos, miembros del Consejo Nacional de la Magistratura, Jurado Nacional de Elecciones y del Consejo Supremo de Justicia Militar, Comandantes Generales de los Institutos Armados, Director General de la Policía Nacional, Presidente del Banco Central de Reserva, Superintendencia de Banca y Seguros, Contralor General de la República, Presidentes de la Regiones, Cardenales, Arzobispos, Obispos, o autoridades superiores de otros cultos religiosos, y demás personas que la Ley señale, declararán, a su elección, en su domicilio o en su despacho. El Juez podrá disponer se reciba su testimonio por escrito, cursando el pliego interrogatorio correspondiente, el mismo que se elaborará a instancia de las partes.

2.- Se procederá en la forma ordinaria, salvo el caso de los Presidentes de los Poderes del Estado y del Presidente del Consejo de Ministros, cuando el Juez considere indispensable su comparecencia para ejecutar un acto de reconocimiento, de confrontación o por otra necesidad.

167Phatmi.-HanaqApullikunamantaWillanakuy.-

1.- Hatun Suyumanta Qollana, Hach'awanqo Huñunakuymanta Qollana, Hatun Huñunakuymanta Runakuna, Suyumanta Hach'awanqokuna, Hanaqpaqtay T'aqamanta Paqtay Kamayoqkuna, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe, Hanaq Suyumanta Llaqta Amachaqe, Hanaqpaqtay Llaqta Amachaqekuna, Akllasqa Paqtay Kamayoq Suyukunawa Huñu runakuna; Suyukunawa Akllana Paqtay Huñu; Hanaqpaqtay Walla Wasi T'aqamanta; Awqanasqa Kamaykunamanta Pusariqkuna; Tukuyrikuqmanta Llapan Pusachiq Runa; ChawpiWaqaychayQolqemarkaWasimanta Qollana; Llapan Llank'ay Kamayoq Qolqemarka, Waqaychanakuna Qhawaq Wasimanta Qollana; Hatun Suyumanta Llapan Suyuqolqe Qhawaqe; Suyukunamanta Qollanakuna, Hanaq Willaqumukuna; Kuraq Willaqumukuna; Wamani Willaqumukunapas, utaq sapaq Iñiy Kamariykunamanta Kuraq Apullikuna, waqin runakuna Kamachinapi kamachisqa, paykuna akllaspa, tiyaqwasinpi utaq llank'ay k'itipi willamunqaku. Atipanakuq runakunamanta mañasqakunawan, tapunakuy qhelqasqa rap'ata suchimuspaPaqtayKamayoqwillanantachaskiyta kamachimuyta atimunqa.

2.- Chhasku ruwaypi ruwakunqa, aswan manan Suyu Kamaymanta Kallpa Qollanakuna, Hach'awanqokuna Huñu Qollana, sichus reqsipayruwaytahunt'achikunanpaq,sapaqwan uyapunachiypaq utaq sapaq muchusqata ruwaypaqPaqtayKamayoqwatukuqnantamana ayqekuqmi nispa ninman.

Artículo 168.- Testimonio de Miembros del Cuerpo Diplomático.-

A los miembros del Cuerpo Diplomático o Consular acreditados en el Perú se les recibirá su testimonio, si están llamados a prestarlo, mediante informe escrito. Para tal efecto se les enviará, por conducto del Ministro de Relaciones Exteriores, el texto del interrogatorio que será absuelto bajo juramento o promesa de decir verdad. De igual manera se procederá si el agente diplomático o consular culminó su misión y se encuentra en el extranjero.

168 Phatmi.- Hawa Suyumanta Kamachiy runakuna willanakuy.-

Sichus willanapaq wahamusqa kanman, Piru llaqtapi cheqaqyachasqa hawa Suyu Kamachiy runakuna, utaq hawa suyu Yuyaychay Tapuq runakuna, qhelqasqa willaywan willanakuyta chaskikunqa. Hina ruwaypaq, Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasiwan chay tapunakuy rap'ata suchimuna kanqa, hinata siminnalliywan utaq cheqaq willayta siminñisqawan kutichisqa kanqa. Kikin ruwaypi ruwakunqa sichus hawa suyumanta kamachiy runa utaq hawa suyumanta yuyaychaq tapuq runa llank'asqanta tukurqan karqan hinallataq hawa llaqtapiña kanman.

Artículo 169.- Testigos residentes fuera del lugar o en el extranjero.-

1.- Si el testigo no reside en el lugar o cerca de donde debe prestar testimonio, siempre que resulte imposible conseguir su traslado al Despacho judicial, se podrá disponer su declaración por exhorto. De ser posible, y con preferencia, podrá utilizarse el medio tecnológico más apropiado, como la videoconferencia o filmación de su declaración, a la que podrán asistir o intervenir, según el caso, el Fiscal y los abogados de las partes.

2.- Si el testigo se halla en el extranjero se procederá conforme a lo dispuesto por las normas sobre cooperación judicial internacional. En estos casos, de ser posible, se utilizará el método de videoconferencia o el de filmación de la declaración, con intervención -si corresponde- del cónsul o de otro funcionario especialmente habilitado al efecto.

169 Phatmi.- Rikuq runakuna hawa k'itipi tiyaq utaq hawa suyupi tiyaq.-

1.- Sichus rikuq runa chay k'itipi maypi willananta qoyta kanman mana tiyanman, sichus Paqtay Ruway K'iti Wasiman manatiq pusamunayta kanman, yanapaqhelqawan willamunanta kamachimuyta atikunqa. Sichus atikuqmi kanman, ñawpaqpi ruwaspa, aswan allin yachay ruwayta llank'achikunqa, hina huch'uy kuyu wallta rimanakuywan utaq kuyu walltawan willamusqanta chaskispa, hina kaqtin kanman, kaykunaman Llaqta Amachaqe utaq atipanakuqmanta amachaqekuna haykumuyta atispa utaq rimamuyta atispa.

2.- Sichus rikuq runa hawa suyupi kanman, hina nisqa suyusuyu paqtay ruway yanapana kasukunawan ruwakunqa. Kaykunapi, sichus atikunman, willamusqatachaskikunanpaq huch'uykuyuwallta rimanakuyta utaq kuyu walltayta llank'achikunqa, -sichus hina kanman- hawa suyumanta yuyaychaq runa utaq kaykunapaq sapaq llaqta ruwaynin llank'aq sapaqchasqa ruwaypi kamachisqa haykuchispa.

Artículo 170.- Desarrollo del interrogatorio.-

1.- Antes de comenzar la declaración, el testigo será instruido acerca de sus obligaciones y de la responsabilidad por su incumplimiento, y prestará juramento o promesa de honor de decir la verdad, según sus creencias. Deberá también ser advertido de que no está obligado a responder a las preguntas de las cuales pueda surgir su responsabilidad penal.

2.- No se exige juramento o promesa de honor cuando declaran las personas comprendidas en el artículo 165, inciso 1), y los menores de edad, los que presentan alguna anomalía psíquica o alteraciones en la percepción que no puedan tener un real alcance de su testimonio o de sus efectos.

3. Los testigos serán examinados por separado. Se dictarán las medidas necesarias para evitar que se establezca comunicación entre ellos.

4.- Acto seguido se preguntará al testigo su nombre, apellido, nacionalidad, edad, religión si la tuviera, profesión u ocupación, estado civil, domicilio y sus relaciones con el imputado, agraviado o cualquier otra persona interesada en la causa. Si teme por su integridad podrá indicar su domicilio en forma reservada, lo que se hará constar en el acta. En este último caso, se dispondrá la prohibición de la divulgación en cualquier forma, de su identidad o de antecedentes que condujeren a ella. La Fiscalía de la Nación y el órgano de gobierno del Poder Judicial dictarán las

medidas reglamentarias correspondientes para garantizar la eficacia de esta norma.

CONCORDANCIAS: R. N°729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

5.- A continuación se le interrogará sobre los hechos que conozca y la actuación de las personas que le conste tengan relación con el delito investigado; asimismo, se le interrogará sobre toda circunstancia útil para valorar su testimonio. Se procura la claridad y objetividad del testigo por medio de preguntas oportunas y observaciones precisas.

6.- Son inadmisibles las preguntas capciosas, impertinentes o sugestivas, salvo esta última, en el contrainterrogatorio. El fiscal o el juez, según la etapa procesal que corresponda, las rechazará, de oficio o a pedido de algún sujeto procesal. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 de agosto del 2013, conforme el texto transcrito.

170 Phatmi.- Tapunakuymanta purichiy.-

1.- Ñawpaqmanta willanakuy qallariqtin, rikuq runa hunt'achisqakunamanta yachachisqa kanqa hinallataq mana ruwasqanmanta rayku kuti-chiykunamantapas yachachisqa kanqa hinallataq iñiykuna rayku cheqaq nisqanta siminnallinta utaq sumayruwanqa siminñisqata ruwanqa. Hinallataq sichus kutichisqkuna rayku ima llakiy kutichisqa paypaq rikhurinman kutichimuypaq manan hunt'achisqachu yachachisqa kanqa.

2.- 165 Phatmimanta, 1) sullk'a qhelqapi kamachisqa runakuna hinallataq sullk'a watayoqkuna, paykuna ima yuyay onqoywan kanman, utaq ima rikuymanta onqoywan kanman utaq willasqa hamuqkunanta cheqaq aypasqanta mana rikuyta atispa, siminnalliyta manan mañasqachu nitaq sumaymanta siminñisqata manan mañasqachu.

3.- T'aqanasqa ruwaypi rikuq runakuna tapumusqa kanqaku. Paykuna mana rimanakunanpaq muchusqa ruwaykunata kamachimuyta kanqa.

4.- Sutinmanta, qhepaqsutinmanta, suyuyoqmanta, watayoqmanta, iñiymanta sichus kanman, kamachiy yachaymanta utaq llank'ayninmanta, runa kayninmanta, tiyaq wasinmanta hinallataq tunpasqa runawan reqsinakuymanta, waqllisqa runawan reqsinakuymantautaqsapaq runamanta atipanakuywan munasqamantapas rikuq runata tapumuyta kanqa. Sichus kaymanta qhelqawan churaspa llapan kaynimanta manchay ruway kanman, kaymanta qhelqasqarap'api churaspa, tiyaq wasinmanta waqaychasqa ruwaypi willamunqa. Kay qhepaq ruwaypi, ima ruwaypi kikinkayninta reqsichi muyta hark'asqa kanqa utaq hinata pusachiq ñawpaq qhelqakukunata reqsichimuyta hayk'asqa kanqa. Hanaq Suyumanta Llaqta Amachaqe hinallataq Paqtay Ruway Kallpamanta kamayoq kamariy hina kay kasukuy allin churasqa kananpaq hunt'ana qhelqasqa ruwaykunata kamachinqaku.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuy kamachina hunt'anakuna ruwasqa, Pusachiqkuna waqinkasukuykunaMosoqLlakiyAtipanakuyKurkuman sayaykunanpaq ima.)

5.- Ñawpaqmanpurispa, ruwaykunatareqsisqamanta, qatipasqahuchawanrunakunamantallank'asqanta paysis allinta yachanman tapumusqa kanqa; hinallataq willasqanta chaninchanapaq rayku tukuy imaykunata allin kasqanta tapumusqa kanqa. Khunankuti tapunakuywan, kikin qhawasqakunawanpas rikuq runamanta hawa hamuq kayninta hinallataq ch'uya kayninta mañakunmi.

6.- Imasmari tapuykuna, ruwaywan mana kaqnin tapuykunautaqyachaykachiytapuykunamanan chaskinapaqchu, aswan manan kay qhepaq tapuy nisqapaq kuti tapunakuy nisqapi. Hina kaqtinatipanakuysayaykaspa, warayoqruwaypi utaqimaatipanakuqrunakunamantamañakuypi llaqta amachaqe utaq paqtay kamayoq, kay tapuykunata mananinqa. (*)

(*) 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 171.- Testimonios especiales.-

1.- Si el testigo es mudo, sordo o sordo mudo, o cuando no hable el castellano, declarará por medio de intérprete.

2.- El testigo enfermo o imposible de comparecer será examinado en el lugar

donde se encuentra. En caso de peligro de muerte o de viaje inminente, si no es posible aplicar las reglas de prueba anticipada, se le tomará declaración de inmediato.

3.- Cuando deba recibirse testimonio de menores y de personas que hayan resultado víctimas de hechos que las han afectado psicológicamente, se podrá disponer su recepción en privado. Si el testimonio no se actuó bajo las reglas de la prueba anticipada, el Juez adoptará las medidas necesarias para garantizar la integridad emocional del testigo y dispondrá la intervención de un perito psicólogo, que llevará a cabo el interrogatorio propuesto por las partes. Igualmente, permitirá la asistencia de un familiar del testigo.

CONCORDANCIAS: Acuerdo Plenario N° 1-2011-CJ-116 (Acuerdo Plenario en materia penal sobre la Apreciación de la Prueba en los Delitos contra la Libertad Sexual)

4.- Cuando se requiere que el testigo reconozca a una persona o cosa, debe describirla antes de serle presentada. Luego relatará, con la mayor aproximación posible, el lugar, el tiempo, el estado y demás circunstancias en que se hallaba la persona o cosa cuando se realizó el hecho.

5.- Para la declaración del agraviado, rigen las mismas reglas prescritas para los testigos.

171 Phatmi.- Sapaq ruway rikusqamanta willaykuna.-

1.- Sichus rikuq runa opa kanman, wanq'o kanman utaq opawanq'o runa kanman utaq sichus kastilla simita mana rimanman, simi willaq runawan willamunqa.

2.- Sichus rikuq runa onqusqa kanman utaq rikuq runapaq manatiq hamunanta kanman, chay k'iti kasqanpitaripanasqa kanqa. Sichus wañuy maqllu kanman utaq chaychallapich'usay maqllu kanman, sichus mana atikunman ñawpachasqa sut'inchaq kamachisqakunata churamuyta chaychallapi willananta chaskikunqa.

3.- Sichus sullk'a watayoqmanta rikuq willasqanta chaskinanmi kanman hinallataq arpana runakuna ruwaykunawan yuyayninpi waqllisqa karqan rikuq willasqanta chaskinanmi kanman, sapaqchaska ruwaypi chaskinanmi kamachimuyta atikunqa. Sichus rikuq willay ñawpachasqa sut'inchaq kasukuykunawanmanallank'akunmankarqan, rikuq runamanta llapan yuyaynin thak nisqata rantikay ruwaypaqPaqtayKamayoqmuchusqaruwaykunata kamachimunqa hinallataq huqnin yuyay yachaq kamayoqyachaqrunatahaykunantakamachimuyta kanqa, pinatipanakuqrunakunamantatapuykunata ruwasqata ruwamunqa. Kikin ruwaypi, rikuq runa wasiayllumanta hunqnin runa yanapamuyta arininqa.

TUPANAKUYKUNA: 2-2012-CJ-116 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llakiy ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy, Mirana Qespiy Awqaq huchakunapi sut'inchaqkunata Qhawanakuy)

4.- Sichus huqnin runata utaq huqnin kaqninta reqsichimuyta rikuq runaman mañakunman, ñawpaq rikuchisqamanta kaykunata t'iktukay ruwayta kanqa. Chaymanta, hucha ruwaq pachapi k'itita, pachata, kayninta, runa kasqanta utaq kaqnin kasqanta hinallataq sapaq imaynakunamanta, astawan achhuyachiq atisqa ruwaypi willamunqa.

5.- Waqllisqa runa willanapaq, rikuq runapaq kikin kamachisqakuna kawsanmi.

CAPÍTULO III
LA PERICIA

III QHELQA T'AQA
CHANINCHASQA YUYAY

Artículo 172.- Procedencia.-

1.- La pericia procederá siempre que, para la explicación y mejor comprensión de algún hecho, se requiera conocimiento especializado de naturaleza científica, técnica, artística o de experiencia calificada.

CONCORDANCIAS: R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 008- 2012-MP-FN, El ofrecimiento y la actuación de la prueba pericia')

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 172 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02568-2011-PHC-TC

2..- Se podrá ordenar una pericia cuando corresponda aplicar el artículo 15 del Código Penal. Ésta se pronunciará sobre las pautas culturales de referencia del imputado.

3.- No regirán las reglas de la prueba pericial para quien declare sobre hechos o circunstancias que conoció espontáneamente aunque utilice para informar las aptitudes especiales que posee en una ciencia, arte o técnica. En este caso regirán las reglas de la prueba testimonial.

172 Phatmi.- Kawsayninmanta.-

1.- Sichus ima ruwayta aswan allin t'iktukunanpaq hinallataq aswan allin hamut'akunanpaq ima sapaqchasqa yachay nisqata, yachay kaqniyoq nisqata, sapaq yachay nisqata, munay ruwasqa nisqatapas utaq cheqaqyachasqa ñawpaq kawsasqata mañakunman, chaninchasqa yuyay ruway kawsanmi.[36]

TUPANAKUYKUNA: R.N° 2045-2012-MP-FN (008-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, Chaninchasqa yuyay sut'ínchaqta munayachikuy hinallataq, llank'achinakuy).

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 172 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02568-2011-PHC-TC

2.- Huqnin chaninchasqa yuyay ruwanata kamachimuyta atikunqa sichus Llakiy Kurkumanta 15 phatmita churamuyta kanman. Tunpasqa runa yachay tarpuy nisqakunamanta kayta willamuyta kanqa.

3.- Sichus mana mañasqapi reqsisqa ruwaykunamanta utaq mana mañasqapi reqsisqa imaynakunamanta willananmi kanman aswan sichus sapaq atiqkunanta kamachi kay reqsisqamanta willanapaq llank'achinman, munay ruwasqamanta kay reqsisqamanta willanapaq llank'achinman, utaq sapaq yachaymanta kay reqsisqamanta willanapaq llank'achinman, willaq runapaq chaninchasqa yuyay kamachisqakuna manan kawsanqachu. Kay ruwaypi rikuq runa sut'inchaq kamachisqakunata kawsanqaku.

Artículo 173.- Nombramiento.-

1.- El Juez competente, y, durante la Investigación Preparatoria, el Fiscal o el Juez de la Investigación Preparatoria en los casos de prueba anticipada, nombrará un perito. Escogerá especialistas donde los hubiere y, entre éstos, a quienes se hallen sirviendo al Estado, los que colaborarán con el sistema de justicia penal gratuitamente. En su defecto, lo hará entre los designados o inscritos, según las normas de la Ley Orgánica del Poder Judicial. Sin embargo, se podrá elegir dos o más peritos cuando resulten imprescindibles por la considerable complejidad del asunto o cuando se requiera el concurso de distintos conocimientos en diferentes disciplinas. A estos efectos se tendrá en consideración la propuesta o sugerencia de las partes.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 173 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02568-2011-PHC-TC

2.- La labor pericial se encomendará, sin necesidad de designación expresa, a la Dirección Ejecutiva de Criminalistica de la Policia Nacional del Perú, a la Dirección de Policía Contra la Corrupción y al Instituto de Medicina Legal, así como a los organismos del Estado que desarrollan labor científica o técnica, los que presentarán su auxilio gratuitamente. También podrá encomendarse la labor pericial a universidades, institutos de investigación o personas jurídicas en general, siempre que reúnan las cualidades necesarias para tal fin, con conocimiento de las partes. (*)

(*) Inciso modificado por el Artículo Único de la Ley N° 28697, publicada el 22 de marzo del

36 En el artículo 172 del Código Procesal Penal, la expresión castellana original en tiempo futuro: "procederá", se ha interpretado en tiempo presente quechua como: "kawsanmi" ello con la finalidad de facilitar la comprensión de los quechua hablantes, puesto que si se tradujera literalmente en tiempo futuro como: "kawsanqa", ellos interpretarían literalmente esta expresión como que "vivirá" y no precisamente como que "procederá", que es el real sentido jurídico de la expresión que estamos trasladando al quechua. El tiempo presente facilita una mejor interpretación del sentido real de la frase trasladada, de manera que al expresar "kawsanmi", el quechuahablante se aproximará mejor a comprender lo que jurídicamente implica la expresión "procede".

2006, el mismo que a su vez fue modificado por la Única Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1152, publicado el 11 de diciembre del 2012, conforme el texto transcrito.

173 Phatmi.- Sutinchanakuy.-

1.- Yachasqa paqtaywan Paqtay Kamayoq hinallataq Allchana Qatipanakuy puriqtinpi, ñawpachasqa sut'inchaq ruwaykunapi Llaqta Amachaqe utaq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq yachaq runata sutinchanqa. Sapaq yachaq runakunata maypi kasqankupi akllamunqa, kaykunapi paykuna Suyu Kamaypaq llank'aqkunaman akllamunqa, pikuna mana payllaywan chaninchay ruway kamachisqata yanapanqaku. Mana hina atikuqtin, paykuna akllasqa karqan utaq qhelqapi haykuchisqa kaqrqan sutinchana kanqa, Paqtay Ruway Kallpamanta Kamariy Kamachinapi hinanisqa. Aswan ruwaypi, sichus hina ancha ch'arwi ruwaykasqanmanta rayku manasaqeykanman utaq sichus sapaq ruwaykunamanta sapaq yachaykuna huñunakuyta mañasqa kanman, iskayta utaq astawan iskaymanta yachaq runakunata akllamuyta atikunqa. Kaykunapaq atipanakuq runakunamanta mañasqanta utaq munachisqakunanta uyarimuyta kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 173 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02568-2011-PHC-TC

2.- Cheqaq akllaywan mana muchusqa, Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuqmanta Ruwanakuy Pusachiq Q'omakay, Tukuyrikuq Pusachiq Ismuchiy awqaq rayku hinallataq Kamachina Hanpi Kamayoq Kamariyman chaninchay yuyay llank'ayta kamachimunqa, hinapas atipanakuq runakunata yachachispa yachay ruwaqkuna utaq sapaq yachay ruwaqkuna Suyu Kamaymanta kamariykunaman, mana payllaywan yanapanankupaq. Hinapas aswan sichus hina munasqa rayku muchusqa atiqkunawan hunt'achisqa kanman, atipanakuq runakunata yachachispa, hatun yachay wasikunata, qatipananakuy kamariykunata utaq llapan paqtay runakunata chaninchasqa ruwayta kamachimuyta atikunqa. (*)

(*) Qhepaq pachapi 28697 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan, 22 p´unchay pawqar wara killamanta 2006 watapi reqsichisqa, kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, chaymanta 1152 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Tukuy Niyniywan, 11 p'unchay paraqallariy killamanta 2012 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 174.- Procedimiento de designación y obligaciones del perito.-

1.- El perito designado conforme al numeral 1) del artículo 173 tiene la obligación de ejercer el cargo, salvo que esté incurso en alguna causal de impedimento. Prestará juramento o promesa de honor de desempeñar el cargo con verdad y diligencia, oportunidad en que expresará si le asiste algún impedimento. Será advertido de que incurre en responsabilidad penal, si falta a la verdad.

2.- La disposición o resolución de nombramiento precisará el punto o problema sobre el que incidirá la pericia, y fijará el plazo para la entrega del informe pericial, escuchando al perito y a las partes. Los honorarios de los peritos, fuera de los supuestos de gratuidad, se fijarán con arreglo a la Tabla de Honorarios aprobada por Decreto Supremo y a propuesta de una Comisión interinstitucional presidida y nombrada por el Ministerio de Justicia.

CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 008-2012-MP-FN, El ofrecimiento y la actuación de la prueba pericial)

174 Phatmi.- Yachaq runamanta akllanakuy ruwana hinallataq hunt'achisqakuna.-

1.- 173 phatmimanta 1) yupayninpi hina nisqa, akllasqa yachayruna, llank'ayninpi llank'achimuyta hunt'achisqanmi, aswan manan sichus ima manatiq rayku ruwaypi kanman. Hina llank'ayninta cheqaq nispa hinallataq ch'iti ruwaywanpas llank'ananpaq siminnalliyta ruwanqa utaq sumay siminñiyta ruwanqa, sichus ima manatiq ruway paypaq kanman kay khunankutipi willaspa. Sichus mana cheqaq ruwaypi ruwanman llakiy kutichiyman haykunanta yachachisqa kanqa.

2.- Sutinchasqa Niyniy utaq sutinchasqa Kamachiy imasaywapi utaq imasasachakuypi chaninchasqa

ruwayruwakunqawillaytakanqahinallataqyachaq runata uyarispa, atipanakuq runakunata uyarispa ima chaninchasqa yuyay willayta qonanpaq hunt'ana pachata nispa. Sapaq mana payllay ñawpaqrikusqakunapi, huqninWaqinkamaykuna Huñu kayqa qollanasqa hinallataq sutinchasqa Chaninchay Ruway Hach'awanqo Wasiwan munachisqawan yachaq runakunamanta payllaykuna rikuchimuyta kanqa.

R.N° 2045-2012-MP-FN (008-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, Munayachikuy,llank'achinakuyimachaninchasqayuyay sut'ínchaqta).

Artículo175.-Impedimentoysubrogacióndel perito.-

1.- No podrá ser nombrado perito, el que se encuentra incurso en las mismas causales previstas en los numerales 1) y 2) 'a' del artículo 165. Tampoco lo será quien haya sido nombrado perito de parte en el mismo proceso o en proceso conexo, quien está suspendido o inhabilitado en el ejercicio de su profesión, y quien haya sido testigo del hecho objeto de la causa.

2.- El perito se excusará en los casos previstos en el numeral anterior. Las partes pueden tacharlo por esos motivos. En tales casos, acreditado el motivo del impedimento, será subrogado. La tacha no impide la presentación del informe pericial.

3.- El perito será subrogado, previo apercibimiento, si demostrase negligencia en el desempeño de la función.

175 Phatmi.- Yachaq runamanta manatiq, hinallataq yachaq runata t'ikranakuy.-

1.- Pin haykusqa kanman kikin rayku kamachisqa 165 phatmimanta 1), 2) 'a' yupayninkunapi, yachaq runa hina mana sutinchasqa atikunmi. Manapassutinchasqaatikunchupinatipanakuq runamanta sutinchasqa kaspa hina kikin atipanakuypi utaq achhuyasqa atipanakuypi yachaq runa sutinchasqa kanman, pin kamay yachayninpitatichisqakanmanutaqsamachisqa kanmanhinallataqpinruwaymantaatipanakuy munasqamanta rikuq runa kanman.

2.- Chay qhepaq yupaykuna kamachisqakunapi yachaqrunaayqekunqa.Chayraykuatipanakuq runakunach'usaqapuytaatinkaqu.Hinakunapi, manatiqmanta rayku nisqa cheqaqyasqa kaspa, t'ikranasqa kanqa. Ch'usaqapuy nisqa chaninchasqa yuyay reqsichiyta manan hark'amunchu.

3.- Ñawpaqpi paqtataq nispa, sichus llank'ayninpi ruwaspa qella kasqanta cheqaqyachasqa kanman yachaq runa t'ikrasqa kanqa.

Artículo 176.- Acceso al proceso y reserva.-

1.- El perito tiene acceso al expediente y demás evidencias que estén a disposición judicial a fin de recabar las informaciones que estimen convenientes para el cumplimiento de su cometido. Indicarán la fecha en que iniciará las operaciones periciales y su continuación.

2.- El perito deberá guardar reserva, bajo responsabilidad, de cuanto conozca con motivo de su actuación.

CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 008-2012-MP-FN, El ofrecimiento y la actuación de la prueba pericial)

176 Phatmi.- Atipanakuyman aypanakuy hinallataq waqaychay nisqa.-

1.- Hina paqtay ruwaypaq aypanasqa kanman hina mayqen munasqa willakuykunata horqunapaq ruwamuyta hunt'achinanpaq Paqtay mayt'uman yachaq runa aypananta atinmi hinallataq waqin cheqaqyachayruwaykunamanqhawaytaaypanmi. Ima p'unchaypi chaninchayta ruwaykunata qallarimuna kanqa nimunqaku hinallataq chaykunata ñawpaqman purichimuytapas.

2.- Llank'ayninmantaraykutukuyreqsisqantayachaq runa waqaychayta ruwamunqa, sichus manan kutichisqa kaspa.

R.N° 2045-2012-MP-FN (008-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa,Chaninchasqayuyaysut'ínchaqtamunayachikuy, llank'achinakuy ima).

Artículo 177.- Perito de parte.-

1.- Producido el nombramiento del perito, los sujetos procesales, dentro del quinto día de notificados u otro plazo que acuerde el Juez, pueden designar, cada uno por su cuenta, los peritos que considere necesarios.

2.- El perito de parte está facultado a presenciar las operaciones periciales del perito oficial, hacer las observaciones y dejar las constancias que su técnica les aconseje.

3.- Las operaciones periciales deben esperar la designación del perito de parte, salvo que sean sumamente urgentes o en extremo simples.

177 Phatmi.- Atipanakuq runamanta yachaq runa.-

1.- Yachaq runa sutinchasqa kaspa, pisqa p'unchaypiyachachisqamantautaqsapaqhunt'ana p'unchaypi Paqtay Kamayoq nisqanpi, sapaq ruwaykunanpi,atipanakuqrunakuna,muchusqa yachaq runakunanta sutinchayta atinqaku.

2.- Warayoq yachaq runamanta chanichay ruwaykunanta rikunanpaq, qhawaykunanta churamunanpaq hinallataq sapaq yachaynin raykuyuyaykachaykunatasaqemuytaatipanakuq runamanta yachaq runa kamachisqanmi.

3.- Chaninchaqruwaykunaatipanakuqrunamanta yachaq runa sutinchayta suyanqaku, aswan manan sichus mana suyay ruwaykuna kanman utaq sichus anchatapuni sillp'a kanman.

Artículo 178.- Contenido del informe pericial oficial.-

1.- El informe de los peritos oficiales contendrá:

a) El nombre, apellido, domicilio y Documento Nacional de Identidad del perito, así como el número de su registro profesional en caso de colegiación obligatoria;

b) La descripción de la situación o estado de hechos, sea persona o cosa, sobre los que se hizo el peritaje;

c) La exposición detallada de lo que se ha comprobado en relación al encargo;

d) La motivación o fundamentación del examen técnico;

e) La indicación de los criterios científicos o técnicos, médicos y reglas de los que se sirvieron para hacer el examen;

f) Las conclusiones;

g) La fecha, sello y firma.

2.- El informe pericial no puede contener juicios respecto a la responsabilidad o no responsabilidad penal del imputado en relación con el hecho delictuoso materia del proceso.

178 Phatmi.- Waraqoq chaninchasqamanta willana ukhuynin.-

1.- Warayoq yachaq runakunamanta willananpi kaykunata churana kanqa:

a) Sutinta, ayllusutinta, tiyaq wasinta, yachaq runamanta Suyuyuq Kikinkay Rap'ata, hinallataqkamachiyyachaymantakhipusqa yupayninta sichus kamayoq masichakuyta hunt'ana kanman;

b) Chaykunamantachaninchasqaruwakurqan karqan, ichapas runa kanman utaq kaqninpaskanman,kayninmantat'iktukuyta utaq ruwaymanta t'iktukuyta;

c) Kamachisqaruwaymantacheqaqyachasqata ancha yuyasqa willamuyta;

d) Sapaqyachaqtaripanaimaraykumantautaq teqsiymanta;

e) Hanaq hamawt'akuna yuyaykunata willamuyta, sapaq yachay yuyaykunata willamuyta, hanpi kamayoq yuyaykunata willamuyta hinallataq taripana ruwaypaq kamachisqakuna llank'achisqata;

f) Tukuykunata;

g) P'unchay, suña, hinallataq sutiqhelqata.

2.- Chaninchasqa willay hina atipanakuymanta achhuyasqa llakichasqa ruwaywan tunpasqa runa llakiy kutichiymanta utaq mana llakiy kutichiymanta manan imatapas ninmanchu.

Artículo 179.- Contenido del informe pericial de parte.-

El perito de parte, que discrepe con las conclusiones del informe pericia] oficial puede presentar su propio informe, que se ajustará a las prescripciones del artículo 178, sin perjuicio de hacer el análisis crítico que le merezca la pericia oficial.

179 Phatmi.- Atipanakuq runamanta chaninchasqa willay ukhuynin.-

Sichusatipanakuqrunamantayachaqruna,warayoq chaninchasqatukuykunawillaymantaayqekunman,

kikin willayta reqsichimuyta atinmi 178 phatmipi nisqakunaman achhuyakuspa, warayoq willayta rikuchikuq k'uskiyta mana ayqekuspa.

Artículo 180.- Reglas adicionales.-

1-. El Informe pericial oficial será único. Si se trata de varios peritos oficiales y si discrepan, cada uno presentará su propio informe pericial, El plazo para la presentación del informe pericial será fijado por el Fiscal o el Juez, según el caso. Las observaciones al Informe pericial oficial podrán presentarse en el plazo de cinco días, luego de la comunicación a las partes.

2.- Cuando exista un informe pericial de parte con conclusión discrepante, se pondrá en conocimiento del perito oficial, para que en el término de cinco días se pronuncie sobre su mérito.

3-. Cuando el informe pericial oficial resultare insuficiente, se podrá ordenar su ampliación por el mismo perito o nombrar otro perito para que emita uno nuevo.

180 Phatmi.- Yapachasqa kamachisqakuna.-

1.- Warayoq chaninchasqa willay ch'ullalla kanqa. Sichus ashkha warayoq yachaqkuna kanman hinallataqt'aqayruwaypikankuman,paykunasapaq kikin chaninchasqa willayta reqsichimunqaku. Hina kaqtin Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq,chaninchasqawillaytareqsichimunapaq hunt'ana p'unchayta kamachimunqaku. Pisqa p'unchaykunapiatipanakuqrunakunamanyacha-chisqamanta, warayoq chaninchasqa willayman qhawapaykunata churamuyta atikunqa.

2.- Sichus atipanakuq runamanta chaninchasqa willay t'aqay yuyay tukunakuywan kanman, pisqap'unchaypikaymantanisqawillanankupaq warayoqyachaqrunamanreqsichimuytakanqa.

3.- Sichus warayoq willay mana hunt'a kanman, kikin yachaq runawan hatunyachayta kamachimuyta atikunqa utaq mosoq willayta ruwananpaq sapaq yachaq runata sutinchaspa.

Artículo 181.- Examen pericial.-

1.- El examen o interrogatorio del perito en la audiencia se orientará a obtener una mejor explicación sobre la comprobación que se haya efectuado respecto al objeto de la pericia, sobre los fundamentos y la conclusión que sostiene. Tratándose de dictámenes periciales emitidos por una entidad especializada, el interrogatorio podrá entenderse con el perito designado por la entidad.

CONCORDANCIAS: R. N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 008-2012-MP-FN, El ofrecimiento y la actuación de la prueba pericial)

2.- En el caso de informes periciales oficiales discrepantes se promoverá, de oficio inclusive, en el curso del acto oral un debate pericial.

3.- En el caso del artículo 180.2, es obligatorio abrir el debate entre el perito oficial y el de parte.

181 Phatmi.- Chaninchasqa taripana.-

1.- Chaninchayyuyaymunasqanta,teqsiykunamanta, hap'isqa tukunakuymanta aswan chaninchasqa cheqaqyachasqamanta yupaychayta uyarikuypi yachaq runata taripanakuymanta utaq yachaq runa tapunakuymanta munasqanmi. Sichus sapaqchaykamaymantachaninchasqawillaykuna reqsichisqakanman,kaymantasutichasqayachaq runawan tapunakuy ruwakunqa.

R.N° 2045-2012-MP-FN (008-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa,chaninchasqayuyaysut'ínchaqtamunayachikuy, llank'achinakuy ima).

2.- Sichus warayoq chaninchasqa willaykuna t'aqanasqa yuyay kanman, warayoq ruwaypiraq, huqnin chaninchasqa atipanakuy rimasqa uyarikuypi qallarichikunqa.

3.- Hina 180.2 phatmipi kamachisqa, warayoq yachaqatipanakuqrunamantayachaqrunawan atipanakuy kichamuyta hunt'achisqanmi.

CAPÍTULO IV
CAREO

IV QHELQA T'AQA UYAPUNACHIY

Artículo 182.- Procedencia.-

1.- Cuando entre lo declarado por el imputado y lo declarado por otro imputado, testigo o el agraviado surjan contradicciones

importantes, cuyo esclarecimiento requiera oír a ambos, se realizará el careo.

2.- De igual manera procede el careo entre agraviados o entre testigos o éstos con los primeros.

3.- No procede el careo entre el imputado y la víctima menor de catorce años de edad, salvo que quien lo represente o su defensa lo solicite expresamente.

182 Phatmi.- Kawsayninmanta.-

1.- Sichus tunpasqa runa willasqamanta sapaq tunpasqa runa willasqawan utaq rikuq runa willasqawan utaq waqllisqa runa willasqawan, ancha hatun t'aqay yuyaykuna lloqsinkuman, kaykunata ch'uyanchaypaq iskayninta uyarimuyta muchusqa kanman, uyapunachiy nisqata ruwakunqa.

2.- Kaqnin ruwaypi, waqllisqa runakunawan, utaq rikuq runakunawan pasutaq kaykunañawpaqnin nisqakunawan uyapunachiy nisqa kawsanmi.

3.- Tunpasqa runamanta chunka tawa sullk'a watayoq arpanawan uyapunachiy nisqamanan kawsay kanchu, aswa hinata atikuspa sichus kamachisqa runa utaq amachaqe runa cheqaq rimaspa kayta mañakunman.

Artículo 183.- Reglas del careo.-

1.- El Juez hará referencia a las declaraciones de los sometidos a careo, les preguntará si las confirman o las modifican, invitándoles, si fuere necesario, a referirse recíprocamente a sus versiones.

2.- Acto seguido, el Ministerio Público y los demás sujetos procesales podrán interrogar, a los sometidos a careo exclusivamente sobre los puntos materia de contradicción y que determinaron la procedencia de la diligencia.

183 Phatmi.- Uyapunachiymanta kamachisqakuna.-

1.- Uyapunachiq runakunamanta willasqankunata Paqtay kamayoq rimana kanqa, sichus willasqanmanta yapamanta ariynita ruwankuman paykunata tapumunqa utaq huqnayachinkuman, sichus muchusqakanman, willasqakunanmanta kutichisqa ruwaypi rimayta paykunaman munayachispa.

2.- Chaymanta, Llaqta Amachaqe Wasi hinallataq waqin atipanasqa runakuna, kay ruwanata kawsayta ruwarqan t'aqanasqa saywakuna ruwayllamanta uyapunachiq runakunaman tapumuyta atinqaku.

CAPÍTULO V
LA PRUEBA DOCUMENTAL

V QHELQA T'AQA
RAP'AMANTA SUT'INCHAQ

Artículo 184.- Incorporación.-

1.- Se podrá incorporar al proceso todo documento que pueda servir como medio de prueba. Quien lo tenga en su poder está obligado a presentarlo, exhibirlo o permitir su conocimiento, salvo dispensa, prohibición legal o necesidad de previa orden judicial.

2.- El Fiscal, durante la etapa de Investigación Preparatoria, podrá solicitar directamente al tenedor del documento su presentación, exhibición voluntaria y, en caso de negativa, solicitar al Juez la orden de incautación correspondiente.

3.- Los documentos que contengan declaraciones anónimas no podrán ser llevados al proceso ni utilizados en modo alguno, salvo que constituyan el cuerpo del delito o provengan del imputado.

184 Phatmi.- Haykuchimuy.-

1.- Sichus kayqa sut'inchaq ruway kanman, tukuy rap'ata atipanakuyman haykuchimuyta atikunmi. Pin rap'ata hap'ishanman, kayta reqsichimuyta, kayta qhawachimuyta utaq kaymanta yachayta atiq ruwayta hunt'achimusqanmi, aswan manan sichus hunt'achimuypaq manan ruwaykanman, kamachinapihark'asqakanman, utaq paqtay ruwaymanta ñawpaq kamachisqa kananta mañakunman.

2.- Allchana Qatipanakuy purishaqtin, Llaqta Amachaqe siwq seq'e ruwaypi rap'a hap'iq runata munasqanpi reqsichimuyta mañakuyta atimunqa, hinallataq mananiy ruwaypi, Paqtay Kamayoqman kayta paqtaywan qechuyta kamachimuyta mañayta atinmi.

3.- Manareqsisqarunamantawillaykunatarap'akuna ukhuyninpi kaqtinku atipanakuyman apamuyta manaatikunchunitaqimaruwaypillank'achimuyta atikunchu, aswan manan sichus hucha kurku kanman utaq tunpasqa runamanta hamunman.

Artículo 185.- Clases de documentos.-

Son documentos los manuscritos, impresos, fotocopias, fax, disquetes, películas, fotografías, radiografías, representaciones gráficas, dibujos, grabaciones magnetofónicas y medios que contienen registro de sucesos, imágenes, voces; y, otros similares.

185 Phatmi.- Rap'akuna t'aqa.-

Makiqhelqasqakuna, huch'uy reqsiq nisqakuna, k'anchay kikinhorqusqakuna, fax nisqa, disket nisqakuna, kuyu walltaykuna, k'anchayqhelqakuna, ukhuwillayqhelqasqakuna,qhelqasqarikch'asqkunata, seq'esqakuna, khipusqa llut'ay uyariqkunata, hinallataqimaruwayruwasqakunakhipusqaruwaypi hap'inkuman, wankikuna, rimasqakuna, kaymanta sapaq rikch'arisqakunapas, rap'akuna nisqa kanku.

Artículo 186.- Reconocimiento.-

1.- Cuando sea necesario se ordenará el reconocimiento del documento, por su autor o por quien resulte identificado según su voz, imagen, huella, señal u otro medio, así como por aquél que efectuó el registro. Podrán ser llamados a reconocerlo personas distintas, en calidad de testigos, si están en condiciones de hacerlo.

2.- También podrá acudirse a la prueba pericial cuando corresponda establecer la autenticidad de un documento.

186 Phatmi.- Reqsipay.-

1.- Sichus hina muchusqa kanman, kamaq runawan utaq piwan kikinchasqa karqan rimaynin rayku, wankiymanta rayku, yupi rayku, saywa rayku utaq ima sapaq ruwaywan rayku, hinallataq piwan maskanakuy ruwaq kanman, rap'ata reqsipakuyta kamachimunqa. Sichus kaykunata ruwayta atinkuman, reqsinakuy ruway rayku rikuq runa hina sapaq runakunata wahamunayta atikunqa.

2.- Sichusrap'amantakikinkaqnintacheqayachayta muchusqa kanman, yachaq chaninchasqa sut'inchaq ruwayta atikunqapas.

Artículo 187.- Traducción, Transcripción y Visualización de documentos.-

1.- Todo documento redactado en idioma distinto del castellano, será traducido por un traductor oficial.

2.- Cuando el documento consista en una cinta magnetofónica, el Juez o el Fiscal en la Investigación Preparatoria dispondrá, de ser el caso, su transcripción en un acta, con intervención de las partes.

3.- Cuando el documento consista en una cinta de video, el Juez o el Fiscal en la Investigación Preparatoria ordenará su visualización y su transcripción en un acta, con intervención de las partes.

4. - Cuando la transcripción de la cinta magnetofónica o cinta de video, por su extensión demande un tiempo considerable, el acta podrá levantarse en el plazo de tres días de realizada la respectiva diligencia, previo traslado de la misma por el plazo de dos días para las observaciones que correspondan. Vencido el plazo sin haberse formulado observaciones, el acta será aprobada inmediatamente; de igual manera, el Juez o el Fiscal resolverán las observaciones formuladas al acta, disponiendo lo conveniente.

187 Phatmi.- Rap'akunata T'ikranakuy, rap'akunata Qhelqawan Horquy, rap'akunata Qhawanakuy ima.-

1.- Sapaq kastilla simipi tukuy qhelqasqa rap'akuna, warayoq ti'krana runawan t'ikrasqa kanqa.

2.- Sichus rap'a huqnin llut'ay uyariq walltapi kanman, sichus hina kanman, atipanakuq runakunata haykuchispa, Allchana Qatipanakuypi Paqtay Kamayoq utaq Llaqta Amachaqe kaykunata huqnin rap'api churananta kamachimunqa.

3.- Sichus huqnin huch'uy kuyu walltay wata rap'a kanman, Allchana Qatipanakuypi, atipanakuq runakunata haykuchispa, Paqtay Kamayoq utaq Llaqta Amachaqe qhawamunayta hinallataq huqnin rap'api churamuyta kamachimunqa.

4.- Sichusllut'ayuyariqtawatautaqhuch'uykuyuwalltay wata ancha hatun kasqanmanta rayku qhelqasqapi churanapaq sinchitapuni pacha ruwananta haykuchinman, kinsa p'unchaykunapi ruwana tukusqamanta chay rap'a ruwamuyta atikunqa,

ñawpaqmanta ima qhawanakuyta ruwakunanpaq iskay p'unchaykunapi kayta yachachispa. Mana ima qhawasqawan kay hunt'ana p'unchay tukusqa kaspa; chaychallapi rap'a allinnisqa kanqa, kikin ruwaypipas Paqtay Kamayoq utaq Llaqta Amachaqe hina munasqapaq kamachispa, rap'aman ruwasqa qhawasqakunata kamachinqaku.

Artículo 188.- Requerimiento de informes.-

El Juez o el Fiscal durante la Investigación Preparatoria podrá requerir informes sobre datos que consten en registros oficiales o privados, llevados conforme a Ley. El incumplimiento de ese requerimiento, el retardo en su producción, la falsedad del informe o el ocultamiento de datos, serán corregidos con multa, sin perjuicio de la responsabilidad penal correspondiente, y de la diligencia de inspección o revisión y de incautación, si fuera el caso.

188 Phatmi.- Willaykunata mañakuy.-

Allchana Qatipanakuy purishaqtin Paqtay Kamayoq utaq Llaqta Amachaqe kamachina hina nisqa apasqata, warayoq khipukunapi reqsisqakuna kasqanmanta willaykunata utaq sapaqchasqa khipukunapi kasqanmanta, willaykunata mañakuyta atimunqaku. Sichus kay mañakuyta mana ruwakunman utaq kay mañakuy qhepayachasqa kanman, kaqnin llakiy kutichiymanta mana ayqekuspa pallqo willay kasqanta utaq imakunata pakanakuy kasqanta, qolqe payllaywan wanachiyta ruwakunqa, hinallataq qhawapay ruwanamanta utaq taripana ruwanawan hinallataq paqtaywan qechuywan ima, sichus hina kanman.

CAPÍTULO VI
LOS OTROS MEDIOS DE PRUEBA

VI QHELQA T'AQA
SAPAQ SUT'INCHAQ RUWAYKUNA

SUBCAPÍTULO I
EL RECONOCIMIENTO

I QHEPAQ QHELQA T'AQA REQSIPAY

Artículo 189.- Reconocimientos de personas.-

1.- Cuando fuere necesario individualizar a una persona se ordenará su reconocimiento. Quien lo realiza, previamente describirá a la persona aludida. Acto seguido, se le pondrá a la vista junto con otras de aspecto exterior semejantes. En presencia de todas ellas, y/o desde un punto de donde no pueda ser visto, se le preguntará si se encuentra entre las personas que observa aquella a quien se hubiere referido en sus declaraciones y, en caso afirmativo, cuál de ellas es.

2.- Cuando el imputado no pudiere ser traído, se podrá utilizar su fotografía u otros registros, observando las mismas reglas análogamente.

3.- Durante la investigación preparatoria deberá presenciar el acto el defensor del imputado o, en su defecto, el Juez de la Investigación Preparatoria, en cuyo caso se considerará la diligencia un acto de prueba anticipada.

4.- Cuando varias personas deban reconocer a una sola, cada reconocimiento se practicará por separado, sin que se comuniquen entre sí. Si una persona debe reconocer a varias, el reconocimiento de todas podrá efectuarse en un solo acto, siempre que no perjudique el fin de esclarecimiento o el derecho de defensa.

5.- Si fuere necesario identificar a otras personas distintas del imputado, se procederá, en lo posible, según las reglas anteriores.

189 Phatmi.- Runakunata reqsipaykuna.-

1.- Sichus huqnin runata huqnin kasqanta muchusqa kanman, payta reqsipay ruwayta kamachimunqa. Pin kayta ruwanman, ñawpaq reqsipay ruwasqamanta reqsiq rayku runata t'iktuykunayta kanqa. Chaymanta, kusqa sapaq runakunawan achhuyasqa hawa wankikunawan qhawayninpi churayta kanqa. Paykunawan rikushaqtinku, utaq/ima maymanta saywa mana rikusqa kaspa, reqsiq runata tapumuyta kanqa sichus pay runa paymanta willaykunapi rimasqa chay qhawasqa runakunapi kanman, sichus ari nispa ninman, paykunamanta pitaq kasqanta nispa willamuyta kanqa.

2.- Sichus tunpasqa runata mana apamunayta atikunman, rikch'ariy kamachisqakunata qatispa, paymantak'anchay qhelqata utaq paymanta sapaq khipusqa ruwaykunata llank'achimuyta atikunqa.

3.- Allchana qatipanakuy purishaqtin, tunpasqa runamanta amachaqe kay ruwanata rikuyta kanqa utaq mana kayta atikuspa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kayta rikumunqa, hina ruwaypi kay ruwananata ñawpachasqa sut'inchaqta hina rikukunqa.

4.- Sichus ashkha runakuna ch'ulla runata reqsimunayta kanman, mana reqsiq runa paykunantin rimanakuyta atispa sapaq reqsinakuy nisqa t'aqanasqa ruwaypi ruwakunqa. Sichus huqnin runa askha runakunata reqsipay ruwayta kanman, aswan sichus ch'uyanchay munasqata mana k'irinman, utaq amachay allawkata mana k'irinman llapan runakunata reqsimunayta huqnin ruwayllapi ruwamuyta atikunqa.

5.- Sichus tunpasqa runamanta sapaq runakunata kikinchaytamuchusqakanman, sichus atikunman, qhepaq kamachisqakunawan hinata ruwakunqa.

Artículo 190.- Otros reconocimientos.-

1.- Cuando se disponga reconocer voces, sonidos y cuanto pueda ser objeto de percepción sensorial, se observarán, en lo aplicable, las disposiciones previstas en el artículo anterior.

2.- Sin perjuicio de levantar el acta respectiva, se podrá disponer que se documente mediante prueba fotográfica o videográfica o mediante otros instrumentos o procedimientos.

190 Phatmi.- Sapaq reqsipaykuna.-

1.- Sichus rimasqakunata, roqyasqakunata reqsimunayta kamachisqa karqan, hinallataq tukuy ima llakllaywan chaskiyta atikuqmi reqsimunayta kamachisqa karqan, hina churakuyta atiqwan, qhepaq phatmipi kamachisqakunata qatimuna kanqa.

2.- Qhelqasqa rap'a ruwamuyta mana ayqekuspa, k'anchay qhelqakunawan utaq huch'uy kuyu walltakunawan utaq sapaq marukunawan utaq sapaq ruwaykunawan rap'api churamuyta kamachimuyta atikunqa.

Artículo 191.- Reconocimiento de cosas.-

1.- Las cosas que deben ser objeto del reconocimiento serán exhibidas en la misma forma que los documentos.

2.- Antes de su reconocimiento, se invitará a la persona que deba reconocerlo a que lo describa. En lo demás, regirán análogamente las reglas previstas en el artículo 189.

191 Phatmi.- Kaqninkunata reqsipay.-

1.- Sichus kaqninkuna reqsipay ruway kanman, rap'akuna hinapi qhawachikuyta ruwakunqa.

2.- Ñawpaq reqsipay ruwaymanta, payman kaqnin reqsiq runata t'iktukunayta mañakuyta kanqa. Sapaq ruwaykunapi, 189 phatmipi kamachisqakuna rikch'asqa ruwaypi kawsanqaqu.

SUBCAPÍTULO II
LA INSPECCIÓN JUDICIAL Y LA RECONSTRUCCIÓN

II QHEPAQ QHELQA T'AQA
PAQTAY RUWAY QHAWAPAY HINALLATAQ YAPAMANTA RUWAY NISQATA

Artículo 192.- Objeto.-

1.- Las diligencias de inspección judicial y reconstrucción son ordenadas por el Juez, o por el Fiscal durante la investigación preparatoria.

2.- La inspección tiene por objeto comprobar las huellas y otros efectos materiales que el delito haya dejado en los lugares y cosas o en las personas.

3.- La reconstrucción del hecho tiene por finalidad verificar si el delito se efectuó, o pudo acontecer, de acuerdo con las declaraciones y demás pruebas actuadas. No se obligará al imputado a intervenir en el acto, que deberá practicarse con la mayor reserva posible.

192 Phatmi.- Ima rayku.-

1.- Allchana Qatipanakuy purishaqtin, Paqtay Kamayoq utaq Llaqta Amachaqe paqtay ruway qhawapay hinallataq yapamanta ruway nisqata kamachimunku.

2.- Yupikunata cheqaqyachayta hinallataq sapaq huchamanta kaqnin hamuqkunata, hina k'itikunapi, kaqninkunapi utaq runakunapi saqesqakanman qhawanakuy nisqa munanmi.

3.- Sichushuchahunt'akurqan,utaqsichuswillaykuna nisqamanta hinallataq waqin sut'inchaq ruwachisqakunamanta hucha hunt'akunman karqan, yapamanta ruwaymanta ruwasqata kaykunata cheqaqyachayta munasqanmi. Tunpasqa runaman ruwaypi haykumunanta mana hunt'achikunqachu, hinallataq ancha waqaychasqaatikuqtinkayqaruwamuytakanqa.

Artículo 193.- Adecuación.-

La inspección, en cuanto al tiempo, modo y forma, se adecua a la naturaleza del hecho investigado y a las circunstancias en que ocurrió.

La inspección se realizará de manera minuciosa, comprendiendo la escena de los hechos y todo lo que pueda constituir prueba material de delito.

193 Phatmi.- Rikch'achinakuy.-

Hina pacha ruwaypi, imayna ruwaypi, hawa ruwaypipas, qatipanasqa kaynin ruwayman hinallataq imaynakunapi ruwakurqan karqan qhawanakuy nisqa achhuyananmi kanqa.

Ñut'uruwaykunawanqhawanakuynisqaruwakunqa, ruwasqakunamanta k'itita haykuchispa hinallataq tukuy kaqnin huchamanta sut'inchaq kasqanta haykuchispa ima.

Artículo 194.- Participación de testigos y peritos.-

1.- Ambas diligencias deben realizarse, de preferencia, con la participación de testigos y peritos.

2.- Asimismo, se dispondrá que se levanten planos o croquis del lugar y se tome fotografías, grabaciones o películas de las personas o cosas que interesen a la causa.

3.- En los delitos contra la libertad sexual no se exigirá la concurrencia de los agraviados menores de edad, o de las víctimas que pueden ser afectadas psicológicamente con su participación.

194 Phatmi.- Rikuq runakuna haykunanta, yachaq runakuna haykumunanta.-

1.- Ñawpachasqa ruwaypi, rikuq runakunawan hinallataq yachaq runakunawan haykuchispa iskaynin ruwanakuna ruwananmi.

2.- Hinaspa, k'itimanta qhelqasqa t'iktukuyta utaq seq'eruwaykunata,ruwaytahinallataqatipanakuq munasqapaqrunakunamanta,kaqninkunamanta k'anchayqhelqatahorquyta,khipunisqataruwayta utaq kuyu walltay ruwaykunata kamachimunqa.

3.- Qespiy mirana awqaq rayku huchakunapi sullk'a watayoq waqllisqakunata utaq arpana runakuna pinyuyayyachaykunanpihamusqanwanwaqllisqa kanman haykunanta manan mañakunqachu.

SUBCAPÍTULO III
LAS PRUEBAS ESPECIALES

III QHEPAQ QHELQA T'AQA
SAPACHASQA SUT'INCHAQKUNA

Artículo 195.- Levantamiento de cadáver.-

1.- Cuando se trate de una muerte sospechosa de haber sido causada por un hecho punible, se procederá al levantamiento del cadáver, de ser posible, con participación de personal policial especi alizado en criminalística, haciendo constar en acta.

2.- El levantamiento de cadáver lo realizará el Fiscal, con la intervención, de ser posible, del médico legista y del personal policial especializado en criminalística. Por razones de índole geográfica podrá prescindirse de la participación de personal policial especializado en criminalistica. El Fiscal, según las circunstancias del caso, podrá delegar la realización de la diligencia en su adjunto, o en la policía, o en el juez de paz.

En zonas declaradas en estado de emergencia, cuando existan dificultades que impidan la presencia inmediata del Fiscal, el personal de las Fuerzas Armadas o de la Policia Nacional del Perú procederá al acto del levantamiento de cadáver de los miembros de las Fuerzas Armadas o de la Policía Nacional del Perú y de personas civiles, previo conocimiento del Ministerio Público. Excepcionalmente, se podrá prescindir de este requisito, cuando las condiciones de la zona o el contexto en el que se desenvuelve el operativo imposibiliten materialmente la comunicación previa al representante del Ministerio Público.

En todos estos supuestos, se dejará constancia de dicha diligencia y se dará cuenta

al representante del Ministerio Público dentro de las veinticuatro (24) horas más el término de la distancia, de ser el caso; asimismo, se debe efectuar la entrega del cadáver en forma inmediata, bajo responsabilidad.

3.- La identificación, ya sea antes de la inhumación o después de la exhumación, tendrá lugar mediante la descripción externa, la documentación que porte el sujeto, la huella dactiloscópica o palmatoscópica, o por cualquier otro medio. (*)

CONCORDANCIA: R. N° 129-2007-MP-FN (Manual de Procedimientos de la Diligencia de Levantamiento de Cadáver y el Manual de Procedimientos Tanatológicos Forenses y Servicios Complementarios).

D.S. N° 010-2013-JUS (Aprueban Reglamento de la Ley N° 29986 que modifica el artículo 239 del Código Procesal Penal, aprobado por el Decreto Legislativo N° 638; y el artículo 195 del Código Procesal Penal, aprobado por el Decreto Legislativo N° 957)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 de la Ley N° 29986, publicada el 18 de enero del 2013, conforme el texto transcrito.

195 Phatmi.- Ayata oqariy.-

1.- Sichus huqnin wañuy llakichasqa ruway hamuq kasqanta watupakusqa kanman, ayata oqarimuyta kanqa, sichus hinata atikunman q'omayruwayyachasqatukuyrikuqrunakunawan qhelqasqa rap'api kayta churaspa.

2.- Llaqta amachaqe ayata oqarimunqa, sichus atikunman warayoq hanpi kamayoq haykusqawan hinallataq q'oma ruway yachasqa tukuyrikuq runakunawan. Allpakay ruway rayku, q'oma ruwaypi yachasqa tukuyrikuqmanta haykunanta ayqekuyta atikunqa. Imaynakuna ruway kasqanpi Llaqta Amachaqe kay ruwanata yanapamuyta tukuyrikuqman utaq Thakmanta Paqtay Kamayoqman kamachimuyta atimunqa.

Sichus maqllu lloqsiymanta willasqa k'itikunapi Llaqta Amachaqe hamunanpaq chaychallapi sasachakuykanman, AwqanasqaKallpakunamanta runakuna utaq Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuq runakuna, Llaqta Amachaqe Wasiman ñawpaq yachachispa Awqanasqa Kallpakuna runakunamanta ayankunanta utaq Pirumanta SuyuyoqTukuyrikuqrunakunamantaayankunanta utaq sapaqchasqa runakunamanta ayankunanta oqarimuyta atinqaku. Sichus k'itimanta imaynankunautaqruwanamantaachhuyasqankuna raykukaqninpiLlaqtaAmachaqeWasimanñawpaq yachachiyta mananiypi atikunman, ayqekuqlla ruwaypi, kaymañakuytamanaqatiytaruwanachu.

Kaynin llapan ñawpaq rikusqakunapi, ruwasqamantaqhelqasqapichurakunqa, hinallataq hina kaqtin kanman, iskay chunka tawayoq (24) thatkiykunapi karukay kasqanmanta yapachaspa, Llaqta Amachaqe Wasiman yachachimuyta kanqa; hinallataq, chaychallapi ayata qoyta kanqa, kutichisqa kaspa sichus manan.

3.- Ñawpaqp'anpasqamantaruwaypi,utaqchaymanta p'anpasqata horquspa ruwaypi, kikinchay ruway aya hawanta t'iktuymuspa ruwakunqa, runa rap'akuna hap'iqkunata rikuspa, ruk'a yupita rikuspa, maki t'akllata rikuspa, utaq ima sapaq ruwaywan ruwakunqa. (*)

TUPANAKUY: R. N° 129-2007-MP-FN (Aya Oqariy RuwaykunamantaMakiqKamachiyhinallataqWañuymanta Warayoq Hanpi ruwakunamanta hinallataq Hunt'ana Yanapaykunamanta Makiq Kamachiy).

D. S. N° 010-2013-JUS (29986 Kamachina Hunt'ananta Allinninku, hina Llakiy Atipanakuy Kurkumanta 239 Phatmita allchanmi, 638 Sullk'a Kamachinawan allinnisqa;hinallataqLlakiyAtipanakuyKurkumanta195 phatmita, 957 Sullk'a Kamachinawan allinnisqa.)

(*) 29986 Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 18 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmihuqnayachisqakarqan,hinaqhelqasqarikuchisqa.

Artículo 196.- Necropsia.-

1.- Cuando sea probable que se trate de un caso de criminalidad se practicará la necropsia para determinar la causa de la muerte.

2.- En caso de muerte producida por accidente en un medio de transporte, o como resultado de un desastre natural, en que las causas de la misma sea consecuencia directa de estos hechos, no será exigible la necropsia sin perjuicio de la identificación del cadáver antes de la entrega a sus familiares. En todo caso, es obligatoria la necropsia al cadáver de quien tenía a cargo la conducción del medio de transporte siniestrado. En los demás casos se practica a solicitud de parte o de sus familiares.

3.- La necropsia será practicada por peritos. El Fiscal decidirá si él o su adjunto deban presenciarla. Al acto pueden asistir los abogados de los demás sujetos procesales e incluso acreditar peritos de parte.

196 Phatmi.- Aya taripay.-

1.- Sichushuqninq'omakayruwayninatiqkanman, imaraykuwañuymantakarqanyachanapaqaya taripay ruwakunqa.

2.- Sichus qonqay ruway purichiy ruwaypi wañuy ruwakunman karqan, utaq pacha kawsay aqoyraki rayku wañuy hamunman, hina siwq seq'e ruwaypi kaymanta wañuymanta apaq rayku hamunman, aya taripay nisqa mana mañakunqa, ñawpqaq wasiayllukunaman aya qosqayta ayata kikinchayta mana ayqekuspa. Tukuy ruwaypi, peqpan wikch'usqa purichiy ruwaytapurichimuytaruwashanmanayataripay ruwaytahunt'achisqanmi.Waqinruwaykunapi atipanakuq runamanta mañamuqtin utaq wasiayllunkunata mañamuqtin aya taripay ruwakunmi.

3.- Aya taripay yachaq runakunawan ruwakunqa. Sichus pay kikin utaq paymanta yanapaq kayta qhawananta Llaqta Amachaqe kamachimunqa. Waqinatipanakuqrunakunamantaamachaqekuna kay ruwaykan haykunanta atinku hinallataq atipanakuq runamanta yachaq runakunata reqsichimuyta atikunmi.

Artículo197.-Embalsamamientodecadáver.-

Cuando se trate de homicidio doloso o muerte sospechosa de criminalidad, el Fiscal, previo informe médico, puede autorizar o disponer el embalsamamiento a cargo de profesional competente, cuando lo estime pertinente para los fines del proceso. En ese mismo supuesto la incineración sólo podrá ser autorizada por el Juez después de expedida sentencia firme.

197 Phatmi.- Ayata allchapakuy.-

Sichus ñukñay sipiy watukusqa kanman utaq q'omay rayku wañuy watukusqa kanman, ñawpaqnin hanpi kamayoq willasqawan, atipanakuy munasqakunaman hina kaqnin munaqtin kanman, yachachisqa kamachi yachaqwanayataallchapakuyta.LlaqtaAmachaqe arininqa utaq kamachimunqa. Kay kikin ñawpaq rikusqapi, taqyachasqa hayrata chaymanta kamachisqallapiayakanachiytapaqtaykamayoq kamachimunqa.

Artículo 198.- Examen de vísceras y materias sospechosas.-

1.- Si existen indicios de envenenamiento, el perito examinará las vísceras y las materias sospechosas que se encuentran en el cadáver o en otra parte y las remitirán en envases aparentes, cerrados y lacrados, al laboratorio especializado correspondiente.

2.- Las materias objeto de las pericias se conservarán si fuese posible, para ser presentadas en el debate oral.

198 Phatmi.- Chunchulkunata taripana hinallataq watupakuq kaqninkunata taripana.-

1.- Sichus miyusqamanta yupikuna kanman, yachaq runa chunchulkunanta taripana kanqa hinallataq ima ayapi kasqanta utaq sapaq k'itipiwatupakuqkaqninkunatataripanakanqa, sapaqkaqninyachasqayachayllank'ayk'itiman chaykunatawaqaychaqqhawayatiqwisk'asqa p'uytukunapi suchispa.

2.- Sichus hinata atikunman, chaninchasqa kaqninkunarimasqaatipanakuypireqsichinanpaq rayku hap'imuna kanqa.

Artículo 199.- Examen de lesiones y de agresión sexual.-

1.- En caso de lesiones corporales se exigirá que el perito determine el arma o instrumento que la haya ocasionado, y si dejaron o no deformaciones y señales permanentes en el rostro, puesto en peligro la vida, causado enfermedad incurable o la pérdida de un miembro u órgano y, en general, todas las circunstancias que conforme al Código Penal influyen en la calificación del delito.

2.- En caso de agresión sexual, el examen médico será practicado exclusivamente por el médico encargado del servicio con la asistencia, si fuera necesario de un profesional auxiliar. Sólo se permitirá la presencia de otras personas previo consentimiento de la persona examinada.

199 Phatmi.- K'iriykunamanta taripay hinallataq mirana kallpaymanta taripay.-

1.- Aycha kurku k'iriykuna ruwaypi, hinata ruwaypaq ima awqanata utaq ima maruta llank'achirqan karqan yachaq runata willayta mañakunqa, hinallataq sichus q'ewiykachaykunata utaq wiñaypaq saywakuna uyapi saqekurqan karqan utaq manan, utaq mana thaniq onqoyta ruwaspa maqlluman kawsayta haykuchirqan karqan utaq huqnin kurku phatmita utaq kurku kamariyta chinkachinman karqan, hinallataq llapan ruwaypi, tukuy imaynakunata Llakiy Kurku nisqankunapi huchata chaninchaypaq tanqamunku.

2.- Miranakallparuwaypi, hanpikamayoqtaripana, kikinpunallapihanpikamayoqkamachisqawan ruwakunqa, pin sichus hina muchusqa kanmanhuqninkamachiyyachaqyanapaqwan yanapasqa kanqa. Sichus taripasqa runa hinallataarininmansapaqrunakunahaykunanta allinninqa.

Artículo 200.- Examen en caso de aborto.-

En caso de aborto, se hará comprobar la preexistencia del embarazo, los signos demostrativos de la interrupción del mismo, las causas que lo determinaron, los probables autores y las circunstancias que sirvan para la determinación del carácter y gravedad del hecho.

200Phatmi.-Sulluchiyruwaynisqapitaripana.-

Sulluchiy ruwaypi, ñawpaq wiksayoq kasqanta cheqaqyachayta kanqa, wiksayoq p'akisqa kasqanta reqsichiq saywakunata cheqaqyachayta kanqa, ima rayku kayta ruwakurqan karqan, watukusqa ruwaq runakuna hinallataq imaynakuna hucha kasqanta saywachanapaq, llasaq ruwasqamanta saywachanapaq ima.

Artículo 201.- Preexistencia y Valorización.-

1.- En los delitos contra el patrimonio deberá acreditarse la preexistencia de la cosa materia del delito, con cualquier medio de prueba idóneo.

2.- La valorización de las cosas o bienes o la determinación del importe del perjuicio o daños sufridos, cuando corresponda, se hará pericialmente, salvo que no resulte necesario hacerlo por existir otro medio de prueba idóneo o sea posible una estimación judicial por su simplicidad o evidencia.

201 Phatmi.- Ñawpaq kasqanta hinallataq Chaninchamuy.-

1.- Kaqninawqaqhuchakunapi,cheqaqyachaytaruwana kanqa ñawpaq kasqanta chay kaqninmanta hucha ruwasqa, chaypaq ima allin sut'inchaq ruwaywan.

2.- Hina kaqtin kanman, mayqen kaqninkunamanta utaq mayqen allinkunamanta chaninchay ruway, hinallataq waqllisqamanta utaq chirmasqamanta chaninchayta, yachaq runakunawan ruwakunqa, aswan manan sichus chaypaq sapaq sut'inchaq ruway kasqan rayku mana muchusqa kanman utaq sillp'a kaqnin rayku utaq cheqaq rikuy kasqan rayku paqtayruwaypiyupamuytaatinallakanman.

Artículo 201-A.- Informes técnicos oficiales especializados de la Contraloría General de la República.-

Los informes técnicos especializados elaborados fuera del proceso penal por la Contraloria General de la República en el cumplimiento de sus funciones tienen la calidad de pericia institucional extraprocesal cuando hayan servido de mérito para formular denuncia penal en el caso establecido por el literal b) del inciso 2 del artículo 326 del presente Código o cuando habiendo sido elaborados en forma simultánea con la investigación preparatoria sean ofrecidos como elemento probatorio e incorporados debidamente al proceso para su contradicción.

La respectiva sustentación y el correspondiente examen o interrogatorio se efectúa con los servidores que designe la entidad estatal autora del informe técnico.

Cualquier aclaración de los informes de control que se requiera para el cumplimiento de los fines del proceso deberá ser solicitada al respectivo ente emisor.

El juez desarrolla la actividad y valoración probatoria de conformidad con el inciso 2 del artículo 155 y el inciso 1 del artículo 158 del presente Código. (*)

(*) Artículo incorporado por el Artículo Único de la Ley N° 30214, publicada el 29 de junio del 2014.

201-APhatmi.-Sapaqchasqayachaqwarayoq willaykuna Suyuqolqe Llapan Qhawaqe Wasimanta.-

Hina ruwaykunanta hunt'achispa, hawa llakiy atipanakuymanta sapaqchasqa yachaq willaykuna Suyuqolqe Llapan Qhawaqe Wasimanta, sichus chaykunatakayKurku326Phatmimanta,b)qhelqapi, 2) sullk'a qhelqata qhawaspa hina nisqa huchata willanapaqllank'achisqakarqan,hawaatipanakuypi kamariy chaninchasqa hina kasqanta utaq sichus kikin pacha allchana qatipanakuywan ruwakurqan karqan hinallataq sut'inchaq ruwaykuna hina munayachisqa karqan, hinallataq atipanakuyman awqaq ruway rayku allinta haykuchisqa karqan.

Kay willaymanta amachay nisqa hinallataq suyu kamayyachaywillakuyruwaqkunawansuyukamay akllasqa llank'aqkunawan taripana nisqa utaq tapunakuy nisqa ruwakunqa.

Sichusatipanakuymunasqakunatahunt'achinanpaq qhawaqewillaykunamantaimach'uyanchaywillakuy mañakunman karqan, chay ruwakuq kamayman mañakuyta kanqa.

Kay Kurku 155 phatmimanta, 2 sullk'a qhelqapi, hinallataq158phatmimanta,1sullk'aqhelqapipashina nisqa, Paqtay Kamayoq sut'inchaq ruwayta hinallataq sut'inchaq chanin ruwaytapas purichinmi. (*)

(*) 30214 Kamachinamanta ch'ulla Phatmiwan, 29 p'unchay inti raymi killamanta 2014 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.

TÍTULO III
LA BÚSQUEDA DE PRUEBAS Y RESTRICCIÓN DE DERECHOS

III UMA QHELQA SUT'INCHAQKUNATA MASKANAKUY HINALLATAQ ALLAWKAKUNATA PISIYACHIMUYTAPAS

CAPÍTULO I
PRECEPTOS GENERALES

I QHELQA T'AQA
LLAPAN NIYNINKUNA

Artículo 202.- Legalidad procesal.-

Cuando resulte indispensable restringir un derecho fundamental para lograr los fines de esclarecimiento del proceso, debe procederse conforme a lo dispuesto por la Ley y ejecutarse con las debidas garantías para el afectado.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 202 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Gomes Lund y Otros ("Guerrilha do Araguaia") Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 221

202 Phatmi.- Atipanakuy kamachinapi ruway.-

Sichus atipanakuy munasqakunata ch'uyanchanapaqraykuteqsiyallawkakunatapisiyachayta mana ayqekuq kanman, Kamachinapi nisqawan purimuyta kanqa hinallataq waqllisqa runapaq munasqa rantikay ruwaykunawan kayta hunt'achimuyta kanqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIYATIPANAKUYKURKUMANTA202PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Gomes Lund hinallataq Sapaqkuna ("Guerrilha do Araguaia")AwaqBrasilRuwanakuy-UkhumantaHayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 221 Sapaq Phatmi

Artículo 203.- Presupuestos.-

1.- Las medidas que disponga la autoridad, en los supuestos indicados en el artículo anterior, deben realizarse con arreglo al principio de proporcionalidad y en la medida que existan suficientes elementos de convicción. La resolución que dicte el Juez de la Investigación Preparatoria debe ser motivada, al igual que el requerimiento del Ministerio Público.

2.- Los requerimientos del Ministerio Público serán motivados y debidamente sustentados. El Juez de la Investigación Preliminar, salvo norma específica, decidirá inmediatamente, sin trámite alguno. Si no existiere riesgo fundado de pérdida de finalidad de la medida, el Juez

de la Investigación Preliminar deberá correr traslado previamente a los sujetos procesales y, en especial, al afectado. Asimismo, para resolver, podrá disponer mediante resolución inimpugnable la realización de una audiencia con intervención del Ministerio Público y de los demás sujetos procesales, que se realizará con los asistentes.

3.- Cuando la Policía o el Ministerio Público, siempre que no se requiera previamente resolución judicial, ante supuestos de urgencia o peligro por la demora y con estrictos fines de averiguación, restringe derechos fundamentales de las personas, corresponde al Fiscal solicitar inmediatamente la confirmación judicial. El Juez de la Investigación Preparatoria, sin trámite alguno, decidirá en el mismo día o a más tardar al día siguiente confirmando o desaprobando la medida ejecutada por la Policía o la Fiscalía, salvo que considere indispensable el previo traslado a los sujetos procesales o, en su caso, la realización de una audiencia con intervención del Fiscal y del afectado. La resolución que ordena el previo traslado o la audiencia no es impugnable.

4.- Respecto de la realización de la audiencia, rige en lo pertinente el artículo 8.

203 Phatmi.- Mañasqakuna.-

1.- Sichus hunt'a cheqaqyachay ruwaykuna kanman hinallataq qhepaq phatmipi ñawpaq rikusqakuna nisqapi qallariyta aypaqlla qatispa apulli ruwaykunata ruwayta kanqa. Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqmanta kamachiy raykuchasqa kanqa, hinallataq Llaqta Amachaqe Wasimanta mañakuynin ruwasqata raykuchasqa kanqa.

2.- Llaqta Amachaqe Wasimanta mañakuykuna raykuchasqa kanqaku hinallataq munasqa amachasqa kanqaku. Ñawpaq Qatipanakuy Paqtay Kamayoq, aswan manan chaypaq kikin kasukuy mana ninman, mana ima puriy ruwaywan chaychallapi kamachimunqa. Sichus raykuchasqa ruwaypi chinkananta ruwana munasqanta mana chhiki kanman, Ñawpaq Qatipanakuy Paqtay Kamayoq atipanakuq runakunata ñawpaqpi yachachina kanqa hinallataq sapaqchasqa ruwaypi waqllisqa runatapas yachachina kanqa. Hinallataq, kamachinapaq rayku Llaqta Amachaqeta hinallataq waqin atipanakuq runakunata haykuchispa huqnin uyariyta ruwayta kamachimuyta atinmi, hinata paykuna hamuqkunawan ruwaspa mana uyarichikuy ruwaywan kamachisqapi kamachispa.

3.- Sichus Tukuyrikuq utaq Llaqta Amachaqe Wasi, aswan sichus ñawpaq paqtay ruway kamachinata mana mañakuqtin kanman, mana suyay ñawpaq rikuqkunapi, utaq qhepayachaypi maqllu kaqtin kaspa hinallataq yachay ruwaylla rayku, runakunamanta teqsiy allawkakunata pisiyachinman, Llaqta Amachaqepaq paqtay ruwaymanta chaychallapi yapamanta ariniyta mañasqanmi. Llaqta Amachaqe utaq Tukuyrikuq ruwasqanta yapamanta arinispa utaq mana nispa, mana ima puriy ruwaywan Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kikin p'unchaypi utaq hamuq p'unchaypi kamachimunqa, aswan manan sichus atipanakuq runakunata ñawpaq yachachiyta mana ayqekuq kasqanta nispa ninman, utaq hina ruwaypi, Llaqta Amachaqewan, waqllisqa runawan haykuchispa huqnin uyarikuyta ruwananmi kanqa. Ñawpaq yachachinapaq kamachisqa utaq uyarichikuy ruwayta kamachisqata mana uyarichikuy ruwayta atikunchu.

4.- Uyarikuy ruwaypaq, kaq ninchuranapaq 8 phatmipi nisqa kawsanmi.

Artículo 204.- Impugnación.-

1.- Contra el auto dictado por el Juez de la Investigación Preparatoria en los supuestos previstos en el artículo anterior, el Fiscal o el afectado pueden interponer recurso de apelación, dentro del tercer día de ejecutada la medida. La Sala Penal Superior absolverá el grado, previa audiencia, con intervención de los sujetos procesales legitimados.

2.- El afectado también puede solicitar el reexamen de la medida ante el Juez de la Investigación Preparatoria si nuevas circunstancias establecen la necesidad de un cambio de la misma. El Juez, discrecionalmente, decidirá si la decisión la adopta previo traslado a los demás sujetos procesales o mediante una audiencia que señalará al efecto. Contra el auto que resuelve la solicitud de reexamen procede

recurso de apelación, según el trámite previsto en el numeral anterior.

3.- Contra los autos expedidos por la Sala Penal Superior dictados en primera instancia sólo procede recurso de reposición.

204 Phatmi.- Uyarichikuy ruway.-

1.- Qhepaq phatmi nisqa ñawpaq rikusqakunapi Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachi willay awqaq rayku, kinsa p'unchaypi ruwasqa hunt'achisqamantaLlaqtaAmachaqeutaqwaqllisqa runauyarichikuymañaytachurayta atinku.Kuraq Llakiy Taripana Wasi ñawpaq uyarikuywan, kamachinaatipanakuyrunakunawanhaykuchispa, wichachisqa ruwayta kutichimunqa.

2.- Sichus mosoq ruwaykuna kayta t'ikramuyta muchusqanisparikhurinman,AllchanaQatipanakuy Paqtay Kamayoqman waqllisqa runa yapamanta taripanay mañakuyta atinmi. Sichus ñawpaqpi waqin atipanakuq runakunaman yachachispa utaq kay rayku uyarikuywan kamachispa hinapaq kamachispa,munaspallaruwaypiPaqtayKamayoq kamachimunqa.Qhepaqphatmipipuriyruwaywan hina nisqa chay yapamanta taripay mañakuypaq kamachikuq kamachi awqaq rayku, uyarichikuq mañay nisqa kawsanmi.

3.- Ñawpaqnin paqtay pata Llakiy Kuraq Taripana Wasimanta kamachisqa kamachikuna awqaq rayku,kutichipuykamachimañaykullatachurayta atikunmi.

CAPÍTULO II
EL CONTROL DE IDENTIDAD Y LA VIDEOVIGILANCIA

II QHELQA T'AQA
KIKINKAYMANTA QHAWAQE HINALLATAQ HUCH'UY KUYUWALLTA RIKUNAKUYTAPAS

SUBCAPÍTULO I
EL CONTROL DE IDENTIDAD POLICIAL

I QHEPAQ QHELQA T'AQA
KIKINKAYMANTA TUKUYRIKUQ QHAWAQE

Artículo 205.- Control de identidad policial.-

1.- La Policía, en el marco de sus funciones, sin necesidad de orden del Fiscal o del Juez, podrá requerir la identificación de cualquier persona y realizar las comprobaciones pertinentes en la vía pública o en el lugar donde se hubiere hecho el requerimiento, cuando considere que resulta necesario para prevenir un delito u obtener información útil para la averiguación de un hecho punible. El intervenido tiene derecho a exigir al Policía le proporcione su identidad y la dependencia a la que está asignado.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 205 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso de las Masacres de Ituango vs. Colombia, Capítulo IX, Párrafo 131

2.- La identificación se realizará en el lugar en que la persona se encontrare, por medio del correspondiente documento de identidad. Se deberá proporcionar al intervenido las facilidades necesarias para encontrarlo y exhibirlo. Si en ese acto se constata que su documentación está en orden, se le devolverá el documento y autorizará su alejamiento del lugar.

3.- Si existiere fundado motivo que el intervenido pueda estar vinculado a la comisión de un hecho delictuoso, la Policía podrá registrarle sus vestimentas; equipaje o vehículo. De esta diligencia específica, en caso resulte positiva, se levantará un acta, indicándose lo encontrado, dando cuenta inmediatamente al Ministerio Público.

4.- En caso no sea posible la exhibición del documento de identidad, según la gravedad del hecho investigado o del ámbito de la operación policial practicada, se conducirá al intervenido a la Dependencia Policial más cercana para exclusivos fines de identificación. Se podrá tomar las huellas digitales del intervenido y constatar si registra alguna requisitoria. Este procedimiento, contado desde el momento de la intervención policial, no puede exceder de cuatro horas, luego de las cuales se le permitirá retirarse. En estos casos, el intervenido no podrá ser ingresado a celdas

o calabozos ni mantenido en contacto con personas detenidas, y tendrá derecho a comunicarse con un familiar o con la persona que indique. La Policía deberá llevar, para estos casos, un Libro-Registro en el que se harán constar las diligencias de identificación realizadas en las personas, así como los motivos y duración de las mismas.

5.- Siempre que sea necesario para las finalidades del juicio o para las finalidades del servicio de identificación, se pueden tomar fotografías del imputado, sin perjuicio de sus huellas digitales, incluso contra su voluntad -en cuyo caso se requiere la expresa orden del Ministerio Público-, y efectuar en él mediciones y medidas semejantes. De este hecho se levantará un acta. (1)(2)

(1) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28366, publicada el 26-10-2004, se suspendió hasta el 1 de enero de 2005, la entrada en vigencia del presente artículo.

(2) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28460, publicada el 11-01-2005, se modificó el inciso 4 de la Primera Disposición Complementaria y Final del presente Código, eliminándose toda referencia a la vigencia de los artículos 205-210, y precisándose que el día 1 de febrero de 2006 entrarán en vigencia en todo el país los artículos 468 - 471, y el Libro Sétimo "La Cooperación Judicial Internacional" y las disposiciones modificatorias contenidas en este Código".

CONCORDANCIAS: R. N° 029-2005-MP-FN, 1

205 Phatmi.- Kikinkaymanta tukuyrikuq qhawaqe.-

1.- Llaqta Amachaqe mana kamachisqawan utaq Paqtay Kamayoq mana kamachisqawan, Tukuyrikuq ruwaykunanta ruwaspa ima sapaq runamanta kikinkayta Tukuyrikuq mañakuyta atinmi hinallataq sichus huchata t'ituypaq utaq llakichasqa ruwaymanta tariy rayku chaninchasqa willayta horqokunanpaq muchusqakasqantaninman,imareqsisqaruna ñankunapi utaq maypi mañasqa ruwakunman karqan kaqnin cheqaqyachay ruwaykunata ruwayta atinmi. Tukuyrikuqmanta kikinkay willananta,imatukuyrikuqwasipillank'ashanmi willaytapas,sayachasqarunamantamañakuyta allawkanmi.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 205 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Ituangomanta Sipinakuykuna Awqaq Colombia Ruwanakuy, IX Qhelqa T'aqa, 131 Sapaq Phatmi.

2.- Kaykunapaq kikinkay rap'ata llank'achispa maypi runa kanman kikinyachay nisqa ruwakunqa. Kay rap'ata tarinanpaq hinallataq qhawachinapaq, sayachasqa runata atinalla muchusqa ruwaykunata qoyta kanqa. Sichus kay ruwaypi rap'ansi allin suk'api kashan rikukunman, rap'anta kutichimuyta kanqa, kay k'itimanta paymanta ayqekunapaq arinispa ima.

3.- Sichus sayachasqa runamanta llakichisqa ruwayman achhuyasqa kasqanta raykuchasqa rikuy kanman, Tukuyrikuq p'achankunanta maskayta atimunqa; q'epenkunanta maskaytapas utaq antawa purichiqkunata maskaytapas atimunqa. Sichus kay kikin ruwanamanta imatapas cheqaq kanman, imata tarikurqan karqan rap'api qhelqamuyta kanqa hinallataq Llaqta Amachaqe Wasiman chaychallapi willayta kanqa.

4.- Sichus kikinkay rap'ata qhawachikuyta mana atikunman, hina llasaq qatipanasqa ruway kanman utaq tukuyrikuq ruwanakuy mast'aynin ruwasqa rayku, aswan achhuyasqa tukuyrikuq wasiman kikinchaypaq rayku sayachasqa runata apamuyta atikunqa. Sayachasqa runamanta ruk'a yupinkunanta horquyta atikunqa, paymanta ima maskay kamachisqa kasqanta ima. Tukuyrikuq sayachasqa qallarisqanmanta pacha, kaykuna tukuqtin kama, mana astawan tawa thatkiykunamanta mast'akunqachu, hinallataq kay pacha tukuqtin sayachasqa runata ayqekunanta arinisqa kanqa. Kay ruwaykunapi, sayachasqa runaman ima wisk'asqa wasikunaman mana haykuchinanta atikunqa nitaq hap'isqa runakunawan tupamuyta atikunchu hinallataq wasiayllukunawan utaq ima sapaq paywan nisqa runawan willaykunanta allawkanpas. Ima rayku kaykuna karqan nispa hinallataq hayk'aqnin sayachakuy mast'akurqan chaypi churanapaq runakunamantakikinchakuyruwasqatatukuyrikuq huqnin Khipu-Mayt'u apayta kanqa.

5.- Sichus hina muchusqa kanman atipanakuypaq munasqanpi utaq kikinchaymanta yanapay nis-

qapaq,tunpasqarunamantak'anchayqhelqakunata horquyta atikunqa, ruk'a yupinkunata horquytapas mana ayqekuspa, aswan sichus mana munanman -chay ruwaypi Llaqta Amachaqe Wasimantacheqaqkamachimuytamañakunmihinallataqpaymantahinaturpuykunataruwaspa, hina achhuyasqa ruwaykunata ruwanaspa ima. Kaymanta qhelqasqa rap'api churakunqa. (1)(2)

(1) 28366 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan hina nisqa,26p'unchaykantaraykillamanta2004watapi reqsichisqa, 1 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2005 wata kama, kay phatmi kawsamusqanta tatichisqa karqan.

(2) 28240 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan hina nisqa, 11 p'unchay kamay killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Kurkumanta Ñawpaqnin HuñuchikuyTukuyNiyninymanta4sullk'aqhelqata huqnayachisqa karqan, 205-210 phatmimanta tukuy niyninkuna kawsaykunata wañuchispa, hinallataq1p'unchaypihatunpoqoykillamanta2006 watapi llapan hatun suyupi 468/471 phatmikuna kawsaynin qallarimunanta kamachispa, hinallataq "Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapana" Qanchis Ñeqen Mayt'u hinallataq kay Kurkupi huqnayachiq kamachisqakunata kawsayninta kamachispa.

Artículo 206.- Controles policiales públicos en delitos graves.-

1.- Para el descubrimiento y ubicación de los participes en un delito causante de grave alarma social y para la incautación de instrumentos, efectos o pruebas del mismo, la Policía -dando cuenta al Ministerio Público- podrá establecer controles en las vías, lugares o establecimientos públicos, en la medida indispensable a estos fines, al objeto de proceder a la identificación de las personas que transiten o se encuentren en ellos, al registro de los vehículos y al control superficial de los efectos personales, con el fin de comprobar que no se porten sustancias o instrumentos prohibidos o peligrosos.

2.- La Policia abrirá un Libro-Registro de Controles Policiales Públicos. El resultado de las diligencias, con las actas correspondientes, se pondrá de inmediato en conocimiento del Ministerio Público. (1)(2)

(1) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28366, publicada el 26-10-2004, se suspendió hasta el 1 de enero de 2005, la entrada en vigencia del presente artículo.

(2) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28460, publicada el 11-01-2005, se modificó el inciso 4 de la Primera Disposición Complementaria y Final del presente Código, eliminándose toda referencia a la vigencia de los artículos 205-210, y precisándose que el día 1 de febrero de 2006 entrarán en vigencia en todo el país los artículos 468 - 471, y el Libro Sétimo "La Cooperación Judicial Internacional" y las disposiciones modificatorias contenidas en este Código.

CONCORDANCIAS: R. N° 029-2005-MP-FN, 1

206 Phatmi.- Llasaq huchakunapi tukuyrikuq reqsisqa runa qhawaqekuna.-

1.- Hina munasqapaq mana ayqekuy ruwaykunapi, puriq runakunata kikinyachanapaq rayku, utaq chaypi kaqtinku runakunata kikinyachanapaq rayku, antawa purichiqkunata maskaspa qhawamunaypaq rayku hinallataq runakunamanta kikin imayninkunanta hawallapi qhawakunanpaq, hark'asqa kaqninkunata utaq maqllusqa kaqninkunata manan hap'imunayta cheqaqyachaypaq rayku. Runa waki llasaq manchachiq huchapi haykusqa runakunata tarikunanpaq hinallataq maypi kasqanta tarikunanpaq, hinallataq hucha marukunata, huchamanta hamuqkunanta utaq huchamanta sut'inchaqkunata paqtaywan qechumunanpaq, -Llaqta Amachaqe Wasiman willaspa- reqsisqa runa ñankunapi, reqsisqa runa k'itikunapi utaq reqsisqa runa chhalay wasikunapi Tukuyrikuq qhawaqe ruwaykunata kamachimuyta atikunqa.

2.- HuqninKhipu-Mayt'uTukuyrikuqReqsisqaRuna Qhawaqekunamanta Tukuyrikuq kichamuyta kanqa.Tukusqaruwanakunamantanisqakuna, kuskaqhelqasqarap'akunawanLlaqtaAmachaqeWasiman chaychallapi willayta kanqa. (1)(2).

(1) 28366 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan, hina nisqa,26/10/2004reqsichisqa,1p'unchayqhapaq raymi killamanta 2005 wata kama, kay phatmi kawsasqanta tatichisqa karqan.

(2) 28240 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan hina nisqa, 11 p'unchay kamay killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Kurkumanta

Ñawpaqnin Huñuchikuy Tukuy Niyninymanta 4 sullk'a qhelqata huqnayachisqa karqan, 205-210 phatmimanta tukuy niyninkuna kawsaykunata wañuchispa, hinallataq 1 p'unchaypi hatun poqoy killamanta 2006 watapi llapan hatun suyupi 468/471 phatmikuna kawsaynin qallarimunanta kamachispa, hinallataq "Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapana" Qanchis Ñeqen Mayt'u hinallataq kay Kurkupi huqnayachiq kamachisqakunata kawsayninta kamachispa.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 029-2005-MP-FN, 1

SUBCAPÍTULO II
LA VIDEOVIGILANCIA

II QHEPAQ QHELQA T'AQA
HUCH'UY KUYU WALLTA RIKUNAKUY

Artículo 207.- Presupuestos y Ejecución.-

1.- En las investigaciones por delitos violentos, graves o contra organizaciones delictivas, el Fiscal, por propia iniciativa o a pedido de la Policía, y sin conocimiento del afectado, puede ordenar:

a) Realizar tomas fotográficas y registro de imágenes; y

b) Utilizar otros medios técnicos especiales determinados con finalidades de observación o para la investigación del lugar de residencia del investigado.

Estos medios técnicos de investigación se dispondrán cuando resulten indispensables para cumplir los fines de esclarecimiento o cuando la investigación resultare menos provechosa o se vería seriamente dificultada por otros medios.

2.- Estas medidas podrán dirigirse contra otras personas si, en el supuesto del literal a) del numeral anterior, la averiguación de las circunstancias del hecho investigado se vieran, de otra forma, esencialmente dificultadas o, de no hacerlo, resultaren relevantemente menos provechosas. En el supuesto del literal b) del numeral anterior, se podrá dirigir contra otras personas cuando, en base a determinados hechos, se debe considerar que están en conexión con el investigado o cuando resulte indispensable para cumplir la finalidad de la investigación, sin cuya realización se podría frustrar dicha diligencia o su esclarecimiento pueda verse esencialmente agravado.

3.- Se requerirá autorización judicial cuando estos medios técnicos de investigación se realicen en el interior de inmuebles o lugares cerrados.

4.- Las medidas previstas en el presente artículo también se pueden llevar a cabo si, por la naturaleza y ámbito de la investigación, se ven irremediablemente afectadas terceras personas.

5.- Para su utilización como prueba en el juicio, rige el procedimiento de control previsto para la intervención de comunicaciones. (1)(2)

(1) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28366, publicada el 26-10-2004, se suspendió hasta el 1 de enero de 2005, la entrada en vigencia del presente artículo.

(2) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28460, publicada el 11-01-2005, se modificó el inciso 4 de la Primera Disposición Complementaria y Final del presente Código, eliminándose toda referencia a la vigencia de los artículos 205-210, y precisándose que el día 1 de febrero de 2006 entrarán en vigencia en todo el país los artículos 468 - 471, y el Libro Sétimo "La Cooperación Judicial Internacional" y las disposiciones modificatorias contenidas en este Código.

CONCORDANCIAS: R. N° 029-2005-MP-FN, 2
Ley N° 30077, Art. 14 (Acciones de seguimiento y vigilancia) D.S. 007-2017-JUS (Reglamento) Art. 17, num 1, (Requerimiento de medidas limitativas de derechos en la fase de corroboración).

207 Phatmi.- Mañasqakuna hinallataq Hunt'achikunakuy.-

1.- Kallpasapa huchakunapi, llasaq huchakunapi utaq hucha kamariykunata awqaq rayku qatipanakuypi, Llaqta Amachaqekikinmunaspa utaq Tukuyrikuq mañakuqtin, waqllisqa runata mana yachachispa kamachimuyta atinmi:

a) K'anchayqhelqakunataruwayta, wankikunata khipuruwaypi churaytapas; hinallataq;

b) Qatipasqa runata qhawamunapaq utaq qatipasqa runamanta tiyaq wasinta qatikunanpaq rayku, sapaq yachaywan sapachasqa ruwaykunata llank'achimuyta.

Sichus ch'uyanchay munasqakunapaq mana ayqekuq kanman utaq sichus aswan pisi allin tarisqa qatipanakuy kanman utaq sichus kayqa sapaq ruwayninwan cheqaqpuni sasachakusqa kanman kay qatipankuy yachay ruwaykuna kamachimunqa.

2.- Kay ruwaykunata sapaq runakunaman ruwayta atikunqa sichus qhepaq qhelqa a) yupaynin ñawpaq rikusqapi, sapaq ruwaypi, ruwasqamanta imaynakunanta qatipanakuy ukhuyninpi sasachakusqa kanman utaq sichus mana ruwakusqa kaspa, tarisqakuna aswan pisi allinpi tukunkuman karqan. Hinallataq b) qhepaq qhelqa yupaynin ñawpaq rikusqapi, sapaq runakunaman ruwayta atikunqa sichus saywachasqa ruwasqakunapi, kay runakuna qatipanasqa runakunawan achhuyasqa rikukunman utaq sichus qatipanakuymanta munasqanta hunt'achinanpaq mana ayqekuq ruway kanman utaq sichus chay mana ruwasqanman ruwanata qolluchisqa kanman utaq chu'yanchay ruwayninta uhkuyninpi llasachasqa kanman.

3.- Sichus kay yachay qatinakuy ruwaykuna manastana kaqninkuna ukhunninpi ruwamuyta kanman utaq wisq'asqa k'itikunapi ruwamuyta kanman Paqtay ruwaymanta arinisqa mañakuyta ruwananmi kanqa.

4.- Sichus qatipanakuy imayninmanta rayku, qatipanakuy mast'ayninmanta rayku mana ayqekuspa, kinsa ñeqen runakunata waqllisqa kanman kay phatmipi kamachisqa ruwaykuna ruwaytapas atikunmi.

5.- Paqtay ruway pisut'inchaq hina llank'achinapaq, willaykunaman haykumunanpaq qhawaqe ruway kamachisqa kawsanmi. (1)(2).

(1) 28366 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan hina nisqa, 26/10/2004 reqsichisqa, 1 qhapaq raymi killa 2005 wata kama, kay phatmi kawsamusqanta tatichisqa karqan.

(2) 28240 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan hina nisqa, 11 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Kurkumanta Ñawpaqnin Huñuchikuy Tukuy Niyninymanta 4 sullk'a qhelqata huqnayachisqa karqan, 205-210 phatmimanta tukuy niyninkuna kawsaykunata wañuchispa, hinallataq 1 p'unchaypi hatun poqoy killamanta 2006 watapi llapan hatun suyupi 468/471 phatmikuna kawsaynin qallarimunanta kamachispa, hinallataq "Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapana" Qanchis Ñeqen Mayt'u hinallataq kay Kurkupi huqnayachiq kamachisqakunata kawsayninta kamachispa.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 029-2005-MP-FN, 2 30077 Kamachinamanta 14 Phatmi, (Qatinakuy ruwaykuna hinallataq rikunakuy ruwaykunapas). D.S. 007-2017-JUS (Hunt'ana kamachina) 17 Phatmimanta 1 yupaynin, (Allawkakuna pisiyacheq ruwaykuna mañakuy, yapamanta cheqaqyachay sayaypi).

CAPÍTULO III
LAS PESQUISAS

III QHELQA T'AQA
MASKANAKUYKUNA

Artículo 208.- Motivos y objeto de la inspección.-

1.- La Policía, por si -dando cuenta al Fiscal- o por orden de aquél, podrá inspeccionar o disponer pesquisas en lugares abiertos, cosas o personas, cuando existan motivos plausibles para considerar que se encontrarán rastros del delito, o considere que en determinado lugar se oculta el imputado o alguna persona prófuga, procede a realizar una inspección.

2.- La pesquisa tiene por objeto comprobar el estado de las personas, lugares, cosas, los rastros y otros efectos materiales que hubiere, de utilidad para la investigación. De su realización se levantará un acta que describirá lo acontecido y, cuando fuere posible, se recogerá o conservarán los elementos materiales útiles.

3.- Si el hecho no dejó rastros o efectos materiales o si estos han desaparecido o han sido alterados, se describirá el estado actual, procurando consignar el anterior, el modo, tiempo y causa de su desaparición y alteración, y los medios de convicción de los cuales se obtuvo ese conocimiento. Análogamente se procederá cuando la persona buscada no se halla en el lugar.

4.- De ser posible se levantarán planos de señales, descriptivos y fotográficos y toda otra operación técnica, adecuada y necesaria al efecto.(1)(2)

(1) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28366, publicada el 26-10-2004, se suspendió hasta el 1 de enero de 2005, la entrada en vigencia del presente artículo.

(2) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28460, publicada el 11-01-2005, se modificó el inciso 4 de la Primera Disposición Complementaria y Final del presente Código, eliminándose toda referencia a la vigencia de los artículos 205-210, y precisándose que el día 1 de febrero de 2006 entrarán en vigencia en todo el país los artículos 468 - 471, y el Libro Sétimo "La Cooperación Judicial Internacional" y las disposiciones modificatorias contenidas en este Código.

CONCORDANCIAS: R. N° 029-2005-MP-FN, 3 (Directiva)

208 Phatmi.- Qhawanakuymanta ima rayku hinallataq qhawanakuymanta munasqakunatapas.-

1.- Sichushuchamantayupikunatatarimunapaqcheqaq imaraykukanman,-Llaqta Amachaqeman willaspa-kikin Tukuyrikuq utaq paymanta kamachisqata qatispa, kichasqa k'itikunapi, kaqninkunaman utaq runakunaman qhawamunayta atikunqa utaq maskaykunata ruwayta atikunqa, utaq sichus tunpasqa runa ima saywasqa k'itipi pakakunman yachaywan rikusqa kanman, utaq kaypi ima maskasqa runa pakakunman yachaywan rikusqa kanman qhawanakuy nisqata ruwakunqa.

2.- Qatinakuypaqallinkaspakaqninkuna,k'itikuna, yupikuna hinallataq sapaq kaqtin imakuna kanman imayna kasqanta maskanakuy nisqa cheqaqyachaytamunanmi.Kayruwasqamanta qhelqasqa rap'ata ruwakunqa hina ruwasqata t'iktukuspa hinallataq sichus atikunman, allin nisqa ima kaqninkuna oqarimuyta kanqa utaq waqaychayta kanqa.

3.- Sichus ruway yupikunata mana saqemunman karqanutaqimakaqninkunatamanasaqemunman karqan, utaq sichus kaykuna chinkasqa utaq pantachisqa kanman, khunanmi kasqanta t'iktukunqa, ñawpaq kasqanta atispalla nispa, imaynata,imapachahinallataqimaraykuchinkasqa karqan, ima rayku pantachisqa karqan hinallataq cheqaqyachayruwaykunatamaykunawanyachayta horqokurqan nispa. Sichus maskasqa runa mana chaypichukanmanrikch'arisqaruwaypiruwakunqa.

4.- Sichus llapan sapaq yachay ruwaymanta, kaypaq achhuyasqa, munasqapaq muchusqa kaspa, saywakuna mallma qhelqakunata, hinallataq k'anchay qhelqawan t'iktukuy mallma qhelqakunatapas hatarichimunqa. (1) (2).

(1) 28366 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan, hina nisqa, 26/10/2004 reqsichisqa, 1 qhapaq raymi killa 2005 wata kama, kay phatmi kawsamusqanta tatichisqa karqan.

(2) 28240 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan hina nisqa, 11 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Kurkumanta Ñawpaqnin HuñuchikuyTukuy Niyninymanta 4 sullk'a qhelqata huqnayachisqa karqan, 205-210 phatmimanta tukuy niyninkuna kawsaykunata wañuchispa, hinallataq 1 p'unchaypihatunpoqoykillamanta 2006 watapi llapan hatun suyupi 468/471 phatmikuna kawsaynin qallarimunanta kamachispa, hinallataq "Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapana" Qanchis Ñeqen Mayt'u hinallataq kay Kurkupi huqnayachiq kamachisqakunata kawsayninta kamachispa.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 029-2005-MP-FN, 3 (Pusachiq Qhelqa)

Artículo 209.- Retenciones.-

1.- La Policia, por sí -dando cuenta al Fiscal- o por orden de aquél, cuando resulte necesario que se practique una pesquisa, podrá disponer que durante la diligencia no se ausenten las personas halladas en el lugar o que comparezca cualquier otra.

2.- La retención sólo podrá durar cuatro horas, luego de lo cual se debe recabar, inmediatamente, orden judicial para extender en el tiempo la presencia de los intervenidos. (1)(2)

(1) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28366, publicada el 26-10-2004, se suspendió hasta el 1 de enero de 2005, la entrada en vigencia del presente artículo.

(2) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28460, publicada el 11-01-2005, se modificó el inciso 4 de la Primera Disposición Complementaria y Final del presente Código, eliminándose toda referencia a la vigencia de los artículos 205-210, y precisándose que el día 1 de febrero de 2006 entrarán en vigencia en todo el país los artículos 468 - 471, y el Libro Sétimo "La Cooperación Judicial Internacional" y las disposiciones modificatorias contenidas en este Código.

209 Phatmi.- Qhepachikuykuna.-

1.- Kikin Tukuyrikuq -Llaqta Amachaqeman willaspa utaq paymanta kamachisqata qatispa, sichus huqnin maskanakuy ruwayta muchusqa kanman, ruwanakuy ruwakushaqtin chay k'itipi tarisqa

runakunata mana ayqekunanta kamachimuyta atimunqa utaq sapaq runata hamunanta kamachimuyta atimunqa.

2.- Qhepachikuy nisqa, tawa thatkiykunallaman mast'akunqa, chaymanta paqtay ruway kamachimuyta chaychallapi mañamuyta kanqa sayachasqa runakuna qhepaqpuni pacha mast'akunanpaq. (1)(2)

(1) 28366 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan, hina nisqa, 26/10/2004 reqsichisqa, 1 qhapaq raymi killa 2005 wata kama, kay phatmi kawsamusqanta tatichisqa karqan.

(2) 28240 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan hina nisqa, 11 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Kurkumanta Ñawpaqnin HuñuchikuyTukuyNiyninymanta4sullk'aqhelqata huqnayachisqa karqan, 205-210 phatmimanta tukuy niyninkuna kawsaykunata wañuchispa, hinallataq 1 p'unchaypihatunpoqoykillamanta 2006 watapi llapan hatun suyupi 468/471 phatmikuna kawsaynin qallarimunanta kamachispa, hinallataq "Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapana" Qanchis ÑeqenMayt'u hinallataq kay Kurkupi huqnayachiq kamachisqakunata kawsayninta kamachispa.

Artículo 210.- Registro de personas.-

1.- La Policía, por sí -dando cuenta al Fiscal- o por orden de aquél, cuando existan fundadas razones para considerar que una persona oculta en su cuerpo o ámbito personal bienes relacionados con el delito, procederá a registrarla. Antes de su realización se invitará a la persona a que exhiba y entregue el bien buscado. Si el bien se presenta no se procederá al registro, salvo que se considere útil proceder a fin de completar las investigaciones.

2.- El registro se efectuará respetando la dignidad y, dentro de los límites posibles, el pudor de la persona. Corresponderá realizarlo a una persona del mismo sexo del intervenido, salvo que ello importe demora en perjuicio de la investigación.

3.- El registro puede comprender no sólo las vestimentas que llevare el intervenido, sino también el equipaje o bultos que portare y el vehículo utilizado.

4.- Antes de iniciar el registro se expresará al intervenido las razones de su ejecución, y se le indicará del derecho que tiene de hacerse asistir en ese acto por una persona de su confianza, siempre que ésta se pueda ubicar rápidamente y sea mayor de edad.(3)

5.- De todo lo acontecido se levantará un acta, que será firmada por todos los concurrentes. Si alguien no lo hiciera, se expondrá la razón.(1)(2)

(1) De conformidad con el Artículo Único de la Ley N° 28366, publicada el 26-10-2004, se suspendió hasta el 1 de enero de 2005, la entrada en vigencia del presente artículo.

(2) De conformidad con el Artículo único de la Ley N° 28460, publicada el 11-01-2005, se modificó el inciso 4 de la Primera Disposición Complementaria y Final del presente Código, eliminándose toda referencia a la vigencia de los artículos 205-210, y precisándose que el día 1 de febrero de 2006 entrarán en vigencia en todo el país los artículos 468 - 471, y el Libro Sétimo "La Cooperación Judici al Internacional" y las disposiciones modificatorias contenidas en este Código".

(3) De conformidad con la Primera Disposición Final de la Ley N° 29439, publicada el 19 de noviembre del 2009, el presente numeral entró en vigencia a nivel nacional a partir del día siguiente de la publicación de la citada norma.

CONCORDANCIAS: R. N° 029-2005-MP-FN, 1 (Directiva)

210Phatmi.-Runakunamantakhipusqaruway.-

1.- Kikin Tukuyrikuq -Llaqta Amachaqeman willaspa- utaq paymanta kamachisqata qatispa sichus huqnin runa aycha kurkunkunapi utaq chaykunata paymanta mast'ay imaynankunanpi hucha hamuqkunata pakamunanta ima rayku kanman payman maskaspa qhawamuyta atinmi. Ñawpaqmanta kayta ruwayta, maskasqa kaqninta qhawachimuyta, hinallataq runaman qopuyta munachimuyta kanqa. Sichus maskasqa kaqnin reqsichisqa kanman manan maskaspa qhawamuyta ruwanqañachu, aswan qatinakuy hunt'akunanpaq kayta tukuyta allin kasqanta rikukunman.

2.- Maskasqa qhawanakuy runamanta sumayta yupaychaspa ruwakunqa hinallataq atiq tukuy saywakuna kama, runamanta p'enqay ruway yupaychaspa ruwakunqa.Sayachasqa runapaq kikin mirana runawan kayqa ruwakunqa, aswan manan sichus kay qhepayachaywan qatipanakuyta chirmayta ruwakunman.

3.- Maskasqa qhawanakuy sayachasqa runamanta p'achankunallaman manan mast'akunchu, aswanpaskayqasayachasqarunaapasqakunaman utaq q'epenkunaman mast´akunmi hinallataq llanka'chisqa antawa purichiqman mast'akunpas.

4.- Ñawpaqmantamaskaspaqhawamuytaqallariqtin, sayachasqa runata ima rayku hunt'achimuyta willamuyta kanqa, hinallataq sichus payta phawaylla tariyta atikunman hinallataq kuraq watayoq runa kanman, paymanta huqnin wayqechasqa runawan yanapachikuyta allawkamanta willamuyta kanqa. (3)

5.- Llapan ruwasqakunamanta qhelqasqa rap'api churakunqa, llapan haykusqa runakunawan kayta sutiqhelqasqa kanqa. Sichus ima runa mana sutinta qhelqanman, ima rayku kayqa nispa churakunqa (1) (2).

(1) 28366 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan, hina nisqa, 26/10/2004 reqsichisqa, 1 qhapaq raymi killa 2005 wata kama, kay phatmi kawsamusqanta tatichisqa karqan.

(2) 28240 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan hina nisqa, 11 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay Kurkumanta Ñawpaqnin HuñuchikuyTukuy Niyninymanta 4 sullk'a qhelqata huqnayachisqa karqan, 205-210 phatmimanta tukuy niyninkuna kawsaykunata wañuchispa, hinallataq1p'unchaypihatunpoqoykillamanta2006 watapi llapan hatun suyupi 468/471 phatmikuna kawsaynin qallarimunanta kamachispa, hinallataq "Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapana" Qanchis Ñeqen Mayt'u hinallataq kay Kurkupi huqnayachiq kamachisqakunata kawsayninta kamachispa.

(3) 29439 Kamachinamanta Ñawpaqnin Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p'unchay ayamarka killamanta 2009 watapi reqsichisqa, kay yupayninmanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarirqan,chaykasuykuyhamuqp'unchaymanta reqsichisqa pacha.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 029-2005-MP-FN, 1 (Pusachiq Qhelqa)

CAPÍTULO IV
LA INTERVENCIÓN CORPORAL

IV QHELQA T'AQA
AYCHA KURKU SAYACHAKUY

Artículo 211.- Examen corporal del imputado.-

1.- El Juez de la Investigación Preparatoria, a solicitud del Ministerio Público, puede ordenar un examen corporal del imputado para establecer hechos significativos de la investigación, siempre que el delito esté sancionado con pena privativa de libertad mayor de cuatro años. Con esta finalidad, aún sin el consentimiento del imputado, pueden realizarse pruebas de análisis sanguíneos, pruebas genético-moleculares u otras intervenciones corporales, así como exploraciones radiológicas, siempre efectuadas por un médico u otro profesional especializado. La diligencia está condicionada a que no se tema fundadamente un daño grave para la salud del imputado, para lo cual si resulta necesario se contará con un previo dictamen pericial.

2.- Si el examen corporal de una mujer puede ofender el pudor, sin perjuicio que el examen lo realice un médico u otro profesional especializado, a petición suya debe ser admitida otra mujer o un familiar.

3.- El Fiscal podrá ordenar la realización de ese examen si el mismo debe realizarse con urgencia o hay peligro por la demora, y no puede esperar la orden judicial. En ese caso, el Fiscal instará inmediatamente la confirmación judicial.

4.- La diligencia se asentará en acta. En esta diligencia estará presente el Abogado Defensor del imputado, salvo que no concurra pese a la citación correspondiente o que exista fundado peligro de que la prueba se perjudique si no se realiza inmediatamente, en cuyo caso podrá estar presente una persona de la confianza del intervenido siempre que pueda ser ubicada en ese acto. En el acta se dejará constancia de la causal invocada para prescindir de la intervención del Abogado Defensor y de la intervención de la persona de confianza del intervenido.

5.- El Ministerio Público, o la Policía Nacional con conocimiento del Fiscal, sin orden judicial, podrán disponer mínimas intervenciones para observación, como pequeñas extracciones de sangre, piel o cabello que no provoquen ningún perjuicio para su salud, siempre que el experto que lleve a cabo la intervención no la considere riesgosa. En caso contrario, se pedirá la orden judicial,

para lo cual se contará con un previo dictamen pericial que establezca la ausencia de peligro de realizarse la intervención.

211 Phatmi.- Tunpasqa runamanta aycha kurkunta taripana.-

1.- Sichuspuni astawan kuraq tawa watakunawan wisk'asqa qespiy llakiywan hucha llakichasqa kanman hinallataq qatipanakuymanta seq'a ruwaykunata saywachanapaq rayku Llaqta AmachaqeWasimañakuqtin,AllchanaQatipanakuy Paqtay Kamayoq tunpasqa runata aycha kurkunta taripayta kamachimuyta atinmi. Hina kay munasqawan, aswan sichus mana tunpasqa runa ariniywan, hanpi kamayoqwan ruwaywan utaq sapaqchasqa yachaq kamachisqa yachay runawan ruwaywan yawar k'uskiy ruwaykunata ruwayta atikunqa, taripana saphi-ruruq huchuy llapchiykunata ruwayta atikunqa utaq sapaq aycha kurku sayachasqakunata ruwayta atikunqa, sapaq yawirqa uyay maskanakuykunatapas ruwayta atikunqa.Tunpasqa runa qhali kayninpaq manchachiy llasaq k'iriy manan hamunanwan kay ruwana raykuchasqa, hinapaq sichus muchusqa kanman ñawpaq huqnin chaninchasqa yuyay nisqata ruwachimuyta kanqa.

2.- Sichus aycha kurku taripana warmimanta sumay nisqata waqllinman, kay taripana ruwananta hanpi kamayoqwan utaq sapaq kamachiy yachay runawan mana ayqekuspa, payqa mañamuqtin, sapaq warmi utaq wasiayllumanta runa hamunanmi kanqa.

3.- Chay taripana ruwananta Llaqta Amachaqe kamachimuyta atimunqa sichus mana suyaspa ruwaypi ruwana kanman utaq qhepayachay rayku maqllu rikhurinman hinallataq paqtay ruway kamachimuyta manan suyaytaatispa.Kayruwaypi, Llaqta Amachaqe paqtay ruway yapamanta kamachimuyta chaychallapi mañamunqa.

4.- Ruwanatarap'aruwaypichurakunqa.Kayruwanapi tunpasqa runamanta Amachay Amachaqe haykunanmi kanqa, aswan manan sichus wahamusqa kaspa mana qatinman utaq sichus manachaychallapiruwakusqakanmansut'inchaq waqlliraykuchasqamaqllukanman,hinaruwaypi sayachasqa runamanta huqnin wayqechasqa runa kananta atikunmi sichus payman atinalla tarikuyta atikunman. Rap'a ruwaypi ima rayku AmachayAmachaqetamanahaykuchisqakarqan churakunqa, hinallataq tunpasqa runamanta wayqechasqa runata haykuchisqatapas.

5.- Aswan sichus sapaqchasqa yachaywan runa chhiki ruway manan kasqanta rikunman Llaqta Amachaqeman willaspa Llaqta AmachaqeWasi utaq Suyuyoq Tukuyrikuq, mana paqtay ruway kamachinawan qhawana rayku huch'uychalla sayachasqakunata kamachimuyta atinqaku, qhali kayninta mana chirmaspa pisilla yawar horqumuyta, pisilla qarata horqumuyta utaq pisilla chukchata horqumuyta. Kutichisqa ruway ruwaypi, paqtay ruway kamachisqata mañakunmi, hinapaq ñawpaq chaninchasqa yuyay hap'iyta kanqa, mana maqllu kasqanta sayachasqa ruwaykunanpaq hina nispa.

Artículo 212.- Examen corporal de otras personas.-

1.- Otras personas no inculpadas también pueden ser examinadas sin su consentimiento, sólo en consideración de testigos, siempre que deba ser constatado, para el esclarecimiento de los hechos, si se encuentra en su cuerpo determinada huella o secuela del delito.

2.- En otras personas no inculpadas, los exámenes para la constatación de descendencia y la extracción de análisis sanguíneos sin el consentimiento del examinado son admisibles si no cabe temer ningún daño para su salud y la medida es indispensable para la averiguación de la verdad. Los exámenes y la extracción de análisis sanguíneos sólo pueden ser efectuados por un médico.

3.- Los exámenes o extracciones de análisis sanguíneos pueden ser rehusados por los mismos motivos que el testimonio. Si se trata de menores de edad o incapaces, decide su representante legal, salvo que esté inhabilitado para hacerlo por ser imputado en el delito, en cuyo caso decide el Juez.

212 Phatmi.- Sapaq runakunamanta aycha kurku taripana.-

1.- Sichusaychakunkunpihuchamantaimasaywasqa yupi tarikunman utaq huchamanta ima hamuq tarikunman, cheqaqyachay ruway kanman ruwaykunata ch'uyanchaypaq rayku, mana allinnisqawan rikuq runalla hina kaspa sapaq mana tunpasqa runakuna taripasqa atikunmi.

2.- Sichus paymanta qhali kasqanta mana ima manchay ruway kanman hinallataq cheqaqta tarikunanpaq, mana ayqekuq ruway kaspa, sapaq mana tunpasqa runakuna urayamuq kasqanta cheqaqyachaypaq rayku manan taripasqa runa allinniyta mana chaskispa, yawar qhawanakuy horqumuyta chaskimuyta atikunmi. Taripaykuna, hinallataq yawarmanta k'uski ruway rayku horqoykuna huqnin hanpi kamayoqwanlla ruwananmi kanqa.

3.- Rikuq runakunapaq mananiy hina kikin rayku taripaykuna utaq yawarmanta qhawanakuy rayku horqochikuyta mananiyta atikunmi. Sichus sullk'a watayoq runa kanman utaq manatiq runa kanman, paymanta kamachinapi kamachisqa runa kamachinmi, aswan manan sichus huchawan tunpasqa rayku samachipuyllakiywan kanman; hina ruwaypi kaspa, Paqtay Kamayoq kamachinmi.

Artículo 213.- Examen corporal para prueba de alcoholemia.-

1.- La Policía, ya sea en su misión de prevención de delitos o en el curso de una inmediata intervención como consecuencia de la posible comisión de un delito mediante la conducción de vehículos, podrá realizar la comprobación de tasas de alcoholemia en aire aspirado.

2.- Si el resultado de la comprobación es positiva o, en todo caso, si se presentan signos evidentes de estar bajo la influencia de bebidas alcohólicas u otro tipo de sustancia prohibida, el intervenido será retenido y conducido al centro de control sanitario correspondiente para realizar la prueba de intoxicación en sangre o en otros fluidos según la prescripción del facultativo.

3.- La Policia, cuando interviene en operaciones de prevención del delito, según el numeral 1) del presente artículo, elaborará un acta de las diligencias realizadas, abrirá un Libro-Registro en el que se harán constar las comprobaciones de aire aspirado realizadas, y comunicará lo ejecutado al Ministerio Público adjuntando un informe razonado de su intervención.

4.- Cuando se trata de una intervención como consecuencia de la posible comisión de un delito y deba procederse con arreglo al numeral 2) del presente artículo, rige lo dispuesto en el numeral 4) del artículo 210. (*)

(*) De conformidad con la Primera Disposición Final de la Ley N° 29439, publicada el 19 de noviembre del 2009, el presente numeral entró en vigencia a nivel nacional a partir del día siguiente de la publicación de la citada norma.

213 Phatmi.-Aychakurkutaripanawaspaywan sut'inchaq rayku.-

1.- Tukuyrikuq, huchakuna t'ituy rayku llank'ayninpi utaq antawa purichiqkunata pusachispa atinalla hucha ruwasqa rayku chaychallapi sayachiq ruwaypi, samaykuy wayrapi waspaymanta patakuna cheqaqyachayta atikunmi.

2.- Sichus cheqaqyachaytukuyrikusqacheqaqkanman, utaq sapaq ruwaypi waspaywan ukyasqakunawan kasqanta cheqaq yupikuna rikhurinman utaq sapaq hark'asqa imakunawan sayachasqa runa kanman, paymi qhepakuq kanqa hinallataq yawarnin miyusqa taripana ruwakunanpaq qhali kay chawpi k'iti qhawaqe k'itiman pusachisqa kanqa, utaq ima sapaq sut'uykunanpi taripana ruwakunanpaq hina kamachiy yachay runa mañamuqtin.

3.- Sichus kay phatmimanta 1) yupayninpi hina nisqa Tukuyrikuq hucha t'ituy ruwaykunapi haykunman, ruwasqa ruwanakunamanta huqnin qhelqasqa rap'ata ruwamunqa, samay wayrakunapi cheqaqyachasqakunataqhelqasqapichurakunanpaq rayku huqnin Khipusqa-Mayt'uta kichamunqa, hinallataqtarisqamantahuqninraykuchasqawillayta suchispa hunt'asqakunamanta Llaqta Amachaqe Wasiman willamunqa.

4.- Sichus sayachakuy ruway kanman huchamanta atikuq ruwasqa rayku hinallataq kay phatmimanta 2) yupayninta qatispa ruwana kanman, kaykunapaq 210 phatmimanta 4) yupayninpi kamachisqa kawsanmi. (*)

(*) 29439 Kamachinamanta Ñawpaqnin Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p'unchay ayamarka killamanta 2009 watapi reqsichisqa, kay yupayninmanta suyuyoq patapi kawsayninqallarirqan, chaykasuykuyhamuq p'unchaymanta reqsichisqa pacha.

CAPÍTULO V
EL ALLANAMIENTO

V QHELQA T'AQA
KALLPAWAN HAYKUY

Artículo 214.- Solicitud y ámbito del allanamiento.-

1.- Fuera de los casos de flagrante delito o de peligro inminente de su perpetración, y siempre que existan motivos razonables para considerar que se oculta el imputado o alguna persona evadida, o que se encuentran bienes delictivos o cosas relevantes para la investigación, el Fiscal solicitará el allanamiento y registro domiciliario de una casa habitación, casa de negocio, en sus dependencias cerradas, o en recinto habitado temporalmente, y de cualquier otro lugar cerrado, siempre que sea previsible que le será negado el ingreso en acto de función a un determinado recinto.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 214 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 0019-2005-PI-TC

2.- La solicitud consignará la ubicación concreta del lugar o lugares que habrán de ser registrados, la finalidad específica del allanamiento, las diligencias a practicar, y el tiempo aproximado que durará.

3.- Los motivos que determinaron el allanamiento sin orden judicial constarán detalladamente en el acta.

214 Phatmi.- Kallpawan haykuy mañakuy hinallataqkallpawanhaykuymast'aykunanta.-

1.- Huchapi tarisqa ruwaykuna hawa ruwaypi utaq chaychallapi hucha ruwananta hamuq maqllu hawa ruwaypi hinallataq sichus tunpasqa runata pakasqanta utaq ima pasapusqa runata pakasqanta allin yuyaypi ima rayku kawsay kanman utaq huchachasqa kaqninkuna kanman, utaq qatipanaypaq rikusqapuni imakuna kanman; tiyaq wasita, rantiqhatu wasitapas, puriqlla tiyakuq k'itipi utaq ima sapaq wisk'asqa kamachisqankunatapas, Llaqta Amachaqe kallpawan haykunanta mañamunqa, tiyaq wasita maskaspa qhawanakuyta ima, tukuy kawsaypi ruwaqnin rayku saywasqa k'itiman mana haykunanta ninqaku t'ituy atikuqmi kaspa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 214 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 0019-2005-PI-TC

2.- Chaykuna maskay qhawasqa kananpaq, maypi cheqaq k'iti kasqanta utaq k'itikuna kasqanta mañakuy nimunqa, ima rayku kallpawan haykunanta ruwanakunata ruwamuyta hinallataq achhuyasqa pacha mast'aykunantapas.

3.- Paqtay ruway mana ariniywan ima rayku kallpawan k'itiman haykusqa karqan ñut'u ruwaypi rap'api qhelqamuyta kanqa.

Artículo 215.- Contenido de la resolución.-

1.- La resolución autoritativa contendrá: el nombre del Fiscal autorizado, la finalidad específica del allanamiento y, de ser el caso, las medidas de coerción que correspondan, la designación precisa del inmueble que será allanado y registrado, el tiempo máximo de la duración de la diligencia, y el apercibimiento de Ley para el caso de resistencia al mandato.

2.- La orden tendrá una duración máxima de dos semanas, después de las cuales caduca la autorización, salvo que haya sido expedida por tiempo determinado o para un período determinado, en cuyo caso constarán esos datos.

215 Phatmi.- Kamachimanta ukhuynin.-

1.- Ariniy kamachi nimunqa: Kamachisqa Llaqta Amachaqe sutinta, kikinpuni imarayku kallpawan haykunanta, hinallataq ruwaypaq, kallpa ruwaykuna chaypaq kanman, manastana kaqnin kallpawanhaykunapaqsiwqruwaypisaywachaspa hinallataqqhawamumuytamaskaspaanchatapuni kuraq pacha mast'akunanta hinallataq sichus kamachisqaatipanasqakanmankamachinamanta paqtataq nispa.

2.- Iskayqanchischaypaqastawankuraqmast'aypi kamachi mast'akunqa, kaymanta tukusqa kaqtin, arinisqa wañunmi, aswan manan sichus saywasqa pacha kamachikunman, utaq saywasqa mast'ay pachapaq kamachikunman karqan, sichus hina kanman chay reqsisqakuna qhelqasqa kanqaku.

Artículo 216.- Desarrollo de la diligencia.-

1.- Al iniciarse la diligencia se entregará una copia de la autorización al imputado siempre que se encuentre presente o a quien tenga la disponibilidad actual del lugar, comunicándole la facultad que tiene de hacerse representar o asistir por una persona de su confianza.

2.- Si no se encuentran las personas arriba indicadas, la copia se entregará y el aviso se dirigirá a un vecino, a una persona que conviva con él, y a falta de ellos, sólo de ser posible, al portero o a quien haga sus veces.

3.- La diligencia se circunscribirá a lo autorizado, redactándose acta. Durante su desarrollo se adoptarán las precauciones necesarias para preservar la reputación y el pudor de las personas que se encuentren en el local allanado.

216 Phatmi.- Ruwanamanta purichiy.-

1.- Sichus ruwana qallariqtin tunpasqa runa chaypi kanman utaq piman k'itita khunan kuti hap'ishanman, kamachisqa ruwayta atiqmanta utaq wayqechanasqa runawan yanapasqa atiqmanta willamuspa arinisqamanta huqnin kikin horqusqata qoyta kanqa.

2.- Sichus hanaqnisqapi runakuna manan kankuman, huqnin tiyaq masiman, paywan kuska tiyaq runaman kikin horqusqata qopuyta kanqa, hinallataq sichus kaykunamanta mana pipas kanman, sichus atikunman, qhawaq runamaman utaq piman kayhinata llank'ashanman kikin horqusqata qopuyta kanqa.

3.- Qhelqasqa rap'api churaspa ruwana nisqa arinisqallata qatimunqa. Kallpawan haykusqa k'itimanta runakuna allin rikusqata hinallataqp'enqay ruwayta waqaychanapaq raykuruwana purishaqtin muchusqa t'ituy ruwaykunata qatimuyta kanqa.

Artículo 217.- Solicitud del Fiscal para incautación y registro de personas.-

1.- Cuando sea el caso, el Fiscal solicitará que el allanamiento comprenda la detención de personas y también la incautación de bienes que puedan servir como prueba o ser objeto de decomiso. En este caso se hará un inventario en varios ejemplares, uno de los cuales se dejará al responsable del recinto allanado.

2.- El allanamiento, si el Fiscal lo decide, podrá comprender el registro personal de las personas presentes o que lleguen, cuando considere que las mismas pueden ocultar bienes delictivos o que se relacionen con el mismo. El Fiscal, asimismo, podrá disponer, consignando los motivos en el acta, que determinada persona no se aleje antes de que la diligencia haya concluido. El trasgresor será retenido y conducido nuevamente y en forma coactiva al lugar.

217 Phatmi.- Llaqta Amachaqemanta paqtaywan qechumunanpaq mañakuy hinallataq runakunata maskaspa qhawamunaypaq.-

1.- Hina ruway kanman, kallpawan haykusqa nisqa Llaqta Amachaqe runakunata hap'iytapas aypananta mañamunqa hinallataq kaykuna sut'inchaq hina kananpaq utaq paqtaywan qechusqa kananpaq kaqninkunata paqtaywan qechumuytapas aypamunanta mañamunqa. Kay ruwaypi qhelqasqa yupaynin ruwayta kanqa, ashkha rap'akunapi qhelqaspa, kallpawan haykusqa k'itimanta kamachisqa runaman kaykunamanta huqnin rap'ata saqemuyta kanqa.

2.- Huchamanta kaqninkunata paykuna pakayta atinkuman utaq huchaman achhuyasqa kasqantarikukunman, sichus Llaqta Amachaque kallpawan haykuy kamachinman, chaypi kaqtin u taq chayasqa runakunata maskaspa qhawamuyta atikunqa. Hinapipas, qhelqasqa rap'api imarayku churamuyta kanqa, hinata tukuqtinkamasaywasqarunamanapasapunayta Llaqta Amachaqe kamachimuyta atimunqa. Kaymanta atipanakuq runaqhepachasqakanqa, yapamanta k'itiman kallpawan pusachisqa kaspa.

CAPÍTULO VI
LAEXHIBICIÓNFORZOZAYLAINCAUTACIÓN

VI QHELQA T'AQA
KALLPAWAN QHAWACHIKUY HINALLATAQ PAQTAYWAN QECHUY

SUBCAPÍTULO I
LA EXHIBICIÓN E INCAUTACIÓN DE BIENES

I QHEPAQ QHELQA T'AQA
KAQNINKUNATA QHAWACHIKUY HINALLATAQ PAQTAYWAN QECHUY

Artículo 218.- Solicitud del Fiscal.-

1.- Cuando el propietario, poseedor, administrador, tenedor u otro requerido por el Fiscal para que entregue o exhiba un bien que constituye cuerpo del delito y de las cosas que se relacionen con él o que sean necesarias para el esclarecimiento de los hechos investigados, se negare a hacerlo o cuando la Ley así lo prescribiera, el Fiscal, solicitará al Juez de la Investigación Prepa- ratoria ordene su incautación o exhibición forzosa. La petición será fundamentada y contendrá las especificaciones necesarias.

2.- La Policía no necesitará autorización del Fiscal ni orden judicial cuando se trata de una intervención en flagrante delito o peligro inminente de su perpetración, de cuya ejecución dará cuenta inmediata al Fiscal. Cuando existe peligro por la demora, la exhibición o la incautación debe disponerla el Fiscal. En todos estos casos, el Fiscal una vez que tomó conocimiento de la medida o dispuso su ejecución, requerirá al Juez de la Investigación Preparatoria la correspondiente resolución confirmatoria.

218Phatmi.-LlaqtaAmachaqemantamañay.-

1.- Sichus kaqniyoq runa, kaqnin hina hap'iq runa, kaqnin llank'achiq runa, ha'piq runa utaq ima sapaq runa Llaqta Amachaqewan mañasqa kaspa huqninhuchakurkukaqnintahinallataqhuchaman achhuyachiq kaqninkunata utaq qatipanakuy ruwaykunach'uyanchanapaqmuchusqakanman, qonankupaq utaq qhawachimunankupaq mana kasukuy munankuman utaq sichus hinata kamachina kamachinman, Allchana Qatipanakuy PaqtayKamayoqmanLlaqtaAmachaqepaqtaywan qechumuyta kamachimuyta mañamunqa utaq kallpawan qhawachimuyta mañamunqa. Kay mañakuyraykuchasqakanqahinallataqmuchusqa imaymanakunanta qhelqamuyta kanqa.

2.- Sichus huchapi tarisqa kanman utaq chaychallapi hunt'akunanta maqllu kanman Llaqta Amachaqe arinisqanta Tukuyrikuq mana mañakunchu nitaq paqtay ruwaymanta kamachisqanta manan mañakunchu,hinahunt'achisqamantachaychallapi Llaqta Amachaqeman willamunqa. Sichus qhepachasqaraykumaqllukanman,qhawachinakuy utaq paqtaywan qechuytapas Llaqta Amachaqe kamachimunqa.Kayninllapanruwaykunapi,Llaqta Amachaqe ruwasqamanta yachamuqtin kaspa, utaq hunt'achimunanta kamachimuyta kaspa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman kikin kamachisqanta mañamuyta kanqa.

Artículo 219.- Contenido de la resolución.-

1.- La resolución autoritativa especificará el nombre del Fiscal autorizado, la designación concreta del bien o cosa cuya incautación o exhibición se ordena y, de ser necesario, autorización para obtener copia o fotografía o la filmación o grabación con indicación del sitio en el que tendrá lugar, y el apercibimiento de Ley para el caso de desobediencia al mandato.

2.- Se aplicará, en lo pertinente, las mismas reglas para la resolución confirmatoria.

219 Phatmi.- Kamachimanta ukhuynin.-

1.- Arinisqa Llaqta Amachaqe sutinta ariniy kamachi nimunqa, cheqaq saywachasqa kaqninta utaq paqtaywan qechumunapaq kaqninta nimunqa utaq qhawachikuq kaqnin kamachisqata nimunqa hinallataq kamachisqata mana kasukuynapaq kamachina paqtataq nispa kikin horqusqata horqokunanpaq ariniyta nimunqa utaq k'anchay qhelqata horqokunanpaq ariniyta nimunqa, kuyu walltay ruwayta horqokunanpaq ariniyta nimunqa utaq seq'esqata horqokunanpaq ariniytapas hinallataqsichuskamachisqamanmanakasukunman kamachina paqtataq nimunqa.

2.- Hina kaqnin kanman, kikin kamachisqa kamachinapaqkikinkasukuykunatachurakunqa.

Artículo 220.- Diligencia de secuestro o exhibición.-

1.- Obtenida la autorización, el Fiscal la ejecutará inmediatamente, contando con el auxilio policial. Si no se perjudica la finalidad de la diligencia, el Fiscal señalará día y hora para la realización de la diligencia, con citación de las partes. Al inicio de la diligencia se entregará copia de la autorización al interesado, si se encontrare presente.

2.- Los bienes objeto de incautación deben ser registrados con exactitud y debidamente individualizados, estableciéndose los mecanismos de seguridad para evitar confusiones o alteración de su estado original; igualmente se debe identificar al funcionario o persona que asume la responsabilidad o custodia del material incautado. De la ejecución de la medida se debe levantar un acta, que será firmada por los participantes en el acto.

Corresponde al Fiscal determinar con precisión las condiciones y las personas que intervienen en la recolección, envio, manejo, análisis y conservación de lo incautado, asimismo, los cambios hechos en ellos por cada custodio.

3.- Lo dispuesto en los dos numerales anteriores es aplicable cuando la exhibición o incautación es realizada por la Policía o el Fiscal en los casos previstos en el artículo 216.2.

4.- Sin perjuicio de lo anterior, si se trata de incautación de bienes muebles se procederá de manera que se tomen bajo custodia y -si es posible- se inscribirá en el registro correspondiente. Si se trata de bienes inmuebles o de un derecho sobre él, adicionalmente a su ocupación, se operará de manera que se anote en el registro respectivo dicha medida, en cuyo caso se instará la orden judicial respectiva.

5.- La Fiscalía de la Nación, a fin de garantizar la autenticidad de lo incautado, dictará el Reglamento correspondiente a fin de normar el diseño y control de la cadena de custodia, así como el procedimiento de seguridad y conservación de los bienes incautados.

CONCORDANCIAS: R. N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

220 Phatmi.- Kallpawan qechuy ruwana utaq qhawachikuy.-

1.- Arinisqa kamachiy horqusqa kaspa, tukuyrikuq yanapasqawan Llaqta Amachaqe chaychallapi ruwanata hunt'achimunqa. Sichus mana ruwana munasqata k'irinman, atipanakuq runakunata yachachispa ruwana hunt'akunanpaq Llaqta Amachaqe p'unchayta, thatkiytapas nimunqa. Sichus chaypi kanman, ruwana qallariqtin munaq runata arinisqa kamachisqamanta kikin horqusqa rap'ata qoyta kanqa.

2.- Kikinkunawan hinallataq allin sapaqchasqa kaspa paqtaywan qechusqa kaqninkuna khipuchasqa ruwaypi kanqaku hinallataq qallariq kasqanta manachinkakuq rayku utaq manapantakunanpaq rayku waqaychasqa ruwaykunata churakunqa; kikin ruwaypi waqaychay ruway llaqta ruwaynin llank'aq utaq chaskiq runa allinpuni kikinchasqa kanqa. Llapan ruwasqapi haykusqa runakunamanta sutiqhelqasqakunanta churaspa hunt'aschisqa ruwasqamanta qhelqasqa rap'ata ruwayta kanqa.

Qechusqakuna pallapaykunapi, suchiykunapi, k'apinakuypi, k'uskinakuypi, hinallataq qechusqata waqaychanakuypi, imaynakunapi haykusqakarqan hinallataq haykusqa runakunata, chaymanta sapaq waqaychaq runakunawan t'ikrasqakunata ruwasqa, kaykunamanta Llaqta Amachaqepaq kikin saywachayta llank'ay ruwaymi.

3.- Qhepaqnisqamanta manaayqekuspa, sichus puriq kaqninkunata paqtaywan qechunakuy kanman, qhawaq rayku chaskisqa kanman hinata ruwana kanqa, hinallataq -sichus atikunman- kayta khipuchasqa ruwaypi qhelqasqapi churakunka. Sichus manastana kaqninkuna kanman utaq kaymanta huqnin allawka kanman, chayman astawan tiyaq rayku haykusqawan, khipuchasqa ruwaypi kay ruwanata qhelqapi churayta kanqa, hina ruwaypi, paqtay ruway kamachisqata mañamuyta kanqa.

4.- Sichus 216.2 phatmipi kamachisqawan Tukuyrikuq utaq Llaqta Amachaqe qhawachimuyta utaq paqtaywan qechunakuyta ruwakunman karqan, iskaynin qhepaq yupaykunapi kamachisqakunata churakunmi.

5.- Kaykunawan qechusqa kaqninkunata kikinpuni kasqanta waqaychakunanpaq rantikay ruway qonanpaqraykuHatuSuyumantaLlaqtaAmachaqe qhawaqeruwaywaskhat'iktukuyhinallataqhap'iq ruway kasukuy hunt'ana kamachina kamachiyta kamachimunqa.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuy kamachina hunt'anakuna ruwasqa, Pusachiq Qhelqakuna, waqin kasukuykuna Mosoq Llakiy Atipanakuy Kurkuman sayaykunanpaq ima.).

Artículo 221.- Conservación y Exhibición.-

1.- Según la naturaleza y estado del bien incautado, se dispondrá su debida conservación o custodia.

2.- En el caso de la exhibición se describirá fielmente en el acta lo constatado, sin perjuicio de reproducirlo, empleando el medio técnico disponible.

221 Phatmi.- Allinta hap'ina hinallataq Qhawachikuypas.-

1.- Qechusqakaqninmantaimaynankaqtinhinallataq imaynan kaynin, allin hap'imunanta, allin waqaychaymuytapas kamachimuyta kanqa.

2.- Qhawachikuypiruwayimaqhawasqataqhelqasqa rap'api kikinpuni nispa t'iktukunqa, ima yachay ruwaywan kaqtin kikin rap'a horqumuyta mana ayqekuspa.

Artículo 222.- Devolución de bienes incautados y entrega de bienes sustraídos.-

1.- El Fiscal y la Policia con conocimiento del primero podrá devolver al agraviado o a terceros los objetos incautados o entregar los incautados que ya fueron utilizados en la actividad investigadora, con conocimiento del Juez de la Investigación Preparatoria. Asimismo podrá devolverlos al imputado si no tuvieren ninguna relación con el delito. La devolución podrá ordenarse provisionalmente y en calidad de depósito, pudiendo disponerse su exhibición cuando fuera necesario.

Los bienes sustraídos serán entregados al agraviado.

2.- Si el Fiscal no accede a la devolución o entrega, el afectado podrá instar, dentro del tercer día, la decisión del Juez de la Investigación Preparatoria.

222Phatmi.-Qechusqakaqninkunatakutichinakuy hinallataqhorqusqakaqninkunataqopunakuypas.-

1.- Sichus qatipanakuy ruwaykunapi chaykuna llank'achisqañakarqanAllchanaQatipanakuyPaqtay Kamayoq yachasqawan, Llaqta Amachaqe hinallataq Tukuyrikuq llaqta amachaqe yachaspa, waqllisqa runaman utaq kinsa ñeqen runakunaman qechusqakaqninkunatakutichimuytaatinqaku utaq qopuyta atinqaku. Hinapipas sichus huchawan mana ima tupanakuy kanman, tunpasqarunamankutichimuytaatikunqa.Sichus muchusqakanmanpuriqllaruwaypiwaqaychasqa ruwaypikutichimuytakamachimuytaatikunmi, qhawachimuytapas atispa.

Horqusqa kaqninkunata waqllisqa runaman kutichitmuyta kanqa.

2.- Sichus Llaqta Amachaqe kutichimuyta utaq qopuyta mana allinninman, kinsa p'unchaykunaypi waqllisqa runa Allchana QatipanakuyPaqtayKamayoqkamachisqanta mañakuyta atimunqa.

Artículo 223.- Remate o subasta del bien incautado.- (*)

1.- Cuando no se ha identificado al autor o al perjudicado, el bien incautado, transcurridos seis meses, es rematado. El remate se realiza, previa decisión de la Fiscalía que conoce del caso si no se ha formalizado la Investigación Preparatoria o previa orden del Juez de la Investigación Preparatoria si existe proceso abierto, a pedido del Fiscal.

2.- El remate se llevará a cabo por el órgano administrativo competente del Ministerio Público, según las directivas reglamentarias que al efecto dicte la Fiscalia de la Nación. En todo caso, se seguirán las siguientes pautas:

a) Valorización pericial;
b) Publicación de un aviso en el periódico oficial o en carteles a falta de periódico.

3.- El producto del remate, descontando los gastos que han demandado las

actuaciones indicadas en el numeral anterior, será depositado en el Banco de la Nación a la orden del Ministerio Público si no se formalizó Investigación Preparatoria y, en partes iguales, a favor del Poder Judicial y del Ministerio Público si existiere proceso abierto. Si transcurrido un año ninguna persona acredita su derecho, el Ministerio Público o el Poder Judicial, dispondrán de ese monto, constituyendo recursos propios.

4.- Cuando se trate de objetos, instrumentos, efectos o ganancias de los delitos cuya titularidad haya sido declarada a favor del Estado mediante un proceso de pérdida de dominio y en los casos de incautación o decomiso de bienes, efectos o ganancias establecidos en las normas ordinarias por la comisión de delitos en agravio del Estado, la Comisión Nacional de Bienes Incautados - CONABI procederá a la subasta, en la forma y procedimiento establecido por la normatividad de la materia. El producto de esta subasta pública se destinará preferentemente a la lucha contra la minería ilegal, la corrupción y el crimen organizado, conforme al Reglamento de la materia. (**)

(*) Epígrafe modificado por la Única Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1104, publicado el 19 de abril del 2012, conforme el texto transcrito.

(**) Numeral incorporado por la Única Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1104, publicado el 19 de abril del 2012.

223 Phatmi.- Qechusqa kaqninta allinta qhatunakuy utaq qhatunakuy.- (*)

1.- Sichus hucha ruwaq utaq waqllisqa runa mana kikinyachasqa kanman, soqta killakuna tukumuqtin qechusqa kaqnin allin qhatusqa kanqa. Sichus Allchana Qatipanakuy mana cheqaqyachasqa kanman utaq sichus atipanakuy kichasqa kanman Llaqta Amachaqe mañamuqtin Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachisqawan allin qhatunatuy ruwakunqa.

2.- Hatun Suyu Llaqta Amachaqe Wasimanta hunt'ana kamachina kasukuykunata qatispa, Llaqta Amachaqe Wasimanta yachasqa llank'achiy kamariy allin qhatunakuy nisqa ruwamunqa. Tukuy ruwaypi, hamuq mañasqakunata qatimuna kanqa:

a) Yachaq runakunawan chanischasqa;
b) Warayoq qhelqasqa mit'api yachachiq willay reqsichimuyta, utaq sichus mana qhelqasqa mit'a kanman, qhelqasqa yuyaychaywan reqsichimuyta.

3.- Allin qhatusqamanta haykusqa, sichus Allchana Qatipanakuy mana cheqaqyachasqa kanman, qolqe, qhepaq yupaykunapi nisqa ruwasqakunamanta rayku payllasqata pisiyachaspa, Llaqta Amachaqe kamachisqapaq Hatun Suyumanta Qolqemarka Wasipi churakunqa, hinaspa sichus atipanakuy kichasqa kanman kikin phatmikunapi Paqtay Ruway Kallpa, Llaqta Amachaqe Wasipaq ima churana kanqa. Sichus huqnin watapi mana pipas allawkanta cheqaqyachayta ruwanman, Llaqta Amachaqe Wasi, Paqtay Ruway Kallpa ima, chay qolqeta chaskiyta atinqaku, kaykunamanta kaqnin qolqekuna nispa hina.

4.- Sichus kaqninkuna kanman, marukuna kanman, huchamanta hamuqkuna utaq huchamanta llalliykuna kanman, hap'inakuy chinkachiq atipanakuy nisqawan kaykunamanta Suyu Kamaypaq kaqnin nispa kamachisqa karqan hinallataq kaqninkunata paqtaywan qechunakuy nisqapi, kaqninkunata paqtaywan qechunakuy nisqapipas, hamuqkuna, llalliykunapas, Suyu Kamay waqllisqa huchakunapi huñunaky chhasku kasukuykunapi kamachisqa, kaqninmanta kasukuykuna kamachisqapi hina nisqa Kaqninkunamanta Paqtaypi Qechusqa Suyuyoq Huñunakuy -CONABI kastilla simipi - qhatuy nisqata ruwamunqa. Kay reqsisqa runa qhatunakuymantalloqsisqaqolqeñawpaqruwaypi chay mana chanin qhoyanakuy atipanapaq, ismusqa ruwaykuna atipanapaq hinallataq kamarisqa q'omakay atipanapaq suchimuna kanqa, kaqninmanta Hunt'ana Kamachina ruwayta qatispa. (**).

(*) 1104 Sullk'a Kamachinamanta Ch'ulla Huqnayachiq Huñuchikuq Niyniywan, 19 p'unchay ayriwa killamanta 2012 watapi reqsichisqa, kay sapaq phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(**) 1104 Sullk'a Kamachinamanta Ch'ulla Huqnayachiq Huñuchikuq Niyniywan, 19 p'unchay ayriwa killamanta 2012 watapi reqsichisqa, kay yupaynin yapachasqa karqan.

SUBCAPÍTULO II
LA EXHIBICIÓN E INCAUTACIÓN DE ACTUACIONES Y DOCUMENTOS NO PRIVADOS

II QHEPAQ QHELQA T'AQA MANA SAPAQCHASQA RUWAYKUNATA, RAP'AKUNATAQHAWACHIKUYHINALLATAQ PAQTAYWAN QECHUY

Artículo 224.- Incautación de documentos no privados. Deber de exhibición. Secretos.-

1.- También pueden ser objeto de exhibición forzosa o incautación las actuaciones y documentos que no tienen la calidad de privados. Cuando se trate de un secreto de Estado, el Fiscal acudirá al Juez de !a Investigación Preparatoria a fin de que proceda, en lo pertinente, conforme a lo dispuesto en el artículo 165 numerales 2) y 3).

El que tenga en su poder los actos y documentos requeridos está obligado a exhibirlos o entregarlos inmediatamente al Fiscal, incluso su original, y todo objeto que detenten por razones de su oficio, encargo, ministerio o profesión, salvo que expresen que se trata de un secreto profesional o de Estado.

El afectado, salvo los casos de invocación de secreto de Estado, podrá instar la intervención judicial, para establecer si correspondía la exhibición o incautación de todos los documentos o actos intervenidos por el Fiscal.

2.- Cuando se invoque secreto profesional, el Fiscal realizará las indagaciones necesarias a ese efecto, siempre que resulte indispensable para la marcha de las investigaciones, y si considera infundada la oposición a la exhibición o incautación, instará la intervención judicial. El Juez de la Investigación Preparatoria, previa audiencia, si considera fundada la petición del Fiscal ordenará la incautación.

3.- Cuando se invoque secreto de Estado, el Fiscal acudirá al Presidente del Consejo de Ministros solicitando confirme ese carácter. En caso se confirme la existencia del secreto y la prueba sea esencial para la definición de la causa, el Fiscal acudirá al Juez de la Investigación preparatoria, para que previa audiencia con asistencia de las partes decida si clausura la investigación por existir secreto de Estado.

224 Phatmi.- Mana sapaqchasqa rap'akunata paqtaywanqechuy. Qhawachimuytahunt'ana ruway. Pakasqakuna.-

1.- Mana sapaqchasqa ruwasqakuna, mana sapaqchasqarap'akunapaskallpawanqhawachikuy ruwamuytaatikunmi, utaqpaqtaywanqechumuyta atikunpas. Sichus Suyu Kamaymanta Pakasqa kanman, 165 phatmipi, 2), 3) yupayninkunapi hinanisqa, kamachimunanpaq hinakaqtinkaspa Llaqta Amachaqe Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman achhuyakuyta kanqa.

Pin mañasqa ruwasqakunata hinallataq mañasqa rap'akunatahap'ishanman, qhawachimuypaqutaq qopunaypaqhunt'achimusqanmiutaqchaychallapi LlaqtaAmachaqemanqopuytahunt'achimusqanmi, kikinqallariqtapas, hinallataqllapankaqninkunata chaykuna hap'ikushanman llank'aynin rayku, kamachisqa rayku, hach'awanqo utaq kamachiy yachayraykuqopuytahunt'achimusqanmi, aswan manan sichus kamachiy yachay rayku pakasqa kanman, utaq Suyu Kamaymanta pakasqa ruway rayku kanman.

AswanmananSuyuKamaymantapakasqaruway mañasqapi, sichus llapan Llaqta Amachaqe ruwaykunanta, rap'akunanta, sayachasqa ruwasqata qhawachinakuy ruway karqan utaq qechunakuyruwaykarqanhinakamachinanpaq rayku waqllisqa runa paqtay ruway haykunanta mañakuyta atimunqa.

2.- Sichus kamachiy yachay pakasqa nisqa mañakunman, chaykunapaq Llaqta Amachaqe muchusqa ñawpachasqa tapunakuykunata ruwamunqa, sichus qatipanakuy purinanpaq mana ayqekuq kanman, hinallataq sichus qhawachinapaqutaqpaqtaywanqechunakuypaq hark'anakuy rimasqata mana sut'inchasqachu nispa ninman, paqtay ruway haykumunanta mañamunqañawpaquyarikuytaruwaspasichus Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq, Llaqta

Amachaqe mañasqanta sut'inchasqanmi nispa ninman,paqtaywanqechumuytakamachimunqa.

3.- Sichus Suyu Kamay pakasqa nisqata mañakunman, Hach'awanqokuna Huñu Qollanaman kay pakasqa kasqanta kikin niymunpaq Llaqta Amachaqe achhuyamuyta kanqa. Sichus pakasqa kasqanta kikinta ninman, hinallataq ruwasqata tukuy ruwaypi kamachinapaqkaysut'inchaqmanaayqekuqkanman, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman Llaqta Amachaqe achhuyamuyta kanqa hina atipanakuq runakuna haykusqawan ñawpaq uyariykuywanpas, sichus Suyu Kamay pakasqa kasqanta rayku qatipanakuyta wisk'ayta kanman.

Artículo225.-Copiadedocumentosincautados.-

1.- El Fiscal podrá obtener copia de las actuaciones y de los documentos incautados, restituyendo los originales. Cuando mantenga la incautación de los originales, podrá autorizar la expedición gratuita de copia certificada a aquellos que los detentaban legítimamente.

2.- Los servidores o funcionarios públicos podrán expedir copias, extractos o certificaciones de los documentos restituidos, en original o copia, por el Fiscal, pero deberá hacer mención en ellos de la incautación existente.

3.- A la persona u oficina ante la que se efectuó la incautación, debe entregársele copia del acta de incautación realizada.

4.- Si el documento incautado forma parte de un volumen o un registro del cual no puede ser separado y el Fiscal no considera conveniente extraer copia, el volumen entero o el registro permanecerá en depósito judicial. El funcionario Público con la autorización del Fiscal, expedirá a los interesados que lo soliciten, copias, extractos o certificados de las partes del volumen o registro no sujetas a incautación, haciendo mención de la incautación parcial, en las copias, extractos y certificados.

5.- Los afectados podrán instar la intervención del Juez de la Investigación Preparatoria cuando la disposición del Fiscal afecta irrazonablemente sus derechos o intereses jurídicos. El Juez se pronunciará previa audiencia con asistencia de los afectados y de las partes.

225Phatmi.-Qechusqarap'akunamantakikin horqusqata.-

1.- Qallariq kikin kaqninkunata kutichispa, ruwasqakunamanta hinallataq paqtaywan qechusqa rap'akunamanta kikin horqusqata Llaqta Amachaqe horqumuyta atimunqa. Sichus qallariy kaqninkunata qechusqa ruwaypi sayachaykuman, paykunapaq kamachinapi hap'iqkunapaq mana payllaspa kikin horqusqata horqunanpaq ariniyta kamachimunqa.

2.- Llaqta Amachaqewan qallariq kikinpi utaq kikin horqusqapi sut'inchasqawan reqsisqa runa llank'aqkuna utaq llaqta ruwaynin llank'aqkuna kutichisqa rap'akunamanta kikin horqusqakunata qoyta atinqaku, phatmi horqusqakunata qoytapas atinqaku utaq chanin sut'inchasqakunata qoytapas atinqaku, hinaspa paqtaywan qechusqa kaqnin kasqanta kaykunapi nispa.

3.- Mayqen runaman utaq llank'ay k'itiman paqtaywan qechunakuy ruwakurqan karqan paqtaywan qechunakuy rap'amanta kikin horqusqata qoyta kanqa.

4.- Sichus kaymanta t'aqanakuyta manan atispa, qechusqarap'ahuqninhatunmantakarayphatmi kanmanutaqkhipuchasqaruwaymantaphatmi kanman hinallataq Llaqta Amachaqe kikin horqusqatahorqumuytamanaallinchukanman rikuspa, llapan hatun karay utaq khipuchasqa ruwaywan paqtay ruway waqaychasqa kanqa. Sichus munaq runakuna mañankuman Llaqta AmachaqearinisqawanLlaqtaruwayninllank'aq hatun karay phatminmanta utaq khipuchasqa ruwaymanta mana qechusqaman haykusqa kikinhorqusqakunata,phatmihorqusqakunata utaqchaninsut'inchasqakunataqoytaatimunqa hinallataq kikin horqusqakunapi, phatmi horqusqakunapi,chaninsutinchasqakunapipas phatmipipaqtaywanqechusqakasqantanispa.

5.- Sichus Llaqta Amachaqe allawkakunanta utaq munakuq paqtaykunanta mana allin yuyay ruwaypik'irinmanAllchanaQatipanakuyPaqtay Kamayoq haykunanta waqllisqa runakuna mañakuyta atinqaku. Waqllisqa runakunaman haykuchispa,hinallataqatipanakuqrunakunata haykuchispa, ñawpaq uyarikuyta ruwaspa Paqtay Kamayoq kamachimunqa.

CAPÍTULO VII
EL CONTROL DE COMUNICACIONES Y DOCUMENTOS PRIVADOS

VII QHELQA T'AQA SAPAQCHASQA WILLAYKUNATA QHAWAQE RUWAY HINALLATAQ SAPAQCHASQA RAP'AKUNATA QHAWAQE RUWAY

SUBCAPÍTULO I
LA INTERCEPTACIÓN E INCAUTACIÓN POSTAL

I QHEPAQ QHELQA T'AQA CHASKI RUWAYTA SAYACHIMUYTA HINALLATAQ CHASKI RUWAYTA PAQTAYWAN QECHUYTAPAS

Artículo 226.- Autorización.-

1.- Las cartas, pliegos, valores, telegramas y otros objetos de correspondencia o envío postal, en las oficinas o empresas -públicas o privadas- postales o telegráficas, dirigidos al imputado o remitidos por él, aun bajo nombre supuesto, o de aquellos de los cuales por razón de especiales circunstancias, se presumiere emanan de él o de los que él pudiere ser el destinatario, pueden ser objeto, a instancia del Fiscal al Juez de la Investigación Preparatoria, de interceptación, incautación y ulterior apertura.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 226 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Escher y Otros Vs. Brasil - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 116

2.- La orden judicial se instará cuando su obtención sea indispensable para el debido esclarecimiento de los hechos investigados. Esta medida, estrictamente reservada y sin conocimiento del afectado, se prolongará por el tiempo estrictamente necesario, el que no será mayor que el periodo de la investigación.

CONCORDANCIAS: Ley N° 30077, Art. 8 (Interceptación postal e intervención de las comunicaciones. Disposiciones comunes)

3.- Del mismo modo, se podrá disponer la obtención de copias o respaldos de la correspondencia electrónica dirigida al imputado o emanada de él.

4.- El Juez de la Investigación Preparatoria resolverá, mediante trámite reservado e inmediatamente, teniendo a la vista los recaudos que justifiquen el requerimiento fiscal. La denegación de la medida podrá ser apelada por el Fiscal, e igualmente se tramitará reservada por el Superior Tribunal, sin trámite alguno e inmediatamente.

226 Phatmi.- Arinisqa.-

1.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman Llaqta Amachaqe mañakuywan, llank'ay k'itikunapi utaq chaski wasipi, utaq karu qhelqasqa willaymanta hatun llank'aykunapi -reqsisqa runamanta utaq sapaqchasqa runamanta- chaskiqhelqakunata, rap'akunata, chaninkunata, karu qhelqasqa willayta, sapaq chaski kaqninkunatapas utaq chaski suchimuyta, tunpasqa runaman suchisqata utaq paymanta apachisqa, sichus ima ñawpaq rikuq sutiwan kanman, utaq paykunamanta sapaqchasqa imaynakuna rayku, paymanta hamunku watukunman utaq chaykunamanta paypaq suchisqa kanman, sayachimuyta atikunmi, paqtaywan qechumuyta atikunmi, hamuq pachapi kichamuytapas atikunmi.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 226 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Escher hinallataq Sapaqkuna Awqaq Brasil - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 116 Sapaq Phatmi

2.- Sichus paqtay ruway kamachisqata horqomuyta, qatipasqa ruwaykunata mañasqa ch'uyanchaypaq mana ayqekuq kanman, kayqa mañakunqa. Waqllisqarunatamanayachachispakayruwaynin waqaychayruwaypiruwananmi,hinallataqmana kuraqqatipanakuypachamast'akusqantakayqa kanqa, muchusqa pachallapi mast'akuspa.

TUPANAKUYKUNA: 30077 Kamachinamanta 8 Phatmi, (Chaski ruway sayarichikuy, willaykunamanta sayachakuy ima. Saphsi niyninkuna).

3.- Kikin ruwaypi, kikin horqusqakunata horquyta kamachimuytaatikunqautaqtunpasqarunaman suchisqa michakay chaski ruwaymanta q'emiq ruwaykunata horquyta kamachimuyta atikunqa, utaq paymanta lloqsisqakunamanta horquytapas kamachimuyta atikunqa.

4.- Waqaychasqa puriy ruwaywan, Llaqta Amachaqe paqtachasqa mañakuy rap'akunata qhawaspa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq chaychallapi kamachimunqa. Mañakuy mananisqa kamachisqata Llaqta Amachaqe uyarichikuy ruwayta atinmi, hinallataq kikin ruwaypi, mana aima puriy ruwaywan, chaychallapi waqaychasqa ruwaypi Kuraq T'aripana Wasi purichiyta ruwamunqa.

Artículo 227.- Ejecución.-

1.- Recabada la autorización, el Fiscal -por si o encargando su ejecución a un funcionario de la Fiscalía o un efectivo Policial- realizará inmediatamente la diligencia de interceptación e incautación. Acto seguido examinará externamente la correspondencia o los envíos retenidos, sin abrirlos o tomar conocimiento de su contenido, y retendrá aquellos que tuvieren relación con el hecho objeto de la investigación. De lo actuado se levantará un acta.

2. La apertura, examen y análisis de la correspondencia y envíos se efectuará en el lugar donde el Fiscal lo considere más conveniente para los fines de la investigación, atendiendo a las circunstancias del caso. El Fiscal leerá la correspondencia o revisará el contenido del envío postal retenido. Si tienen relación con la investigación dispondrá su incautación, dando cuenta al Juez de la Investigación Preparatoria. Por el contrario, si no tuvieren relación con el hecho investigado serán devueltos a su destinatario, directamente o por intermedio de la empresa de comunicaciones. La entrega podrá entenderse también con algún miembro de la familia del destinatario o con su mandatario o representante legal. Cuando solamente una parte tenga relación con el caso, a criterio del fiscal, se dejará copia certificada de aquella parte y se ordenará la entrega a su destinatario o viceversa. (*)

(*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio del 2014, conforme el texto transcrito.

3.- En todos los casos previstos en este artículo se redactará el acta correspondiente.

227 Phatmi.- Hunt'achinakuy.-

1.- Ariniy chaskisqa kaspa, Llaqta Amachaqe -pay kikin utaq Llaqta Amachaqemanta llaqta ruwayninllank'aqta hunt'achimuyta kamachispa utaq huqnin Tukuyrikuq runaman kayta kamachispa- sayachimuy ruwanata, paqtaywan qechunakuyruwanatapaschaychallapiruwamunqa. Chaymanta, hawallanpi manakaykunata kichaspa chaski ruwayta utaq sayachasqa suchisqakunata taripananqa, utaq ukhuyninta yachayta rikuspa, chaykunata qatipasqa ruwaywan achhuyasqa kanman, sayachimunqa. Ruwasqamantaqhelqasqa rap'ata ruwakunqa.

2.- Chaski ruwaykunata, suchisqa ruwaykunatapas kichanakuy, taripanakuy hinallataq k'uskinakuy, ruwasqamantaimaynakunatarikuspaqatipanakuy munasqapaqaswanallinkanmanchaymaypiLlaqta Amachaqeninmanruwakunqa. Sayachisqachaski ruwaykunataLlaqtaAmachaqeñawinchanakanqa utaq ukhuyninta maskaspa qhawamunqa. Sichus qatipasqa ruwaykunawan achhuyasqa ruway kanmanpaqtaywanqechumuytakamachimunqa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman willaspa. Kutichisqa ruwaypi, sichus qatipasqa ruwaywan mana achhuyasqa ruway kanman, siwq seq'epi utaq willanakuy hatun llank'aywan suchisqarunapamankutichisqakanqa. Kaykunata haywanakuy nisqa suchisqa runa wasiayllumanta utaq kamachisqawan utaq kamachinapi kamachisqawanruwakunqa. Sichusch'ullaphatmi atipanakuqruwaywanachhuyasqakanman, Llaqta Amachaqe munasqanwan, kay phatmimanta chanin sutinchasqa kikin horqusqata saqemuyta kanqa, suchisqarunamanqopumuytakamachispa utaq kutichi ruwaypi kamachimuspa. (*)

(*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan; 01 p'unchay, antasituwa killamanta, 2014 watapi kallpanmiqallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

3.- Kay phatmipi llapan ruwaykuna kamachisqa, qhelqasqa rap'api churakunqa.

Artículo 228.- Diligencia de reexamen judicial.-

1.- Cumplida la diligencia y realizadas las investigaciones inmediatas en relación al resultado de aquélla, se pondrá en conocimiento del afectado todo lo actuado, quien puede instar el reexamen judicial, dentro del plazo de tres días de notificado.

2.- La audiencia se realizará con asistencia del afectado, de su defensor y de las demás partes. El Juez decidirá si la diligencia se realizó correctamente y si la interceptación e incautación han comprendido comunicaciones relacionadas con la investigación.

CONCORDANCIAS: Ley N° 30077, Art. 11 (Audiencia judicial de reexamen)

228 Phatmi.- Paqtay ruway yapamanta taripana ruway.-

1.- Ruwanakuy nisqa hunt'asqa kanman hinallataq chaymanta lloqsiq munasqa tupasqawan chaychallapi qatipasqakuna ruwasqa kanman, llapan ruwasqata waqllisqa runamanyachachiyta kanqa, payqakinsap'unchaykunapipaqtay ruway yapamanta taripay mañayta atimunqa.

2.- Waqllisqa runawan, amachaqewan, sapaq atipanakuq runakuna hamusqawan ima, uyarikuy nisqa ruwakunqa. Sichus ruwanakuy nisqa allintachu ruwakurqan karqan hinallataq sichus sayachinakuy, paqtaywan qechusqapas qatipasqawan tupamusqawillaykunatahap'ikunman karqan Paqtay Kamayoq kamachimunqa.

TUPANAKUYKUNA: 11 Phatmi, 30077 Kamachinamanta (Yapamanta paqtay ruway taripana uyarikuy)

Artículo 229.- Requerimiento a tercera persona.-

Si la persona en cuyo poder se encuentra la correspondencia, al ser requerida se niega a entregarla, será informada que incurre en responsabilidad penal. Si persiste en su negativa, se redactará acta de ésta y seguidamente se le iniciará la investigación pertinente.

Si dicha persona alegare como fundamento de su negativa, secreto de Estado o inmunidad diplomática, se procederá conforme al numeral 3) del artículo 224 en el primer caso y se solicitará informe al Ministerio de Relaciones Exteriores en el segundo caso.

229 Phatmi.- Kinsañeqen runaman mañakuy.-

Sichus chaski ruway huqnin runawan hap'isqa kanman pin kaykunata haywananpaq mañasqa kaspa mana munanman, llakiy kutichinapi haykusqantayachachimuytakanqa. Sichus astawan mana munanman, qhelqasqa rap'ata ruwakunqa, hinallataqqatiyruwaypikaqninqatipanakuyruwayta qallarichimuyta kanqa.

Sichus chay runa mana munasqanmanta ima rayku ninman Suyu Kamaymanta pakasqa ruway nisqa rayku, utaqhawallaqtakamachiqyachaymanallamiq nisqarayku, ñawpaqninruwaypaq 224 phatmimanta 3) yupayninpihinanisqaruwakunqahinallataqiskay ñeqenruwaypaqHawaSuyukunapaqHach'awanqo Wasi willananta mañakunqa.

SUBCAPÍTULO II
LA INTERVENCIÓN DE COMUNICACIONES Y TELECOMUNICACIONES

II QHEPAQ QHELQA T'AQA WILLAYKUNAMANTA SAYACHAKUY HINALLATAQ KARU WILLAYKUNATA SAYACHAKUYTAPAS

Artículo 230.- Intervención, grabación o registro de comunicaciones telefónicas o de otras formas de comunicación y geolocalización de teléfonos móviles.- (*)

(*) Extremo modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014, conforme el texto transcrito.

1.- El Fiscal, cuando existan suficientes elementos de convicción para considerar la comisión de un delito sancionado con pena superior a los cuatro años de privación de libertad y la intervención sea absolutamente necesaria para proseguir las investigaciones, podrá solicitar al Juez de la Investigación Preparatoria la intervención y grabación de comunicaciones telefónicas, radiales o de otras formas de comunicación. Rige lo dispuesto en el numeral 4) del artículo 226.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 230 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00114-2011-PA-TC

2.- La orden judicial puede dirigirse contra el investigado o contra personas de las que cabe estimar fundadamente, en mérito a datos objetivos determinados que reciben o tramitan por cuenta del investigado determinadas comunicaciones, o que el investigado utiliza su comunicación.

3.- El requerimiento del Fiscal y, en su caso, la resolución judicial que la autorice, deberá indicar el nombre y dirección del afectado por la medida si se conociera, así como, de ser posible, la identidad del teléfono u otro medio de comunicación o telecomunicación a intervenir, grabar o registrar. También indicará la forma de la interceptación, su alcance y su duración, al igual que la dependencia policial o Fiscalía que se encargará de la diligencia de intervención y grabación o registro.

El Juez comunicará al Fiscal que solicitó la medida el mandato judicial de levantamiento del secreto de las comunicaciones. La comunicación a los concesionarios de servicios públicos de telecomunicaciones, a efectos de cautelar la reserva del caso, será mediante oficio y en dicho documento se transcribirá la parte concerniente. (*)

(*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014, conforme el texto transcrito.

4.- Los concesionarios de servicios públicos de telecomunicaciones deben facilitar, en forma inmediata, la geolocalización de teléfonos móviles y la diligencia de intervención, grabación o registro de las comunicaciones que haya sido dispuesta mediante resolución judicial, en tiempo real y en forma ininterrumpida, las 24 horas de los 365 días del año, bajo apercibimiento de ser pasible de las responsabilidades de Ley en caso de incumplimiento. Los servidores de las indicadas empresas deben guardar secreto acerca de las mismas, salvo que se les citare como testigo al procedimiento.

Dichos concesionarios otorgarán el acceso, la compatibilidad y conexión de su tecnología con el Sistema de Intervención y Control de las Comunicaciones de la Policía Nacional del Perú. Asimismo, cuando por razones de innovación tecnológica los concesionarios renueven sus equipos y software, se encontrarán obligados a mantener la compatibilidad con el sistema de intervención y control de las comunicaciones de la Policía Nacional del Perú. (*) (**)

(*) De conformidad con el Artículo 1 de la Resolución N° 107-2016-CD-OSIPTEL, publicada el 07 de septiembre del 2016, se aprueba la Norma que regula la imposición de sanciones administrativas por el incumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente numeral.

(**) Inicialmente este numeral fue modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014; luego este numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30096, publicada el 22 de octubre del 2013; luego este numeral fue modificado por el Artículo 6 de la Ley N° 30171, publicada el 10 de marzo del 2014, conforme el texto transcrito.

CONCORDANCIAS: R.N° 125-2015-CD-OSIPTEL (Aprueban la publicación en la página web institucional del Proyecto de "Norma que regula la imposición de multas por el incumplimiento de las obligaciones establecidas en el numeral 4) del artículo 230 del Código Procesal Penal", su Exposición de Motivos y el Informe N° 1038-GFS/2015)

5.- Si los elementos de convicción tenidos en consideración para ordenar la medida desaparecen o hubiere transcurrido el plazo de duración fijado para la misma, ella deberá ser interrumpida inmediatamente.

6.- La interceptación no puede durar más de sesenta días. Excepcionalmente podrá prorrogarse por plazos sucesivos, previo requerimiento sustentado del Fiscal y decisión motivada del Juez de la Investigación Preparatoria. (*)

(*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1

de julio de 2014, conforme el texto transcrito.

CONCORDANCIAS: Ley N° 30077, Art. 8 (Intercepción postal e intervención de las comunicaciones. Disposiciones comunes)

230 Phatmi.- Karu wahanakunata utaq sapaq willay ruwaymanta, allpapi k'itinakuy tariy puriq karuwahanakunata sayachapakuy, seq'enakuy utaq khipuchinakuy.- (*)

(*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay sapaq phatmi huqnayachisqa karqan; 01 p'unchay, antasituwa killamanta 2014 watapi kallpanmi qallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

1.- Sichus hunt'a cheqaqyachaq ruwaykuna kanman, hucha ruwasqa llakichasqa kananpaq astawan tawa watakunawan wisk'asqa qespiy llakiywan hina rikusqa kanman, hinallataq llapan aypaqpaq qatipanakuy ñawpaqman purinanpaq sayachasqa ruway muchusqa kanman, ima karuwahana willasqakunata seq'ekumuyta, atikunqa hinallataq karu yawirqa willasqakunatapas seq'emuyta atikunqa utaq ima sapaq willay ruwayta seq'emuytapas Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman Llaqta Amachaqe mañakuyta atimunqa. Kaykunapaq 226 phatmimanta 4) yupaynin hina nisqa kawsanmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 230 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00114-2011-PA-TC

2.- Tunpasqa runapaq paqtay ruway kamachisqa churaytaatikunmiutaqsapaqrunapaqpaykunamanta raykuchasqa ruwaypi rikuq reqsisqakuna rayku, tunpasqa runa kamachisqawan saywasqa willaykunatapurichiytaruwankuutaqtunpasqaruna willaykunanpi llank'achinku, paykunaman awqaq rayku paqtay ruway kamachisqa churayta atikunmi.

3.- Llaqta Amachaqe mañakuy hina ruwaypi Paqtay ruwaymanta kamachiy arinisqa, sichus kaykunatayachankuman, waqllisqarunasutinta niyta kanqa, tiyaq wasintapas nispa, hinaspa sichus kaykunata atikunman, karuwahananta kikinchaspa utaq chaykunata sayachasqa seq'emusqapaq utaq khipuchasqapaq sapaq willay ruwaymanta kikinkayta utaq karu willaymanta kikinkayta. Hinatapasima ruwaypi sayachakuy nisqa maykama mast'akunqa hinallataq hayk'aqkama mast'akunqa niyta kanqa, hinaspa ima tukuyrikuq wasi utaq ima Llaqta Amachaqe sayachakuyta, seq´echakuyta, khipuchakuytapas ruwamunqa.

Pin pakasqa willaykunata pasqayta mañakuq karqan Llaqta Amachaqeman Paqtay Kamayoq willamunqa. Hina waqaschasqa ruway kananpaq rayku, reqsisqarunamantayanapaqkaruwillaykuna qosqachiqkunaman warayoq qhelqasqawan willayta ruwana qanqa hinallataq kamachisqa kaqnin phatmita chay rap'api churana kanqa. (*)

(*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan, 01 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi, kallpanmiqallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

4.- Reqsisqa runamanta yanapaq karu willay qosqachiq runakuna chaychallapi ruwaypi, ruwanalla ruwaypi, cheqaq pachapi hinallataq mana tatichisqa ruwaypi, 365 p'unchay watamanta 24 thatkiykunapi, puriq karuwahanakunaallpak'itikasqantawillanqaku, hinallataq paqtay ruway kamachiwan kamachisqa sayachasqa, seq'enakuy utaq khipuchasqaruwanataruwanayllaruwanqaku, sichus mana hunt'achinmanchu kamachina kutichiykunawan paqtataq nispa. Kaymanta kamachisqamantahatunllank'aymantallank'aq runakuna pakasqa ruwaypi waqaychayta kanqa, aswan manan sichus rikuq runa hina atipanakuyman wahamusqa kankuman.

Pirumanta Suyuyoq Tukuyriku Willaykunata Sayachay, Qhawaqe Kamachisqawan chay qosqachiq runakuna yachay ruwaykunanta kuskachiyta, tupachiytapas haykunanta saqenqaku. Hinaspa, sichus mosoqruway raykuqosqachiqrunakunakaqninkunantautaq software nisqata t'ikrankuman, Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuq willaykunata sayachay, qhawaqekamachisqawankuskachisqakananta hunt'achimusqa kanqaku. (*)(**).

(*) 1 Phatmiwan, 107-2016-CD-OSIPTEL Kamachimanta hina nisqa, 07 p'unchay tarpuy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, llank'achiy ruwaypi nisqa wanaykunatachurakunanpaqkayninkamachisqa yupaykuna mana hunt'achisqamanta rayku kamachisqa kasukuy kamachinapaq allinninmi.

(**) Qallariypi, 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan; 1 p'unchay, antasitwa killamanta, 2014 watapi reqsichisqa kallpanmi qallarirqan; chaymanta 30096 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 22 p'unchay kantaray killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan; chaymanta, 30171 Kamachinamanta 6 Phatmiwan, 10 p'unchay, pawqarwara killamanata 2014 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 125-2015-CD-OSIPTEL (Ñawpaq "Kasukuy kamachinapaq qolqe llakiy churanakunpaq mana hunt'asqamanta rayku Atipanakuy Llakiy Kurkumanta 230 phatmimanta 4) yupayninta," Imarayku Nisqankuna, 1038-GFS/2015 Willayta ima kamaymanta web nisqa p'anqapi reqsichinanta allinninku.

5.- Sichus cheqaqyachay ruwaykuna rikusqa ruwanata kamachinapaq chinkarunkuman utaq kamachisqa hunt'anap'unchay hunt'akunman karqan, chaychallapi kayqa tatichisqa kanqa.

6.- Astawan soqta chunka p'unchaykunamanta sayachinakuy nisqa mana mast'akunqachu. Ayqekuq ruwayllapi ñawpaq Llaqta Amachaqe raykuchasqa mañakuywan hinallataq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq raykuchasqa kamachisqawan kay hunt'ana p'unchay hamuq hunt'anap'unchaykunamanmast'akuytaatinmi.(*)

(*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñukachiq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan, 1 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi, kallpanmiqallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TUPANAKUYKUNA: 30077 Kamachinamanta, 8 Phatmi, (Chaskiruway sayarichikuy hinallataq willaykunamanta sayachakuypas. Saphsi Niyninkuna)

Artículo 231.- Registro de la intervención de comunicaciones telefónicas o de otras formas de comunicación.-

1.- La intervención de comunicaciones telefónicas, radiales o de otras formas de comunicación que trata el artículo anterior será registrada mediante la grabación y aseguramiento de la fidelidad de la misma. Las grabaciones, indicios y/o evidencias recolectadas durante el desarrollo de la ejecución de la medida dispuesta por mandato judicial y el Acta de Recolección y Control serán entregados al Fiscal, quien dispone su conservación con todas las medidas de seguridad al alcance y cuida que las mismas no sean conocidas por personas ajenas al procedimiento. (*)

(*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014, conforme el texto transcrito.

2.- Durante la ejecución del mandato judicial de los actos de recolección y control de las comunicaciones se dejará constancia en el Acta respectiva de dichos actos. Posteriormente, el Fiscal o el Juez podrán disponer la transcripción de las partes relevantes de las comunicaciones, levantándose el acta correspondiente, sin perjuicio de conservar la grabación completa de la comunicación. Las grabaciones serán conservadas hasta la culminación del proceso penal correspondiente, ocasión en la cual la autoridad judicial competente dispondrá la eliminación de las comunicaciones irrelevantes. Igual procedimiento adoptará el Fiscal en caso la investigación no se judicialice, previa autorización del Juez competente.

Respecto a las grabaciones en las que se aprecie la comisión de presuntos delitos ajenos a los que son materia de la investigación, el Fiscal comunicará estos hechos al Juez que autorizó la medida, con la celeridad e inmediatez que el caso amerita.

Las Actas de Recolección y Control de las Comunicaciones se incorporarán a la investigación, al igual que la grabación de las comunicaciones relevantes. (*)

(*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014, conforme el texto transcrito.

3.- Una vez ejecutada la medida de intervención y realizadas las investigaciones inmediatas en relación al resultado de aquélla, se pondrá en conocimiento del afectado todo

lo actuado, quien puede instar el reexamen judicial, dentro del plazo de tres días de notificado. La notificación al afectado sólo será posible si el objeto de la investigación lo permitiere y en tanto no pusiere en peligro la vida o la integridad corporal de terceras personas. El secreto de las mismas requerirá resolución judicial motivada y estará sujeta a un plazo que el Juez fijará.

CONCORDANCIAS: Ley N° 30077, Art. 11 (Audiencia judicial de reexamen)

4.- La audiencia judicial de reexamen de la intervención se realizará en el más breve plazo. Estará dirigida a verificar sus resultados y que el afectado haga valer sus derechos y, en su caso, impugnar las decisiones dictadas en ese acto.

CONCORDANCIAS: Ley N° 30077, Art. 11 (Audiencia judicial de reexamen)

5.- Si durante la ejecución del mandato judicial de intervención y control de las comunicaciones en tiempo real, a través de nuevos números telefónicos o de identificación de comunicaciones, se tomará conocimiento de la comisión de delitos que atenten contra la vida e integridad de las personas, y cuando se trate de los delitos de terrorismo, tráfico ilícito de drogas y secuestro, a cometerse en las próximas horas, el Fiscal, excepcionalmente y dando cuenta en forma inmediata al Juez competente para su convalidación, podrá disponér la incorporación de dicho número al procedimiento de intervención de las comunicaciones ya existente, siempre y cuando el Juez en el mandato judicial prevenga esta eventualidad.(*)

(*) Numeral incorporado por la Cuarta Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014.

231 Phatmi.-Karu wahanata willaykunamanta sayachakuy utaq sapaq willay ruwakunamanta sayachakuy khipuchasqa ruway.-

1.- Qhepaq phatmipi nisqa karu wahana willaykunata sayachakuy, karu yawirqa willaykunata sayachakuy utaq ima sapaq willay ruwayta sayachayta, seq'emusqa khipuchasqa kanqa, kikin kaynin ta waqaychaspa ima. Paqtay ruway kamachisqawan ruwanakuy hunt'achisqa ruwakushaqtin, seq'ekuna, yupikuna utaq/ima cheqaqyachaykuna hinallataq Qhawaqe Qhelqasqa R'apa Llaqta Amachaqeman qopusqa kanqa, pin llapan aypasqa waqaychaq ruwaykunawan waqaychayta kamachimunqa, atipanakuymanta sapaq runakunaman chaykunata mana reqsichimuyta rikuspa. (*)

(*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan, 01 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi, kallpanmiqallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

2.- Huñunakuy hinallataq qhawaqe ruwaykunatapas paqtay ruway kamachisqa hunt'akushaqtin, chaykunamanta qhelqasqa rap'api churamuyta kanqa. Chaymanta, aswan rikuchiq willaykunamanta phatmikuna kikin qhelqamuyta qhelqasqa rap'ata chaypaqsayarichispa LlaqtaAmachaqeutaq Paqtay Kamayoq kamachimuyta atinqaku, willaymanta llapan seq'esqata hap'inayta mana ayqekuspa. Llakiy atipanakuy tukumuqtin kama seq'esqakuna waqaychasqa kanqaku, hina ruwaypi, yachasqa paqtay ruwaya pullimanaallinmunasqa willaykunata horquchimuyta kamachimunqa. Sichusqatipanakuy paqtay ruwayman manan chayanman Paqtay Kamayoq ñawpaq kamachiywan LlaqtaAmachaqe kikin ruwayta ruwamunqa.

Sichusqatipasqa huchakuna seq'esqakunamanta sapaq watupakusqa huchakuna rikhurinman, ruwaykamachiq Paqtay Kamayoq manusqhaylla ruwaypaqmunakusqakanman LlaqtaAmachaqe chaychallapi willamuyta kanqa.

Willaykunamanta Huñunakuy, Qhawaqe Rap'akunaqatipanakuyman haykuchisqakanqa, kikin ruwaypi aswan rikuchiq seq'ekunapas haykuchisqa kanqa. (*)

(*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan, 01 p'unchay antasituwa killamanta, 2014 watapi reqsichisqa kallpanmi qallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

3.- Sayachakuy ruway nisqa hunt'asqa kanman, hinallataq chaychallapi qatipanakuykuna

chaymanta tukusqawan tupachisqa ruwasqa kanman llapan ruwasqata waqllisqa runaman yachachiyta kanqa, pin kinsa p'unchaypi yachachisqamanta paqtay ruway yapamanta taripana ruway nisqata mañakuyta atinmi. Sichusqatipanakuymunasqahinatasaqenman hinallataq kinsa ñeqen runakuna aycha kurkunta utaq kawsayninta mana maqlluman haykuchinman, hina ruwaykunallapi waqllisqa runaman yachachimuyta atikunmi. Kaykunamanta pakasqa kasqanta paqtay ruwayraykuchasqakamachimuytamañakunmi hinallataq Paqtay Kamayoq kamachisqa hunt'ana p'unchaypaq kanqa.

TUPANAKUYKUNA: 30077 Kamachinamanta 11 Phatmi, (Yapamanta paqtay ruway uyarikuy taripana ruway).

4.- Sayachasqamantayapamantataripanapaqtay ruway uyarikuy aswan huch'uy hunt'ana p'unchaypi ruwakunqa. Tukusqakunata cheqaqyachaypaq, hinallataq waqllisqa runa allawkakunantallank'achinanpaq,hinallataqkayruwaypi kamachisqakunata uyarichikuyta ruwaypaq rayku kayqa ruwasqa kanqa.

TUPANAKUYKUNA: 30077 Kamachinamanta 11 Phatmi, (Yapamanta paqtay ruway uyariy taripana ruway).

5.- Sichus khunan pacha willaykunata sayachasqa hinallataqqhawaqepaqtayruwaykamachisqata hunt'achimuytaruwakushaqtin,hinakaruwahana mosoq yupaykunawan utaq kikinyasqa willaykunawanrunakunakawsaykunanta,llapan kaynintapas awqaq huchakuna reqsikunman hinaspa sichus q'aqchay huchakuna kanman, musphacheqhanpihark'asqapurichiyhuchakuna kanman hinallataq runa pakay huchakuna kanman,hamuqthatkiykunapiayqekuqllaruwaypi hinallataqsichusPaqtayKamayoqpaqtayruway kamachisqapi kay ruwayta rikunman karqan yapamanta chaninchaq kamachinanpaq rayku LlaqtaAmachaqeyachasqaPaqtayKamayoqman kasqan sayachasqa atipanakuyman kay yupaynintahaykuchimuytamañaytaatimunqa. (*)

(*) 30077KamachinamantaTawaÑeqenHuñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin yapachasqa Karqan, 01 p'unchay antasituwa killamanta, 2014 watapi, kallpanmi qallarirqan.

SUBCAPÍTULO III
EL ASEGURAMIENTO E INCAUTACIÓN DE DOCUMENTOS PRIVADOS

III QHEPAQ QHELQA T'AQA SAPAQCHASQA RAP'AKUNAMANTA WAQAYCHAKUYHINALLATAQPAQTAYWAN QECHUYTAPAS

Artículo 232.- Aseguramiento de documentos privados.-

Cuando la Policía o el Fiscal, al realizar un registro personal, una inspección en un lugar o en el curso de un allanamiento, encuentra en poder del intervenido o en el lugar objeto de inspección o allanamiento un documento privado, y no ha recabado previamente la orden de incautación con arreglo al artículo siguiente, se limitará a asegurarlo -sin examinar su contenido-, sin perjuicio que el Fiscal lo ponga a inmediata disposición judicial, antes de vencidas las veinticuatro horas de la diligencia, acompañando un informe razonado y solicitando dicte orden de incautación, previo examen del documento. El Juez resolverá dentro de un día de recibida la comunicación bajo responsabilidad.

232 Phatmi-. Sapaqchasqa rap'akunamanta waqaychakuy.-

SichusTukuyrikuqutaqLlaqtaAmachaqe,runaman maskaspa qhawapay ruwaspa, huqnin k'itiman qhawanakuy ruwaspa utaq huqnin kallpawan haykuspa ruwanakuy ruwaspa, sayachasqa runa hap'ishaqtintarikunmanutaqqhawasqak'itipiutaq kallpawan haykusqa k'itipi huqnin sapaqchasqa rap'ata tarikunman, ñawpaqpi paqtaywan qechumuytakamachisqatamanachaskisqakarqan hinahamuqphatmipinisqawan,-ukhuyninta mana qhawaspa- kayta waqaychallanqa, iskay chunka tawayoqthatkiykunamanahunt'akushaqtinLlaqta Amachaqe paqtay ruwayman hap'imunanpaq kayta churamuyta mana ayqekuspa hinallataq ruwasqamanta ñawpaq raykuchasqa rap'ata churaspa hinallataq ñawpaq rap'ata taripaspa, paqtaywanqechumuytakamachimuytamañakunqa. Willasqata chaskisqamanta Paqtay Kamayoq huqnin p'unchaypi kamachimunqa, kutichisqa kaspa sichus manan.

Artículo 233.- Incautación de documentos privados.-

1.- El Fiscal, cuando existan motivos suficientes para estimar que una persona tiene en su poder documentos privados útiles para la investigación, solicitará al Juez para la Investigación Preparatoria dicte orden de incautación.

2.- La resolución autoritativa se expedirá inmediatamente, sin trámite alguno, y contendrá fundamentalmente el nombre del Fiscal a quien autoriza, la persona objeto de intervención y, de ser posible, el tipo de documento materia de incautación.

3.- Recabada la autorización, el Fiscal la ejecutará inmediatamente. De la diligencia se levantará el acta de incautación correspondiente, indicándose las incidencias del desarrollo de la misma.

4.- Rige, en lo pertinente, el artículo 218 y siguientes.

233 Phatmi.- Sapaqchasqa rap'akunata paqtaywan qechuy.-

1.- Sichus, qatipanakuypaq chanin sapaqchasqa rap'akunata huqnin runa hap'ishanman hunt'a raykuchasqa rikuqkuna kanman, Llaqta Amachaqe, Allchana Qatipanakuy Paqtaq Kamayoqman paqtaywan qechumuyta kamachisqata mañamunqa.

2.- Mana imapurichiyruwaywan, arinisqakamachi chaychallapikamachimunqa, hinallataq ñawpaq ruwaypi Llaqta Amachaqe arinisqapaq sutinta niyta kanqa, sayachasqa ruway runa sutinta ima hinallataq sichus ruwanallakanman, paqtaywan qechusqa rap'amanta imaynan kasqanta niyta kanqa.

3.- Ariniykamachisqatachaskispa, Llaqta Amachaqe chaychallapi kayta hunt'achimunqa. Kayqa puriqkunarikhuriqkunataqhelqarap'apichuramuyta kanqa hinallataq paqtaywan qechusqa rikhurisqakunata qhelqaspa.

4.- Kaqninnisqapaq, 218 phatmihinallataqhamuq phatmikunapas kawsanqu.

Artículo 234.- Aseguramiento e incautación de documentos contables y administrativos.-

1.- La Fiscalía, o la Policía por orden del Fiscal, cuando se trata de indagaciones indispensables para el esclarecimiento de un delito, puede inspeccionar los libros, comprobantes y documentos contables y administrativos de una persona, natural o jurídica. Si de su revisión considera que debe incautar dicha documentación, total o parcialmente, y no cuenta con orden judicial, se limitará a asegurarla, levantando el acta correspondiente. Acto seguido el Fiscal requerirá la inmediata intervención judicial, antes de vencidas veinticuatro horas de la diligencia, acompañando un informe razonado y el acta respectiva, solicitando a su vez el mandato de incautación correspondiente.

2.- Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en los artículos 230 y 231.

234 Phatmi.- Yupaynin ruway rap'akunata, llank'achiyruwayrap'akunatapaswaqaychakuy, hinallataq paqtaywan qechunakuy.-

1.- Sichus huchata ch'uyanchanapaq rayku ñawpachasqa tapunakuykunata mana ayqekuq ruwaykanman Llaqta Amachaqe utaq Tukuyrikuq Llaqta Amachaqe kamachisqawan, kawsay runamantautaqpaqtayrunamantamayt'ukunanta, chaskisqa qhelqakunanta hinallataq yupaynin ruwayutaqllank'achiqrap'akunantaqhawamuyta atinqu. Sichusqhawasqamanta chayrap'akunata llapanta utaq phatminta qechumuyta kanman hinaspamanachayraqpaqtayruwaykamachisqata kanman, chaykunata waqaychallayta ruwanqa, kaqnin qhelqasqa rap'ata ruwaspa. Chaymanta, ruwasqamanta iskay chunka tawayoq thatkiykunamanaraqhunt'ashaqtin, qechumuyta kamachimuytamañasparaykuchasqawillaywan kuska kaqnin rap'awan paqtaywan chaychallapi Llaqta Amachaqe paqtay ruway haykunanta mañamunqa.

2.- Hina kaqtin kaspa, 230 hinallataq 231 phatmikuna hina nisqa kawsanku.

CAPÍTULO VIII
EL LEVANTAMIENTO DEL SECRETO BANCARIO Y DE LA RESERVA TRIBUTARIA

VIII QHELQA T'AQA
QOLQEMARKA PAKAKUYTA HOQARIKUY HINALLATAQ QOLQE CHURAY WAQAYCHASQATA HOQARIKUYTAPAS

Artículo 235.- Levantamiento del secreto bancario.-

1.- El Juez de la Investigación Preparatoria, a solicitud del Fiscal, podrá ordenar, reservadamente y sin trámite alguno, el levantamiento del secreto bancario, cuando sea necesario y pertinente para el esclarecimiento del caso investigado.

2.- Recibido el informe ordenado, el Juez previo pedido del Fiscal, podrá proceder a la incautación del documento, títulos - valores, sumas depositadas y cualquier otro bien o al bloqueo e inmovilización de las cuentas, siempre que exista fundada razón para considerar que tiene relación con el hecho punible investigado y que resulte indispensable y pertinente para los fines del proceso, aunque no pertenezcan al imputado o no se encuentren registrados a su nombre.

3.- El Juez de la Investigación Preparatoria, a solicitud de Fiscal, siempre que existan fundadas razones para ello, podrá autorizar la pesquisa o registro de una entidad del sistema bancario o financiero y, asimismo, la incautación de todo aquello vinculado al delito. Rige lo dispuesto en el numeral 2 del presente artículo.

4.- Dispuesta la incautación, el Fiscal observará en lo posible el procedimiento señalado en el artículo 223.

5.- Las empresas o entidades requeridas con la orden judicial deberán proporcionar, en el plazo máximo de treinta días hábiles, la información correspondiente o las actas y documentos, incluso su original, si así se ordena, y todo otro vínculo al proceso que determine por razón de su actividad, bajo apercibimiento de las responsabilidades establecidas en la ley. El juez fija el plazo en atención a las características, complejidad y circunstancias del caso en particular. (*)

(*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30096, publicada el 22 de octubre del 2013, conforme el texto transcrito.

6.- Las operaciones no comprendidas por el secreto bancario serán proporcionadas directamente al Fiscal a su requerimiento, cuando resulte necesario para los fines de la investigación del hecho punible.

235 Phatmi.- Qolqemarka pakakuyta hoqarikuy.-

1.- Sichus qatipasqa ruwayta ch'uyanchanapaq rayku hinallataq kaqnin ruwaypaq muchusqa kaqtin, Llaqta Amachaqe mañamuqtin, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq waqaychay ruwaypi manaima puriy ruwaywan qolqemarka pakakuyta hoqarikuy nisqata kamachimunqa.

2.- Aswan sichus raykuchasqa ruway rayku kanman qatipasqa llakiy ruwaywan tupanakuy kasqanta, kamachisqa willamuyta chaskisqa kaspa, utaq qolqe khipukunata hayk'asqapi churayta, mana sayarisqa ruwaypi churaytapas, hinallataq qatipanakuy munasqapaq allin kaqnin kasqanta hinallataq mana ayqekuq kasqanta, aswan sichus tunpasqa runamanta manan kanman utaq paymanta sutinpi khipuchasqa ruwaypi manan kanman, Llaqta Amachaqe mañamuqtin Paqtay Kamayoq kayrap'ata, manuqhelqakunata, waqaychasqa qolqekunatapas hinallataq ima sapaq kaqninkunata paqtaywan qechuy ruwayta atimunqa.

3.- Sichus chaypaq raykuchasqa ruwaykuna kanman, huqnin qolqe marka utaq qolqe churay kamachisqamanta kamayta, maskanakuy ariniy ruwayta kamachinqa utaq maskaspa qhawakuy ariniy ruwayta Llaqta Amachaqe mañamuqtin, Allchana Tapunakuy Paqtay Kamayoq kamachinqa hinapipas llapanchaykunahuchamantupamusqata qechumuytaariniykamachimuytaatimunqa. Kaypaq kay phatmimanta 2 yupaynin hina nisqa kawsanmi.

4.- Qechunakuy kamachisqa kaqtin, sichus atikuqmi kanman 223 hina nisqa ruwanakuy kamachisqata Llaqta Amachaqe qatimunqa.

5.- Paqtay ruway kamachisqawan mañasqa hatun llank'aykuna utaq mañasqa kamaykuna, sichus hinata kamachikunman karqan kinsa chunka llank'ay p'unchaykuna kamachisqamanta aswan kuraq hunt'ana p'unchaykunapi kaqnin willasqakunata utaqqhelqasqarap'akunata, utaq rap'akunata, qallariqkikinkasqantapashaywamuyta kanqahinallataqllank'ayninruwayraykutukuysapaq atipanakuyman tupachisqatapas haywamuspa, kamachinapi kutichikunamanta paqtataq nispa churayta. Imaynakunanta rikuspa, sasa kayninta rikuspa hinallataq lloqsisqakuna sapachasqa ruwaymanta rikuspa, hunt'ana p'unchayta Paqtay Kamayoq churamunqa. (*)

(*) 30096KamachinamantaKinsaÑeqenHuñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 22 p'unchay kantaray killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqakarqan, hinaqhelqasqarikuchisqa.

6.- Sichus llakischaqa ruway qatipanakuy munasqamanmuchusqakanman, qolqemarka pakaywanmanahaykuchisqaruwaykuna, Llaqta Amachaqe mañamuqtin siwq seq'epi payman haywamuyta kanqa.

Artículo 236.- Levantamiento de la reserva tributaria.-

1.- El Juez, a pedido del Fiscal, podrá levantar la reserva tributaria y requerir a la Administración Tributaria la exhibición o remisión de información, documentos y declaraciones de carácter tributario que tenga en su poder, cuando resulte necesario y sea pertinente para el esclarecimiento del caso investigado.

2.- La Administración Tributaria deberá exhibir o remitir en su caso la información, documentos o declaraciones ordenados por el Juez.

3.- Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en los numerales 3 y 4 del artículo anterior.

236 Phatmi.- Qolqe churay waqaychasqata hoqarikuy.-

1.- Sichus qatipasqa ruwayta ch'uyanchanapaq rayku muchusqa kanman, hinallataq kaqtin kaspa, Llaqta Amachaqe mañaqtin, sichus kaykunata paywan hap'isqa kanman, qolqe churaywaqaychasqatahoqarimuytamañakuyta atimunqa, hinallataq Qolqe Churay Llank'achiy Kamaytaqolqechuraywillaykunata, rap'akunata hinallataq qolqe churay rimasqakunata qhawachimuyta utaq suchimuyta mañayta atimunqa.

2.- Paqtay Kamayoq kamachiqtin, Qolqe Churay Llank'achiy Kamariy willaykunata, rap'akunata utaqrimasqakunataqhawachimuytakanqautaq suchimuyta kanqa.

3.- Hinakaqtinkanman, qhepaqphatmimanta 3,4 yupayninkuna kawsanku.

CAPÍTULO IX
LA CLAUSURA O VIGILANCIA DE LOCALES E INMOVILIZACIÓN

IX QHELQA T'AQA
K'ITIKUNATA WISK'ANAKUY
UTAQ RIKUNAKUY, HINALLATAQ
SAYACHAKUYTAPAS

Artículo 237.- Procedencia.-

1.- El Juez, a pedido del Fiscal y cuando fuere indispensable para la investigación de un delito sancionado con pena superior a cuatro años de privación de libertad, podrá disponer la clausura o la vigilancia temporal de un local, por un plazo no mayor de quince días, prorrogables por un plazo igual si las circunstancias lo exigieran.

2.- Asimismo, podrá disponer la inmovilización de cosas muebles que por su naturaleza o dimensión no puedan ser mantenidas en depósito y puedan servir como medios de prueba. En este caso se procederá a asegurarlas según las reglas del allanamiento. Los plazos de permanencia de dichos bienes en poder de la autoridad son los mismos del numeral anterior.

237 Phatmi.- Kawsanakuy.-

1.- Sichus astawan tawa watakunawan wisk'asqa qespiy llakiywan wanachisqa huchamanta qatipanakuymunasqapaqmanaayqekuqkanman, Llaqta Amachaqe mañakuqtin mana astawan kuraqchunkapisqayoqhunt'anap'unchaywan huqninkk'itita wisk'amuytautaqpuriqllarikupa-

yayta Paqtay Kamayoq kamachimuyta atimunqa, sichus imaynakuna hinata munankunman kikin hunt'anap'unchaywan yapachayta atispa.

2.- Hinallataq, puriq kaqninkuna sayachimuyta kamachimuytaatimunqa,chaykunakaqninrayku utaqturpuyrayku,manawaqaychasqahap'inanta atikunman hinallataq sut'inchaq ruway rayku llank'achimuyta atikunman. Kay ruwaypi kallpawanhaykunakuykasukunawankaykunata waqaychayta ruwana kanqa. Apulli makinpi hunt'anap'unchaykaqninkunaqhepakunanpaq, kikin qhepaq yupaykunapi kamachisqa kanku.

Artículo 238.- Solicitud del Fiscal.-

El Fiscal especificará en su solicitud los fundamentos y la finalidad que persigue, la individualidad del local o bien mueble objeto de la petición, el tiempo aproximado de duración de la medida y demás datos que juzgue convenientes.

238Phatmi.-LlaqtaAmachaqemantamañakuy.-

Llaqta Amachaqe teqsiykunata mañakusqanpi ñut'u ruwaypi rimamunqa hinallataq imata kaywan munasqantapas,k'itimantakikinkaqnintautaqpuriq kaqnin mañasqa munasqapaq; ima achhuyasqa pachapikayruwayninmast'akunqahinallataqwaqin allin rikusqa reqsisqakunata rimananmi.

Artículo 239.- Contenido de la resolución.-

La resolución autoritativa contendrá el nombre del Fiscal que solicita, la expresa autorización del local o bien mueble, el tiempo de duración de la medida y el apercibimiento de Ley para el caso de resistencia al mandato.

239 Phatmi.- Kamachimanta ukhuynin.-

Mañakuq Llaqta Amachaqemanta sutinta hinallataq k'itimanta sutinta utaq puriq kaqninmanta cheqaq arinisqata,imapacharuwaypimast'akunqa,hinallataq kamachinapaqtataqkutichisqatasichuskamachisqa atipanasqa kanman arinisqa kamachi ninqa.

Artículo 240.- Forma de la diligencia.-

Obtenida la autorización, con citación de las partes y si es necesario con auxilio policial, se llevará a cabo la medida redactándose acta que será suscrita en el mismo lugar, salvo circunstancias de fuerza mayor. El Fiscal dictará las medidas más apropiadas para la custodia y conservación de las cosas muebles.

240 Phatmi.- Ruwanakuy imayna kanqa.-

Arinisqa kamachi horqusqa kaqtin, atipanakuq runakunata yachachispa sichus tukuyrikuq yanapamuytamuchusqakanman,arinisqaruwayta rap'ata qhelqamuspa kikin k'itipi hunt'akunqa, aswan sichus kuraq kallpa ruway kanman. Puriq kaqninkunata waqaychanapaq rayku hinallataq hap'inakunpaq rayku, Llaqta Amachaqe aswan allin ruwaykunata kamachimunqa.

Artículo 241.- Clausura, vigilancia e inmovilización de urgencia.-

El Fiscal podrá ordenar y ejecutar, por razones de urgencia o peligro por la demora, la clausura o vigilancia del local o la inmovilización de los bienes muebles, cuando sea indispensable para iniciar o continuar la investigación. Efectuada la medida, antes de vencidas las veinticuatro horas de realizada la diligencia, solicitará al Juez la resolución confirmatoria y para el efecto adjuntará copia del acta.

241 Phatmi.- Mana suyay wisk'anakuy, mana suyayrikunakuy,manasuyaysayachikuyima.-

Sichusqatipanakuyqallarinanpaq utaq ñawpaqman purinanpaq manaayqekuqkanman,k'itita wisk'ayta utaq k'itita rikumuyta utaq Puriq kaqninkunata sayachimuyta mana suyay rayku utaq qhepayachay rayku maqllu rikhurinman Llaqta Amachaqe kamachimuytaatimunqa,hunt'achimuytaatimunqa. Kay ruwaynin hunt'achisqa kaspa, iskay chunka tawayoq thatkiykunata manaraq hunt'akuqtin, rap'amanta kikin horqusqata kusqa haywamuspa, kikin arinisqa kamachimuyta Paqtay Kamayoqman mañamuyta kanqa.

TÍTULO IV
LA PRUEBA ANTICIPADA

IV UMA QHELQA
ÑAWPACHASQA SUT'INCHAQ

Artículo 242.- Supuestos de prueba anticipada.-

1.- Durante las diligencias preliminares o una vez formalizada la investigación

preparatoria, a solicitud del Fiscal o de los demás sujetos procesales, podrá instarse al Juez de la Investigación Preparatoria la actuación de una prueba anticipada, en los siguientes casos:

a) Testimonial y examen del perito, cuando se requiera examinarlos con urgencia ante la presencia de un motivo fundado para considerar que no podrá hacerse en el juicio oral por enfermedad u otro grave impedimento, o que han sido expuestos a violencia, amenaza, ofertas o promesa de dinero u otra utilidad para que no declaren o lo hagan falsamente. El interrogatorio al perito, puede incluir el debate pericial cuando éste sea procedente;
b) Careo entre las personas que han declarado, por los mismos motivos del literal anterior, siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el artículo 182;
c) Reconocimientos, inspecciones o reconstrucciones, que por su naturaleza y características deben ser considerados actos definitivos e irreproducibles, y no sea posible postergar su realización hasta la realización del juicio;
d) Declaración de las niñas, niños y adolescentes en su calidad de agraviados por delitos comprendidos en los artículos 153 y 153-A del Capítulo I: Violación de la libertad personal, y en los comprendidos en el Capítulo IX: Violación de la libertad sexual, Capítulo X: Proxenetismo y Capítulo XI: Ofensas al pudor público, correspondientes al Título IV: Delitos contra la libertad, del Código Penal;

Las declaraciones de las niñas, niños y adolescentes serán realizadas con la intervención de psicólogos especializados en cámaras Gesell o salas de entrevistas implementadas por el Ministerio Público.

Las declaraciones y entrevistas serán filmadas y grabadas a fin de evitar la revictimización de los agraviados.

e) Declaración, Testimonial y examen de perito en casos de criminalidad organizada, así como en los delitos contra la administración pública, previstos en los artículos 382 al 401 del Código Penal.

2.- Las mismas actuaciones de prueba podrán realizarse durante la etapa intermedia (*).

(*) Anteriormente este artículo fue modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30364, publicada el 23 de noviembre del 2015. Luego este Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

CONCORDANCIAS: Acuerdo Plenario N° 1-2011-CJ-116 (Acuerdo Plenario en materia penal sobre la Apreciación de la Prueba en los Delitos contra la Liberlad Sexual)

242 Phatmi.- Ñawpachasqa sut'inchaqmanta ñawpaq rikusqakuna.-

1.- Ñawpachasqa ruwanakuna ruwakushaqtin utaq sichus allchana qatipanakuy qallarichisqa kanman, ñawpachasqa sut'inchaq ruwamuyta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman Llaqta Amachaqe kaykunata mañakuyta atinmi, sapaq atipanakuq runakuna kaykunata mañakuyta atinqupas:

a) Sichus mana suyay ruwaypi raykuchasqa ima rayku kanman, onqoy rayku utaq ima sapaq llasaqmanatiqraykukanman,rimasqapaqtay ruwaypichaskiymananatisqantarikukunman utaqkallparuwayhaykusqakanman,paqtataq rimasqaman haykusqa kanman utaq mana rimanankupaqqolqesiminñisqamanhaykusqa kanmanutaqimasapaqllalliymanhaykuchisqa kanman utaq pallqo ruwaypi rimanan kupaq haykuchisqa kanman, rikuq runa willasqanra hinallataq yachaq runata taripay chaskiyta atikunmi. Sichus kaypaq kawsay kanman, yachaq runa tapunakuyman yachaq runa atipanakuyta ruwayta atikunmi;
b) Rimasqañarunakunawanuyapunachiy,kikin ima rayku qhepaq qhelqapi kamachisqa, aswan sichus 182 phatmipi kamachisqa mañakuykuna hunt'akunma;
c) Reqsipaykuna, qhawachimuykuna utaq yapamantaruwaykunata,hinakaqninmantarayku

wiñaypaq rikukunapaq mana yapamanta ruwayta atikunman, hinallataq ruwamuyta manan qhepayachayta atikunman rimasqa uyarikuy ruwakunanmi kama;

d) Waqllisqarunahinawarmakuna, sipaswaynakuna rimasqakunata, Llakiy Kurkumanta 153, 153-AI Qhelqa T'aqamanta huchakuna kamachisqa: Runamanta Kikin Qespiymanta Kallpay, hinallataq IX Qhelqa T'aqapi kamachisqa: Miranamanta Qespiy Kallpay, X Qhelqa T'aqa: Ñuki Kawsay Purichiq; XI Qhelqa T'aqapi ima: Reqsisqa Runa P'enqayta Phiñachiy; chaykuna IV Uma Qhelqaman kapunku: Qespiy Awqaq Huchakuna.

Warmakunamanta sipaswaynakunamanta willaykunata Llaqta Amachaqe Wasi Gesell nisqa k'itikunapi utaq tapunapaq taripana wasikunapiruwakunqakuhinallataqyachasqa yuyay yachay kamayoqkunawan.

Waqllisqakuna mana yapamanta arpana kanankupaq rayku willaykuna hinallataq tapuykuna kuyu walltapi khipuschasqa kanqaku hinallataq seq'emusqa kanqaku.

e) Llakiy Kurku 382 phatmimanta, 401 phatmikamahinanisqa, allchasqaq'omakay hinallataq reqsisqa runa llank'achiy awqaq huchakunapi rikuq runamanta willay hinallataq kamarisqa yachaq runata taripana.

2.- Kikin sut'inchaq ruwakuykuna chawpi sayaypi ruwakunqaku. (*)

(*) Ñawpaq pachapi, 30364 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 23 p'unchay ayamarq'ay killamanta, 2015 watapi reqsichisqa kay phatmi huqnayachisqa karqan. Chaymanta 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016watapireqsichisqa, kayphatmihuqnayachisqa karqan, isqonchunka (90) p'unchaykunaPirumanta Runa cheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TUPANAKUYKUNA: 1-2011-CJ-116 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llakiy ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy Sut'inchaqrikunakuymantaMiranamantaQespiyAwqaq Kallpay huchakunapi)

Artículo 243.- Requisitos de la solicitud.-

La solicitud de prueba anticipada se presentará al Juez de la Investigación Preparatoria en el curso de las diligencias preliminares e investigación preparatoria, o hasta antes de remitir la causa al Juzgado Penal siempre que exista tiempo suficiente para realizarla en debida forma.

1.- La solicitud precisará la prueba a actuar, los hechos que constituyen su objeto y las razones de su importancia para la decisión en el juicio. También indicarán el nombre de las personas que deben intervenir en el acto y las circunstancias de su procedencia, que no permitan su actuación en el juicio.

2 - La solicitud, asimismo, debe señalar los sujetos procesales constituidos en autos y su domicilio procesal. El Ministerio Público asistirá obligatoriamente a la audiencia de prueba anticipada y exhibirá el expediente fiscal para su examen inmediato por el Juez en ese acto. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a tos noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

243 Phatmi.- Mañaymanta mañasqakuna.-

Aswan sichus kayqa munasqa ruwaypi ruwakunanpaq hunt'asqa pacha kanman utaq, ñawpachasqa ruwanakuna purishaqtin hinallataq, allchanaqatipanakuypurishaqtinutaqñawpaqmanta atipanakuy Llakiy Paqtachasqaman suchimusqa kama Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman ñawpachasqa sut'inchaq mañay reqsichimuyta kanqa.

1.- Mañakuy nisqa sut'inchaq ruwananta niyta kanqa, munasqamanta ruwaykunatapas hinallataq ima rayku atinapanakuypi kamachinapaqanchayupaykasqanta. Hinallataq ruwaypi haykusqa kasqanta runakunamanta sutinkunanta, hinallataqpaykunahamusqamanta imaynakunantanispa, hinapaqtayatipanakuypi mana haykuy ruwayta ruwanman.

2.- Atipanakuq kamachikunapi sayarichisqa runakunata hinallataq atipanakuypaq tiyaq wasintapas mañakuy niyta kanqa. Chay ruwaypi Paqtay Kamayoq chaychallapi taripananpaq rayku, llaqta amachaqe paqtay mayt'uta qhawachimuspa hunt'achisqa ruwaypiñawpachasqasut'inchaquyarikuyman Llaqta Amachaqe haykuyta kanqa. (*)

(*) 2 Phatmiwan 1307 Sullk'a Kamachinamanta, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchay Pirumanta cheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 244.- Trámite de la solicitud.-

1.- El Juez correrá traslado por dos días para que los demás sujetos procesales presenten sus consideraciones respecto a la prueba solicitada.

2.- El Fiscal, motivadamente, podrá solicitar el aplazamiento de la diligencia solicitada por otra de las partes, siempre que no perjudique la práctica de la prueba requerida, cuando su actuación puede perjudicar los actos de investigación inmediatos, indicando con precisión las causas del perjuicio. Asimismo, indicará el término del aplazamiento solicitado.

3.- El Juez decidirá, dentro de los dos días, si acoge la solicitud de prueba anticipada y, en su caso, si aplaza la diligencia y el plazo respectivo.

4.- En casos de urgencia, para asegurar la práctica de la prueba, el Juez dispondrá que los términos se abrevien en la medida necesaria. Si existe peligro inminente de pérdida del elemento probatorio y su actuación no admita dilación, a pedido del Fiscal, decidirá su realización de inmediato, sin traslado alguno, y actuará la prueba designando defensor de oficio para que controle el acto, si es que resulta imposible comunicar su actuación a la defensa.

5.- La resolución que dispone la realización de la prueba anticipada especificará el objeto de la prueba, las personas interesadas en su práctica y la fecha de la audiencia, que, salvo lo dispuesto en el caso de urgencia, no podrá ser antes del décimo día de la citación. Se citará a todos los sujetos procesales, sin exclusión.

6.- Si se trata de la actuación de varias pruebas, se llevarán a cabo en una audiencia única, salvo que su realización resulte manifiestamente imposible.

244 Phatmi.- Mañaymanta purichiy ruway.-

1.- Waqin atipanakuq runakunapaq sut'inchaq mañakusqamantareqsichimunankupaqPaqtay Kamayoq iskay p'unchaykunapaq reqsichiyta kanqa.

2.- Ima rayku nispa, Llaqta Amachaqe sapaq atipanakuq ruwana mañasqata qhepayachayta atimunqa, aswan sichus sut'inchaq ruwananta mana k'irinman hinallataq sichus ruwaykunata llank'achimuyta chaychallapi qatipanakuy ruwakunatawaqlliyaatinman,ñut'uyruwaypiima rayku chirmay ruwaykuna kasqanta hina nispa. Hinallataq ima pacha qhepayachay hunt'ana p'unchay mañasqata mast'akunqa niyta kanqa.

3.- Sichus ñawpachasqa sut'inchaq ruwakuy mañasqatachaskinman,PaqtayKamayoqiskay p'unchaykunapi kamachimunqa, hina kaqtin kanman,sichusruwanataqhepayachanmanima hunt'ana p'unchaypaq nispa.

4.- Mana suyay ruwaykunapi, sut'inchaq ruwamuyta rantikay ruwaypaq, muchusqa ruwaypi hunt'ana p'unchaykunata Paqtay Kamayoq pisipasqata kamachimunqa. Sichus sut'inchaqruwaytachinkakunantachaychallapi hamuqmaqllukanmanhinaspallank'achimuyta qhepayachaypaq mana ima rayku kanman, hinallataq sut'inchaqta ruwakunqa qhawaqe ruwananpaq rayku warayoq amachaqeta sutinchaspa sichus kay ruwanata amachaqe amachayman yachachiypaq manatiq kanman Llaqta Amachaqe mañasqawan mana ima reqsichisqakunawanchaychallapiruwakunqa.

5.- Ñawpachasqa sut'inchaq ruwananta kamachisqa kamachisaywasqaruwaypisut'inchaqmunasqantaniyta kanqa,ruwasqanwanmunaqrunakunatahinallataq uyarikuypaq p'unchayta nispa, aswan manan mana suyay ruway nisqapaq, ñawpaq chunka p'unchaykuna wahamusqamanta ruwakuyta manan atikunmi. Mana pímanpas horqumuspa, llapanatipanakuqrunakunatawahamuytakanqa.

6.- Sichus ashkha sut'inchaq ruwana kanman, ch'ulla uyarikuypi ruwakunqaku, aswan manan sichus ruwanankunacheqaqpunirikuspamanatiqkanman.

Artículo245.-Audienciadepruebaanticipada.-

1.- La audiencia se desarrollará en acto público y con la necesaria participación del Fiscal y del abogado defensor del imputado. Si el

defensor no comparece en ese acto se nombrará uno de oficio, salvo que por la naturaleza de la prueba pueda esperar su práctica. La audiencia, en este último caso, se señalará necesariamente dentro del quinto día siguiente, sin posibilidad de aplazamiento.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS.

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 245 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTES INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Comunidad indígena Yakye Axa Vs. Paraguay - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 107

2.- Los demás sujetos procesales serán citados obligatoriamente y tendrán derecho a estar presentes en el acto. Su inconcurrencia no frustra la audiencia.

3.- Las pruebas serán practicadas con las formalidades establecidas para el juicio oral.

4.- Si la práctica de la prueba no se concluye en la misma audiencia, puede ser aplazada al día siguiente hábil, salvo que su desarrollo requiera un tiempo mayor.

5.- El acta y demás cosas y documentos agregados al cuaderno de prueba anticipada serán remitidos al Fiscal. Los defensores tendrán derecho a conocerlos y a obtener copia.

245 Phatmi.- Ñawpachasqa sut'inchaq uyarikuy ruway.-

1.- LlaqtaAmachaqehinallataqtunpasqarunamanta amachay amachaqe muchusqa haykusqawan uyarikuynisqareqsisqarunaruwaypiruwakuyta kanqa. Sichus amachaqe mana ruwayman hamunman, huqnin warayoq amachaqe sutichisqa kanqa, aswan manan sichus sut'inchaq kaynin rayku payman suyamuyta atikunman.Kayqhepaqruwaypi,uyarikuynisqa hamuq pisqa p'unchaykunapi saywachasqa kanqa, mana qhepayachayta atispa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 245 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Yakye Axa Indiw Ayllu Awqaq Paraguay Ruwanakuy - UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 107 Sapaq Phatmi

2.- Waqin atipanakuq runakunaman hunt'asqa ruwaypi wahamuyta kanqa hinallataq ruwanaman haykunanta allawkanmi. Manan hamuqtinku, uyarikuyta manan tatichinchu.

3.- Rimasqa paqtay ruwaypaq kamachisqa qatiykunawan sut'inchaqkuna ruwakunqaku.

4.- Sichus sut'inchaq ruwakuy kikin uyarikuypi manatukukunman,hamuqllank'ayp'unchaypaq qhepayachayta atikunmi, aswan sichus ruwakunanta astawan pacha mast'amuyta munakunman.

5.- Qhelqasqa rap'a hinallataq waqin kaqninkuna, rap'akuna ñawpachasqa sut'inchaq huch'uy mayt'uman huñusqa kanqaku, Llaqta Amachaqemansuchisqakaspa,amachaqekuna reqsimuytaatinqaku,kikinhorqusqatahorquyta atispa ima.

Artículo 246.- Apelación.-

Contra la resolución que decreta la actuación de prueba anticipada, que la desestime o disponga el aplazamiento de su práctica, así como decida la realización de la diligencia bajo el supuesto de urgencia, procede recurso de apelación, con efecto devolutivo.

246 Phatmi.- Uyarichikuy mañay.-

Ñawpachasqasut'inchaqkamachisqakamachiyman awqaq ruway rayku hinallataq mana kamachisqata kamachiyman utaq ruwananta qhepayachayta kamachiyman, utaq mana suyay rayku ñawpaq rikusqa ruwaypi ruwanata kamachimuyta awqaq rayku, kutichisqa ruwaypi uyarichikuy mañakuy churayta kawsanmi.

TÍTULO V
LAS MEDIDAS DE PROTECCIÓN

V UMA QHELQA
WAQAYCHAY RAYKU RUWAKUYKUNA

(*) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Transitoria de la Ley N°

30077, publicada el 20 de agosto del 2013, se dispone la entrada en vigencia a nivel nacional del presente Título V. La citada Ley entró en vigencia el 1 de julio de 2014.

(*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Puriqlla Huñukachiq Niyniywan hina nisqa, 20 p'unchay siwta killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay V UmaQhelqakawsayninsuyuyoqpatapiqallarimuyta kamachinmi. 01 p'unchay, antasitwa killamanta 2014 watapi kay Kamachina kallpanmi qallarirqan.

Artículo 247.- Personas destinatarias de las medidas de protección.-

1.- Las medidas de protección previstas en este Título son aplicables a quienes en calidad de testigos, peritos, agraviados, agentes especiales o colaboradores intervengan en los procesos penales.

2.- Para que sean de aplicación las medidas de protección será necesario que el Fiscal, durante la investigación preparatoria, o el Juez, aprecie racionalmente un peligro grave para la persona, libertad o bienes de quien pretenda ampararse en ellas, su cónyuge o su conviviente, o sus ascendientes, descendientes o hermanos. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

247 Phatmi.- Runakunapaq waqaychay ruwakuykuna.-

1.- Rikuq runakuna hina, yachaq runakuna hina, waqllisqarunakunahina,sapaqchasqakamachiq runakuna hina utaq yanapakuq runakuna hina paykuna llakiy atipanakuykunaman haykusqa kanman, kay Uma Qhelqapi kamachisqa waqaychayruwakuykunachuramuytaatikunmi.

2.- Sichus Allchana Qatipanakuy purishaqtin runa qespiyninpaq utaq piman chaykunapi waqaychaytamunankunmankaqninkunapaq, sawasqapaq utaq tiyaq masinpaq, apuskikunapaq utaq urayamuykunapaq utaq wayqenkunapaq/panaykunapaq/turaykunapaq /ñañaykunapaq yuyay yachaypi huqnin llasaq maqllu rikhurinanta Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq rikunkuman, waqaychay ruwakuykunatachurakunantamuchusqakanqa. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay pallaqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchay Pirumanta cheqaq suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 248.- Medidas de protección.-

1.- El Fiscal o el Juez, según el caso, apreciadas las circunstancias previstas en el artículo anterior, de oficio o a instancia de las partes, adoptará según el grado de riesgo o peligro, las medidas necesarias para preservar la identidad del protegido, su domicilio, profesión y lugar de trabajo, sin perjuicio de la acción de contradicción que asista al imputado.

2.- Las medidas de protección que pueden adoptarse son las siguientes:

a) Protección policial;

b) Cambio de residencia;

c) Ocultación de su paradero;

d) Reserva de su identidad y demás datos personales en las diligencias que se practiquen, y cualquier otro dato que pueda servir para su identificación, pudiéndose utilizar para ésta un número o cualquier otra clave. Cuando se trata de un interno de un establecimiento penitenciario, se comunica a la Dirección de Registro Penitenciario del instituto Nacional Penitenciario o la que haga sus veces; (*)

(*) Extremo modificado por la Única Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito

e) Utilización de cualquier procedimiento que imposibilite su identificación visual normal en las diligencias que se practiquen;

f) Fijación como domicilio, a efectos de citaciones y notificaciones, la sede de la Fiscalía competente, a la cual se las hará llegar reservadamente a su destinatario;

g) Utilización de procedimientos tecnológicos, tales como videoconferencias u otros adecuados, siempre que se cuenten con los recursos necesarios para su implementación. Esta medida se adoptará para evitar que se ponga en peligro la seguridad del protegido una vez desvelada su identidad y siempre que lo requiera la preservación del derecho de defensa de las partes;

h) Siempre que exista grave e inminente riesgo para la vida, integridad fisica o libertad del protegido o la de sus familiares y no pueda salvaguardarse estos bienes jurídicos de otro modo, se podrá facilitar su salida del pais con una calidad migratoria que les permita residir temporalmente o realizar actividades laborales en el extranjero. (*)

(*) Literal incorporado por la Cuarta Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014.

248 Phatmi.- Waqaychay ruwakuykuna.-

1.- Hina kaqtin kanman, qhepaq phatmipi kamachisqa imaykunanta rikuspa, warayoq ruwaypi utaq atipanakuq runa mañamuqtin, hunt'asqa chhiki kasqanta utaq hunt'asqa maqllu kasqanta, runamanta kikikayninta waqaychanapaq,tiyaqwasintawaqaychanapaq, kamachiy yachay waqaychanapaq, hinallataq llank'aynin k'itita waqaychanapaq rayku, tunpasqa runapaq kaykunata awqanakuy ruwananta mana ayqekuspa Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq muchusqa ruwaykunata kamachimuyta ruwanqaku.

2.- Hamuq waqaychay ruwakuykuna churayta atikunmi:

a) Tukuyrikuqwan waqaychay;
b) Tiyaq wasimanta t'ikranakuy;
c) Sayariymanta pakanakuy;
d) Ruwanakuna ruwasqanpi kikinkaynin waqaychasqa kasqanta hinallataq paymanta kikinchanapaq ima sapaq reqsisqakunata waqaychasqa kanqa, sutichananpaq rayku yupayninkunatallank'achispautaqimasapaq pakasqa chinputa llank'achimuyta atikunqa. Sichus wisk'ay wasiman runa haykuchisqa kanman, Wisk'asqa Wasimanta Khipuchasqa Ruway Pusachiqman, Suyuyoq Kamariy Llakiykunata Hunt'achiqmanta (INPE, kastilla simipiqallariqqhelqakunawan)utaqimasapaq kamaykaykunatallank'achinmanwillamuyta kanqa; (*)

(*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay sapaq phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

e) Ruwanakunaruwaykunapimanaqhawaspalla kikinkayninta yachayta atinanpaq ima sapaq ruway llank'achimuyta;

f) Yachasqa Llaqta Amachaqe wasinta sayachikuy paymanta tiyaq wasi wahamunapaq, yachachinapaq rayku, piman suchisqapaqkanmanchaykunatawaqaychay ruwaypi suchimuna kanqa;

g) Yachaywan ruwaykunata llank'achimuyta, hina kaspa huch'uy kuyu walltay rimanakuy nisqata, utaq ima sapaq allin kasqankunata, hunt'a muchusqa qolqekunalla kaqtinpi sayarichinanpaq.Sichuskikinkaynintayachasqa kanmanwaqaychasqarunatamanamaqlluman haykuchinanpaqraykukayruwayninruwakunqa, hinallapi atipanakuq runakuna amachay allawkankunayupaychaytamuchusqakanman;

h) Sichus waqaychasqa runa kawsayninpaq, kaqnin hunt'a kasqanpaq, utaq waqaychasqa qespiyninpaq utaq wasiayllukunapaq llasaq maqllu hinallataq chaychallapi chhiki kanman,hinaspakaypaqtaykaqninkunatasapaq ruwaywan waqaychayta manan atikunman, suyumanta lloqsinanta atinalla ruwakunqa, ch'usay runa kayninwan puriqlla tiyananpaq utaq hawa llaqtapi llank'ananpaq. (*)

(*) 30077 Kamachinamanta Tawa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay qhelqa yapachasqa karqan, 1 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi, kawsaynin qallarirqan.

Artículo 249.- Medidas adicionales.-

1.- La Fiscalía y la Policía encargada cuidarán de evitar que a los agraviados, testigos, peritos

y colaboradores objeto de protección se les hagan fotografías o se tome su imagen por cualquier otro procedimiento, debiéndose proceder a retirar dicho material y devuelto inmediatamente a su titular una vez comprobado que no existen vestigios de tomas en las que aparezcan los protegidos de forma tal que pudieran ser identificados. Se les facilitará, asimismo, traslados en vehículos adecuados para las diligencias y un ambiente reservado para su exclusivo uso, convenientemente custodiado, cuando sea del caso permanecer en las dependencias judiciales para su declaración.

2.- El Fiscal decidirá si, una vez finalizado el proceso siempre que estime que se mantiene la circunstancia de peligro grave prevista en este título, la continuación de las medidas de protección, con excepción de la reserva de identidad del denunciante, la que mantendrá dicho carácter en el caso de organizaciones criminales. (*)

(*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 de agosto del 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014, conforme el texo transcrito.

3.- En casos excepcionales, el Juez a pedido del Fiscal, podrá ordenar la emisión de documentos de una nueva identificación y de medios económicos para cambiar su residencia o lugar de trabajo.

4.- Cuando el testigo o colaborador se encuentren recluidos en un establecimiento penitenciario, el Juez a pedido del Fiscal dispone al Instituto Nacional Penitenciario que establezca las medidas de seguridad que se encuentren dentro de sus atribuciones. (*)

(*) Numeral incorporado por la Única Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano.

249 Phatmi.- Yapachasqa ruwakuykuna.-

1.- Waqaychasqa waqllisqakunata, waqaychasqa rikuqrunakunata,waqaychasqayachaqrunakunata hinallataqwaqaychasqayanapaqkunatak'anchay qhelqata horqumuyta utaq wankikunanta ima sapaq ruwaywan horkumuyta Llaqta Amachaqe hinallataqkamachisqaTukuyrikuqkamachinqaku, hinaspachaykunatakaqninrunamankutichispa horqumuytakanqahinapashorqusqakunawan yupikunakasqantachaykunawanwaqaychasqa runakunatakikinchamuytamananatikunman cheqaqyachasqa kanman. Paykuna ruwanankupaq ruwanalla ruwakunanpaq rayku allin antawa purichiqkunapi pusachisqa kaspasichushinawillanankupaqpaqtayruway k'itikunapi qhepakuyta muchusqa kanman huqnin waqaychasqa k'itita paykunallapaq haykunanpaqqospa,allinwaqaychasqakanqa.

2.- Sichus atipanankuy tukusqa kaqtin, kay uma qhelpapi maqllu ruwaykuna qhepakusqa rikukunman,waqaychayruwaykunañawpaqman purinanta Llaqta Amachaqe kamachimunqa, aswan manan sichus q'omakay kamariyku-namanta ruway kanman hinaspa hucha willaq kikinkay waqaychasqa hinata qhepakunqa. (*)

(*) 30077KamachinamantaKinsaÑeqenHuñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta2013watapireqsichisqa,kayyupaynin huqnayachisqa karqan, 1 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi, kawsaynin qallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

3.- Ayqekuq ruwaykunapi Llaqta Amachaqe mañakuqtin Paqtay Kamayoq mosoq kikinkaywan rap'akunata haywamuyta kamachimunqa hinallataq tiyaq wasinta t'ikrananpaq utaq llank'ay k'itita t'ikrananpaq qolqeta haywamuspa ima.

4.- Sichus rikuq runa utaq yanapaq runa wisk'ay wasipi wisk'asqa kanman, Llaqta Amachaqe mañakuqtin,PaqtayKamayoqSuyuyoqKamariy LlakiykunataHunt'achiqta(INPE,kastillasimipi qallariq qhelqakunawan) kamachisqakunapi kaqqtin kanman chaykuna waqaychay ruwaykunata churayta kamachimunqa. (*)

(*) 1301Sullk'aKamachinamantaCh'ullaHuñukachiq HuqnayachiqNiyniywan,30p'unchayparaqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay yupaynin yapachasqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa.

Artículo 250.- Variabilidad de las medidas.-

1.- El órgano judicial competente para el juicio se pronunciará motivadamente sobre la procedencia de mantener, modificar o suprimir todas o algunas de las medidas de protección adoptadas por el Fiscal o el Juez durante las etapas de Investigación Preparatoria o Intermedia, así como si proceden otras nuevas.

2.- Si cualquiera de las partes solicita motivadamente, antes del inicio del juicio oral o para la actuación de una prueba anticipada referida al protegido, el conocimiento de su identidad, cuya declaración o informe sea estimado pertinente, el órgano jurisdiccional en el mismo auto que declare la pertinencia de la prueba propuesta, y si resulta indispensable para el ejercicio del derecho de defensa, podrá facilitar el nombre y los apellidos de los protegidos, respetando las restantes garantías reconocidas a los mismos en este Título.

3.- Dentro del tercer día de la notificación de la identidad de los protegidos, las partes podrán proponer nuevas pruebas tendentes a acreditar alguna circunstancia que pueda incluir en el valor probatorio de su testimonio.

250 Phatmi.- Ruwakuykunata t'ikranakuy.-

1.- Llapanta utaq mayqen waqaychay ruwaykunata Allchana Qatipanakuypi utaq Chawpi Sayaypi Llaqta Amachaqewan utaq Paqtay Kamayoqwan kamachisqatakaqllakasqanta,t'ikramuytakanman utaq chinkachimuytakanman, utaq sichus mosoq ruwaykunataruwananmikanman,yachasqapaqtay kamariy raykuchasqa ruwaypi kamachimunqa.

2.- Sichus ñawpaq rimasqa paqtay ruway qallariqtin utaq waqaychasqa runa rayku ñawpachasqa sut'inchaq ruwanapaq, ima atipanakuq runakuna raykuchasqa mañakuywan kikinkayta reqsimuyta mañanman, hinallataq willananta utaq willay ruwasqatakaqninrikusqakanman,sichusamachay allawkata llank'achinanpaq mana ayqekuq kanman, kay Uma Qhelqa waqin reqsisqa rantikay ruwaykunata yupaychaspa kikin sut'inchaq munachisqa chaskiq kamachi paqtay kamariy waqaychasqa runakunamanta sutinta, ayllusutintapas atinalla reqsimuyta kamachimunqa.

3.- Mayqen ruway cheqaqyachaypaq rayku rikusqamanta willasqata chaninchay huñunanpaq rayku, kinsa p'unchay waqaychasqa runakuna kikinkayyachachisqamanta,mosoq sut'inchaqkunata atipanakuq runakuna munayachiyta atinqaku.

Artículo 251.- Reexamen e Impugnaciones.-

1.- Contra la disposición del Fiscal que ordena una medida de protección, procede que el afectado recurra al Juez de la investigación preparatoria para que examine su procedencia.

2.- Contra las resoluciones referidas a las medidas de protección procede recurso de apelación con efecto devolutivo.

251 Phatmi.- Yapamanta taripana, uyarichikuy ruwaykuna ima.-

1.- LlaqtaAmachaqewaqaychayruwaykamachisqa awqaq rayku, allchana qatipankuy Paqtay Kamayoqta mañamuyta kawsay ruway kasqanta taripana rayku waqllisqa runapaq mañakuypaq kawsanmi.

2.- Waqaychasqaruwaykunakamachisqakunaman awqaq rayku kutichiy ruwaypi uyarichikuq mañayta atikunmi.

Artículo 252.- Programa de protección.-

El Poder Ejecutivo, previo informe de la Fiscalía de la Nación y del Consejo Ejecutivo del Poder Judicial, reglamentará los alcances de este Título. Asimismo, en coordinación con la Fiscalía de la Nación, definirá el Programa de Protección de agraviados, testigos, peritos y colaboradores de la justicia.

CONCORDANCIAS: R.N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal).

D.S. N° 003-2010-JUS (Aprueban Reglamento del Programa Integral de Protección a testigos, peritos, agraviados o colaboradores que intervengan en el proceso penal)

R. A. N° 257-2014-CE-PJ (Aprueban la Directiva N° 006-2014-CE-PJ "Normas para Tratamiento de Protección a Testigos, Peritos, Agraviados y Colaboradores en Sede Judicial")

252 Phatmi.- Waqaychay wakichi.-

Ruway Kallpa, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe hinallataq Paqtay Ruway Kallpamanta Ruwanakuy HuñusqañawpaywillaywankayUmaQhelqamaykama aypan hunt'ana kamachisqata ruwanqa. Hinallataq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqewan muyuypi willay ruwaspa, waqllisqakunata, rikuq runakunata, yachaqrunakunatahinallataqchaninchayruwaywan yapanakuqkunata Waqaychay Wakichi ruwayta.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuy kamachina hunt'anakuna ruwasqa, Pusachiqkuna waqin kasukuykuna Mosoq Llakiy Atipanakuy Kurkuman sayaykunanpaq ima.)

D.S. N° 003-2010-JUS (Rikuq runakunapaq, yachaq runakunapaq, waqllisqakunapaq utaq yanapakuqkunapaq llakiy atipanakuypi haykusqa kanman Hunt'asqa Waqaychana Waqichi hunt'ana qhelqata allinninku)

R.A. N° 257-2014-CE-PJ ("Kasukuykuna Waqaychay Wakichi Uywanakuy rikuq runakunata, yachaq runakunata,waqllisqarunakunata,PaqtayRuwayk'itipi yanapakuq runakunatapas, 006-2014-CE-PJ Pusachiq allinninku").

SECCIÓN III
LAS MEDIDAS DE COERCIÓN PROCESAL

III MANYA
ATIPANAKUY KALLPAY RUWAKUYKUNA

TÍTULO I
PRECEPTOS GENERALES

I UMA QHELQA
LLAPAN NIYNINKUNA

Artículo 253.- Principios y finalidad.-

1.- Los derechos fundamentales reconocidos por la Constitución y los Tratados relativos a Derechos Humanos ratificados por el Perú, sólo podrán ser restringidos, en el marco del proceso penal, si la Ley lo permite y con las garantías previstas en ella.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 253 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 5470-2005-PHC-TC

2.- La restricción de un derecho fundamental requiere expresa autorización legal, y se impondrá con respeto al principio de proporcionalidad y siempre que, en la medida y exigencia necesaria, existan suficientes elementos de convicción.

3.- La restricción de un derecho fundamental sólo tendrá lugar cuando fuere indispensable, en la medida y por el tiempo estrictamente necesario, para prevenir, según los casos, los riesgos de fuga, de ocultamiento de bienes o de insolvencia sobrevenida, así como para impedir la obstaculización de la averiguación de la verdad y evitar el peligro de reiteración delictiva.

253 Phatmi.- Qallariykuna hinallataq munasqapas.-

1.- Hatun kamachinapi hinallataq Runakuna AllawkakunamantaRimanakuypiPiruyapamanta kamachikusqawanteqsiyallawkakunatareqsichisqa, sichus kamachina hinata saqenman hinallataq rantikay ruwaykunawan, llakiy atipanakuy ruwayllapi pisiyachimuyta atikunmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 253 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 5470-2005-PHC-TC

2.- Aswan sichus turpuy ruwaypi, muchusqa mañasqapi, ima hunt'a cheqaqyachay ruwaykuna kanman, huqnin teqsiy allawkata pisiyachimuypaq kamachinamanta cheqaq ariniyta mañakunmi, hinaspa kay pisiyachiq aypaqlla qallariywan churakunqa.

3.- Manaayqekuqruwayllakaspa,hunt'amuchusqa pacha nisqapi, muchusqa turpuy aypaqpi, pasakapuyt'ituyrayku, kaqninkunantapakakuy t'ituyrayku,utaqmanaqolqeyoqhamuqkayninta t'ituyrayku,huqninteqsisyallawkatapisiyachiy ruway kanqa, hinallataq cheqaq maskamuyta sasachakuy amañiypaq rayku ruwakunmi, yapamanta huchachakuy ruwananta maqllu amañiypaq rayku ruwakunpas.

Artículo 254.- Requisitos y trámite del auto judicial.-

1.- Las medidas que el Juez de la Investigación Preparatoria imponga en esos casos requieren resolución judicial especialmente motivada, previa solicitud del sujeto procesal legitimado. A los efectos del trámite rigen los numerales 2) y 4) del artículo 203.

2.- El auto judicial deberá contener, bajo sanción de nulidad:

a) La descripción sumaria del hecho, con la indicación de las normas legales que se consideren transgredidas;

b) La exposición de las específicas finalidades perseguidas y de los elementos de convicción que justifican en concreto la medida dispuesta, con cita de la norma procesal aplicable;

c) La fijación del término de duración de la medida, en los supuestos previstos por la Ley, y de los controles y garantias de su correcta ejecución.

254 Phatmi.- Paqtay ruway kamachimanta, purichiy ruway mañakuykuna.-

1.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq ruwaykuna churasqa, sapaqpuni raykuchasqa paqtay ruway kamachiwan kanqa, kamachisqa atipanakuq runa ñawpaq mañasqawan. Hina purichiy ruway rayku 203 phatmimanta 2), 4) yupayninkuna hina nisqa kawsanku.

2.- Manatiq ruway sichus manan, paqtay ruway kamachi hunt'achimuyta kanqa:

a) Ruwaymanta t'eqe t'iktuy willay, p'aqisqa kamachina kasukuykunata rikusqa kaqtin kanman nispa;

b) Kikin qatisqa munasqakunata willay hinallataq cheqaqyachaypaq ruwaykunata willaytapas chaykuna kamachisqa ruwayta paqtachasqa mañakuyta ruwankunan, churanapaq atipanakuy kasukuyta willaspa;

c) Ruwaymanta tukuyninta mast'anakuy saywachamuyta kamachinapi ñawpaq rikusqakunapi, hinallataq qhawaqekunata allin hunt'akunanpaq, rantikay ruwaykunata allin hunt'achikunanpaq.

Artículo 255.- Legitimación y variabilidad.-

1.- Las medidas establecidas en este Título, sin perjuicio de las reconocidas a la Policía y al Fiscal, sólo se impondrán por el Juez a solicitud del Fiscal, salvo el embargo y la ministración provisional de posesión que también podrá solicitar el actor civil. La solicitud indicará las razones en que se fundamenta el pedido y, cuando corresponda, acompañará los actos de investigación o elementos de convicción pertinentes.

2.- Los autos que se pronuncien sobre estas medidas son reformables, aun de oficio, cuando varíen los supuestos que motivaron su imposición o rechazo.

3.- Salvo lo dispuesto respecto del embargo y de la ministración provisional de posesión, corresponde al Ministerio Público y al imputado solicitar al Juez la reforma, revocatoria o sustitución de las medidas de carácter personal, quien resolverá en el plazo de tres días, previa audiencia con citación de las partes.

255 Phatmi.- Kamachinapi ruway hinallataq t'ikranakuy.-

1.- Tukuyrikuqmanhinallataq Llaqta Amachaqeman reqsichisqaruwaykunamantamanaayqekuspa, kay Uma Qhelqapi ruwaykunata kamachisqa, Llaqta Amachaqe mañasqallanpi Paqtay Kamayoqchuramunqa, aswanmananpaqtaywan hap'iyta hinallataq puriqlla qopuyta hinaspa runakay ruwaq runapas kaykunata mañayta atinmi. Mañakuypaq ima rayku teqsikuynata mañakuy niyta kanqa, hinallataq sichus hina kanman, qatipanay ruwaykunata reqsichimuyta kanqa, utaq kaqnin cheqaqyachay ruwaykunata reqsichimuyta kanqa.

2.- Sichus churanapaq utaq mana churanapaq ima rayku ñawpaq rikuqkuna t'ikrarparinman karqan, warayoq ruwaypiraq, kay ruwaykunamanta kamachi kamachisqakunata allchamuyta atikunku.

3.- Aswanmananpaqtaywan hap'iykamachisqapaq hinallataq puriqlla hap'inakuy qopuy kamachisqapaq, runamanta ruwaykunata

allchamuyta,qolluchimuyta,utaqhuqnayachayta LlaqtaAmachaqeWasipaqhinallataqtunpasqa runapaq Paqtay Kamayoqman mañamuyta ruway,pinatipanakuqrunakunatawahamuspa hinallataq ñawpaq uyariyninta ruwaspa kinsa p'unchaykunapi kamachimunqa.

Artículo 256.- Sustitución o acumulación.-

La infracción de una medida impuesta por el Juez, determinará, de oficio o a solicitud de la parte legitimada, la sustitución o la acumulación con otra medida más grave, teniendo en consideración la entidad, los motivos y las circunstancias de la trasgresión, así como la entidad del delito imputado.

256Phatmi.-Huqnayachayutaqtawqanakuy.-

Huqnin ruway Paqtay Kamayoqwan kamachisqata p'akiy,warayoqruwaypiutaqkamachisqaatipanakuq mañasqawanhinakaynintarikuspa,imaraykukunata rikuspa hinallataq p'akinakuy imaynakunanta rikuspa, hinapas tunpasqa hucha kayninta rikuspa kayqa huqnayachisqa kanqa utaq sapaq astawan llasaq ruwaywan tawqanasqa kanqa.

Artículo 257.- Impugnación.-

1.- Los autos que impongan, desestimen, reformen, sustituyan o acumulen las medidas previstas en esta Sección son impugnables por el Ministerio Público y el imputado.

2.- El actor civil y el tercero civil sólo podrán recurrir respecto de las medidas patrimoniales que afecten su derecho en orden a la reparación civil.

257 Phatmi.- Uyarichikuy ruway.-

1.- Kay Manyapi kamachisqa kamachikuna ruwaykunata churaq, ruwaykunata mana chaskiq,ruwaykunatat'ikraqutaqruwaykunata huñichikuq Llaqta Amachaqe Wasiwan uyarichikuy ruwayta atikunmi utaq tunpasqa runawan uyarichikuy ruwayta atikunmi.

2.- Runakay ruwaq runa hinallataq kinsa ñeqen runakay runa, runakay payllaymanta allawka waqlliqraykukaqninkunaruwaykunatauyarichikuy ruwayllata atinqaku.

Artículo 258.- Intervención de los sujetos procesales.-

En el procedimiento de imposición de una medida prevista en esta sección seguido ante el Juez de la Investigación Preparatoria y en el procedimiento recursal, los demás sujetos procesales podrán intervenir presentando informes escritos o formulando cualquier requerimiento, luego de iniciado el trámite. Esta intervención procederá siempre que no peligre la finalidad de la medida.

258 Phatmi.- Atipanakuq runakunata haykuchinakuy.-

Kay Manyapi kamachisqa ruwayta churanakuy atipanakuy Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqpiqatimusqa,hinallataquyarichikuyruway atipanakuypi,waqinatipanakuqrunakunaqhelqasqa willaykunata reqsichispa haykuyta atinqaku utaq ima sapaq mañakuyta mañaspa. Aswan sichus ruwaq munaqkunata maqllu ruwayman manan haykuchinman, kay haykuchinakuy kawsanmi.

TÍTULO II
LA DETENCIÓN

II UMA QHELQA
HAP'INAKUY

Artículo 259.- Detención Policial

La Policia Nacional del Perú detiene, sin mandato judicial, a quien sorprenda en flagrante delito. Existe flagrancia cuando:

1.- El agente es descubierto en la realización del hecho punible.

2.- El agente acaba de cometer el hecho punible y es descubierto.

3.- El agente ha huido y ha sido identificado durante o inmediatamente después de la perpetración del hecho punible, sea por el agraviado o por otra persona que haya presenciado el hecho, o por medio audiovisual, dispositivos o equipos con cuya tecnología se haya registrado su imagen, y es encontrado dentro de las veinticuatro (24) horas de producido el hecho punible.

4.- El agente es encontrado dentro de las veinticuatro (24) horas después de la

perpetración del delito con efectos o instrumentos procedentes de aquel o que hubieren sido empleados para cometerlo o con señales en sí mismo o en su vestido que indiquen su probable autoria o participación en el hecho delictuoso.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 259 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 04846-2008-PHC-TC; EXP.06423-2007-PHC-TC; EXP. 02415-2010-PHC-TC; EXP. 03386-2011-PHC-TC

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 983, publicado el 22 julio 2007; luego este artículo fue modificado por el Artículo 1 de la Ley N° 29372, publicada el 09 junio 2009; luego este artículo fue modificado por el Artículo 1 de la Ley N° 29569, publicada el 25 agosto 2010, conforme el texto transcrito.

(**) De conformidad con el Artículo 2 de la Ley N° 29372, publicada el 09 junio 2009, que incorpora el inciso 6 a las Disposiciones Finales del presente Código, los artículos 259 y 260 entran en vigencia en todo el país el 1 de julio de 2009.

259 Phatmi.- Tukuyrikuq Hap'inakuy.-

Piman huchapi tarisqa tarikunman, paqta yruwaymana kamachiwan Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuq hap'imuyta atinmi. Huchapi tarisqa hina rikukunmi sichus:

1.- Llakichasqa ruwayta ruwaspa hucha ruwaq tarirusqa kanman.

2.- Hucha llakichasqa ruwayta tukusqa kaspa hucha ruwaq tarirusqa kanman.

3.- Hucha ruwaq pasakapunman karqan hinallataq hucha ruway ruwakushaqtinutaq huchayruway tukusqa kaspawaqllisqawan kikinchasqa karqan utaq sapaq runawan pin huchata rikurunman kikinchasqa karqanutaquyariyqhawayruwaywan kikinchasqa karqanutaq kamachiruwaykunawan kikinchasqa karqanutaq chaykunasapaqyachay ruwaykunawan hucha ruwaqmanta wankita khipuchasqa karqan, hinallataq iskay chunka tawayoq (24) thatkiykuna ruwasqamanta pacha hucha ruwaq tarisqa kanman.

4.- Hucha ruwasqamanta iskay chunka tawayoq (24) thatkiykunapi, kaqninkunawan, huchamanta hamuqkunawan utaq marukunawan utaq huchapaq llank'achisqa marukunawan hucha ruwaq tarisqa kanman utaq pay kikinpi utaq p'achankunanpi saywakunawan watukusqa hucha ruwaq kasqanta utaq huchata yanapasqanmanta rikuchikunman. (*)

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 259 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 04846-2008-PHC-TC; EXP. 06423-2007-PHC-TC; EXP. 02415-2010-PHC-TC; EXP. 03386-2011-PHC-TC

(*) 983 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 22 p'unchay antasituwa killamanta, 2007 watapi reqsichisqa kay phatmi huqnayachisqa karqan; chaymanta 29372 Kamachinamanta 1 Phatmiwan, 09 p'unchay inti raymi killamanta, 2009 watapi reqsichisqa kay phatmi huqnayachisqa karqan; chaymanta 29569 Kamachinamanta, 1 Phatmiwan, 25 p'unchay situwa killamanta, 2010 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(**) 29372 Kamachinamanta 2 Phatmiwan hina nisqa, 09 p'unchay inti raymi killamanta, 2009 watapi reqsichisqa, Kay Kurkumanta Tukuy Niyniykunaman 6) sullk'a qhelqata hina yapachasqa karqan, llapan hatun suyupi 259, 260 phatmikuna, 01 p'unchay, antasituwa killamanta, 2009 watapi kawsaynin qallarimunqa.

Artículo 260.- Arresto Ciudadano.-

1.- En los casos previstos en el artículo anterior, toda persona podrá proceder al arresto en estado de flagrancia delictiva.

2.- En este caso debe entregar inmediatamente al arrestado y las cosas que constituyan el cuerpo del delito a la Policía más cercana. Se entiende por entrega inmediata el tiempo que demanda el dirirgirse a la dependencia policial más cercana o al Policía que se halle por inmediaciones del lugar. En ningún caso el arresto autoriza a encerrar o mantener privada de su libertad en un lugar público o privado hasta su entrega a la autoridad policial. La Policía redactará un acta donde se haga constar la entrega y las demás circunstancias de la intervención.(*)

(*) De conformidad con el Artículo 2 de la Ley N° 29372, publicada el 09 junio 2009, que

incorpora e! inciso 6 a las Disposiciones Finales del presente Código, los artículos 259 y 260 entran en vigencia en todo el país el 1 de julio de 2009.

260 Phatmi.- Runakay Hap'inakuy.-

1.- Sichus huchapi tarisqa kanman qhepaq phatmikamachisqaruwaykunapaqllapanruna hap'imuyta atimunqa.

2.- Kay ruwaypi, astawan achhuyasqa Tukuyrikuyman hap'isqa runata hinallataq huchamantaruwaykaqninkunatachaychallapi haywamuyta kanqa. Sichus ruway k'itipi TukuyrikuqWiraqochamanachhuyamunapaq kanman Tukuyrikuq Wasiman chayanapaq pacha mast'akusqanta chaychallapi nisqata rikukunmi. Tukuyrikuy apulliman qopunanmi kama mana imapas ruwaypi hap'inakuy nisqa ima reqsisqa runa k'itipi wisk'amunanta utaq sapaqchasqa k'itipi runata wisk'amunanta manan arinisqachu utaq qespiyninta chinkachiyta manapas arinisqachu. Haywamusqata rikuchispa hinallataq sapaq tarisqa imaynankunata rikuchispa Tukuyrikuy huqnin rap'ata qhelqamuyta kanqa. (*)

(*) 29372 Kamachinamanta 2 Phatmiwan hina nisqa, 09 p'unchay inti raymi killamanta, 2009 watapi reqsichisqa,kayKurkumantaTukuyNiyniykunaman 6) sullk'aqhelqatahinayapachasqakarqan,llapan hatun suyupi 259, 260 phatmikuna, 01 p'unchay, antasituwa killamanta, 2009 watapi kawsaynin qallarimunqa.

Artículo 261.- Detención Preliminar.- Judicial.-

1.- El Juez de la Investigación Preparatoria, a requerimiento del Fiscal, sin trámite alguno y teniendo a la vista las actuaciones remitidas por aquel, dicta mandato de detención preliminar cuando:

a) No se presente un supuesto de flagrancia delictiva, pero existan razones plausibles para considerar que una persona ha cometido un delito sancionado con pena privativa de libertad superior a cuatro años y, por las circunstancias del caso, puede desprenderse cierta posibilidad de fuga u obstaculización de la averiguación de la verdad;

b) El sorprendido en flagrante delito logre evitar su detención;

c) El detenido se fugare de un centro de detención preliminar.

2.- En los supuestos anteriores, para cursar la orden de detención se requiere que el imputado se encuentre debidamente individualizado con los siguientes datos: nombres y apellidos completos, edad, sexo, lugar, y fecha de nacimiento.

3.- La orden de detención deberá ser puesta en conocimiento de la Policía a la brevedad posible, de manera escrita bajo cargo, quien la ejecuta de inmediato. Cuando se presenten circunstancias extraordinarias puede ordenarse el cumplimiento de detención por correo electrónico, facsímil, telefónicamente u otro medio de comunicación válido que garantice la veracidad del mandato judicial. En todos estos casos la comunicación debe contener los datos de identidad personal del requerido conforme a lo indicado en el numeral dos.

4.- Las requisitorias cursadas a la autoridad policial tienen una vigencia de seis meses. Vencido este plazo, caducan automáticamente bajo responsabilidad, salvo que fuesen renovadas. La vigencia de la requisitoria para los casos de terrorismo, espionaje y tráfico ilícito de drogas no caducan hasta la efectiva detención de los requisitoriados. (*) (**)

(*) Vigencia adelantada por la Cuarta Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 diciembre 2016, en todo el territorio nacional.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entró en vigencia a nivel nacional a los treinta (30) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 261 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00013-2009-PI-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 261 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 5470-2005-PHC-TC; EXP. 04978-2008-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 261 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso López Álvarez Vs. Honduras - Sentencia de fondo, excepciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 55

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO 261 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Fleury y Otros Vs. Haití - Sentencia de fondo y reparaciones, Capítulo VII.2, Párrafo 50

261 Phatmi.- Ñawpaqnin Paqtay Ruway Hap'inakuy.-

1.- Mana ima purichiy ruwaywan, paymanta ruwasqakuna suchisqata qhawaspa Llaqta AmachaqemañakuywanAllchanaQatipanakuy Paqtay Kamayoq ñawpaqnin hap'inakuy kamachiyta kamachimunqa, sichus:

   a) Sichus huqnin ñawpaq rikuy huchapi tarisqa mana rikhurinman, aswan, astawan kuraq tawa watakunamanta pacha, kayqa llakichasqa kaspa, huqnin huchata runa ruwasqata cheqaq yachaykuna kanman, hinallataq paymanta pasapunanpaq ima ruway atiq kasqanta imaymanakunanta rikuspa,utaqpaymantasasachakuyruwayta atiq kasqanta cheqaq yachayta rikuspa;

   b) Huchapi tarisqa runa, hap'iykunanta mananiyta ruwanman;

   c) Ñawpaqnin hap'inakuy k'itimanta hap'isqa runa pasakapunman karqan.

2.- Qhepaq ñawpaq rikusqakunapi, hap'inakuy kamachiy kacharinapaq tunpasqa runa hamuq reqsisqakunawan allin huqninchasqa kananta mañakunqa: hunt'a sutinkunawan hinallataq wasiayllu sutinkunawan, hayk'aq watayoqninwan, mirana, ima k'itipi, ima p'unchaypi yurisqa karqan.

3.- Hap'inakuy kamachiy khunallanmi atiqpi chaskisqatachaskispaTukuyrikuqmanqhelqasqa ruwaypi yachachisqa kanqa hinallataq kaynin kamachiytachaychallapihunt'achimuytakanqa.Sichus anchatapuni hatun imaynakuna rikhurinman, michakay chaski ruwaywan nisqa hap'inakuy kamachiyta hunt'achimuyta atikunqa, fax nisqawanpas, karuwahanawanpas utaq sapaq cheqaq willay ruwaywanpas, hina paqtay ruway kamachisqa cheqaq kasqanta rantikay ruwaspa. Kay ruwaykunapi, iskay yupayninpi hina nisqa, hap'inapaqkamachiywillay,maskasqarunamanta reqsisqa kikinkaykunawan hunt'achisqa kanqa.

4.- Maskay qhelqakuna tukuyrikuq apulliman kamachisqa soqta killapaq kawsanku. Sichus manan kutichisqa kaspa, kay hunt'ana p'unchay hunt'akuqtin, hap'inakuy kamachi kaqlla tukukapunku, aswan manan sichus yapamanta kamachikunman. Mañasqa qhelqawan q'aqchay huchamanta, watiqay huchamanta hinallataq musphacheq hanpi hark'asqa purichina huchamanta maskamuy kamachikunqa maskasqa runakunata tarinaqtin kama manan tukukapunchu. (*) (**)

(*) 1298 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta, 2016 watapi reqsichisqa, tukuy suyuyoq allpankunanpi kallpanmi ñawpachasqa karqan.

(**) 1298 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta, 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, kinsachunka(30)p'unchaykunaPirumantaCheqaq Warayoqmit'apireqsichisqamanta,suyuyoqpatapi kawsayninqallarimunqa,hinaqhelqasqarikuchisqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 259 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 00013-2009-PI-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 259 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 5470-2005-PHC-TC; EXP. 04978-2008-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 261 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

López Álvarez Awqaq Honduras Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqechikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 55 Sapaq Phatmi

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 261 PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Fleury hinallataq Sapaqkuna Awqaq Haití Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata hinallataq qolqe payllaykuna, VII.2 Qhelqa T'aqa, 50 Sapaq Phatmi

Artículo 262.- Motivación del auto de detención.-

El auto de detención deberá contener los datos de identidad del imputado, la exposición sucinta de los hechos objeto de imputación, los fundamentos de hecho y de derecho, con mención expresa de las normas legales aplicables. (*).

(*) Vigencia adelantada por la Cuarta Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 diciembre 2016, en todo el territorio nacional.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 262 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 6086-2006-PHC-TC; EXP. 05497-2008-PHC-TC; EXP. 04978-2008-PHC-TC EXP. 04846-2008-PHC-TC; EXP. 02868-2009-PHC-TC; EXP. 06423-2007-PHC-TC EXP. 05575-2009-PHC-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 262 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Ticona Estrada y Otros Vs. Bolivia - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VI, Párrafo 67

Caso Barreto Leiva Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo V, Párrafo 27

Caso Yvon Neptune Vs. Haití - Sentencia de fondo, excepciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 88

Caso Servellón García y Otros Vs. Honduras -Sentencia de fondo, excepciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 86

Caso Cantoral Benavides Vs. Perú - Sentencia de fondo, Capítulo X, Párrafo 66

Caso Torres Millacura y Otros Vs. Argentina -Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 93

262 Phatmi.- Hap'inakuy kamachi raykuchinakuy.-

Tunpasqarunamantareqsisqakikinkaykunata, tunpasqaruwaykunamantapisinisqakunanta, ruwayteqsiykunahinallataqallawkateqsiykuna, churanakuqkamachikasukunatacheqaqpirimaspaima, hap'inakuykamachiukhuyninpi hunt'achimusqa kanqa. (*)

(*) Tawa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan tukuy suyuyoq allpankunanpi kallpanmi ñawpachisqa karqan, 1298 Sullk'a Kamachinamanta, 30 p'unchay paraqallariy killamanta, 2016 watapi reqsichisqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 262 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 6086-2006-PHC-TC; EXP. 05497-2008-PHC-TC; EXP. 04978-2008-PHC-TC; EXP. 04846-2008-PHC-TC; EXP. 02868-2009-PHC-TC; EXP. 06423-2007-PHC-TC; EXP. 05575-2009-PHC-TC; EXP. 03798-2011-PHC-TC; EXP. 03028-2011-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 262 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Ticona Estrada hinallataq Sapaqkuna Awqaq Bolivia Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VI Qhelqa T'aqa, 67 Sapaq Phatmi

Barreto Leiva Awqaq Venezuela Ruwanakuy - Ukhumanta hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, V Qhelqa T'aqa, 27 Sapaq Phatmi

Yvon Neptune Awqaq Haití Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqe payllaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 88 Sapaq Phatmi

Servellón García hinallataq Sapaqkuna Awqaq Honduras Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqe payllaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 86 Sapaq Phatmi

CantoralBenavidesAwqaqPerúRuwanakuy-Ukhumanta Hayrata, X Qhelqa T'aqa, 66 Sapaq Phatmi

TorresMillacurahinallataqSapaqkunaAwqaqArgentina -UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 93 Sapaq Phatmi

Artículo 263.- Deberes de la policía.-

1.- La Policía que ha efectuado la detención en flagrante delito o en los casos de arresto ciudadano, informará al detenido el delito que se le atribuye y comunicará inmediatamente el hecho al Ministerio Público. También informará al Juez de la Investigación Preparatoria tratándose de los delitos de terrorismo, espionaje y tráfico ilícito de drogas.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 263 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 04846-2008-PHC-TC; EXP. 02415-2010-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 263 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Servellón García y Otros Vs. Honduras -Sentencia de fondo, excepciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 141

2.- En los casos del artículo 261, sin perjuicio de informar al detenido del delito que se le atribuye y de la autoridad que ha ordenado su detención, comunicará la medida al Ministerio Público y pondrá al detenido inmediatamente a disposición del Juez de la Investigación Preparatoria. El Juez, tratándose de los literales a) y b) del numeral 1 del artículo 261, inmediatamente examinará al imputado, con la asistencia de su Defensor o el de oficio, a fin de verificar su identidad y garantizar el cumplimiento de sus derechos fundamentales. Acto seguido, lo pondrá a disposición del Fiscal y lo ingresará en el centro de detención policial o transitorio que corresponda. En los demás literales, constatada la identidad, dispondrá lo conveniente.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 263 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 5470-2005-PHC-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 263 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Montero Aranguren y otros (Retén de Catia) Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 86 Caso Chitay Nech y Otros vs. Guatemala - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 83 Caso Fleury y Otros Vs. Haití - Sentencia de fondo y reparaciones, Capítulo VII.3, Capítulo 65

3.- En todos los casos, la Policía advertirá al detenido o arrestado que le asiste los derechos previstos en el artículo 71. De esa diligencia se levantará un acta. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Cuarta Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 diciembre 2016, en todo el territorio nacional.

263 Phatmi.-Tukuyrikuqmantakamachisqakuna.-

1.- Sichus Tukuyrikuq huchapi tarisqa pimanpas hap'inman karqan utaq runakay hap'inakuypi ruwaykunapi, tunpasqa huchamanta hap'isqa runata willamuyta kanqa hinallataq Llaqta Amachaqe Wasiman chaychallapi willamuyta kanqa. Sichusq'aqchayhuchakanman, watiqay hucha kanman, musphacheq hanpi hark'asqa purichiyhuchakanman, AllchanaQatipanakuy Paqtay Kamayoqtapas willamuyta kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 263 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRA-TAKUNA

EXP. 04846-2008-PHC-TC; EXP. 02415-2010-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 263 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

ServellónGarcíahinallataqSapaqkunaAwqaqHonduras -Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqechikchaykuna,IXQhelqaT'aqa,141SapaqPhatmi

2.- 261 Phatmimanta ruwaykunapi, hap'isqa runaman tunpasqa huchamanta willamuyta kanqa hinallataq ima apulli kayta kamachirqan willamuyta mana ayqekuspa, ruwasqamanta Llaqta Amachaqe Wasiman willamuyta kanqa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachisqaman hap'ísqa runata chaychallapi churaspa. 261 phatmimanta, 1) yupaynin a), b) qhelqakuna kaqtinku, kikinkayninta cheqaqyachaypaq rayku hinallataq teqsiy allawkakunanta hunt'achimuy rantikay ruwaypaq rayku,tunpasqarunataPaqtayKamayoqchaychallapi taripana kanqa Amachasqa kaspa utaq warayoq Amachaqewan yanapasqa kaspa. Hinaspa, LlaqtaAmachaqekamachisqamanchuramunqa, tunpasqarunatatukuyrikuqh'apinakuyk'itiman haykuchispa utaq kaqtin puriqlla hap'inakuy k'itiman tunpasqa runaman haykuchispa. Waqin qhelqakunapi, sichus kikinkayta cheqaqyachasqa kanman, ima kamachisqa kaqtin kanman kamachimuyta kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 263 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 5470-2005-PHC-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 263 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Montero Aranguren hinallataq Sapaqkuna (Retén de Catia) Awqaq Venezuela Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 86 Sapaq Phatmi

Chitay Nech hinallataq Sapaqkuna Awqaq Guatemala Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 83 Sapaq Phatmi

Fleury hinallataq Sapaqkuna Awqaq Haití Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata hinallataq qolqe payllaykuna,VII.3 Qhelqa T'aqa, 65 Sapaq Phatmi

3.- Llapan ruwaykunapi, hap'isqa runata utaq llaqtarunawan hap'isqa runata 71 phatmipi allawkanninmanta kamachisqa Tukuyrikuq willayta kanqa. Kay ruwaymanta qhelqasqa rap'ata ruwayta kanqa. (*)

(*) TawaÑeqenHuñuchikuqTukuyNiyniywantukuysuyuyoq allpankunanpi kallpanmi ñawpachasqanmi, 1298 Sullk'aKamachinamanta,30p'unchayparaqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa.

Artículo 264.- Plazo de la detención.-

1.- La detención policial sólo dura un plazo de veinticuatro (24) horas o el término de la distancia. (*)

(*) Derogado tácitamente por la modificación al literal f) del inciso 24 del artículo 2 de la Constitución Política del Perú, dispuesto por el Artículo Unico de la Ley 30558 (101).

2.- La detención preliminar dura setenta y dos (72) horas. Excepcionalmente, si subsisten los requisitos establecidos en el numeral 1) del artículo 261 del presente Código y se presenten circunstancias de especial complejidad en la investigación, puede durar un plazo máximo de siete (7) días.

3.- En los delitos cometidos por organizaciones criminales, la detención preliminar o la detención judicial por flagrancia puede durar un plazo máximo de diez (10) días.

4.- La detención policial o la detención preliminar puede durar hasta un plazo no mayor de quince días naturales en los delitos de terrorismo, espionaje, tráfico ilícito de drogas.

5.- El Juez Penal, en estos casos, está especialmente facultado para adoptar las siguientes medidas:

a) Constituirse, a requerimiento del detenido, al lugar donde se encuentra el detenido y averiguar los motivos de la privación de la libertad, el avance de las investigaciones y el estado de su salud. En caso de advertir la afectación indebida del derecho de defensa o de irregularidades que perjudiquen gravemente el éxito de las investigaciones, pone tales irregularidades en conocimiento del Fis-

cal del caso, sin perjuicio de comunicar lo ocurrido al Fiscal Superior competente. El Fiscal dictará las medidas de corrección que correspondan, con conocimiento del Juez que intervino;

b) Disponer el inmediato reconocimiento médico legal del detenido, en el término de la distancia, siempre y cuando el Fiscal no lo hubiera ordenado, sin perjuicio de autorizar en cualquier momento su reconocimiento por médico particular. El detenido tiene derecho, por sí sólo, por su abogado o por cualquiera de sus familiares, a que se le examine por médico legista o particulares, sin que la Policía o el Ministerio Público puedan limitar este derecho;

c) Autorizar el traslado del detenido de un lugar a otro de la República después de efectuado los reconocimientos médicos, previo pedido fundamentado del Fiscal, cuando la medida sea estrictamente necesaria para el éxito de la investigación o la seguridad del detenido. La duración de dicho traslado no puede exceder del plazo señalado en el primer párrafo de este artículo y debe ser puesto en conocimiento del Fiscal y del Juez del lugar de destino.

6.- Dentro del plazo de detención determinado por el Juez, el Fiscal decide si ordena la libertad del detenido o si, comunicando al Juez de la Investigación Preparatoria la continuación de las investigaciones, solicita la prisión preventiva u otra medida alternativa.

7.- Al requerir el Fiscal en los casos señalados en los incisos anteriores la prisión preventiva del imputado, la detención se mantiene hasta la realización de la audiencia en el plazo de cuarenta y ocho horas". (*) (**)

(*) Vigencia adelantada por la Cuarta Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 de diciembre del 2016, en todo el territorio nacional

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entró en vigencia a nivel nacional a los treinta (30) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

264 Phatmi.- Hap'inakuymanta hunt'ana p'unchay.-

1.- Tukuyrikuq hap'inakuy nisqa iskay chunka tawayoq thatkikunallaman mast'akunmi, utaq hap'inakuy karu kasqantaps hina mast'akunmi. (*)

(*) 30558 Kamachinamanta Ch'ulla Niyniywan kay sullk'a qhelqa upallasqa ruwaypi qolluchisqa karqan, hinaspa chayqa Hatun Kamachimanta, 2 phatmi, 24) sullk'a qhelqa, f) qhelqawan hina huqnayachisqa karqan.

2.- Qanchis chunka iskayniyoq (72) thatkiykama ñawpaqnin hap'inakuy mast'akunmi. Ayqekuq ruwayllapi sichus kay Kurkumanta 261 Phatmi 1) yupayninpi, mañakuykuna kawsashanraq, hinallataqqatipasqamantaimaaswanpunich'arwi imaynakunareqsikunman, ñawpaqninhap'ínakuy qanchis (7) p'unchaykama mas'takunqa.

3.- Q'omakay kamariykuna hucha ruwaykunapi, ñawpaqnin hap'inakuy utaq huchapi tarisqa ñawpaqnin paqtay ruway hap'inakuy, astawan kuraq ruwaypi chunka (10) p'unchay kama mast'akunqa.

4.- Q'aqchay huchakunapi, watiqay huchakunapi, musphacheq hanpi hark'asqa purichiy huchakunapi, tukuyrikuq hap'inakuy utaq ñawpaqnin hap'inakuy hunt'ana p'unchaypi mana kuraq chunka pisqayoq pacha kawsay p'unchaykunamanta mast'akuyta atikunchu.

5.- Kay ruwaykunapi Paqtay Kamayoq hamuq ruwaykunata kamachinapaq kamachisqanmi:

a) Hap'isqa runa mañamuqtin, imamanta qespiymanta qechusqa karqan tapunapaq rayku, maykama qatipanakuy purirqan hinallataqhap'isqarunamantaqhalikayninta tapunapaq, hap'isqa runa k'itiman Paqtay Kamayoq hamunanmi kanqa. Sichus amachay allawkanmanta mana cheqantasqapisiyachisqarikukunmanutaq mana yachasqa ruwaykuna rikukunman chaykunawanqatipanakuyallintukumuyta llasaqta chirmachinman, kaykunata Llaqta Amachaqeman willayta kanqa, yachasqa Kuraq Llaqta Amachaqeman kaymanta

willamuyta mana ayqekuspa. Kaymanta haykuq Paqtay Kamayoqta yachachispa Llaqta Amachaqe yachasqa allchanakuy ruwaykunata kamachimunqa;

b) Aswan sichus Llaqa Amachaqe mana kayta kamachimunman karqan, hina karu kaqtin kaspa, warayoqhanpikamayoqwanhap'isqa runata chaychallapi qhawachimuyta kamachimuyta kanga sapachasqa hanpikamayoqwanqhawachikuytaariniyta mana ayqekuspa. Pay kikin ruwaywan utaq amachaqewanutaqimawasiayllukunawan, warayoq hanpi kamayoq qhawachikuyta utaq sapachasqa hanpi kamayoqkunawan qhawachikuyta hap'isqa runamanta allawkanmi, kay allawka nisqata Llaqta AmachaqenitaqTukuyrikuqpisiyachimuyta atinkuchu;

c) Chaymanta hanpikamayoq qhawasqanta, sichus qatipanakuy cheqaqpuni allin tukunanpaqutaqhap'isqarunawaqaychasqa kananpaq muchusqa kanman, raykuchasqa mañaywan Llaqta Amachaqe mañamuqtin hap'isqa runata Hatun Suyumanta sapaq k'itiman apapuyta ariniyta atikunmi. Kay phatmimanta ñawpaqnin sapaq phatmipi hunt'anap'unchaykamachisqatakayapapuy kamachiyhunt'anap'unchaytamanaastawan hunt'achimuyta atikunchu, hinallataq chayasqa k'itimanta Llaqta Amachaqeman yachachimuyta kanqa, hinallataq Paqtay Kamayoqman yachachimuytapas kanqa.

6.- Sichus hap'isqa runata qespiyninta kamachiyta kanman, Paqtay Kamayoqwan kamachisqa hap'inakuy hunt'ana p'unchaypi, Llaqta Amachaqe kamachinmi, utaq sichus ñawpaqman qatipanakuy purichimuyta kanman, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqta yachachispa t'ituyrakuywisk'ásqaruwaytamañamunqautaq ima sapaq akllana ruwayta mañamuqa.

7.- Sichusñawpaqsullk'aqhelqakunaruwaykunapi tunpasqa runapaq wisk'asqa t'ituy rayku Llaqta Amachaqe mañanman, uyarikuy nisqa ruwakuqtin kama tawa chunka pusaqniyoq thatkiykuna hunt'ana p'unchaypi kay hap'ina kuy sayachisqa kanqa. (*) (**)

(*) 1298 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen HuñuchikuqTukuyNiyniywan30p'unchayparaqallariy killamanta, 2016watapi reqsichisqa, tukuySuyuyoq allpankunanpi kallpanmi ñawpachasqa karqan.

(**) 1298 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta, 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, kinsachunka(30)p'unchaykunaPirumantaCheqaq Warayoqmit'apireqsichisqamantasuyuyoqpatapi kawsayninqallarirqan,hinaqhelqasqarikuchisqa.

Artículo 265.- Detención preliminar incomunicada.-

1.- Detenida una persona por los delitos de terrorismo, espionaje y tráfico ilícito de drogas, o por un delito sancionado con pena superior a los seis años, el Fiscal podrá solicitar al Juez de la Investigación Preparatoria que decrete su incomunicación, siempre que resulte indispensable para el esclarecimiento de los hechos investigados y por un plazo no mayor de diez días, siempre que no exceda el de la duración de la detención. El Juez deberá pronunciarse inmediatamente y sin trámite alguno sobre la misma, mediante resolución motivada.

2.- La incomunicación no impide las conferencias en privado entre el abogado defensor y el detenido, las que no requieren autorización previa ni podrán ser prohibidas. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Cuarta Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 de diciembre del 2016, en todo el territorio nacional.

265 Phatmi.- Mana piwanpas rimaspa ñawpaqnin hap'inakuy.-

1.- Sichus q'aqchay huchamanta rayku, watiqay huchamanta rayku hinallataq musphacheq hanpi hark'asqa purichiy huchamanta rayku ima runa hap'isqa kanman, utaq sichus huqnin huchamantaastawankuraqsoqtawatakunawan llakichasqa rayku ima runa hap'isqa kanman, hinallataq sichus qatipasqa ruwaykuna ch'uyanchanaypaq mana ayqekuq kanman, hinallataq sichus hap'isqa hunt'ana p'unchay manaastawankuraqchunkap'unchaykunakama mast'akunman mana piwanpas rimanakuypaq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman kamachimuyta Llaqta Amachaqe mañakuyta

atinqa. Mana imapas purichiy ruwaywan Paqtay Kamayoqteqsichisqakamachiwanchaychallapi kamachimunqa.

2.- Kay mana piwanpas rimanakuy sapaqchasqa ruwaypi hap'isqa runata amachaqewan rimamuytarunatamananhark'amunchu,hinaspa kaykunapaqmanañawpaqariniytamañakunchu, nitaq hark'achimuyta atikunchu. (*)

(*) 1298 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan, 30 p'unchay pallaqallariy killamanta, 2016 watapi reqsichisqa tukuy suyuyoq allpankunanpi kallpanmi ñawpachasqa karqan.

Artículo 266.- Detención judicial en caso de flagrancia.-

1.- El Fiscal puede requerir al Juez de la Investigación Preparatoria dentro de las doce (12) horas de producida la detención efectiva por la Policia Nacional, la emisión del mandato de detención judicial hasta por un máximo de siete (7) días, cuando por las circunstancias del caso, se desprenda cierta posibilidad de fuga u obstaculización de la averiguación de la verdad. En los delitos cometidos por organizaciones criminales la detención judicial por flagrancia puede durar hasta un plazo máximo de diez (10) días.

2.- El Juez, antes del vencimiento de las veinticuatro (24) horas de la detención, realiza la audiencia de carácter inaplazable con asistencia obligatoria del Fiscal, el imputado y su abogado defensor. El Fiscal dispone el traslado del imputado a la audiencia, bajo custodia de la Policía Nacional. Rigen los numerales 1, 3 y 6 del artículo 85.

3.- Instalada la audiencia y escuchados a los sujetos procesales, el Juez debe pronunciarse mediante resolución motivada sobre la legalidad de la detención del imputado conforme al artículo 259, sobre el cumplimiento de los derechos contenidos en el numeral 2 del artículo 71 y finalmente sobre la necesidad de dictar la detención judicial, teniendo a la vista las actuaciones proporcionadas por el Ministerio Público.

4.- Si en la audiencia, el Juez advierte que se ha vulnerado los derechos fundamentales del investigado o se le ha detenido en forma ilegal, sin perjuicio de lo resuelto, remite copias al órgano de control del Ministerio Público y a Inspectoría de la Policía Nacional del Perú.

5.- Dentro del plazo de detención judicial, se pone al detenido a disposición del Juez de Investigación Preparatoria para determinar si dicta mandato de prisión preventiva o comparecencia, simple o restrictiva.

6.- Si el Juez declara improcedente el requerimiento de detención judicial, el Fiscal, vencido el plazo de detención policial, dispone lo que corresponda.

7.- El presente artículo no es aplicable para los delitos de terrorismo, espionaje y tráfico ilícito de drogas. (*) (**)

(*) Vigencia adelantada por la Cuarta Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 de diciembre del 2016, en todo el territorio nacional.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entró en vigencia a nivel nacional a los treinta (30) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

266 Phatmi.- Hucha tarisqa ruwaypi paqtay ruway hap'inakuy.-

1.- Sichus ruway imaykunanpi ima pasakapuy atiq rikukunman utaq cheqaqta tarinapaq ima sasachakuy ruway atiq rikukunman, Suyuyuyoq Tukuyrikuq cheqaq hap'isqamanta chunka iskayniyoq (12) thatkiykunapi, anchatapuni kuraq ruwaypi qanchis (07) p'unchaykuna kama paqtay ruway hap'inakuy mast'amuyta Llaqta Amachaqe Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman kamachimuyta mañayta atinmi. Q'omakay kamariykunawan huchakuna ruwasqapi, huchapi tarisqa rayku paqtay ruway hap'inakuy, anchatapuni kuraq ruwaypi, chunka (10) p'unchaykunakama mast'amuytaatikunmi.

2.- Hap'isqamanta iskay chunka tawayoq (24) thatkiykuna manaraq hunt'akushaqtin, mana qhepayachaq ruwaypi Llaqta Amachaqe hunt'asqahaykunawan, tunpasqarunahinallataq amachayamachaqewanhunt'asqahaykunawan Paqtay Kamayoq uyarikuy nisqata ruwananmi.

Suyuyoq Tukuyrikuqwan rikuchisqa Llaqta Amachaqe hap'isqa runata uyarikuyruwayman apachimuyta kamachinmi. Kaykunapaq, 85 phatmimanta, 1, 3, 6 yupayninkuna kawsanku.

3.- Uyarikuy nisqa hatarichisqa kaspa, hinallataq atipanakuq runakuna uyarisqa kaspa, sichus 259 phatmikunapi hina nisqa tunpasqa runa hap'imusqata allin chanisqa kasqanta, sichus 71 Phatmimanta 2 yupayninpi kamachisqa hunt'asqa kasqanta raykuchasqa kamachiwan Paqtay Kamayoq kamachimuyta kanqa, hinallataq kaykunapaq Llaqta Amachaqe suchisqa ruwaykunataqhawaspa, sichus paqtay ruway hap'inakuy kamachimuyta muchusqa karqan kamachimuyta kanqa.

4.- Sichus uyarikuy ruwaypi taripasqa runamanta teqsiy allawkakuna k'irisqa kanman Paqtay Kamayoq rikurinman, utaq mana chanin ruwaypi hap'isqa kanman, kamachisqamanta mana ayqekuspa, kikin horqusqakunata Llaqta Amachaqe Wasimanta qhawaqe kamariyman suchimuyta kanqa hinallataq Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuqmanta Rikuy kamariyman kikin horqusqakunata suchimuyta kanqa.

5.- Sichus t'ituy rayku hap'inakuy kamachiyta kamachinman rayku utaq sichus apulliman sillp'a utaq pisiyachisqa watukuy nisqata kamachinman rayku, paqtay ruway hap'inakuy hunt'ana p'unchay ukhupi, hap'isqa runata Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachisqaman churananmi kanqa.

6.- Sichus Paqtay Kamayoq paqtay ruway t'ituy rayku hap'inakuy mañasqata mana kawsay kanchu nispa ninman hinallataq Tukuyrikuq Hap'inakuy hunt'asqaña kanman, Llaqta Amachaqe imakaqtinkanman kamachimuyta kanqa.

7.- Q'aqchay huchakunapaq, watiqay huchakunapaq nitaq musphacheq hanpi hark'asqa purichiy huchakunapaq kaynin phatmi mana churakunchu. (*) (**)

(*) 1298 Sullk'a Kamachinamanta, Tawa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta, 2016 watapi reqsichisqa tukuy suyuyoq allpankunanpi kallpanmi ñawpachasqa karqan.

(**) 1298 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, kinsachunka (30) p'unchaykunamanta Pirumanta Cheqaq Warayoq mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 267.- Recurso de apelación.-

1.- Contra el auto previsto en el numeral 1) del artículo 261 y los que decreten la incomunicación y detención judicial en caso de flagrancia procede recurso de apelación. El plazo para apelar es de un día. La apelación no suspende la ejecución del auto impugnado.

2.- El Juez eleva en el día los actuados a la Sala Penal, la que resuelve previa audiencia dentro de las cuarenta y ocho horas de recibidos los autos. La decisión se expide en audiencia, bajo responsabilidad. (*) (**)

(*) Vigencia adelantada por la Cuarta Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 de diciembre del 2016, en todo el territorio nacional.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1298, publicado el 30 de diciembre del 2016, el mismo que entró en vigencia a nivel nacional a los treinta (30) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

267 Phatmi.- Uyarichikuy mañay.-

1.- Chay 261 Phatmimanta 1) yupayninpi kamachisqa kamachi awqaq rayku uyarichikuy ruway kawsanmi, hinallataq chay mana piwanpas rimanakuy kamachiyman utaq huchapitarisqapaqtay ruway hap'inakuy awqaq raykuuyarichikuy mañay kawsanmi. Uyarichikuy ruway churanapaq huqnin p'unchay hunt'ana p'unchayqa. Uyarichikuy mañay uyarichisqa kamachi hunt'achimuyta manan tatichinchu.

2.- Llakiy Taripana Wasiman Paqtay Kamayoq kaqlla p'unchaypi uyarichikuy ruwayta wichachinmi, kayqañawpaq uyarikuytaruwaspa tawachunka pusaqniyoq thatkiykunapi kamachikunata chaskisqamanta kamachinmi. Kutichisqa ruwaypi sichus manan, kamachi nisqata uyarikuypi kamachikunmi. (*) (**)

(*) 1298 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta, 2016 watapi reqsichisqa,

tukuy suyuyoq allpankunanpi kallpanmi ñawpachasqa karqan.

(**) 1298 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta, 2016 watapi reqsichisqa kay phatmi huqnayachisqa karqan, kinsachunka(30)p'unchaykunaPirumantaCheqaq Warayoqmit'apireqsichisqamanta,suyuyoqpatapi kawsayninqallarirqan,hinaqhelqasqarikuchisqa.

TÍTULO III
LA PRISIÓN PREVENTIVA

III UMA QHELQA
T'ITUY RAYKU WISK'ANAKUY

CAPÍTULO I
LOS PRESUPUESTOS DE LA PRISIÓN PREVENTIVA

I QHELQA T'AQA
T'ITUY RAYKU WISK'ANAKUYMANTA MAÑASQAKUNA

(*) De conformidad con la Segunda Disposición Complementaria Final de la Ley N° 30076, publicada el 19 de agosto del 2013, se dispone que los artículos 268 a 271 del Código Procesal Penal hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva" y "juez de la investigación preparatoria", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención" y "juez penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

CONCORDANCIAS: R.A. N° 325-2011-P-PJ (Circular sobre Prisión Preventiva) R.N° 3182-2013-MP-FN (Aprueban Directiva N° 002-2013-MP-FN "Actuación Fiscal en la Prisión Preventiva conforme al Código Procesal Penal del 2004, puesto en vigencia mediante Ley N° 30076)

(*) 30076KamachinamantaIskayÑeqenHuñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p'unchay situwa killamanta, 2013 watapi reqsichisqa, sichus 268 phatmimanta 271 phatmikama Atipanakuy Llakiy Kurkumanta rimasqakunata "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy" utaq "allchana qatipanakuypaqtaykamayoq"ninman,hinahamuq nisqakunapi"qatipasqa","llaqtaamachaqepaqtay mayt'u","hap'inakuymanta kamachiy", hinallataq "llakiy paqtay kamayoq" kaykunata t'ikramuyta kanqakamachikunmi.Maykunapaqtayk'itikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

TUPANAKUYKUNA. R.A. 325-2011-P-PJ (T'ituy rayku wisk'anakuymanta Muyuy Purichiq Qhelqa) R.N° 3182-2013-MP-FN (T'ituyRaykuWisk'anakuypiLlaqta Amachaqeruwaynin2004watamantaAtipanakuyLlakiy Kurkupi hina nisqa, 30076 kamachinawan kawsaynin qallarirqan 002-2013-MP-FN Pusachiq Qhelqata allinninku)

Artículo 268.- Presupuestos materiales.-

El juez, a solicitud del Ministerio Público, podrá dictar mandato de prisión preventiva, si atendiendo a los primeros recaudos sea posible determinar la concurrencia de los siguientes presupuestos:

a) Que existen fundados y graves elementos de convicción para estimar razonablemente la comisión de un delito que vincule al imputado como autor o partícipe del mismo;

b) Que la sanción a imponerse sea superior a cuatro años de pena privativa de libertad; y

c) Que el imputado, en razón a sus antecedentes y otras circunstancias del caso particular, permita colegir razonablemente que tratará de eludir la acción de la justicia (peligro de fuga) u obstaculizar la averiguación de la verdad (peligro de obstaculización). (1)(2)

(1) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria Final de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, se adelante la vigencia del presente artículo, en todo el territorio peruano.

(2) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, conforme el texto transcrito.

PROCESOS CONSTITUCIONALES (103)

CONCORDANCIAS AL LITERAL C) DEL ARTÍCULO 268 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 6086-2006-PHC-TC

268 Phatmi.- Kaqnin mañasqakuna.-

Sichusñawpaqninhaywasqakunatarikuspahamuq mañakuykunatarikuytaatikunmanLlaqtaAmacha-qeWasi mañamuqtin, Paqtay Kamayoq t'ituy rayku wisk'anakuy nisqata kamachimuyta atimunqa:

a) Sichus sut'inchasqa rayku hinallataq llasaq cheqaqyachay rayku kanman, allin yuyaypi tunpasqa runa hucha ruwaq hina huchapi achhuyasqakanmanutaqhuchayanapaqkasqanta rikukunman;

b) Sichus wanay churasqapaq astawan kuraq tawa watakunamantapachawisk'asqaqespiykanman;

c) Sichus ñawpaq hucha qhelqasqakuna rayku hinallataq sapachasqa ruway imaynakunamanta rayku,tunpasqarunamantayuyayruwaypirikuyta atikunman, chaninchay ruwaymanta ayqekuyta ruwanqa (pasakapuy maqllu), utaq cheqaq maskamuytasasataruwanqa(sasachakuymaqllu). (1) (2).

(1) 30076KamachinamantaÑawpaqninHuñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kawsaynin ñawpachakunmi.

(2) 30076 Kamachinamanta 3 Phamiwan, kay phatmi huqnayachisqa karqan, 19 p'unchay situwa killamanta, 2013 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 268 PHATMI C) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 6086-2006-PHC-TC

Artículo 269.- Peligro de fuga.-

Para calificar el peligro de fuga, el juez tendrá en cuenta:

1.- El arraigo en el país del imputado, determinado por el domicilio, residencia habitual, asiento de la familia y de sus negocios o trabajo y las facilidades para abandonar definitivamente el país o permanecer oculto;

2.- La gravedad de la pena que se espera como resultado del procedimiento;

3.- La magnitud del daño causado y la ausencia de una actitud voluntaria del imputado para repararlo;

4.- El comportamiento del imputado durante el procedimiento o en otro procedimiento anterior, en la medida que indique su voluntad de someterse a la persecución penal; y

5.- La pertenencia del imputado a una organización criminal o su reintegración a las mismas. (*) (**)

(*) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria Final de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, se adelante la vigencia del presente artículo, en todo el territorio peruano.

(**) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, conforme el texto transcrito.

269 Phatmi.- Pasakapuy maqllu.-

Pasakapuy maqllu hina qhawakunanpaq, paqtay kamayoq kaykunata rikuyta kanqa:

1.- Hatun suyupi tunpasqa runa tiyasqanta, pacha puriypitiyaqwasintarikuspa,wasiayllukunanta tiyaqnintarikuspa,rantiqhatunkunatiqayninta rikuspautaqllankaynintiyaqninhinallataqhatun suyumanta wiñaypaq pasakunanpaq atinalla ruwaykunata rikuspa, utaq pakasqa tiyananta atinalla ruwaykunata rikuspa.

2.- Atipanakuytukuqtinllakiymantasuyasqarayku llasaq kaynin kasqanta.

3.- Ruwasqa waqlli mast'ayninta hinallataq kaymanta allchay ruwayta tunpasqa runa mana munasqanta.

4.- Atipanakuy ruwaypi tunpasqa runamanta puriykunantarikuspautaqñawpaqatipanakuypi paymanta purisqakunata rikuspa hinallataq llakiy qatikachayman paymanta haykuyta munasqanta; hinallataq.

5.- Tunpasqa runa q'omakay kamariymanta runa kasqanta utaq chaykunaman kutimusqanta ruway. (*) (**)

(*) 30076KamachinamantaÑawpaqninHuñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kawsaynin ñawpachakunmi.

(**) 30076 Kamachinamanta 3 Phamiwan, kay phatmi huqnayachisqa karqan, 19 p'unchay situwa killamanta, 2013 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 270.- Peligro de obstaculización.-

Para calificar el peligro de obstaculización se tendrá en cuenta el riesgo razonable de que el imputado:

1.- Destruirá, modificará, ocultará, suprimirá o falsificará elementos de prueba.

2.- Influirá para que coimputados, testigos o peritos informen falsamente o se comporten de manera desleal o reticente.

3.- Inducirá a otros a realizar tales comportamientos.(*)

(*) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria Final de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, se adelanta la vigencia del presente artículo, en todo el territorio peruano.

270 Phatmi.- Sasachakuy maqllu.-

Sasachakuy maqllu rikunanpaq allin yuyay chhiki tunpasqa runa ruwananta qhawamuyta kanqa:

1.- Sunt'inchaq ruwaykunata thunichimunqa, allchamunqa, pakamunqa, horqumunqa utaq pallqochimunqa.

2.- Tunpasqarunamasinkunanta,rikuqrunakunata utaqyachaqrunakunatapallqowillanankupaq tanqanmanutaqawqaruwaypipurinankupaq, utaq mana munay ruwaypi purinankupaq tanqanman.

3.- Sapaq runakunata hina purikuy ruwaykunata yachaykachinqa. (*)

(*) 30076KamachinamantaÑawpaqninHuñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p'unchay situwa killamanta, 2013 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kawsaynin ñawpachakunmi.

Artículo 271.- Audiencia y resolución.-

1.- El Juez de la Investigación Preparatoria, dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes al requerimiento del Ministerio Público realizará la audiencia para determinar la procedencia de la prisión preventiva. La audiencia se celebrará con la concurrencia obligatoria del Fiscal, del imputado y su defensor. El defensor del imputado que no asista será reemplazado por el defensor de oficio.

2.- Rige en lo pertinente, para el trámite de la audiencia lo dispuesto en el artículo 8, pero la resolución debe ser pronunciada en la audiencia sin necesidad de postergación alguna. El Juez de la Investigación Preparatoria incurre en responsabilidad funcional si no realiza la audiencia dentro del plazo legal. El Fiscal y el abogado defensor serán sancionados disciplinariamente si por su causa se frustra la audiencia. Si el imputado se niega por cualquier motivo a estar presente en la audiencia, será representado por su abogado o el defensor de oficio, según sea el caso. En este último supuesto deberá ser notificado con la resolución que se expida dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes a la conclusión de la audiencia.

3.- El auto de prisión preventiva será especialmente motivado, con expresión sucinta de la imputación, de los fundamentos de hecho y de derecho que !o sustente, y la invocación de las citas.

4.- El Juez de la Investigación Preparatoria, si no considera fundado el requerimiento de prisión preventiva optará por la medida de comparecencia restrictiva o simple según el caso. (*)

(*) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria Final de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, se adelanta la vigencia del presente artículo, en todo el territorio peruano.

271 Phatmi.- Uyarikuy nisqa hinallataq kamachi.-

1.- Sichus t'ituy rayku wisk'anakuy kamachinapaq kawsay kanman, tawa chunka pusaqniyoq thatkiykunapi Llaqta Amachaqe mañasqamanta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq uyarikuy nisqataruwanakanqa.Llaqtaamachaqehunt'asqa ruway haykusqawan hinallataq tunpasqa runa amachaqewan hunt'asqa ruway haykusqawan uyarikuy nisqa ruwakunqa. Sichus tunpasqa runamantaamachaqemanahamunman,warayoq amachaqewan payqa t'ikrasqa kanqa.

2.- 8 phatmipi kamachisqa hina kaqtin kanman, uyarikuynisqaruwaypurichinapaqkawsanmi, aswanuyarikuytamanaqhepayachayruwaypi kamachi kamachisqa kanqa. Sichus Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachina hunt'ana p'unchay hawa nisqanpi uyarikuy nisqata ruwanman kutichisqa ruwaywan haykuchisqa kanqa. Sichus paykunamanta raykuuyarikuynisqatatichisqakanmanLlaqta Amachaqe, hinallataq amachay Amachaqe,

kasukuyyachaywanwanasqakanqaku.Sichus ima ruway rayku tunpasqa runa uyarikuyman haykunantamananisqakanman,amachaqewan kamachisqa kanqa utaq hina kaqtin kanman warayoq amachaqewan kamachisqa kanqa. Kay qhepaq ñawpaq rikuypi tawa chunka pusaqniyoq hamuq thatkiykunapi uyarisqa tukusqamantahorqusqakamachiwantunpasqa runa yachachisqa kanqa.

3.- T'ituyraykuwisk'anakuykamachisapaqchasqa ruwaypi raykuchasqa kanqa, pisi ruwaypi tupasqata ruway nispa, ruwaymanta teqsiykunata nispa, allawka teqsiykunata nispa hinallataq hawa hamuq nisqakunatapas nispa.

4.- Sichus Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq t'ituy rayku wisk'anakuy mañasqata mana sunt'inchasqa kanchu nispa ninman, pisichayasqa watukuy utaq sillp'a watukuy nisqata churamuyta kanqa. (*)

(*) 30076KamachinamantaÑawpaqninHuñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p'unchay situwa killamanta, 2013 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kawsaynin ñawpachakunmi.

CAPÍTULO II
LA DURACIÓN DE LA PRISIÓN PREVENTIVA

II QHELQA T'AQA
T'ITUY RAYKU WISK'ANAKUY MAST'AYNIN

Artículo 272.- Duración.-

1.- La prisión preventiva no durará más de nueve (9) meses.

2.- Tratándose de procesos complejos, el plazo límite de la prisión preventiva no durará más de dieciocho (18) meses.

3.- Para los procesos de criminalidad organizada, el plazo de la prisión preventiva no durará más de treinta y seis (36) meses. (1)(2)(3).

(1) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

(2) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(3) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "man-dato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

272 Phatmi.- Mast'aynin.-

1.- T'ituy rayku wisk'anakuy nisqa astawan isqon (9) killakunamanta manan mast'akunqachu.

2.- Sichusch'arwiatipanakuykunakaqtinkanman, t'ituy rayku wisk'anakuy hunt'ana p'unchay astawan kuraq chunka pusaqniyoq (18) killakunamanta mana mast'akunqachu.

3.- Q'omakay kamariykunapaq atipanakuykuna, t'ituy rayku wisk'anakuy hunt'ana p'unchay astawan kuraq kinsa chunka soqtayoq (36) killakunamantamanamast'akunqachu.(1)(2)(3).

(1) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqonchunka(90)p'unchaykunaPirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(2) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen HuñuchikuqTukuyNiyniywan23p'unchaytarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, kallpanmi ñawpachasqa karqan, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta kallpanmi qallarirqan.

(3) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u",

"t'ituy rayku wisk'anakuy", "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunatat'ikramuytakanqakamachikunmi. Maykuna paqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurkumanaraqkawsayninqallarirqan,kaykamachi kawsanmi.

Artículo 273.- Libertad del imputado.-

Al vencimiento del plazo, sin haberse dictado sentencia de primera instancia, el Juez de oficio o a solicitud de las partes decretará la inmediata libertad del imputado, sin perjuicio de dictar concurrentemente las medidas necesarias para asegurar su presencia en las diligencias judiciales, incluso las restricciones a que se refieren los numerales 2) al 4) del artículo 288. (1) (2) (3)

(1) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(2) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

(3) De conformidad con la Quinta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, se dispone que el presente artículo entre en vigencia a partir del día siguiente de la publicación del citado decreto legislativo.

273Phatmi.-Tunpasqarunamantaqespiynin.-

Sichus hunt'ana p'unchay hunt'achisqa kanman ñawpaqninpaqtaypatapihayratamananchurasqa kanman, warayoq ruwaypi utaq atipanakuq runa mañasqanpi paqtay ruwaykunaman tunpasqa runa hamunanpaq muchusqa ruwaykunata kuska kamachispamanaayqekuspa,hinallataq288phatmi 2) manta 4) kama yupayninkunapi pisiyacheq kamachisqakunatachuramuytamanapasayqekuspa Paqtay Kamayoq chaychallapi tunpasqa runa qespiyninta kamachimunqa.

(1) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen HuñuchikuqTukuyNiyniywan,23p'unchaytarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, kallpanmi ñawpachasqakarqan,soqtachunka(60)p'unchay reqsichisqamanta, kallpanmi qallarirqan.

(2) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy" , "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuytakanqakamachikunmi.Maykunapaqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

(3) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Pisqa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan hina nisqa, 25 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, hinallataq chay sullk'a kamachinamanta hamuq reqsichisqa p'unchaymantapacha,kayphatmimantakawsaynin qallarimunqa kamachikunmi.

Artículo 274.- Prolongación de la prisión preventiva.-

1.- Cuando concurran circunstancias que importen una especial dificultad o prolongación de la investigación o del proceso y que el imputado pudiera sustraerse a la acción de la justicia u obstaculizar la actividad probatoria, el plazo de la prisión preventiva podrá prolongarse:

a) Para los procesos comunes hasta por nueve (9) meses adicionales;

b) Para los procesos complejos hasta dieciocho (18) meses adicionales;

c) Para los procesos de criminalidad organizada hasta doce (12) meses adicionales.

En todos los casos, el fiscal debe solicitarla al juez antes de su vencimiento.

2.- Excepcionalmente, el Juez de la Investigación Preparatoria a solicitud del Fiscal, podrá adecuar el plazo de prolongación de la prisión preventiva otorgado a los plazos establecidos en el numeral anterior, siempre que se presenten circunstancias de especial complejidad que no fueron advertidas en el requerimiento inicial. Para el cómputo de la adecuación del plazo de prolongación se tomara en cuenta lo previsto en el artículo 275.

3.- El Juez de la Investigación P reparatoria se pronunciará previa realización de una audiencia, dentro del tercer día de presentado el requerimiento. Esta se llevará a cabo con la asistencia del Ministerio Público, del imputado y su defensor. Una vez escuchados los asistentes y a la vista de los autos, decidirá en ese mismo acto o dentro de las setenta y dos horas siguientes, bajo responsabilidad.

4.- La resolución que se pronuncie sobre el requerimiento de prolongación de la prisión preventiva podrá ser objeto de recurso de apelación. El procedimiento que se seguirá será el previsto en el numeral 2 del artículo 278.

5.- Una vez condenado el imputado, la prisión preventiva podrá prolongarse hasta la mitad de la pena impuesta, cuando esta hubiera sido recurrida (*).

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

274 Phatmi.- T'ituy rayku wisk'anakuy astawan mast'ay.-

1.- Sichus qatipanakuyta utaq atipanakuyta cheqaqpuni sasachakuy utaq mast'akuyta ruwanantaimaynakunachawpinakunmanhinallataq tunpasqa runa chaninchay ruwaymanta ayqekuyta atinman utaq sut'inchaq ruwayta sasachakuyta ruwanman, t'ituy rayku wisk'anakuy nisqa astawan mast'ariyta atikunmi:

a) Sillp'a atipanakunapaq, astawan isqon (9) killakuna kama;

b) Ch'arwi atipanakunapaq, astawan chunka pusaqniyoq (18) killakuna kama;

c) Allchasqa q'omakay kamariymanta atipanakunapaq,astawanchunkaiskayniyoq(12) killakuna kama.

Llapan ruwaykunapi, wisk'asqamanta pacha hunt'anap'unchayñawpaqhunt'akuqtinllaqta amachaqe kayta mañamuyta kanqa.

2.- Ayqekuqlla ruwaypi, aswan sichus qallariy mañakuypicheqaqch'arwiimaynakunakasqanta manaqhawakunmankarqanhinallataqkaykuna khunanrikhurinmankarqan,LlaqtaAmachaqe mañamuqtin, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kay qhepaq yupayninpi hunt'ana p'unchaykuna kamachisqata t'ituy rayku wisk'anakuy mast'ayman achhuyachimuyta atimunqa. Achhuyanakuy ruwayta yupanapaq 275 phatmipi kamachisqata qatimuyta kanqa.

3.- Ñawpaq uyarikuyta ruwaspa kinsa p'unchaypi mañakuyreqsichisqamantaAllchanaQatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachimuyta kanqa. Llaqta Amachaqe Wasi haykusqawan, tunpasqa runa hinallataqamachaqehaykusqawankayuyarikuy ruwayta kanqa. Chaymanta hamusqakunata uyarispa, kamachikunata qhawaspa ima, kikin uyarikuypikamachimunqa,utaqqanchischunka iskayniyoqhamuqthatkiykunapikamachimunqa, kutichisqa ruwaypi sichus manan.

4.- T'ituy rayku wisk'anakuy astawan mast'ay mañakuykamachisqamantauyarichikuymañayta atikunmi. 278 phatmimanta 2) yupayninpi ima ruway kamachisqawan qatimuyta kanqa.

5.- Sichus tunpasqa runa llakichasqa kanman hinallataq kayqa uyarichikuy ruwasqa kanman, huqnin kuska kama churasqa llakiy mast'ayninmanta t'ituy rayku wisk'anakuy astawan mast'akuyta atikunqa. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqonchunka(90)p'unchaykunaPirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 275.- Cómputo del plazo de la prisión preventiva.-

1.- No se tendrá en cuenta para el cómputo de los plazos de la prisión preventiva, el tiempo en que la causa sufriere dilaciones maliciosas atribuibles al imputado o a su defensa.

2.- El cómputo del plazo, cuando se hubiera declarado la nulidad de todo lo actuado y dispuesto se dicte un nuevo auto de prisión preventiva, no considerará el tiempo transcurrido hasta la fecha de la emisión de dicha resolución.

3.- En los casos en que se declare la nulidad de procesos seguidos ante la jurisdicción militar y se ordene el conocimiento de los hechos punibles imputados a la jurisdicción penal ordinaria, el plazo se computará desde la fecha en que se dicte el nuevo auto de prisión preventiva. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(*) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

(*) De conformidad con la Quinta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 de setiembre del 2015, se dispone que el presente artículo entre en vigencia a partir del día siguiente de la publicación del citado decreto.

275 Phatmi.- T'ituy rayku wisq'anakuymanta hunt'ana p'unchay yupaynin.-

1.- Sichus tunpasqa runa utaq amachaqenmanta millayyuyayninwan paqtay ruway mast'amusqa karqan t'ituy rayku wisq'anakuy hunt'ana p'unchay pacha yupanapaq mana chanisqa kanchu.

2.- Sichus llapan ruwasqata manatiq kamachisqa kanman hinallataq mosoq t'ituy rayku wisq'anakuy kamachiypaq kamachisqa karqan, chaykamachip'unchaykama hunt'anap'unchay purisqa mana yupakunqachu.

3.- Chay ruwaykunapi walla wisa paqtay atiqpi atipanakuykuna manatiq kamachisqa kanman hinallataq llakichasqa tunpasqa ruwaykunata chhasku llakiy paqtay ruwaypi yachachimuyta kamachisqakarqan, chaymantap'unchaymosoq t'ituy rayku wisk'anakuy kamachisqamanta hunt'ana p'unchay yupakunqa. (*)

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, kallpanmi ñawpachasqa karqan, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta pacha, kallpanmi qallarirqan.

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy", "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqtaamachaqepaqtaymayt'u","hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuyta kanqa kamachikunmi. Maykuna paqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

(*) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Pisqa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan hina nisqa, 25 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, chay sullk'a kamachina hamuq reqsichisqap'unchaymantapachakayphatmimanta kawsaynin qallarimunqa kamachikunmi.

Artículo 276.- Revocatoria de la libertad.-

La libertad será revocada, inmediatamente, si el imputado no cumple con asistir, sin motivo legitimo, a la primera citación que se le formule cuando se considera necesaria su concurrencia. El Juez seguirá el trámite previsto en el numeral 2) del artículo 279. (*).

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el

mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(*) De conformidad con la Tercera Dispo-sición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

(*) De conformidad con la Quinta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, se dispone que el presente artículo entre en vigencia a partir del día siguiente de la publicación del citado decreto legislativo.

276 Phatmi.- Qespiy kasqanta qolluchikuy.-

Sichushamusqantamuchusqakaspatunpasqaruna mana imawan kamachinapi rayku wahanamuspa mana hamunman qespiy kasqanta chaychallapi qolluchisqa kanqa. 279 Phatmimanta 2) yuyaypi kamachisqa Paqtay Kamayoq qatinanmi kanqa. (*).

(*) IskayÑeqenHuñuchikuqTukuyNiyniywankallpanmi ñawpachasqanmi, 1206 Sullk'a Kamachinamanta, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, soqta chunka p'unchaymanta pacha reqsichisqamanta kallpanmi qallarirqan.

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy", "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman,hinahmuqnisqakunapi"qatipasqa","llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuyta kanqa kamachikunmi. Maykuna paqtay k'itikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

(*) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Pisqa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan kallpanmi ñawpachasqakarqan,25p'unchaytarpuykillamanta, 2015 watapi reqsichisqa, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta pacha kallpanmi qallarirqan.

Artículo 277.- Conocimiento de la Sala.-

El Juez deberá poner en conocimiento de la Sala Penal la orden de libertad, su revocatoria y la prolongación de la prisión preventiva. (*).

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(*) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

(*) De conformidad con la Quinta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, se dispone que el presente artículo entre en vigencia a partir del día siguiente de la publicación del citado decreto legislativo.

277 Phatmi.- Taripana Wasi yachasqanta.-

Qespiy kamachisqamanta, qespiy qollichiy nisqatapas hinallataq t'ituy rayku wisk'anakuy astawan mast'amusqamanta Paqtay Kamayoq LlakiyTaripana Wasiman yachachimuyta kanqa.

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta, Iskay Ñeqen HuñuchikuqTukuyNiyniywan,23p'unchaytarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, kallpanmi ñawpachasqakarqan,soqtachunkap'unchaykuna reqsichisqamanta pacha kallpanmi qallarirqan.

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy" , "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata

t'ikramuytakanqakamachikunmi.Maykunapaqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

(*) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Pisqa Ñeqen HuñuchikuqTukuyNiyniywan25p'unchaytarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa kallpanmi ñawpachasqakarqan,soqtachunkap'unchaykuna reqsichisqamanta pacha kallpanmi qallarirqan.

CAPÍTULO III
LA IMPUGNACIÓN DE LA PRISIÓN PREVENTIVA

III QHELQA T'AQA
T'ITUY RAYKU WISK'ANAKUY UYARICHIKUY RUWAY

Artículo 278.- Apelación.-

1.- Contra el auto de prisión preventiva procede recurso de apelación. El plazo para la apelación es de tres días. El Juez de la Investigación Preparatoria elevará los actuados dentro de las veinticuatro horas, bajo responsabilidad. La apelación se concede con efecto devolutivo.

2.- La Sala Penal se pronunciará previa vista de la causa, que tendrá lugar, dentro de las setenta y dos horas de recibido el expediente, con citación del Fiscal Superior y del defensor del imputado. La decisión, debidamente motivada, se expedirá el día de la vista de la causa o dentro de las cuarenta y ocho horas, bajo responsabilidad.

3.- Si la Sala declara la nulidad del auto de prisión preventiva, ordenará que el mismo u otro Juez dicte la resolución que corresponda con arreglo a lo dispuesto en el artículo 271. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(*) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

278 Phatmi.- Uyarichikuy mañay.-

1.- T'ituy rayku wisk'anakuy kamachi awqaq rayku uyarichikuy mañay kawsanmi. Uyarichikuy mañakuy churanapaq hunt'ana p'unchay kinsa p'unchaymi. Iskay chunka tawayoq thatkiykunapi Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqruwasqakunatawichachimuytakanqa, kutichisqa ruwaypi sichus manan. Kutichiy ruwaypi uyarichikuy nisqa qoyta kanqa.

2.- Ñawpaq ruwaymanta qhaway nisqa ruwaspa, qanchis chunka iskayniyoq thatkiykuna paqtay mayt'u chaskisqamanta pacha, Kuraq Llaqta Amachaqeman hinallataq tunpasqa runa amachaqenta wahamuspa kikin qhawasqamantap'unchaypiutaqtawachunka pusaqniyoqthatkiyukunapiLlakiyTaripanaWasi raykuchasqakamachikuynisqahorquytakanqa, kutichisqa ruway sichus manan.

3.- Sichus Taripana Wasi t'ituy rayku wisk'anakuy kamachisqatamanatiqnisqataninman,kikinutaq sapaq Paqtay Kamayoq hina kaqtin kamachiyta kamachimunqa, 271 phatmipi hina nisqa. (*).

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen HuñuchikuqTukuyNiyniywan23p'unchaytarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, kallpanmi ñawpachasqakarqan,soqtachunkap'unchaykuna reqsichisqamanta pacha kallpanmi qallarirqan.

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy", "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuytakanqakamachikunmi.Maykunapaqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

CAPÍTULO IV
LA REVOCATORIA DE LA COMPARECENCIA POR PRISIÓN PREVENTIVA

IV QHELQA T'AQA
T'ITUY RAYKU WISK'ANAKUYWAN T'IKRASQAWATUKUYRUWAYTAQOLLUCHIY

Artículo 279.- Cambio de comparecencia por prisión preventiva.-

1.- Si durante la investigación resultaren indicios delictivos fundados de que el imputado en situación de comparecencia está incurso en los supuestos del artículo 268, el Juez a petición del Fiscal, podrá dictar auto de prisión preventiva.

2.- El Juez de la Investigación Preparatoria citará a una audiencia para decidir sobre el requerimiento Fiscal. La audiencia se celebrará con los asistentes que concurran. El Juez emitirá resolución inmediatamente o dentro de las cuarenta y ocho horas de su celebración.

3.- Contra la resolución que se emita procede recurso de apelación, que se concederá con efecto devolutivo. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(*) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

279 Phatmi.- Watukuy ruwayta t'ituy rayku wisk'anakuywan t'ikray.-

1.- Sichus qatipanakuy purishaqtin tunpasqa runa watukuy ruwaywan kamachisqa, 268 Phatmi ñawpaq rikusqakunapi kasqanta sut'inchasqa yupikunarikhurinman,LlaqtaAmachaqemañamuqtin,PaqtayKamayoqt'ituyraykuwisk'anakuy kamachiy kamachimuyta atimunqa.

2.- Llaqta Amachaqe mañasqata kamachinanpaq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq uyarikuy nisqaman wahamuyta kanqa. Paykuna hamusqakunawan uyarikuy nisqa ruwakunqa. Paqtay Kamayoq chaychallapi kamachiyta kamachimunqa, utaq tawa chunka pusaqniyoq thatkiykunapiruwasqamantakamachimunqa.

3.- Kutichiyruwaypiqospa,kamachikamachisqata awqaqraykuuyarichikuymañaytakawsanmi.(*)

(*) Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan, 1206 Sullk'a Kamachinamanta, 23 p'unchay tarpuy killamanta 2015 watapi reqsichisqa, kallpanmi ñawpachasqakarqan,soqtachunkap'unchaymanta pacha reqsichisqamanta kallpanmi qallarirqan.

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchaytarpuykillamanta,2015watapireqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy" , "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtaymayt'u","hap'inakuymantakamachiy","llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuytakanqakamachikunmi.Maykunapaqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

CAPÍTULO V
LA INCOMUNICACIÓN

V QHELQA T'AQA
MANA PIWANPAS RIMANAKUY

Artículo 280.- Incomunicación.-

La incomunicación del imputado con mandato de prisión preventiva procede si es indispensable para el establecimiento de un delito grave. No podrá exceder de diez días. La incomunicación no impide las conferencias en privado entre el Abogado Defensor y el preso preventivo, las que no requieren autorización previa ni podrán ser prohibidas. La resolución que la ordena se emitirá sin trámite alguno, será motivada y

puesta en conocimiento a la Sala Penal. Contra ella procede recurso de apelación dentro del plazo de un día. La Sala Penal seguirá el trámite previsto en el artículo 267.(*)(**)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(**) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

280 Phatmi.- Mana piwanpas rimanakuy.-

Llasaq huchata ch'unyanchanapaq rayku, t'ituy rayku wisk'asqa kamachisqawan tunpasqa runata mana piwanpas rimanakuyta kamachimuyta kawsanmi. Astawan chunka p'unchaykunamanta astawan kayqaman anan mast'akunqa. Mana piwanpas rimanakuy nisqa Amachay Amachaqeta t'ituy rayku wisk'asqa runawan sapaqchasqaruway pirimamuyta manan hark'amunchu, nitaq paywan rimanakuypaq ñawpaq arinisqata mañakunchu nitaq kaykunata hark'amuytaatikunchu. Manaimapurichiyruwaywan kayqa kamachinmi, aswan raykuchasqa kasqanta mañakunmi, hinaspa Llakiy Taripay wasiman yachachisqakanqa. Huqninhunt'anap´unchaypikay kamachiawqaqraykuuyarichikuymañaytakawsanmi. 267 phatmipi kamachisqa purichiy ruwayta Llakiy Taripana Wasi qatimuyta kanqa (*) (**).

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan, 23 p'unchay tarpuy killamanta 2015 watapi reqsichisqa, kallpanmi ñawpachasqa karqan, soqta chunka p'unchay reqsichisqamantapacha, tukuysuyuyoq allpankunanpi kallpanmi qallarirqan.

(**) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy" , "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuytakanqakamachikunmi.Maykunapaqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

Artículo 281.- Derechos.-

El incomunicado podrá leer libros, diarios, revistas y escuchar noticias de libre circulación y difusión. Recibirá sin obstáculos la ración alimenticia que le es enviada. (*) (**)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(**) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

281 Phatmi.- Allawkakuna.-

Mana piwanpas rimanakuq runa, mayt'ukunata, qhelqasqa mit'akunata ñawinchayta atimunqa, hinallataq qespisqa muyuy purichisqa qhelqasqa willaykunatañawinchaytaatimunqa. Manapiwanpas rimanakuqrunamanaimahark'akunawansuchisqa mikhunakunanta chaskimuyta atinqa. (*) (**)

(*) Iskay Ñequen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan kallpanmi ñawpachasqanmi, 1206 Sullk'a Kamachinamanta, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta pacha, tukuy suyuyoq allpankunanpi kallpanmi qallarirqan.

(**) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana

qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy", "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuytakanqakamachikunmi.Maykunapaqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

Artículo 282.- Cese.-

Vencido el término de la incomunicación señalada en la resolución, cesará automáticamente. (*) (**)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(**) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

282 Phatmi.- Tukuy.-

Manapiwanpasrimanakuykamachisqakamachinapi hunt'ana p'unchay hunt'asqa kanman, mana ima purichiy ruwaywan kayqa tukumuyta kanqa. (*) (**)

(*) Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan kallpanmi ñawpachasqanmi, 1206 Sullk'a Kamachinamanta, 23 p'unchaytarpuykillamanta, 2015 watapi reqsichisqa, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta pacha, tukuy suyuyoq allpankunanpi, kallpanmi qallarirqan.

(**) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen HuñuchikuqTukuyNiyniywanhinanisqa,23p'unchay tarpuykillamanta,2015watapireqsichisqa,sichuskay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy", "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqtaamachaqepaqtaymayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuyta kanqa kamachikunmi. Maykuna paqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

CAPÍTULO VI
LA CESACIÓN DE LA PRISIÓN PREVENTIVA

VI QHELQA T'AQA
T'ITUY RAYKU WISK'ANAKUYTA TUKUY

Artículo 283.- Cesación de la prisión preventiva.-

1.- El imputado podrá solicitar la cesación de la prisión preventiva y su sustitución por una medida de comparecencia las veces que lo considere pertinente.

2.- El Juez de la Investigación Preparatoria decidirá siguiendo el trámite previsto en el artículo 274.

3- La cesación de la medida procederá cuando nuevos elementos de convicción demuestren que no concurren los motivos que determinaron su imposición y resulte necesario sustituirla por la medida de comparecencia. Para la determinación de la medida sustitutiva el Juez tendrá en consideración, adicionalmente, las características personales del imputado, el tiempo transcurrido desde la privación de libertad y el estado de la causa.

4.- El Juez impondrá las correspondientes reglas de conducta necesarias para garantizar la presencia del imputado o para evitar que lesione la finalidad de la medida. (*) (**) (***) (****)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(**) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente

fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

(***) Artículo modificado por la Cuarta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, conforme el texto transcrito.

(****)De conformidad con la Quinta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, se dispone que el presente artículo entre en vigencia a partir del día siguiente de la publicación del citado decreto legislativo.

283 Phatmi.- T'ituy rayku wisk'anakuyta tukuchiy.-

1.- Tunpasqa runa t'ituy rayku wisk'anakuy tukuchimuyta mañakuyta atinmi, hinallataq watukuy ruway nisqawan kayta t'ikraspa, ima kutikunapi munasqa kaqnin hinata mañaspa.

2.- 274 phatmipi puriy ruway kamachisqata qatispa AllchanaQatipanakuyPaqtayKamayoq kamachimuyta kanqa.

3.- Sichus mosoq cheqaqyachay ruwaykuna sut'inchaq ruwayta cheqaqta rikuchinman wisk'asqa churasqata raykukuna manan haykunchu hinallataq watukuy ruwaywan wisk'asqaruwayt'ikramuytamuchusqakanman, wisk'asqa ruway tukuchinapaq kawsay kanqa. T'ikrasqaruwaytakamachinapaqtunpasqaruna kikinkayninkunantahinallataqwisk'asqamanta p'unchay hayk'aqmi pacha ripurqan karqan Paqtay Kamayoq astawan rikuyta kanqa, hinatapaspaqtayruwaykaynintarikuytakanqa.

4.- Tunpasqa runa hamunanta rantikay ruwaypaq rayku utaq kay churasqa ruway munasqanta mana k´irisqa kanapaq rayku Paqtay Kamayoq kaqnin muchusqa purichiy kasukuykunata churamuyta kanqa. (*) (**) (***) (****)

(*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan kallpanmi ñawpachasqanmi,23p'unchaytarpuykillamanta, 2015 watapi reqsichisqa, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta pacha, tukuy Suyuyoq Allpankunanpi, kallpanmi qallarirqan.

(**) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy", "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hinaspa "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunatat'ikranakanqakamachikunmi.Maykuna paqtayk'ítikunapiAtipanakuyLlakiyKurkumanaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

(***) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen HuñuchikuqHuqnayachiqNiyniywankayphatmi huqnayachisqa karqan, 25 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(****) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Pisqa Ñeqen HuñuchikuqHuqnayachiqNiyniywanhinanisqa, 25 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa,hinaspachaysullk'akamachinamanta hamuq reqsichisqa p'unchaymanta pacha, kay phatmimanta kawsaynin qallarimunqa kamachikunmi.

Artículo 284.- Impugnación.-

1.- El imputado y el Ministerio Público podrán interponer recurso de apelación, dentro del tercer día de notificado. La apelación no impide la excarcelación del imputado a favor de quien se dictó auto de cesación de la prisión preventiva.

2.- Rige lo dispuesto, en lo pertinente, en los numerales 1) y 2) del artículo 278. (*) (**)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(**) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen

referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "man-dato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

284 Phatmi.- Uyarichikuy ruway.-

1.- Kinsap'unchaypiyachachisqamanta,tunpasqa runa hinallataq Llaqta Amachaqe Wasi, uyarichikuymañakuychuraytaatinqaku.T'ituyrayku wisk'asqa tukuy kamachi paypaq rayku kamachisqa wisk'aymanta lloqsinanta uyarichikuy mañay churasqa, manan hark'amunchu.

2.- Hina kaqnin kanman 278 Phatmimanta 1), 2) yupayninkuna kawsanku. (*) (**)

(*) Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan Kallpanmi ñawpachasqanmi, 1206 Sullk'a Kamachinamanta,23p'unchaytarpuykillamanta, 2015 watapi reqsichisqa, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta pacha, tukuy suyuyoq allpankunanpi kallpanmi qallarirqan.

(**) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 23 p'unchaytarpuykillamanta2015watapireqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy" , "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuqnisqakunapi"qatipasqa","llaqtaamachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuyta kanqa kamachikunmi. Maykuna paqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurkumanaraqkawsayninqallarirqan,kaykamachi kawsanmi.

Artículo 285.- Revocatoria.-

La cesación de la prisión preventiva será revocada si el imputado infringe las reglas de conducta o no comparece a las diligencias del proceso sin excusa suficiente o realice preparativos de fuga o cuando nuevas circunstancias exijan se dicte auto de prisión preventiva en su contra. Asimismo perderá la caución, si la hubiere pagado, la que pasará a un fondo de tecnificación de la administración de justicia. (*) (**)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(**) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

285 Phatmi.- Qolluchiy.-

Sichus tunpasqa runa mana hunt'a paqtachasqa mañakuywan purinanta kasukuy kamachisqata mana qatinman utaq atipanakuy ruwaykunaman manahamunmanutaqpasakunanpaqallchakunayta ruwashanman utaq sichus mosoq imaynakuna kay tunpasqa runapaq t'ituy rayku wisk'anakuy kamachimuyta mañakunman, t'ituy rayku wisk'anakuytukusqataqolluchisqakanqa.Hinapipas tunpasqa runa ranti churasqanta chinkachimunqa, chaninchayruwaysapaqyachaywanruwakunanpaq qolqe taqeman kayta apachispa. (*)(**)

(*) Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan kallpanmi ñawpachasqanmi, 1206 Sullk'a Kamachinamanta,23p'unchaytarpuykillamanta, 2015 watapi reqsichisqa, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta pacha, tukuy Suyuyoq Allpankunanpi, kallpanmi qallarirqan.

(**) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, , 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy" , "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuq nisqakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuytakanqakamachikunmi.Maykunapaqtay k'ítikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

TÍTULO IV
LA COMPARECENCIA

IV UMA QHELQA
WATUKUY

Artículo 286.- Presupuestos.-

1.- El juez de la investigación preparatoria dictará mandato de comparecencia simple si el fiscal no solicita prisión preventiva al término del plazo previsto en el artículo 266.

2.- También lo hará cuando, de mediar requerimiento fiscal, no concurran los presupuestos materiales previstos en el artículo 268.

3.- En los supuestos anteriores, el fiscal y el juez de la investigación preparatoria deben motivar los fundamentos de hecho y de derecho que sustenten su decisión. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, conforme el texto transcrito.

286 Phatmi.- Mañasqakuna.-

1.- 266 phatmipi hunt'ana p'unchay hunt'akuqtin sichus Llaqta Amachaqe t'ituy rayku wisk'anakuy ruwayta mana mañankuman Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq sillp'a watukuy kamachiyta kamachimunqa.

2.- Sichus Llaqta Amachaqe mañamuqtin 268 phatmipi mañasqakuna mana hunt'akunman hinatapas Paqtay Ruway ruwana kanqa.

3.- Qhepaqñawpaqrikusqakunapi,LlaqtaAmachaqe hinallataqAllchanaQatipanakuyPaqtayKamayoq, ruway teqsiykunanta, allawka teqsiykunatapas, ima rayku willayta ruwanqaku. (*)

(*) 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan kay phatmi huqnayachisqa karqan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 287.- Comparecencia restrictiva.-

1.- Se impondrán las restricciones previstas en el artículo 288, siempre que el peligro de fuga o de obstaculización de la averiguación de la verdad pueda razonablemente evitarse.

2.- El juez podrá imponer una de las restricciones o combinar varias de ellas, según resulte adecuada al caso, y ordenará las medidas necesarias para garantizar el cumplimiento de las restricciones impuestas al imputado.

3.- Si el imputado no cumple con las restricciones impuestas, previo requerimiento realizado por el fiscal o por el juzgador en su caso, se revocará la medida y se dictará mandato de prisión preventiva. El trámite que seguirá el juez será el previsto en el artículo 271.

4.- El Juez podrá imponer la prohibición de comunicarse o aproximarse a la víctima o a aquellas personas que determine, siempre que ello no afecte el derecho de defensa. (*)

(*) Inciso incorporado por el Artículo 4 de la Ley N° 29439, publicada el 19 noviembre 2009.

5.- Derogado por la Segunda Disposición Complementaria Derogatoria del Decreto Legislativo 1514 , publicado el 04 de junio del 2020. (*) (**)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, a su vez este artículo fue modificado por la Cuarta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, conforme el texto transcrito.

(**) De conformidad con la Quinta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, se dispone que el presente artículo entre en vigencia a partir del día siguiente de la publicación del citado decreto legislativo.

287 Phatmi.- Pisiyachisqa watukuy.-

1.- Sichus pasakapuyta maqllu utaq cheqaq tapunakuysasachakuytaallinyuyayyachaywan manahunt'amuytaruwakunman288Phatmipi kamachisqa pisiyachisqakunata churakunqa.

2.- Hina ruwaypaq kaqtin kanman huqnin pisiyacheqkunata utaq kaykunamanta ashkha huñusqata paqtay kamayoq churayta

atimunqa, hinallataq tunpasqa runaman pisiyacheqruwaykunachurasqatahunt´amuyta rantikay ruwaypaq muchusqa kamachikunata kamachimunqa.

3.- Sichus tunpasqa runa churasqa pisiyachiqkunata mana hunt'achinman, ñawpaq llaqta amachaqe mañasqanpi utaq hina kaspa paqtay kamayoq mañasqanpi, t'ituy rayku wisk'asqa kamachiyta churaspa watukuy ruwayta qolluchimuyta kanqa. 271 Phatmipipurichiyruwaykamachisqata, Paqtay Kamayoq qatimuyta kanqa.

4.- Aswan sichus kaykunawan amachay allawkata manak'irisqakanman, arpanawan willanakuyta utaq arpanaman achhuyamuyta hark'asqata Paqtay Kamayoq churayta atimunqa, utaq mayqen runakunaman willanakuyta utaq achhuyamuyta hark'asqata Paqtay Kamayoq churaytapas atimunqa. (*)

(*) 29439 Kamachinamanta 4 Phatmiwan, kay sullk'a qhelqa yapachasqanmi, 19 p'unchay ayamarka killamanta 2009 watapi reqsichisqa.

5.- 1514 Sullk'a Kamachinamanta lskay Ñeqen Huñuchikuq Qolluchiq Niyniywan hina nisqa, kay sullk'a qhelqa qolluchisqa karqan, 04 p'unchay inti raymi killamanta 2020 watapi reqsichisqa. (*) (**)

(*) 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan, kay phatmi huqnayachisqa karqan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, chaymanta 1229 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, kay phatmi huqnayachisqa karqan, 25 p'unchay tarpuy killamanta 2015 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(**) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Pisqa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan hina nisqa, 25 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, chay sullk'a kamachinamanta hamuq reqsichisqa p'unchaymanta pacha kay phatmimanta kawsaynin qallarimunqa hinaspa kamachikunmi.

Artículo 287-A.-Comparecencia restrictiva con vigilancia electrónica personal.-

1.- El Juez puede imponer la comparecencia restrictiva con vigilancia electrónica, antes que la medida de prisión preventiva, si de la valoración de las condiciones de vida personal, laboral, familiar o social, o las condiciones de salud. de la persona procesada; si con ella se garantiza en el mismo grado el normal desarrollo del proceso.

2.- El Juez puede disponer la. cesación de la prisión preventiva por la comparecencia restrictiva con vigilancia electrónica personal, si, aún cuando subsistan los presupuestos del artículo 268, la persona procesada acredita que tiene condiciones de vida personal, laboral, familiar o social, o las condiciones de salud, que permiten concluir que con esta medida se asegura la finalidad del proceso en el mismo grado.

3.- En ambos casos, el Juez impone las medidas restrictivas del artículo 288, conjuntamente con las disposiciones que regulan la vigilancia personal. (*)

(*) Artículo incorporado por el artículo 4 del Decreto Legislativo 1514, publicado el 04 de junio del 2020.

287-A Phatrni.- Kikin runapaq michakay rikunakuy ruwaywan pisiyachisqa watukuy.-

1.- Sichus atipanasqa runamanta kikin runa imaynan kawsayninta chanispa, imaynan llank'aynintachanispa, wasiaylluutaqrunawaki imaynan kawsayninta chanispa, kaykunawan atipanakuy kikin sayay kasqanta rantikay ruwayta qoqunman, t'ituy rayku wisk'asqa ruwayta ñawpaqpi churaspa, michakay rikunakuywan pisiyachisqa watukuy ruwayta Paqtay Kamayoq churayta atinmi.

2.- Sichus aswan 268 phatmimanta mañasqakuna kawsashaqtinkaspa, chaymantaatipanasqaruna imaynan kawsayninta, imaynan llank'ayninta, wasiayllu utaq runa waki imaynan kawsayninta kasqanta utaq qhali kayninta imaynan kasqanta kaykuna ruwaykunawan atipanakuy ruway munasqantakikinsayaypiwaqaychasqakanman hinatacheqaqyachasqarikuchispa, kikinrunapaq michakay pisiyachisqa watukuywan Paqtay Kamayoqt'ituyraykuwisk'asqaruwaytukusqanta kamachimuyta atinmi.

3.- Iskay ruwaykunapi, kikin runapaq michakay rikunakuypaq kamachisqakuna kuska 288 phatmipipisiyachiqkamachisqaruwaykunawan Paqtay Kamayoq churanmi. (*)

(*) 1514 Sullk'a Kamachinamanta 4 Phatmiwan, kay phatmiyapachasqakarqan,04p'unchayintiraymi killamanta 2020 watapi reqsichisqa.

Artículo 288.- Las restricciones.-

Las restricciones que el Juez puede imponer son las siguientes:

1.- La obligación de someterse al cuidado y vigilancia de una persona o institución determinada, quien informará periódicamente en los plazos designados.

2.- La obligación de no ausentarse de la localidad en que reside, de no concurrir a determinados lugares, o de presentarse a la autoridad en los días que se le fijen.

3.- La prohibición de comunicarse con personas determinadas, siempre que no afecte el derecho de defensa.

4.- La prestación de una caución económica, si las posibilidades del imputado lo permiten. La caución podrá ser sustituida por una fianza personal idónea y suficiente.

5.- Derogado por la Segunda Disposición Complementaria Derogatoria del Decreto Legislativo 1 5 1 4 , publicado el 04 de junio del 2020. (*) (**)

(*) Artículo modificado por la Cuarta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, conforme el texto transcrito.

(**) De conformidad con la Quinta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, se dispone que el presente artículo entre en vigencia a partir del día siguiente de la publicación del citado decreto legislativo.

288 Phatmi.- Pisiyachiqkuna.-

Kay hamuq pisiyachiqkunata Paqtay Kamayoq churayta atinmi:

1.- Hunt'anchimuq ruwayta kasqanta, huqnin runawanuywachikuytahinallataqrikuchikuyta saqemuyta kanqa, utaq huqnin saywasqa kamariykunawanuywachikuytautaqrikuchikuyta saqemuyta kanqa; pin mit'a ruwaypi hunt'ana saywachasqa p'unchaykunapi willayta kanqa.

2.- Hunt'achimuq ruwayta kasqanta, tiyaq llaqtanmanta mana pasapuyta, saywasqa k'itikunaman mana riyta, utaq saywasqa p'unchaykunapiapullimanreqsichikuytakanqa.

3.- Saywasqarunakunawanwillanakuytahark'asqa kasqanta, aswan manan sichus kayqa amachay allawkanta waqllinman.

4.- Sichus tunpasqa runa musikuy atiq ruwaykuna kanman, qolqe chikchay reqsichimuyta kanqa. Qolqe chikchay nisqa, yachasqa hinallataq hunt'asqa runamanta rantinchaywan nisqa t'ikranakuyta atikunqa.

5.- 1514 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen HuñuchikuqQolluchiqNiyniywanhinanisqa,kay sullk'a phatmi qolluchisqa karqan, 04 p'unchay inti raymi killamanta 2020 watapi reqsichisqa. (*) (**)

(*) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan hina nisqa hina nisqa kay phatmi huqnayachisqa karqan, 25 p'unchay tarpuy killamanta 2015 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(**) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Pisqa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan hina nisqa, 25 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, chay sullk'a kamachinamanta hamuq reqsichisqa p'unchaymanta pacha, kay phatmimanta kawsaynin qallarimunqa hinaspa kamachikunmi.

Artículo 289.- La caución.-

1.- La caución consistirá en una suma de dinero que se fijará en cantidad suficiente para asegurar que el imputado cumpla las obligaciones impuestas y las órdenes de la autoridad.

La calidad y cantidad de la caución se determinará teniendo en cuenta la naturaleza del delito, la condición económica, personalidad, antecedentes del imputado, el modo de cometer el delito y la gravedad del daño, así como las demás circunstancias que pudieren influir en el mayor o menor interés de éste para ponerse fuera del alcance de la autoridad fiscal o judicial.

No podrá imponerse una caución de imposible cumplimiento para el imputado, en atención a su situación personal, a su carencia de medios y a las características del hecho atribuido.

2.- La caución será personal cuando el imputado deposita la cantidad fijada en la resolución en el Banco de la Nación. Si el imputado carece de suficiente solvencia económica ofrecerá fianza personal escrita de una o más personas naturales o jurídicas, quienes asumirán solidariamente con el imputado la obligación de pagar la suma que se le haya fijado. El fiador debe tener capacidad para contratar y acreditar solvencia suficiente.

3.- Cuando el imputado sea absuelto o sobreseído, o siendo condenado no infringe las reglas de conducta que le fueron impuestas, le será devuelta la caución con los respectivos intereses devengados, o en su caso, quedará sin efecto la garantía patrimonial constituida y la fianza personal otorgada.

4.- La caución será real cuando el imputado constituya depósito de efecto público o valores cotizables u otorgue garantía real por la cantidad que el Juez determine. Esta caución sólo será procedente cuando de las circunstancias del caso surgiera la ineficacia de las modalidades de las cauciones precedentemente establecidas y que, por la naturaleza económica del delito atribuido, se conforme como la más adecuada.

289 Phatmi.- Ranti churay.-

1.- Tunpasqa runa hunt'achinanpaq rayku hunt'asqankunanta kamachisqa kaspa hinallataq apullikamachisqakunantatunpasqa runa hunt'achinanpaq rayku ranti churay nisqa yupasqa qolqewan kanqa.

Waqin imaynakunata rikuspa, sichus chaykunawan tunpasqa runata paqtay ruway utaq llaqta amachaqe apulli aypaqkunamanta sullk'aruwaypiutaqkuraqruwaypiayqekunayta tanqanman hucha kasqanta rikuspa, tunpasqa runa musikuy kasqanta rikuspa, tunpasqa runamanta runakaynin kasqanta rikuspa, hinallataq ñawpaq qhelqasqa huchakunata rikuspa, imaynata hucha ruwakurqan rikuspa hinallataq waqllisqa llasaq kasqanta rikuspa, hinaspa waqin imaynakunata rikuspa, ranti churay hayk'aq kasqanta kamachimunqa.

Sichus runakaynin kasqanta rikuspa, imaykunanta ch'usaqkasqantarikuspahinallataqtunpasqaruway kasqanta rikuspa paypaq hunt'achimuyta manatiq kanman, hina kasqanta ranti churay tunpasqa runaman churayta manan atikunchu.

2.- Ranti churay kikin runamanta kanqa sichus kamachiypi hayk'aq qolqe kamachisqata tunpasqa runa Hatun Suyuyoqmanta Qolqemarka Wasiman haykuchinman. Sichus tunpasqarunamanahunt'amusikuykallpanmi kanman, huqnin utaq astawan kawsay runamanta utaq paqtay runamanta qhelqasqa runarantichaytamunachimuytakanqa,paykuna alawchaqeruwaypitunpasqarunawanhayk'aq yupasqata payllay hunt'achimuyta chaskiyta kanqaku.Rantinchaqrunarimanakuypaqruway atiq kanqa hinallataq musikuymanta kallpay kasqanta cheqaqyachayta kanqa.

3.- Sichus tunpasqa runa wanaymanta qespisqa kanman utaq atinapakuymanta ayqechisqa kanman, llakichasqa runa churasqa kasukuy puriykunata mana p'akinman, huñusqa qolqe rurusqakunawanrantichurasqantakutichimuyta kanqa,utaqhinakaqtin,ruwachisqakaqninmanta rantikay qolluchisqa kanqa, hinallataq kikin runakayrantichurayqopusqaqolluchisqakanqa.

4.- Rantinchuraysut'inisqakanqasichustunpasqaruna reqsisqarunahinapaqchuramuytaruwachinman, utaq tantay ruway chaninkunata ruwachinman utaq sut'i rantikay ruway ruwachinman hayk'aqninpi paqtay kamayoq kamachiqtin. Kay rantin churay nisqa sut'inchasqalla kanqa sichus ruway imaynakunanpi qhepaq pachapi imaynanrantichuraykamachisqakunayanqakay kasqantarikhurirunman,hinallataqmusikuyruway tunpasa huchamanta rayku aswan allin kasqanta rikukunman.

Artículo 290.- Detención domiciliaria.-

1.- Se impondrá detención domiciliaria cuando, pese a corresponder prisión preventiva, el imputado:

a) Es mayor de 65 años de edad;
b) Adolece de una enfermedad grave o incurable;

c) Sufre grave incapacidad física permanente que afecte sensiblemente su capacidad de desplazamiento;

d) Es una madre gestante.

2.- En todos los motivos previstos en el numeral anterior, la medida de detención domiciliaria está condicionada a que el peligro de fuga o de obstaculización pueda evitarse razonablemente con su imposición.

3.- La detención domiciliaria debe cumplirse en el domicilio del imputado o en otro que el Juez designe y sea adecuado a esos efectos, bajo custodia de la autoridad policial o de una institución -pública o privada- o de tercera persona designada para tal efecto. En este supuesto, el Juez puede reemplazar la custodia de la autoridad policial o de una institución o de tercera persona. por la medida de vigilancia electrónica personal, de conformidad a la Ley de la materia y su reglamento. (*)

(*) Inciso modificado por el artículo 5 del Decreto Legislativo 1 5 14. publicado el 04 de junio del 2020.

4.- Derogado por la Segunda Disposición Complementaria Derogatoria del Decreto Legislativo 1 5 1 4 , publicado el 04 de junio del 2020.

5.- Cuando sea necesario, se impondrá límites o prohibiciones a la facultad del imputado de comunicarse con personas diversas de aquellas que habitan con él o que lo asisten.

6.- El control de la observancia de las obligaciones impuestas corresponde al Ministerio Público y a la autoridad policial. Se podrá acumular a la detención domiciliaria una caución.

7.- El plazo de duración de detención domiciliaria es el mismo que el fijado para la prisión preventiva. Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en los artículos 273 al 277.

8.- Si desaparecen los motivos de detención domiciliaria establecidos en los literales b) al d) del numeral 1), el Juez -previo informe pericial dispondrá la inmediata prisión preventiva del imputado. (*) (**)

(*) Artículo modificado por la Cuarta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, conforme el texto transcrito.

(**) De conformidad con la Quinta Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto Legislativo N° 1229, publicado el 25 septiembre 2015, se dispone que el presente artículo entre en vigencia a partir del día siguiente de la publicación del citado decreto legislativo.

290 Phatmi.- Tiyaqwasipi hap'isqa kay.-

1.- Aswan sichus t'ituy rayku wisk'anakuy churana kanman, tiyaqwasinpi hap'isqa kay nisqa churakunqa, sichus tunpasqa runa kanman:

a) 65 watakunamanta kuraq runa kanman;

b) Llasaqonqoywankanmanutaqmanathanichiq onqoywan kanman;

c) Llasaq kaqninmanta wiñaypaq manatiq runa kanman, hinawan cheqaqpuni ruwaypi purinanta k'irinman;

d) Wiksayoq warmi kanman.

2.- Llapan qhepaq yupay kamachisqakunapi ima rayku nisqakuna pasakapuy maqllu utaq sasachakuy maqllu yuyay yachaywan hark'amuytakaykunawanchurasqatiyaqwasipi hap'iska ruwanakuy suyachasqanmi.

3.- Tiyaqwasipi hap'isqa kay nisqa tunpasqa runa tiyaqwasinpi hunt'achimuyta kanqa utaq hina Paqtay Kamayoq kamachimuqtin hinallataq munasqakunapaq aswan allin kanman, sapaq k'itipi hunt'akunqa, tukuyrikuq rikuqkunawan kayqaruwakunqautaq-reqsisqarunamantautaq sapaqchasqarunamanta-kamariyrikuqkunawankayqa ruwakunqa, utaq kaykunapaq sutinchasqa kinsa ñeqen runa rikusqawan, kayqa ruwakunqa. (*)

(*) 1514 Sullk'a Kamachinamanta, 5 phatmiwan, 04 p'unchay inti raymi killamanta 2020 watapi reqsichisqa, kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

4.- 1514 Sullk'a Kamachinamanta lskay Ñeqen HuñuchikuqQolluchiqNiyniywanhinanisqa,kay sullk'a qhelqa qolluchisqa karqan, 04 p'unchay inti raymi killamanta 2020 watapi reqsichisqa.

5.- Sichusmuchusqakanman,sapaqrunakunawan paymanta piwan tiyasqanta utaq paymanta yanapaqkunamantatunpasqarunawillamunayta

tukuy saywasqakunata utaq hark'asqakunata churamuyta kanqa.

6.- Hunt'akunatachurasqaqatimuytaqhawanakuy LlaqtaAmachaqeWasipaqhinallataqTukuyrikuq apullipaq kamachinsqanmi. Tiyaqwasipi hap'inakuymanrantichurayнisqatahuñusqata churayta atikunmi.

7.- Kikin t'ituy rayku wisk'asqa kamachisqapaq tiyaqwasinpi hap'isqa kay hunt'ana p'unchay kikinmi. Hina kaqtin kanman, 273manta 277kamaphatmikunapikamachisqakawsanku.

8.- Sichushinanisqa1)yupayninmantab)mantad) kama qhelqakuna, tiyaqwasipi hap'inakuypaq ima rayku nisqakuna chinkakunman karqan, ñawpaq yachay chaninchasqata chaskispa, Paqtay Kamayoq chaychallapi tunpasqa runapaq t'ituy rayku wisk'asqa kamachiyta kamachimunqa. (*)(**)

(*) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan kay phatmi huqnayachisqakarqan,25p'unchaytarpuykillamanta 2015watapireqsichisqa,hinaqhelqasqarikuchisqa.

(**) 1229 Sullk'a Kamachinamanta Pisqa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan hina nisqa, 25 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, chay sullk'a kamachinamanta hamuq reqsichisqap'unchaymantapachakayphatmimanta kawsaynin qallarimunqa hinaspa kamachikunmi.

Artículo 291.- Comparecencia simple.-

1.- El Juez prescindirá de las restricciones previstas en el artículo 288, cuando el hecho punible denunciado esté penado con una sanción leve o los actos de investigación aportados no lo justifiquen.

2.- La infracción de la comparecencia, en los casos en que el imputado sea citado para su declaración o para otra diligencia, determinará la orden de ser conducido compulsivamente por la Policia.

291 Phatmi.- Sill'pa watukuy.-

1.- Sichus hucha willasqa llakichasqa ruway sillp'a wanaywan llakichasqa kanman utaq qatipa-nakuychurasqaruwaykunakaytapaqtachasqa mañakuyta manan ruwakunman karqan, 288 phatmipipisiyacheqkamachisqakunataPaqtay Kamayoq mana churankachu.

2.- Watukuyruwayp'akisqapi,sichustunpasqaruna willananpaqwahamusqakanmanutaqimasapaq ruwaypaq wahamusqa kanman, Tukuyrikuq kallpawan pusamuyta kamachimuyta kanqa.

Artículo 292.- Notificaciones especiales.-

El mandato de comparecencia y las demás restricciones impuestas serán notificadas al imputado mediante citación que le entregará el secretario por intermedio del auxiliar judicial correspondiente, o la dejará en su domicilio a persona responsable que se encargue de entregarla, sin perjuicio de notificársele por la vía postal, adjuntándose a los autos constancia razonada de tal situación.

El auxiliar judicial, además, dejará constancia de haberse informado de la identificación del procesado a quien notificó o de la verificación de su domicilio, si estaba ausente. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 5 de la Ley N° 28924, publicada el 08 diciembre 2006, la misma que de conformidad con su Artículo 7 entra en vigencia a los ciento ochenta (180) días de su publicación, conforme el texto transcrito.

292 Phatmi.- Sapaqchasqa yachachikuykuna.-

Paqtay kamayoq yanapaq runa, hina sapaq paqtay yanapaqrunatawahanakuysaqemuytakamachispa, utaq kamachisqa runawan tiyaqwasinpi saqemuyta kanqa, anakuyta chaski ruwaywan yachachimuyta manaayqekuspa,yuyayyachasqaqhelqachurasqata kamachikunaman huñuspa watukuy ruway kamachiy hinallataq waqin pisiyachiq churasqa ruwaykuna,tunpasqarunamanwahanakuyruwaywan yachachimuyta kanqa.

Paqtay Sapaq Yanapaq runa atipanasqa runamanta kikinkayninta qhelqasqapi astawanpas churamuyta kanqa, paymanta yachachisqamantapas, utaq sichus payqa mana chaypichu kanman tiyaqwasinta cheqaqyachasqatapas.(*)

(*) 28924 Kamachinamanta 5 Phatmiwan, 08 p'unchay paraqallariy killamanta 2006 watapi reqsichisqa kay phatmi huqnayachisqa karqan, 7 Phatminpi hina nisqa, pachaq pusaq chunka (180) p'unchaykuna reqsichisqamanta hamuq

p'unchaykunapi, kay phatmimanta kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 292-A.- Comparecencia restrictiva para el Policía Nacional del Perú.-

Se impondrán las restricciones previstas en el artículo 288 al Policía Nacional del Perú que, en cumplimiento de su función constitucional, hace uso de sus armas o medios de defensa en forma reglamentaria y causen lesión o muerte, quedando prohibido dictar mandato de Detención Preliminar Judicial y Prisión Preventiva. (*)

(*) Artículo incorporado por el artículo 4 de la Ley 31012, promulgada el 28 de marzo del 2020.

292-APhatmi.-PirumantaSuyuyoqTukuyrikuqpaq pisiyachisqa watukuq.-

Síchus hatun kamachína llank'ayninpi hinallataq hunt'ana qhelqapi nisqa awqanakunanta llank'achimuspa utaq amachay ruwaykunanta llank'achimuspa k'iriyta utaq wañuchiyta ruwankuman Pirumanta Suyuyoq Tukurikuypaq 288 Phatmipi pisiyachiq kamachisqakunata churakunqa, hinaspa Ñawpaqnin Paqtay Ruway Hap'inakuyta hinallataq T'ituy rayku Wisk'anakuyta kamachimuyta hark'asqanmi. (*)

(*) 31012 Kamachinamanta 4 phatmiwan, kay phatmi yapachasqa karqan, 28 p'unchay pawqar wara killamanta 2020 watapi reqsichisqa.

TÍTULO V
LA INTERNACIÓN PREVENTIVA

V UMA QHELQA
T'ITUY RAYKU HAYKUCHINAKUY

Artículo 293.- Presupuestos.-

1. El Juez de la Investigación Preparatoria podrá ordenar la internación preventiva del imputado en un establecimiento psiquiátrico, previa comprobación, por dictamen pericial, de que sufre una grave alteración o insuficiencia de sus facultades mentales, que lo tornan peligroso para sí o para terceros, cuando medien los siguientes presupuestos:

   a) La existencia de elementos de convicción suficientes para sostener, razonablemente, que es autor de un hecho punible o partícipe en él y probablemente será objeto de una medida de seguridad de internación;

   b) La existencia de una presunción suficiente de que no se someterá al procedimiento u obstruirá un acto concreto de investigación. Rigen análogamente los artículos 269 y 270.

2. Si se establece que el imputado está incurso en el artículo 20, inciso dos, del Código Penal, el Juez de la Investigación Preliminar informará al Juzgado Penal competente para dictar la decisión final sobre su inimputabilidad e internación y lo pondrá a su disposición.

   Rige lo dispuesto en los numerales 2) y 3) del artículo 274. No será necesaria la concurrencia del imputado si su estado de salud no lo permite, pero es obligatoria la presencia de su defensor. El Imputado podrá ser representado por un familiar.

293 Phatmi.- Mañasqakuna.-

1.- Ñawpaqchaninchasqarap'awancheqaqyachay ruwaypi tunpasqa runa llasaq qhamsapakusqa kasqanta utaq yuyay atiqkuna mana hunt'a kasqanta cheqaqyachasqa, hina pay kikinpaq maqllukay kasqanta rayku utaq kinsa ñeqen runakunapaq maqllukay kasqanta rayku, yuyay onqoy hanpina wasiman tunpasqa runata títuy rayku haykuchimuyta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachimuyta atinqa, hinata ruwaspa sichus hamuq mañasqakuna kanman:

   a) Yachasqa yuyay ruwaypi rikunapaq hunt'a cheqaqyachay ruwaykuna kasqanta, payqa hucha ruwaqmi utaq hucha yanapaqmi kasqanta, hinallataq huqnin haykuchisqa waqayachay ruwaywan churasqa kanman;

   b) Atipanakuyman manan haykunanta hunt'asqa ñawpaqyachaykasqantautaqhuqninyachasqa qatipanakuysasachakuyruwaytaruwanqa.269, 270 phatmikuna rikch'ariy ruwaypi kawsanku.

2.- Sichus Llakiy Kurku 20 phatmimanta, 2) sullk'a qhelqapi tunpasqa runa haykusqa kasqanta yachakunman, paymanta mana tunpasqa atiqmanta, hinallataq paymanta haykuchisqamanta, hina tukuy kamachinanta willakunanpaq rayku Ñawpachasqa Qatipanakuy Paqtay Kamayoq yachasqa Llakiy

Paqtachasqaman willana kanqa, hinallataq tunpasqarunatakamachisqamanchuraspaima.

274 phatmimanta 2), 3) yupayninkuna, kawsanku. Sichus qhali kaynin rayku mana hamuytaatikunman,tunpasqarunahamunanta mana muchusqa kanqa, aswan amachaqenta hunt'apuni hamunanta kaspa. Piwanpas wasiayllumanta runawan tunpasqa runa kamachisqa ruwayta atikunmi.

Artículo 294.- Internamiento previo para observación y examen.-

1.- El Juez de la Investigación Preparatoria, después de recibir una comunicación motivada de los peritos, previa audiencia con asistencia de las partes legitimadas, instada de oficio o a pedido de parte, podrá disponer -a los efectos de la preparación de un dictamen sobre el estado psíquico del imputado-, que el imputado sea llevado y observado en un hospital psiquiátrico público.

2.- Para adoptar esta decisión deberá tomar en cuenta si existen elementos de convicción razonable de la comisión del delito, siempre que guarde relación con la importancia del asunto y que corresponda esperar una sanción grave o la medida de seguridad de internamiento.

3.- El internamiento previo no puede durar más de un mes.

294 Phatmi.- Qhawana rayku, taripana rayku ñawpaq haykuchinakuy.-

1.- Chaymantayachaqrunakunamantaraykuchasqa willasqanta chaskispa, warayoq ruwaypi, utaq atipanakuq runa mañamuqtin, kamachisqa atinapakuqrunakunahaykusqawanñawpaqpi uyarikuyta ruwaspa, -hina tunpasqa runa yuyay yachaymanta willamuyta allchanapaq rayku- huqnin reqsisqa runa yuyay onqoy hanpina wasiman tunpasqa runata qhawaq raykupusamuytaAllchanaQatipanakuyPaqtay Kamayoq kamachimuyta atinmi.

2.- Sichus hucha ruwasqamanta yuyay yachay cheqaq ruwaykuna kanman, aswan sichus ruwaymanta anchayupay kasqanta ruwanakuywan tupanakuy kanman hinallataq llasaqwanaytasuyasqakanmanutaqwaqaychay ruway kamachisqata suyasqa kanman, kay kamachikuyta kamachinapaq rikuyta kanqa.

3.- Astawan huqnin killamanta ñawpaq haykuchinakuy manan mast'akunqa.

TÍTULO VI
EL IMPEDIMENTO DE SALIDA

VI UMA QHELQA
LLOQSIMUNANTA MANATIQ

Artículo 295.- Solicitud del Fiscal.-

1.- Cuando durante la investigación de un delito sancionado con pena privativa de libertad mayor de tres años resulte indispensable para la indagación de la verdad, el Fiscal podrá solicitar al Juez expida contra el imputado orden de impedimento de salida del país o de la localidad donde domicilia o del lugar que se le fije. Igual petición puede formular respecto del que es considerado testigo importante.

2.- El requerimiento será fundamentado y precisará el nombre completo y demás datos necesarios de la persona afectada, e indicará la duración de la medida.

295 Phatmi.-Llaqtaamachaqemantamañay.-

1.- Sichus astawan kuraq kinsa watakunawan wisk'asqa qespiy llakiywan llakichasqa hucha qatipanakuypi, cheqaq tapunakuypaq mana ayqekuq ruway kanman, tunpasqa runa mana hatun suyumanta lloqsinanta utaq tiyasqa k'itimanta mana lloqsinanta utaq kamachisqa k'itimanta mana lloqsinanta Llaqta Amachaqe Paqtay Kamayoqman mañakuyta atimunqa. Sichusaswanñawpaqñeqenrikuqrunakanman kikin mañakuy ruwayta atimuna kanqa.

2.- Mañasqanisqateqsichimusqakanqa,hinallataq k'irisqarunamantahunt'asutintawillaytakanqa, waqin muchusqa reqsisqakunatapas, hayk'a kama kayqa ruway mast'akunqa nispa ima.

Artículo 296.- Resolución y audiencia.-

1.- La resolución judicial también contendrá los requisitos previstos en el artículo anterior. Rige lo dispuesto en los numerales 2 y 3 del artículo 279.

2.- La medida no puede durar más de cuatro (4) meses en el caso de testigos importantes.

3.- Para el caso de imputados, los plazos de duración son los fijados en el artículo 272.

4.- La prolongación de la medida sólo procede tratándose de imputados, en los supuestos y bajo el trámite previsto en el artículo 274. Los plazos de prolongación son los previstos en el numeral 1 del artículo 274.

5.- En el caso de testigos importantes, la medida se levantará luego de realizada la declaración o actuación procesal que la determinó.

6.- El Juez resolverá de conformidad con lo dispuesto en los numerales 2 y 3 del artículo 279. Para lo dispuesto en el recurso de apelación rige lo dispuesto en el numeral 2 del artículo 278. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

296 Phatmi.- Kamachi hinallataq uyarikuy.-

1.- Qhepaq phatmipi mañakuykuna kamachisqa paqtay ruway kamachi hunt'amuyta kanqa. 279 Phatmimanta 2), 3) yupayninkuna kamachisqa kawsanku.

2.- Ñawpaq ñeqen rikuq runakunapaq astawan tawa (4) watakunamanta kay ruwaynin mana mast'akunqachu.

3.- Tunpasqa runakunapaq, 272 phatmipi hunt'ana p'unchaykuna kamachisqa kanku.

4.- 274 phatmimanta ñawpaq rikusqakunapi hinallataq kaypi puriy ruwaykunawan kamachisqa ruwaymanta astawan mast'akuy tunpasqa runakunallapaq kawsanmi. 274 phatmimanta 1) yupayninpi kamachisqa mast'ay hunt'ana p'unchaykuna kanku.

5.- Ñawpaq ñeqen rikuq runakunapaq, chaymanta willasqamanta utaq chaymanta atipanakuq ruway ruwasqamanta rayku kay ruwaynin hoqarimusqa kanqa.

6.- 279 Phatmimanta 2), 3) yupayninkunapi hina nisqawan Paqtay Kamayoq kamachimunqa. 278 Phatmimanta, 2) yupayninpi hina nisqa uyarichikuy mañaypaq kawsanmi. (*).

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqanisqonchunka (90) p'unchay Pirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TÍTULO VII
LA SUSPENSIÓN PREVENTIVA DE DERECHOS

VII UMA QHELQA
T'ITUY RAYKU ALLAWKAKUNATA TATICHIY

Artículo 297.- Requisitos.-

1.- El Juez, a pedido del Fiscal, podrá dictar las medidas de suspensión preventiva de derechos previstas en este Título cuando se trate de delitos sancionados con pena de inhabilitación, sea ésta principal o accesoria o cuando resulte necesario para evitar la reiteración delictiva.

2.- Para imponer estas medidas se requiere:

a) Suficientes elementos probatorios de la comisión de un delito que vincule al imputado como autor o partícipe del mismo;

b) Peligro concreto de que el imputado, en atención a las específicas modalidades y circunstancias del hecho o por sus condiciones personales, obstaculizará la averiguación de la verdad o cometerá delitos de la misma clase de aquél por el que se procede. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015, en todo el territorio peruano.

297 Phatmi.- Mañasqakuna.-

1.- Sichus ñawpaq ñeqen utaq yanapakuq ruwaypi samachipuywan llakichasqa huchakuna kanman utaqsichusyapamantahuchamanaruwakunanpaq muchusqa kanman kay uma qhelqa t'ítuy rayku tatichiyruwaykunataLlaqtaAmachaqemañamuqtin Paqtay Kamayoq kamachimuyta atimunqa.

2.- Kay ruwaykunata churanapaq mañakunmi:

a) Tunpasqa runaman hucha ruwaq hina kasqanta utaq hucha yanapakuq hina kasqanta tupayachiq hunt'a sut'inchasqa ruwaykuna kanman;

b) Ruwaqmanta kikinchasqa ruwaykunata rikuspa, ruwaqmanta imaynakunata rikuspa utaq runamanta kikin kayninta rikuspa,tunpasqarunacheqaqtapunakuyta sasachakuyta ruwannata cheqaq yachay maqllu kanman, utaq huchamanta atipanakuy hamuq rayku tunpasqa runa kikint'aqahuchakunataruwanantacheqaq maqllu kanman. (*)

(*) 1190 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen HuñuchikuqTukuyNiyniywan,22p'unchaysituwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kallpanmi ñawpachasqa karqan.

Artículo 298.- Clases.-

1. Las medidas de suspensión preventiva de derechos que pueden imponerse son las siguientes:

a) Suspensión temporal del ejercicio de la patria potestad, tutela o curatela, según el caso;

b) Suspensión temporal en el ejercicio de un cargo, empleo o comisión de carácter público. Esta medida no se aplicará a los cargos que provengan de elección popular;

c) Prohibición temporal de ejercer actividades profesionales, comerciales o empresariales;

d) Suspensión temporal de la autorización para conducir cualquier tipo de vehiculo o para portar armas de fuego;

e) Prohibición de aproximarse al ofendido o su familia y, en su caso, la obligación de abandonar el hogar que compartiere con aquél o la suspensión temporal de visitas.

2. La resolución que imponga estas medidas precisará las suspensiones o prohibiciones a los derechos, actividades o funciones que correspondan. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015, en todo el territorio peruano.

298 Phatmi.- T'aqakuna.-

1.- T'ituy rayku allawkakuna tatichiy ruwaykuna churanapaq atiy hamuqkuna kanku:

a) Hina kaqtin kanman, taytamama makinpi kaypuriqllatatichiy,ha'talliynisqatapuriqlla tatichiy utaq manatiq qhaway nisqata puriqlla tatichiy;

b) Reqsisqa runa llank'ana ruwayta puriqlla tatichiy,reqsisqarunallank'aynintapuriqlla tatichiy,reqsisqarunakamachisqatapuriqlla tatichiy. Chaykuna llaqta akllasqawan llank'ayruwaykunamankayruwayninmanan churakunchu;

c) Kamachiy yachay ruwaykunata puriqlla hark'asqa, chhalanakuy ruwaykunata puriqlla hark'asqa utaq hatun llank'ay ruwaykunata puriqlla hark'asqa;

d) Ima antawa purichimuyta purichinapaq ariniy puriqlla tatichiy utaq utaq awqanata hap'inanta ariniy puriqlla tatichiy;

e) K'amisqarunamanutaqwasiayllukunaman achhuyanakuyta hark'asqata puriqlla tatichiy, hina ruwaypi kaspa, paymanta tiyaq wasiayllumanta ayqenakuyta utaq watukuykunata puriqlla hark'anakuy.

2.- Allawkakunata, ruwaykunata utaq llank'aykunata tatichisqata, hark'achisqata, kaykuna ruwaykunatachuraqkamachiwillaytakanqa.(*)

(*) 1190 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 22 p´unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kallpanmi ñawpachasqa karqan.

Artículo 299.- Duración.-

1.- Las medidas no durarán más de la mitad del tiempo previsto para la pena

de inhabilitación en el caso concreto. Los plazos se contarán desde el inicio de su ejecución. No se tomará en cuenta el tiempo transcurrido en que la causa sufriere dilaciones maliciosas imputables al procesado o a su defensa.

2.- Las medidas dictadas perderán eficacia cuando ha transcurrido el plazo sin haberse dictado sentencia de primera instancia. El Juez, cuando corresponda, previa audiencia, dictará la respectiva resolución haciendo cesar inmediatamente las medidas impuestas, adoptando los proveídos que fueren necesarios para su debida ejecución. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015, en todo el territorio peruano.

299 Phatmi.- Mast'anakuy.-

1.- Cheqaq yachay ruwaypi samachipuy llakiypaq kamachisqa astawan huqnin kuska pacha ruwaykuna manan mast'akunqachu. Qallariy pachahunt'achisqap'unchaymantayupakunku. Hunt'asqapachachaykunapiatipanakuqmanta utaq amachaqemanta millay munaywan atipanakuypachamast'aytaruwakurqan,mana yupasqa kanqa.

2.- Sichus hunt'asqa pacha hunt'akunman karqan ñawpaqnin paqtay patapi hayrata mana kamachispa kaspa, kamachisqa ruwaykunamantakallpankunachinkasqakanqa. Hinakaqtinkanman,ñawpaqmantauyarikuyta ruwaspa, churasqa ruwaykunata qolluchispa, chaychallapi Paqtay Kamayoq kamachiyta kamachimunqa, hinallataq munasqa hunt'akunanpaqmuchusqakamachisqakunata kamachispa. (*)

(*) 1190 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 22 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kallpanmi ñawpachasqa karqan.

Artículo 300.- Sustitución o acumulación.-

El incumplimiento de las restricciones impuestas al imputado, autoriza al Juez a sustituir o acumular estas medidas con las demás previstas en el presente Título, incluso con las de prisión preventiva o detención domiciliaria, teniendo en cuenta la entidad, los motivos y las circunstancias de la trasgresión. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015, en todo el territorio peruano.

300 Phatmi.- Huqnayachiy utaq huñunakuy.-

Tunpasqa runaman pisiyachiq ruwaykunata churasqa mana hunt'ay kaspa, kaykunapaq p'akisqamanta kayninta hinallataq imaynakunanta rikuspa kay uma qhelqa waqin ruwaykunawan t'ituy rayku ruwaykunawanpas utaq tiyaq wasinpi hap'inakuywanpashuqnayachiytautaqhuñumuyta Paqtay Kamayoqman arinisqanmi. (*)

(*) 1190 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa 22 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kallpanmi ñawpachasqa karqan.

Artículo 301.- Concurrencia con la comparecencia restrictiva y trámite.-

Para la imposición de estas medidas, que pueden acumularse a las de comparecencia con restricciones y dictarse en ese mismo acto, así como para su sustitución, acumulación e impugnación rige lo dispuesto en los numerales 2) y 3) del artículo 274. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015, en todo el territorio peruano.

301 Phatmi.- Pisiyachisqa watukuy, purichiy ruwaywan tupanakuy.-

Kay ruwaykunata churanapaq pisiyacheq watukuy huñunakuywanatispa,kikinruwaypikamachimuyta atispa ima, hinallataq huqnayachiypaq, huñunakuypaq uyarichikuy ruwaypaq ima, 274 phatmimanta 2), 3) yupayninkuna, kawsanku. (*)

(*) 1190 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 22 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kallpanmi ñawpachasqa karqan.

TÍTULO VIII
EL EMBARGO

VIII UMA QHELQA
PAQTAYWAN HAP'IY

Artículo 302.- Indagación sobre bienes embargables.-

En el curso de las primeras diligencias y durante la investigación preparatoria el Fiscal, de oficio o a solicitud de parle, indagará sobre los bienes libres o derechos embargables al imputado y al tercero civil, a fin de asegurar la efectividad de las responsabilidades pecuniarias derivadas del delito o el pago de las costas.

302 Phatmi.- Paqtaywan hap'imuyta atiq kaqninkunamanta tapunakuy.-

Ñawpaqnin ruwaykuna ruwakushaqtin hinallataq allchana qatipanakuy ruwakushaqtin, warayoq ruwaypiutaqatipanakuqrunamañamuqtinpaqtaywan qechuy atiq tunpasqa runamanta hinallataq kinsa ñeqen runakaymanta qespisqa kaqninkunamanta utaq allawkakunamanta, hina huchamanta hamuq qolqekutichisqakunawaqaychanaraykuutaqqolqe chikchaykunata payllay waqaychana rayku, Llaqta Amachaqe tapunakuyta ruwana kanqa.

Artículo 303.- Embargo.-

1.- Identificado el bien o derecho embargable, el Fiscal o el actor civil, según el caso, solicitarán al Juez de la Investigación Preparatoria la adopción de la medida de embargo. A estos efectos motivará su solicitud con la correspondiente justificación de la concurrencia de los presupuestos legalmente exigidos para su adopción, especificará el bien o derecho afectado, precisará el monto del embargo e indicará obligatoriamente la forma de la medida. Las formas de embargo son las previstas, en lo pertinente, en el Código Procesal Civil.

2.- El actor civil debe ofrecer contracautela. Ésta no será exigible en los supuestos previstos en el artículo 614 del Código Procesal Civil.

3.- El Juez, sin trámite alguno, atendiendo al mérito del requerimiento y de los recaudos acompañados o que, de ser el caso, solicite al Fiscal, dictará auto de embargo en la forma solicitada o la que considere adecuada, siempre que no sea más gravosa que la requerida, pronunciándose, en su caso, por la contracautela ofrecida. Se adoptará la medida de embargo, siempre que en autos existan suficientes elementos de convicción para sostener razonablemente que el imputado es con probabilidad autor o partícipe del delito objeto de imputación, y por las características del hecho o del imputado, exista riesgo fundado de insolvencia del imputado o de ocultamiento o desaparición del bien.

4.- La prestación de la contracatuela, cuando corresponde, será siempre previa a cualquier acto de cumplimiento o ejecución del embargo acordado. Corresponde al Juez pronunciarse sobre la idoneidad y suficiencia del importe de la contracautela ofrecida.

5.- Rige, para el actor civil, lo dispuesto en el artículo 613 del Código Procesal Civil.

6.- Aun denegada la solicitud de medida cautelar de embargo, podrá reiterarse la misma si cambian las circunstancias existentes en el momento de la petición.

7.- Si se ha dictado sentencia condenatoria, aun cuando fuere impugnada, a solicitud de parte, procede el embargo, sin necesidad de contracautela ni que se justifique expresamente la probabilidad delictiva.

303 Phatmi.- Paqtaywan hap'iy.-

1.- Sichusimakaqninutaqimaallawkapaqtaywan hap'iq atikuqmi kikinchasqa kanman, Llaqta Amachaqe utaq runakay ruwaq runa Paqtay Kamayoqman paqtaywan hap'imuyta mañamuyta atinqaku. Kayta munaspa hinata kamachinanpaq, qhelqasqa mañakuyninta ima rayku kamachina mañasqakunawan hunt'asqata paqtachasqa ruwanqanku;hinapipasimakaqninutaqimaallawka hap'inapaq kikinchayta kanqa, hayk'aqmi chanin hap'isqamantaniytakanqahinallataqhunt'asqa ruwaypipas ima rikch'ay hawan ruwaymanta ruwakunqa niyta kanqa. Ima rikch'ay hawankunapaqtaywanqechunakuymanta,hina

kaqninkanman,RunakayAtipanakauyKurkupi kamachisqa kawsanku.

2.- Runakay ruwaq runa kutichiq rantikay nisqata munayachiyta kanqa. Atipanakuy Runakay Kurkumanta 614 Phatmikuna ñawpaq rikusqakunapi,kutichiyrantikaymanamunayachiq mañasqa kanqa.

3.- Manaimapaspurichiyruwaytaruwaspa,imayna mañasqata ruway qatispa hinallataq huñusqa kaqninkunataqatispa,utaqhinaruwaykaqtinkaspa LlaqtaAmachaqemanimaynakunatamañasqata qatispa, hina mañasqa ruwaypi utaq aswan allin ruwaypi rikusqa Paqtay Kamayoq paqtaywan hap'imuyta kamachiy kamachimunqa, aswan manan sichus astawan llasaq mañasqamanta kanman, hinatapas kaqtin kaspa, kutichiq rantikaymanta kamachimuyta kanqa. Sichus kamachikunapi tunpasqa ruwaykunamanta hucha ruwaq kasqanta utaq hucha yanapaq kasqanta hunt'asqa yuyay yachaywan cheqaq yachaykunakanman,hinallataqsichusruwasqa ruway imaynakunamanta rayku utaq tunpasqa runa imaynakunamanta rayku, tunpasqa runamanta manatiq sut'inchasqa maqllu kanman utaq kaqninta pakanakuy sut'inchasqa maqllukanmanutaqkaqninmantachinkanakuy sut'inchasqamaqllukanmanpaqtaywanqechuy ruwayta kamachimuyta kanqa.

4.- Sichushinapaqkanman,imaruwanaruwaypaq utaq hunt'ana ruwaykunapaq paqtaywan hap'iy kamachisqapaq kutichiq rantikay nisqa munachisqa churanakuy ñawpaq ruwamuyta kanqa. Kutichiq rantikay munachispa churasqamanta chaypaq kaqnin kasqanta hinallataq hunt'achisqa kasqanta Paqtay Kamayoq kamachimuyta kanqa.

5.- AtipanakuyRunakayKurkumanta613Phatmipi, runakay ruwaq runapaq kawsanmi.

6.- Aswan sichus ñawpaq waqaychay paqtaywan hap'iy mañasqa mananisqa kanman, sichus mañakuy pacha mañamusqamanta imaynankunat'ikrankunmankarqan,kaymanta astawan mañamuyta atimuyta kanqa.

7.- Sichusllakichasqahayratakamachisqakanman, aswansichusuyarichikuyruwaytaruwakunman karqan,atipanakuqmañasqapikutichiqrantikay mana mañaspa nitaq chay hucha ruway ruwananta cheqaq paqtachasqa ruwamuyta, paqtaywan hap'iy mañayta kawsanmi.

Artículo 304.- Ejecución e Impugnación del auto de embargo.-

1.- Cualquier pedido destinado a impedir o dilatar la concreción de la medida es inadmisible.

2.- Ejecutada la medida se notificará a las partes con el mandato de embargo.

3.- Se puede apelar dentro del tercer día de notificado. El recurso procede sin efecto suspensivo.

304 Phatmi.- Paqtaywan hap'iy kamachi hunt'achimuyta,hinallataqpaqtaywanhap'iy uyarichikuy ruwayta.-

1.- Ima mañakuy paqtaywan qechuy amañiypaq raykuutaqkaytaqhepayachaypaqrayku,manan chaskinachu kanqa.

2.- Kay ruway hunt'asqa kaqtin kaspa, paqtaywan hap'iy kamachiwan atipanakuq runakunata yachachimuyta kanqa.

3.- Kinsap'unchayyachachisqamantauyarichikuy ruwayta atikunmi. Mana tatichiq ruwaypi kay mañay ruway kawsanmi.

Artículo 305.- Variación y Alzamiento de la medida de embargo.-

1.- En el propio cuaderno de embargo se tramitará la petición de variación de la medida de embargo, que puede incluir el alzamiento de la misma. A este efecto se alegará y en su caso se acreditarán hechos y circunstancias que pudieron tenerse en cuenta al tiempo de su concesión. La solicitud de variación y, en su caso, de alzamiento, se tramitará previo traslado a las partes. Rige, en lo pertinente, el artículo 617 del Código Procesal Civil.

2.- Está permitida la sustitución del bien embargado y su levantamiento previo empoce en el Banco de la Nación a orden del Juzgado del monto por el cual se ordenó la medida. Efectuada la consignación la resolución de sustitución se expedirá sin trámite alguno, salvo que el Juez considere necesario oír a las partes.

3.- La resolución que se emita en los supuestos previstos en los numerales anteriores es apelable sin efecto suspensivo.

305 Phatmi.- Paqtaywan qechuy ruwayta t'ikranakuy, paqtaywan hap'iy ruwayta qolluchinakuy.-

1.- Kikin paqtaywan hap'iy huch'uy mayt'upi kaymanta purichina ruway t'ikray mañakuyta atikunmi, kaymanta qolluchinakuy mañakuyta ruwaytapas atikunmi. Kaymanta ruway rayku mañakuyta ruwana kanqa, hinallataq kaqtin kanman, chay kamachi qosqa pachapi ruwaykunamanta, imaynakunata rikuyta atiq kasqanta cheqaqyachayta kanqa. Ti'krana mañakuy hinallataq ruwaypi hatarichiy mañakuy, ñawpaq atipanakuq runakunata yachachispa purichiya kanqa. Hina kaqnin kanman, Runakay Atipanakuy Kurkumanta 617 phatmi kawsanmi.

2.- Kay ruwakuy hayk'aqpi rayku kamachisqa karqan ñawpaq Pirumanta Hatun Suyu Qolqemarqa Wasipi churaspa, paqtaywan qechusqa kaqninta t'ikramuyta hinallataq kaymanta hatarichiytapas ruwayta atikunmi. Hina churasqa qolqe kaspa, mana imapurichiy ruwaywan chay t'ikranakuy kamachiyta kamachimuyta kanqa, aswan manan sichus atipanakuq runakunata uyarimuyta muchusqanmi Paqtay Kamayoq ninman.

3.- Ñawpaq yupaykunapi hinallataq ñawpaq rikusqakunapi kamachisqa kamachiyta mana tatichiq ruwaypi uyarichikuy mañaytaatikunmi.

Artículo 306.- Sentencia firme y embargo.-

1.- Firme una sentencia absolutoria, un auto de sobreseimiento o resolución equivalente, se alzará de oficio o a petición de parte el embargo adoptado, y se procederá de ser el caso a la determinación de los daños y perjuicios que hubiera podido producir dicha medida si la solicitó el actor civil.

2.- Firme que sea una sentencia condenatoria, se requerirá de inmediato al afectado el cumplimiento de las responsabilidades correspondientes, bajo apercibimiento de iniciar la ejecución forzosa respecto del bien afectado.

306 Phatmi.- Takyachisqa hayrata hinallataq paqtaywan hap'iy.-

1.- Wanaymanta qespisqa hayrata takyachisqa kaspa, tunpasqamanta ayqekuq kamachi takyachisqa kaspa utaq imarikch'ay takyachisqa kamachi kanman, warayoy ruwaypi utaq atipanakuq mañasqapi paqtaywan hap'isqata qolluchisqa kanqa, hinaspa waqllisqakunata hinallataq chirmasqakunata saywachaspa sichus paqtaywan qechusqa runakay ruwaq runa mañakuyta karqan.

2.- Llakichasqa hayrata takyachisqa kanman, kutichiykunanta hunt'achimuyta, qechusqa kaqninta kallpawan hunt'achimuyta paspaqta-taq rimaspa ruwaykunata qallarichimuyta llakichasqa runata chaychallapi mañamuyta kanqa.

Artículo 307.- Autorización para vender el bien embargado.-

1.- Si el procesado o condenado decidiere vender el bien o derecho embargado, pedirá autorización al Juez.

2.- La venta se realizará en subasta pública. Del precio pagado se deducirá el monto que corresponda el embargo, depositándose en el Banco de la Nación. La diferencia será entregada al procesado o a quien él indique.

307 Phatmi.- Paqtaywan hap'isqa kaqninta qhatunapaq ariniyta.-

1.- Sichus atipanakuq runa utaq llakichasqa runa kaqninta paqtaywan qeschuspa kaqninta utaq allawkanta qhatuyta munanman, Paqtay Kamayoqman ariniyta mañamuyta kanqa.

2.- Reqsisqa runa allinqhatuypi qhatunakuy ruwakunqa. Hatun Suyumanta Qolqemarka Wasipi kayta waqaychaspa payllasqa chaninmanta paqtaywan hap'isqa chaninta horqomuyta kanqa. Kaymanta waqin qolqeta atipanakuq runata qoyta kanqa utaq paymanta kikin munasqanman runata qoyta kanqa.

Artículo 308.- Desafectación y Tercería.-

1.- La desafectación se tramitará ante el Juez de la Investigación Preparatoria. Procede siempre que se acredite fehacientemente que el bien o derecho afectado pertenece a persona distinta del imputado o del tercero civil, incluso si la medida no se ha formalizado o trabado. Rige, en lo pertinente, el artículo 624 del Código Procesal Civil.

2.- La tercería se interpondrá ante el Juez Civil, de conformidad con el Código Procesal Civil. Deberá citarse obligatoriamente al Fiscal Provincial en lo Civil, que intervendrá conforme a lo dispuesto en el inciso 2) del artículo 113 de dicho Código.

308 Phatmi.- Paqtaywan qechusqamanta lloqsiy hinallataq Kinsa Ñeqen Kaynin.-

1.- Paqtaywan qechusqamanta lloqsiy nisqa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqpi purichimuyta ruwana kanqa. Aswan sichus cheqaq ruwaypi cheqaqyachasqa kanman paqtaywan qechusqa kaqnin utaq allawka tunpasqa sapaq runamanta kasqanta utaq kinsa ñeqen runakay sapaq runamanta kasqanta, aswan sichus kay ruwaynin mana cheqaqyachasqa kanman utaq manaraq ruwakuranchu kanman, paqtaywan qechusqamanta lloqsiy nisqa kasanmi. Hina kaqnin kanman, Atipanakuy Runakay Kurkumanta, 624 Phatmi kawsanmi.

2.- Hina nisqa Atipanakuy Runakay Kurkupi chay kinsa ñeqen kay nisqa Runakay Paqtay Kamayoqman churamuyta kanqa. Wamani Runakay Llaqta Amachaqe hunt'a ruwaypi wahamuyta kanqa, pin chay Kurku 113 Phatmimanta 2) sullk'a qhelqapi hina nisqa haykusqa kanqa.

Artículo 309.- Trámite de la apelación en segunda instancia.-

Las apelaciones respecto de las resoluciones contempladas en los artículos 304, 305.3 y 308.1 se tramitarán, en lo pertinente, conforme al artículo 278.

309 Phatmi.- Iskay ñeqen paqtay patapi uyarichikuy mañaymanta purichiy ruway.-

304, 305.3, 308.1 phatmikunapi uyarichikuy ruwaykuna kamachisqa kamachinapaq, hina kaqnin kanman 278 phatmipi hina nisqa purichiy ruwayta kanqa.

TÍTULO IX
OTRAS MEDIDAS REALES

IX UMA QHELQA
SAPAQ SUT'I RUWAYKUNA

CONCORDANCIAS: Acuerdo Plenario N° 7-2011-CJ-116. 16 (Acuerdo Plenario en materia penal sobre Delito de Lavado de Activos y Medidas de Coerción Reales)

TUPANAKUYKUNA: 7-2011-CJ-116 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llakiy ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy, Llank'aq Kaqninkunamanta T'aqsay Huchakuna, Sut'ikuna Kallpay Ruwaykunamanta ima)

Artículo 310.- Orden de inhibición.-

1.- El Fiscal o el actor civil, en su caso, podrán solicitar, cumplidos los requisitos establecidos en el artículo 303, que el Juez dicte orden de inhibición para disponer o gravar los bienes del imputado o del tercero civil, que se inscribirá en los Registros Públicos.

2.- Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en el Título anterior.

310 Phatmi.- Sapaqchapuy kamachisqa.-

1.- 303 phatmimanta mañakuykuna hunt'asqa kaqtinqu,tunpasqarunamantautaqkinsañeqen runamantakaqninkunatahuqnayachaytautaq qolqepaq churayta, kaykunata Reqsisqa Runa Khipusqa Ruwaypi qhelqakunanpaq ima, hina kaqtin Llaqta Amachaqe utaq runakay ruwaq runa, sapaqchapuy kamachiy nisqata Paqtay Kamayoqman kamachimuyta mañakuyta atinqaku.

2.- HinakaqninkanmanqhepaqUmaQhelqapika-machisqa kawsanmi.

Artículo 311.- Desalojo preventivo.-

1.- En los delitos de usurpación, el juez, a solicitud del fiscal o del agraviado, ordenará el desalojo preventivo del inmueble ocupado en el término de veinticuatro horas, ministrando provisionalmente la posesión al agraviado, siempre que exista motivo razonable para sostener que se ha cometido el delito y que el derecho del agraviado está suficientemente acreditado. El desalojo se ejecuta dentro del término de setenta y dos horas de concedida.

2.- La Policía Nacional, una vez que tenga conocimiento de la comisión del delito, lo pondrá en conocimiento del fiscal y llevará a cabo las investigaciones que el caso amerita. El fiscal, sin perjuicio de disponer las acciones que correspondan, realizará inmediatamente una inspección en el inmueble. El agraviado recibirá copia certificada de las actuaciones policiales y de la diligencia de inspección del fiscal.

3.- La solicitud de desalojo y ministración provisional puede presentarse durante las diligencias preliminares o en cualquier estado de la investigación preparatoria. Se acompañarán los elementos de convicción que acrediten la comisión del delito y el derecho del ofendido.

4.- El juez resolverá, sin trámite alguno, en el plazo de veinticuatro horas. Contra la resolución que se dicte procede recurso de apelación. La interposición del recurso suspende la ejecución de la resolución impugnada.

5.- El juez elevará el cuaderno correspondiente dentro de veinticuatro horas de presentada la impugnación, bajo responsabilidad. La Sala se pronunciará en el plazo de tres días, previa audiencia con notificación de las partes. Si ampara la solicitud de desalojo y ministración provisional de posesión, dispondrá se ponga en conocimiento del juez para su inmediata ejecución. (*) (**)

(*) De conformidad con la Primera Disposición Complementaria Final de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, se adelanta la vigencia del presente artículo, en todo el territorio peruano.

(**) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, conforme el texto transcrito.

311 Phatmi.- T'ituy rayku qarqonakuy.-

1.- Qechuymanta huchakunapi, llaqta amachaqe mañasqanpi utaq atipanakuq runa mañasqanpi, hucha kasqanta yuyay yachaypi ima rayku kaqtinlla, waqllisqa runamanta allawka aswan hunt'a cheqaqyachasqa kanman, hunt'ana pachapichunkatawayoqthatkiykunapit'ituyrayku qechusqakaqnintapaqtaykamayoqqarqonakuy kamachiytakamachimunqa,waqllisqarunaman puriqlla ruwaypi hap'inakuyta qospa. Qanchis chunka iskayniyoq thatkiykunapi qosqamanta qarqonakuy nisqa hunt'achisqa kanqa.

2.- Sichushucharuwasqatayachasqakanman,kay ruwaymanta ima muchusqa tapunakuykunata ruwaspa Suyuyoq Tukuyrikuq llaqta amachaqeman kaymanta willayta kanqa. Hinapaq ruwaykunata kamachimuyta mana ayqekuspa,llaqtaamachaqemanastanakaqninta qhawapay ruway chaychallapi ruwana kanqa. Tukuyrikuq ruwasqakunamanta hinallataq llaqta amachaqemanta qhawanakuy ruway ruwasqamantapas, waqllisa runa sut'inchasqa kikin horqusqata chaskimuyta kanqa.

3.- Puriqllaqarqonakuymañakuyhinallataqpuriqlla qoyta mañakuy ima ñawpaqnin atipanakuy sayaypi utaq allchana qatipanakuymanta ima sayaypi reqsichikuyta atikunmi. Kay mañakuymanhucharuwasqamantahinallataq waqllisqa runa allawkanqa cheqaqyachaq ruwaykunata huñuyta kanqa.

4.- Manaimapurichiyruwaywan,chunkatawayoq thatkiykunapiPaqtayKamayoqkamachimuyta kanqa.Hinakamachisqakamachiawqaqrayku, uyarichikuyruwaytakawsanmi.Kayuyarichikuy mañay churasqata, uyarichisqa kamachi hunt'achimuyta tatichinmi.

5.- Iskaychunkatawayoqthatkiykunapiuyarichikuy churasqamanta pacha, Paqtay Kamayoq huch'uy mayt'uta wichachimunqa, kutichispa ruwaypisichusmanan.Atipanakuqrunakunata yachachispañawpaquyarikuytaruwaspakinsa

p'unchaykunapi Taripana Wasi kamachimuyta kanqa. Sichus qarqonakuy hinallataq puriqlla qoyta mañakuyta kawsachinman, paqtay kamayoqman willananta yachachinqa, chaychallapi hunt'akunanpaq rayku. (*) (**)

(*) 30076 Kamachinamanta Ñawpaqnin Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 19 p´unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpikayphatmimanta kawsayninta ñawpachakunmi.

(**) 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan, Kay phatmi huqnayachisqa karqan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 312.- Medidas anticipadas.-

El Juez, excepcionalmente, a pedido de parte legitimada, puede adoptar medidas anticipadas destinadas a evitar la permanencia del delito o la prolongación de sus efectos lesivos, así como la ejecución anticipada y provisional de las consecuencias pecuniarias del delito.

312 Phatmi.- Ñawpachasqa ruwaykuna.-

Kamachisqa atipanakuq runa mañamuqtin hucha sayanantamananiypaqt'ituyrayku, utaq huchamanta k'iriq hamuqkunanta mana mast'akunanpaq rayku, ayqekuqlla ruwaypi Paqtay Kamayoq ñawpaq ruwaykunata kamachimuyta atinmi hinallataq huchamanta qolqe hamuqkunanta ñawpaq hunt'achimuyta hinallataq puriqlla hunt'achimuyta kamachimuyta atinmi.

Artículo 312-A.- Secuestro conservativo.-

1.- Con la finalidad de asegurar el pago de la reparación civil derivada del delito, el Fiscal, de oficio o a solicitud de parte, puede solicitar al Juez el secuestro conservativo de vehículos motorizados, del imputado o del tercero civilmente responsable, que implica la desposesión física del bien y su entrega a un custodio.

2.- En los casos de los delitos de lesiones culposas o de homicidio culposo, previstos en el artículo 124 y 111 del Código Penal respectivamente, cometidos con el uso de vehículo motorizado de servicio de transporte público o privado, el Fiscal debe solicitar al Juez competente se trabe la medida cautelar de secuestro conservativo sobre el vehículo motorizado, salvo que la parte legitimada lo haya solicitado previamente.

3.- El Juez, sin trámite alguno, atendiendo al requerimiento y de los recaudos acompañados, dictará auto de secuestro conservativo sobre el vehículo identificado, designando a un custodio, no pudiendo recaer tal designación en el propio imputado o tercero civilmente responsable.

4.- La resolución que dispone el secuestro conservativo puede impugnarse dentro del tercer día de notificada. El recurso procede sin efecto suspensivo. Cualquier pedido destinado a impedir o dilatar la concreción de la medida es inadmisible, sin perjuicio de la sanción que corresponda por conducta maliciosa.

5.- El imputado o el tercero civilmente responsable, de ser el caso, puede solicitar la variación de la medida, ofreciendo garantía o bien que de igual manera permita asegurar el pago de la reparación civil.

6.- Si como consecuencia del hecho constitutivo del delito de lesión u homicidio culposo, el vehículo siniestrado resulta dañado considerablemente, el Fiscal deberá identificar otro bien mueble del imputado o del tercero civilmente responsable, que permita asegurar de manera proporcional y razonable, el pago de la reparación civil, a fin de proceder a su secuestro conservativo.

7.- Firme una sentencia absolutoria, un auto de sobreseimiento o resolución equivalente, se dejará sin efecto el secuestro, procediendo su entrega a quien corresponda.

8.- El Fiscal, sin perjuicio de la aplicación de esta medida, solicitará cuando corresponda la suspensión preventiva de derechos, así como la imposición de medidas preventivas contra las personas jurídicas, según lo estipulado en el artículo 297 al 301 y 313 del Código Procesal Penal, respectivamente.

9.- Firme que sea una sentencia condenatoria, se requerirá de inmediato al afectado

con la medida el cumplimiento de las responsabilidades correspondientes, bajo apercibimiento de iniciar la ejecución forzosa del bien secuestrado.

10.- Lo que no se encuentre regulado en el presente artículo, rige en lo que fuera pertinente el Código Procesal Civil de manera supletoria.(*) (**)

(*) Artículo incorporado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015.

(**) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015, en todo el territorio peruano.-

312-A Phatmi.- Waqaychay rayku pakay ruway.-

1.- Huchamantahamuqrunakaypayllaywaqaychay rayku, warayoq ruwaypi utaq atipanakuq runa mañakuywan tunpasqa runamanta utaq kinsa ñeqen kutichisqa runakaymanta antawa purichiqkunata waqaychay rayku pakay ruwayta, kaqnintaqechuytakaspahinallataqwaqaychaq runamanqopuspaLlaqtaAmachaqePaqtayKamayoqman mañakuyta atinmi.

2.- Llakiy Kurkumanta 124, 111 phatmikunapi kamachisqahuchakayk'iriqhuchakunaruwaykunapi utaq huchakaywan wañuchiy huchakunapi, reqsisqa runa apaq llank'aypi utaq sapaqchasqa runaapaqllank'aypiantawapurichiqllank'achispa ruwasqaantawapurichiqtawaqaychayruwayrayku ruwaytakamachimuyta.LlaqtaAmachaqe,Paqtay Kamayoqman mañamuyta kanqa, aswan manan sichuskamachisqaatipanakuqrunakaytañawpaq mañamunman karqan.

3.- Mana imapas purichiq ruwaywan, Paqtay Kamayoq mañakuyta chaskispa hinallataq imakunawanhuñusqataqhawaspa,kikinchasqa antawa purichiypaq waqaychay rayku pakasqa ruway kamachi kamachimunqa, hinallataq waqaychaq runata sutichasqa kanqa, tunpasqa runata kaypaq sutichayta manan atispa nitaq kinsa ñeqen runakay kutischisqa runata kaypaq sutichayta manan atispa.

4.- Kinsa p'unchay yachachisqamanta, waqaychay rayku kamachi awqaq rayku uyarichikuq ruwayta atikunmi. Mana sayay kawsaypi kay churasqa ruwaypaq kawsanmi. Ima wanay nisqa churamuyta kay millay purisqata rayku mana ayqekuspa, ima mañay ruway hunt'achimuyta amañiypaq rayku utaq qhepayachaypaq rayku manan chaskikunanchu kamachikunmi.

5.- Runakay payllayta kikin ruwaypi waqaychana rayku kay mañakuypaq rantikay ruwayta utaq ima kaqninta munayachiyta ruwaspa, hina ruwaykanman,tunpasqarunautaqkinsañeqen runakaykutichisqaruna,paqtaywanqechusqa ruwanata t'ikramuyta mañakuyta atinku.

6.- Sichus huchakay k'iriy hucha ruway hamuqmanta rayku utaq huchakay wañuchiy hamuqmanta rayku, chaqosqa kaq antawa purichina anchatapuni waqllisqa kanman hinallataqaypaqllaruwaywanrunakaypayllayta waqayqaychasqa rayku, hina munasqapi paqtaywan pakay apayta ruwakunanpaq, tunpasqarunamantautaqkinsañeqenrunakay kaywan yuyay yachaypi kutichisqa runamanta sapaq puriq kaqninta Llaqta Amachaqe kikinchayta kanqa.

7.- Wanaymanta qespisqa hayrata taqyachasqa kaqtinkaspa,tunpasqamantaayqekuqkamachi taqyachasqa kaqtin kaspa utaq ima rikch'aq kamachitaqyachisqakaqtinkaspa,pimankaqtin kanman kaqninta kutichimuspa, paqtaywan pakasqatatukuchisqakasqantakamachimunqa.

8.- Llakichasqahayratataqyachasqakaqtinkaspa, kutichisqakunatahunt'achimunanpaqhayratas-qarunatachaychallapimañamuytakanqa,kall-pasqaruwaykunataqallarichiytapaqtataqnispa sichus manan.

9.- Hina kaqtin kaspa, kay ruwanata churayta mana ayqekuspa, allawkakunata t'ituy rayku tatichiyta Atipanakuy Llakiy Kurku, 297manta, 301kama phatmikunapihinanisqakunawanLlaqtaAmachaqe mañamunqa,hinallataqpaqtayrunakunamant'ituy raykuruwaykunatachuramuytamañamunqapas.

10.- Hinakaqninkanman,kayphatmipimanaimapas kamachisqapaq, yanapakuq ruwaypi Runakay Atipanakuy Kurku kawsanmi. (*) (**)

(*) 1190 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 22 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa kay phatmi yapachasqa karqan.

(**) 1190 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa,

22 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kallpanmi ñawpachasqa karqan.

Artículo 313.- Medidas preventivas contra las personas jurídicas.-

1.- El Juez, a pedido de parte legitimada, puede ordenar respecto de las personas jurídicas:

a) La clausura temporal, parcial o total, de sus locales o establecimientos;

b) La suspensión temporal de todas o alguna de sus actividades;

c) El nombramiento de un Administrador Judicial;

d) El sometimiento a vigilancia judicial;

e) Anotación o inscripción registral del procesamiento penal.

2.- Para imponer estas medidas se requiere:

a) Suficientes elementos probatorios de la comisión de un delito y de la vinculación de la persona jurídica en los supuestos previstos en el artículo 105 del Código Penal;

b) Necesidad de poner término a la permanencia o prolongación de los efectos lesivos del delito, peligro concreto de que a través de la persona jurídica se obstaculizará la averiguación de la verdad o se cometerán delitos de la misma clase de aquél por el que se procede.

3.- Estas medidas no durarán más de la mitad del tiempo previsto para las medidas temporales establecidas en el artículo 105 del Código Penal. En los delitos ecológicos la suspensión o la clausura durarán hasta que se subsanen las afectaciones al ambiente que determinaron la intervención judicial. (*)

(*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1190, publicado el 22 agosto 2015, en todo el territorio peruano.

313 Phatmi.- Paqtay runakunaman awqaq rayku t'ituy rayku ruwaykuna.-

1.- Kamachisqa atipanakuq runa mañamuqtin, paqtay runakunaman Paqtay Kamayoq kamachimuyta atinmi:

a) K'itinkunanta utaq chhalay rayku k'itinkunantapuriqllawisk'aspa,phatmillapi wisk'aspa utaq llapanta wisk'aspa;

b) Llapan ruwaykunanta utaq mayqen ruwaykunanta puriqlla tatichiy;

c) Paqtay Ruway Llank'achinakuy runata sutinchakuy;

d) Paqtay Ruway rikunakuyman haykuchispa;

e) Llakiy atipanakuymanta qhelqakuy utaq khipu ruwayman haykuchiy.

2.- Kay ruwaykunata churanapaq mañakunmi:

a) Huqnin hucha ruwasqamanta hunt'a sut'inchasqa ruwaykuna kasqanta, hinallataqLlakiyKurku105phatmipiñawpaq rikusqakunawan paqtay runa tupayachiq kasqanta;

b) Huchamanta k'iriq hamuqkunanta sayachimuyta utaq mast'aykunanta tukuchimuyta muchusqa kasqanta, cheqaq maqllu kasqanta paqtay runata llank´achispa cheqaq tapunakuyta sasachakuy kasqanta utaq chaymanta kaykuna ruwaq rayku kikin ruway huchakuna ruwakunqa.

3.- Astawan huqnin kuska puriqlla ruwaykunapaq kamachisqa pacha, 105 phatmipi Llakiy Kurkumantakamachisqa,kayruwaykunamanan mast'akunqachu. Pacha kawsay huchakunapi chaykunaraykupaqtayruwaynisqahaykuchisqa karqan, tatichiy ruwaykuna utaq wisk'asqa ruwaykuna allpa kawsay waqllisqakuna allchakusqa kaqtin kama mast'akunqaku. (*)

(*) 1190 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 22 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, llapan pirumanta allpanpi kay phatmimanta kallpanmi ñawpachasqa karqan.

Artículo 313-A.- Medidas cautelares en casos de responsabilidad administrativa autónoma de personas jurídicas.-

En los supuestos previstos en la Ley que regula la responsabilidad administrativa autónoma de las personas jurídicas por el delito de cohecho activo transnacional, el juez, a pedido de parte legitimada, puede ordenar, además de las medidas establecidas en el numeral 1 del artículo 313, las siguientes:

a) Prohibición de actividades futuras de la misma clase o naturaleza de aquellas

con cuya realización se habría cometido, favorecido o encubierto el delito;

b) Suspensión para contratar con el Estado.

La imposición de las medidas señaladas en el primer párrafo procede siempre que existan suficientes elementos probatorios sobre la responsabilidad administrativa de la persona jurídica por el delito de cohecho activo transnacional y que fuese indispensable para prevenir los riesgos de ocultamiento de bienes o de insolvencia sobrevenida o para impedir la obstaculización de la averiguación de la verdad.

Estas medidas cautelares no duran más de la mitad del tiempo fijado para las medidas de carácter temporal previstas en el artículo 5 de la Ley que regula la responsabilidad administrativa autónoma de las personas jurídicas por el delito de cohecho activo transnacional.(*)

(*) Artículo incorporado por la Segunda Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30424, publicada el 21 abril 2016, la misma que entra en vigencia el 1 de enero del 2018.

313-A Phatmi.- Paqtay runakunamanta kikin llank'achiy kutichisqakunapi waqaychay ruwaykuna.-

Sapaqsuyu haykuq sanyay hucha rayku paqtay runakunamanta kikin llank'achiy kutichisqa Kamachinapi kamachisqa ñawpaq rikusqakunapi kamachisqa atipanakuq runa mañamuqtin, astawan 313 phatmimanta 1) yupayninpi kamachisqakunamantahamuqkamachisqakunata Paqtay Kamayoq kamachimuyta atinmi:

a) Chaykunawan huchata ruwakurqan, huchata yanaparqan utaq huchata pakayta ruwakurqan, kikin ruwaykunata utaq kikin kaqnin ruwaykunata hamuq pachakunapi hark'aspa;

b) Suyu Kamaywan rimanakuyta tatichiy.

Sichus paqtay runamanta sapaqsuyu haykuq sanyay huchamanta llank'achiy kutichisqa hunt'a sut'inchasqa ruwaykuna kanman, hinallataq kaqninkunata pakakuy maqllu t'ituy ruway rayku utaqhamuqruwaypimanaqolqeyoqkasqantat'ituy ruwayraykuutaqcheqaqtatapunakuytasasachakuy amañiy ruwaypaq rayku kaykuna churamuyta manaayqekuqkanman,ñawpaqninsapaqphatmipi kamachisqa ruwaykunata churamuyta kawsanmi.

Astawanhuqninkuskapachapuriqllaruwaykunamanta 5 phatmipi kamachisqa waqaychaq ruwaykuna kay sapaqsuyu haykuq sanyay huchamanta paqtay runamanta llank'achiy kutichiymanta kamachinapi manan mast'akunchu. (*)

(*) 30424KamachinamantaIskayÑeqenHuñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan kay phatmi yapachasqa karqan,21p'unchayayriwakillamanta2016watapi reqsichisqa,01p'unchayqhapaqraymikillamanta 2018 watapi pacha, kawsaynin qallarinmi.

Artículo 314.- Pensión anticipada de alimentos.-

1.- En los delitos de homicidio, lesiones graves, omisión de asistencia familiar prevista en el artículo 150 del Código Penal, violación de la libertad sexual, o delitos que se relacionan con la violencia familiar, el Juez a solicitud de la parte legitimada impondrá una pensión de alimentos para los directamente ofendidos que como consecuencia del hecho punible perpetrado en su agravio se encuentran imposibilitados de obtener el sustento para sus necesidades.

2.- El Juez señalará el monto de la asignación que el imputado o el tercero civil ha de pagar por mensualidades adelantadas, las que serán descontadas de la que se establezca en la sentencia firme. (*)

(*) Mediante Oficio N° 024-2016-DP-PAD, enviado por la Primera Adjunta de la Defensoría del Pueblo, se indica que el presente artículo estaría derogado tácitamente, por la Segunda Disposición Complementaria Derogatoria de la Ley N° 30364, en la parte que hace referencia a la "violencia familiar".

314Phatmi.-Mikhunakunamantañawpachasqa haymay qolqe.-

1.- Runa sipiy huchakunapi, llasasqa k'iriy huchakunapi, 150 phatmipi kikinchasqa wasiayllumanayanapayhuchapi,miranaqespiy kallpay huchapi, utaq wasiayllu kallpaywan tupayachiq huchakunapi, atipanakuq runa mañamuqtin,paykunapaqllakichasqaruwaywan

siwk seq'e ruwaypi waqllisqapaq hinallataq kay rayku muchusqakunanta pay kikin mana tariyta atinmanchu, huqnin haymay qolqe nisqata Paqtay Kamayoq churayta kanqa.

2.- Hayk'aqnin ñawpachasqa killakuti ruwaypi tunpasqa runa utaq kinsa ñeqen runakay runa payllayta kanqa Paqtay Kamayoq kamachimuyta ruwanqa, takyachisqa hayratasqapi kamachisqamanta kayqa payllay urayachimusqa kanqa. (*)

(*) 024-2016-DP-PAD Apulli Qhelqawan, Ñawpaqnin Yanapaq Runa Amachaqemanta, upallasqa ruwaypi kay phatmi qolluchisqa kanman Iskay Ñeqen Huñuchikuq Chinkachiq Niyniywan, 30364 Kamachinamanta, hina phatmipi "wasiayllu kallpay" nisqapi willanmi.

Artículo 315.- Variación y cesación. Trámite y recurso.-

1.- Las medidas previstas en este Título podrán variarse, sustituirse o cesar cuando atendiendo a las circunstancias del caso y con arreglo al principio de proporcionalidad resulte indispensable hacerlo.

2.- La imposición, variación o cesación se acordarán previo traslado, por tres días, a las partes. Contra estas decisiones procede recurso de apelación. Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en los numerales 2) y 3) del artículo 278.

315 Phatmi.- Huqnayachiy, tukuchiy ima. Purichiy ruway, mañakuy ruway ima.-

1.- Ruwaymanta imaynakuna tarikuspa, hinallataq aypaqlla qallariy nisqawan mana ayqekuq ruwayta kaspa, kay Uma Qhelqapi kamachisqa ruwaykuna huqnayachayta atikunmi, huqwan churayta atikunmi, tukuchiytapas atikunmi.

2.- Churanakuy nisqa, huqnayachay nisqa utaq tukuchikuy nisqa kinsa p'unchaykunapaq atipanakuq runakunata ñawpaq yachachispa kamachimuytakanqa. Kaykunakamachisqakuna awqaq rayku, uyarichikuy mañay kawsanmi. Hina kaqnin kanman, 278 Phatmimanta 2), 3) yupayninkuna hina nisqa kawsanku.

TÍTULO X
LA INCAUTACIÓN

X UMA QHELQA
PAQTAYWAN QECHUY

Artículo 316.- Objeto de la incautación.-

1.- Los efectos provenientes de la infracción penal o los instrumentos con que se hubiere ejecutado, así como los objetos del delito permitidos por la Ley, siempre que exista peligro por la demora, pueden ser incautados durante las primeras diligencias y en el curso de la Investigación Preparatoria, ya sea por la Policía o por el Ministerio Público.

2.- Acto seguido, el Fiscal requerirá inmediatamente al Juez de la Investigación Preparatoria la expedición de una resolución confirmatoria, la cual se emitirá, sin trámite alguno, en el plazo de dos días.

3.- En todo caso, para dictar la medida se tendrá en cuenta las previsiones y limitaciones establecidas en los artículos 102 y 103 del Código Penal.

316 Phatmi.- Paqtaywan Qechuymanta munasqanta.-

1.- Llakiy p'aqisqamanta hamuq imaynakuna utaq llakiy p'aqisqamanta marukunawan hunt'achisqa, hinallataq Kamachinapi kamachisqa hucha kaqninkunata, aswan sichus qhepayachay rayku maqllu kanman allchanaqatipanakuyñawpaqninruwaykunapi Llaqta Amachaqewan utaq Tukuyrikuqwan qechumuyta atikunmi.

2.- Qatiy ruwaypi, Llaqta Amachaqe Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqmanchaychallapi takyachiy kamachiyta kamachimuyta mañamunqa, mana ima purichiq ruwaywan kayqa iskay p'unchaykunapi kamachimuyta kanqa.

3.- Llapanruwaypi, kayruwaytakamachinapaq Llakiy Kurku 102, 103 phatmikunapi kamachisqakunata hinallataq saywa tukusqakunata rikuyta kanqa.

Artículo 317.- Intervención Judicial.-

1.- Si no existe peligro por la demora, las partes deberán requerir al Juez la expedición de la medida de incautación. Para estos efectos, así como para decidir en el supuesto previsto en el artículo anterior, debe existir peligro de que la libre disponibilidad de los bienes relacionados con el delito pueda agravar o prolongar sus consecuencias o facilitar la comisión de otros delitos.

2.- Rige el numeral 3 del artículo 316.

317 Phatmi.- Paqtay ruway haykunakuy.-

1.- Sichusqhepayachaypaqmananmaqllukanman, atipanakuq runakuna Paqtay Kamayoqman qechunakuy ruwayta mañakuyta kanqa. Kaykunapaqhinallataqqhepaqphatmiñawpaq rikusqatakamachinapaq,huchawantupayachiq kaqninkunaqespiyllaminapaqkasqantahucha hamuqkunanta astawan llasaqchayayta utaq astawan mast'achimuyta maqllu kasqanta munakunmi utaq sapaq huchakunata atinalla ruwayta maqllu kasqanta munakunmi.

2.- 316 phatmimanta 3 yupaynin kawsanmi.

Artículo 318.- Bienes incautados.-

1.- Los bienes objeto de incautación deben ser registrados con exactitud y debidamente individualizados, estableciéndose los mecanismos de seguridad para evitar confusiones. De la ejecución de la medida se debe levantar un acta, que será firmada por los participantes en el acto. La Fiscalía de la Nación dictará las disposiciones reglamentarias necesarias para garantizar la corrección y eficacia de la diligencia, así como para determinar el lugar de custodia y las reglas de administración de los bienes incautados.

2.- Sin perjuicio de lo anterior, si se trata de incautación de bienes muebles se procederá de manera que se tomen bajo custodia y -si es posible- se inscribirá en el registro correspondiente. Si se trata de bienes inmuebles o de derecho sobre aquellos, adicionalmente a su ocupación, se procederá de manera que dicha medida se anote en el registro respectivo, en cuyo caso se instará la orden judicial respectiva. De igual forma, se procederá cuando se dicte la medida de incautación sobre bienes inscribibles. Cuando los bienes incautados no se encuentren a nombre del inculpado se inscribirá dicha medida cursándose los partes a los Registros Públicos, debiendo el funcionario competente proceder conforme al mandato judicial.

3.- El bien incautado, si no peligran los fines de aseguramiento que justificaron su adopción, si la Ley lo permite, puede ser:

a) Devuelto al afectado a cambio del depósito inmediato de su valor; o

b) Entregado provisionalmente al afectado, bajo reserva de una reversión en todo momento, para continuar utilizándolo provisionalmente hasta la conclusión del proceso. En el primer supuesto, el importe depositado ocupa el lugar del bien; y, en el segundo supuesto, la medida requerirá que el afectado presente caución, garantía real o cumpla determinadas condiciones.

4.- Si se alega sobre el bien incautado un derecho de propiedad de persona distinta del imputado o si otra persona tiene sobre el bien un derecho adquirido de buena fe cuya extinción podria ser ordenada en el caso de la incautación o del decomiso, se autorizará su participación en el proceso. En este caso el participante en la incautación será oído, personalmente o por escrito, y podrá oponerse a la incautación.

Para el esclarecimiento de tales hechos, se puede ordenar la comparecencia personal del participante de la incautación. Si no comparece sin justificación suficiente, se aplicarán los mismos apremios que para los testigos. En todo caso, se puede deliberar y resolver sin su presentación, previa audiencia con citación de las partes. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 983, publicado el 22 julio 2007, conforme el texto transcrito.

318 Phatmi.- Paqtaywan qechusqa kaqninkuna.-

1.- Paqtaywan qechusqa kaqninkuna khipuchasqa ruwaypiqhelqasqa kanqaku hinallataq kikin imaykunawan kikinchasqa kaspa, kaykunata manan pantakunanpaq waqaychay ruwaykunata kamachispa. Hunt'asqa ruwaymanta qhelqasqa rap'ata ruwamuyta kanqa, haykusqa runakunamanta sutiqhelqankunanta kaypi churaspa. Ruwasqata sumaqpuni kasqanta rantikay ruway rayku hinallataq ruwasqata allin kasqanta rantikay ruway rayku, hinallataq waqaychana ki'ti kamachinapaq rayku, hinallataq qechusqakaqninkunata llank'achiykasukunata kamachinapaq rayku, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe muchusqa hunt'ana niyninkunata kamachimuyta kanqa.

2.- Qhepaqmanta mana ayqekuspa, sichus puriq kaqninkunata qechunakuy kanman kaykunamanta waqaychay hina chaskisqa kanqa, hinaspa -sichus atikunman- kaykunata khipusqa ruwaypi qhelqamuyta kanqa. Sichus mana kuyuriq kaqninkuna kanman utaq kaykunamanta allawkakuna kanman, astawan hap'isqamanta, kaypaq khipusqa ruwaypiqhelqakunanpaq, kay ruwaypaqpaqtay kamachimuyta mañaspa hina ruwayta kanqa. Kikin rikch'aq hawa ruwaypi, sichus khipu ruwaypiqhelqanakuqkaqninkunaqechunakuy rayku kamachikunman hinata ruwana kanqa. Sichus qechusqa kaqninkuna tunpasqa runa mana sutinpi kanman, willay rap'akunata apachispa Reqsisqa Runa Khipukunaman kay ruwayta qhelqana kanqa, hinallataq paqtay ruway kamachisqata hina yachasqa llank'aq runa kay ruwaypi ruwana kanqa.

3.- Sichus paqtachasqa mañakuy ruwaywan kamachisqa karqan, sichus waqaychay rayku mana maqllu kanman ima, kamachina kamachiqtinqechusqakaqninkunapaqatikunmi:

a) Waqllisqa runaman kutichiyta kanqa, kay hinapaqkaqninmantachanintachaychallapi churasqa qolqeta chaskispa; utaq

b) Kaqninta llank'achinapaq atinapakuy tukumuqtin kama, llapan tukuypi waqaychasqa kutichina ruwaypi waqllisqa runamankaqnintayanqallaraqqopuytakanqa. Ñawpaqnin ñawpaq rikusqapi, churasqa qolqe kaqnin k'itinta huqnayachinmi; iskay ñeqen ruwaypi, waqllisqa runaman ranti churay reqsichimuyta mañamuyta kanqa, sut'i rantikay nisqata utaq mayqen kamachisqakunata hunt'achimuyta kanqa.

4.- Sichus qechusqakaqninmanta sapaq tunpasqa runamanta kaqnin allawkata reqsichikunman utaq sichus sapaq runa qechusqakaqninmanta allin iñiypi allawkachaskisqata reqsichikunman, hinaspa allin iñiyta qechunakuypi utaq paqtaywan chaskiypi tukuchiy kasqanta kamachisqa kanman, kay sapaq runata atipanakuypi haykunanta ariniyta kanqa. Kay ruwaypi qechunakuypi haykusqa runa, kikin runa ruwaypi utaq qhelqasqawan uyarichisqa kanqa hinallataq qechunakuyta atipanakuy ruwayta atimunqa.

Kay ruwaykunata ch'uyanchanapaq rayku, qechunakuypihaykusqarunatakikinwatukuyta kamachimuyta atikunmi. Sichus mana hunt'a paqtachasqa mañakuywan apulliman mana watukunman, kikinrikuqrunakunapaqpaqtataq mañasqakunata churamuyta kanqa. Llapan ruwaypi, uyarikuy ruwayman atipanakuq runakunata wahamusqa, mana paykunawan hamusqawanyuyaywanqhamamuytaatikunmi, kamachimuytapas atikunmi. (*)

(*) 983 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 22 p'unchay antasituwa killamanta 2007 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 319.- Variación y reexamen de la incautación.-

a) Si varían los presupuestos que determinaron la imposición de la medida de incautación, ésta será levantada inmediatamente, a solicitud del Ministerio Público o del interesado;

b) Las personas que se consideren propietarios de buena fe de los bienes incautados y que no han intervenido en el delito investigado, podrán solicitar el reexamen de la medida de incautación, a fin que se levante y se le entreguen los bienes de su propiedad. RECTIFICADO POR FE DE ERRATAS;

c) Los autos que se pronuncian sobre la variación y el reexamen de la incautación se dictarán previa audiencia, a la que también asistirá el peticionario. Contra

ellos procede recurso de apelación. Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en el numeral 2) del artículo 278 y en los numerales 2) y 3) del artículo 279. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 983, publicado el 22 julio 2007, conforme el texto transcrito.

319 Phatmi.- Qechunakuymanta huqnayachiy hinallataqqechunakuymantayapamantataripay.-

a) Sichus paqtaywan qechunakuy ima rayku churanapaq mañasqa nisqakuna huqnayachanmankarqanLlaqtaAmachaqe mañamuqtinutaqmunaqrunamañamuqtin chaychallapiqechunakuyruwaytaqolluchiyta kanqa;

b) Qechusqa kaqninkunamanta paykuna kikin nisqa allin iñiypi kaqniyoq runakuna hinallataqqatipasqahuchapimanahaykusqa karqan, hina hatarichinapaq rayku, paykuna kaqninkunantaqopunanpaqraykuqechunakuy kamachinatayapamantataripaytamañakuyta atinqaku. PANTAYKUNAMANTA IÑIYWAN HUQNAYACHISQA KARQAN;

c) Qechunakuyhuqnayachiymanta,qechunakuy yapamantataripaymantakamachikuna,ñawpaq uyarikuy ruwaspa kamachimuyta kanqa, mañaq runatapas kayman haykuchispa. Chaykunaman awqaqrayku,uyarichikuymañamuytakawsanmi. Hinakaqninkanman,278phatmimanta2)yupaynin kawsanmi, hinapipas 279 phatmimanta 2), 3) yupayninkuna kawsanku. (*)

(*) 3 Phatmiwan 983 Kamachinamanta, 22 p'unchay antasituwa killamanta 2007 watapi reqsichisqa, kayphatmihuqnayachisqakarqan,hinaqhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 320.- Pérdida de eficacia de la incautación.-

1.- Dictada sentencia absolutoria, auto de sobreseimiento o de archivo de las actuaciones, los bienes incautados se restituirán a quien tenga derecho, salvo que se trate de bienes intrínsecamente delictivos. El auto, que se emitirá sin trámite alguno, será de ejecución inmediata.

2.- La restitución no será ordenada si, a solicitud de las partes legitimadas, se deben garantizar -cuando corresponda- el pago de las responsabilidades pecuniarias del delito y las costas.

320 Phatmi.- Paqtaywan qechunakuymanta allin kayninta chinkachiy.-

1.- Sichuswanaymantaqespisqahayratakamachisqa kanman, tunpasqamanta ayqekuy kamachisqa kanman utaq ruwaykunata waqaychasqa kamachisqa kanman, allawkayoq runakunaman qechusqa kaqninkunata kutichimuyta kanqa aswan manan sichus chaykuna huchachakuy ukhunpuni kaqninkuna kanman. Mana ima purichiyruwaywankamachikamachisqakanqa, chaychallapi hunt'asqapas kanqa.

2.- Sichus kamachinapi atipanakuq runakuna mañankuman, huchamanta qolqe kutichinakunata payllaypaq hinallataq qolqe chikchaykunata payllaypaq,-sichushinakanman-rantikaynisqa ruwananmi kasqanta, kutichimuyta manan kamachimuyta kanqa.

Se terminó de imprimir en marzo de 2021,
en los talleres gráficos de Publimagen ABC sac,
Calle Collasuyo N° 125, Independencia
contacto@publimagenabc.com
www.publimagenabc.com
Lima - Perú